



Memorial Library
University of Wisconsin - Madison
728 State Street
Madison, WI 53706-1494

Г Р А М М А Т И К А
Я З Ы К А С Л А В Я Н С К А Г О
П О Д Р Е В Н Е М У Н А Р Ъ Ч І Ю .

ГРАММАТИКА ЯЗЫКА СЛАВЯНСКАГО

ПО ДРЕВНЕМУ, НАРѢЧИЮ,

на коемъ Россіяне, Сербы и другіе Славяне
Греческаго исповѣданія, и Далмашы
Глаголишы Римскаго исповѣданія имѣють
церковныя книги.

сочиненіе

DOBROVSKY

АББАТА ІОСИФА ДОБРОВСКАГО,

Философіи Доктора, члена Чешскаго общества
наукъ, и другихъ обществъ.

ЧАСТЬ I.

Перевелъ съ Латинскаго М. Погодинъ.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФІИ ДЕПАРТАМЕНТА НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

1833.

И з д а н н а я
Департаментомъ Народнаго Просвѣщенія.

Memorial Library
University of Wisconsin - Madison
728 State Street
Madison, WI 53706-1494

PG

623

D616

1

АЛЕКСАНДРУ СЕМЕНОВИЧУ

ШИШКОВУ,

РЕВНИТЕЛЮ ЦЕРКОВНО - СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

1917 m. rugsėjo 11 d.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

§ I.

Языкъ Славянскій, правильнѣе Словянскій или Словенскій, въ обширнѣйшемъ смыслѣ взяпый, раздѣляется на два рода нарѣчій.

Опличительные признаки сихъ нарѣчій суть слѣдующіе:

I.

1. раз : разѸм.
2. из : издати.
3. л вставочная буква :
кораблѣ.
землѣ.
поставлен
4.
сало, крило
правило.
молитисѣ.
5. пѣци, моци.
пѣц, моц.
(печи, мочи)
6. звѣзда, цвѣт.

II.

- роз : розѸм.
- бы : быдати.
- кораблѣ.
- землѣ.
- поставлен.
- д вставочная буква:
сadlo, крило,
правиadlo.
- модлитисѣ.
- пѣци, моци.
пѣц, моц.
- гвѣзда, квѣт

II

7. тѣ, (той).	тѣн.
8. пепел.	попел.
9. птица.	путак.
стѣденец	стѣдница.
10. десница.	правица.

Разсмапривая по симъ признакамъ шѣ нарѣчія, у коихъ еспѣ Грамматики, находимъ, что къ каждому роду нарѣчій принадлежишь ихъ по пяти, а именно:

I.

1. Русское
2. Славянское древнее
3. Иллирійское или Сербское.

II.

1. Словацкое.
2. Чешское.
3. Сорабское или Вендское

въ верхней
Лузаціи.

4. Кроашское

4. Сорабское
въ нижней
Лузаціи.

5. Словенское поестъ Виндское
5. Польское.

Въ Карніоліи Шпиріи и Каринтіи.

Нарѣчія, даже и къ одному роду принадлежащія различающіяся не только словами, но преимущественно формами и конечными измѣненіями (*flexionibus*). Желаящіе судить объ настоящемъ свойствѣ древняго языка Славянскаго, который Караманъ и другіе называютъ книжнымъ, другіе бо-

гослужебнымъ или церковнымъ, могутъ легко познакомиться съ его признаками и опличіями изъ предлагаемой теперь Грамматики.

§ 2. Папа Іоаннъ VIII въ письмѣ къ Святополку объявилъ изобрѣшателемъ Славянской грамматики Конспанпина Философа, иначе называемаго Кириломъ. „Азбуку Славянскую, пишетъ онъ, изобрѣшенную нѣкопорымъ Философомъ Конспанпиномъ, на коей провозглашается подобающая слава Богу, похваляемъ.“ Біографъ Клименша Архіепископа Болгарскаго свидѣльствуетъ, что священныя книги, необходимыя для совершенія литургіи, началъ переводить въ Болгаріи Кирилъ съ братомъ своимъ Меѳодіемъ. Меѳодій, вызванный въ Моравію и Паннонію около 863 года, по изобрѣшеніи Славянской грамматики, какъ говоритъ неизвѣстный объ обращеніи Каранпійцевъ, начавъ опираяты богослуженіе на языкъ Славянскомъ, охладилъ народъ въ привязанности къ литургіи, Евангелію и церковному служенію на Лашинскомъ языкѣ. И потому несправедливо нѣкто утверждалъ существованіе Азбуки перво-Славянской изъ рукописи XIII вѣка, которая, по нѣльному его мнѣнію, будто вѣкомъ старше Кирила. Несправедливо также иные уважаютъ болѣе преданіе Далматскаго Духовенства, происшедшее въ XIII столѣтіи отъ Іеронимова Славянскаго

✱

IV

перевода, написаннаго буквами Далмашскими глаголическими, чѣмъ подлинныя свидѣтельства. Меня нисколько не убѣждаетъ и подозрительное примѣчаніе Николая Арбенскаго (*Nicolai clerici Arbensis*) списавшаго въ 1222 году Псалпирь Славянской принаровленный къ Іеронимову переводу съ Еврейскаго, (*ad Hieronymi ex Hebraeo versione accomodatum*) будто онъ списывалъ съ написаннаго по повелѣнію Θεодора, послѣдняго Архіепископа Салонскаго. Николай хотѣлъ обмануть чашапея, и увѣришь, что Славянской переводъ Псалпиря существовалъ еще за двѣсти лѣтъ до Кирилла. Неудивительно, что это было внушено Сеньскому Епископу (*Scemensis, Seniensi*), который, прося у Иннокентія IV позволенія отправлять службу на языкъ Славянскомъ, убѣждалъ Первосвященника преданіемъ Духовенства, получившаго будто отъ Б. Іеронима особливую грамапу для богослуженія. Первосвященникъ въ 1248 г. далъ позволеніе въ слѣдующихъ словахъ: Ипакъ мы, полагая, что языкъ вещи, а не вещь языку подчинена, просимое позволеніе даруемъ въ тѣхъ только частяхъ, гдѣ сіе издревле ведется, ибо мысли разностию языка неискажаются.

Съ сего времени должно различать двѣ азбуки Славянскія, Кириллову и такъ называемую Іеро-

нимову. Различать должно и богослуженіе Славяно-Греческое отъ Славяно-Латинскаго, изъ ко-
рыхъ первое содержишся въ книгахъ Кириллов-
скихъ, (Русскихъ, Сербскихъ, Молдавскихъ, Бол-
гарскихъ), а второе въ Глаголишическихъ.

§ 3 И такъ нѣтъ никакого сомнѣнія, что
Славянскія церкви обязаны Кириллу и брату его
Меѳодію первымъ переводомъ книгъ священныхъ.
— Но какія именно переведены были съ Грече-
скаго на Славянскій — на это въ вопросъ труд-
но найти удовлетворительныхъ свидѣтельствъ.
Діоклеецъ, если вѣришь ему, говоритъ вотъ что:
„Константинъ (то есть Кириллъ) составилъ аз-
буку на языкъ Славянскомъ, перевелъ Христово
Евангеліе и Псалтирь и всѣ божественныя кни-
ги вѣтхаго и новаго завѣша съ Греческаго языка
на Славянскій, и учредилъ обѣдню по обряду
Греческому. Другіе говорятъ поже, присоединяя
еще книгу пѣсней, по осьми голосамъ называе-
мую октоихомъ. Спретовскій, прочтя въ лѣ-
тописяхъ Сарниція, что въ Ерфуртѣ, въ биб-
ліотекѣ Рейхлина, хранишся рукописный экземп-
ляръ Славянскими буквами книги Кирилла Алек-
сандрійскаго противъ Іуліана, подумалъ, что и
сія переведена нашимъ Кирилломъ. Вообще долж-
но остерегаться, чтобъ не приписать Кириллу
перевода такихъ книгъ Славянскихъ, которыя

VI

переведены можеть быть нѣсколькими столѣтіями позднѣе. Незнаю почему издатели называютъ сочинителемъ Миней общей, изданной въ 1600 году, Кирилла философа, учителя Славянъ и Болгаръ, хотя заглавіе книги значится въ тѣхъ же словахъ, кои представляетъ и Сопиковъ въ своей Русской Библіографіи. Тамъ же, при описаніи перваго изданія Евангелистовъ безъ году въ листъ подъ Но 274, въ обширномъ заглавіи прибавлено, что Евангелія переведены были съ Греческаго языка на Славянскій въ IX вѣкѣ Меѳодіемъ и Кирилломъ, Епископами Славянскими: этого не должно было вставлять въ заглавіе книги, хотя оно и близко къ правдѣ, но прибавить въ замѣчаніи. Тамъ, Но 725, по означеніи изданій Новаго завѣша приводится свидѣтельство Неспора, вставленное однакожъ послѣ, какъ кажется, что Новый завѣшъ переведенъ Меѳодіемъ и Кирилломъ; Неспоровы слова впрочемъ должно разумѣть не обо всемъ Новомъ завѣшѣ, но объ Евангеліи, Дѣянїяхъ и Посланїяхъ, только не объ Апокалипсисѣ, который не употребляется въ Греческой церкви. Изъ Ветхаго завѣша Кирилломъ или Меѳодіемъ въ IX вѣкѣ вѣроятно ничего небыло переведено, кромѣ Псалтиря, бывшаго всегда въ великомъ употребленіи, и нѣкопрыхъ чпеній изъ другихъ книгъ. Это видно ка-

жешся. изъ словъ Іоанна VIII къ Святоплуку Герцогу Моравскому о книгахъ Славянскихъ: „и ничто не препятствуетъ здоровой вѣрѣ и ученію пѣнь Лишургію на ономъ же Славенскомъ языкѣ или читать святое Евангеліе или божественныя поученія Новаго и Вѣтхаго заветъ, хорошо переведенныя и истолкованныя, или всѣ другія церковныя книги.“

Благому началу Кирилла нашлись продолжатели. Въ Вѣнскихъ лѣтописяхъ литературы (*Wiener Jahrbücher der Litteratur*) томъ XIV, Есть извѣстіе, что Г. Калайдовичъ нашелъ недавно Славянскій переводъ сдѣланный Іоанномъ, Экзархомъ Болгарскимъ, въ IX вѣкѣ, какой то книги Іоанна Дамаскина, и издася въ скорѣ слова Кирилла, Епископа Туровскаго, XII вѣка. Вукъ Стефановичъ видѣлъ въ Синодальной Моск. библіотекѣ Шестоподневъ Василія, списанный Іоанномъ Пресвицеромъ Эксархомъ, въ списокъ 1263 года, и подробно разсуждалъ объ немъ въ письмахъ на Сербскомъ языкѣ, изданныхъ въ Вѣнѣ, въ 1821 году. Въ концѣ X вѣка богослужебныя книги Славянскія вмѣстѣ съ вѣрою Христіанскою перешли къ Руси, коей Князья XI вѣка осыпали милостыями переводчиковъ книгъ Греческихъ. Въ это время Кіевскій монахъ Несторъ положилъ основаніе языку лѣтописей, и имѣлъ себѣ подражателей. Около 1030 года также Аббатъ Св. Прокопій, Чехъ, который, по преданію опечески-

VIII

венныхъ лѣтописей, имѣлъ глубокія познанія въ грамапѣ Славянской, изобрѣщенной Кирилломъ, основалъ монастырь Сажавскій въ Богеміи и ввелъ между братіями по правилу Св. Венедикта опправленіе службы на Славянскомъ языкѣ. При Спишигнѣвѣ подозрѣваемые въ ереси, оци были изгнаны по ненависпи Лапинцевъ, и Врапиславъ вызвалъ ихъ изъ Венгріи, принялъ благосклонно, и требовалъ, хопя щещпно, позволенія Григорія VII опправлять Богемцамъ службу на Славянскомъ языкѣ. Послѣ смерти Врапислава братія Славянскаго Обряда, пѣснимые Лапинскими монахами, опяшь переселились, оспавя однакоже въ монастырѣ Славянскія книги, копорыя въ печеніи времени всѣ погибли.

§ 4. Въ капологахъ, копорые Грисбахъ присоединилъ къ первой и второй часпи Новаго завѣша Греческаго, видно, какіе древніе кодексы библии находяпся въ библіотекахъ Русскихъ. Тамъ еспь три полные списка Библии, одинъ полный списокъ Новаго завѣша съ Апокалипсисомъ, писанный, какъ думающъ, рукою Алексѣя Мипрополиша. Новаго завѣша безъ Апокалипсиса списокъ одинъ. Три списка чешырехъ Евангелій. Евангелиспарій (содержащихъ чшенія изъ Евангелій) два. Апостоль полный, содержащій дѣянія и посланія, одинъ. Списковъ Апосто-

ла, называемых Апракосами (гр. е. *ἀπρακτος*) содержащих чтенія изъ дѣяній и посланій, при. Посланій Павла съ замѣчаніями одинъ. Апокалипсиса, съ примѣчаніями Андрея Кесарійскаго, два. Я видѣлъ и разсмапривалъ многіе изъ нихъ въ Москвѣ и Петербургѣ, и изъ нѣкоторыхъ представилъ даже и списки (см. Гр. с. 84 и ч. III 95 и слѣд.). Изъ книгъ вѣпхаго завѣпа, кромѣ Псалтыря, нѣтъ никакихъ древнѣе XV вѣка. Между Славянскими списками въ библіотекѣ Коаленовой Сенъ Жерменской, копорые Монфоконъ исчислилъ въ библіотекѣ рукописныхъ библіотекъ (*Bibliotheca bibliothecarum Mss*) есть No 2 одинъ списокъ Вѣпхаго завѣпа, No 3 одинъ списокъ чепырехъ Евангелисповъ, No 12 книга Товіи, No 22 Евангеліе съ замѣчаніями, писанное почеркомъ красивѣйшимъ и древнѣйшимъ. Тамъ есть очень много сочиненій опцевъ и писателей церковныхъ, но безъ означенія времени. Монфоконъ также въ дневникѣ Ипаліанскомъ говоритъ, что въ библіотекѣ Амброзіанской есть рукописи, писанныя Русскими буквами, кои называютъ Кириловскими, переплешенныя въ серебрянныхъ доскахъ, съ чеканными изображеніями. Изъ отвѣта библіотекаря Бугапа, помѣщеннаго въ запискахъ Форпунапа Дурича, видно, что эта рукопись содержишь чепыре Евангелія, XV вѣка.

Х

Бернардъ Монфоконъ называетъ еще въ своихъ пугевыхъ запискахъ рукопись Русскую въ библіопекѣ Моденскаго Герцога о божеспвенной службѣ и другую рукопись, довольно древнюю, содержащую псалмы на Славянскомъ языкѣ, которую онъ видѣлъ въ монастырѣ *canonicorum regularium* Святаго Спасителя въ Болоньи (см. образчикъ опшуда No VIII. ч. III, с. 111). Между рукописями Славянскими въ Королевской Берлинской библіопекѣ Лакрозъ упоминаетъ о спорѣ Грегенція въ рукописи полной, почти чепы-рехъсопѣ лѣпѣ, коего начало недоспававшее въ Греческихъ рукописяхъ, послалъ онъ Алберту Фабрицію въ Лапинскомъ переводѣ. Изъ кодексовъ Русскихъ, списанныхъ Яноцкимъ въ 1752 году въ образчикъ изъ кодексовъ библіопеки Залускаго, примѣчательны нѣкоторые болѣе древніе и лучшіе. Въ листѣ два служебника No CCXI и CCXII. Въ чепвертку рукопись харапейная очень древняя по мнѣнію Яноцкаго, изъ библіопеки Мелепія Смотрицкаго, Архіепископа Гіеропольскаго Архимандриша Дерманьскаго, содержащая правила Апостольскія, No CCCLXXXV. Рукопись древнѣйшая харапейная No CCCLXXXVI съ Синаксаріемъ о Святыхъ Русской церкви. Изъ меньшихъ рукопись весьма древняя No CCSSCLXXXVII на тонкомъ пергаменѣ мѣлкими золопыми буквами, содержащая службу Св. Владиміру.

Игнатій Кульчинскій перевелъ по Лашинѣ всю сію службу и помѣстилъ въ прибавленіи къ *Specimen Ecclesiae Ruthenicae* с. 1 — 15. Менологій святыхъ Русскихъ No CCCCLXXXVIII въ маломъ форматѣ, на тончайшемъ пергаментѣ, мѣлкими позлащенными буквами. Служебникъ No CCCCLXXXIX красивая рукопись на бѣлой бумагѣ, изящными буквами по большей части краснаго цвѣта. На ней другою рукою приписано: сія рукопись тѣмъ драгоцѣннѣе, что наши опіяли ее у Козаковъ послѣ кровопролитнаго сраженія при Берестечкѣ, вмѣстѣ съ многою другою добычею, въ Іюль 1651 года.“ Я по возвращеніи своемъ изъ Россіи въ Январѣ 1795 хотѣлъ разсмотрѣть сіи рукописи въ Варшавѣ, но мнѣ оповѣчали, что владѣтель ихъ Залускій подарилъ ихъ Духовенству Славяно-Греческаго исповѣданія. Спрашно, что между всѣми рукописями, разсмотрѣнными Яноцкимъ, нѣтъ ни одной, содержащей Евангелія или Апостоль, между тѣмъ какъ я видѣлъ одно рукописное Евангеліе на бумагѣ въ Лундѣ, а другое въ Упсалѣ, привезенное Спарфенфельдомъ изъ Россіи.

Іос. Сим. Ассемани въ Календарѣ Славянскомъ описалъ двѣ Русскія рукописи библіотеки Ватиканской, изъ которыхъ въ одной содержится годишныя Евангельскія чтенія по обряду Грече-

ХІІ

ской церкви, а въ другой чепыре Евангелія. Машеѣй Совичъ полагаетъ, что ихъ должно лучше названъ Задунайскими, чѣмъ Русскими, ибо въ нихъ по Сербски ѣ употребляется вмѣсто а. Первую Ассеманъ относитъ къ ХІ вѣку. Мы замѣтили, что чпенія изъ нея согласуются съ шекспомъ образчика VІІ ч. ІІІ с. 103. кромѣ правописанія. Изъ второй предложили мы образецъ на с. 90. Она не можетъ относиться къ ХІІІ вѣку, а принадлежитъ къ концу ХІV или началу ХV, ибо въ ней Іоан. І, І. Читается вначѣѣ вмѣсто иско-ни. Картины Каппоніевы, изображающія святыхъ по Календарю, которыя онъ объяснилъ искусно въ томъ же сочиненіи, писаны и по моему мнѣнію Сербскими монахами около 1300 года.

Лѣтопись Константина Манассиса, (Manassis) находящуюся въ той же библіотекѣ, писанную въ 1350 г. Славянскій переводчикъ посвятилъ Болгарскому Царю Александру. Фаччіолатъ представилъ Папѣ Венедикшу ХІV Кириловскую рукопись, писанную въ 1406 году, посвященную Хервоѣ Князю Спалапскому, и Боснійскому Спароспѣ и содержащую Дѣянія и посланія. Караманъ и Машеѣй Совичъ разсматривали другую рукопись въ собствѣнной библіотекѣ Папы, содержащую Новый завѣтъ и Псалтирь. Сей послѣдній называетъ ее Задунайскою.

(то есть Сербскою) и прибавляешь, что не можешь опредѣлить вѣрно ея вѣка, не разсмотрѣвъ ее обстоятельно.

Кромѣ двухъ рукописей Вапиканскихъ, описанныхъ Ассемани, Караманъ въ Апологіи (*Considerazioni*) Гл. CXXXVIII назвалъ и разсмотрѣлъ третью, содержащую Псалтирь, десять пѣсней, Каноны и службу Пресвятой Дѣвѣ по уставу Греческому. Караманъ говоритъ, что она написана такими мѣлкими и древними буквами, что едвали можно найти другую ей подобную. Онъ предлагаетъ снимки ихъ въ Апологіи. Мих. Бобровскій, Каноникъ Виленскій Греческаго исповѣданія, недавно разсмотрѣвъ сію рукопись въ Римѣ, описалъ ее слѣдующимъ образомъ въ письмѣ къ Копишару: „я нашелъ харатейную рукопись въ 16 д., прекрасно изукрашенную, содержащую Псалтирь и акаѳиспъ на Славянскомъ языкѣ, но спранными буквами, копоры передѣланы или лучше искажены изъ Кириловскихъ, на пр. вм. а и проч. (ихъ фигуръ нельзя напечатать), такъ что кажется писецъ имѣлъ понятіе о скорописи. Рукопись принадлежитъ къ роду Дунайскихъ позднѣйшаго времени.

Маш. Совичъ говоритъ, что у него была Кириловская Боснійская малая рукопись Греческой церкви, содержащая Апокалипсисъ съ началомъ

XIV

Евангелія Іоаннова. Писалъ ее Радосавъ Криспе (Christianus) для Гонсава Криспе (Christiano) во время Царя Томаша и дѣда Ратка. На послѣднемъ листѣ чпш. 13 гл. 2. Посл. къ Типу написаны глаголическими но необыкновенными буквами.

Евангеліе на Славянскомъ языкѣ, хранившееся благоговѣйно въ Реймсѣ, къ которому Французскіе Короли прикладывались произнося присягу во время вѣнчанія своего на пресполѣ, сожжено, къ сожалѣнію, неисповымыми революціонерами.

Въ Венеціи въ библіотекѣ Св. Марка, 26 лѣтъ тому назадъ, я видѣлъ Новый завѣтъ въ Сербской рукописи, харацейный въ 8-ку, у Грисбаха No 11. Хотя онъ неполонъ (прекращается къ Евр. 1, 6.), однако въ немъ есть и Апокалипсисъ послѣ Евангелія Іоаннова. — Я упомянулъ о немъ на с.100, ч. III. и могъ бы сличить чтеніе изъ него съ шекспомъ образчика VI. Лук. 1, 3. чишаешся въ немъ изволиѣ мнѣ хождшѣ испѣрѣ—дѣржавны тѣшпилѣ. Словомъ хождшѣ впрочемъ лучше выражается Греческое слово *παρηγολῶθηκότες*, нежели испорченнымъ, какъ кажется, Славянъ хѣжшѣ. Послѣ Апокалипсиса тамъ помѣщены повѣспвованія: а) о десяти заповѣдяхъ начертанныхъ на скрыжаляхъ. б) Дорооея, Епис-

копа Тирскаго, о 68 ученикахъ Господа. в) Епифанія объ Апостолахъ. г) о происхожденіи и мученіи Павла. Передъ дѣянїями и каноническими посланїями находяпся прологи, должайшїй передъ посланїями Павла. Тамъ чипается сѣ вмѣсто сѣ, ѿсамѣ вм. ѿсма и аспа вмѣсто алфа — слѣдовашельно опечеспво эпной рукописи очевидно.“ Въ каталогѣ правильно опнесено оно къ Сербскому нарѣчію. Еспь тамъ и еще другая рукопись, на Сербскомъ нарѣчіи, харашейная въ листъ, заключающая пѣсни и чшеніе на праздники святыхъ въ Сеншябрѣ и Окшябрѣ мѣсяцахъ.

Павель Соларичъ въ своихъ запискахъ (поминак книжескый 1810. Вен.) говоритъ, что видѣлъ у правовѣда Іоанна Перичиноппи Славянскую библію, прекрасно написанную Монахомъ Гавріиломъ, лѣта опъ сотворенія 6937 (опъ Р. Х. 1429) при Государѣ Молдавскомъ Александрѣ и Супругѣ его Маринѣ, въ монастырѣ Нямецкомъ. Я думаю что онъ подъ библіею разумѣлъ какую нибудь часпъ Новато завѣпа, ибо о древней рукописи съ полною библіею, прежде 1499 года, нѣтъ никакого извѣспія. Караману въ *Inventario rerum mobilium*, посланномъ Кроатскимъ Графомъ Франгипаномъ (*princeps Frangipani*) въ Велю (*Veglia*) казалось, что кромѣ служебниковъ Иллирическихъ, (*Missalia Illyrica*), Глаголическими

XVI

буквами писанныхъ была и библия; но я боюсь, не должно ли это разумѣть о Лапинскихъ библияхъ или чтеніяхъ изъ книгъ библейскихъ, которыя встрѣчающся въ часословахъ. Иллирійскій переводъ библии, бывшій въ Полицкой Причевой Семинаріи (*in Seminario Poglicensi Prisci*) не далеко отъ Алмиссы, по словамъ Аппендини въ его извѣстіяхъ испорико-криптическихъ, былъ сдѣланъ, думаю, на проспонародномъ нарѣчій и гораздо позднѣе, и написанъ Лапинскими буквами, а не Глаголическими и Кириловскими.

Изъ одного Парижскаго образчика предложенъ N. X. а изъ другаго чтенія на с. 117, ч. III.—Изъ исчисленныхъ Берн. Монфокономъ, желательнаго разсмотрѣть Кодексъ вѣскаго завѣща для сужденія о времени онаго или только о книгахъ, въ ономъ заключающихся.

Перейдемъ къ Англіи. Въ *Bibliotheca Bodlejana*, въ Университетѣ Оксфордскомъ, есть два русскіе Кодекса, (вѣрно Славянскіе, или писанные въ Россіи?); печатныхъ очень много помѣщено въ каталогъ A, изданномъ въ 1674 г., изъ коихъ можно упомянуть только о молитвахъ на языкъ Сербскомъ, Вен. 1527 въ 8, и Оспрожской библии 1581 года. Рѣдчайшими должно бы почестъ Грамматику Славянскую въ Виль-

нѣ 1516, въ 8, и другую Острож. 1518, еслибы не было ошибки въ числахъ. Изъ заглавій, тщательно списанныхъ, и присланныхъ Альперу Д. Гольмесомъ (D. Holmes), видно, что первая есть Грамматики Лавренція Зизанія 1596 г., а вторая — учебная книжка для дѣтей, напечатанная не въ Острогѣ, но въ Вильнѣ 1618 г. — Генрихъ Варпонтъ, въ дополненіи къ догматической Исторіи Уссерія, такъ описываетъ Апостолъ: въ библіотекѣ Ламбетовой (B. Lambethana) есть рукопись Славянская, прекрасно писанная буквами Славянскими (изобрѣшенными говорять, Кирилломъ). Въ ней заключающа, по видимому, Дѣянія Апостольскія, (Deania Apostolesca), и прочее, кажется, Посланія Павла, Посланія Каноническія (Canonicae), и Апокалипсисъ, съ приложеніемъ на концѣ литургіи. Слишкомъ мало разумѣя языкъ, я немогу сказать утвердительно, принадлежитъ ли переводъ Кириллу, или нѣтъ. — Это довольно скромно. — Ошибка только въ томъ что онъ называетъ каноническія посланія (Canonicas) послѣ посланій Павла, и думаетъ, что въ рукописи есть Апокалипсисъ и литургія. Книги сего рода, называемыя подъ именемъ прѣговъ (вм. *πράξεις*), или Апостоловъ, не заключають въ себѣ ничего кромѣ Дѣяній, каноническихъ посланій (Canoni-

XVIII

cts), посланій Павла и Синаксарія или собранія мѣсяцевъ. Таковы у Грисбаха Ribayanus No 5, находящійся нынѣ въ Будѣ въ библіотекѣ Господина Янковича, No 7. Петербургскій, No 8. Вѣнскій, изъ коего чтенія представилъ Альперъ въ Новомъ зав. Греческомъ, всѣ бумажные; къ нимъ присоединить можно Вѣнскій пергаменный, копіей послѣ Альперова изданія Н. зав. Греческаго достался Императорской библіотекѣ.—

Два бумажные Кодекса Пражскіе Евангелій, у Грисбаха 4 и 7, списали мы крашко. Въ первомъ, изъ рода Сербскихъ, въ Королевской публичной библіотекѣ, находятся слова древнѣйшихъ Кодексовъ: година вмѣсто часъ, кѣтер вм. нѣкый, книги вм. писаніе, опона вм. завѣса, вѣтъ, вм. бложинѣю вм. нѣбѣдѣ, отежчени вм. ѡтагчени и проч.— Въ другомъ, привезенномъ мною изъ Россіи въ 1793 г. часпо смѣшиваются ж и а, какъ въ Кодексахъ Молдавскихъ: находится памъ же неговоря объ другомъ, само вм. сѣмо.

Въ монастыряхъ Сербскихъ въ Срѣмѣ (Sirmium) есть множество Кодексовъ библейскихъ и богослужебныхъ, даже и испорическихъ. Очень многіе изъ нихъ означены въ описаніи монастырей 1772 г., сообщенномъ Фортунашу Дуричу для его библіотеки Славянской. Въ монастырѣ Крѣшедолѣ въ числѣ 51 Кодекса, памъ находящагося замѣчаются чепы—

ре Евангелія, два пис. въ 1540 и 1579 г. и два безъ годовъ. Небесная лѣстница, переведенная съ Греческаго въ 1453 г. на иждивеніи Георгія Бранковича Деспота. Право каноническое 1453 г. — Жизнь Св. Злапоуста въ Семендріи при Лазарѣ Деспотѣ въ 1458 г. другая въ 1593 г. — Турісум или обрядникъ церковной 1574, — Праздничныя пѣсни, обыкновенно Postile. — Проповѣди 1519. Правила жизни Хриспіанской 1558. — Четыре книги церковныя. — О другихъ замѣчается вообще „есть и еще рукописи церковнаго и историческаго содержанія, хотя въ нихъ и нельзя опъ вѣрхоспи прочесть заглавія и года когда онѣ писаны.“ Изъ девяти показанныхъ въ монастырѣ Ремешѣ должно упомянуть о книгѣ Евангелій 1684 г., — о двухъ Псалпиряхъ безъ году; о бесѣдахъ Григорія Назіанзина 1629; и минеяхъ 1568. Изъ 17 означенныхъ въ монастырѣ Оповѣ примѣчательныя при Евангелія; первое 1630, второе напечатано древними буквами Иллирійскими и обложено серебромъ въ 1635 и Псалпирь 1622; другая съ изложеніемъ 1637; Панигирикъ 1509; Минея, Прологи, Окпоихъ, Обрядникъ; книга Гимновъ или Тропарникъ къ Святымъ 1615, къ Св. Дѣвѣ 1654; законникъ писанный въ Яссахъ (Яш) Даміаномъ Грамматикомъ 1495 г.

*

XX

Въ монастырѣ **Јазакъ** въ числѣ десяти рукописей найдены двѣ книги Евангелій XVI вѣка; два Апостола, изъ коихъ одинъ писанъ въ 1541 г.; два Псалпиря, и кромѣ Миней, Прологовъ, книга Ефрема Сирина къ монахамъ 1577 г. Жизнь и похвала Царя Уроша, писанная Паисіемъ, Папріархомъ Пекскимъ 1642. Въ монастырѣ **Бѣшеновъ** чепыре книги Евангелій, писанныя въ 1536, 1575, 1592; въ четвертой годъ за веѣхостію разобрать нельзя; Дѣянія и посланія 1652, кромѣ семи книгъ Миней, право Каноническое, обрядникъ. Въ монастырѣ **Шишатовъ** двѣ книги Евангелій, одна 1560 г., другая одного времени съ Апостоломъ (чпенія изъ Апостоловъ) на пергаментѣ въ папріаршесствѣ Пекскомъ писанныя въ царствованіе Стефана претѣяго Уроша, Царя Сербскаго, по приказанію Архіепископа Никодима Іеромонахомъ Даміаномъ въ 1324, которую послѣ спишемъ подробнѣе. Дѣянія и посланія, писанныя на горѣ Аѣонской 1670 г., кромѣ пяти Миней, похвалы Святымъ 1545, служебника, переданнаго сему монастырю Іоанномъ Александромъ, сыномъ Іереміи воеводы Молдавскаго 1596, и другихъ. — Въ монастырѣ **Кѣвѣдинъ** Псалпирь очень веѣхая, десяти книгъ Миней, изъ коихъ три писаны въ XVI столѣтіи. Слова опшельническія Дороѣя, наставленія мона-

хамъ. — Въ монастырь **Pribina Glava** Евангелія 1560, Апостоль 1646, три Псалпири 1643, 1646, 1654. Житіе Св. Аѳанасія, пис. на горѣ Аѳонской 1646. Двѣ книги Миней, Тріодь 1563, Прологи 1560, кромѣ книги Каноновъ и похвалы Святымъ 1615. — Въ монастырь Раковацъ Апостоль, двѣ Псалпири; кромѣ житій нѣкоторыхъ Святыхъ, пис. въ 1592 въ монастырь Озрен и книга Прологъ.

Неудивительно, что въ такомъ количествѣ Кодексовъ съ Евангеліями и Апостолами не нашлось ни одного Кодекса съ Вѣтхимъ завѣтомъ, когда самъ Князь Конспанпинъ Оспрожскій говоритъ, что немогъ нигдѣ найдти списка, со всѣми книгами Вѣтхаго завѣта. Во всей Россіи есть только три экземпляра полныхъ (кромѣ прешней Маккавейской книги) рукописныхъ библій. — Хр. Фр. Машей въ приложеніи. II къ Апокалипсису, говоритъ 1785 г. о книгахъ Новаго завѣта: мнѣ попадалось мало Кодексовъ Славянскихъ, припомъ писанныхъ недавно и на бумагѣ, со всѣми книгами Новаго завѣта. Одинъ, большаго формата, хранился въ Моск. Синодальной библіотекѣ. Другой видѣлъ я въ Троицкой Лаврѣ. — Въ обоихъ, сколько помнился, означены годъ и имя писца. — Я видѣлъ оба сіи Кодекса полныхъ библій въ 1792 г. въ Москвѣ, потому что

XXII.

и Троицкій послѣ Маштея достался Синодальной библіотекѣ. Въ ономъ неозначено времени. Первый же написанъ монахомъ Іоакимомъ въ 1558 году. Третій древнѣйшій экземпляръ, присланный изъ Пешербурга въ Москву въ 1791 г., въ Каталогъ Синодальной библіотеки, имѣющей 649 Славянскихъ книгъ, между коими много очень древнихъ, вписанъ 7-го Іюля 1792 года. Изъ онаго узнаемъ, ибо рукописи, хранящейся въ ящикѣ за печашью нельзя было разсмотрѣть, что сія библия написана въ 1499 года при Великомъ Князѣ Іоаннѣ Васильевичѣ и Митрополитѣ Симонѣ, въ домѣ Новгородскаго Архіепископа Геннадія. Изъ Кодексовъ Евангелій и Апостоловъ, изчисляемыхъ Маштеемъ изъ Каталога Синодальной типографіи, многіе перенесены въ Синодальную, гдѣ большую часть я и разсматривалъ. Въ Каталогъ новаго Іерусалимскаго монастыря есть пять экземпляровъ Евангелій. Въ библіотекѣ, надѣленной отъ Никона Патриарха многими и рѣдкими книгами церковными я нашелъ только чтенія и одно Евангеліе, но есть четвероевангеліе. Этого бумажный Кодексъ, въ листъ, купленный въ 1430 г. Іеромонахомъ Русскимъ Аѳанасіемъ. на горѣ Аѳонской въ Пантократоровой Лаврѣ, принесенъ былъ въ городъ Тверь при Великомъ Князѣ Борисѣ Александровичѣ монахолюбцѣ и опданъ

въ обителъ Св. Дѣвы Маріи, при Ігуменѣ Іонѣ. Безъ сомнѣнія и другія книги писанныя на горѣ Аѳонской перешли въ Россію. О Василіевомъ шестоподневѣ съ предисловіемъ Іоанна Эксарха Болгарскаго, хранящемся въ Синодальной библіотекѣ подъ № 325, извѣстно заподлинно, что онъ писанъ въ Лаврѣ Хиландарской въ 1263 году Грамматикомъ Θεодоромъ. Смотри образчикъ въ письмѣ Вука с. II. — Сербскій Требникъ писанный на горѣ Аѳонской въ 1624 — извѣстенъ по Капалогамъ.

Въ Капалогѣ библіотеки Петербургской Академіи, составленномъ въ 1768 г. означено 232 рукописи всякаго рода и времени, изъ коихъ нѣкопорыя названы Іоан. Бакмейсперомъ въ описаніи той библіотеки. Евангаліе на пергаментѣ 1317 года неполное, а только чпенія (Evangelistarium) у Грисбаха № 2; Другой Кодексъ Евангелія (у Грисбаха № 3) по его словамъ относится къ 1392 г. — Я тщетно искалъ хронологической опмѣшки, хотя въ древности его и несомнѣваюсь. Древнѣе тринадцатаго столѣтія тамъ нѣтъ рукописей. Апрѣльская Минея на пергаментѣ писана не 1296 а 1396, опъсимворенія міра въ 6906 а не 6806, ибо ѿ означаетъ 900. — Изъ XIV столѣтія называется онъ кни-

XXIV

гу Діонисія Арсѣпагита небесной Іерархіи переведенную монахомъ Исаіею въ 1371 (поправ. 1471), Марповскую Минею 1348, Слова Ефрема Сирина на пергаментѣ 1377, Октоихъ 1387 на бумагѣ.

Если бы можно было приступить къ Аѳонской горѣ безъ опасности! Оттуда вѣрно перешло столько сочиненій церковныхъ отцевъ и испориковъ, въ Б. ку Сегіерову (*in bibliothecam Seguerianam*). Я недумаю однакожъ, чѣмъ тамъ нашлись еще Кодексы древнѣе Остромирова Евангелія (1057) и Мстиславова, недавно найденныхъ въ Россіи, о коихъ я желалъ бы имѣть подробнѣйшее извѣстіе. Я увѣренъ, что въ нихъ и равныхъ имъ древностію заключается древній переводъ Кирилловъ. Кто не пожелаетъ, что бъ сей древнѣйшій памятникъ языка Славянскаго, и вмѣстѣ столь важное пособіе для церковной криптики, выданъ былъ наконецъ, безъ всякой перемѣны, буквами древней формы. Съ удовольствіемъ я посвяпиль бы свои труды этому изданію, которое всему Славянскому народу можетъ принести такую славу и пользу, если бы какой Меценатъ принялъ на себя издержки.

Обратимся къ Вѣнѣ. Въ Имп. библіотекѣ есть два бумажные Кодекса чепвероевангелій, въ листѣ, подъ No 355 и 356. Изъ нихъ одинъ данъ Княземъ

Петромъ, сыномъ Спешана Молдавскаго монастырю Ксеропошамскому (Xeropotamienzi) въ 1535 г., другой Круніа, переименованная монахиней Марією, въ 1651 г. дала церкви Св. Михаила и Гавріила въ городѣ Бѣлградѣ. Ревностный Альперъ выбралъ чтенія изъ обоихъ для своего изданія Новаго завіѣща Греческаго. Въ Кодексѣ Бѣлградскомъ переписчикъ обыкновенно смѣшиваетъ ж и ѡ, что приводило часто въ заблужденіе Альпера. Въ Ксеропош. Кодексѣ по примѣру Сербскихъ Кодексовъ ѡ употребляется вмѣсто ѡ: ѡѡ вмѣсто ѡѡ, пѣтъ вм. пѣтъ, хотѣи вм. хотѣи. Различіе между ѡ и ѡ пренебрегается рѣдко, а между ж и ѡ почти всегда, и вездѣ пишется ѡ вмѣсто ж; благозвучныя гласныя ѡ или ѡ неспавяются предъ р и ѡ, но къ р и ѡ приспавляется ѡ: правѣнѣца, вѣлка, вѣстока. Изъ опмѣшокъ Дурича, который тщательно разсмотрѣлъ оба Кодекса въ отношеніи къ правописанію, предлагаются здѣсь нѣкоторыя разноспи изъ обоихъ. — Изъ Матѣія: ѡ гредѣщаго гнѣка, Бѣлгр. вѣдѣщаго; имами, Бѣлгр. имамы; гредѣи, Бѣлгр. гредѣи; нѣго, Бѣлгр. нѣго; ѣъ, Бѣлгр. нѣ; зѣмаѣ, Бѣлгр. зѣмаѣ; нынѣ, Бѣлгр. нынѣ; ѣзыка, Бѣлгр. ѣзыка; начѣта, Бѣлгр. начѣта. Изъ Марка: поас оусѣѣана, Бѣлгр. п. оусѣѣна; въ вѣтѣ, Бѣлгр. въ вѣтѣ. Изъ Луки: многыи, Бѣлгр. многы; звѣнныма, Бѣлгр. званныма; соутѣ вѣса, Бѣлгр. сѣта

XXVI

взѣ; село, Бѣлгр село, съ удареніемъ на другомъ слогѣ; к, ихъ, въ Бѣлгр. ѡ; мѣ, Бѣлгр. ма; поѣхъ, Бѣлгр. поѡхъ; нищенъ и бѣдные, Бѣлгр, нищаѡ и бѣдныѡ; сѣмо, Бѣлгр. само; моеѣ вечерѣ, Бѣлгр. моѡѡ вѣчѡрѡ; чѣдѡ, Бѣлгр. чѡдѡ и проч.

Въ библіотекѣ Палапинской естъ два Кодекса Дѣяній и посланій, одинъ бумажный въ чепвершку, подъ No CI., другой писанный красиво на пергаментѣ въ листъ, подъ No 3275.— Бумажный въ 4, изъ коего Альперъ помѣспилъ варианты. Ч. II Нов. зав., мы описали у Грисбаха No 8 (между Кодексами Дѣяній и посланій). 1 Іоан. 5, 8 читается такъ: ꙗко трѣѣ соуѡтѡ свѣдѣтельствоующе. дѣхѡ. и вода. и крава. и трѣѣ въ Единно соуѡтѡ. По правописанію видно, что онъ принадлежитъ къ роду Сербскихъ. Пергаментный (праѣѡ называемый), украшенный изображеніями и золотыми заглавіями, по приказанію Архіепископа Анастасія Кримковича, Митрополита Молдавскаго или Сучавскаго, писанъ въ 1610. г. и подаренъ имъ въ недавно построенный монастырь Драгомирскій. Этого Кодекса не могъ Альперъ сравнить въ своемъ изданіи Нов. завѣѡа, ибо онъ былъ присланъ двумя мѣсяцами позднѣѣ (въ Апрель 1789) изъ Замосѡа (Zamoscio). Альперъ описалъ его въ приложеніи къ Гомеровоѡ Иліадѣ,

а чпенія изъ него помѣстилъ въ Смѣси. Отъ Оспрожскаго пекспа онъ опличаеися мало. Дѣян. 3, 1. по замѣчанію Дурича въ Драгом. чипаеися въ цѣрковѣ, Оспрож. въ сѣтилицѣ, с. 3. Драгом. ѿ въ змзациѣихъ, Оспрож. въхѣдацихъ, с. 5. Въ Драгом. соблюдаеися двойств. ѿ нѣю, Оспрож. ѿ нихъ, во множ. с. 8. Драгом. хѣждаашѣ, Оспр. д. исклю-чаеися. Въ Драгом. прѣд, Оспрож. прѣд. Въ Драгом. нерѣдко упопрѣбляеися гласная ѣ вм. а: вѣтко вм. всако, опалѣюци. вм. опалаюци, помышлѣюци вм. помышалаюци, вышнѣа вм. вышнаа, ближнѣго вм. ближ-наго, даже трѣва вм. трава. Вмѣсто нѣ или но упопрѣбляеися нж, но а сохраняется въ сѣ, ма, азык. Въ посланіи Іакова сей Кодексъ и бу-мажный древнѣйшій рѣдко различаеися съ печат-ными; гдѣже различаеися бумажный, тамъ Драго-мирскій нерѣдко сходспвуеиъ съ печатными. Іак. 1, 6 вмѣсто пворительнаго вѣтры, копорый нахо-диися въ печатныхъ и бумажномъ, въ Драгом. чи-таеися ѿ вѣтр, а вмѣсто взмѣтаемъ, какъ въ Дра-гом. и печатныхъ, въ бумажномъ: взмѣцаемъ. Вмѣс-то развѣваемъ въ Код. бум. развѣкающѣсе, отъ чего Драгомир. различаеися только правописаніемъ, удерживая сѣ вмѣсто се. С. 7 вм. да не мнит, Драгом. да не непцѣет. С. 8. Въ бумаж. чипаеи-ся неоустаменни ѡхатѣзатос, непостоянный, а въ прочихъ нестроени. С. 13 неискѣшает въ Драгом.

XXVIII

и печатныхъ, ибо синтаксисъ Славянскій пребудетъ частицу не, а въ бумажномъ нѣтъ не, ибо по Гречески нечитается ѣ. С. 23. Закону, ш. е, *νὸν* вмѣсто словъ ш. е. *λόγος*. Гл. 2, 4 в. злыхъ какъ въ печатныхъ, въ Кодексахъ дательный Драгом. злымъ, бумаж. лѣкавымъ. С. 19. Драг. страшѣтсѣ, (что произошло изъ трѣсѣтсѣ древнѣйшихъ Кодексовъ), въ бумаж. оужасаются, въ печ. трепещѣт. С. 25 Драгом. съ печатными также же, въ бумаж. подобнѣже. Гл. 4, 5 въ бумаж. тащѣтсѣ, въ Драгом. сѣтно, въ печ. всѣ. С. 6. Въ бумаж. и Драгом. благодѣтъ, въ печ. благодѣтъ. Гл. 5, 1. *ἀγαπῶν*, Драгом. оубо и нѣтъ, въ печ. прѣидѣте нынѣ. С. 3. въ бум. скрѣпѣваете *ἐθελοντοῖσιν*, Драг. въ печат. снискаете. С. 11, бум, многоблагодѣтели *πολύσπλαγχνος*, Драгом. съ печатными многосмилостивъ. С. 14 бум. и Драгом. и Оспрож. помы и маслом, въ исправленныхъ прѣсквитеры, и елеемъ. С. 17 Драгом. сходѣшвуешъ съ другими Кодексами, с. 125, ч. III.

Кодексъ Сербскій бумажный въ 4, въ коемъ заключается Псалтирь, въ той же библиотекѣ подъ № ХСVIII, 15 вѣка, мало отличающагося отъ изданнаго въ Венеціи 1561. — Въ обоихъ Псал. 1. 3, муж. иже неправильно читается вмѣсто средняго еже, ибо оно относится къ дѣтѣ, какъ въ Греческомъ *ὁ* къ *ξύλον*. Пс. 121, 8, въ рукоп.

ближник въ родит. множественнаго вмѣсто ближикъ какъ въ изданіи Венеціанскомъ, что конечно дурно, вмѣсто ближнихъ какъ въ другихъ. Сличи Грам. с. 369, ч. I.—Пс. 77, 28 шкрста шчрсти ихъ, изд. Вен. шчрци во множеств.—Вмѣсто древняго шчрци или шчрста, съ чѣмъ должно сличить чѣрга и чардак, слова употребительныя у Сербовъ, въ Оспрож. и другихъ изданіяхъ чипаеися жилици.

Сербскій Кодексъ пѣсней, кои находятся въ Октоихѣ, размѣщенныхъ нѣсколько иначе, пергаментный въ 4, XIV вѣка, подъ XLVI. Къ оному приложены каноны покаянные меньшими буквами (лист. 35) изъ другаго Кодекса, и еще при листа худымъ почеркомъ, въ коихъ Евангеліе о Лазарѣ (Іоан. 11, 1) начинается такъ: вѣ етерѣ болен лазарѣ. ѿд витаніе градца марина, Въ печашныхъ чипаеися нѣкто вѣ. етер, бола вѣ. болен, вѣи вѣ. градца. Переписчикъ смѣшиваетъ нерѣдко ѣ и и, пишетъ на пр. мы (миѣ), вѣ ми.

Кодексъ Славянскій, писанный въ Россіи, пергаментный въ 4, XIII или XII вѣка, у Грисбаха, подъ No 1, заключаеетъ кромѣ воскресныхъ каноновъ и другихъ пѣсней Октоиха: чпенія изъ Евангелій и Апостола, и на краяхъ красной краской снаѣара (Synaxarium). Онъ достался въ Импер. библіотеку, послѣ смерти владѣльца Алоизія Ганке фонъ Ганкенштейна, который

XXX

въ особомъ разсужденіи подъ заглавіемъ: *Rezen-
sion der ältesten Urkunde der Slavischen
Kirchengeschichte, Literatur und Sprache,
eines pergamentenen Kodex aus dem VIII
Jahrhunderte*, напечатанномъ въ Будѣ, 1804;
спарался доказатьъ, что энопъ Кодексъ есть
древнѣйшій памятникъ Славянскаго языка, и пи-
санъ за сто лѣтъ до Кирилла. — Но писецъ былъ
очевидно Русской. Л. 281, на нижнемъ краю чи-
тается здоров полко, въ Календарѣ 8 Іюня пере-
несѣнѣ. Мартъ называется вѣрзозѣл. Благозвуч-
ная Русская буква о находится тамъ, хопя индѣ
почти всегда пишется з: плотѣ вѣм. плѣтѣ, колѣ-
хѣомѣ вѣм. вѣлѣхѣомѣ, но вѣм. нѣ, сотѣ (род. множ)
вѣм. сѣтѣ опѣ сто, копѣю вѣм. вѣпѣю, конѣ вѣм. вѣнѣ,
восѣнѣ, вѣтамѣ, возрѣти вѣм. вѣзрѣти, ко вѣм. кѣ, ото-
идѣ, отокнѣзѣ, надовѣтѣми. Прибавь марѣт, вѣм. март.
Сличи изъ онаго образчикъ VII, с. 103, ч. III. и дру-
гой с. 88 ч. I. въ Грамматику. Другіе представилъ
авторъ рецензіи, но не безъ ошибокъ, неговоря уже
ознакахъ з и ѣ, кои онъ слишкомъ смѣшивалъ. Какъ
близко древній переводчикъ Окпоиха переводилъ
Греческія слова Славянскими, видно изъ слѣдую-
щаго примѣра, взяшаго изъ воскреснаго Канона
перваго гласа:

О' херѣѣ	ѣхрѣѣтѣѣ	ѣх хѣѣѣ,	ѣхрѣѣѣѣѣ
роукама	прѣтѣѣѣ	ѣ прѣтѣ	вѣлѣпно

κατ' ἀρχὰς	διαπλάσασμε,	χεῖρας	διεπέτασας
исперва	сздавѣма,	роуцѣ	простѣръзаси
ἐν τῷ σαυρῷ,	ἐκ γῆς ἀνακαλέμενος,	τὸ φθαρένμε	
на крѣстѣ.	Ѡземла	вззѣбам.	тлѣнѣнок ми
σῶμα, ὃ	ἐκ	παρθένου	προσεῖληφας.
тѣло.	иже	Ѡ	дѣѣ
			приѣтъ.

Такъ въ Код. Вѣнс. прежде Ганкиномъ. Код. Вѣнс. Сербс. опличается, что касается до гласныхъ и правописанія такимъ образомъ: Ѡдпрѣсти, испрѣва, сздавѣмѣ, простѣрѣла, Ѡд землѣ, вззѣбан, приѣтъ, съ прибавленіемъ ѣко прослависѣ.

Въ моемъ Кодексѣ Сербс. читается иже предъ рѣкама, какъ и въ печатныхъ. прѣчистымѣ; испрѣва бѣолѣпно (въ такомъ порядкѣ и въ Венец., изд. въ 1537 г.); распрострѣтъ (изд. Вен. распрострѣтъ) землек; възприѣтъ (Вен. възприктѣ).

Въ позднѣйшихъ изданіяхъ, какъ Бузейскомъ въ Валахіи 1770 въ листъ, читается богодѣтелнѣ вм. бѣолѣпно, распрострѣл еси, възыкам, приѣл еси.

Нельзя умолчать о Кодексѣ филолог. Греческомъ, No CLXXI, бумажномъ въ 4-ку, копорой Дуричемъ въ библ. Слав. с. 270 по надписаннымъ на первыхъ 15 листахъ Славянскимъ словамъ названъ Греко-Булгарскимъ, хотя опшуда и высщавилъ онъ примѣръ Русскаго нарѣчія, а именно слово ворзоног. — Многими примѣрами можно доказать, что Славянскія слова писалъ

XXXII

Русскій, а не Болгаринъ. ἄβελλον. ταπεινόν, а надъ симъ словомъ кроток. — ἀγαθός, ἀνδρείος, храбръ. — ἄγοντα. ἰγέμενον. вож (вм. вожда). — ἀγετά. λεπτά. тонка. — ἀδάυης. ἐγρηγορος (шакъ), борзый. — ἀδηφάγος. γαστρίμαργος. чревополнецъ. — ἄδροι ἄρχοντες. князи. Болгаринъ или Сербъ написалъ бы князи. — αἰγίον. τὸ ἀπ' αἰγῆς γάλακτος ἢ ἡ πόλις. козакъ молоко или городъ. Болгаринъ написалъ бы мѣко или млеко и градъ. — αἰζηοί. νεανίσκοι. молодн. — αἰθρία. ἐναλία κοράνη. морская корона, и проч.

Кромѣ глаголическаго Служебника 1368, изъ коего образчикъ XII, с. 124, ч. III и чпений часослова, изъ коихъ образчикъ XIII. с. 126 представлень, въ Имп. библиотекѣ есть четыре рукописные Глаголическіе Кодекса. а) Служебникъ въ листъ, безъ означенія года. б) Псалпиръ съ пѣснями въ 4, написанный на бумагѣ и пергаментѣ въ 1463 г. с) Книга называемая Kvadrige, о членахъ вѣры, десятисловіи и проч., писанная въ 1493 г. d) тамаченіе евангеліи, на бумагѣ въ 4, 1503.

Неспану повторытъ описанія Служебниковъ и часослововъ, кои находятся у Ассемани изъ Карамановой Апологіи. Но приведу здѣсь слова Матвѣя Совича изъ предисловія къ Латинскому переводу Грамматики Смотрицкаго, коими онъ описываетъ свой Кодексъ: „Глаголическій нѣкогда

мой Кодексъ, нынѣ Алберта Фортиса, вѣроятно изъ Юрьева (*Loco S. Georgii*) близъ Сеньи, посвященъ неизвѣстнымъ писцемъ Михаилу Солпичу въ 1462 г., заключаетъ въ себѣ разныя чтенія изъ Св. писанія, дѣянія Святыхъ, видѣнія, нравственные проповѣди, златую обѣдню, и проч. опчасти на простонародномъ языкѣ, опчасти на письменномъ, и писанъ на пергаментѣ и на бумагѣ.“ Этотъ Кодексъ хранился теперь въ библіотекѣ, оставленной ревностнымъ и ученымъ собирателемъ Славянскихъ древностей Барономъ Сигизмундомъ Зоисомъ попомству въ Люблянѣ (*Laibach*), что видно изъ Капцалога книгъ Словянскихъ, ко мнѣ доставленнаго.

Еще надобно мнѣ сказать о двухъ Кодексахъ Вѣнскихъ Евангелій, видѣнныхъ мною на бумагѣ въ листъ. Одинъ Сербскій Г. Копишара, другой изъ роду Русскихъ въ библіотекѣ, богатой книгами относящимися до Польской Истории, которую Графъ Максимиліанъ Осолинскій завѣщалъ опечесству своему Польшѣ. Въ Код. Копишар. правильно пишется Лук. 7, 25 въ царскихъ *ἐν τοῖς βασιλείοις*, вм. царствѣи (Мардар. црствѣи во множ.), какъ въ печатныхъ, что не правильно. Сравни въ исправленномъ опмѣтку въ дкорѣхъ. Однако не безъ ошибокъ. Мар. 15, 7 неправильно ѣ крокъ съ Оспрож. вмѣсто в ковѣ,

XXXIV.

какъ въ изданіи Мардарія изъ исправнѣйшаго Кодекса. Часпо вспавляется памъ благозвучная гласная а между двумя согласными, кои иначе соединяются безъ гласной: дащи (дочь), вм. дѣи, даскы вм. дскы, дащица вм. дѣица, лажа вм. лжа; маній, мазда, ластацъ вм. мній, мзда, ластецъ. шакъ и въ концѣ: оганъ вм. огнъ, сѣдамъ, осамъ вм. сѣдмъ, осмъ. Прибавъ нѣсомъ вм. нѣсмъ. Очень часпо а или ѣ замѣняетъ благозвучную гласную Русскую е и о: на и нѣ вм. но, ка и кѣ (рѣдко кѣ) вм. ко, басѣ и басѣ вм. бѣсѣ, мачѣ вм. мѣчѣ, лажѣ и лѣжѣ вм. лож, начан вм. начен, бадр вм. бодр, дабр и дѣбр вм. дѣбрѣ; жазѣ и жѣзѣ вм. жѣзѣ; петал и пѣтал, силан и силан осѣл и осѣл, стѣденацъ, вѣнацъ, сѣчацъ вм. пѣтел, силен, осѣл, стѣденецъ, вѣнецъ, сѣецъ. Но жарцъ или жарцъ вм. жрецъ. Опшуда прил. жарчаск и жарчаск. Опсюда и петакъ вм. пѣтокъ; крѣпакъ, шпрѣснакъ вм. крѣпокъ, шпрѣснокъ. санмище и сѣнмище вм. сонмище: стагна вм. стогна; паприще и пѣприще вм. поприще. Опсюда видно что поприще не есть сложное изъ предлога по, коего гласная не есть обоюдная. Ишакъ я думаю что поприще лучше производишь отъ корня иностраннаго пѣпръ посредствомъ образовательнаго слога ище, нежели отъ попраги (Грамм. ч. I. 136). Тамъ удерживающа побольшей часпи слова старинныя. Лук. 7. 2 тачан вм. чѣтен печатныхъ. Въ другомъ

XXXVI

О правописаніи пергаментнаго Апостола (чтенія изъ Апостола) монастыря Шишаповца который писанъ при Стефанѣ Урошѣ прешьемъ по повелѣнію Архіепископа всѣхъ Сербскихъ спранъ Никодима оу пѣки въ градѣ рекомѣмъ жрѣлѣ Іеромонахомъ Даміаномъ въ лѣто опъ сотворенія міра 6832 (ш. е. 1324), и на который споль часто ссылаюсь, прибавлю только то, что въ ономъ на концѣ иногда удвояется ѿ: про- рокаѿ, мѣжаѿ, временаѿ, лѣтаѿ, въ сихъ словахъ для означенія родительнаго множ.; рѣже въ мѣспои- меніяхъ таѿ вм. та, и саѿ вм. са. Вмѣсто з и ѿ упопрѣбляется одна ѿ, также только ѿ вспрѣчае- ся, а никогда зи. И въ словахъ и формахъ словъ и чпеніяхъ очень различается опъ печатныхъ и младшихъ Кодексовъ. Дѣян. 27, 16 чишается отокже нѣтерѿ прѣмхакше, а въ печат. островже нѣ- кій мимотекше. Однакоже въ другомъ мѣспѣ вспрѣчается слово остров. Вмѣсто міръ всегда всамира, а иногда и свѣт. Такъ и мѣсецѿ вм. лѣна, лѣка вм. нѣдро (моря); скрижаля скандалѿ вм. ка- менѿ соблазна. мѣченик *μαρτύριον*, вм. свѣдѣтельство 1 Тим. 3, 6 нехорошо. Гал. 4, 17 цркви васѿ хотѣта вм. ѡлѣчити вас хотѣт, какъ будпобъ чи- палось: *ἐκκλησία* вм. *ἐκκληῖαι*. Филип. 4, 3 *οὐ ζυγὲ γυνήσις* (Вулг. *germane contrax*) разумѣеть кажеш- ся о женщинѣ, ибо чишается: приснаѿ саврѣтанице

вм. сѣпрѣжничѣ присный. 1 Кор. 11, 10 переписчикъ ошибся пишучи власи вм. власта и 1 Тесс. 5, 8. днѣ вини сѣще вм. сѣове сѣще днѣ. Славянскій Кодексъ слѣдуетъ здѣсь Греческимъ, въ коихъ *viol* прибавляя, читаются *ἡμέρας viol ὄντες*.

§ 5. Слѣдуетъ говорить о первыхъ типографіяхъ Славянскихъ, а книгъ печатныхъ на Славянскомъ языкѣ Капалогъ выданъ первоначально Сопиковымъ въ цѣломъ первомъ томѣ опыта Русской бібліографіи. Изъ всѣхъ книгъ Славянскихъ первая на языкѣ письменномъ, или церковномъ напечатанная есть Служебникъ Глаголической, 1483 г., безъ означенія мѣста въ листѣ. Караманъ въ Апологіи, гл. XXXIX разсмащивая древніе Глаголическіе Служебники 1528, 1531 г., говоритъ, что видѣлъ только опривокъ сего Служебника у монаховъ Св. Іоанна въ Зарѣ, оплечающійся большими буквами (*piu rilevanti*). Прописныя буквы за недосщашкомъ, замѣчаетъ онъ, писаны перомъ, а времени неопредѣлилъ. Машвѣй Совичъ такъ описываетъ свой экземпляръ, въ предисловіи къ Грамматицѣ Смотрицкаго: „Служебникъ по обряду Римской церкви, съ приложеніемъ впереди Календаря (но неполнаго): безъ прописныхъ буквъ—безъ показанія мѣста: въ лѣто Господне (какъ значится на концѣ) 1484, Февраля

XXXVIII

22 дня окончанъ сей Службникъ.“ Эпошъ самой экземплярь можно видѣть въ Имп. Вѣнской библіотекѣ. Опмѣлка на концѣ (по переводѣ буквъ Глаголическихъ на Кириловскія): лѣт гѣихъ Ч. 8. О. Б. мѣа перва дѣа І. Б. ти мисли биши свршени. Д. Мих. Бобровскій пишетъ, что видѣлъ въ Вашиканской библіотекѣ два экземпляра, одинъ цѣлый съ заглавными буквами рркописными, а другой не полный.

Магистръ Григорій, родомъ изъ Сеньи, вызванъ былъ изъ Венеціи въ Сенью въ 1507 г. въ домъ Архидіакона Сеньскаго Сильвестра Бедричича для напечатанія книжекъ Иллирійскихъ и на народномъ языкѣ писанныхъ Глаголическими буквами. Сочинѣнъ называесть при, бывшія у него 1) Переходъ Іеронима, *Transitum Hieronymi*, 2) Наручникъ плебанушевъ *Manipulum Curatorum* 1507. 3) Молитвы великопостныя *Quadragesimales fratris Roberti*, 1508. Вторая, Гвидоновъ *Manipulum Curatorum* (нарѣчникъ плебаншевъ), изд. 27 Авг. 1507 г. хранился въ Имп. библіотекѣ.—Экземпляръ Глаголическаго Службника, раченіемъ брата Павла Модрушанина, ордена Св. Франциска, напечатаннаго у Франциска Биндони и Мафея Пазини въ Венеціи 1528 въ 4, хранился въ Королев. Пражской библіотекѣ, другой неполной въ Рудницкой Князя Лобковича.—

Въ Вѣнской Импер. естъ Глаголическая Азбука, рѣдчайшее сокровище, которое кажется тамъ же и тогдаже издано въ 4. — Состояло изъ шестидесяти листовъ, изъ коихъ нѣшаго здѣсь недостаетъ. Послѣ заглавія Іс маріа, слѣдуютъ 32 Глаголическія буквы, къ коимъ на концѣ приложена фигура)(, изображающая Латинскую букву X; потомъ Опче нашъ, пять Псалмовъ Воскресныхъ на вечерни (109—113); пѣснь Величитъ душа моя; пѣснь Симеонова; Псалмы 129, 50, 90; Гимнъ (Іман) Тебе Бога хвалимъ, *Introibo ad altare, Confiteor*; двѣ формулы разрѣшенія; *Salva regina* (спаси кралице матери и проч); Евангеліе Іоанново, гл. 1. иско-ни бѣ слово. и слово бѣ ѿ бога. и богъ бѣ (слово опущено). се бѣ искони ѿ бога вса тѣмъ вѣше и безнегоже ничтоже бистъ еже бистъ в томъ животъ бѣ. Предъ каждымъ членомъ Символа находится имя и изображение Апостола. Благословеніе спола. Благословеніе ушреннее. На конецъ молитва подъ заглавіемъ мѣлѣтъ онъ кѣмъ бѣде говѣлъ зъ дивоциономъ вѣски дан и проч.

Въ 1531 г. Симонъ Козичичъ или Vegna, ошъ знашной фамиліи изъ Ядры, Епископъ Модрунскій напечаталъ врици (Фіуме, Flumine) въ собственномъ домѣ прешій Служебникъ въ 1531 году.

XL

Топъ же Епископъ, повпоряю влова Совича, издалъ книгу о жизни Римскихъ Первосвященниковъ и Царей въ 1551 г. и другія книги, какъ самъ свидѣтельствуетъ въ предисловіи. Въ сихъ изданіяхъ нѣтъ чистой Славянщины. Неполной экземпляръ Служебника изъ библіотеки Барона Зоиса недавно присланный въ Вѣну я видѣлъ.—Въ Имп. библіотекѣ можно видѣть два экземпляра Часослова напечатаннаго Николаемъ Бразичемъ, Священникомъ Омишельскимъ (Castel-Muschio) на островѣ Вельѣ, у сыновьевъ Іоан. Франц. Туррезани въ 1561 въ 8-ку въ Венеціи.—Нѣмѣсто говоришь здѣсь о книгахъ переведенныхъ Антоніемъ Далмапомъ и Стефаномъ Консуломъ и напечатанныхъ Глаголическими буквами въ Тюбингенѣ и Урахѣ 1562 — 1564, какъ о книгахъ на языкѣ пропонародномъ. Док. Варо. Конишаръ въ приложеніи къ Грамматицѣ своей Славянской (нарѣчія Карніольскаго) описалъ ихъ подробно послѣ меня и Шнуррера, большею частію по экземплярамъ Имп. библіотеки.

Перейдемъ къ Книгамъ Кириловскимъ, коихъ число гораздо болѣе. Изданныхъ въ XV вѣкѣ можно называть только пять или шесть. Три въ Краковѣ въ Польшѣ въ 1491 г.

Г. Сам. Бандтке въ разсужденіи о первыхъ въ Краковѣ начаткахъ типографскаго искусства со—

общилъ свѣденіе объ осмогласникѣ, тамъ напечатанномъ въ листъ. О Псалпирѣ говорилъ Іоан. Бакмейсперъ и др. между коими Сопиковъ. Часословъ въ 4, въ Епископской Мункачской библиотекѣ упомянулъ Форп. Дуричъ въ библиотекѣ Славянской, с. 126, и общалъ подробнѣйше описаніе. На послѣднемъ листѣ подъ гербомъ города Кракова опмѣшка, пѣми словами, какъ въ осмогласникѣ у Бандпке чипается: докончана бысть сия книга оу великомъ градѣ оу краковѣ. при державѣ великаго короля казимира, и докончана бысть мищаниномъ краковскимъ шванполтомъ фѣсл, изъ нѣмецъ нѣмецкаго родѣ, Франкѣ. и скончашася по вождѣемъ нароженѣемъ. дѣ сѣтъ девѣтъ десятѣ и ѣ лѣто.

Чешверо благовѣспіе въ л. безъ означенія года издалъ Іоан. Бернеръ изъ Брашева (Согопа, Кроншпадъ городъ Трансильванскій). Въ концѣ такъ называетъ себя издапель: азъ жѣпанъ ханашъ бѣгнеръ ѿ брашекъ. Сопиковъ думаетъ, судя по правописанію, что онъ былъ Сербъ. Но въ опривкахъ, у него приведенныхъ, чяпается ѣ въ словахъ са, быша, обѣати, ма, вѣма, слѣдовашельно, изданіе, вѣроятно, сдѣлано съ Молдавскаго Кодекса.

Хр. Теоф. де Мурръ въ достопримѣчательностяхъ Ниренбергской библиотеки ч. I, с. 222, о Часословѣ Славянскомъ въ 8, изд. въ 1493.

XLII

Печаталь Magister Andreas de Thoresanis de Asula 13 Марта 1493 (въ Венеціи). Кажется это часословецъ.

Въ 1493 — 1494 г. повелѣніемъ Г-на Георга црноскитъ, и Мипрополипа Вавилы, Священникъ Макарій, опъ Черной горы, напечаталь осмогласникъ, коего экземпляръ въ Офенѣ видѣлъ Георгій Рибай. Другой хранился въ Миранѣ (Miragnae) въ Сербской церкви, по сказанію Карамана, у коего вѣрно ошибкою переписчика чипается 1474 вмѣсто 1494.

Сюда причислить должно Молишвенникъ, дурно напечатанный въ 4, неполной, у меня находящійся. Послѣ 31 листа (duernionem) коего сигнатура на первыхъ чепырехъ листахъ есть Zi, Ziі, Ziіі, Ziііі, и на оборотной спраницѣ 8 листа ѿа, продолжаются сигнатуры Латинскими буквами Ii, Kk, Ll, Mm; сигнатуры Mm есть только пять листовъ прочіе недоспаютъ. Второе изданіе дѣлалъ Викентіи сынъ Божидача Вуковича тѣми же буквами, коими напечатана Псалпиръ въ Венеціи въ 1561 году. Спраницы этого изданія соопвѣтствуютъ спраницамъ перваго; при сигн. Opp примѣчается сверху имя бож п. е. вожидар. Здѣсь и въ другомъ мѣстѣ заглавіе чин бываемъи чипается вмѣсто послѣдоваѿи и надѣ коутіею вм. надѣ коливом пер-

ваго изданія. Прочее почтѣй оспалось безъ перемѣны. Экземпляръ Им. библіотеки оканчивается листомъ лє и не имѣетъ кажется листа съ означеніемъ года и мѣста. Текстъ Евангелій и Посланій въ этомъ Молишвенникѣ изданномъ для Сербскихъ церквей мало опличается по моему замѣченію отъ Оспрожскаго. А чтенія изъ Пророковъ напрошивъ. Въ послѣдованіи Святаго Богоявленія Ис. гл. 35 читается сполна, пѣнь с. 7 такъ значится: и боудетъ безводное въ бѣго. и въ жеждоущей земли, источника водъ боудетъ. тоу боудетъ вселеніе птицамъ и въдвореніе скотины и тростіе и вѣта. Въмѣсто ошибочнаго бѣго, разумѣется, должно поспавить вѣто и послѣ земли уничтожить запящую. Въ Оспрож. читается; и безводная бѣдетъ въ вѣта (испр. Езера), и на жаждущей земли источникъ водный бѣдетъ. тѣ бѣдетъ вселеніе (испр. вселіе) птицамъ и стада вѣдѣдомъ и лѣзи. (испр. послѣ птицамъ: и селитва трости и лѣзи). вельбуды и въ Оспр. произошли изъ *калѣмъ*, вм. чего переводчикъ неправильно читалъ *камілѣ*.

Въ 1519 г. Воевода Божидаръ Вуковичъ отъ Гюрича, подгоричанин, такъ названный отъ города подгорица, пригошовилъ въ Венеціи на свой счетъ печать гораздо красивѣйшую. Онъ велѣлъ тамъ напечатать Служебникъ или книгу, заключающую обѣдню Василія и Златоуста въ 4. Из-

XLIV

даніе кончено 7 Іюля 1519. Іеромонахомъ Пахоміемъ отъ Черной горы ѿ рекъ. Вмѣсто а упо-
требляется вездѣ я, ꙗ вмѣсто начальной є. Эк-
земпляры сего и втораго изданія, сдѣланнаго тамъ
же въ 1554 г. на иждивеніи сына его Викентія, въ
коемъ спраницы и linee соопвѣпствують пер-
вому, я видѣлъ у Г. Копитара, другой втораго
прежде въ Ольмюцѣ. И во второмъ по смерти
уже Божидача, на 3 листѣ являеся слогъ бо и
вверху ж.

1537 г. Іюля 27. окончанъ ѡхтоиѹ въ Вене-
ціи въ л., по приказанію Божидача, коего гербъ
(ѡѡѡѡ),, данный ему Карломъ V выспавленъ. Кни-
га, инде называемая осмогласникомъ, здѣсь назы-
вается петогласникъ вѣрно отъ того, что начи-
наеся съ пятого гласа. Послѣ осьмого гласа чи-
наюся однакожъ стихиры изъ первыхъ чепы-
рехъ. Изданіемъ занимались Священникъ Θεодо-
сій и церковнослужитель Милешева монастыря
Геннадій, родомъ изъ Пріеполья. Печать оп-
личаеся отъ той, коею напечатаны литургии
1519 года. — Экземпляръ естъ у Г. Копитара.

1538 г. Января 19 поюже печашью (которую
хотѣлъ перенести на родину Божидаръ) съ фи-
гурами на деревѣ вырѣзанными, въ л. въ Вене-
ціи (оу вѣцїѣхъ) вышла книга Минеи, копорая
здѣсь называется и соборникомъ. Изданіемъ

занимался Іеродіаконъ Моисѣй Дечанскаго монастыря въ Македоніи близъ великихъ горъ, родомъ изъ Будимля близъ Шудикова монастыря. Экземпляръ есть у Г. Копишара.

Послѣ смерти Божидача, коего тѣло въ 1540 перевезено на родину и предано тамъ погребенію, сынъ его Викеншій, одушевленный тѣмъ же усердіемъ, продолжаетъ похвальныя дѣла своего опца, начавъ въ Венеціи.

Въ 1547, въ 8, издалъ онъ книжку моливъ, украшенную прекрасными фигурами, которой экземпляръ видѣлъ и Сопиковъ и подъ заглавіемъ молитвословъ въ Русской библіографіи приписываетъ Сербіи. Въ Имп. библ. есть полнѣйшій экземпляръ; на послѣднемъ листѣ подъ знакомъ РР или ѿ сказано, что сія книжка моливъ (скети писаніе) окончана 1 Іюня 1547 въ Венеціи Викеншіемъ Божидаровымъ сыномъ Вуковича, коего и гербъ вышавленъ на послѣдней спраницѣ. Второе изданіе съ нѣкоторою переменною только въ началѣ, и уничтоженіемъ фигуръ дѣлалъ онъ же въ 1560 г.—Въ моливѣ Господней (подъ зн. Си) читается насоуцѣвны, а въ слѣдующемъ Псалтирѣ насоуцны. Экземпляръ въ Имп. библіотекѣ.

Въ 1561 г. онъ издалъ Псалтирь въ 4, съ приложеніемъ Тропарей, мѣщословія, начала чеш-

XLVI

веродесятницы, часословца Св. Саввы Іерусалимскаго. На прешьемъ листѣ гербъ Викентія. Въ посланіи на л. 4, на простонародномъ языкѣ, къ Папріархамъ, Архіепископамъ, Епископамъ, Священникамъ, монахамъ и прочимъ духовнымъ особамъ, равно какъ благочестивымъ Правителямъ и Царямъ Македоніи, Сербіи (шербіе), Босніи и Сирміи и прочимъ Князьямъ Христіанскимъ, большимъ и малымъ, и знающимъ языкъ сей, онъ самъ себя называетъ виценцо де господина божицара вѣковика штетаца. Въ концѣ онъ проситъ, чшобъ ему прислали древнѣйшія книги изъ Сербіи для напечатанія. Подъ словами: старе книге писане ѿ сръбске земље разумѣлъ ли онъ хронику Сербіи, я незнаю. Я думаю, что этошъ Псалтирь естъ повпоренное изданіе древнѣйшаго, такъ какъ и молишвенникъ Викентіевъ, о коемъ говорено было прежде. Варѣоломей (варто) Джинамми древнею печатью, копорую нашель, говоряшъ, въ Венеціи Марко Джинамми, напечаталъ въ Венеціи въ 1638 г. Псалтирь, изданную Викентіемъ опять совсѣми приложеніями въ 4. Тѣже буквы (кипари), что въ первомъ молишвенникѣ. Обоихъ Псалтирей экз. естъ въ Имп. библіотекѣ. Перепечатаннаго, у меня одинъ, у Г. Копишара другой, 274 л., въ библіотекѣ Св. Марка въ Венеціи четвертый, листомъ больше, на коемъ

алфавитъ, списанный Павломъ Соларичемъ въ Поминакѣ с. 26—30. Изданіемъ занимался Іеронимъ (ѵролим) Загуровичъ властелин Капарской.

У меня предъ глазами листъ изъ Псалпира, Г. Колишара, коего печать хуже Викеншіева. На первой страницѣ сигнатуры дѣи 25 спрокъ. Въ 10 спрокъ начинается пѣснь Исая гл. 26, 9—21. По сравненіи видно, что шекспъ и правописаніе не опличаеися отъ шекста другихъ изданій Сербскихъ.—Въ с. 9 читаеися: Ѡ ноци оутранюкта доухъ мои ктебѣ вѣже, зане свѣта повѣленіа твоя поземли. правдѣ наоучитесе живоущеи на земли. 10. прѣста бо нечастивѣи и проч.—Викенш. лучше повѣѣниѣ. Оспрож. и испр. на земли.—Викенш. дурно наоучитесе въ 3, ед. вм. 2 множ.—Оспрож. помолче, а испр. прѣста *пѣпавтаи*. Желалъ бы я знать, не изъ Сербскаго ли Псалпира 1545 г., упоминаемаго Сопиковымъ с. ХСІІІ эпошъ листъ или изъ другаго неизвѣстнаго изданія.

Въ 1561 г. Въ Венеціи, въ л. изъ шипографіи Викеншія Вуковича вышелъ Тріодъ, у Сопикова трипѣснецъ, ошибочно, 1562.—Экз. въ Имп. библіотекѣ. Пуспъ сравняпъ на первомъ листѣ ѡфѣцпана оу мнетке, гдѣ ч вм. 3 или 60, и цпана вм. штампана. на концѣ же ѡфѣза геноукара 5, поеспъ 1561, Января 6. Надъ изданіемъ смопрѣлъ Стефанъ Ѡ града скадра, который обѣщаль издапъ впо-

XLVIII

рую часть. За періодъю поспною должна была слѣдовать часть вторая, которую называютъ тріода цвѣтная или пентикостаръ. Та и другая и Тріодъ, и Иенпикостаръ, Москва 1759, въ л. съ многими другими церковными книгами, Минеями, Прологами, Молишвенникомъ, Лишургіями, Ирмологіемъ, Октоихомъ, Паперікомъ, Служебникомъ, жишіями Свяпыхъ, полкованіями и бесѣдами опцевъ, Оспрожскими Библиями 1581, Евангеліями Львовскими 1736, въ л., Симфоніями на Псалмы, Евангеліе и Дѣянія, и посланія, въ 1787 изъ Лемберга принесенныя хранятся въ Импер. библіошекѣ.

Въ 1571 г. 12 книга заключающая Свяпцы, службы Богородицѣ, Св. Кресту, С. Духу, за усопшихъ, семь псалмовъ покаянныхъ, лишаніи всѣхъ Свяпыхъ и другія молишвы, была напечатана въ Венеціи буквами Сербскими или Боснійскими, употребленными впервые Постелломъ въ 1538 г. въ алфавитѣ двѣнадцати языковъ, различныхъ буквами и представленными у насъ на IV таблицѣ, въ 7 строкѣ, изъ другихъ печатныхъ изданій. Послѣ а первой знакъ еспъ в, при слѣдующія сущъ в; послѣ и слѣдуютъ два д, потомъ ж, Сербская тѣѣѣ, послѣ ц, (съ коею должно сличить и осьмой знакъ шесцой строки), напоследнемъ мѣстѣ двѣ ч. Въ этой рѣдчайшей книжкѣ, въ Имп.

Библиотекѣ послѣ Римскихъ Священъ на одномъ листѣ есть знаки алфавита, послѣ коихъ Молитва богородичная (здрѣва мариѣ милости пѣна) и Огче нашъ: ѡче нашѣ. кои неси на небесехъ. — и ѡклони насѣ ѡдѣ зла. Аменѣ. А на 3 л. другая формула, копорую по слову лѣкаваго, *πονηρος* можно бы назвасть Греко-Славянскою; въ ней очень странно вм. насѣщныи чипается насѣти насѣ: хлѣба нашѣ насѣти насѣ даждѣ намѣ данасѣ. Въ концѣ книги называются имена типографщиковъ, мѣсто и годъ печатанія: цанпано ѡ бѣнециехъ. иакобѣ. дѣ баромѣ. и аброжо. корсо. кѡмѣ пано. аласена. дѣла. скала. ѡ ч. ѣ. о а. Заглавіе украшено гербомъ. подѣ которыми годъ М. Д. LXXI. Я неспану говоришь о другихъ книгахъ напечатанныхъ пѣтмиже буквами въ Венеціи и описанныхъ Павломъ Соларичемъ и другими, ибо намѣренъ здѣсь предсхавишь только начало типографій.

Въ Угравлахіи, неизвѣстно гдѣ, въ 1512 г. въ 4 вышло чепыре Евангелія изъ копорыхъ одинъ экземпляръ я видѣлъ за 30 лѣтъ въ Москвѣ въ Синодальной типографіи. Последнюю опмѣтку всю списалъ Сопиковъ, с. L. Изданіемъ занимался по повелѣнію Іоанна Бассараба великаго воеводы Іеромонахъ Макарій.

Въ 1517—1519 г. въ 4 въ Прагѣ, въ старомъ мѣстѣ, докторъ въ лѣкарскихъ наукахъ Фран-

Л

цискъ Скорина Полоцкій, издалъ нѣкоторыя части Вешхаго завѣща, имъ переведенныя на Русскій языкъ.—Обозрѣніе ихъ есть у Сопикова. Я назову здѣсь нѣ, о коихъ въ обозрѣніи не показано, или о коихъ неизвѣстно напечатаны ли или переведены онѣ были издашелемъ. Онѣ суть слѣдующія: Паралипоменонъ, Ездры, Пророковъ, (кроме плача Іереміи и Даніила, коихъ экземпляры извѣстны), и Маккавеевъ. Псалтирь Славянскій, съ перемѣною коегдѣ нѣкоторыхъ словъ онъ издалъ чрезъ нѣсколько лѣтъ въ 8, съ другими книжками Каноновъ и акаѳисповъ, кажеся въ Вильнѣ. Тамже въ домѣ Якова Бабича, наиспаршаго Бурмиспра, издалъ Апостоль въ 8, въ 1525 г.—Образчикъ изъ онаго въ библіографіи Сопикова с. 10—17.

Ни одной книги не вышло еще въ Россіи, какъ Іеромонахъ Мардарій изъ монастыря Мѣкшина црква близъ Черной горы уже два раза издалъ Евангелія для употребленія въ Сербскихъ церквахъ. Въ первой разъ въ 7060 г. (м. е. 1552) 4 Августа, оу вѣлградѣ въ л.—Для сего изданія, коего одинъ экз. хранися въ Арадинѣ у Кор. Сов. Текели, а другой видѣлъ Вукъ въ Сербіи въ Благотѣщенскомъ монастырѣ при горѣ Кабларъ, буквы сдѣлалъ Радиша Дминировичъ, а послѣ него употребилъ иждивеніе траян Гундуличъ изъ гор.

Рагузы. — Во второй разъ въ л. 7070 г. (м. е. 1562) 24 Июня, при храмѣ Вознесенія въ мѣршиной цркви при подошвѣ Черной горы. Для сего изданія, коего экземпляръ есть въ Импер. библіотекѣ, самъ Мардарій, родомъ отъ рѣки Дрины рукодѣлисахъ буквы съ великимъ трудомъ изъ желѣза и мѣди. Текстъ второго изданія не отличается отъ перваго, что видно изъ сравненія за ѿ (Матѳ. 1, 18 и оконч. гл. 2, 12). Чтенія изъ онаго часно приводятся въ Грамматикѣ. Лук. 7, 10 читается съ Код. Коп. вѣдомъ, что неправильно опущено въ Оспр. и испр. — Такъ же вначалѣ с. 41. согласно съ Коп. и не прибавляеши и рече какъ въ Оспр. или ꙗже рече, какъ въ испр. — Есть и опличія отъ сего Кодекса. Въ послѣднемъ на пр. Лук. 11, 25 читается: оупражнен, пометен и оукрашен *σχολάζοντα, σεβανωμένον, και κεκοσμημένον*, Мард. безъ пометен. Въ печ. пометен, но нѣтъ оупражнен. Лук. 6, 20 Мард. съ Оспр. послѣ ницѣи не имѣеши *αἵματι, τῷ πνεύματι*, что рукоп. Копит. прибавляетъ съ друг. печатными.

О переводахъ Антонія Далмаца и Стефана Консула приложенныхъ къ Аугсбургскому исповѣданію, и напечатанныхъ Кириловскими или Глаголическими буквами отъ 1561—1564 г. въ Тибингенѣ (или Урахѣ) надо упомянуть здѣсь опять,

★

LII

хотя онъ писаны на Иллирійскомъ (они называютъ Кроатскимъ), прослонародномъ языкѣ.— Сказанное объ нихъ Сопиковымъ въ прилож. къ I тому, не безъ ошибокъ. Новый завѣтъ подъ No 1714 у него, не есть Кроатскій, и не напечатанъ въ 1554 г. Кирилловскими буквами, а Прима Трубера Карніольскій переводъ Матфея, а изданіе подъ No 1715 есть первая часть Нов. зав. изданная Латинскими буквами въ 1557 г. — Подъ No 1717 вѣрно сказано, что Нов. зав. въ Тюбингенѣ въ 1563 г. изданъ въ 4, Кирилловскими буквами, но неправильно подъ No 1718, 1719, 1720, что новыя изданія онаго сдѣланы 1565, 1577, 1581 г, — Подъ No 1721 вѣрно показанъ Кроатскій Нов. зав. въ Тюбингенѣ въ 4 глаг. но невѣрно, будтобы тамъ небыло означенія года. Въ первой ч. вышавленъ 1562, во второй 1563 г. — Самъ онъ еще подъ No 705 вѣрно показалъ города, но съ изуродованнымъ именемъ мѣста: трагърѣ въ бранденбургѣ. Тамъ ошибаются, кои думаютъ, что послѣ смерти Іоанна Унгнада, коего издвиганіемъ заведена типографія Тибингенская, Глаголическія буквы перенесены въ Австрію, а оттуда въ Римъ,—Это мы доказали въ другомъ мѣстѣ. См. мои Glagolitica.

Нельзя опустить, что Кирилловскими буквами на Русскомъ языкѣ (Бѣлорускимъ нарѣчіемъ),

напечатанъ былъ въ Несвижѣ, въ Липовѣ, 1562, 4, Капехизисъ, посвященный Триумвирами распространителями новаго ученія, Машвѣмъ Кавечипскимъ, Симономъ Буднымъ и Лавреншіемъ Кришковскимъ Князьямъ Радзивиламъ. Экземпляръ, взятый изъ Вильны лезуиномъ хранился въ Кор. библ. въ Прагѣ.

Въ Россіи въ 1553 г. начали думать объ учрежденіи типографіи, однако первая изъ всѣхъ вышедшихъ книгъ въ Москвѣ Апостоль только уже въ 1564 г. въ л.—Я видѣлъ экземп. въ самой типографіи. Смѣшно, что Сопиковъ подъ заглавіемъ No 73 поставилъ слова переводъ и проч. т. е. что Апостоль переводъ съ Греческаго перевода семидесяти полковниковъ. Изданіями занимались Дьяконъ Иванъ Ѳедоровъ и Печръ Тимоѳеевъ Мспиславецъ. Оба они по неудовольствіямъ оставили опечеспво. Первый напечаталъ Апостоль въ Лембергѣ. 1573 въ л. Его имя читается подъ гербомъ города Лемберга на послѣднемъ листѣ такъ: иванъ Ѳедоровичъ друкаръ московскій. О приключеніяхъ его см. у Сопикова с. LX. Имя другаго читается въ изданіи Евангелія, въ Вильнѣ, 1575, въ л. Экз. еспъ въ библіотекѣ Графовъ Носпицевъ въ Прагѣ, коимъ часто пользовался я и Дуричъ. Чрезъ принадаццъ лѣтъ

LIV

послѣ изданія Апостола напечатанъ въ Москвѣ Псалпирь 1577, въ 4. Гораздо послѣ, 1590–1592 двѣ Тріоди, постная и цвѣтная въ л. изданіе приугошовлялъ Типографчикъ Андроникъ Тимоѳеевъ невѣжа. Въ 1594 г. Октоихъ въ л. 1597 г. опять Апостоль въ л. 1600 Миней общая. 1602 Службникъ 4. 1606 чешвероевангеліе прекраснѣйшими буквами, коего экз. есть въ Императорской библіотекѣ. Имя типографа онисѣмъ миѣхиловъ радосшевскій, волынецъ. Въ подписи есть ошибка въ годѣ опъ ѿ хъ дѣ ш. е. 1614. Ибо году опъ сошв. міра зъ дѣ, ш е. 7114 и первому году царствованія Василія Іоанновича сошвѣшсшвуешъ годъ опъ Р. Х. 1606, а не 1614. Сему изданію Евангелія на древнемъ церковномъ нарѣчїи предшествовало шесть другихъ, первое безъ года, второе 1512 въ Угровлахїи, третье въ Бѣлградѣ, четвертое 1562, пятое въ Вильнѣ 1575, шестое въ Вильнѣ 1600 иждивеніемъ и въ типографїи Луки Мамонича, а Московское 1606 посчету, есть уже седьмое. О прочихъ Славянскихъ книгахъ въ Москвѣ напечатанныхъ послѣ 1606 г. См. въ Русской библіографїи Сопикова.

Тотъ же Иванъ Ѳедоровъ, родомъ изъ Москвы, который въ Москвѣ 1564 и въ Лембергѣ 1573 напечаталъ Псалпирь, прїѣхалъ самъ или былъ вызванъ Консепциномъ Острожскимъ въ Осп-

рогъ, Волынскій городъ, и напечаталъ тамъ, по приказанію сего благочеспиваго Князя, Новый за-
вѣтъ съ Псалпиремъ, 1580, въ 8, а вскорѣ по-
помъ и всю библию. Въ заглавіи библии пос-
павленъ 1581 г., а въ опмѣпкѣ на послѣднемъ ли-
спѣ сказано, что она кончена была еще въ 1580
л. Іюля 12 дня иваном ѳеодоровым сѣном москвити-
ном. Въ концѣ приложенъ знакъ шипографщика,
въ коемъ буквы І и Ѳ означають его имя. Въ
Спенсеровомъ капалогѣ и заглавіе и знакъ ши-
пографщика вырѣзаны на деревѣ. Въ нѣкоторыхъ
экземплярахъ послѣдній листъ бываетъ другой,
(въ полномъ экземплярѣ у Шопландскихъ Бе-
недиктинцевъ оба), въ коемъ предъ знакомъ ши-
пографщика еспѣ молишвословіе Греческое и Сла-
вянское, а послѣ знака въ опмѣпкѣ примѣчаепся
годъ, 1581, и день 12 Августа. Словамъ: напеча-
таша мною многогрѣшнымъ Іоанномъ ѳеодоровымъ сы-
номъ змосквы соопвѣтспвующъ въ Греческой фор-
мудѣ слѣдующія: *тетύπωνται ὑπ' ἐμοῦ ἀμαρτανώ-
τατῆ Ἰωάννου, τῆ θεοδώρου υἱοῦ ἐκ τῆς μεγάλης
ρωσίας.*

Заглавіе красное бивліа сирѣча книги ветхаго и
новаго завѣта по языкѣ словенскѣ. Послѣ молиш-
вы благочеспивѣйшаго Князя, сочиненной по Гре-
чески и Славянски, самъ Князь говоритъ о своемъ

трудъ. Радуется, что по усиленнымъ просьбамъ получилъ экземпляръ полный Библии чрезъ Михайла Гарабурду, Канцлера великаго Княжества Литовскаго отъ Великаго Князя Россійскаго Іоанна Васильевича, напрасно искавъ прежде экземпляра со всеми книгами вѣхата въ монастыряхъ Сербскихъ и Болгарскихъ. Онъ полагалъ, что въ присланномъ экземплярѣ, (или списокъ съ онаго), заключается древнѣйшій переводъ Славянскій, слишкомъ за пятьсотъ лѣтъ при Владимірѣ, первомъ Христіанскомъ Князѣ, сдѣланный съ Греческаго текста семидесяти полковниковъ (ср. Грам. Ч. III. 130). Отсюда должно бы исключить книги Товіи, Іудии и третью Эздры, которыя переведены не съ Греческаго, а съ Вулгаты, что легко могли бы усмотрѣть издатели изъ сравненія. Переводъ третьей книги Маккавейской, которой въ присланномъ экземплярѣ не нашлось, присоединенъ былъ вновь. Ибо въ концѣ сей третьей книги читается замѣчаніе: сѣа третѣя книги маккавейскѣа въ прочѣихъ библіахъ не обрѣтаются ниже всамои тои словенскои, и ни влатинскихъ ни влатскихъ точію въ греческои и вческои, но и мы ихъ неоставихомъ. Коль и его послѣдователи напрасно подъ словомъ латскихъ (иначе лацкихъ) разумѣли Лепскую библию, которая тогда несуществовала.

Я не сомнѣваюсь, что во время Владимира принесенъ былъ къ Русскимъ переводъ Славянскій Евангелій, Апостола, Псалмовъ и книгъ Богослужбныхъ, но едвали были тогда переведены всѣ или нѣкоторыя книги вѣрхаго завѣща, кромѣ Псалтиря. Что въ XII вѣкѣ переводъ припчей былъ уже у Нестора, часто приводящаго слова изъ оныхъ, и изъ обычая церковнаго чипашъ пареміи, заключишь можно. Книга премудрости, Эклезіастъ, Пророки и Іовъ переведены, кажешся, въ Сербіи, въ XIII и XIV вѣкѣ, пѣшикнижіе и другія въ Россіи или Польшѣ, въ XV вѣкѣ. — Въ одно же цѣлое, я думаю, всѣ сіи книги были собраны около конца XV в. непрежде изданной Богемской библии въ Прагѣ, 1488, и Кушненбергѣ 1489) и расположены по примѣру Богемской библии. При семъ случаѣ многія книги вѣрхаго завѣща, прежде переведенныя съ Греческаго, были пересмотрѣны по Вулгашѣ. Я удивляюсь, что этого незамѣтили Оспрожскіе издашели, хопя слѣды вспрѣчающся вездѣ. О сличеніи Славянскаго текста и исправленія по Греческому подлиннику не приходило въ голову, ибо издашели, имѣя полную довѣренность къ полученному экземпляру, почипали себя обязанными недѣлать никакой перемѣны. Посему въ Оспрожскомъ изданіи вспрѣчается сполько очевидныхъ ошибокъ

LVIII

перепищиковъ. Прочіе пороки онаго, текстъ во многихъ мѣстахъ искаженной, знаки препинанія распавлены безъ толку, кромѣ Полонизмовъ и Руссизмовъ въ пѣхъ книгахъ, кои Русскими переведены были послѣ. Въ Московскомъ изданіи 1663 г., по Острожскому тексту, исправлены были только немногія, и по легчайшія ошибки. Гораздо множайшія и припомъ важнѣйшія остались, хотя бѣ легко могли бытъ исправлены при разсмотрѣніи Греческаго текста.

Кпо не скажемъ, что Іов. 41, 19 вмѣсто лѣк мѣтин должно читати лѣк мѣдан, ибо по Гречески *τόξον χάλκον*. Легко было бы исправить Іов. 9, 9 послѣ творачи власожедца и проходни, *ὁ ποιῶν πλειῦδα καὶ ἑσπερον* слова дурно раздѣленные и еще хуже въ Острож. выраженные: нарек тѣ, рани южа на ложа. Первый переводчикъ написалъ вѣрно: и арктѣра и южна ложа, согласно съ Греческимъ текстомъ: *καὶ Ἀρκτῆρον, καὶ ταμεῖα νότα*. Московскіе же издатели, невозстановивъ древняго текста, лучше хотѣли замѣнить на полѣ: грѣѣ плѣадѣ испера и арктѣра и сокровища южна. Въ исправленіи правописанія, въ измѣненіи окончанія словъ Московскіе издатели были смѣлѣе, хотя имъ вѣрно было держаться Острожскаго текста неизмѣнно. Въ псалмахъ, (предъ коими на-

ходящія и посланія Аѳанасія къ Марцеллину объ исполкованіи Псалмовъ, не находящіяся въ Острожскомъ) вспрѣчающіяся въ Московскомъ изданіи другія слова, см. с. 222, ч. I.—Издатели слѣдовали здѣсь кажется не Острожскому, а другому экземпляру. Объ экземплярахъ Острожскаго изданія прибавлю замѣчаніе Г. Кошипара, а именно что листъ сѣз (276) былъ перепечатанъ, ибо Іов. гл. ХLI въ послѣдней строку экземпляра Импер. библіотеки читается сѣдца безъ послѣдующаго слога мо, коимъ въ экземплярѣ Шотландскихъ Бенедиктинцевъ заключается строка, Предисловіе о пользѣ чпенія Священнаго писанія, и Славянскія двустипшія, коими прославляется изданіе и Князь Конспаншинъ, сочинены Герасимомъ Даниловичемъ.—Іаковъ Суша въ книгѣ подъ заглавіемъ: *Saulus et Paulus Ruthenae unionis —sive Meletius Smotriscius Archiepiscopus Hierapolitanus*. изданной въ Римѣ 1666, говоритъ, что сей Герасимъ Даниловичъ (Смоприцкій) опецъ Мелепія, прежде Вице-Капитанъ въ Каменецкой крѣпости (*Vice-capitaneum castrі Cameneensis*): потомъ Ректоръ Академіи Острожской, переводилъ на Славянскій языкъ Библію въ Острогъ изданную. Сказавъ объ его познаніяхъ въ Греческомъ, Латинскомъ и Славянскомъ языкѣ, онъ прибавляетъ: доказательствомъ сего служатъ

LX

труды его принесшіе такую пользу Россіи, то есть Библія переведенная съ Греческаго и Латинскаго языка на Славянскій, и изданная иждивеніемъ приснопамятнаго Оспрожскаго Князя, коей экземпляръ недавно пріобрѣлъ для богатѣйшей своей библіотеки свящѣйшій Кардиналь Францискъ Барберини. Еслибъ Іаковъ Суша посмотрилъ на предисловіе Герасима, то могъ бы похвалилъ его за скромность, съ коею извиняетъ онъ свое скудоуміе. Онъ говоритъ, что никогда не видавъ училища, (ибо о училища николиже видѣх), получилъ приказаніе отъ Князя написать сіе предисловіе. Едва ли онъ столько зналъ по Гречески, чтобы можно было приписать ему даже переводъ прешей книги Маккавейской. Между книгами выше изчисленными, кои изъ Лемберга перешли въ Императорскую библіотеку, есть одна очень рѣдкая на 10 л., изданная тѣмъ же Герасимомъ Смоприцкимъ въ Оспрогѣ 1587, въ 4: Календаръ римски новы. Въ концѣ: написано 8 Академии Острозской и проч. ѿкциртомъ чиволинад мисарѣГ. съ прибавленіемъ: кто знаетъ по Арабски, тошъ легко пойметъ это. Прочія книги, изданныя въ Оспрогѣ, изчислены у Соликова. Книга Василія о посѣ, описываемая имъ No 193, 1594, въ л. 14 Марша здѣкарнѣ острозское есть въ библіотекѣ Имп. и Оссолинской.

Исправнѣйшее изданіе, что касается до книгъ Веп. зав. вышло наконецъ 1751 въ л. въ Петербургѣ (Москвѣ), въ предисловіи къ которому описывающіяся подробно исправленія. Текстъ сего изданія повпорядился во всѣхъ прочихъ, подробно исчисленныхъ у Сопикова. Подъ No 113 Московское 1756, подъ No 114 Петербургское того же года въ л., опличающіеся развѣ только именемъ мѣста. No 116 Петербургское 1759, въ л. вѣрноли? ибо послѣ слѣдуетъ No 117 Кіевское 1758. Послѣ онаго No 118 Московское 1759 въ 8. въ 4 часпяхъ (у меня 3). Моск. 1762 и др. 1763 въ л. (у меня въ Словянкѣ 1766). Кіевѣ 1779 въ л. Моск. 1778 въ 8, въ 5 ч; Московское (осьмое) 1784 въ л. Кіев. 1788 въ 8, въ 5 ч. (Моск. 1790, въ л. недостаетъ у Сопик.) Моск. (девятое) 1797 въ л. Почаев. въ 5 ч. 1798, въ л. Моск. (одиннадцатое 1802 въ л. (Офенское въ 5 ч. 1804 въ 8, по Кіев. 1788, недостаетъ у Сопик.). Моск. въ 4 ч. 1806, въ 8 больш. (?) Моск. (двѣнадцатое) 1810, въ л. Присоединимъ сюда еще первую спереопишную 1816 въ 8, изданную Библейскимъ Обществомъ, которая, въ 1820 напечатана была уже въ одиннадцатой разѣ.

§ 6. Остаются говорить о Славянскихъ Граматикахъ письменнаго нарѣчія. Нѣкоторыя изъ нихъ изчислилъ Леон. Фришъ. Полнѣйшее обоз-

LXII

рѣніе представилъ Франц. Альперъ подъ заглавіемъ *Literatur der Slavischen Grammatiken*, въ Филолого-крипической смѣси (Вѣна 1799) No VIII, которое впрочемъ также нужно нѣсколько дополнить. Другое обозрѣніе находится въ Русской библіографіи Сопикова, который и другихъ нарѣчій Грамматики Карніольскаго, нынѣшняго Иллирійскаго, Славяно-Богемскаго, разумѣешь подъ общимъ именемъ Славянскихъ, хотя онѣ и очень много оплечаются опъ Грамматики древняго Славянскаго языка. Мы должны слѣдовательно обстоятельно означить тѣ, которыя въ спрогомъ смыслѣ могутъ быть названы Славянскими и дополнить опущенныя. Въ число ихъ неможемъ войти Грамматика Греческая по Славянски переведенная Спуденшами Греческаго вѣроисповѣданія въ Львовѣ, и 1591 въ 8, изданная въ пользу знаменитаго Русскаго народа подъ заглавіемъ **ΔΕΛΦΟΤΗΣ** грамматика доброглаголикаго славно-словенскаго языка, (у Альпера No VI). Форш. Дуричъ справедливо замѣчаетъ: никто неопровергнетъ, читая сію Грамматику, что всѣ почти техническія слова изъ Греческой этимологіи перешли въ Славянскую Грамматику. *συλλαβή* памя называется слогъ, *ἔνωμα* имя, *ἀντωνυμία* мѣстоимя, *ῥῆμα* глаголъ, *μετοχή* причастіе, *πρόθεσις* предлогъ, *ἐπίρρημα* наречіе (у Максимова надглаголіе),

σύνδεσμος слоуз. Членъ же, *ἄρθρον*, есть различіе.

Первую Грамматику церковнаго языка Славянскаго сочинилъ Лаврентій Зизаній, въ Вильнѣ, 1596 въ 8, напечатанную въ типографіи браташтва подъ заглавіемъ: грамматика словенска (ошибочно у Сопикова славенска) съвершенаго искусства осми частей слова и иныхъ нуждныхъ. новѣ съставлена Л. З. Архіепископъ Евгеній въ историческомъ Словарѣ писателей духовнаго чина описываетъ ее подробно по причинѣ рѣдкости, заключая, что въ ней недостаетъ предложнаго падежа въ формахъ склоненій. Число листовъ въ ней 59. Славянская азбука тогоже Зизанія, издан. въ Вильнѣ 1596 содержишь на 34 листахъ Лексиконъ, или собраніе словъ Словенскихъ, переведенныхъ на народное Русское нарѣчіе.

Книжки въ 12 подъ именемъ Грамматики, приведенной Альперомъ подъ No 1 изъ Бодлеевой библіотеки, Славянское заглавіе естъ слѣдующее: грамматика. албо сложеніе писмена, хотащимъ ся обучити Словенскаго языка. младомѣтнымъ отрочатомъ въ вильнѣ. рокъ. ѿ. хъ. ѿ. Изъ этого заглавія видно, по назначенію для дѣтей, что это есть одинъ изъ безчисленныхъ букварей, изъ коихъ очень многіе описалъ Сопиковъ.

LXIV

Правило языка Славянскаго яснѣ изложилъ Мелешій Смотрицкій, (монахъ Виленскаго монастыря Сошествія Св. Духа, коего жизнь подробно описывается Іак. Суша и крапко недавно Епископъ Евгеній), издавъ въ 1619 г. (1618) въ 8, книгу подъ заглавіемъ: грамматики славенскимъ правилное Сунтагма, потцаніемъ многорѣшнаго мнѣха мелетіа смотрискаго и проч. ѣ еку (близъ Вильны) Л. 252. Въ предисловіи на простонародномъ нарѣчии призывается къ изученію письменнаго языка Славянскаго, какъ природнаго церкви Греко-Россійской. Его наставленія пользовались всегда общимъ уваженіемъ. Но другіе кромѣ Русскихъ и Сербовъ, немогли употреблять сію Грамматику, писанную на языкѣ Славянскомъ. Въ пользу Далмацовъ особенно перевелъ ее на Лашинскій языкъ Машвѣй Совичъ, Архидіаконъ Соборной (Аухеренсис) церкви, коему нѣкогда въ Урбановой Коллегіи Венедиктомъ XIV назначена была кафедра языка Славянскаго. Онъ прибавилъ глаголическую азбуку и предисловіе, въ коемъ исчисляются Кодексы Кирилловскіе и Глаголическіе ему извѣстные и нѣкоторые печатные на письменномъ и простонародномъ нарѣчии. Экземпляръ сего сочиненія, намъ благосклонно доставленнаго, находящся въ Лайбахѣ въ библіотекѣ Барона Зоиса, который велѣлъ списать оное

съ подлинника или съ списка, незнаю. Лашинскому переводу на споронѣ соопвѣтствуетъ текстъ самого Смоприцкаго, по Славянски, Кирилловскими буквами.

Совичъ говоришь, что „при внимательномъ разсмотрѣніи Библии“ другіе могутъ улучшить сію Грамматику, и обѣщаетъ въ концѣ предисловія издашь современемъ Лексиконъ. Совичъ умеръ въ 1774 г., а послѣ его смерти никто не заботился объ изданіи этого перевода Грамматики.

Славянская Грамматика Смоприцкаго издавалась послѣ нѣсколько разъ: для Русскихъ въ Москвѣ 1721, и для Сербовъ въ Рымникѣ въ Валахіи 1755 съ не многими исключеніями и прибавленіями.

Въ 1638 издана письменница въ Кременцѣ въ 8, у Альшера No III, л. 104.

Сочинитель Славянской Грамматики въ 4, начатой въ Москвѣ 1648 и кончаной въ 1651 почти все заимствовалъ у Мелетія. Но такъ какъ онъ выпустилъ иное, другое прибавилъ и измѣнилъ, то я и не хочу съ Сопиковымъ называть сіе сочиненіе претымъ или вторымъ изданіемъ Мелетія (ибо Виленскаго 1629 почти нѣтъ). Въ концѣ приложенія: 1) Рѣчь Максима Грека о пользѣ Грамматики. 2) переводъ Славянскій именъ Святыхъ. 3) Анализъ двухъ молитвъ. У меня есть

LXVI

онѣ и изданныя особо въ 1782 г. въ 8 въ Москвѣ. Сопиковъ справедливо замѣтилъ, что напрасно приписывается сія Грамматики Максиму Греку. На экземплярѣ сей Грамматики, въ библ. Унсалъской, приписалъ на полѣ, по разнымъ мѣстамъ Латинской переводъ Спарвенфельдъ. Этотъ переводъ кажется есть помятой самой, который сдѣлалъ Спарвенфельдъ въ Москвѣ, 1686, совѣтовалъ неизвѣстному, вырѣзавшему на мѣди въ Ниссѣ MDCXC въ 4 „экземпляръ буквъ Московскихъ-Русскихъ двоякихъ, библейскихъ и общенародныхъ“ на чепырехъ, и окончанія склоненій на пяти таблицахъ. Онъ говоритъ объ изученіи языка Славянскаго въ Москвѣ и своемъ переводѣ Грамматики: Благородный Господинъ Іоаннъ Спарвенфельдъ, Шведъ, преславный юноша, и великая надежда своего народа, знающій многіе языки, бывшій въ то же время въ Москвѣ и изучившій языкъ подобно Русскому, похваливъ мое занятіе, далъ мнѣ Грамматику, изданную на одномъ Русскомъ языкѣ чѣмъ я перевелъ ее для упражненія на Латинскій языкъ. Прочитавъ ее, я разсудилъ за благо разположить ее по яснѣйшему методу, въ понятнѣйшихъ выраженіяхъ. Съ помощію Божіею я кончилъ это скоро. Всѣ иностранцы просили меня послѣ, чѣмъ я издалъ ее для общаго употребленія, и я исполнилъ бы это

съ удовольствіемъ, если бы могъ гдѣ найти буквы Русскія съ Латинскими. Теперь случилось мнѣ издать покрайней мѣрѣ Азбуку съ принадлежностями, въ пользу тѣхъ, кои когда либо будутъ трудиться для Христианской церкви въ Великой Россіи, Черкасіи, Валахіи, или Сербіи, Славеніи, Булгаріи, Босніи, или будутъ жить между сими племенами, ибо языкъ сей употребляется въ очень многихъ тѣхъ странахъ, покрайней мѣрѣ при Богослуженіи. Таблицы сіи я списалъ съ великимъ трудомъ, взявъ основаніе изъ вышесказанной Грамматики неправильное, запущанное и почти негодное для употребленія.“ Это говорилъ онъ.

Различается ли и въ чемъ изданіе 1719 въ 8 я немогу сказать, ибо немогъ сличить онаго съ первымъ.

Сокращеніе изъ нея для училищъ сдѣлалъ воспитанникъ Новгородскаго училища, Т подіаконъ Ѳеодоръ Максимовъ и напечаталъ въ Петербургѣ въ Александро-Невскомъ монастырѣ 1723, въ 8. По Альперу No V Грамматика состоитъ изъ 212, предисловіе изъ 4, а Азбучный указатель на 8 листахъ.

Игуменъ Евгеній предъ краткимъ Славянскимъ лексикономъ 1784 въ 8, изданнымъ въ Пе-

★

LXVIII

Петербургъ поставилъ окончанія склоненій и спряженій Славянскихъ.

Руководство къ славенстѣй грамматикѣ, въ пользу Сербскихъ Училищъ собранное изъ многихъ другихъ, Авраамомъ Мразовичемъ, Директоромъ Народныхъ Училищъ. вышло сначала въ Вѣнѣ 1794, потомъ съ прибавленіемъ прехъ листовъ съ окончаніями двойственнаго числа въ Офенѣ 1811, въ 8.

Краткая славянская грамматика, написанная Петромъ Виноградовымъ, XIV гл. 112 с. въ Петербургѣ, 1813, 8, на Русскомъ языкѣ.

Славянская Грамматика рукоп. 1643. Іоанна Ужевича, подъ No 3876 въ Колбертовой библіотекѣ, изъ коей Бандури въ примѣчаніяхъ на книгу Константина Багрянороднаго объ управ. Имперіи пом. II. заимствовалъ таблицу, написана Іо. Ужевикомъ Славонцемъ (Sclavono), Студентомъ Богословіи. Г. Копишаръ видѣлъ ее въ Парижѣ и изъ опимѣтокъ его заключаю, что сочинитель былъ Полякъ или Русской изъ Польши, ибо перемѣшиваетъ Польское со Славянскимъ.

Бенедиктинцы въ новомъ пракшатѣ о дипломатикѣ упоминаютъ о другой Іоанна Согье, (Soghier) переводчика языковъ Славянскаго, Русскаго и Польскаго, соч. въ 1724. подъ No 462 въ Кор.

Библиотекѣ. Хотя они называютъ ее Русскою, но я не сомнѣваюсь, что она Славянская.

Объ обѣщанной Караманомъ въ алфавитѣ 1753 г. неизвѣстно, была ли и начата она.

Архіепископъ Евгеній свидѣтельствуетъ, что Грамматика новостараго и славаго языка Іеромонаха Іакова Блоницкаго, написанная еще до 1761 года на Аѳонской горѣ хранилась въ Святейшемъ Синодѣ, а Лексиконъ Славяно-Греко Латинской въ Кіевской Лаврѣ. Кто не удивится и не пожалѣетъ, что ни та ни другой до сихъ поръ неизданы? удивляюсь тоже, почему не напечатана Грамматика, на сочиненіе коей десять лѣтъ употребилъ въ Венеціи Юстинъ Вишневскій, Священникъ при Русскомъ Посольствѣ. Альперъ доставившій обзорѣніе оной, видѣлъ ее въ Вѣнѣ еще до 1799 г., готовую къ печати.

Предлагая мою, я желаю принести пользу любителямъ языка Славянскаго, и иностранцамъ, которые бы вознамѣрились заняться онымъ. Я почелъ за нужное обработать ее по другому методу, увеличивъ число склоненій и спряженій и расположивъ иначе. Опдѣленіе о формахъ словъ было совершенно опущено другими. Идя по слѣдамъ Мелетія, гдѣ сей указалъ вѣрную дорогу, я немогъ одобрити много инаго, что оставляется примѣромъ древнихъ. Желательно было бы мнѣ издать это со-

LXX

чиненіе въ совершеннѣйшемъ видѣ, но я разсудилъ заблаго уступить безпрерывнымъ требованіямъ друзей, убѣждавшихъ меня поспѣшить изданіемъ. Въ числѣ ихъ я долженъ наименовать особенно ближайшаго ко мнѣ Г. Копишара, въ Вѣнѣ хранителя Палапинской библіотеки, который много вспомошествовалъ мнѣ тщательнымъ исправленіемъ нѣкоторыхъ мѣстъ, доставленіемъ мнѣ недоставшихъ книгъ изъ избраннѣйшей своей библіотеки, разсмотрѣніемъ и прилежнымъ сравненіемъ рукописныхъ и печатныхъ Кодексовъ и нѣкоторыми полезными совѣтами. Въ скоромъ времени надѣюсь, кончивъ счастливо свой Славено-Греко-Латинской Лексиконъ, оиъ доставить лучшее пособіе къ обстоятельному и глубочайшему познанію чистаго древняго нарѣчія.

Вѣна 1821, Декабря 21.

ВВЕДЕНІЕ
ВЪ СЛАВЯНСКУЮ ГРАММАТИКУ.

ГЛАВА І.

О начертаніи Славянскихъ буквъ, выговорѣ, знаменованіи числительномъ, раздѣленіи, сродствѣ.

§ І. Ни Латинскими, ни Греческими буквами нельзя изобразить всѣхъ звуковъ языка Славянскаго. Посему потребно было не малое остроуміе для составленія полной азбуки. Изобрѣлашеть ея Константинъ Философъ, иначе именуемый Кирилломъ, братъ Меѳодія, Архіепископа Паннонскаго и Моравскаго, намѣреваясь переводить Евангеліе и другія богослужебныя книги, сперва для Славянъ Болгарскихъ, а потомъ Моравскихъ, принялъ въ основаніе буквы Греческія; для изображенія же звуковъ, Грекамъ чуждыхъ, заимствовалъ знаки отъ другихъ народовъ, какъ то отъ Армянъ и Копшовъ, и присоединилъ къ первымъ; вмѣсто Греческихъ или Финикійскихъ названій буквъ, онъ употре-

2 Гл. I. § II. Изображеніе и произнош. буквъ.

билъ Славянскія, на пр. вмѣсто альфа азъ, вмѣсто виша вѣди, вставивъ еще букву бѣки, соотвѣтствующую Латинской В. — Такимъ же образомъ предъ буквою зѣло, соотвѣтствующею числительному Греческому знаку ζ, поставилъ букву живете; въ остальныхъ же до ѿ последовалъ Греческой азбукѣ безъ всякой перемѣны, опнеся токмо къ концу буквы ѣ, ѡ, ѣ, ѣ, собственно принадлежащія Грекамъ.

§ II. Изображенія и названія Славянскихъ буквъ представлены на прилагаемой гравированной таблицѣ; знаменованіе ихъ есть слѣдующее.

Соотвѣтствуетъ					
А	а	азъ,	Греч. буквѣ А	Лат.	а
Б	б	буки,	..		б
В	в	вѣди,	В		в
Г	г	глаголь,	Г		г
Д	д	добро,	Д		д
Е	е	есть,	Е		е
Є	є				
Ж	ж	живете,	..	Франц.	і
З	з	зѣло,	ζ		z
З	з	земля,	ζ		z
З	з				

Гл. I. § II. Изображ. и произнош. буквъ. 3

Н	и	иже,	Греч.	Н	Лат.	i
І	ї	и,		І		i
К	к	како,		К		k
Л	л	люди,		Л		l
М	м	мыслеше,		М		m
Н	н	нашъ,		Н		n
О	о	онъ,		О		o
П	п	покой,		П		p
Р	р	рцы,		Р		r
С	с	слово,		С		s
Т	т	швердо,		Т		t
У	у	укъ,		У		
Ѥ	ѥ			Ѥ		
Ѧ	ѧ			Ѧ		
Ф	ф	фершъ,		Ф		f
Х	х	херь,		Х	Нѣм.	ch
Ѡ	ѡ	ошъ,		Ѡ	Лат.	ot
Ц	ц	цы,		(τξ)	{Итал. z	
					{Нѣм. z	
Ч	ч	червь,		..	Итал. ce	
Ш	ш	ша,		..	{Фран. ch	
				..	{Нѣм. sch	
Щ	щ	ща,		..	Нѣм. schtsch	
Ъ	ъ	ерь,		..	..	
Ы	ы	еры,		..	Пол. y	
Ь	ь	ерь,		..	Бог.	

**

4 Гл. I. § III. Числит. знаменованія буквъ.

Ѣ	к } іе,	Греч.	..	Лат.	je
	ѣ } яшь,				
ЮѢ	юу {				
Ю	ю { юсь,	..			ju
	ѣ {				
Ѣ	ѣ { я,	..			ja
Ѣ	ѣ {				
Ѣ	Ѣ кси,	ξ			x
Ѣ	Ѣ пси	ψ			ps
Ѣ	Ѣ ѡиша,	θ			th
Ѣ	Ѣ { ижица,	υ			y
Ѣ	Ѣ {				

§ III. Числительное знаменованіе сихъ буквъ почти одинаково съ Греческимъ:

α	β	γ	δ	ε	ς	ζ	η	θ	ι
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
αι	βι	γι	δι	ει	ςι	ζι	ηι	θι	κι
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
κα	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ϗ	ρ	
21	30	40	50	60	70	80	90	100	
ς	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	Ϙ		
200	300	400	500	600	700	800	900		
α	β	γ							

1000 2000 3000 и проч. Встарину и λ означало 900.

Возмемъ для примѣра годъ опъ соотво-
ренія міра ,ѣтѣѣ, 7329; вычтя изъ него
5508, получимъ годъ ,аѣѣка ш. е. 1821.

§ IV. Изображенія сихъ буквъ подобны
Греческимъ девятого вѣка, и чѣмъ древ-
нѣе рукопись, тѣмъ сходство сіе очевид-
нѣе. Сербскія начертанія, которыя пред-
ставилъ Поспелль въ 1538 году, а Тезей
Амбросій въ 1539 г. обстоятельно описалъ,
употреблены нѣкоторыми Венеціанскими
шинографщиками при напечатаніи книгъ
кашолитическихъ, на Боснійскомъ языкѣ пи-
санныхъ, въ XVII вѣкѣ. Также опличаются
нѣсколько опъ древняго образа Кириллов-
скихъ буквъ нѣ, которыми въ 1561, 1562,
1563 годахъ напечатаны въ Тибингенѣ Ил-
лирійскіе переводы Антонія Далматскаго и
Стефана Испрійскаго. Съ оными совер-
шенно сходны буквы, представляемыя на
таблицѣ второй и заимствованныя изъ
грамматики Бохорича. Русскія, такъ назы-
ваемыя гражданскія буквы, произшедшія опъ
церковныхъ, получили красивѣйшую форму
опъ искусства художниковъ. Сіи же буквы
употребляются нынѣ и Сербы, присоединивъ
къ онымъ нѣкоторыя собственныя.

(Смотри сравненіе азбуки Сербской съ азбуками сосѣднихъ единоплеменниковъ и съ другими у просвѣщеннѣйшихъ народовъ Европы, представленное въ Вуковомъ Словарѣ Сербо-Германо-Латинскомъ на стр. LXIX).

§ V. Опъ Кирилловской азбуки, употреблявшейся съ половины девястаго столѣтія у всѣхъ Славянъ Греческаго исповѣданія, совершенно опличается изображеніями буквъ азбука Славянская, называемая Глаголическою или Буквицею. Изобрѣшашель оной, какой по Далмашъ, хотѣль сокрашшъ древнюю Кирилловскую, удержавъ названіе буквъ, но перемѣнивъ, по своему разсужденію, начертанія. Сколько опличны онѣ опъ прежнихъ, показываешъ таблица III. Духовенство Далмашское, для возвышенія своей Лапино-Славянской Лишургіи, написанной вновъизобрѣшенными буквами, приписало изобрѣшеніе сей азбуки, вскорѣ по ея появленіи, по ешъ въ началѣ XIII столѣтія, Св. Іерониму, увѣряя себя, что сей мужъ, родомъ Спридонецъ, былъ Славянинъ Далмашскій. По сей по причинѣ она называется обыкновенно Іеронимовскою. Замѣшшъ должно,

что буквы Глаголическія опличаются отъ Кирилловскихъ, во первыхъ, знаменованіемъ числительнымъ. Буки означаютъ 2, вѣди 3, глаголь 4, добро 5, естъ 6, живеше 7, зѣло 8, земля 9, иже 10, і 20, іе 30, како 40, люди 50, мыслеше 60, нашъ 70, онъ 80, покой 90, рцы 100, слово 200, швердо 300, укъ 400, фертъ 500, херь 600, опъ, похожая начертаніемъ на пси, 700, ща 800, цы 900, червь 1000. Пошомъ опличаются числомъ и порядкомъ. Между І и Како вставлено іе для выговора Лашинской буквы j; Греческія же буквы кси, пси, ѳиша (thita), ижица, какъ совершенно ненужныя, выпущены, и изобрѣшашель почель за лучшее писашъ буквы кс вмѣсто ѣ, пс вмѣсто ѣ, ш вм. ѳ. и и і вм. ѵ. Букву ф, отъѣшшвующую Лашинской f, удержаль, ибо не могъ безъ нее удобно написашъ именъ Феликсъ (Felix), Фабіанъ (Fabianus), Форпунашъ (Fortunatus), хошя впрочемъ онъ упошребляешъ иногда п вмѣсто Греческой буквы ϕ и Лашинской ϕh, и пишешъ Пилипъ (Pīlīp) вмѣсто Филиппъ (Philippus). Удержавъ одну букву о, отбросилъ ѿ, имѣющую начертаніе греческой ω, хошя впрочемъ у него осшалось

названіе, опданное имъ начертанію, образовавшемуся изъ *ѡ*. Между буквами ѡ швердою и ѡ мягкою не сдѣлалъ никакого различія, слѣдуя неправильному употребленію Кирилловскихъ письменъ у Сербскихъ писателей, такъ что въ словѣ *ден* неизвѣстно, какъ должно произнести *н*, швердо или мягко. Кирилловскія буквы *ѡ* и *ѡ* онъ совокупилъ въ одно начертаніе, слѣдуя обыкновенію своего опеческа, ибо Далмаши въ то время, кажешся, произносили *ѡ* и *ѡ* безразлично. *Ѣ* въ началѣ, вмѣсто *ѡ*, употребляешся и въ Кирилловскихъ новѣйшихъ рукописяхъ. Далмашъ послѣдовалъ имъ, и употребилъ глаголическую букву *Ѣ* въ началѣ словъ *Ѣ*спо *ѡ*, и послѣ согласныхъ вмѣсто *ѡ* буквы *Ѣ* чистой. Букву *ѡ* (*ѡ*), *ѡ*са, произносимую Далмашами въ срединѣ и на концѣ какъ Илирическія буквы *sh*, а не какъ *ѡ*, поставилъ передъ буквою *ѡ*. Когда же Далмаши хотѣли выразить сею буквою звукъ Кирилловской буквы *ѡ*, то означаютъ ее тремя почками, или ставятъ предъ нею букву *ш*. Желая пособить симъ недоспапкамъ глаголической азбуки, *Рафаилъ Леваковичъ* и *Матѣй Караманъ*, исправители книгъ богослу-

жебныхъ, употребили разные знаки при глаголическихъ буквахъ для выраженія всѣхъ звуковъ, которые споль удобно передаются Кирилловскими буквами.

Такимъ образомъ стараніемъ Карамана, Ядренскаго Архіепископа, въ Римѣ, въ 1753 году былъ изданъ Славянскій букварь Кирилловскими и Глаголическими буквами.

§ VI. Употребляющіе азбуку, составленную по Лашинской или Нѣмецкой, какъ то Иллирійцы въ Славоніи и Далмаціи, Кроаты, Карніольцы, Поляки, Богемцы (Чехи) и Венеды (Сорбы) въ Лузаціи, различно означаютъ звуки, вообще Славянамъ собствєнные, шѣ разумѣется, которыхъ не могутъ выразишь простыми буквами. На примѣръ:

Кирил. Иллир. Кроат. Карн. Пол. Бог.

з	z	z	s	z	z
ж	x	s	sh	ż	ż
с	s	sz	f	s	s
ш	sc	sh	fh	sz	ff, ṡ
ц	c	cz	z	c	c
ч	cs	ch	zh	cz	c'

Венеды въ Лузаціи, подражая Чехамъ, употребляютъ ž вмѣсто ж; другіе же ž вмѣсто з; другіе ř вм. з, а ž вмѣсто ц, ř вм. с, řh вм. ш, č вм. ч.

Въ выраженіи *щ* находится великое различіе. Поляки пишутъ *szcz*, Кроаты *sch*: *щоука*, Пол. *szczuka*, а Кроаты *schuka*. Иллирійцы же произносятъ *щ* какъ *шт* (*sht*, *sct*), то есть *shtuka*, *sctuka*, по Сербски *штѣка*. Чехи также перемѣняютъ *щ* въ *šť*, хотя Словаки и доселѣ употребляютъ *šč* или *šč̣*: *Ohnisťe*, *ohnissče*. У Карніольцевъ по большей части окончаніе *isze* (ише) служитъ вмѣсто *iszcz* (ище). Въ неопредѣленныхъ на *щи* и герундіяхъ на *ѣщи*, *ѣщи*, и въ окончаніяхъ словъ *мощи*, *нощи* и подобныхъ, Иллирійцы вмѣсто *щ* употребляютъ *ch*, а Сербы *ѣ*, коей недоспашокъ другіе замѣняютъ чрезъ *та*; Поляки же и Богемцы въ сихъ случаяхъ и произносятъ и пишутъ *ц* вм. *щ*.

Поляки, Чехи, Лузатцы вмѣсто *х* пишутъ *ch*, буквы, равносильныя Кроатской и Карніольской буквѣ *h*. Иллирійцы хотя вмѣсто *х* употребляютъ *h*: *hud*, *hoditi*, *uvo*, *muha*, *juh*, вмѣсто *хоуд*, *ходити*, *оухо*, *мѣха*, *сѣх*, но произносятъ сію букву какъ Лашинскую *h*. Сербы совсѣмъ не имѣютъ звука *х* или иногда перемѣняютъ оный въ *в*: *ѣд*, *одити*, *ѣво*, *мѣа* и *мѣва*, *сѣв*, *чипай*: *ud*, *oditi*, *uvo*, *muva*, *juh*. Богем-

ская буква *h* опвѣчаетъ Славянской *г*: *hoga*, *gora*, ибо *г*, произносимая открытымъ ртомъ, какъ произносятъ и нѣкоторые изъ Русскихъ, удобно переходитъ въ *h*. Произносятъ также *h* за *г*, кромѣ Чеховъ, всѣ Словаки и верхніе Лузапцы. Шипящихъ (*sibilantes*) Польскихъ *ż, ś, ś*, и носоваго произношенія въ гласныхъ *a, e* никакими Славянскими буквами выразить нельзя. И хопя буквѣ *tz* соопвѣстствуетъ Славянская *ѣ*, но весьма различествуетъ по звуку. Ибо Поляки и Богемцы обыкновенно употребляютъ скрипящій (*stridens*) *tz* во всѣхъ словахъ, въ копорыхъ *ѣ* или гласныя *и, ѣ, а, ю*, послѣдуются съ *ѣ*: *криѣ, krzidlo, ѣка, rzeka*.

§ VII. Хопя Кирилль по своему разсужденію, или подражая въ семь случаѣ Лапшамъ и Армянамъ, послѣдовалъ букву *ѣ* передъ *к*, и *ж* передъ *з*, однакожь въ другихъ мѣстахъ не хотѣлъ нарушать порядка Греческой азбуки, соединивъ шипящія Славянскія буквы по мѣсту съ *ѣ*. Буквы *ц, ч, ш, щ*, и знаки *ѣ, ѣ*, шакъ какъ и гласныя принужденныя (*affectas*) опнесъ онъ къ концу за *ѣ*. Вѣрный методъ впрочемъ необходимо требуетъ, чшобы буквы были расположены, смотря по сродству своему (*cognatio et af-*

finitas). И такъ по органамъ, въ первомъ разрядѣ должно помѣстить гласныя чистыя, которыя можно называть легковыми (pulmonales). За ними должны слѣдовать небныя или гласныя принужденныя.

Второй разрядъ содержишь согласныя губныя (labiales), третій язычныя, (linguales), четвертый зубныя (dentales), пятый всѣ шипящія, шестой наконецъ горшанныя (gutturales), какъ по видно въ прилагаемой таблицѣ:

Гласныя.

I.	и.	а,	о,	оу.
			е,	ѣ.
			— ї, и,	
	а.	я,	н,	юу или ю.
		л,	ѣ,	ѣ.

Согласныя.

II.	в,	б,	п,	м.
III.	н,	л,	р.	
IV.	д,	т,		
V.	з,	ж.		
	с,	ш,	(ѡ)	
	ц,	ч.		
VI.	г,	х,	к.	

Буква ф, исключенная нами пошому, что она употребляется только для изображенія звуковъ чужезычныхъ, должна занимать мѣсто между в и ѡ, если кто захочетъ ее помѣстить во второмъ разрядѣ. Буквы, ѣ, ѡ, ѣ, ѡ, нужныя для изображенія чужезычныхъ, не Славянскихъ звуковъ, исключили мы попомуже, почему онѣ и въ Кирилловской азбукѣ изъ ряду опнесены къ концу, а изъ глаголической и вовсе выброшены.

§ VIII. Гласная *ї*, по напурѣ своей самая жидкая (*liquida*), приспавленная къ другимъ гласнымъ и составляющая съ ними одинъ слогъ, равняется Латинской и Нѣмецкой *j*, и въ семь случаѣ принимаетъ свойство согласной. Посему слоги *я*, *к*, *ю* или *ю*, долженствующіе произносятся какъ *ја*, *је*, *ју*, не могутъ быть почитаемы двугласными. Букваже *и*, приспавленная послѣ гласныхъ, и произносимая съ предшествующею гласною однимъ движеніемъ рѣша, составляетъ собственно такъ называемую двугласную, каковы *сущь*:

ай, ой, оуй
ей, хий
ий,

и съ предыдущею бук. ї: ьяй, кй, ѳй,

14 Гл. I. § IX. Замѣчанія касат. правописанія.

Въ такомъ случаѣ надъ и спавишся значекъ, копорый у Грамматииковъ называешся слитною (*colliquescens*).

Согласная в, сродспвенная гласной оу или ъ, будучи посшавлена послѣ какихъ либо гласныхъ на концѣ, не сосшавляешъ двугласныхъ. Ибо в въ окончаніяхъ ав, ов, оув, ев, ив, должно произносишъ почти также какъ передъ гласною, по ешъ съ легкимъ придыханіемъ (*leni flatu*), копорое ближе подходишъ къ Латинской буквѣ f, нежели къ гласной оу.

а) И такъ Мелетій Смоприцкій, первый Грамматиикъ Славянскій, и послѣдователи его, несправедливо включили въ число двугласныхъ не только ѡ, ѣ, ю, копорыя называющся у нихъ несобспвенными (*improprie*), но даже и оу, ѡ. Отсюда они назвали слоги оуй, ѡй прехгласными, жй же чепверогласнымъ, полагая, что онъ состоишъ изъ чешырехъ гласныхъ (юуй), между тѣмъ какъ ж равняется Греческой буквѣ ѡ, Латинской u, Русской у, съ коей соединенная и сосшавляешъ двоегласную ѡй или уй. Двугласныя ав, ев, и вй находяшся только въ Греческихъ словахъ.

§ IX. При правописаніи замѣшишъ нужно многое. Во первыхъ, касашельно гласныхъ:

1. Весьма не многія слова начинающся съ швердой а: а (но) авѣ, аще, акзі. Вмѣ-

сто аз въ другихъ нарѣчіяхъ употреблялось из. Отсюда, по усѣченіи з, произошло нынѣшнее слово ѡ. А замѣняешь иногда мягкую ѡ, на пр. ѡмо вм. ѡмо. Послѣ ж, ш, ч, писалось прежде ѡ, нынѣ же вездѣ ѡ: юноша вмѣсто юноша, часъ вмѣсто часъ, отроча вмѣсто отроча; даже послѣ ц: оца, срдца, лица, вм. оца, срдца, лица.—Переписчики (librarii) Сербскіе неправильно писали вса, всак вмѣсто вса, всак, также каа вмѣсто каа или каа.

б) Не только надъ ѡ, но и надъ другими гласными спавишся въ началѣ словъ (а въ древнихъ рукописяхъ даже и началѣ слоговъ) знакъ, называющійся тонкою, то есть *ψιλη*, который соотвѣтствуетъ Греческому тонкому придыханію: ѡ, ѡ, ѡ и проч. Въ стереотипныхъ изданіяхъ Библии, напечатанныхъ въ Пепербургѣ въ 1816 году, Русскіе издатели, по правописанію своего нарѣчія, не употребляли сего знака, копорымъ и я послѣдую, ибо начала словъ пишущихся теперь раздѣльно, легко могутъ быть распознаваемы и безъ знака.

в) Придыханіе густое (*δασεία*, *spiritus asper*), совершенно Славянамъ было неизвѣстно даже и въ тѣхъ словахъ, копорыя у Грековъ означаются придыханіемъ густымъ: ад, или ѡд, *ἄδης*. Нѣкоторые же изъ новѣйшихъ, слѣдуя Мелетію Смоприцкому, хотѣли означить густымъ придыханіемъ по крайней мѣрѣ слова, начинающіяся съ ѡ: ѡпакѡй и проч.

2. ѡ и о произносятся одинаково, но употребляются различно. Ѡ пишется: а) въ словахъ чужезычныхъ: Іакѡвъ, Іѡсифъ, въ которыхъ Греки пишутъ ѡ. На вѣнцѣ Спасителявомъ о ѡи есть Греческое слово *ὁ ὦν*. б) Въ междометіи ѡ, поставляемомъ передъ зващельнымъ; въ предлогахъ ѡ, ѡбъ, ѡу, и въ сложныхъ съ ними словахъ. Вспрѣчающіяся однакожъ слова окрестъ, одежда, обычай, областа, облак, образъ, въ которыхъ предлоги о и объ по правилу пребовали бы ѡ. в) Не рѣдко въ рукописяхъ въ началѣ другихъ словъ, какъ то: ѡгна, ѡцетъ, ѡи; въ другихъ же мѣстахъ правильнѣе: огна, оцетъ, ои. Въ древнѣйшемъ Сборникѣ 1073 г. вмѣсто ѡ пишется отъ. г) Въ падежахъ множественнаго числа, которые переписчики хотѣли различать уже слишкомъ тонко, на пр. въ родительныхъ ѡин (воиновъ), прорѡк (пророковъ), отрѡк (отпроковъ), закѡнник (законниковъ), должник (должниковъ), которыхъ въ именительныхъ единственного пишутся чрезъ о: воин и пр. Въ родительномъ на ѡбъ: жидѡбъ, только для опличія опъ присяжательнаго жидѡбъ. Такимъ образомъ ѡт, родительный опъ сто, различающъ опъ сот (медовой). Въ дательныхъ на ѡмъ, чтобъ не смѣшавъ этого

окончанія съ оруднымъ единствѣннаго на омъ: законникѡмъ, оученикѡмъ. Бѡмша, мнѡга, именительные множествѣннаго въ среднемъ родѣ пишуться чрезъ ѡ, для опличія отъ единствѣннаго женскаго бѡмша, мнѡга. Также опличается глагѡли (слова) отъ повелительнаго глаголи (говори). д) Въ нарѣчїяхъ, для опличія отъ прилагательныхъ, оканчивающихся на о: зѣлѡ, тамѡ. е) Наконецъ въ родительномъ единствѣннаго мѣстоименій и прилагательныхъ, копорый слишкомъ щасельно хошѣли опличить отъ винительнаго кѡ, свѣтаѡ. Въ слѣдующемъ примѣрѣ: оу-зѣ кѡ отецъ кѡ, первое кѡ есть винительный, второе кѡ родительный.

3. оу пишется обыкновенно въ началѣ словъ, а ѝ въ срединѣ и концѣ: оукрѣхъ. Для сокращенія Русскіе употребляютъ вездѣ у вмѣсто оу, чему первый опытъ въ началѣ словъ сдѣланъ и въ Библіяхъ Славянскихъ вновь напечатанныхъ.

г) Въ Сербскихъ книгахъ почти вездѣ читается оу, а ѝ весьма рѣдко. Въ различныхъ рукописяхъ, какъ древнихъ такъ и новыхъ, ж послѣ согласныхъ читается за ѝ: ржка, вѣрж правж. Русская буква Икъ или у прежде употреблялася вмѣсто ѵ, особенно въ Сербскихъ ру-

кописяхъ : муро вмѣсто мѹро. Однакожь въ Русскихъ рукописяхъ даже и древнихъ находимъ у вмѣсто оу на пр. рука и проч.

§ X. Твердою (*solida*) буквою *Есѣ* или *ѣ* не начинается никакое Славянское слово. Въ древнихъ рукописяхъ и книгахъ, изданныхъ Сербами, въ началѣ словъ писалось *ѣ* вмѣсто *ѣ*; теперь для сокращенія въ началѣ словъ пишется *ѣ*, но произносится какъ *іе*. Отъ сего произошло, что *ѣ*, хотя и не находясь передъ нимъ *ї*, называется *єсть* (*jest*). *Є* и *є* различаются только по употребленію; *є* ставится въ началѣ словъ : *є*, *єи*, *ємѣ*, *єда*, *єще*. По правиламъ Грамматики *ѣ* должно писать и въ срединѣ словъ послѣ согласныхъ, но только для опличія падежей множественнаго числа отъ падежей числа единственного. Такимъ образомъ родительный множественнаго отецъ опличается отъ именительнаго единственного отецъ, дательный множественнаго мытаремъ отъ оруднаго единственного мытаремъ, и множественные вѣси, дѣри, сестры отъ родительнаго единственного вѣси, дѣри, сестры. Родительный множ. отецъ пишется чрезъ *ѣ*, потому что въ единственномъ нѣтъ сходнаго окончаніемъ падежа; но множ. именит. знаменіа пишется чрезъ *ѣ*, потому что

съ нимъ сходенъ родишельный единственнаго.

И такъ ѣ пишется въ срединѣ и концѣ послѣ согласныхъ и гласныхъ: бѣрѣ, медь, бѣдетѣ. ѣ и ѣ споль между собою близки по своей природѣ, что послѣ разныхъ согласныхъ очень часто употребляется ѣ вмѣсто жидкой ѣ: прѣ, предъ, время, древо, пишется у Русскихъ, вмѣсто прѣ, прѣдъ, врѣмя, дрѣво, гдѣ постоянно наблюдается ѣ въ Сербскихъ рукописяхъ.

§ XI. Гласная љ опличается отъ и или ї, какъ ѣ твердая отъ мягкой ѣ. И такъ љ должно отнести къ гласнымъ твердымъ, а ї къ мягкимъ (liquidae).

д) љ, какъ пишется въ древнѣйшихъ рукописяхъ вмѣсто нынѣшней буквы ѣ, составлено изъ гуспой (grassa) љ (а не изъ тонкой ѣ) и ї. Еще съ XIII вѣка оставляя мало по малу различіе между љ и ѣ, Сербскіе переписчики начали писать повсюду ѣ вмѣсто љ. Сему послѣдовалъ изобрѣтатель азбуки Глаголической, и, исключивъ љ, принялъ одно ѣ только для раздѣленія словъ, которыя прежде писались рядомъ безъ промежутка.

Должно замѣтить, что буквою љ или какъ нынѣ пишется ѣ, никогда не начинаются слова; ибо она требуетъ передъ

собою твердой согласной, которую произносить должно густо. з и н споящія съ согласными, различающіяся между собою не только изображеніемъ, но значеніемъ и произношеніемъ. Ибо нѣсколько густо и грубо выговаривающіяся склады вѣ, пѣ, мѣ, мягко и нѣжно вѣ, пѣ, мѣ, коихъ различіе легко замѣшешь можно, когда слышишь какъ произносишь ихъ Полякъ и Русскій. Также различающіяся нѣ, лѣ, рѣ, ошѣ нѣ, лѣ, рѣ. — Скрыпящій звукъ слога рѣ, общій Полякамъ, Чехамъ и Моравянамъ, выражаемый у нихъ чрезъ rz, совершенно неизвѣстенъ другимъ Славянамъ; звукъ густой (latum) г правильно опличающъ нижніе Лузащцы ошѣ понкаго.

Для показанія сего различія переводчикъ Вешаго завѣша Сербскаго, напечатаннаго въ 1796 году въ Копбусѣ, Іоан. Фрид. Фришце, употреблялъ двойную букву г.

Дѣ, тѣ ошѣ дѣ, тѣ, никшо не опличаетъ и произношеніемъ и писаніемъ лучше Богемцевъ, пишущихъ dѣ, tѣ и dѣ, tѣ. Должно замѣшешь различіе з и н послѣ шипящихъ буквъ з и с. Послѣ ц и шипящихъ густыхъ ж, ш, ч, пишется и. Послѣ г, х, к, должно писать только ы, что и было соблюдаемо постоянно въ продолженіи многихъ

вѣковъ и пребуется самою аналогією, хопя нынѣ въ Славянскихъ книгахъ, изданныхъ Русскими, по обычаю Польскому, послѣ горшанныхъ пишется и. Яснѣе можно будешь видѣшь сіе, когда покажешся употребленіе буквъ **ѣ** и **ѣ**.

§ XII. 1. Начертанія **ѣ** и **ѣ**, называемыя опъ нѣкошорыхъ безгласными, Смотрицкій правильнѣе называетъ припряж-ногласными; поелику онѣ опредѣляютъ звуки согласныхъ, коими оканчивается слогъ или слово. Ибо шѣ буквы, послѣ коихъ ставится дебелой (*crassus*) знакъ **ѣ**, имѣють звукъ гуще и шверже, а шѣ, послѣ коихъ тонкой **ѣ**, тонше и нѣжнѣе. Такимъ образомъ различающся между собою согласныя въ словахъ кровѣ и крова, конѣ и конѣ (въ него) мѣнѣ и мѣнѣ, оуглѣ и оуглѣ, пѣдѣ и пѣдѣ, мѣдѣ и мѣдѣ, перстѣ и перстѣ, частѣ и частѣ, и многія другія.

2. Послѣ буквъ **г**, **х**, **к**, ни тонкой знакъ **ѣ** ни и или **ѣ** мѣста имѣшь не можешь, но единственнѣе густой знакъ **ѣ**: снѣгѣ, страхѣ, пророкѣ. Посему въ винительномъ множественнаго должно писать не и но **ѣ**: снѣгѣ, страхѣ, пророкѣ; а не такъ, какъ обык-

новенно пишушъ, подражая Польскимъ переписчикамъ: снѣги, страхи, пророки.

3. Густыя шипящія ж, ш, ч, шакъ какъ и ц, пребуюшъ послѣ себя ѿ: стража, наша, лица (шумъ), козлица, меча, врача, плача, жреца, заца. Слѣдовашельно ѿ послѣ сихъ буквъ мѣста имѣшъ не могутъ.

е) Совершенно пропавъ аналогіи въ печатныхъ книгахъ пишется пророцы въ именишльномъ вмѣсто пророци, сердца въ мѣстномъ пад. вмѣсто сердца, тецы въ повелительномъ вмѣсто теци, ницымъ въ дапельномъ множественнаго вмѣсто ницимъ, чаюцымъ вмѣсто чаюцимъ и другія.

§ XIII. Когда должно писать ѿ послѣ согласныхъ губныхъ, язычныхъ и зубныхъ и послѣ шипящихъ ж и ц, — это узнается изъ употребленія и произношенія, изъ грамматической аналогіи, то есть формы словъ и измѣненій. Употребленіе на примѣръ научаешъ писать и произносишъ черва, голва, седма, осма, маріама, амина, день, конь, огонь, мова, копла, царь, звѣрь, дожда, пята, пѣта, тата, зата, теста, гостя, князя, кеса, са (сей), откуда произошло днеса. Въ разсужденіи другихъ словъ смотри роспись корней. Аналогія и также правило различенія родовъ научаютъ, что всѣ имена женскаго рода, кончащіяся на согласную, пребуюшъ по-

слѣ себя а: сѣна, сола, дѣбрѣ, пада, пласта, радоста, смерта.

§ XIV. Есть однакожь нѣкоторыя окончанія (forthæ) именъ производныхъ мужескихъ, каковы сущь ена, ела, ала, которыя пребують послѣ себя а: камена, спасителя, мытарѣ; также прилагательныхъ прищяжательныхъ, которыя образуются изъ существительныхъ съ помощію а и ена: келбляжда, фараона, Оѣшна, Іакшва, орла, Господена. Сюда же относима исполна, свобода, чѣжда.

Поелику окончаніе повелительнаго пребуетъ буквы и, то въ усѣченныхъ дажда, вижда удержана а въ замѣну уничтоженной и. Тоже должно сказать о прешьемъ лицѣ единственнаго и множественнаго кста, имата, сѣта, и о немногихъ другихъ неправильныхъ.

ж) Прежде во всѣхъ глаголахъ въ прешьемъ лицѣ послѣ т спавилась буква а мягкая, а не густая какъ нынѣ: бѣдетѣ, бѣдѣтѣ. Въ причастіяхъ же спрадапельныхъ за окончапельною буквою м спавишся з: питаемѣ, творимѣ а не питаема, творима, какъ то съ излишнею понкосцію писали Грамматики для опличія сихъ временъ опъ перваго лица множественнаго числа. Въ древнѣйшихъ спискахъ въ мѣспномъ и орудномъ па-

дежахъ за м всегда слѣдуешъ ѡ: въ томѣ, въ нѣмѣ, тѣмѣ, тѣмѣже, прѣдъ нимѣ, кымѣ словомѣ. Іоан. I, 7. правильно прежде чиналось да вси вѣрѣ имѣтъ имѣ, а не кмѣ, какъ нынѣ исказили сіе мѣспо переписчики, ошибочно полагая, будпо имѣ, еспѣ дапельный множеспвеннаго, — тогда какъ дапельные множеспвеннаго на имѣ и омѣ всегда опличаемы были густымъ знакомъ з опѣ падежа единспвеннаго: имѣ, облакомѣ, оученикомѣ.

§ XV. Нынѣ послѣ буквы или перваго слога, въ срединѣ ѡ упопреляешся рѣже, и кромѣ словъ полза и ползѣю, свидѣтельство, лѣстити, едва ли можно найдти другія въ новоизданныхъ библіяхъ; но въ древнихъ книгахъ, особенно рукописныхъ, встрѣчаешся болѣе пакихъ словъ, какъ шо: тѣмѣ, сѣдѣмѣ, тѣмѣмѣ, сонѣмѣ. Сюда прибавишь можно изъ древнѣйшаго списка, въ копоромъ впрочемъ ѡ и з опличены весьма щѣпательно: правѣмѣ, славанѣмѣ, кѣдинѣмѣ, їдолѣмѣ, адѣмѣ, крашѣмѣ, помощѣмѣ.

з) Въ томѣ же списокѣ пишешся не только смѣртѣ, плѣмѣ, но и смѣртѣ, плѣмѣ. Ибо густѣя буква з замѣняла не рѣдко гласную о, а мягкая ѡ гласную ѣ. Такимъ образомъ испѣмѣ, крѣмѣ, дѣмѣ, по Русскому выговору, должно чинашь: исполѣмѣ, кровѣ, долѣмѣ; а оцѣмѣ и мѣртѣмѣ—оцѣмѣ, мѣртѣмѣ. Сербскіе списки въ семъ случаѣ менѣе

почны, поелику съ давнихъ временъ не соблюдается въ нихъ никакого различія между ѣ и ѣ, и вездѣ употребляется мягкая буква ѣ: смѣртѣ, которое слово они, скрадывая вставочную для благозвучія Русскую гласную, произносятъ смѣртъ; въ глаголическихъ же книгахъ иногда пишется смѣрт.

§ XVI. Посредствомъ ѣ также различались обыкновенно слова сложные отъ простыхъ. И подлинно должно различать слово свѣтъ (lux), отъ слова свѣтъ (совѣтъ), состоящаго изъ съ и корня вѣтъ (слово), равно какъ свѣтъ (совѣтъ) изъ съ и вѣтъ. Такимъ же образомъ отдѣляются еще и нынѣ предлоги отъ словъ послѣдующихъ, предъ которыми они обыкновенно поставляются: въ градъ, съ мною, предъ нимъ. Теперь вошло въ употребленіе означать предлоги въ, къ, съ, также изъ, безъ, надъ, предъ, *ерикомъ*: ѣ, ѣ, ѣ, изъ, надъ, *кромѣ* шѣхъ случаевъ, когда для благозвучія принимаютъ о вмѣсто ѣ: во, ко, со, предъ и проч. Тоже должно сказать о союзѣ изъ, къ которому Русскіе прикладываютъ о, Сербы же ѣ: но, на. Вмѣсто отъ, въ книгахъ печатныхъ пишется вездѣ ѣ. Въ сложныхъ словахъ знакъ ѣ, поставляемый въ концѣ предлоговъ,

26 Гл. I. § XVII. з въ концѣ выпускаемый.

обыкновенно выпускается: вселити вмѣсто вселити, изведѣ вмѣсто изведѣ, воздвигнѣ вмѣсто воздвигнѣ и пр. но въ словѣ предидетѣ предлогъ предъ означается *ерикомъ*.

з) Опъ *ерика* отличается *паерокъ* ^ (Paierk), который по словамъ Смотрицкаго употреблялся прежде въ печатныхъ книгахъ вмѣсто мягкой буквы ѡ: перстѣ вмѣсто перста. Онъ же говорилъ, что надъ нѣкоторыми словами должно спавить черту умягчающую (*lineola leniens*): полныи (опъ поле), конже, сонмѣ, хвалный, сдѣла. Но для почтнѣйшаго произношенія сихъ буквъ лучше прилагать къ нимъ теперь мягкой знакъ ѡ: конѡже, сонѡмѣ. Мимоходомъ должно замѣтить, что въ библіяхъ вновь напечатанныхъ слова конѡ и конѡже неправильно раздѣляются такъ: вѣ онѡ и бѣ онѡже, ибо гласная ѡ должна относиться не къ нѡ, но къ вѣ. Ибо какъ нѡнѡ состоитъ изъ нѡ и нѡ (вмѣсто и), такъ почно и конѡ состоитъ изъ ко и нѡ: и такъ если должно ихъ раздѣлить, то должно вмѣсто вѣ онѡ, вѣ онѡже писать ко нѡ, ко нѡже; поелику онѣ происходятъ изъ ко и (въ него), ко иже (въ котораго), чрезъ перемѣну и на нѡ.

§ XVII. Замѣчено уже другими, что въ з нѣтъ нужды, когда въ лицахъ глаголовъ за согласною окончательною непосредственно слѣдуетъ сѡ. Ибо пишутъ: речетсѡ, мнитсѡ, отверзѡтсѡ, не спавя з между

конечною буквою т и сѣ. Такимъ же образомъ пишется и слово кто, которое древніе раздѣляли чрезъ ѣ: кѣто. Такъ какъ прежде всѣ слова писались рядомъ, а нынѣ оставляющіяся между ими промежутки, и буквы, долженствующія произноситься мягко, означающіяся мягкимъ знакомъ ѣ, по и я почишаю за излишнее употреблять въ концѣ словъ густую букву ѣ, которую должно предполагать во всѣхъ шѣхъ мѣсѣхъ, гдѣ не пишется мягкой ѣ. Однакожъ ѣ ставится предъ і въ составленіи гласной твердой и весьма необходимой *еры* (ѣі).

и) Сущность названій *кѣ* или *єѣ* и *кѣ* или *єѣ*, которыя Кириллъ далъ начертаніямъ ѣ и ѣ, состоятъ въ томъ, что онъ хотѣлъ различнымъ звукомъ окончательной буквы р объяснить силу знаковъ ѣ и ѣ, можетъ быть по образцу Армянской буквы *Ր* двойной, твердой и мягкой. Къ объясненію сего различія представляють достаточной примѣръ не только слова *кѣ* (ярый) и *кѣ* (яровой хлѣбъ), но и многія другія какъ *вѣ* и *вѣ*, *бѣ* и *бѣ*, *данѣ* и *данѣ*, *ятѣ* и *ятѣ*, и всѣ прочія кончающіяся на другія согласныя, которыя выговариваются иногда твердо, иногда мягко, и поному принимають или ѣ или ѣ, на примѣръ *к*, *б*, *п*, *м*, и *л*, *р*, *д*, *т*; къ нимъ обыкновенно прибавляется ѣ и ѣ, смотря по силѣ звука.

§ XVIII. Въ правилахъ, гдѣ пишеть ѣ и и, копорья щцательнѣ *Авраамомъ Мразо-вигемъ* собраны и ясно въ грамматикѣ его для Сербовъ изложены, я не нахожу ничего доспойнымъ порицанія, поелику онѣ осно-вываются на правильномъ произношеніи коренныхъ слоговъ, на аналогіи образова-ній и измѣненій, и на всеобщемъ упопре-бленіи, кромѣ однакожь двухъ, копорья несправедливо основываются на вновь из-данныхъ Русскихъ книгахъ.

Одно изъ нихъ предписываетъ спавишь ѣ послѣ ц, что опровергается и древними рукописями и самою аналогіею. Ибо, на прим. если рабъ въ именищельномъ множе-ственнаго пребуешь и а не ѣ, то долж-но пишеть также и агнци, лицы, мѣченицы, какъ сіи слова и чишающія въ Сербскихъ древле напечатанныхъ книгахъ.

Другое предписываетъ спавишь и вмѣ-сто ѣ послѣ г, х, к. Въ древнихъ же ру-кописяхъ, какъ Русскихъ, такъ и во всѣхъ Сербскихъ, даже и въ богослужебныхъ книгахъ XVI вѣка, Сербами напечатанныхъ, вездѣ послѣ сихъ горшанныхъ, какъ того пребуешь и аналогія, пославлено ѣ: гѣб-нѣ, книги, врагы, грѣхы, вѣкы, ликы, мѣкы.

і) Я знаю, что послѣ другихъ согласныхъ въ Сербскихъ рукописяхъ часпо смѣшанно употреб-
ляются и и ы, какъ на пр. винѣ вмѣсто бынѣ (всегда),
любимѣ вм. любимѣ, обилѣно вм. обилѣно, обитѣла
(происходящее какъ бы опѣ быти) вм. обитѣла (опѣ
об и битати), даже часпо и повелительныя избаки,
помозы, вмѣсто избаки, помози неправильно пи-
шущся. Однакожь Сербскія книги должны быть
предпочтены новымъ изобрѣщеніямъ Русскихъ,
потому что въ нихъ сохранена въ цѣлости ор-
фографія древнихъ рукописей, основанная на ана-
логіи, касательно ы послѣ горшанныхъ г, х, к.

§ XIX. Гласныя и и ї различаются
только по употребленію. И спавишся :

1. Въ началѣ Славянскихъ словъ: и (со-
юзъ), и (его), ин, иже, ити, истина.

2. Во всѣхъ слогахъ, въ копорыхъ самый
корень или аналогія образованія и измѣненія
не пребуешъ ы: бити, ми (мнѣ), ни, ти
(тебѣ), опѣ копорыхъ опличающся быти,
мы, ны (винительный), ты.

3. Всѣ двугласныя пребующъ на концѣ
й, велій, мой, рай.

Въ иносшранныхъ употребляется ї: їда,
їрмос, їдол, їерей, крїн. Сюда можно опнести
вїно, хошя правильно пишешся и вино. Въ име-
ни города Рома о перемѣняешся въ и: Рим.

А въ Славянскихъ словахъ спавишся ї передъ другою гласною: вїю, вїеши опѣвити, спасенїе, знаменїа. Смотрицкій исклю-чаешъ сложныя изъ при, какъ приѣмлю, приѣтно; но впрочемъ въ сихъ и другихъ спавишся прї передъ гласною: прїити, прїимѣ, прїѣти. Однакожъ чипаешся при въ библіяхъ передъ ѡ: приѡбращу, приѡбщѣю, произвольно. Въ Острожскомъ изданіи библій чипаешся єдїн вмѣсто єдин, мїръ, прежде вса мїръ, опличаешся обыкновенно опѣ мир не только въ рукописяхъ, но и въ печатныхъ книгахъ. мѣро опличаешся опѣ обоихъ и родомъ и гласною ѣ, поелику естъ слово греческаго происхожденїа. И другїа греческіа шребушѣ также ѣ: порфѣра, кристалл.

Еще Смотрицкій говорилъ и Караманъ утверждаетъ, что мѣсшпоименїе и (виниш.) произношится мягче нежели союзъ и, а именно какъ ѣи (їи). Богемцы сославили изъ и доегласное їеї.

к) Въ древнѣйшихъ рукописяхъ послѣ гласной пишешся и: тѣи, каѣи, пропаѣи (распяли его); послѣ согласныхъ твердыхъ їи: поставилѣ їи, вѣнчалѣ їи, приѣтъ їи; послѣ мягкихъ же, на прѣтъ, ни и и: глаголютъ и живѣ, да помажютъ ии. Въ нихъ также употребляешся ии вмѣсто їи:

Гл. I. § XX. Гласныя принужденныя ѣ, ѡ. 31

мнини, велии от двари (опъ дверей), третини, прочимъ. Также спасениѣ вмѣсто спасеніе.

§ XX. Между гласными принужденными, копорыя можно назваѣ плавными (liquidæ) по ихъ соединенію съ і, должно замѣ-
нить по различіе, что ѣ и ѡ пишутся
въ началѣ словъ, а ѡ и ѣ послѣ согла-
сныхъ. ѡ же замѣняетъ какъ въ началѣ,
такъ и въ концѣ слоговъ и ѡѣ и ѡѣ. И такъ
должно писаѣ ѣ (ихъ), ѡко, ѡможе, ѡзык
(народъ), опъ котораго нѣкопорыя излиш-
не щадательно опличаютъ ѡзык (органъ
слова), пишучи чрезъ ѡ.

Въ срединѣ же и на концѣ ѡ: та, ѡа,
има, ѡаа (пустословіе), драхлыи, теорат,
видат, моа, твоа, своа. Также братіа, стоат;
въ пѣхъ словахъ, въ коихъ сею буквою на-
чинается слогъ, писалось правильнѣе въ
рукописяхъ ѡ: стоат, сѣати, боазна. Въ
большой части древнихъ Сербскихъ книгъ
употреблялась буква ѣ, а не ѡ. Въ нихъ
же чистой звукъ ѡ послѣ гласныхъ замѣ-
няетъ часто ѡ: змѡа опъ змѡи вмѣсто змѡа,
или какъ у Русскихъ издашелей змѡа, чистаа
вмѣсто чистаа. Сравни § IX. i.

а) Хотя въ печатныхъ книгахъ до сихъ поръ
употребляется коша, ѡужа; однако послѣ гу-
стыхъ шипящихъ пишется обыкновенно ѡ вмѣ-

спо а особенно въ прешемъ лицѣ множественнаго : вѣжатъ, слышатъ, мѣчатъ. Въ такихъ случаяхъ Сербы обыкновенно пишутъ ѣ вмѣсто а или ѣ : вѣжетъ, слышетъ, мѣчетъ. Такъ и вмѣсто ѣзыкъ выговаривающъ ѣзыкъ, и слишкомъ пять вѣковъ вмѣсто ма, та, са, пишутъ ме, те, се, вездѣ почти спавя ѣ вмѣсто а. И такъ поютъ вмѣсто поютъ, пѣта вѣмъ. пѣта, месо вѣмъ. масо, име вѣмъ. има, вѣме вѣмъ. вѣма, кнеза вѣмъ. кназа, клетба вѣмъ. клатба, зре, зрѣе вѣмъ. зра, зраѣе, жело вѣмъ. жало, жежда вѣмъ. жажда, чѣдо вѣмъ. чадо или чадо. Рѣдко пишется въ нѣкоторыхъ словахъ ѣ въ началѣ вѣмъ. ѣ : ѣко вѣмъ. ѣко, ѣзба вѣмъ. ѣзба; на концѣ же вѣмъ. ѣ женскаго : дѣво непорочнаѣ и вмѣсто ѣ средняго множественнаго : брата вѣчнаѣ. ѣ и ѣ перемѣшивающъ здѣсь почти также, какъ въ произношеніи у Глаголицянъ, кои выговаривающъ обыкновенно свои буквы ја иногда какъ ја, а иногда какъ је. Обратно въ рукописяхъ Сербскихъ, даже и печатныхъ книгахъ, нынѣ читается вѣмъ. нынѣ.

§ XXI. ѣ спавишъ въ началѣ словъ и слоговъ въ древнихъ рукописяхъ, вмѣсто коей однако для сокращенія въ книгахъ менѣе древнихъ пишется ѣ : единъ, вѣмъ. ѣдинъ, твоѣ вѣмъ. твоѣ.

ѣ же пишется послѣ согласныхъ; ибо большая часть оныхъ, а губныя всѣ безъ исключенія принимающъ сію жидкую гласную, если того требуетъ само произношеніе: вѣк, вѣно, вѣра, вѣг, вѣл, вѣс, пѣна,

нѣти, нѣназа, нѣхота, мѣра, мѣсто, мѣх. Язычныя и губныя также: нѣм, нѣдро, нѣкто, лѣто, лѣнота, лѣха, лѣпота, рѣпа, рѣзати, рѣча, рѣшити, дѣва, дѣд, дѣло, дѣти, тѣло, тѣшити, тѣсто. Равно и шипящія з, с, ц; сѣло, сѣница, сѣмь, сѣвер, сѣть. Густыя же шипящія и горшанныя опшвергають сію жидкую гласную; исключая однакожь названіе буквы хѣр, въ которомъ послѣ х спавишся ѣ вмѣсто е или м. Ибо ешь у Словаковъ хыр (крикъ).

л) Не лѣзя умолчать о примѣрахъ, въ копорыхъ чипается ѣ послѣ ж, ш и щ. Лук. 24, 29. вспрѣчается въ древнемъ спискѣ оцажѣте вм. осажитѣ — слова, стоящаго въ книгахъ нынѣ печатанныхъ. Другой примѣръ находится въ Псалм. 77, 46, гдѣ вмѣсто древняго слова ерисива, находящагося доселѣ въ Псалпири, напечатанномъ Сербами въ Венеціи въ 1561 году и соопшвѣспвующаго Греческому ἐρυσίβη, Русскіе издатели поспавили ржѣ (п. е. ржавчинѣ). Сіе измѣненіе совершенно неправильно, ибо ржа, если склоняеть по Славянски, въ дашельномъ послѣ ж, такъ какъ и послѣ другихъ густыхъ шипящихъ, не допускаеть буквы ѣ, но пребуеть и. Для оправданія слоговъ шѣ и щѣ могутъ привести въ примѣръ находящіяся у Смотрицкаго двойспвенныя женскія: нашѣ, чѣщѣ, чѣтшѣ, но сихъ двойспвенныхъ никпо не докажеть; ибо въ исправныхъ экземплярахъ двойспвенныя

женскія послѣ ш и щ оканчивающіяся на и. Правильно прежде читалось у Маѣ. 24, 41. двѣ мѣлющи, нынѣ же дурно поправлено мѣлющѣ.

§. XXII. Русскіе, хотя во многихъ словахъ удержали ѣ, однакожь обыкновенно въ началѣ шѣхъ словъ, въ коихъ прежде читалось ѣ, нынѣ пишушъ ѣ: ѣздита вѣ. ѣздити, ѣста, ѣма вѣ. ѣсти, ѣма. Различіе же ѣ и є послѣ согласныхъ наблюдающъ они не съ такою точностію.

м) Посему въ особенномъ сочиненіи, напечатанномъ въ Петербургѣ въ 1815 г. въ 8 д. изложены и правила, когда должно писашъ ѣ вѣ. є, и предспавленъ словарь словъ, пишущихся черезъ ѣ. Если бы сочинитель собранныя въ сей книжкѣ слова расположилъ не по начальнымъ буквамъ, но по шѣмъ согласнымъ, съ которыми ѣ непосредственно должно быть соединено, то не было бы нужды столько разъ повторять сложныя подъ каждымъ предлогомъ. Я посспавилъ бы прежде шѣ слова, копорыя за первую коренною буквою имѣюшъ ѣ, на пр. вѣт и подъ нимъ всѣ сложныя, какъ увѣт, отвѣт, навѣт, завѣт, сзвѣт (совѣт); потомъ привелъ бы шѣ слова, въ копорыхъ к сосспавляешъ вѣпорую коренную букву, на пр. говѣта, свѣт, цвѣт, и сіи по азбучному порядку. Тогда однимъ взглядомъ можно бы было видѣть, что ѣ обыкновенно спавишся послѣ в, б, п и другихъ согласныхъ, и не было бы нужды проходитьъ всѣ буквы азб уки.

§ XXIII. Хошя нынѣ многіе изъ южныхъ Славянъ не понимаютъ различія между ѣ и є по одному произношенію, однакожь находящіяся нѣкоторыя провинціи, въ копорыхъ чистое Славянское произношеніе сохраняется доселѣ, и вмѣсто *vega, svet, bel, mera, sneg*, выговаривается и пишется *vjega, svjet, bjel, mjera, snjeg*, то есть вѣра, свѣтъ, бѣла, мѣра, снѣгъ.

н) Нѣкоторыя изъ нихъ употребляютъ раздѣленіе (*diaeresis*), и вмѣсто ѣ пишутъ ѣе; вмѣсто бѣла, мѣп, выходящъ два слога бѣла, лѣп. Карніольцы не употребляютъ ѣ послѣ согласныхъ; но надъ звукомъ гласной є по своему обыкновенію дѣлаютъ удареніе въ тѣхъ словахъ, копорыя въ древнемъ Славянскомъ языкѣ пребываютъ ѣ: *véga*. Поляки часпо перемѣняютъ ѣ на ја: *biału*, вмѣсто бѣлый. Чехи, отличаящіе строго ѣ и є, послѣ І употребляютъ только е: *leto*, вмѣсто лѣто.

§ XXIV. Гласная ю и въ началѣ словъ и въ срединѣ употребляется вмѣсто юу и ѳ послѣ гласныхъ и согласныхъ: ю (ее), югъ, юность, юдуже. Часпо пишутся чрезъ ю и другія начинающіяся съ оу: юза, юзникъ, вмѣсто оуза, оузникъ, юже вмѣсто оуже, южика вм. оужика, юродъ вм. оуродъ. Сюда же относятся юдола, хошя сіе слово составляетъ

**

36 Гл. I. § XXIV. Гласн. ю въ началѣ и срединѣ.

ся изъ оу и дол. ютро чипается въ Сербскихъ рукописяхъ, оутро же въ Русскихъ, въ которыхъ употребляется также оун, оуноша вм. юн, юноша.

о) Начертаніе ѣ, вышедшее изъ употребленія, въ началѣ и срединѣ находится въ древнѣйшихъ рукописяхъ: ѣзами, вѣроѣ, тѣчѣѣ и тѣчѣѣ (точію).

п) Въ Сербской рукописи 1324 г. находится также неубидим вмѣсто неубидим. Впрочемъ я думаю, что сіе произошло отъ небрежности переписчиковъ, а не отъ особливаго произношенія.

Проходя коренные слоги, видимъ, что гласная буква ю находится только послѣ л и припомъ послѣ первой согласной коренной въ любити, людѣе, лют; послѣ второй же въ блюдо, блюсти, плуну, плукати.

р) Въ древнихъ рукописяхъ послѣ шипящихъ ш, ч, пишется ю вмѣсто нынѣшней буквы ѣ: шюм, чюти, чюдо, идущю, сѣвшю. Сюда же относятся тысяч, слово, читаемое въ Сербскихъ рукописяхъ вмѣсто Русскаго тысяща. И такъ послѣ гуслыхъ шипящихъ должно спавить вездѣ ю, хотя нынѣ употребляется у, особенно въ первомъ лицѣ единственнаго и прѣшемъ множественнаго: сѣжю вм. сѣждѣ, помажю и помажюта, слышю, пишю, ищю, плачю.

Въ надежахъ склоненій обыкновенно

спавишся ю не только послѣ л, но также и послѣ другихъ согласныхъ, а именно пѣхъ, копорыя въ именительномъ оканчивающся на гласную жидкую или ѣ, на пр. въ дательныхъ: сѣзю, опѣ именительного сѣзена, сѣдѣтелю, царю, князю, врачу; въ винительномъ женскаго: сѣзю, всю опѣ всеѣ.

с) Прежде всегда ставилась буква ю послѣ ж, ш, ч, мрежю, дѣшю, притчю, копорыхъ именительный оканчивается на ѣ вм. а: мрежа, дѣша, притча. Иногда же послѣ ц: пшеницю, снцю опѣ снце.

Губныя же опвергающъ ю, и въ пѣхъ случаяхъ, гдѣ образованіе пребуешъ ю, вспавляющъ букву л. Такимъ образомъ помощію л образуешся первое лице ѣблю опѣ ѣбити, ѣблю опѣ ѣбити, кѣплю опѣ кѣпити, ломлю опѣ ломити.

§ XXV. Поелику для объясненія двугласныхъ, исчисленныхъ нами въ § VIII, ешъ примѣры въ слогѣ корней, въ образованіи именъ и въ другихъ мѣсцахъ, помы ограничимся слѣдующими:

ай : рай, край.

ой : рой, зной.

уй : уй или оуй, крагѣй, помилѣй.

ѣй : вторый, старѣй.

38 Гл. I. § XXVI. Правописаніе согласныхъ.

ей : сей , бывшей (даш. жен.)

ій : сій , великій , тцїй.

ай или ай : айце , прїемлай.

ей или ѣй : кй (шакъ) , старѣй , имѣй.

юй чишай јуј : коюй , коюйте , утренюй , утренюйте
отъ утреневати.

Въ книгахъ печатныхъ правильно удерживающся иносстранныя *av* и *ev* ;

av : Август , Клавдій , Павел.

ev : Ева , Евфрат , Евнѣх , Евтвх.

Такъ и *evglie* , хошя *v* выговариваетсѣ какъ *в* .
Для *vy* есшъ шолько одинъ примѣръ : стахвй
отъ греческаго *σάχvus*.

(ш) Въ рукописяхъ вмѣсто *v* пишешся весьма часшо *в* : клавдій , павел. Вмѣсто *levi* обыкновенно левгї , откуда левгїтскый , также куга ,
евга вмѣсто *eva* , откуда евжин.

§ XXVI. Въ разсужденіи согласныхъ Грамматики правильно предписываютъ не смѣшивать буквъ , копорыя между собою сходны. И такъ не пишупъ фала вмѣсто хвала ,
нокти *вм*. ногти , хрест *вмѣсто* крест , ицетный *вм*.
исчетный. Мразовичъ собралъ роспись такихъ словъ для учениковъ , въ копорой находяшся и слѣдующія : бог и бок , волк и волхъ , глаз (у Русскихъ шолько) и глас , грек и грѣхъ , лѣг (*pratum* , у Русскихъ шолько : лѣг же

у древнихъ значилъ рощу, *lucus*) и лѣк (*arcus*), махъ и макъ, мѣка и мѣха; но можешь ли кпо смѣшать ихъ? Онъ хотѣлъ также различить, по примѣру другихъ, *χαμηλον* вѣлѣда опъ *χαμιλω* вѣлѣда, хотѣя однако вѣлѣда есть ничто иное какъ испорченное вѣлѣда. Можно замѣшить еще слѣдующее.

1. Вмѣсто пчела, какъ пишется въ печатныхъ книгахъ, въ древнѣйшихъ рукописяхъ находилъсѧ вѣчела. Звукъ буквы вѣ въ семь словъ Карніольцы сохраняютъ, пишутъ *buzhela* или перестановивши буквы вѣ и ч: *zhebela*. Чехи перемѣнили вѣ въ в: *wsela*, ш. е. вчела. Сербы, выбрасывая п, произносятъ чела, однакожъ другіе Иллирійцы удержали п и произносятъ пчела, такъ какъ и Русскіе. Поляки, хотѣя удерживаютъ п, но перемѣнили ч на *szcz*, и по обыкновенію своему гласную е на о: *pszczola*, ш. е. пцола, пшчола.

2. Я уже говорилъ, что вмѣсто Греческой буквы υ, когда она имѣетъ звукъ вѣ, пишется часто в: *εκβα* вмѣсто *ευβα*. Однакожъ должно одобритъ заботливостъ издашелей о правильномъ писаніи именъ собственныхъ, которыя пребудутъ υ.

3. Агга пишутъ издатели библіи, слѣдуя

40 Гл. I. § XXVI. Правописаніе согласныхъ,

Грекамъ, хопя должно произносишь ангель.
Въ древнихъ же рукописяхъ встрѣчается
и ангелъ.

4. тешко вмѣсто тежко, ш. е, ш вм. ж,
встрѣчается иногда въ Сербскихъ руко-
писяхъ; но это неправильно, ибо въ словѣ
тежек или тажек ясно звучишь буква ж.

5. Смошрицкій и другіе букву з почитали
лишнею, поелику она вездѣ можетъ бышь
замѣнена з, кошорая не разнишя въ про-
изношеніи. Вошло однакожь въ употребле-
ніе въ рукописяхъ и книгахъ печатныхъ спа-
вишь въ началѣ словъ чаще з нежели з. Тако-
вы сущь свѣзда, свѣра, свѣе, сло и сложные изъ
сло, змій или змѣа, злак, зѣница, зѣло (очень),
кошорое служишь названіемъ и самой буквы,

у) Въ первомъ изданіи Библии въ Оспрогѣ
въ 1581 г. з встрѣчается и въ другихъ сло-
вахъ, на пр. въ откѣрзи опъ откѣргъ, какъ бы
для различенія сего повелишельнаго опъ подоб-
наго ему откѣрзи опъ откѣрзъ. Въ Псалтырь,
Сербами въ Венеціи въ 1561 году напечатан-
номъ, читается кнѣзем вм кнѣзем (кнѣзем).

6. Буква з въ предлогахъ из, въз, без,
низ, раз, хопя сохраняетъ предъ большею
частію согласныхъ буквъ свой собсшвен-

ный звукъ, однако предъ п, т, х, к, ц, ч, произносится оспрѣе и въ семь случаѣ замѣняеся буквою с: распятъ, бесплзтный, испѣсти, взстокъ, исходъ, нисхождѣ искѣпити, исцѣлти, исчезнѣ. Буквы же съ соединяють переписчики въ древнихъ рукописяхъ въ щ: ищезѣ вм. исчезѣ, ищресл вм. исчресл, или изчресл, ищрека вм. исчрека. Такимъ же образомъ въ словахъ, изъ предлога безъ состоящихъ, пишется щ вм. съ: бещестенъ, бещисный, которыя однакожь издашелями книгъ Славянскихъ не могли бытъ одобрены. Весьма должно желать, чшобы изъ и другіе предлоги, кончащіеся на букву з, предъ всѣми согласными писались чрезъ з.

7. Зѣ и здѣвъ встрѣчающа во всѣхъ книгахъ. Однакожь древніе, слѣдуя этимологии, постоянно сохраняють с: сѣ, сѣвъ, сѣдѣвъ. Имѣющіе въ виду послѣдующую букву, предпочтительно пишутъ з богомъ вмѣсто съ богомъ, что однакожь принято только у Поляковъ и Карніольцевъ.

8. Буква ц вмѣсто ч въ словѣ очѣстити вмѣсто очистити, употребляется обыкновенно въ книгахъ Сербскихъ и Глаголищическихъ. Въ нихъ также съ давнихъ вѣковъ удерживается тѣжда вм. чѣжда.

9. Вмѣсто *ци* въ древнѣйшемъ Сборникѣ XI вѣка весьма часто употребляется *шт*: *извѣшти* *вм.* *извѣщи*, *ноштаж* *вм.* *ноцію*, *сүште* *вм.* *сүще*, *аште* *вм.* *аще*, *кште* *вм.* *кще*, *хоштете* *вм.* *хоцете*, *прѣлштакта* *вм.* *прѣлцакт*, и, что удивительно, въ словахъ *штѣжда* и *штѣжа* вмѣсто *чѣжа*, куда опнесши можно и *циѣ*.

10. Горшанныя *г*, *х*, *к* не смѣшались никто, знающій настоящее ихъ произношеніе. Вмѣсто *гдѣ* однакожъ читается въ древнихъ рукописяхъ *кдѣ*, и правильно въ отношеніи къ этимологіи слова, что дѣлають также Чехи; ибо нарѣчіе *кдѣ* составлено изъ вопросительнаго *к* и *дѣ*. Неправильно издатели Сербскіе въ Псалтырь, напечатанномъ въ Венеціи 1561 г. Псал. 39, ст. 18, поставили *гдѣ* приактъ *ми* вмѣсто *прихактъ*; ибо *хати* читается не только въ законахъ Сербскаго царя Стефана вмѣсто испорченнаго нынѣшняго слова *ати*, но и другіе Иллирійцы до сихъ поръ пишутъ *hajiati*.

ф) Желая исправить древній переводъ сего стиха, Русскіе, копорымъ *хати* было неизвѣстно, замѣнили сначала въ Оспрожскомъ изданіи вышедшее изъ употребленія *прихактъ* *ми*

чрезъ попеченіе мое, а въ изданіи болѣе исправномъ чрезъ попечетса ѿ мнѣ.

11. Крест и крестити находяпся во всѣхъ книгахъ новыхъ и старыхъ. Но хрестъ читается въ грамошахъ 1265., хѣрстъ и хрѣстити въ древнѣйшихъ рукописяхъ — и весьма правильно, ибо хопѣли самымъ правописаніемъ показать корень сихъ словъ. Ибо хрестити, какъ и у Нѣмцевъ *christen*, поже что сдѣлашь Хриспїаниномъ, то естъ крестишь: опшуда хрестъ крещеніе и крестъ.

12. Выраженіе звуковъ, означаемыхъ Греческими буквами *υ*, *ξ*, *ϣ*, почнѣе соблюдается въ книгахъ печатныхъ, нежели въ древнихъ рукописяхъ. Ибо въ нихъ иногда пишешся кѣпр вмѣсто кѣпр, фѣровѣа вмѣсто фѣровѣа, мирносица вм. мѣроносица, александръ вмѣсто александѣр, максимъ вм. мажѣмъ, филѣксъ вмѣсто филѣξ, анатема вм. анаѣема и другія подобныя. Буква *ψ* иногда употребляется и въ Славянскомъ словѣ *ψα* вмѣсто *пса*, *ψом* вмѣсто *псом*, даже въ печатныхъ книгахъ.



ГЛАВА II.

О благозвучіи (*euphonia*), или о переменѣ гласныхъ и согласныхъ, о вставленіи (*epenthesis*), приложеніи (*prosthesis*) и выпущеніи буквъ.

§ I. а и о ставятся часпо одна вмѣсто другой станѣ-стою.

Поляки и Руссы употребляютъ о вмѣсто а, въ словахъ, состоящихъ изъ трехъ согласныхъ.

Если въ срединѣ будетъ а или р:

По Слав. гладъ По Польс. *glod*. По Русс. голодъ.

гласъ	<i>glos</i>	голосъ.
класъ	<i>klos</i>	колосъ.
слама	<i>sloma</i>	солома.
градъ	<i>grad</i>	городъ.
пратъ	<i>prog</i>	порогъ.
брада	<i>broda</i>	борода.

Богемцы удерживаютъ въ сихъ словахъ а, хоша въ нѣкоторыхъ другихъ послѣ начальныхъ а и р употребляютъ о вмѣсто а, подобно Полякамъ: *lodi*, *loket*, *rowen*, *robota*, *rozit*, и во всѣхъ другихъ сложныхъ съ предлогамъ розъ, вмѣсто ладѣа, ладкота, равенъ, работа, разъ, раздѣмъ, въ коихъ юж-

ные Славяне удержали а. Чему слѣдуютъ и Русскіе, копорые однакожь говорятъ обыкновенно и росписа и ростѣ, вмѣсто растѣ.

а) Въ Сербскихъ книгахъ читается снаха вмѣсто сноха, раженѣ вмѣсто роженѣ.

§ II. О обыкновенно перемѣняеиша въ а въ образованіи глаголовъ учащательныхъ, копорые предъ окончаніемъ ти принимающе а или я :

поити — напати, ломити — ламати.

клонити — кланати, помогѣ — помагати.

горѣти — гарати, водѣ — вадати.

§ III. О и є снѣвѣиша одно вмѣсто другаго. Отсюда пѣпелъ вмѣсто попелъ въ другихъ нарѣчіяхъ, отсюда теплѣ и топлѣ. О перемѣняеиша обыкновенно на є послѣ ї, когда оно соотвѣтствуетъ Лапинскому j, и послѣ согласныхъ плавныхъ. По сей же причинѣ въ неопредѣленномъ шестой формы вмѣсто ѡвати употребляется ѣвати.

воквати отъ кой, клевати отъ блюю.

плевати отъ плюю, вращевати отъ вращѣ.

Отсюда и окончаніе омъ въ орудномъ, и омъ въ дательномъ множественнаго числа второго склоненія перемѣняеиша на емъ и емъ: отцемъ, отцемъ.

б) Отсюда явствуетъ, почему въ Славянской азбукѣ *jo* не можетъ произноситься по Лапинскому выговору. Ибо *o* не можетъ стоять съ *i* не перемѣнившись на *e*. Въмѣсто нынѣшняго Сербскаго слова *ioj*, по Славянски пишется *ij*. И пакъ смѣло можно было принять *y* вмѣсто *yu*, Лап. *ju*.

в) Богемцы и въ первомъ склоненіи употребляютъ *et* вмѣсто *ot*: Bohem.

§ IV. И наоборотъ *e* перемѣняется на *o* въ образованіи учащательныхъ и дѣйствительныхъ (*factitivis*), и въ сущевительныхъ, отъ оныхъ происходящихъ:

вѣдѣ - водити, вѣквода, вѣждѣ.

вѣзѣ - возити, воз.

лѣжатѣ - положить, ложе.

тѣкѣ - точити, ток.

Настоящее пою имѣетъ въ неопредѣленномъ *†* вмѣсто *o*: пѣти.

(г) Русскіе и вмѣсто *e* начальной или *к* употребляютъ *o*: одинъ вмѣсто Един, озеро вмѣсто Езеро.

§ V. Въ сихъ же образованіяхъ *i* или *ī* перемѣняется на *o* если слѣдуешь *и*; *и* перемѣняется на *o* если слѣдуешь *к*:

пїю - напоити, напой.

гнїю - гноити, гной, крїю - кровъ.

§ VI. Такимъ же образомъ оу, если слѣдущая гласная, перемѣняется на слогъ овъ:

плѣю — плѣвъ, слѣю — слѣвъ, слово.

отринѣ — отринѣвъ, мгнѣ — мгновѣвъ.

По сему же закону глаголы на ѣю перемѣняются сіе окончаніе въ неопредѣленномъ наклоненіи на овати,

радѣю — радѣвати, милѣю — милѣвати.

кѣпѣю — кѣповати, кѣю — ковати.

§ VII. Ъ и ы часто перемѣняются:

плѣю — плынѣ, стыдѣти — стѣдъ,

слышати, слѣхъ.

§ VIII. Перемѣняющіяся также ѣ или ѣ и ѣ или ѣ одно на другое.

ѣмѣ, ѣсти — снѣмѣ, снѣсти.

сѣдѣ — сѣде, сѣсти.

обращѣ, обрѣтъ, обрѣтати.

е) Въ Сербскихъ книгахъ, даже и въ древнихъ, постоянно пишется ѣ и ѣ вмѣсто ѣ: стоѣ вмѣсто стоѣ, чаѣ вмѣсто чаѣ, нѣба и ѣба, нѣсыта вмѣсто нѣсыта, обрѣцѣ вмѣсто обрѣцѣ, оубѣдаю вмѣсто оубѣдаю, свѣтъ и свѣтъ вмѣсто свѣтъ, памѣта вмѣсто памѣта, обѣ, обѣта вмѣсто обѣ, обѣта, начѣше вмѣсто начѣше, моѣ и моѣ вмѣсто моѣ, ходѣи вмѣсто ходѣи, хотѣи и хотѣи вмѣсто хотѣи. другіе примѣры см. въ Гл. I. § XX. (л).

§ IX. Согласныя одного органа никогда почти между собою неперемѣняющіяся, кро-

48 Гл. II. §. X. Перемѣна согласныхъ.

мѣ пѣхъ случаевъ, когда согласная слѣдующая пребудетъ перемѣны мягкой на швердую или на оборотъ. Мы уже сказали Гл. I, § 26, 6, что вмѣсто из, взз, бѣз, низ, раз передъ п, к, т, пишется ис, вкс, бкс, нис, рас. Вмѣсто вѣзти иные пишутъ вести, отъ вѣзѣ. И на оборотъ вмѣсто древняго слова кдѣ нынѣ пишутъ гдѣ, вмѣсто сдѣ — здѣ.

§ X. Шипящія же з, с, ц, измѣняющія обыкновенно на сродныя гуспѣйшія ж, ш, ч. Передъ язычною д когда слѣдуетъ гласная слишая съ ѣ, вставляются ж; т и ст измѣняющіяся на ц. Горшанныя г, х, к измѣняющіяся на сродныя з, с, ц, а иногда и на ж, ш, ч. Для обозрѣнія однимъ взглядомъ родства измѣняемыхъ и измѣненныхъ буквъ здѣсь представляется слѣдующая таблица. Такимъ образомъ измѣняется

д	на	жа	:	водить	—	вожду.
т	—	ц	:	мѣтити	—	мѣцию.
ст	—	ц	:	пѣстити	—	пѣцию.
з	—	ж	:	мазати	—	мажую.
с	—	ш	:	писати	—	пишю.
ц	—	ч	:	овца	—	овча.
1. г	—	з	:	богъ	—	бози.
2. г	—	ж	:	дрѣво	—	дрѣвоже.
3. х	—	с	:	лѣхъ	—	лѣси.

². х — ш : ѡхѡ — ѡши.

¹. к — ц : лик — лици.

². к — ч : око — очю.

ск — цѣ : искати — ицѣю.

Въ первомъ столбцѣ представлены здѣсь буквы измѣняемыя, во второмъ шѣ, на кои онѣ измѣняются. Измѣненіе сіе бываетъ по извѣстнымъ правиламъ, кои слѣдуетъ наблюдать при склоненіи, спряженіи и произвожденіи.

(е) Слранно, что Смотрицкій кромѣ буквъ г, х, к, ц, ошнесъ къ измѣняемымъ (*mutabiles*) ж, ш, ч, между шѣмъ какъ сіи буквы сходнѣе должны бытъ почиаемы превращенными (*transformatae*), какъ бы изъ г, х, к, произшедшими. Онѣ предполагалъ, разумѣется несправедливо, что во всѣхъ формахъ глаголовъ первое лице настоящаго времени есть корень другихъ временъ. Посему думая, что вторыя лица видиши, молотиши, просиши производятъ отъ вижѣ, молочѣ, прошѣ, гдѣ должно было обратишь вниманіе на неопредѣленные видѣти, млотити (по Славянски млатити, млацию), просити, впалъ въ заблужденіе и буквы ж, ч, ш, превращенные изъ д, т, с, назвалъ измѣняемыми.

§ XI. Гласныя чистыя или швердыя, приложенныя къ согласнымъ конечнымъ, оканчивающимъ коренной слогъ, не производятъ никакой перемѣны при склоненіи

и спряженіи, кромѣ *ѣ*, послѣду она имѣетъ сродство съ гласными напряженными. Превращеніе происходитъ :

1. Въ зващельномъ существительныхъ мужескихъ, когда должно приставить *ѣ* :

богъ — *боже*, дѣхъ — *дѣше*, отрокъ — *отроче*.

такъ князь — *княже*, отецъ — *отче*.

Другія же буквы въ семъ случаѣ, кромѣ горшанныхъ и кромѣ *зѣ*, *цѣ*, не измѣняются.

2. Предъ *ѣ* въ прошедшемъ, передъ *ѣши*, *ѣтъ* въ настоящемъ, передъ *ѣи* въ причастіи страдательномъ глаголовъ на *ѣ*.

верѣѣ — *верже*, *вержеши*, *вержетъ*, *верженъ*,

исхѣѣ — *исше*, *рѣкѣ* — *реченъ*.

§ XII. Передъ *ѣи* въ причастіи страдательномъ глаголовъ на ити буквы *дѣ*, *тѣ*, *зѣ*, *сѣ*, *ѣтъ* измѣняются, когда *ѣ* сполнитъ здѣсь вмѣсто гласной напряженной *ѣ* :

сѣдити — *сѣженъ*, мѣтити — *мѣщенъ*.

казити — *каженъ*, просити — *прошенъ*.

простити — *прощенъ*.

Прибавь : *сѣженіе* отъ *сѣдити*, *сѣблаженъ* отъ *сѣблзнити*, *умерщвленъ* отъ *умертвити*, *помышленъ* отъ *помыслити*, *ощренъ* отъ *острити*, хошѣ въ сихъ словахъ *ѣ* не слѣдуетъ не посредственно за буквами *дѣ*, *тѣ*, *зѣ*, *сѣ*, *ѣтъ*, но за другими вставленными.

§. XIII. Предъ и именишльнаго множественнаго, и предъ ꙗ двойственнаго, потомъ предъ ꙗ дашельнаго и мѣснаго, предъ и и ꙗ повелишельнаго, г измѣняется въ з, х въ с, к въ ц:

прѣг — прѣзи, ѡ прѣзѣ,

грѣхъ — грѣси, ѡ грѣсѣхъ.

внѣк — внѣци, ѡ внѣцѣхъ; рѣка — рѣцѣ.

нога — нозѣ, рѣка — рѣцѣ (двойсшв.)

помогѣ — помози, помозѣте.

текѣ — теци, тецѣте.

Въ образованіи же перваго лица глаголовъ посредствомъ ю, потомъ въ произведеніи существительныхъ и прилагательныхъ, г, х, к измѣняются въ гуспѣйшія шипящія ж, ш, ч, какъ предъ плавными гласными ѡ, ꙗ, шакъ и предъ ен, слѣдующимъ образомъ:

г на ж: рог — рожан, книга — книжен.

х — ш: страх — страшен, ѣхо — ѡбѣшѣе.

к — ч: вѣк — вѣчен, велик — величѣе.

ск — ц: плескати — плещѣ (плещю).

Также ц измѣняется въ ч передъ ен и ина: лице — личен, конецъ — кончина.

§ XIV. Буквы д, т, ст и з, с измѣняются предъ ю перваго лица, и предъ ѡ въ образованіи женскихъ отвлеченныхъ (in

formatione Femininorum abstractorum), какъ выше § X, а именно:

д въ жд : нѣдѣти — нѣждѣ, рѣдѣти — рѣжда (ржа).

т — цѣ : свѣтъ — свѣцѣа, питати — пицѣа.

ст — цѣ : тѣстѣа — тѣцѣа, прелѣстѣти — прелѣцѣѣ.

з — ж : лазити — лажѣ, лизати — лижѣ.

с — цѣ : пласати — плашѣ, гасити — гашѣ.

Такъ съблажню опѣ съблѣзнити, испѣцрю опѣ испѣстрити.

Передъ ти неопредѣленнаго буквы д, т, а иногда з подвержены другому измѣненію. Онѣ измѣняющіяся въ с:

бѣдѣ — вести, падѣ — пасти.

плѣтѣ — плѣсти, обрѣтѣ — обрѣсти.

лѣзѣ — лѣсти.

§ XV. Буквы горшанныя, должны сплвуя стоящъ непосредственно передъ ти неопредѣленнаго наклоненія, измѣняющіяся вмѣспѣ съ т въ цѣ:

могѣ — моци (вмѣспѣо можити)

тѣкѣ — тѣци, пѣкѣ — пѣци.

ж) Начальная согласная почти никогда не измѣняется. Однакожъ наспоящее жѣнѣ опѣ гнапи, попомѣ шѣдѣ, почѣю, при сравненіи съ ходити и покоити, представляющъ примѣры измѣненій дѣланныхъ въ первой коренной.

§ XVI. Къ гласной ѣ передъ предлогомъ приспавляеиша буква н, когда она (ѣ) получаеиша свойство согласной, ш. е. когда присоединяеиша къ другимъ гласнымъ, выговариваеиша какъ ј: нго — ѿ него, нмѣ — къ немѣ, нем — ѿ нем.

н — занѣ, ю — наню, их — при них.

Также нанѣ вмѣсто нан, конѣмъ вмѣсто кзимѣ, сонѣмъ вмѣсто сзим, опѣ съ и имѣ. Опсюда вспавочная н въ сложныхъ вниѣмъ, снѣмъ опѣ нѣмъ, внѣти, снѣти опѣ ѣти, внимати опѣ имати, снѣсти опѣ ѣсти, снискати опѣ искати, внѣщѣти опѣ ѣхо.

§ XVII. Въ древнемъ Славянскомъ языкѣ бываеиша одно шолько приложѣе, когда ѣ ставиша передъ а или ѣ: ѣможе вмѣсто аможе, ѣдола, ѣжика, ѣза, союзъ вмѣсто. ѣдола, ѣжика, ѣза, соѣзъ (съѣзъ). Въ Сербскихъ книгахъ читаеиша и ѣже, вмѣсто оѣже. При семъ случаѣ въ рукописяхъ такая бываеиша разница, что, несправяеиша съ этимологіею, незнаеиша, должно ли писаиша ѣха, ѣтро, какъ упопребляюиша Россіане, или ѣха, ѣтро, какъ упопребляюиша южные Словене. Сравни съ тѣмъ что сказано выше Г. I, § XXIV. Въ словѣ нѣдро вмѣсто ѣдро, и приспа-

влено, какъ по Илирійски ѣѣгал вмѣсто угал.

з) Прибавочная буква в предѣ гласными о и ѣ часто вспрѣчается въ другихъ нарѣчіяхъ. Богемцы передъ гласною о спавяшъ обыкновенно согласную w : wop вмѣсто op, wogatі вмѣсто ogatі. Такъ точно и у Лузапцевъ. Нѣсколько примѣровъ предспавляешъ и Русской языкъ : wocema вмѣсто ocma, wotchim вм. otchimъ. Кроапы сію согласную спавяшъ передъ гласною у : wuda, wudicza, wugel вм. ѣда, ѣдица, ѣга, но и у Скорины Русское навѣка написано вмѣсто навѣка и въ древней рукописи вѣдица вмѣсто ѣдица. Поляки также, хошя перемѣняють ѣ на е и а, однако приспавляють согласную w въ шѣхъ словахъ, кои начинаются съ ѣ : wѣda вм. ѣда, wѣgiel вм. ѣгл, wѣtroba вм. ѣтроба, wѣtek вм. ѣтек.

§ XVIII. Гласная благозвучная о или ѣ нынѣ въ изданіяхъ Русскихъ вѣспавляешся въ шѣ слоги, кои прежде писались безъ гласной. Таковы суть, шѣ, въ коихъ средній коренной составляють л и р. О вѣспавляешся обыкновенно предѣ л : волна, колк, полн, ползок, полк, ѣмолкнѣ, долг, солнце, столп, холм, вмѣсто вана, бак, пазок, пак, ѣмакнѣ, даг, санце, стап, хам. Пошомъ также послѣ л : плоть вмѣсто пльть, поглотити вмѣсто поглатити. Прибавъ жельчъ вмѣсто жльчъ, слеза вмѣсто слза, кленѣса влѣсто клнѣса. А передъ

р чаще вставляешся е нежели о: вергѣ, верхъ, перси, перст, дерзати, держати, терпѣти, тверд, жертва, сердце, смерть, скверна, черва, черн, чертог и многія другія, кои между первымъ и вторымъ кореннымъ слогомъ вставляющъ е. Иныя же принимаютъ о, и припомъ передъ р: торг, скорва, горд, гортань, корма, вмѣсто трг, скрва, грд, гртань, крма; послѣ же р: брона, брзда, троста, крова, крст, вмѣсто брна, брзда, трста, крва, крт. Въ расторгнѣ сшавшися о, а въ растерзати е.

и) Въ древнихъ Сербскихъ и Глаголическихъ книгахъ такіе слоги пишущся обыкновенно безъ гласной; хопя и чипаешся иногда въ Апостолѣ 1324 г. сѣнце. Сербы же и Далмацы вмѣсто средней буквы л произносятъ съ давнихъ временъ ѣ: дѣгѣ, вѣк вмѣсто длг, влк. Отсюда въ книгахъ, Глаголищами изданныхъ читающся слова сіи двоякаго происхожденія (hibrida) вѣла, пѣла, пѣлт, дѣло, сѣнце. Они хотѣли соблюсти такимъ образомъ древнее употребленіе пишущи л, и вмѣстѣ угодишь читателямъ вставляя ѣ, дабы сіи, не смотря на л, могли произносить по своему обыкновению вѣла, пѣла и пр.

Чехи выговариваютъ слоги съ среднею коренною л, или безъ гласной, какъ рln, wlk, (Словаки также tlku, stlr и многія другія), или послѣ л вставляющъ и: pluk; dluh, slunce, chlum. Слоги же съ среднею коренною г всѣ Богемцы и

Иллирійцы выговаривающъ довольно удобно, не вспавляя гласной: smrt, krt. Однако вмѣсто Иллирійскаго крк Богемцы говорящъ krew, хотя въ косвенныхъ падежахъ е выбрасывается: krwe.

Поляки вспавляютъ въ сихъ словахъ гласную а предъ г: targ, вмѣсто трг, karczma вмѣсто крчма; е или і передъ l: welna вмѣсто влна relnu вмѣсто плынй, wilk вмѣсто влк, milczec вмѣсто млчати.

§ XIX. Россіяне приешавляютъ гласную благозвучную о и къ окончаніямъ предлоговъ, особенно если слѣдуютъ многія согласныя: во, со, ко, око, изо, ото, подо, надо, предо, вм. в, с, к, об, из, от, под, над, пред. А воз въ срединѣ почти всегда принимаетъ о: коздохъ вмѣсто вздохъ, восток вмѣсто взеток.

і) Гласная благозвучная измѣняется смотря по нарѣчіямъ. Иллирійцы употребляютъ а: прѣдмною вмѣсто предмною, Богемцы е: przedem-
nau. Такъ вмѣсто Славянскаго огня, Илли-
рійцы пишутъ и выговаривающъ оганъ, Богемцы
ohen, Поляки ogień, Россіяне огонь. Тоже дол-
жно сказать объ гласной обоюдной (ambigua)
между двумя согласными въ словахъ, въ коихъ
о, а, и, є перемѣняются: сятъ въ древнихъ ру-
кописяхъ Россіяне читаютъ сот, Сербы и Гла-
голиты сат. Вмѣсто сян, въ книгахъ печатныхъ
читается сон; Иллирійцы же выговаривающъ

неперь сан, Богемцы сер, Кроапы и Карніолы
сена и сзн.

к) Глаголишы, равно какъ и Сербы въ кни-
гахъ новѣйшихъ вспавляющъ благозвучное а ча-
ще нежели надлежишъ: данас вмѣсто днеса, мазда
вмѣсто мзда, магла вм. мгла, мастителя вмѣсто
мститела, лажѣ вмѣсто ажѣ, шалю вмѣсто шлю
или слю, нараб вмѣсто нрав, одар вмѣсто одр,
жезла вмѣсто жезл, жизана вмѣсто жйзна, ксам
вмѣсто ксма, седам вмѣсто седма, шалам вмѣсто
шам, могал, рекал, несаа вмѣсто мога, река, неса;
отрасаа, мысаа вмѣсто отраса, мысаа; богатство
в. богатство, канам вмѣсто кз намъ, даже и въ
окноихъ Сербскомъ нѣаставно вмѣсто нѣаствено,
нѣецааставан вмѣсто нѣецѣствен, и множесиво
другихъ. Въ такихъ случаяхъ буду я слѣдовапъ
древнѣйшимъ и лучшимъ изданіямъ книгъ.

§ XX. Гласная благозвучная передъ со-
гласною послѣдняго слога еспъ подвижная
(mobilis); ибо она выбрасывается обыкно-
венно, если наконцѣ приспавишся другая
гласная: зол, зла, зло; щел, шла, шло, шли;
или церков, церкви, церкви; красен, красна, красно;
отец, отца; сладок, сладка, сладко.

§ XXI. Другія гласныя выбрасывающся
очень рѣдко: измѣ, взмѣ вмѣсто изимѣ,
кзимѣ, лишающся коренной и. Еще рѣже
цѣлые слоги: съта вмѣсто ксъта, инок вмѣ-
сто кдинок. Такъ ино вмѣсто кдино въ слож-
ныхъ инчадый, иноходец, инорог.

л) Прежде чиналось въ Апок. 18, 12 сосѣда стислонова, но позднѣйшіе издатели вмѣсто упо-пребишельнаго въ народѣ слова стислонов, которое въ устахъ черни сократилось изъ словъ коста слонова, поспавили из кости слонова.

§ XXII. Губныя в, в, п, м принимающъ вставочную букву л (epentheticum), когда къ нимъ должно приспавить гласныя плавныя я, ю или а:

копалъ вмѣсто копа опъ копю или впою. Такъ

ловлю опъ ловити; жеравалъ вмѣсто жерава.

люблю опъ любити; коравалъ вмѣсто корава.

кѹплю опъ кѹпити; капалъ вмѣсто капа.

дремлю опъ дремати; земалъ вмѣсто зема.

Тоже прибавленіе буквы л имѣетъ мѣсто предъ ен въ причастіи спрадашельномъ: избавлен, озоблен, престѹлен, посрамлен, опъ избавити, озобити, престѹпити, посрамити. Въ Сербскихъ рукописяхъ вмѣсто лен пишется лен: избавлен, и пр. Ср. Г. I. § XXIV.

м) Нарѣчія Богемское, Польское и Лузацкое, какъ нарѣчія другаго разряда, не допускающъ сего прибавленія буквы л: Отсюда по Польски зетіа вмѣсто зѣмла, по Богемски збавен вмѣсто избавлен, и пр.

§ XXIII. Послѣ ж часто вставляешся д прибавочное: изжденѹ вмѣсто изженѹ, иждивѹ

вмѣсто изживѣ, вждада въ Псалмири Сербской вмѣсто возжада, вождѣнъ вмѣсто возжелѣн; раждези вмѣсто разжези, раждежен вмѣсто разжежен (разжжен), раждегѣ, раждега, раждизаю вмѣсто разжегѣ (разжгѣ), разжега, разжизаю. Тоже бываетъ порѣже передъ р: раздрѣшити, раздрѣшити, вѣ. раздрѣшити, раздрѣшити. Прибавъ изъ Сербскихъ рукописей ждребе вмѣсто жреба, ждрѣй вмѣсто жреѣй. Нозри вмѣсто нозри ошъ нос. Илирійское ждрал, въ коемъ вставлено д и выброшено в сокращено изъ древняго Словенскаго жеравѣ (у Карніоловъ до сихъ поръ жеравѣ).

н) У Богемцевъ и Поляковъ прибавленіе буквы д передъ ло въ именахъ существительныхъ употребляемыхъ очень часно, *sadlo* вмѣсто сало: *kadidlo* вмѣсто кадило. Такъ и *modlitise* вмѣсто молитиса.

§ XXIV. Буквы д и т нерѣдко выбрасываются, какъ въ *ѣма*, *ѣма*, вмѣсто не употребительныхъ *ѣма*, *ѣма*. Ибо коренной слогъ сихъ словъ естъ *ѣд*, *ѣд*. Выбрасываются же буквы д и т, когда слѣдуетъ согласная, и припомъ 1) всего чаще передъ л: *ѣл* вмѣсто *ѣдл*, *ѣл* вмѣсто *ѣдл* ошъ *ѣдл*, *ѣл*, *ѣл* вмѣсто *ѣдл*, *ѣл*; *ѣл* вмѣсто *ѣдл*; *ѣл*, *ѣл* вмѣсто *ѣдл*,

сочтан. 2) передъ н: оуѣанѸ вмѣспю оуѣаднѸ, возѣнѸ вмѣспю возѣднѸ опѸ бдѣти, воспрѣанѸ вмѣспю воспрѣднѸ, свѣнѸ вмѣспю свѣтнѸ, козѣенѸ вмѣспю козѣестнѸ.

о) Въ Сербскихъ изданіяхъ бѣзна, празник, радосно, чѣсно, вмѣспю бѣзна, празник, радостно, чѣстно, упоупребленныхъ въ лучшихъ рукописяхъ, никто не одобришь. Буква д послѣ ж выбрасывается обыкновенно передъ гласными: жожа вмѣспю жожа, госпожа вмѣспю госпожа, ржа вмѣспю ржа, прежде вмѣспю прежде, чюжій вмѣспю чюждій. Опсюда также вижѸ, сѣжѸ, вэдѣжѸ, хождѸ, вмѣспю виждѸ, сѣждѸ, вэдѣждѸ, хождѸ; блѣженіе вмѣспю блѣженіе, оутвержен вмѣспю оутвержен. И сего одобришь нельзя.

п) Въ Глаголическихъ книгахъ, даже и древнихъ, чипаеися вию вмѣспю виждѸ. Также ронн, ронніе вмѣспю рожден, роженіе и роиство вмѣспю рождество.

§ XXV. Очень часто выбрасывается в послѣ в въ сложныхъ изъ ѡв: обитати вмѣспю ѡвбитати, обѣтшати вмѣспю ѡвѣтшати, ѡвѣт вмѣспю ѡвѣт, ѡвѣзати вмѣспю ѡвѣзати, ѡвѣласта вмѣспю ѡвѣласта, ѡвѣлак вмѣспю ѡвѣлак. Въ сложномъ возопію, въ Сербскихъ книгахъ взѸпію, опѸ вз и впію буква в не совсѣмъ выбрасывается, но перемѣняеися въ гласную. Выбрасывающа иногда и другія согласныя, какъ в въ погresti вмѣспю погrestи

отъ погрѣхъ; з передъ з, ж, и с; возка вмѣсто воззка, иждивити вмѣсто изждивити, раздѣхъ вмѣсто разждѣхъ или разжехъ. Вмѣсто бѣсѣмене, бѣсмѣтен, бѣзаконіе въ лучшихъ изданіяхъ читается безъ сѣмене, бѣзмѣтен, бѣзаконіе. Пишется также обыкновенно кси во всѣхъ рукописяхъ вмѣсто кси, хотя второе лице образуется чрезъ прибавленіе слога си къ коренному слогу кс.

§ XXVI. Удвоенія буквъ непериптъ Словенской языкъ. Гласныя аа въ читахъ, ее въ нище соспавляють не одинъ, но два слога; ихъ должно читать какъ аа, ее: читахъ, нищек. Согласныя неудвояются, развѣ когда пребуешь сего соспавленіе или произвожденіе. Преддверіе на пр. соспавлено изъ пред и двери. Подобнымъ образомъ воззвати, бѣзаконіе изъ воз, бѣз и звати, закон. Причасіе спрадапельное пожжен, сожжен образовано отъ пожхъ, сожхъ, при перемѣнѣ г передъ ен въ же: и такъ должно писать оныя двумя ж. Такъ сравнительная вышшій образовано чрезъ прибавленіе шій изъ нарѣчія выше или изъ кореннаго слога выс, перемѣнившася въ выше.

Правильно также пишущся двумя н истинный, законный, по неопредѣленной фор-

мѢ истиненъ, законенъ. Такъ и плѣнникъ, ибо происходитъ отъ плѣненъ. А оученикъ, мѣченикъ требуютъ только одной буквы н, потому что происходятъ отъ спрадасельныхъ причастій оученъ, мѣченъ, въ коихъ н не удваивается.

н въ причастіяхъ, когда сіи принявъ окончаніе опредѣленное, образуются подобно прилагательнымъ, удваивается по произволу писцевъ. Такъ избранный, сѣканный, смиренный, вселенная (οἰκουμένη) и другія пишутся двумя н.

р) Мразовичъ несправедливо написалъ, что въ настоящемъ пожегъ и сожегъ буква ж удваивается. Онъ заимствовалъ также у Смотрицкаго правило, нехорошо выразумѣнное, что н удваивается въ прилагательныхъ, кончащихся на ный числительное, ш. е. съ предшествующею гласною, какъ въ странный. Но странный не представляетъ личнаго примѣра, ибо страненъ происходитъ отъ страна, также и истинный. Юный и оутренній пишутся однимъ н; въ искренній же н удваивается. Впрочемъ переписчики весьма разносвуютъ. Иные даже неправильно удваиваютъ н въ словѣ истина. Въ библіяхъ, въ новѣйшія времена напечатанныхъ, правильно поставлено одинъ н въ истина, и очень дурно два н въ выраженіи истиннѣ.



Г Л А В А III.

О' тонѢ или удареніи.

§ I. Въ книгахъ Богослужебныхъ древле и вновь напечатанныхъ надъ гласными въ слогахъ, имѣющихъ удареніе, ставятся обыкновенно извѣстные знаки. Поелику же въ древнѣйшихъ рукописяхъ вовсе нѣтъ сихъ знаковъ, а книги, изданныя Сербами въ Венеціи въ XVI столѣтіи очень много различающіяся въ этомъ отношеніи отъ книгъ печатанныхъ въ Россіи, то и нельзя сказать рѣшительно, на тѣхъ ли слогахъ было удареніе во время Кирилово, на какихъ поставляется оно теперь Русскими или Сербами. Однако я увѣренъ, что въ множайшихъ словахъ Сербскія древнія книги сохранили удареніе прежнее, IX вѣка (хотя дословѣрно и не безъ нѣкоторыхъ перемѣнъ). Когда же Сербы по недоспадку способовъ перестали печатать свои книги, тогда Библія и другія къ Богослуженію ихъ относящіяся книги, въ Россіи печатанныя, разошлись по всѣмъ церквамъ. Послѣ сіи книги перепечатывались въ Офенѣ и Вѣнѣ, и въ нихъ

64 Гл. III. § II. Удареніе острое и тяжкое.

остались ударенія Русскія, совершенно противныя Сербскому произношенію. Здѣсь слѣдуетъ говорить объ этомъ не много.

§ II. Удареніе или слогъ, съ большею противъ другихъ силою произносимый, столь разнообразенъ у Россіянъ въ словахъ многосложныхъ, что трудно назначить для онаго опредѣленные правила. См. Грамматику Русскую, изданную Антоніемъ Пухмайеромъ, Радницкимъ Священникомъ въ Прагѣ въ 1819 г. Мѣсто пона означаеся обыкновенно удареніемъ острымъ или тяжкимъ. Острымъ (') означаюся гласныя первыхъ и послѣднихъ слоговъ, если они оканчиваюся согласною; тяжкимъ (˘) гласная оканчивающая послѣдній слогъ. Силу имѣють онѣ одинаковую.

Приведемъ въ примѣръ Марка гл. 12, с. I, по послѣднему изданію библіи;

вѣноградъ насадѣ члвкъкъ,

и шградѣ шплотомъ,

и ископа точило,

и созда столпъ

и предаде его (прѣдастъ и въ рукописяхъ)

тажатеємъ

и ѿиде.

Столпъ въ семь изданіи не имѣеть ударенія. Издашелямъ показалось излишнимъ замѣчать ударенія въ словахъ односложныхъ, въ коихъ онѣ не могутъ бытъ обоюдными, кромѣ мѣстоименія и (его), которое они почли за нужное различить отъ союза и.

а) У Чеховъ и Поляковъ мѣсто ударенія опредѣляется не многими правилами. Въ словахъ двусложныхъ имѣеть удареніе первой слогъ у обоихъ народовъ, въ прехсложныхъ же первой у Чеховъ а второй у Поляковъ, кратко ли произносится гласная или долго. Ибо и кратко произносимыя могутъ имѣть удареніе. Удареніе у южныхъ Словенъ, употребляемое преимущественно у Сербовъ, можно узнать только въ словаряхъ, вновь изданныхъ и особенно въ Вуковомъ.

б) Въ рукописяхъ и з въ срединѣ словъ означается обыкновенно удареніемъ, когда сія буква занимаетъ мѣсто гласныхъ: ста́п, кра́ва, пла́та, тре́та, испла́нити, ма́ва вмѣсто нынѣшняго мо́ва. А иногда и согласная предъидущая въ книгахъ Сербскихъ: ча́пати, ма́ва.

§ III. Нѣкоторыя изъ односложныхъ словъ, несмотря на приращенія въ концѣ по склоненіямъ, сохраняють мѣсто ударенія: бо́гъ бо́га, сынъ сына сынове, дѣхъ дѣха, бра́къ бра́къ; гробъ гроба, трѣс трѣса, вѣс вѣса вѣсове; въ дру-

66 Гл. III. § IV. Удареніе въ двусложныхъ.

гихъ же удареніе съ перваго слога переходитъ на второй: ра́в раба́, о́ум оума́, о́ар оара́, пло́д плода́, же́зл жезла́, до́м домѣ́, ве́пра вепра́, ца́рь царя́, пѣ́та пѣти́.

Тоже должно разумѣть и о прилагательныхъ, когда они принимаютъ окончаніе опредѣлительное ый. Иныя сохраняютъ удареніе на первомъ слогѣ, какъ хро́мый ошъ хромъ, ма́лый, ю́ный, но́вый ошъ малъ, юнъ, но́в. Въ другихъ же удареніе переходитъ на принимаемое окончаніе: нагый́, драгый́, благый́, свѣтъый́, младый́, живый́, худый́, нѣмый́, слѣпый́, глухый́.

Прилагательныя принимающія окончаніе йи никогда не перемѣняютъ ударенія на коренномъ слогѣ: вѣ́йи, трѣ́йи, ни́щии́.

§ IV. Въ словахъ двусложныхъ проспыхъ удареніе находится иногда на первомъ слогѣ, какъ го́лва, вѣ́сер, жѣ́лелъ, пла́мень, во́инъ, вѣ́черъ, о́цегъ, слѣ́га. Женскія: ма́ти, вѣ́жа, ни́жа, вѣ́ра, дѣ́ва, ры́ба, сла́на, пѣ́на, ри́за, пти́ца, книга и пр. Среднія: сло́во, не́бо, ко́ло, зла́то, о́ко, ѣ́хо, и́го, мо́ре, ло́же. Многія другія слова переносятъ удареніе на послѣдній слогъ: коно́в, оре́л, осе́л, кобче́г, черто́г, коне́ц, жени́х, глаго́л, живо́т, язы́к, паде́ж. Женскія: ко́рма, глаба́, лоза́, лѣ́на, цѣ́на, жена́, дѣ́ша, черта́,

Гл. III. § V. Удареніе въ сложныхъ съ предл. 67

вода, вина, трава, раба, стопа, стена, стрѣла, гора, звѣзда, роса, нога, рѣка (въ винительномъ однакожь рѣкѣ, въ двойственномъ рѣцѣ). Среднія: лице, гѣмно, вѣно, рѣно, село, крило, гнѣздо, млеко. Множественныя: уста, брата.

в) Ударенія на послѣднемъ слогѣ Сербы почти и не знаютъ. По сему въ ихъ книгахъ слова двусложныя имѣютъ удареніе на первомъ слогѣ: коноб, ковчег, живот, мѣтеж вмѣсто мѣтеж, сѣга, страна, лѣза, нога, жена, гѣмно. Тоже должно замѣтить и о первомъ лицѣ глаголовъ: пишѣ вмѣсто Русскаго пишѣ, грѣѣ вмѣсто градѣ, рѣкѣ вмѣсто рекѣ, живѣ, могѣ вмѣсто живѣ, могѣ. Равномѣрно и въ неопределенныхъ на сти и ци. Въ сихъ послѣднихъ Россіяне ставятъ удареніе на послѣдній слогъ, а Сербы на предпослѣдній. У сихъ рѣсти вмѣсто рѣсти, бѣсти вмѣсто бѣсти, спѣсти вмѣсто спѣсти, мѣсти вмѣсто мѣсти, стрѣсти вмѣсто стрѣсти. Тоже должно сказать и о другихъ временахъ и наклоненіяхъ: паси вмѣсто паси, текохъ вмѣсто текохъ.

§ V. Что сказано выше о простыхъ въ предыдущемъ параграфѣ, то имѣетъ мѣсто и въ отношеніи къ сложнымъ изъ предлоговъ. Есть многія имена кои не имѣютъ ударенія на предлогѣ, а на коренномъ слогѣ: исхода, устѣк, ѿвѣт, покой, потоп, примѣр, пророк, предѣл, престѣл, народъ,

68 Гл. III. § VI. Удареніе въ прехсложныхъ.

недѣгъ, закѣтъ, закон и пр. Въ другихъ удареніе ставишся на предлогѣ: облакъ, областа, отрокъ, оужасъ, пажитъ, паматъ, вѣзна, пѣпелъ (въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ попелъ), завистъ, западъ, разумъ, напастъ, Прибавь вѣзрастъ, совѣстъ, находящіяся въ рукописяхъ Русскихъ; въ Сербскихъ вѣзрастъ, савѣстъ суть односложныя.

г) Въ Сербскихъ книгахъ читающіяся оужасъ, областа, завистъ, разумъ, подвѣгъ, вмѣсто подвѣгъ, и другія слова, въ коихъ предлогъ не принимается ударенія.

§. VI. Трехсложныя слова имѣютъ удареніе или на первомъ или на второмъ ш. е. предпоследнемъ или на третьемъ ш. е. последнемъ слогѣ.

На первомъ: истина, храмина, палица, юноша и пр. Въ Сербскихъ книгахъ истина, юноша, хоша впрочемъ у нихъ употребляющіяся удареніе на первомъ слогѣ: трапѣза вмѣсто трапѣза, творити вмѣсто творити, вѣжати вмѣсто вѣжати.

На среднемъ: держава, ловитва, кончина, коѣно, свѣтило, хранило, свѣтильникъ, служителя, рекнителя, ланита, лопата, работа, ходатай, богатство, десница, пшеница. Во всѣхъ сихъ именахъ Сербы ставятъ удареніе на пер-

вомъ слогъ: дрѣжаѡа, лѡвитѡа, кѡнѡина и пр.

На прешьемъ или послѣднемъ: таготѡа, долготѡа, наготѡа, тишинѡа, жидовѡин, копѡѣ, словеса. У Сербовъ тѣготѡа, длѡготѡа, тѣшинѡа, жѣдовѡин, кѡпѡѣ, слѡвеса. Но наготѡа вмѣсто наготѡа. Такъ и похваля, исполѡин, исконѡи, посреѡдѣ имѣюшъ удареніе у нихъ на второмъ слогѣ: похваля, испѡлин и пр.

д) Удареніе бываетъ различно даже въ Русскихъ книгахъ, въ разныя времена изданныхъ. Въ Псалтырь Кіевскомъ XVII вѣка читается законъ вмѣсто закѡнъ, отрѡкъ вмѣсто ѡтрѡкъ, избавѡитель вмѣсто избаѡкѡитель, дѣснаѡа вмѣсто дѣснаѡа, глаголѡанный вмѣсто глаголѡанный, даже и исполѡин, шакъ что въ исполѡин у однихъ удареніе стоишъ на первомъ, у другихъ на второмъ, а у иныхъ на прешьемъ слогѣ.

§ VII. Въ многосложныхъ словахъ удареніе можетъ бытъ не только на второмъ, прешьемъ и четвертомъ, но и на пятомъ и шестомъ отъ конца слогъ. Вмѣсто колеснѡица, багрѡница, десѡтина, цѣловѡати, находящихся въ Русскихъ книгахъ, въ Сербскихъ находящяся кѡлеснѡица, багрѣница, десѣтины, цѣловѡати. Вмѣсто кадѡилница же кѡдилница, причемъ обращается вниманіе на коренное слово кадѡло, у Сербовъ кѡдилѡ. Покѡище, вселѣнѡна имѣюшъ удареніе у Сербовъ на

четвертомъ опъ конца, поконце, вселеннаа; обѣтованіе, дерзновеніе, оуничженіе даже на пятомъ: обѣтованіе, дразновеніе, оунічженіе. Сюдаже принадлежатъ изъ Русскихъ рукописей ходатайствовать, и знаменованіе.

е) Сербы означаютъ обыкновенно многосложныя слова двойнымъ удареніемъ: свидѣтельствю, благовѣствованіе, въ Русскихъ книгахъ свидѣтельствю, благовѣствованіе. Козлогласованіе *κῶμος* означено даже прѣмѣ оспрыми и однимъ тяжелымъ: козлогласованіе, чѣмъ кажется означаютъ, что слово должно быть произнесено какъ два прохѣя (козло-гласо) и дактиль (ваніе).

§ VIII. Въ сложныхъ изъ цѣлыхъ словъ, изъ коихъ каждое имѣетъ удареніе, первое слово теряетъ удареніе, а второе удерживаетъ оное: водомѣ, вертоградъ, вонѣда, благодѣ, богочтѣцъ, благословѣн, скорпіецъ *ταχυγράφος*, многомилостивъ, сребролюбецъ, самовѣдецъ, мздовозданіе *μιθραποδοβία*. Должно исключитъ тридѣсѣтъ, сѣмьдесятъ.

ж) Въ Сербскихъ книгахъ многія ударенія спавшася надъ словами, какъ мы уже замѣтили е). Такъ сребролюбивъ, самовѣдци, благословѣн, мздовозданіе.

§ IX. Часпицы односложныя, равно какъ и мѣсцоименія ма, та, са, си неимѣютъ ударенія: не бой са, ни хлѣба, ни еди́нъ,

и тѣмъ, да не когда, при мѣри. Оспрымъ вмѣсто шяжелаго означающаго пѣ слова, съ коими соединяющаго частицы такого рода или другое слово односложное: рече бо, спасаема, что ти еста, кто еста, гвѣса, послѣны. Если соединяющаго два или многія слова, кои поодиначкѣ не имѣють ударенія, то одно изъ нихъ обыкновенно принимаетъ удареніе: ни ли, не да ли, аще ли же ни, да ми даси, на ма, на ню. Оу въ неоу не можеть быти безъ ударенія.

3) Въ Библии 1816 г. въ Петербургѣ напечатанной, всѣ слова односложныя напечатаны безъ ударенія, исключая мѣспоименія ѿ: се азъ есма вмѣсто се азъ есма, и се мѣжа ста вмѣсто и се мѣжа ста, гвѣдано же быта се по всей Іоппи, а прежде здѣсь ставились ударенія вѣста, се, всей. Кажется при спеченіи многихъ словъ безъ удареній лучше бы ставились удареніе на помъ, которое произносилось возвышеннѣйшимъ голосомъ предъ другими. Читающій можеть незнасть, какъ произносишь на та: на та или на та. Луки IX. с. 50. Бошь, семь словъ, кои неимѣють ударенія ѿже бо нѣста на вы, по васъ еста, изъ коихъ чепыре означались прежде удареніями: нѣста, вы, васъ, еста.

§ X. Значеніемъ опредѣляется удареніе только въ не многихъ словахъ, мѣка, и мѣка,

во́лна и во́лна, ве́дро и ве́дро, пла́чу и пла́чу, мо́ли и моли.

§ XI. Не лѣзя умолчать объ употребленіи Каморы (^). Сей знакъ спавился обыкновенно надъ односложными, оканчивающимися на гласную. Въ превосходномъ изданіи Евангелія въ Москвѣ 1606 г. въ лиспѣ, означающія не только часпицы нѡ, вѡ, нѣ, лѣ, сѣ, но и мѣстоименія мѣ, ѿмѣйс, нѣ, ѿмѣйс, мѣ и мнѣ, мѣ, тѣ, тѣ, гѣ, вѣ, тѣ, тѡ, тѣ (шѣхъ) ктѡ, чтѡ, внѣ (въ шо) сѣ (двойственное), и числительныя двѣ, двѣ, тѣ, стѡ, всѣ, всѣ, всѣ, нарѣчія зѣ, вѣ, зѣ, тѣ, гѣ. Глаголы вѣ, вѣ сослагательнаго, стѣ; рѣже имена: вѡтмѣ. Исключающія слова, начинающіяся съ гласной, ибо сѣ означались и мягкимъ и пѣжкимъ удареніемъ: ѣ, ѣ, ѣ, ѣ, ѣй (женскаго).

Въ Сербскихъ книгахъ, даже и въ Оспрожскомъ изданіи библии вмѣсто каморы, коею означающія слова односложныя, употребляющія двойное пѣжкое удареніе: ѣ, нѣ, тѣ, тѡ, сѣ, тѣ, тѣ, вѣ, зѣ и пр.

Нынѣ Камора занимаетъ мѣсто пѣжкаго или оспраго ударенія для опличія падежей множественнаго числа опъ шѣхъ же падежей въ единственномъ числѣ: чѣда,

вѣкъ, сѣѣ, всѣѣ, рѣзы (отъ коего родительной единственнаго опличается оспрымъ удареніемъ: рѣзы отъ рѣза). Такъ еѣка, граѣщаѣ, оученѣк и пр. Спавишь Камору надъ гласными о и ѣ излишне, ибо сѣѣ замѣняешся буквами ѡ и ѣ. Лук. 7, 21 въ послѣднемъ изданіи библии чипаешся: въ тойже часъ исцѣлѣи многѣ ѡ недѣгъ и ранъ и дѣхъ слыхъ, и многѣмъ слѣпѣмъ дарова прозрѣнѣе. Здѣсь ѡ въ словахъ многѣ, многѣмъ шуже имѣетъ силу, какую имѣетъ Камора въ недѣгъ, дѣхъ, слѣпѣмъ.

Г Л А В А IV.

О сокращеніяхъ при письмѣ.

§ I. Смотрицкій именуешъ только два знака, наиболѣе встрѣчающіеся въ книгахъ печатныхъ и рукописяхъ для показанія сокращеній въ словахъ, Первый называется титлою, ибо спавишся для чеспи, второй слокотитлою, ибо заключаешъ подъ шиплою букву с. Другіе именуютъ оныхъ много. Онъ объясняешся о семь въ крапкихъ словахъ. Улошребляющся, говоришь онъ, два сѣи

знака сокращенія писцами въ именахъ Бога и предметовъ къ Богопочтенію относящихся, какъ г҃дѣ , в҃гз , ѿцз , снз , дхз с : іс , хс , спсз , дба , чтаа , вца , мрїа , цркова , еуглїе , слнце солнце правды Христосъ и пр. Онъ разумѣется предполагалъ сіе за извѣстное читателямъ, имѣвшимъ въ рукахъ буквари, во коихъ обыкновенно представлялся списокъ словъ сокращаемыхъ, по азбучному порядку. Мы предложили здѣсь извлеченіе изъ подобнаго букваря напечатаннаго въ 1819 г. во Львовѣ , съ нѣкошорыми прибавленіями и объясненіями , выпуская то , что изъ другаго легко можетъ быть выразумлено.

§ II. Должно различать слова написанныя подъ простою шишлою " ошъ шѣхъ, надъ коими сшавяшся другіе знаки сокращеній. Подражаніе Славянъ Грекамъ во многихъ случаяхъ видно будешъ и изъ ниже-слѣдующаго.

А́гглы чытай, ангелъ. А имя злыхъ дѣуховъ
Матѣ. 25, 41. дѣаволъ и аггелумъ егѡ пи-
шешся безъ шишы.

• **АѲаз чѲш. апостол.** Въ древнѣйшихъ кодексахъ чѲшается безъ слова подъ пишлою, а нынѣ подъ словопишлою аѲаз, прежде же аѲстазъ.

Бѣзъ и бѣзъ чишай богъ. Такъ вѣа, вѣа, вѣжѣ, вѣжій. Но боги языческіе пишущся обыкновенно безъ шишлы: вози, богѣк, богѣмъ и пр. Вшорозак. 10, 17 чишаешся: вѣзъ богѣкѣ, гдѣа господѣй. Въ Миней, изданной Сербами въ Венеціи въ 1538 въ лиспъ, сіе различіе несоблюдено, ибо шамъ чишаешся бѣа вѣма, и гѣа гѣма по еспѣ богъ богѣмъ и господѣа господѣмъ.

а) И въ изданіи Оспрожской библии Псал. 49, 1. вѣзъ вѣгомъ напечатано вмѣсто вѣзъ богѣмъ, какъ замѣшилъ п. Форшунатъ Дуричъ, великій Словенофилъ. Онъ говоритъ въ запискахъ своихъ для изданія Славянской библіотеки собранныхъ и ко мнѣ присланныхъ, слѣдующее: «О шишлѣ, Псал. мѣ; вѣзъ вѣгомъ гѣа гѣа. Тишла надъ вшорымъ словомъ по спавлена неправильно: лучше Армянское изданіе, въ коемъ все слово напечатано, равно какъ Ms. Graes. Biblioth. Caes. Nro 17, по Ламбецію.»

Бѣца, иначе подъ шишлою д: вѣца чишай богородица.

Бѣженъ, вѣгъ, вѣгдѣа, вѣговѣгодатный, чишай вѣженъ, вѣаг, вѣагодѣа, богѣовѣагодатный.

Бѣдка, вѣадѣца чишай вѣадыка, вѣадычица. Но чаще съ написанною сверху д: вѣлка.

Гѣа, гѣа, гѣу, гѣи, гѣи и подъ словошишлою гѣа, гѣа, чишай гѣовѣа, гѣовѣа, гѣовѣа,

господѣки, господи, господѣна. Господа земные пишутся обыкновенно безъ пишлы. Машѳ. 15, 27. чинаешся: гди о Хриспѳ и господѣи своихъ о другихъ господахъ. Сравни мѣсто изъ впорозаконія 10, 17, и на кошорое была ссылка при словѣ вѣз. Въ Павловыхъ посланіяхъ господѣе, господѣй, господемъ чинающся безъ пишлы. Однакожь въ послѣднемъ Пешербургскомъ изданіи сіе не соблюдено.

Гнз: чаще подъ словопишлою гднз, читай господин.

Глз, глѳю, глѳ, глѳати, читай глагол, глаголю, глагола, глаголати.

Дѣдз, дѣдвз, или дѣдовъ, читай давѣдз, давѣдовъ.

Дхз, дша, читай дх, дша. Но духъ нечистый Машѳ. 12, 43, и въ другихъ мѣсшахъ пишешся безъ пишлы: дх, дси, дхшв.

Дѣа, дѣица или дѣца чип. дѣва, дѣвица.

Днѳ, днѳсѳ читай дѳна, днѳсѳ. Въ древнихъ книгахъ падежи косвенные и множесшвенные и множесшвенное число означающся обыкновенно пишлою: днѳе, днѳи, днѳѳе, днѳх.

Еѳгѳѳе, читай еѳангѳѳѳе. Иногда надъ ѳ спавишся буква г подъ пишлою.

Гнлѳ, Гнлѳ, Гнлѳвз, читай Гсрѳил, Гсрѳилѳ, Гсрѳилѳв.

78 Гл. IV. § III. Слова подъ словошиплою.

гывѣааый чишаеаьса безъ шишлы въ вѣсьма
многихъ изданіяхъ кромѣ послѣдняго.

Сѣсз , сѣсти , сѣсеніе чишай спас , спасти , спасеніе.

Срѣце , въ древнемъ кодексѣ безъ шишлы :

сзрѣце , чишай срѣце , или по примѣру

Сербовъ и Богемцевъ срѣце безъ гласной.

Стрѣта , чаще подъ словошиплою стрѣта ,
чишай страста.

Оучѣта , оучѣнкъ чишай оучителя , оученик.

Хѣ , Хѣ , Хѣ чишай Хрѣстос , Хрѣста , Хрѣстов. Но

Машѣ . 24, 24. лжехрѣсти безъ шишлы. Подъ
словошиплою Хрѣтос.

Црѣ , црѣца , црѣствіе , и подъ словошиплою
црѣтко , чишай царѣ , царица , царствіе , царство.

Црѣкова , црѣкѣ , црѣкѣ чиш. црѣкова , црѣкѣ.

Чѣлкѣ , чѣлкѣ , чѣлци , чѣлцех , чѣче , чѣча чишай че-
ловѣк , чѣловѣци , чѣловѣцех , чѣловѣче , чѣловѣча.

Прибавь ѣѣѣ подъ двойною шишлою и чи-
шай Іисѣс назаранин царѣ їѣудейскій. Мр Ѡѣ чи-
сто по Гречески *μητηρ θεῦ*.

§ III. Кромѣ словъ , кончающихся на стѣво ,
какъ вѣжѣво , дѣтѣво , црѣтѣво , многія другія со-
кращающіяся подъ шишлою ѣ , что видно
изъ нижеслѣдующаго :

Апѣла чишай апѣстола.

Бѣви , бѣвенѣ , чишай бѣагослови , бѣагословен.

Вѣскрѣнѣ , вѣскрѣнѣ , чишай , вѣскрѣснѣ , вѣскрѣсеніе.

Подъ проспою пишлюю възкрѣс чишай
вскрес.

Глѣ въ Сербскомъ кодексѣ вмѣсто глас;
взглит по еспѣ възгласит.

Гдѣ, гдѣство, гдѣнѣ, гдѣнѣ, гдѣ чишай господа,
господство, господин, господенѣ, госпожа.

Епѣкпѣ, епѣкпѣство, чишай епископ, епископство.

Иерлимѣ, чишай Иерусалим.

И въ код. Сербскихъ, чишай нѣста или
еста. Такъ и нѣ по еспѣ нѣста.

Крѣтѣ, крѣтити, крѣтѣ, чишай крест, крестити,
крестителѣ. Подъ проспою пишлюю крѣщеніе,
крѣщаю, чишай крещеніе, крещаю.

Млѣтѣ, млѣтина, млѣрдіе чишай милостѣ, мило-
стынѣ, милосердіе.

Мѣтѣ, чишай мѣсѣц.

Нѣх, нѣный чишай небесѣх, небесный.

Прѣтѣ, прѣтый, по еспѣ пресвѣт, пресвѣтый.

Прѣтолѣ, прѣтѣ, чишай престол.

Прѣнѣ, по еспѣ приснѣ.

Рѣтѣ, чиш. рождѣство.

Спѣн, спѣніе, чишай спасен, спасеніе.

Срѣ еспѣ среда, по Нѣм. *Mittwoche*.

Стѣтѣ, стѣтен, чишай страстѣ, страстен.

Трѣтѣ чиш. трисвѣт.

Трѣтѣ въ кодексахъ Сербскихъ вмѣсто трѣстѣ,
по Рус. тростѣ.

80 Гл. IV. § IV. Слова подъ пишлою и ѱ.

Хѣгосъ, хѣитовъ, хѣтїанин, чишай хѣстос, хѣ-
стовъ, хѣстїанин.

Чѣа, чѣный, чишай чѣта, чѣстный.

Чѣа, чѣота, ѱчѣтити, чишай чѣст, чѣстота,
ѱчѣстити.

Сюда присоединить должно: 'дѣе (или дѣа)
вмѣспо дѣса, гѣа вмѣспо глас безъ со-
кращенїя.

Въ кодексахъ Сербскихъ и надъ други-
ми несокращаемыми словами спавишся ѱ:
ѣ, ѣе, ѣак, даѣа, бѣаа, вѣаа по ешь се,
кѣе, всак, быѣа, влаѣа. Такъ ѣа пищешся
вмѣспо час и часа.

§ IV. Ончик, или малое о подъ пишлою
принимающъ не болѣе прехъ словъ: прѣк,
прѣок, по ешь пророк, трѣа, трѣнъ, чишай
троица, троичен. Въ древнихъ кодексахъ о
пищешся обыкновенно надъ буквою м:
ми, по ешь мѣй, мѣити, по ешь моити.

Буква д очень часто спавишся надъ слова-
ми безъ всякаго знака, напримѣръ:

Бѣа, чишай богородица.

Вѣа, вѣаа, чишай вѣадыа, вѣадычиа.

Мѣа, мѣоста, премѣоста чишай мѣадръ, мѣадроста,
премѣадроста.

Мѣаа, по ешь мѣааенца въ код. Сербскихъ,
а въ Русскихъ мѣааенец.

Нѣа, пѣникъ, и нѣ, пнѣ, то есть нѣаа, по-
нѣааник.

Прѣнъ то есть праведень.

Прѣбенъ, то есть прѣподобенъ.

Прѣтеча, т. е. прѣдтеча.

Срѣце, т. е. сердце. См. срѣце подѣ простою
шишлою.

Сюда присоединить должно: пѣ, прѣ,
пѣа, прѣе, лѣскый в. лѣдскый, шѣ в. шѣд, слѣ в.
слѣд, безъ сокращенія. Замѣшимъ сокра-
щенія въ другихъ словахъ, употребляемыя
въ рукописяхъ: бѣ в. бѣдѣ, ѿкѣ в. ѿкѣдѣ, вѣхъ,
прѣлѣхъ в. вѣдѣхъ, прѣдѣлѣхъ, нарѣм в. народомъ.
Двѣ черточки надъ а (ä) означаютъ со-
кращеніе буквы и, ра^ä, то есть ради,
нар^ä чишай народи.

§. V. Нѣкошорыя буквы пишущся также
надъ другими для украшенія и сокращенія,
преимуществвенно въ концѣ спрочекъ. Напр.
въ словахъ ва, нача, рѣ ставицца вверху
на концѣ м, т, х в. вам, начат, рѣхъ.

Буква ѿ по стоящей сверху т, назы-
вается отъ. По сему ѿрок пишется в. ѿ-
рок. Особенно замѣпишь надобно р съ ши-
лою, употребляемое въ книгахъ бого-
служебныхъ въ словѣ иѣкъ, т. е. има рек

вмѣсто названія по имени, гдѣ по Лапыни употребляется NN.

Рѣ съ написаннымъ сверху ч, чишащъ должно рече; а за съ написаннымъ сверху ч ешъ зачало. н или е съ написаннымъ сверху г, ешъ поже чшо нго, го. Вѣди-шипла употреблявшееся въ древнихъ книгахъ нынѣ не употребляется. Прежде писалось гла в. глава, сла в. слава, сло в. слово, при писаніи буквы в особеннымъ образомъ между шишлою и словомъ сокращаемымъ. Такъ вѣ ѿ, если подъ шишлою перваго слова ешъ в, а надъ буквою ѿ написано н, должно читашъ вѣ время оно. Вмѣсто вторникъ, четвертокъ, пятъкъ пишушся только первые слоги втѣ, чѣ, пѣ съ к подъ шишлою; вмѣсто свѣтъ же соу съ в наверху, въ другихъ словахъ другія сокращенія.

Въ древнѣйшемъ изборникѣ, вм. оу надъ буквами стоипъ малое v, напр. надъ м въ кѣтомъ, по ешъ кѣтомѣ, надъ р въ трѣждаетъ ш. е, трѣждаетъ, надъ х въ грѣхъ, ш. е. грѣхѣ.

Въ книгахъ въ XVII вѣку напечатанныхъ и выражается двумя черточками на концѣ словъ сверху написанными: нарицаемѣ в. нарицаемый, тѣ в. тѣй, по Русски той;

даже и въ срединѣ словъ, но гораздо рѣже оуготовѣта в. оуготовѣйта.

§ VI. Какъ Словено-Греки, Россіяне и Сербы, упопреляющія Кирилловскія буквы слѣдуютъ въ сокращеніяхъ письменныхъ Грекамъ, такъ Словено-Латины, употребляющіе буквы глаголическія, въ XIII вѣкѣ изобрѣшенныя, принимаютъ не только Сербскія и Русскія, но и Латинскія сокращенія. И такъ они выбрасываютъ часто гласную между двумя согласными не только въ словахъ, сокращаемыхъ обыкновенно переписчиками Словенскихъ книгъ, какъ, въ ѣ по ешь богъ, ї по ешь Господь, гѣт, ш. е. глаголетъ, цѣ, дѣ и пр., но и въ другихъ, какъ въ рѣ в. раба, рѣа в. рѣка, нѣ в. насъ, нѣм в. намъ. такъ же сокращаютъ аѣи в. аѣи, по новѣйшему произношенію anjel в. angel. Такъ и мѣк в. мѣчникъ, вѣц в. вѣнецъ, хѣтел в. хрестителя, испѣд в. исповѣдъ, испѣднк в. исповѣдникъ, вѣт в. вѣдетъ, пѣт в. паветъ, вѣлѣпта в. вѣлѣпотѣ, свѣдѣство в. свидѣтельство. Даже ѣ в. еста, ѣ в. иже, ѣ в. людъ, ѣ в. наша, ѣ в. слово. Такимъ образомъ чтение книгъ глаголическихъ гораздо труднѣе. Трудность сія увеличивается разными соединеніями двухъ и многихъ буквъ, изъ

♦♦

коихъ многія выгравированныя представилъ я въ моихъ Glagoliticis A. 1807, напечатанныхъ въ Прагѣ, равно какъ и въ умноженномъ изданіи Истории Богемскаго языка (Прага, 1819): Здѣсь на таблицѣ IV представляется выборъ такого рода изъ Кирилловскихъ и глаголическихъ кодексовъ.

§ VII. Для упражненія въ чтеніи представляются здѣсь примѣры орѳографіи, заимствованныя изъ древнихъ рукописей. Еванг. Іоанна Г. I, с. 1 — 5 изъ списка Московскаго чепырехъ Евангелистовъ, писаннаго въ 1144 году.

1. Исконї (а) баше (б) слово. И слово баше ѿ ба (в). И ѿ баше слово.

а) Въ иныхъ читается искони. Но въ древнихъ рукописяхъ начертанія и и ї употребляются смѣшенно.

б) вмѣсто проекратнаго баше въ иныхъ читается ба.

в) ѿ ба читается также въ Ганкинскомъ, нынѣ Вѣнскомъ, и Московскомъ другомъ 1358 г. Но въ Московскомъ претѣмъ 1382 г. читается ка боу, и вмѣсто перваго искони уже ка началъ, какъ въ новыхъ спискахъ и изданіяхъ.

2. Ѣ (г) въ искони Ѡ въ (д).

г) Ѣ во всѣхъ другихъ рукописяхъ и древнихъ изданіяхъ, ибо « соотвѣпствуешь среднему слово, и посему странно, что побудило новѣйшихъ издашелей вмѣсто « (сіе) ставишь сей.

д) Въ Московскомъ прешьемъ в. Ѡ въ чипается въ семь мѣспѣ въ вѣѣ. Въ другихъ новѣйшихъ какъ въ і с. ка бѣу, печашные к вѣѣ.

3. Ксе (е) тѣма (ж) въ и вѣжнго (з) нѣчтоже (и) нѣбѣ (і) нѣже к) въ (л).

е) Въ Моск. второмъ посшавлено множешвенное въ тѣма въша, въ прешьемъ прибавленъ предлогъ и, въ тѣма въша, въ Вѣнскомъ въ тѣма въша.

ж) тѣма съ ѧ на концѣ во всѣхъ древнихъ, кромѣ прешьяго Московскаго, въ коемъ чинается тѣма. Тамъ же въ въша, въ вмѣсто ѧ спойнѣ ѧ.

з) Во всѣхъ другихъ въз него. Во второмъ Московскомъ въз негоже съ пропускомъ и. Въ Сербскомъ спискѣ Копишара и вѣжнгоже.

и) нѣчтоже во всѣхъ другихъ.

і) Въ Вѣнс. нѣ въста, въ Моск. второмъ нѣбѣ и послѣ нѣчтоже. Въ Московскомъ прешьемъ въ безъ оприщанія нѣ, какъ и въ но-

выхъ спискахъ и изданіяхъ, вопреки Словенскому Синтаксису.

к) Въ Москов. вѣпоромъ ѣже в. ѣже поста-
вленнаго въ древнихъ спискахъ.

л) Кажешся здѣсь равно какъ и выше
въ двухъ мѣсѣахъ опущена слово-шипла,
а въ другихъ чишаешся ѣѣ. Замѣшишь дол-
жно, что слова вѣораго спиха въ томъ
жикотъ ѣѣ въ Вѣнскомъ и Московскомъ вѣпо-
ромъ соединяющся съ первымъ спихомъ.

4. Въ томъ (м) жикотъ (н) ѣѣ ижикотъ (о) ѣѣ
ѣѣѣѣ ѣѣѣѣ п).

м) Въ томъ съ мягкою ѣ на концѣ всѣ,
кромѣ Московскаго прѣпьяго, коему слѣ-
дующъ и новѣйшіе списки и изданія.

н) Вмѣсто жикот, по опискѣ, жи заклю-
чаешъ пашую спроку, и тѣ начинаешъ
шешую, а ѣ пропущено. Въ Московскомъ
вѣпоромъ недоспаешъ слѣдующаго ѣѣ.

о) жикот во всѣхъ другихъ. Въ Москов-
скомъ вѣпоромъ: жикотъ же ѣѣ и ѣѣѣѣ.

п) ѣѣѣѣ, въ Москов. прѣпьемъ, въ Вѣн-
скомъ ѣѣѣѣ. Въ Москов. вѣпоромъ ѣѣѣѣ,
в. ѣѣѣѣѣѣѣѣ.

5. Ѣ ѣѣѣѣ въ тамъ (р) ѣѣѣѣѣѣѣѣ (с) и тамъ (ѣ)
ѣѣѣѣ (у) ѣѣ ѣѣѣѣѣѣѣѣ (ф).

р) Въ Вѣнскомъ вотамѣ, въ Москов. вшпоромъ и прешьемъ вотмѣ.

с) Въ Вѣнскомъ свѣтитася; слѣдовапелъно въ обоихъ древнѣйшихъ а вм. ѣ и ї вм. и. Въ московскомъ прешьемъ свѣтитася. Въ Москов. вшпоромъ да свѣтитса.

ш) Въ другихъ. тма.

у) кго и въ другихъ. А во вшпоромъ Москов. его, какъ въ новѣйшихъ спискахъ и изданіяхъ, кромѣ Сербскихъ.

ф) непостиже. Такъ и въ Вѣнскомъ. А во вшпоромъ Москов. неоватъ, въ прешьемъ Московскомъ не оватъ.

Здѣсь прилагается шестой и седьмой стихъ изъ Вѣнскаго списка въ сравненіи съ Сербскимъ спискомъ Копитаровымъ, гораздо новѣйшимъ.

6. Бѣ члѣкѣ посланъ ѿ бѣ има нмоу ишанъ (х).

х) Въ Сербскомъ списокѣ члѣкѣ вм. чловѣк, име вм. има и Ішанна.

7. Са приде въ свѣдѣтельство да свѣдѣтельствоукта о свѣтѣ да вси вѣроу имоутѣ има. (ц)

ц) Въ Сербскомъ списокѣ, равно какъ и въ печатныхъ приде, свѣдѣтельство, свѣдѣтельствоукта, ѿ какъ въ печатныхъ вм. о; но смѣ въ печатныхъ неправильно вм. има, *di autē*.

Другой примѣръ, Іоан. X. 9 — 16 изъ Вѣнскаго списка.

9. Азъ нема двѣрѣ ч) мною аще кто вѣнидетъ
спсется и вѣнидетъ изнидетъ ш) и пажитѣ обра-
цетъ. щ)

ч) Въ другихъ двѣрѣ.

ш) Въ другихъ лучше и изыдетъ.

щ) Въ Сербскомъ спискѣ окръцетъ, въ
нечашныхъ обрацетъ.

10. Тата ъ) неприходитъ изъ ы) да оукрадетъ и
оубиетъ и погоубитъ. азъ придохъ ь) да живота
имеутъ и волѣ ѳ) имеютъ.

ъ) Въ другихъ правильно тата, не тата.

ы) Вм. изъ въ другихъ развѣ.

ь) Въ другихъ прѣидохъ.

ѳ) Болѣ вм. волѣ, въ другихъ лишаше.

11) Азъ нема пастыръ добрый и ю) дѣлю свою
полагаю я) за овца ѳ).

ю) Вм. и должно читашь, какъ въ дру-
гихъ пастыръ добрый.

я) Полагаютъ въ шрешьемъ лицѣ другіе;
въ Сербскомъ спискѣ, хотя читается
пастыръ, добрый, но удержано первое лице
полагаю.

ѳ) Въ Сербс. спискѣ овцѣ, а въ древнихъ
изданіяхъ овца, въ новѣйшихъ овцы, которое
окончаніе есть не Словенское, а Русское.

12. А наймник а) иже нѣста пастырь нмоу же
нсоутъ б) овца своимъ видѣтъ вѣлка в) ндоуца
г), и ѡставлятъ ѡвца и вѣгакъ и вѣлкѣ расхѣ-
щакъ и д) и расподитъ е) ѡвца.

а) Въ печатныхъ наймник. *каѣ* находящееся
въ Греческомъ шекспѣ предъ иже не чи-
тается въ Словенскомъ.

б) Нѣсоутъ въ нѣкоторыхъ печатныхъ и
кодексѣ Сербскомъ въ семь мѣспѣ, въ дру-
гомъ же нсоутъ.

в) Въ другихъ волка, а ниже волкъ. Въ
кодексѣ Сербскомъ вѣлка, безъ различія,
какъ обыкновенно, между ѣ и ѡ.

г) Градѣца въ печатныхъ въ код. Сербс.
гредоуца.

д) Расхѣтитъ и въ кодексѣ Сербскомъ;
расхѣтитъ ихъ въ печатныхъ.

е) Распоудитъ должно было писашь.

13. А наймникъ ж) вѣжитъ яко наймникъ нста
и не радитъ ѡ овцахъ з).

ж) Наймника и наймника въ код. Сербс.

з) Овцахъ въ другихъ.

14. Азъ нсема и пастырь добрый и знаю мою
и знаютъ ма моя і).

и) Въ другихъ нсема. Въ Сербскихъ кодексахъ
часто нсема.

і) Въ сп. Сербс. мѣ; мое вѣ. ма, моя.

15. Якоже знакта ма ѡца и азъ знаю ѡца и дѣю мою к) полагаю за ѡбца.

к) Свою въ спис. Сербс. согласно съ Славянскимъ словосочиненіемъ.

16. Имзи л) ѡбца имамъ яже несутъ ѡ двора сего и ты м) ми подобаетъ привести и гла мои оуслышата н) и боудетъ едино стадо и единъ пастырь.

л) И имы въ печ; инік въ сп. Серб. вм. имыа.

м) Тыа въ печ. тїик въ сп. Серб.

н) Оуслышета въ сп. Серб., безъ различія, какъ часто, между з и и.

Примѣръ прешій Іоан. X, 1—8. изъ списка Русскаго (лучше Сербскаго) въ библіотекѣ Вапиканской.

1. Амина амина глаю вамъ не входеи а) дверми во двора ѡвчїи на прѣлазеи б) иноудѣ в) татѣ г) кста и разбойникѣ.

а) Не входѣй въ печ.

б) Прѣлазѣ въ сп. Серб. Копишара, прѣлаза въ печ.

в) Иноуда къ сп. Серб. Копишара.

г) Татѣ въ сп. Копишара, (ср. взинъ вм. воинъ въ сп. Ганки), Передъ татѣ въ печ. прибавляешся той ибо по Гречески чипаешся ἐχέῃνος.

2. Я ваходѣи двѣрми, пастира д) ѿ овцама.

д) Пастира въ печ. Въ Серб. сп. буквы ѿ и и часпо смѣшивающся.

3. Оемоу двѣрника ѿвразакта е) и ѿвце гласа нго слышатъ ж) и свое ѿвце глашатъ по ѿмени и изгонитъ ѿ з).

е) ѿвѣрзаетъ въ печ.

ж) Олишетъ въ сп. Серб. Коп. по несправедливому употребленію и вм. ѿ. Слышатъ въ изданіяхъ древнихъ.

з) Ихъ въ печ. род. множ. вм. винительнаго ѿ или ѿ.

4) И кгда свое ѿвце и) ижденета, прѣними ходитъ и ѿвце понем і) идоутъ, ѿко вѣдетъ к) гласа нго.

и) Своа овца въ древ. изд., въ нов. по Русски овцы, въ сп. Серб. вездѣ ѿвцѣ.

і) По немъ въ печ.

к) Вѣдатъ въ печ.

5. По чюждемже нейдоутъ л) ѿко не знаютъ чюждего м) гласа.

л) Здѣсь недоспаетъ словъ на вѣжетъ ѿнго, которая есть въ сп. Серб. Коп. Въ печатныхъ не вѣжатъ ѿ него.

м) Чюждега въ сп. Серб. Копишара съ новымъ измѣненіемъ просторѣчія га вм. го.

Въ древнѣйшихъ изданіяхъ чюждагѡ, въ позднѣйшихъ чѡждагѡ.

Оиу притчу рече има Іѣ. ѡниже неразоумѣше и) что бѣше о) ѣже глаголаше ѣма.

и) Неразѡмѣша въ печ.

о) Баше въ печ. бѣ въ сп. Сер. Коп.

7. Рече же паки п) има Іѣ амина амина гѣю бамѣ р) аза ксма дѣра с) ѡвцама.

п) Паки правильно въ сп. Сер. Коп., паки въ печ. по Польски.

р) Передъ аза въ печ. читается якѡ, quia оти.

с) Вм. дѣра въ сп. Серб. Копишара, пастира разумѣшся неправильно.

8. Баси ѣлико ш) ихѣ прѣиде прѣжде мене, татіе у) соута и разбойници на непослоушаше ф) ихѣ ѡбце х).

ш) нликоже въ сп. Сер. ѣликѡ въ печ.

у) Татіе въ печ. татѣн въ сп. Серб. Коп. какъ прежде тата вм. тата. Впрочемъ ѣ есть знакъ гласной неопредѣленной, какъ въ слогѣ на, который Русскими читается но, Сербами на.

ф) Но непослушаша въ печ.

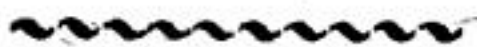
х) ѡвце въ сп. Серб. Копишара, но индѣ ѡвца. Въ печатныхъ древнѣйшихъ овца вм. овца, въ новѣйшихъ но Русски овца.

Молитва Господня Машѳ. VI, 9—13,
но изданію Пешербур. 1816.

Оче нашъ, ѳже еси на нѣсѣхъ, да сѣи́тсѧ ѳма
твоѳ: да прѣидетъ цѣрствѣе твоѳ: да бѣдетъ во́ла твоѧ,
ѳкѡ на нѣси, и на землѣ. Хлѣбъ нашъ насѣщ-
ный а) даждѧ намъ днесѧ: и ѡстаѡи намъ долги
на́ша, ѳкѡ б) и мы ѡстаѡлѧемъ должникѡмъ на-
шымъ: и не введѣ насъ въ напѧста, но избаѡи
насъ ѡ лѡкаѡаго. Іѧко твоѳ еста цѣрствѣе и сѣла и
слаѡа во вѣки. Аминѧ.

а) Въ сп. Серб. Коп. насѣщствѣи. Въ
рукоп. Пражской насѣщствѣныи.

б) Въ сп. обоихъ ѳакоже вѡ. ѳкѡ. Впро-
чемъ кромѣ правописанія сходны съ шек-
стомъ, здѣсь напечатаннымъ.



ГРАММАТИКИ СЛОВЕНСКОЙ

Ч А С Т Ь I.

О ОБРАЗОВАНИИ СЛОВЪ (DE VOCUM FORMATIONE).

Г Л А В А I.

О строеніи коренныхъ слоговъ (*de syllabarum radicalium structura*).

§ I.

Слова сложные состоятъ изъ простыхъ , какъ благовѣствованіе изъ благо и вѣствованіе ; законопрестѣпленіе изъ закон., пре и стѣпленіе , закон же изъ за и кон.

Простыя слова суть или коренныя, какъ благо , или производныя , какъ вѣствованіе , стѣпленіе.

Изъ коренныхъ словъ однѣ суть чисныя, (numerae) въ коихъ коренный слогъ не имѣетъ служебной буквы , (i. servilis) , благ , за , кон , пре , стѣп ; другія добавленныя, (auctae) то есть снабженныя или образованныя буквою

служебною какъ благо, стѣпленіе. Здѣсь къ числному коренному слогу приложено окончаніе средняго рода о; къ слогу стѣп окончаніе спрадашельнаго причастія ен, передъ коимъ по причинѣ губной буквы п нахотдился всшавочная л: стѣплен; опшуда глагольное стѣпленіе.

Производныя происходятъ опъ другихъ словъ, уже образовавшихся, какъ глагольныя вѣствованіе, стѣпленіе непосредствено опъ причастій спрадашельныхъ вѣствован, стѣплен, принадлежащихъ къ глаголамъ вѣствовать, стѣпити. А стѣпити есть коренное образованное изъ числаго корня стѣп, вѣствовать же производное, непосредствено опъ вѣство, а сіе произведено опъ вѣсти, иначе вѣдѣти, коего числый коренной слогъ есть вѣд.

И такъ при опыскиваніи корней въ словахъ многосложныхъ должно шщательно различать коренной слогъ опъ служебныхъ буквъ, кои при образованіи словъ прибавляются. Слова производнаго и вмѣшѣ сложнаго преизбыточествовати, ближайшій корень, по опняшій пре, есть избыточство, дальнѣйшій избыток. А сего сложнаго и производнаго слова, по опняшій предлога из

и окончанія ок, коренной естъ быт, изъ неопредѣленнаго быти. По опсѣченіи окончанія ти остаеися чистый коренной слогъ бы.

Сложнаго слова засвѣдѣтельствовать, по опсѣченіи предлога за, корень сложный естъ свѣдѣтельство. Сіе слово, принимая окончаніе ство, образуеися изъ свѣдѣтель, свѣдѣтѣль же опъ неопредѣленнаго свѣдѣти. Свѣдѣти сосшоишь изъ предлога с и простаго глагола вѣдѣти. Опсѣкши окончаніе неопредѣленнаго вѣти, получаемъ коренной слогъ вѣд. И шакъ засвѣдѣтельствовать сосшоишь изъ трехъ простыхъ спихій (elementa) за, с, вѣд, кой принимаюшь къ себѣ образующія часпицы вѣти, ел, пошомъ ство и овати, и соспавляюшь вмѣспѣ слово семисложное. Такъ произыточествовать производишь опъ бы съ образующими часпицами ти, ок, ство и овати, и сложено съ пре и из.

И шакъ — поелику образованія (formatio) словъ не лъзя изложитъ ясно безъ познанія корней и буквъ, кой къ нимъ обыкновенно прилагаюшя, шо должно разсмотрѣть простѣйшія начала (stamina) словъ и первообразное строеніе (primigenia structura) коренныхъ слоговъ, пошомъ употребленіе буквъ образующихъ.

Разрядъ I коренныхъ слоговъ.

§ 2. Къ первому разряду принадлежатъ нѣ слоги, состояющіе корень, кои состоятъ изъ одной гласной или одной согласной начальной и гласной конечной, которая однакожь въ нѣкоторыхъ можетъ и отсутствовать:

1.	—	а	о	ѳ	—	—	и	я	—	—
2.	вѣ	ва	—	—	вы	—	ви	—	въ	—
		ба	бо	бѳ	бы	—	би	—	бѣ	—
		па	по	—	—	—	пи	па	пѣ	—
		ма	—	—	мы	—	ми	ма	—	—
3.	нѣ	на	—	нѳ	ны	нѣ	ни	—	нѣ	—
		ла	—	—	—	—	ли	—	—	—
		ра	—	рѳ	ры	—	—	ри	рѣ	—
4.		да	до	дѳ	—	—	—	—	дѣ	—
	тѣ	та	—	тѳ	ты	—	—	та	—	—
5.		за	—	—	—	—	зи	—	зѣ	—
		—	—	—	—	жѣ	жи	жа	—	жю
	сѣ	—	—	сѳ	—	сѣ	си	—	сѣ	—
		—	—	—	—	шѣ	ши	—	—	—
		—	—	—	—	чи	—	—	—	—
		—	—	—	—	чѣ	чи	ча	—	чю
6.		ха	—	—	—	—	—	—	—	—
	кѣ	ка	—	кѳ	кы	—	—	—	—	—

Слоговъ ко, но, со, ко съ гласною благозвучною нѣшъ въ сей таблицѣ, ибо они относящя къ вѣ, нѣ, сѣ, кѣ. Такъ и женскій родъ та и средній то производящъ опъ тѣ, а си (ѣ) и се опъ сѣ.

§ 3. Въ сей таблицѣ заключаются первыя начала многихъ частей рѣчи, а именно:

а) Мѣспоименій личныхъ;

и (его), я (ихъ), я (ср. рода мѣспоим. лич. претѣе лице), я (ее).

ѣ, жен. вѣ, первыя лица двойспвеннаго.

я знакъ перваго лица, ошкуда ми, ѣ, мы, (ѣмѣѣ).

ѣ (ѣмѣѣ), ѣм, ѣс.

ѣ, ти, ѣ.

Опредѣлишельныхъ и указательныхъ:

тѣ, жен. та, сред. тѣ; ошкуда нарѣчѣ тѣ (ѣмѣѣ).

сѣ, жен. си, сред. сѣ; ошкуда междомѣшѣ сѣ.

Возвратнаго, у коего нѣшъ прямаго падежа: сѣ, даш. си, род. сѣсѣ.

Относишельнаго: жѣ, которое прикладывается обыкновенно къ окончанію и: ижѣ, ѣжѣ, кѣжѣ.

Вопросишельныхъ: чѣ къ коему прикладываящя опредѣлишельныя то и со; ошскуда что, чѣсо; и к, съ коимъ соединяющя то: кто?

6) Глаголовъ, коихъ корень (thema) находится въ прошедшемъ простомъ:

би, ошсюда бити, бѣю.

пи; ошсюда пити, пѣю. мы; ошсюда мыти, мыю.

Такимъ же образомъ ошъ бы, ви, вѣ, ба, би, ны, ла, ли, ры, рѣ, да, дѣ, ты, та, сѣ, ши, чи, ча, или ча, чю, или чѣ, ка, кѣ, образуюшся настоящія выю, вѣю, вѣю, бѣю, баю, ныю, лаю, лѣю, рыю, рѣю, даю, дѣю, тыю, сѣю, шѣю, чѣю, чаю, чѣю, каюся, кѣю. Ошъ начала жи: жити, живѣ. Ошъ и: ити, идѣ, а ошъ шѣ шѣдѣ, ошъ вѣ или бы: быти, буд. вѣдѣ.

Ошъ ма, ми, ма, ри, дѣ, зи, сѣ, кы: манѣ, манѣ, ринѣ, дѣнѣ, зинѣ, сѣнѣ, кынѣ.

Ошъ па, пати, наст. пнѣ. Такъ и мнѣ, тнѣ, жнѣ, чнѣ, образовались ошъ ма, та, жа или жа, ча или ча, выбросивъ гласную изъ своего начала.

в) Часпиць не измѣняемыхъ, какъ предлоговъ о, у, въ, вѣ, па, по, на, до, за, съ, къ; союзовъ: а, и, бо, нѣ, ли, да; нарѣчій: не, ни, нѣ. Всѣ онѣ приспавляющія къ другимъ словамъ и соспавляющія сложные: оумы, почто, пода, забы, снмде, недѣг, нечист, никто, ничто и ничесо, нѣкто,

**

нѣчто и пр. И такъ никтоже состоипъ изъ слѣдующихъ составныхъ частей; ни-к-то-же; а ничесоже изъ ни-че-со-же.

г) Существишельныхъ и прилагательныхъ, если приложипъ къ концу служебную букву. Такъ дѣй въ сложныхъ злодѣй, люкодѣй, есть лице дѣйствующее, опъ дѣ или дѣю. Такимъ же образомъ производишь кой опъ ки или кѣю, живз опъ жи, живѣ, пиво опъ пи, пѣю, дар опъ да, даю, вѣтрз опъ вѣ, вѣю, вѣти, и безчисленное множество другихъ. Но въ семь разрядѣ нѣтъ первобытныхъ формъ (*formae primitivae*) существишельныхъ и прилагательныхъ безъ всякой служебной буквы. Иллирійскаго слова нада. (надежда), коего вторую часть составляетъ кажется слогъ коренной чисный, нельзя привесипъ въ примѣръ прошивнаго. Ибо нада сокращается изъ надежа вмѣсто надежда, опъ надѣю или надеждѣ. А у Лузашцевъ нижнихъ за произошло опъ Isa, Isa же сокращается изъ слза или слеза, у Лузашцевъ верхнихъ слза.

§ 4. Поелику не мѣсто представить здѣсь словарь корней, то мы вкратцѣ укажемъ назначенія тѣхъ же корней, кои

относятся къ первому отдѣленію перваго разряда.

4 Союзъ.

о или ѿ предлогъ: ѿ немъ, ѿ комъ.

ѿ Междометіе.

у 1. Предлогъ: у негѡ, у когѡ.

у 2. Нарѣчіе: не у, уже сложное изъ у и же.

у 3. Начало протваго глагола ути, ую, которой употребляется въ сложныхъ: изую, шкую.

убо ѣу, сложное изъ у и бо.

и 1. Союзъ: идемъ и мы. Ибо сложное изъ и и бо. Или сложное изъ и и ли.

и 2. Мѣстоименіе, виниш. и, швориш. единств. имъ множеств. ихъ, ѣнихъ, даш. имъ, къ нимъ, швор. ими, ѣ ними. Предъ гласною, с переходишь въ согласную ј: нго, нмѣ; нѣ (жен.) ни, ю, н (вин.) н, ѣ (ихъ).

иже изъ и и же сложное мѣстоименіе возвращенное, жен. ѣже, сред. нже.

и 3. Начало глагола ити, коего настоящее идѣ, прошед. иде.

и Начало глагола ѣти, прошед. ѣ, ѣт, наст. имѣ.

ѣ (ихъ) вин. множ. ошъ и, ѣже ошъ иже.

к, кт, кти въ Сербс. рукописяхъ вмѣсто
ка, кати.

к или є виниш. сред. род. опъ и; кже опъ
иже; ю вин. жен. опъ и; юже опъ иже.

Начерпаніе сіе легко могли бы мы увеличить, если бы къ коренному слогу спали прикладывать производныя и сложныя. Къ жи напр. слѣдовало бы присоеди-
единишь не только жив, живот, ѡживѣ, поживѣ, житіе, житель, жителство, жителствѣю, но и жизнь, жито, житница, пажита и сложныя, которыхъ первую часть составляешь живо.

§ 5. Разрядъ II слоговъ коренныхъ, кои состоятъ изъ двухъ согласныхъ или начальной гласной, (которая равна согласной буквѣ).

Начинающіеся съ гласной швердой.

1) уй. 2) ов, ав, об, ѡв, упѣ, ум. 3) он, ун; ул; ор. 4) уа, от, ѡт. 5) аз, уз, оа, ус. 6) аг, уг; ух; ок, ук.

увѡ относится къ у и во перваго разряда.

упѣ должно сравнить съ вѣпѣ.

уз должно сравнить съ вѣз.

уже относится къ у и же перваго разряда.

уже (веревка.) — къ уз : уза.

уши ————— къ ух : ухо.

очи ————— къ ок : око.

учити ————— къ ук : ука.

Съ гласной мягкой.

1) ий, ий 2) ив, ив, ив, ип, им. 3) ин, ин; ил, ил, ил, ир. 4) ид, ид; ит. 5) из, из, из; иж, иж, иж. 6) иг, иг, иг; юх; иж, иж,

идѣ относится къ и : ити первого разряда.

юзѣ, юзникъ къ уз : уза:

южика къ уз : уже.

южный, южскій къ юг.

ичати (звучащъ) къ иж.

юхати къ ух : ухати.

иже, ижскій смори при иж производныя отъ и.

Съ губной в.

1) вой. 2) вав, вав, вав, вим. 3) взи (внѣ), вонѣ, вон, вон, вѣн; вав, вав, вон, вѣн, вил; вѣѣ, вѣѣ, вѣѣ, вѣѣ. 4) вад, вад, вѣд, вѣд, вад, вѣд; вѣт, вѣт, вѣт. 5) вѣз, вѣз, вѣз, вѣж; вѣс, вѣс, вѣс, вѣс, вѣс, вѣс; (вош), вѣч. 6) вѣх; вѣж, вѣж.

вѣвати относится къ ви : вию или вѣнѣ первого разряда.

вѣлити, вѣлѣ къ вѣл : вѣлѣти.

вѣдити, вѣждѣ, вѣжда къ вѣждѣ,

вѣз, вѣзити къ вѣз : вѣзѣ.

вѣзѣ въ вѣздѣ къ вѣсѣ.

вѣсѣ въ вѣсток, вѣходъ къ вѣз или вѣз.

вѣше, вѣшнѣй къ вѣс : вѣсок.

вѣшаю къ вѣс : вѣсити.

вѣщаю къ вѣт, откуда и вѣщ. вѣщ. вѣщ.

вѣчнѣй происходитъ отъ вѣж.

вага отъ Нѣмецк. *Wage*, откуда вѣжити.

Съ губной в.

1). бѣи 2) бак, баб, боб. 3) бан, бал, бола, был, бѣл, бле, блю; бар, бор, бѣр, бер (бра), бир, бре, (бри). 4) бод, бѣд, ба (баѣ); бот. 5) боз, бѣз, бос, бѣс, бѣч. 6) бог, бѣг; бох; бок, бѣк, бык.

бой, и учащательное бивати относятся къ би: бити первого разряда.

быв, бивати къ бы: быти.

блрю въ неопредѣленномъ блѣвати.

бѣжати относятся къ бѣг: бѣгѣ.

божій божество, — бог.

бич къ би: бѣю.

Съ губной п:

1). 2) пак, поп, пѣп. 3) пенѣ, пѣн; пал, пол, пыла, пел, пил, пла, плѣ, плю; пар, пѣр, пир, пер, пѣр, пра, про, пре, при, прѣ, пр. 4) пад, под, пѣд, пада; пот, пѣт, пѣта, пыт, пѣт, пат, пѣта, пт. 5) паз, пас, пѣс, пис, пѣс; пше, пач, пѣч. 6) пѣг, пѣг; пах, пѣх, пых, пѣх (пах), пѣх; пак, пѣк, пек.

пой въ напой, напоити, *ποτίζειν*, и пѣко относятся къ пи: пѣю первого разряда.

пѣпел, сложное изъ по и пел къ пла: плати, палити.

поне (покрайней мѣрѣ), какъ сложное, относится, къ по и не, вмѣсто к или е онъ

и. Такъ и понеже должно раздѣлитъ на по, не (е) и же.

пр: съ приложеніемъ окончанія прошедшаго ꙗ: прѣ, опшѣда прѣти, коего настоящее прю, опъ онаго прѣ.

поз въ поздѣ, поздѣ соспоитъ изъ по и с, по перемѣнѣ с въ з по причинѣ слѣдующей буквы д.

пѣш, пѣшій опносятся къ пѣх, опшѣда и пѣхота.

печ въ печамъ (равно какъ и печата) опносятся къ пекѣса.

пещѣ опъ пекѣ.

пища опъ питати.

Съ губной м:

1). 2). 3) мен (мн), мена, мн (мнѣ) мѣи; мал, мол, мел, мил, мѣл; мор, мир, мѣр, мѣр, мр (мрѣ). 4) мѣд, мѣд, мѣда; мат, мот, мѣт, мыт, мет, мат, мѣт. 5) маз, моз, мѣж; мыс, мас, мѣс, мыш; меч, мах. 6) мог; мг (миг), мах, мох, мѣх, мѣх; мак, мок, мѣк, мак, мк.

май естъ иносѣранное. мой чрезъ ой произшедшее опносятся къ м (ма, ми, мы) перваго разряда.

мимо къ минѣ, мѣю.

мажѣ, мастѣ, масло къ маз: мазати.

межа, междѣ къ мѣд.

мжити, мизати, мжа, къ мг.

мѣшати къ мѣс: мѣсити, мшѣ къ мѣх, мѣх, у Русскихъ мох, у Серб. и Карніоловъ мах.

мочити, мѹчити къ мок, мѹк, мѹе въ промѹе
къ мк : мкнѹ.

мош, моши, магати, можен, къ мог : могѹ.
магкый, ешъ Русское, произшедшее ошъ
Славянскаго мак, маккый.

Съ язычной н :

1) най. 2) нов, нив, нѣв, нѣм. 3) нын ,
нан; нор, нѹр, ныр, нр (нрѣ). 4) над, нѣд;
нитѣ. 5) низ, нз (нзе), нож, нѣс, нос 6) наг,
ног, нѣг, нак, ник.

наю, нам, нас, наш, увеличенныя съ конца, дол-
жно опнеси къ ны перваго разряда.

нажити, обнажити къ наг.

ноз въ ноздри, къ нос.

нѹжда къ нѣд : нѣдити.

нижак, нижній, къ низ, нижѹ, низѹ.

ниже составлено изъ ни и же.

ношѹ, носити опносятся къ нѣс : нѣсѹ.

ниц, и ничѹса къ ник : никѹ.

ницъ производишъ ошъ ничто.

нош, если шъ произошло изъ кт, то должно
предположишъ неизвѣстной корень нок.

ѣзнак изъ ѣз и ѣак, по нѣм. *Nacken*.

Съ язычной л :

1) лай лой. 2) лав, лов, лѣв, лѣв; лѣб (лов),
лѣб, лѣб, лѹб; лап, лоп, лѹп, лип, лѣп; лом.
3) лан, лон, лѹн, лен, лин, лѣн, лн (лнѹ); лел,
лил. 4) лад (лод), лѣд, лѣд, лад, лѹд; лет, лѣт,
лѣтѣ, лѣт. 5) лаз, лѹз, лиз, лѣз (лѣз), лож,

лѣж; лас, лос, лыс, лис, лѣс, лиш, лиц, лѣч.

6) лаг, лѣг, лег, лаг (лѣг), лг (лга); лих, лох, лѣх, лак, лок, лѣк, лык, лик, лак, лѣк.

лежати, ложе, ложити, лагати, опносится къ
лаг: лагѣ.

лажа, лож, къ лг: лгати. Настоящее лѣж и
лѣжѣ.

лож въ ложка (лжица), еспѣ, кажесѣ корень
иноспрачный. Сравни Нѣмецкое *Löffel*,
и Греч. *λαβίς*.

лишити, лишеніе къ лих.

лишше къ лих.

личный, къ лице.

лѣчити, лѣча, къ лѣк.

лочити къ лок: локати.

лаца опносится къ сему разряду, а не къ
прешьему, поелику ѣ произошло изъ т.

Съ язычной р:

1) рай, рой 2) раб, реб, рв (рва), раб, рѣб,
рыб, реб, раб; роп, реп, рѣп; рам, рем, рѣм.

3) ран, рѣн, рѣнь. 4) рад, род, рѣд, рыд, рад,
рѣд, рд (рдѣ). 5) раз, роз, риз, рѣз; раж, рѣж
(рож), рыж, рж (ржа); рос, рѣс, рыса, рас, рѣс,
рѣш, рѣш; рач, рѣч. 6) рог, рѣг, рыг; рѣх,
рых; рак, рѣк, рык, рѣк (рек).

раб, рабен, въ другихъ нарѣчіяхъ роб, ровен.

ровѣ опносится къ ры: рыю. Опшудаже рылец,
рыло.

ринѣ, штринѣ къ рѣю перваго разряда.

рало вѣ. орало къ ор: орати.

раждаю къ род: родити.

роженъ къ раженѣ.

рожа происходитъ отъ иностраннаго *rosa*.

рожецъ, рожци, *жерѣтъ*, къ рог. Сюдаже прилагательное рожанъ.

рождѣе есть собирательное отъ розга; оба относясь къ розъ вмѣсто разъ, а и о мѣняются въ сей часпицѣ.

ржа, ржда къ рѣти, отъ коего опличается ржѣ, ржати.

рас въ распнѣ, распинаю къ разъ.

рачица есть уменьшительная отъ рака.

рѣчка (*vas*, *игна*) къ рѣка.

Съ буквы д:

1) дой. 2) давъ, два (*дѣтъ*), дѣбъ, дивъ, дѣбъ; добъ, дѣбъ, дѣбъ, дѣп; домъ, дымъ, дмѣ. 3) дынъ, дѣнѣ, дно; далъ, долъ, дѣл; даръ, деръ (*дра*). 4) дѣдъ, датъ, дѣтъ. 5) дѣжъ, дѣс, дѣс. 6) дѣгъ, дѣг; дхъ (*дыхъ*), дикъ.

Отъ дой образовалось дойти.

Отъ давъ 1) давити; давити; отъ давъ 2)

давити. Отъ дѣбъ 1) дѣбера; отъ дѣбъ 2) дѣбати.

Отъ дѣбъ дѣба. Отъ дивъ дивитися. Отъ

добъ, доба, добрый. Дѣбъ имѣетъ свое значеніе.

Отъ дѣбъ дѣба. Отъ дѣпъ дѣпа. Домъ имѣетъ

свое значеніе. дымъ можетъ относиться къ

дмѣ.

дына, дѣнѣ, дно. Отъ далъ далѣе, далекий. Отъ

долъ долѣ, долѣ. Отъ дѣлъ дѣлать, а дѣло

опъ дѣю. Опъ дар ѡдарити. Опъ дерѡ, драги
учащательное дираги и дира.

дѣд, дѣта имѣюпъ свои значенія.

дѣжа сходствуемъ съ Нѣмецкимъ словомъ *Döse*.

Опъ дес 1) десага; опъ дес 2) десный, десница;
опъ дес 3) десна множ. десны (у Чеховъ да-
снѣ). Опъ дѣс у Богемц. дѣсити (успрашапъ).

Опъ дѣг есть сложное недѣг и дѣж. Дѣга,
igis. Опъ дег Русское слово дегота (у Бо-
гемцевъ прежде *dehet*), Нѣмец. *Theer*. Опъ
дх дхнѡ или дохнѡ, учащательное дыхати,
насп. дышѡ. А дѣша опъ дѣх, которое
произходитъ опъ дѣ: дѣю первого разряда.

дик въ діалектахъ, поже, что Славянское сло-
во дивѣй.

Съ буквы т:

1) тай. 2) топ, тѡп, теп: том, тем (тм),
тим, тѣм. 3) тѡн (тон), тѡн, тѡн, тен, тин;
таа, тоа, тѡа, тѡа, тѡа, та (таѣ); тор,
тѡр, три, тр. (трѣ, тры). 4) тата, тѡт, тет;
тат. 5) тез, таз, тес, тис, тѣс; тѡч. 6) тѡг,
таг; тѡх, тих, тѣх, ток, тѡк, так, тек,
тк (тка), тк (тче).

Опъ нарѣчія тай происходяпъ таити, тай и
проч. А таю, таити относяпся къ та пер-
вого разряда.

тѡп имѣетъ свое значеніе, опшуда тѡпити.

Опъ тем или там есть тама, опшуда тем-
ный, темница.

Опъ тама различаетъ тма (десять тысячъ).

тимѣніе и тина различаются не значеніемъ ,
но впрочемъ коренною буквою.

тѣма имѣетъ свое значеніе.

Опъ тон образуется прилагательное тонкій.

тонѣ, въ сродствѣ съ топнѣ, топнѣти.

Опъ тѣн образуется нарѣчіе тѣне (тѣнѣ).

Тѣн имѣетъ свое значеніе, а опъ тѣн тѣнето.

тѣна у Русскихъ вмѣсто Славянскаго слова
стѣна или стѣна.

тѣла (колчанъ), тѣла, (запылокъ).

тѣла опъ тѣлѣти, опшуда и тѣлѣніе.

тѣлецъ опшличается опъ тѣло не только
формою, но и самою гласною кореннаго
слога.

трѣе, три въ Производныхъ и сложныхъ пере-
мѣняетъ гласную; опшуда трѣ, трокъ, троица.

трѣ, трѣти и трыю сходствуютъ и значеніемъ
и самыми коренными буквами съ Латин-
скими tego, tritum.

Опъ тата, татака и пр.

тата (пешка), татива имѣютъ свое значеніе.

тѣз въ сложныхъ тѣзо : тѣзоименіе.

тѣжити опшосишся къ тѣга.

тазати, опшуда тажка къ таг : тагати. Ту-
даже тажаніе, тажатель; тажек, тагота, та-
жестъ опъ таг : тагнѣ.

Опъ тѣс образуется тѣсати, тѣшѣ; опъ тѣс
тѣсный, тѣснота. Тѣшити опъ тѣхъ, опшуда
утѣха.

тиѣ (taxis) имѣетъ свое значеніе; тиѣ и тишина
опъ тихъ.

тѣча, теченіе опъ текъ.

точїю сравни съ токмо.

токъ и точити, опшуда точило, опъ тек : текъ.

тѣча имѣеть свое значеніе.

тѣчен, тѣчный опъ тѣк.

тѣшити къ тѣхъ.

ткати опшичаеѣся опъ ткнѣ и его учащапель-
наго, тыкати, опшуда дотыкатиса :

тицати, стицати опъ текъ.

Начинающіяся съ шипящихъ : с и з.

1) зай. 2) зок (зка); зокъ, зѣкъ, зыкъ, зѣкъ;
зем, зим, зми. 3), зна, зѣн; зѣл, зѣл, зѣл;
зар, зор, зрѣ, зр (зрѣ, зир, зор). 4) зад, зѣтъ.

зац образовалось опъ зай, если не опъ за
перваго разряда.

зыбати (качать колыбель) опъ зыкъ. зыбѣла
(колыбель) у Русскихъ и Карніольцевъ.

зѣница опъ зѣн, къ коему приложено окон-
чаніе ица.

зрѣю опшичаеѣся опъ зрю, зрѣти, коего у-
чащапельный естъ зирати. Сущеспишель-
ныя же производящія опъ зрю вспавляють
о между зр : позор, зазор.

здати соспавлено кажеѣся изъ с и дати шакже
какъ Лашинское condere. Многократный гла-
голь опъ здати естъ здати, опшуда и
зид (спѣна) у Сербовъ, зѣдъ жен. у Богем-
цевъ. Псаломъ 101, 8, чишаеѣся на зѣтъ,
ἐπὶ δώματος и Пс. 128, 6, трава на зѣтъхъ,
χορτος δωματων. Такъ первое мѣсто и въ
Псалпири, рукоп. Палапинской библиотеки
и въ Венеціанскомъ изданіи; во второмъ же

спихъ чипається на зданїи. Антіохъ Канпемиръ, сочинитель Симфонїи на Псалмы не зналъ прямого падежа, опъ коего происходяпъ здѣ и здѣхъ; а Поликарповъ въ прехъязычномъ словарь при зда указываепъ на здо, и объясняепъ оное чрезъ крокла, *ожепн*, имѣвъ вѣрояпно въ виду вышеупомянушые спихи изъ Псалмовъ; ибо индѣ здо и зда нигдѣ не вепрѣчаепся. Мѣспный падежъ въ ед. здѣ, въ множ. здѣхъ можепъ происходипъ опъ прямого зда или зод, и зодѣй не можепъ происходипъ опъ другаго слова.

Съ буквы ж:

1) 2) жб (жба), жаб. 3) жен, жин, жал, жел, жил, жар, жр (жрѣ). 4) жад, жид, жа (жда). 5) жез, жас. 6) жг (жгг).

Вмѣспо жкѣ, жвати у Русскихъ, жѣю, жевати. жаб, жен, жил супъ родишельные множественнаго опъ жаба, жена, жила. А женѣ опноспся къ гна: гнати.

жѣпел, по Нѣм. *Schwefel* слово иносипранное, получившее право гражданства.

жинѣ у Богемцевъ, жима у Карніольцевъ *Rofshaar*, лошадиный волосъ.

жертва, жрец опъ жрѣ, жрѣти (жрети). Однако Славяне знали и пожрети и многокрапный глаголъ опъ онаго пожирати (опшуда жир); Карніольцы полько жрем (вмѣспо жрѣ), жрети; Сербы ждѣрати въ помъ же значенїи. У Русскихъ, кромѣ Словенскаго жрети, жрата,

Богемцы различають жерѣ, жрати (vorage)
опъ жрѣ, пожрѣ, пожрети (deglutire).

жатва, жателя опъ жати, жнѣ: первого раз-
ряда.

жажда опносився къ жадати, коего наспо-
ящее первое жаждѣ.

жеза предполагаешъ коренный слогъ жеэ.

жизна, живъ, живити, животъ, жителя, жито, и
многія другія опносився къ жи: жити пер-
вого разряда.

жигати, жизати сушь многократныя опъ жгѣ,
жеци.

Съ буквы с:

1) сой, сѣй, сій 2) сов, сив; соп, сѣп, сип,
сеп, сип, сп (спа, спе, соп), спѣ; сам, сѣм,
смѣ. 3) сан, сын, синѣ, сѣн (сон), снѣ, сѣн, сѣнѣ;
сало, сола сѣла, сел, снѣ, сла, (сыл), слѣ, слѣ;
сор, сур, сыр, сир, сѣр. 4) суд, сад (сѣд, сѣд),
сѣд; сот, сѣт, сит, сѣта (сто), сто, стѣ. 5) сѣс,
(сѣса, сос); соч, сеч, сѣч. 6) сѣг; сѣх (сох,
сѣх, сѣх); сѣк, сок, сѣк, сѣк, сѣк.

сой, сов сушь родительные множественные
опъ соѣ, соѣ.

Опъ сій образуешся сѣти, если не опъ си,
что должно опносивъ къ первому разряду.

собака естъ Русское слово, не Словенское.

Родительный возвратнаго сѣе, дательный и
мѣстный сѣѣ имѣють приращеніе сѣ.

сѣма производитъ опъ сѣю, которое отно-
сится къ первому разряду.

Прошедшее сна отъ спати, а спѣ отъ формы спнѣ. Въ прошедшемъ вр. герундіи сп воспа-
вляется благозвучное о: усон, усопшій.

смѣю опличается отъ возвращающаго смѣюса.

Отъ первого производимъ смѣлый, смѣлостѣ,
отъ второго смѣхъ.

сила есть родительный отъ сила и сило.

Отъ слѣ: слѣю дѣлается словѣ, отпуда слово.

слѣма образовалось изъ слѣ, чрезъ приба-
вленіе ма.

Дѣйствительный глаголѣ, садити производимъ
отъ сѣдѣти, а сей отъ первообразной
формы сѣдѣ.

сѣдѣю отъ сѣд, сѣдый.

сѣта опличается отъ кореннаго слога гла-
головъ сѣтити, посѣтити и сѣтовати.

Отъ стѣ можно кажется производимъ стѣнѣ,
иначе стѣнѣ и стѣна срав. Греческое с. *οχιά*.

сажа относится къ садити.

саженѣ относится, кажется, къ сагати. Чехи
говорящъ sah, т. е. саг.

сице, сицевѣ производимъ отъ указательнаго
м. первого разряда сѣ.

сѣша и сѣшити, относится къ сѣхъ.

сѣч, сѣченіе, сѣчице (Псал. 73, 6, *λαξευτήριον*),
какъ и учащательный сѣцати отъ сѣкѣ.

Съ буквы ш:

1) шѣй, шій. 2) шивѣ; шеп, шип; шѣм. 3)
шинѣ; шѣл; шар, шир. 4) шат. 5) шѣс, шиш.

шѣй и шѣій, отпуда шѣйца.

шіи множ. въ просторѣчии у Русскихъ ши.

шѣа по Рус. шѣа, по Словенски кыа.

шати, шатиа удерживаться, (abstinere, vitare).

шивати, опъ коего сложный глаголъ прошиватиа употребляется о деревьяхъ, Лук. 21, 30 : прошиваются (одѣваются листьемъ), про-
βάλλωσιν.

шип, опшуда шипок.

шѣа; шар, (color) имѣющъ свое значеніе.

шѣд : шѣдѣ относится къ шѣ перваго разряда.

шататися, шатаніе, въ книгахъ Сербскихъ шетаніе.

шѣ слогъ коренной числа шѣтъ. Срав. Еврейское слово שש, чип. шш.

шагъ, шагаю супъ слова Русскія.

шик Апок. 18, 12. Въ Оспрожскомъ и Московскомъ изданіи вмѣсто шѣк; но оба сіи слова супъ иноспранные. Иллирійцы говорятъ свила, другіе иначе. Прежде употреблялось и шида (опъ Нѣм. *Seide*). Ибо 2 Ездр. 3, 6, въ древнихъ спискахъ читается кидаръ шиданый, вмѣсто нынѣшняго перевода кидаръ виссонный, который лучше соотвѣтствуетъ Греческому *κίδαριν βοσβινην.*

шѣв (шов), шѣец, шило производятъ опъ ши : шию перваго разряда.

Начинающіяся съ двойной буквы ц, какъ цѣд, (великанъ), цѣдо, (чудо), цит, относящаяся къ прѣшнему разряду, ибо буква ц равна буквамъ шч.

Съ буквы ц начинающся не многія слоги:

1). 2) цѣв, цѣп. 3) цѣн, цѣл, царѣ. 4) цѣд, цат.

цѣвѣ, ж. у Карніольцевъ и Сербовъ, по Нѣм.

Spule; опшуда цѣвница.

цапла у Русскихъ, а у Сербовъ чапла.

цѣп 1) муж. (орудіе при молоченіи).

цѣпа 2) жен. у Русскихъ, а въ Словенскихъ книгахъ чѣпа.

цѣп 3) вм. цѣп: цѣпити, цѣпати (полѣно), у Русскихъ цѣпати.

цѣп 4) опшуда цѣпенѣю, (*obligescere* Марк. 9, 28; *ωцѣпенѣвает* (прежде *оцѣпѣнѣвает*). У Чеховъ *цѣпенѣти* значить погибать, *гшрі, perire*.

цѣн род. множ. опъ цѣна, опшуда цѣнити, цѣнный, многоцѣнный.

цѣл, опшуда цѣлѣти, исцѣлѣти, цѣлити, исцѣлити; цѣлѣю, цѣловати; цѣломѣдріе, *σωφροσύνη*.

царѣ, слово иностранное, но издревле введенное въ употребленіе: опшуда царица, царск, царскый, царство и царствіе. *вцаритисѣ* и *царствовать*, царѣград.

цѣд опшуда глаголѣ цѣдити, оцѣждати, цѣдило.

цата, въ кн. Сербс. цѣта Лук. 20, 24, денарій;

опшуда у Русскихъ пакъ называется пласпинка золотая или серебряная, *lunulae figura*, у Чеховъ *цѣтка*, по Нѣм. *Flitter*.

Съ буквы ч.

1) чай. 2) чав, чап, чѣп. 3) чин, чѣл, чар,

чер. 4) чаа, чѣа, чет, чт (чтѣ). 5) чѣз, чиж, час, чѣс, чаш, чих.

чай, опшуда у Русскихъ чайка, *lagus*, Нѣмецк. *Mewe*, у Чеховъ *vanellus*, *Kibitz*.

чав, опшуда чавка *monedula*, галка, у Сербовъ; у Богемцевъ и Карніольцевъ кавка.

чѣвѣтко, въ коемъ вѣспавлено в, опшосишся къ чѣ: чѣю перваго разряда.

чап у Богемцевъ *ciconia*, *Storch*, у Карніольцевъ чапла, у Сербовъ *ardea*. Сравни Русское слово цапла.

чѣп, м. впулка, *embolus*, *Zapfen*, опшичаетсѣ опъ чѣпа, жен. чѣпочка, Исход. 28, 24, у Русскихъ цѣпа, Словенск. вѣрига.

чин; чинити (приводитъ въ порядокъ).

чѣл, опшуда чѣло, чѣлаа, чѣловѣк, чѣлюста.

чар, множ. чары, опшуда чаровати, чарованіе.

Чародѣй, *фармакоз*, Апок. 22, 13. и Тим.

3, 13. чародѣи, обольститѣли, *γοητες*;

чародѣиѣ Гал. 5, 20 *veneficia*, *фармакеїа*, и Дѣян. 19, 18. *περιεργα*, любо-

пытныя знанія. У Чеховъ чара естѣ черпа,

разумѣешся черная, чароке магическія иску-

сства, пакъ названныя опъ черныхъ черпъ.

чѣр, по сравненію словъ чѣрт, чѣрта, кажешся,

корнемъ прилагательнаго чѣрн; впрочемъ луч-

ше опнеси ихъ къ прѣшъему разряду.

чаа род. множ. опъ чадо, *τέκνον*, уменьшип,

чааце, собир. чааа, сложное исчадіе. чаалюбца

Тип. 2, 4, 9, *φιλότεκνος*.

чѣа род. множ. опъ чѣао, чѣаитисѣ. Сюда

опшосишся чѣжаа. чѣжій, въ коемъ выбро-

шено д, есть поже что чѣждѣй, копорое
неправильнѣе чипаеся въ печатныхъ кни-
гахъ чѣждый.

чет род. множ. опъ чета. Сочетати, сзчетати,
Матт. 19, 6. Марк. 10, 9.

чт прош. чтѣ, насп. чтѣ, неопр. чести, учащ.
читати 1) исчислять 2) чипать 3) уважать.
Опшуда 1) число, числа, 2) чтеніе, чтецъ,
читатель. 3) чета, чтилище 2 Солун. 2, 4
сѣвабма.

чѣз, опшуда чѣзнѣ у Русскихъ чахнутъ; въ
Словенскихъ книгахъ чипаеся въ соедине-
ніи съ из прош. исчезѣ, буд. исчезнѣ, многокр.
исчезати, *ἐκλείπειν*.

чиж, чирик у Русскихъ, чирик у Чеховъ.

час, часослов.

чес, опшуда чѣсати, насп. чѣшѣ, чѣсало гребень. чѣ-
щѣ. Сюда опносятся чѣсок, у Чеховъ чѣсек.

чаш родит. множ. опъ чаша.

чих, опшуда чихати и чхати, чихнѣ и чхнѣ,
чхеніе и чханіе. У Чеховъ *kychati*, *keychati*,
поже, что у Русскихъ чихати.

Начинающіяся съ горшанныхъ г, х, к.

Съ буквы г:

1) гай, гой. 2) гав, гок, гѣб, гыб, гом,
гѣм. 3) ган, гѣн, гни, гн (гна); гол, гѣл, гор,
гѣт. 4) гад, год, гѣд, гат, гот. 5) гѣж, гас,
гѣс. 6) гѣг, гѣк.

гай есть роща. гой междометіе, а гойный

обильный, (copiosus) у Чеховъ hojiti, гонти
значипь лѣчипь.

гав, опшуда огавіе (опятощеніе molestia). Въ
Венеціянскомъ Псалпирѣ чипается: огавіе
твори хъ ми, Псал. 34, 13. вмѣсто внигда они
стѣжа хъ ми, ἐν τῷ αὐτῆς παρενοχλεῖν μοι,
у Чеховъ шеперь еще упопреляется ohawa,
ohawnost омерзеніе, ohawпу мерзоспный.

гов, опшуда говѣти чпипь, поспипься.

гѣ род. множ. опъ гѣа spongia, у Русскихъ
губы labia, у Чеховъ huba, рошъ.

гѣбити еспъ дѣйспвишельный опъ гыбнѣ, гѣби-
телъ, λοιμός, человекъ заразительный
(pestilens).

гыбнѣ, изгыбнѣ, гыбляю опъ гыбати, гыбелъ.

гѣмно. гѣна (верхнее шерспяное одѣяніе,
stragulum villosum).

гананіе, Псал. 48, 5, πρόβλημα, предложеніе
(проблема); гананіа Пс. 77, 2, опъ неупо-
прелишельнаго ганати.

гонити еспъ многокрапный г. опъ гнати,
женѣ. гонителъ.

гнѣю, опшуда гной (fimus навозъ) 2) ulcus,
(рана гноящаяся подъ кожею) гноен, гноище,
(навозная куча).

гол, голый. голота ледъ, у Русскихъ гололе-
дица, Glatteis. голенъ.

гор род. множ. опъ гора; горѣ, горній.

горница ανωγειον, споловая; верхнее мѣсто,
δωμα, Дѣян. 10, 9.

горе; горѣ, горше.

горѣти, сраб. грѣю.

горек, горький, горестъ.

горьшица опъ горѣха, опшуда, зерно горѣшно и горѣшично.

грѣю, грѣюся.

гад; гадити, (порицать); гаженіе *διαφημία*, (поношеніе), 2 Кор. 6, 8.

год, время, у Русскихъ имѣетъ часное значеніе (*annus*). година вм. час.

годѣ нста, опшуда угодный.

гѣдѣ, опшуда гѣдец, гѣсли. Апок. 14, 2. гласъ слышахъ гѣдец гѣдѣщихъ въ гѣсли евои.

гата, (дорога проложенная въ болопѣ (гатити, (прокладывать такую дорогу).

готовъ, *ετοῖμος*; готѣвити, готѣвати, уготѣвити.

гасити, ѣгасити, многократный г. угашати; ѣгасати, гасѣти.

гѣса, гѣса.

гѣсеница *βρεχος*, Пс. 104, 34. Впрочемъ гѣсеница собственно егуса, *Raure*. У Чеховъ *hau-senka*.

гѣгнивъ Марк. 7, 32. *μογιλαλος*, у Чеховъ *hinhjawu* говорящій въ носъ.

гѣк; гѣкати.

Съ буквы х:

1). 2) ховъ, ховъ, хыбъ, хопъ (хап), хомъ. 3) халъ, хѣлъ, хылъ; харъ, хоръ, херъ (хѣр). 4) ходъ, хѣдъ, хотъ, хыгъ. 5) хыжъ, хасъ. 6) хохъ, хѣхъ.

ховати, хыба, хопити, хаса, употребляюща у Чеховъ.

хара у Русскихъ значить маску, естъ иностранное.

хобот (хвостъ) *ὄυρα* опъ ховъ, Апок. 12, 4.
у Русскихъ хоботъ говорится о членѣ слона,
proboscis: у Чеховъ, край съпи рыболовной,
ибо имѣетъ форму хвоста. У Иллирійцевъ
hobotnica (хоботница) полинь.

хѣла, хѣлти, хѣльник.

ходить, насоящее *хождѣ*, *хожѣ*, - многокр.
опъ *шедѣ*; *вход*, *исход*.

хѣдъ, хѣждашее *вѣно*. *сѣднцемъ* хѣдымъ *κριτηρίων*
ἐλαχίστων, низшимъ судилищемъ, 1 Кор.
6, 2 *в хѣдѣ* одеждѣ *ἐν ρυπαρᾷ ἐσθῆτι*, Іак. 2, 2.

хотѣ, хотѣти, насоящее *хоцѣ*, сходно съ
Греческимъ *χατέω*.

хытити, многокрапный *хыцати*; *хыцникъ*,
хыщеніе.

хыжа, уменьш. *хыжица*; у Кроатовъ *hisa*, *hisica*
(*хыжа*, *хыжица*). У Карніольцевъ же *hisha*
(*чишай хыжа*), у Богемцевъ прежде *chysse*,
chysska. У Сербовъ ижина *вм.* *хижина* (*ком-*
напа, *cubile*, *cella*).

хохолъ опъ *хох*, и *хѣхнаніе* (злословіе) опъ
хѣх.

Съ буквы к:

1). 2) *кав*, *ков*, *кап*, *коп*, *кѣп*, *кып*, *кам*,
ком. 3) *кан*, *кон*, *конд*, *кѣн*; *кал*, *кол*, *кол*
(*кла*), *клѣ*, *кля*; *кор* (*кар*), *кѣр*, *кер*. 4) *кад*, *кѣд*,
кыд; *кот*, *кѣт*, *кыт*. 5) *каз*, *коз*, *кож*, *коє*
(*кас*), *кѣс*, *кыс* (*кыш*), *каш*, *кош*, *кыч*. 6)
кох, *кѣх*, *кых*; *как*, *кок*, *кѣк*, *кык*.

кой въ покой опносятся къ *чи*: *почію*.

ковъ, ковникъ опъ ковати, коего корень кѣ.
кѣю опносишся къ первому разряду.

кывати къ кы: кынѣ.

капати, капла. А капище значить delubrum,
Дѣян. 17, 23 βωμος, ага, жертвенникъ.

копати, ископати, копыто.

копа поже чшо кѣпа, копѣе.

копота. У Богемцевъ корет. Срав. Греческое
с. *καπρος*.

кѣпа, кѣпно, совокѣпити.

кѣпити, кѣпецъ, кѣпла. А кѣпина значить шер-
нина, *tribus*.

кѣпати, покѣпати, кѣпѣла.

кыпѣти (кипѣти).

камень, рѣже камы, собир. каменѣе, каменный.

комъ, у Сербовъ комад.

комаръ, оцѣждающій комары, Матѣ. 23, 24. кана,
родъ коршуна.

канѣ, канѣти опносишся къ капати.

конецъ опъ кон; кончина. конъ жен. неупопре-
бительное, опшуда искони, законъ изъ за и
конъ, какъ бы конченное дѣйствіе, мнѣні-
ями многихъ положенное.

конъ, прежде комонъ; конникъ.

кѣна.

кал, ѣ калъ тинный, 2 Пепр. 2, 22.

колъ, колю, клати. коло, колеса, колесница. —

А колѣно имѣетъ свое другое значеніе.

кыла; хошя слово эшо извѣстно у Русскихъ,
Иллирійцевъ и Чеховъ, однако ешъ, ка-
жется иносбранное, опъ Греческаго с. *κνήμη*.

класа, клатса, клатиса, кленѣса, и. кленѣ (безъ (са). клатва.

кляю, клевати относится болѣе къ претпъему разряду.

карати многократный г. опъ корити, покорити.

кора; коренѣ собирапельное. кореніе; корица, Апок. 18, 13.

корыста. Такъ какъ богемцы произносятъ *korzist*, то должно бы писать корыста.

корыто.

кѣр, кѣра, кѣра, (пѣпухъ, курица, цыпленокъ).

кѣрити; кѣреніе дыма, *атрида жипу*, Дѣян.

2, 19. Чехи называютъ густой дымъ — *kurz* (кѣра), рѣдкой — *dum* (дым).

крыю, крыти, многократный г. кривати, опшуда кров.

кадити, кадило, кадилница; каженіе, каженіе.

кѣдела, у Чеховъ значить опрerie (*stupa*).

кѣдри.

кыдати, у Иллирійцевъ бросать. У Богемцевъ и Карніольцевъ выбрасывать навозъ.

котел, по Готтески *katil*, перешло къ Словянамъ опъ Готтесовъ. Сравни Лапинское с. *catinus*, *catillus*, Нѣм. *Kessel*, *ketel*. У Марк. 7, 4. чипаешся котамъ вм. *χαλκίων*, мѣдныхъ вещей.

кот; котва, (якорь). кѣт (уголъ).

каз съ буквою и составляетъ прошедшее кази неопр, казити, опшуда проказа (болѣзнь, *лерга*); каженикъ (евнухъ), Дѣян. 8, 34. 36. 38, 29.

каз съ буквою а соспавляешъ другое прошедшее каза, казати, напр. показати, буд. покажѸ.

коза, козѣй, козорог, козел, козлѣй; козлогласіе; козлогласованіе. Рим. 13, 13. и 1 Петр. 4. 3. козлогласованіа значить пиршества, *κῶμοι*. А Гал. 6, 2, вм. козлогласованіа находящ. въ древнихъ спискахъ, нынѣ читается безчинны клечи.

козна, *μεθοδεία* относится къ кѣю.

кожа; кожан, кожаный. 2 Тим. 4, 13. кожаная значить пергаменный, въ рукоп. кожныа; въ древнемъ спискѣ Московскомъ кожницу кемараны соединено.

кос (дроздъ). коса (орудіе для снѣпїа правы) и 2) волосы, у Сербовъ: коснѡ. коснѸ и коснѸса, касатиса, прикасатиса. А косен съ неявственною (*ambiguo*) о (въ рукописяхъ кѣсенѸ, въ Серб. кн. касен), коснѣти, косню, коснѣнїе.

кѣс опѣ кѣсати; кѣсити въспрѣчаенїа только въ сложныхъ словахъ: вкѣсити, искѣсити, искѣситель; искѣшенїе.

кыс (кис), оппуда кыснѸ, кысел; кыселѸ (кисель).

каша, умен. кашица.

кашелѸ, кашлати.

кош; кошница.

кычѸ (кичу), кычити (надувать, *inflare*), 1 Кор. 8, 1. *ἡ γυνὴς φουλοῖ*, разѸм оубо кичит.

2 Кор. 12, 20, киченїа значить надупосѣ, *φουλοβείς*; *inflationes*, *tumores*, а въ спискѣ 1324 г. читается грядынк. У Іак. 4, 16, гордына есть *αλαζονεία*, (высокомѣріе).

кѣга у нынѣшнихъ Иллирійцевъ зараза, чума; слово у другихъ Славянъ совсѣмъ неизвѣстное, опшуда кѣжан, у Кроатовъ и Карніольцевъ кѣжен, зараженный чумою.

кыхати чихашь, у Сербовъ кихати, у Кроатовъ и Карніольцевъ kihati, у Чеховъ kychati.

кок, опшуда кокоша (курица), у Русскихъ кочет, у Иллирійцевъ кокот (пѣшухъ). У Сербовъ кокош, кокошица и кока, курица. А у Русскихъ въ проспорѣчии кока, яице.

кѣкола, agrostemma githago L.

кыка (кика) (длинные волосы, коса, *der Zopf*) у Сербовъ и Иллирійцевъ; слово рѣдко употребляемое. Чипается однакоже въ Апостолѣ 1324 г. при разѣ 1, Кор. 11, 14. какъ раститѣ жомѣ, вмѣсто нынѣшняго выраженія власы растит, а въ 15 с. въ женскомъ родѣ какѣ растит, - и въ томъ же стихѣ опять въ мужескомъ какъ вм. жомѣ, волосы. А между двумя к выговаривалось, не такъ какъ гласная благозвучная Иллирійцевъ, н. е. какъ а, но допущу скорѣе, какъ крапчайшее е Карніольцевъ. Опшуда нынѣшнее слово кечка у Кроатовъ.

§ 6. Къ сему разряду принадлежашь не только мѣстоименія, какъ ов, он, аз, ин, сам, и частицы, какъ ов, ѿ, из, въз (воз), пре, при, под, най, над, низ, раз, и начала глаголовъ, но и первообразныя формы существительныхъ и прилагательныхъ, рав-

но какъ и многіе корни формъ производныхъ. Напр. уй, ум, ул, уд, ид, юг, вой, бог и многіе другія суть сущесвиительныя. ар, вѣл, мал, цов, нѣм, лѣп, лих и пр. суть прилагательныя. Здѣсь находяшся имена женскаго рода безъ а и средняго безъ о, въ родишельномъ падежѣ множественнаго числа, какъ мѣк опъ мѣка, сел опъ село. По томъ чистые коренные слоги словъ производныхъ, хошя и неупотребительныя. Опъ корня ов, который должно опличашъ опъ мѣстоименія, происходяшъ ов, овен и овца; опъ от отец, опъ тѣй тѣще, опъ вѣъ вар и варити, опъ вѣт-вѣтохъ, опъ выс-высок, опъ другихъ происходяшъ другія, помощію частицъ образовательныхъ, къ концу прилагаемыхъ.

Сюда относяшся начала многихъ формъ глагола. Опъ слоговъ влѣ, влю, вѣъ, плѣ, плю, зна, смѣ, слѣ, гни, грѣ, кры происходятъ первыя лица: влѣю, влюю, вѣю, плѣю, плюю, знаю, смѣю, слѣю, гнѣю, грѣю, крыю. Опъ слоговъ вѣд, вѣд, вѣз, нес, мог, тек: вѣдѣ, вѣдѣ, вѣзѣ, несѣ, могѣ, текѣ, кои, подобно другимъ сей формы, представляють прошедшее время герундіи, опбросивъ ѣ. Опъ корней мк, тк, сх: мкнѣ, ткнѣ, схнѣ.

Опъ слоговъ вид, вѣд, лет, хот произво-

дѣшя въпервыхъ прошедшее простое чрезъ прибавленіе ꙗ: видѣ, вѣдѣ, летѣ, хотѣ, потомъ неопредѣленное накл. чрезъ прибавленіе ти: видѣти, вѣдѣти, летѣти, хотѣти.

Такимъ же образомъ опъ корней вѣ, бѣ, пѣ, мѣ, мѣ, рѣ, тѣ, зѣ, жѣ: вѣѣ, вѣѣти; бѣѣ, бѣѣти; пѣѣ, пѣѣти; мѣѣ, мѣѣти; мѣѣ, мѣѣти; рѣѣ, рѣѣти; тѣѣ, тѣѣти; зѣѣ, зѣѣти; жѣѣ, жѣѣти.

Опъ слоговъ ѡѣ, вѡѣ, лѡѣ и другихъ прошедшія времена чрезъ прибавленіе опличительной (характеристической) буквы и: ѡѣи, вѡѣи, лѡѣи, опшуда ѡѣити, вѡѣити, лѡѣити.

Опъ слоговъ вѣт, пѣт, пѣт, пис, маз, рыд, каз чрезъ прибавленіе опличительной буквы а: вѣта, пѣта, пѣта, писа, маза, рыда, каза, опшуда неопредѣленное наклоненіе вѣтати, пѣтати, пѣтати; писати, мазати, рыдати, казати. Такимъ же образомъ производящя опъ корней пѣр, рѣж, дѣр, тк, зд, жд, сп, сл, сс, сн, кол прошедшее время и неопредѣленное наклоненіе. Пѣра, пѣрати; рѣжа, рѣжати; дѣра, дѣрати; тка, ткати; зда, здати; жда, ждати; спа, спати; сла, слати; сса, ссати, гна, гнати; кла, клати.

Въ семь начертаніи я не почелъ за нужное изчислять пѣ слогъ именъ и гла-

головъ, кои въ производствѣ измѣняются: ихъ слѣдуешь относить къ первообразной формѣ. Такъ лож, ажа къ агати; лежати, ложити, ложе, лагати къ лажъ; съша, съшити къ съх, съх; мѣчити къ мѣка. Многокрашныя глаголы возити, носити, гонити, предполагающъ первообразныя вѣзъ, несъ, женъ (гнати); и пакъ въ предложенномъ начертаніи находящся только корни первообразныхъ словъ, а не производныхъ.

Числительное имя два двойственного числа, три множественного увеличивающся окончаніемъ. дно, сто, принимающъ окончаніе среднего рода о. нтъ находишся между корнями, хошя, кажешся, производишъ чрезъ прибавленіе тѣ, опъ пошеряннаго глагола нѣю, соопвѣстствующаго Латинскому нео, petum. Если справляшся съ языками восточными, то морѣ произошло вѣроятно опъ мо вода, чрезъ прибавленіе служебныхъ буквъ рѣ. Впрочемъ этимологу Словенскому безопаснѣе держашся въ предѣлахъ собственнаго языка.

§ 7. Разрядъ III коренныхъ слоговъ.

Слоги въ семь разрядъ состоятъ изъ трехъ, даже чешырехъ, рѣдко пяти согласныхъ, изъ коихъ первая въ немногихъ

словахъ замѣняется начальною гласною. При приведеніи ихъ въ порядокъ надлежитъ обращать вниманіе не только на первую букву, но и на вторую коренную.

Начинающіеся съ гласной твердой.

акъ; одр, утр; осма, усм, оста, уст; ацг; агн:

Сюда присоединить можно огна, угла, и двусложное слово овод или оवाद, у южныхъ Словенъ оवाद; овес, овоци, омела, омер, олха, олша, урод (глупецъ), орѣх, кестр, у Русскихъ осетр, угора и другія, коихъ происхожденіе и производство не довольно изслѣдованы, какъ орѣдѣе, орѣжѣе. Иностранныя акр, аер, окол, онух, анефей, анквга, оцет, даже и уповати, у Богемцевъ *ufati*, по Нѣм. *hoffen*.

акъ: алкати, алчѣ, опшуда алч, алчѣа:

одр:

утро и ютро:

осма см. числительныя имена:

усма (кожа), усмен, прежде и уснѣе; у

Карніольцевъ и нынче *vusenje*, усмарѣ.

оста, опшуда остр.

уста множ. опшуда устна.

аще, шо еспѣ, ашче. (нарѣчіе если).

агн, опшуда агнец, агница. Въспомогат. агна

въ нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ употребляется

сѣ агна:

оска относится къ ос: оса. Сложное слово оспа къ о и сыпѣ, спѣ; обиліе къ об и вил; общи, общій къ ов и вѣц; остава (второе сѣно), Grummet; у Чеховъ, Карніольцевъ и Русскихъ есть это слово, но я не знаю куда отнести оное.

Съ гласной плавной:

ист, иск, игр; пѣл, пѣтр, пѣц, кѣц, пѣм.

Сюда присоединишь должно двусложныя: парем, пѣвор, пѣзык и пѣстрѣб.

Опѣ ист, истина. истый см. между мѣстоименіями.

иск 1) опшуда искати, ищѣ.

иск 2) опшуда искра.

игра, играти.

пѣлона, пѣлоко, по Нѣм. *Apfel*.

пѣтра, пѣтрова. У Сербовъ нынѣ кѣрка.

пѣтра, у Карніольцевъ кѣтра, сходствуетъ съ Лат. *jescig*.

ютро см. утро.

пѣщерица, пѣщениа, у Сербовъ кѣчам вм. пѣм. кѣще, нарѣчїе.

пѣдро относ. къ пѣд: пѣти.

пѣзѣц, (барсукъ) по Нѣм. *Dachs*, и пѣжина (яма), равно какъ и пѣзка, къ пѣзм. кѣзеро къ кѣз.

Съ гласныхъ в, ѣ, п, м, съ коими весьма часто соединяются л и р, дополняющія въ срединѣ гласныя.

Съ буквы в:

внѣк.

вѣн (вѣн), вѣд, вѣс, вѣг (вѣг). вѣхъ (вѣхъ),
вѣк, вѣк (вѣк).

вѣв (вѣвѣ), вѣв (вѣв), вѣв, вѣм, вѣн, вѣд,
вѣт, вѣт (вѣт), вѣт, вѣз, вѣз (вѣз),
вѣж, вѣт (вѣт), вѣс, вѣск, вѣч; вѣг,
вѣг (вѣг), вѣх (вѣх), вѣк (вѣк):

вѣв, вѣд; вѣск.

Сюда присоединить должно вѣс богъ
скоповъ у Славянъ, Русское слово ворон,
которое читается Апок. 6, 5. вѣ. Сла-
вянского вѣн. Попомъ вѣтѣн, въ Сербскихъ
книгахъ и вѣртоп.

внѣк, у Сербовъ шепѣрь вѣнѣк;

вѣна 1) (шерспѣ); вѣна 2) (морская, которую
впрочемъ лучше производить отъ вѣнатиса
(волнованиса)).

вѣдѣ, вѣсти; вѣдѣка.

вѣс. вѣга, вѣк, вѣжос.

вѣвѣ. У Карниольцевъ до сихъ поръ вѣгѣ,
вѣвѣ, *die Schnur*, вѣ. вѣвѣ.

вѣвѣй (воробей). вѣвѣ. вѣвѣ. У Сербовъ вѣвѣ,
прежде вѣвѣ, нынѣ и вѣвѣ.

вѣд; вѣдити, вѣждѣ, многокр. вѣждати.

вѣтище, у Сербовъ вѣвѣ, у Далматовъ вѣвѣча,
у Кроатовъ вѣвѣче (вѣвѣ), у Карниольцевъ
вѣвѣже и вѣвѣжа.

**

керт и кертоград.

кєрзѣ, ѡкєрзѣ, ѡкєрести.

врач, опшуда врачевати, врачѣю. враг, опшуда
вражда, враждаѣю.

кєргѣ, крєци. Прич. прош. кєржен, опшуда кєр-
женїе камене, Лук. 22, 41. по справедливому
показанїю Алексѣева въ словарь Славян-
скомъ. Но нельзя сего сказать о производ-
ствѣ формы глагола кєрзити опъ повели-
пельнаго поверзи Исх. 4, 3. кєрзиса Матѣ.
4, 6: ибо кєрзи опъ кєргѣ.

кєрх, опшуда кєршити

кєрхѣ, (молотить, tritigare), у Сербовъ и ны-
нѣ кршем, крєки вмѣсто древнихъ словъ
крхѣ, крѣци.

вдова, у Индійцевъ vidaha, у Римлянъ vidua,
уменьшит. вдовица.

вдод (удодъ пшца, урира), вдодок, у Карні-
ольцевъ udeb, odeb, у Кроатовъ deb и dedek,
у Богемцевъ dedek и dudek.

воск, у Сербовъ косак, съ благозвучною буквою
а подвижною, род. коска.

вєлєвѣд, вѣглас (благоразуміе) сущь сложные.
Слово кєрига, у Сербовъ множ. кєриге,
у Кроатовъ veruga, образовалось, кажется
чрезъ приложеніе ига, ѣга. вєпла опносит-
ся къ впи: впїю. врѣх, (bruchus гусеница).
Лев. 11, 22. естъ слово иностранное.

Съ буквы б :

бобр.

блан, блон, блѣд, блѣд, блѣд, блѣд, блѣд, блѣд,
блѣз, блѣз, блѣст, блѣск, блѣщ, блѣг, блѣх
(блѣх).

брав, брев (берв), брв (брѣв), брем, бран, брен
(берн), брн (брон), брад, брѣд, бред, брѣд,
брѣд (берѣд), брат, бразд, брез, брезг, брз (борз),
брзѣд (бросѣд), брос, брѣс, браш, брош, брац,
брег, брюх, брак. — быст.

Сюда присоединить должно багр, по Русски багоръ, бисер. Также бѣсѣда. А блѣвота, блѣвотина, къ блѣю, неопр. блѣвати. вмѣсто блѣти. Слово берлог есть сложное.

бобр, у Илирійцевъ теперь дабар.

блѣд, опсюда блѣдник, блѣдница.

блѣд *λῆρος*, (*deliramentum*), у Луки 24, 11.

чищается въ древнѣйшемъ спискѣ. Въ другихъ блѣди (въ Сербскихъ блѣди), въ печатныхъ лжа или лжа. блѣдины 1 Тим. 5 13. болтливыя (женщины), *φλύαροι*. По Русски блѣдѣ значить не только болтливую, но и совсѣмъ распутную женщину. По причинѣ сего двусмыслия слово блѣди замѣнили словомъ лжа.

блѣд, блѣдый. блѣдо. блѣдѣ, блѣсти. блѣто.

блѣзнить. блѣз.

блѣстѣть.

блѣск, опсюда блѣщать.

БАЮЩ.

БЛАГ, БЛАГАЙ, *ἀγαθός*; БЛАГО въ сложныхъ есть тоже, чю Греческое слово *ευ*: БЛАГОСЛОВИТИ *εὐλογεῖν*. БЛАГОРОДІЕ *εὐγένεια*. Слово БЛАЖЕН происходитъ отъ БЛАГ.

БЛОХА, у Богемцевъ прежде *blcha*, нынѣ *blescha*. У Иллирійцевъ *buha*, у Сербовъ даже *bda*, у Карніольцевъ *bouha*, у Поляковъ *rscha*.

БРЕВНО и БЕРВНО, въ Сербскихъ спискахъ БРАВНО, у Сербовъ и нынѣ БРВНО, у Чеховъ *brzewno*, у Карніольцевъ *brun* мужес. и *brune* сред.

БРОВИ. БРЕМЯ. БРЕНІЕ и БЕРНІЕ.

БРНА, БРОНА.

БРАДА *Bart*, *barba*. БРЕДЪ, БРЕСТИ, ОПУДА БРОД. БРѢД (нечистота, соръ *illuvies*, *sordes*). БРДО у Сербовъ и Иллирійцевъ 1) тора, 2) гребень у ткачей, *Weberblatt* (бердо). У Чеховъ *rodbrdsky kraj* называлась страна Берунская (*Berupensis*), ибо находилась подъ горами. Значеніе берда теперь еще есть.

БРАТ, собир. БРАТІА, БРАТСТВО.

БРАЗДА опличается отъ БРЗДА (БРОЗДА) УЗДА, у Карніольцевъ до сихъ поръ *bersda* (БРЗДА).

Ср. Французское с. *bride*.

БРЗШ, КОРЗШ, нарѣч.; прил. КОРЗЫЙ.

БРОСИТИ, БРОСАТИ, есть Русское слово.

БРѢС (оселокъ). БРАШНО, *βρωσις*.

БРОЩ (у Сербовъ БРОЖ) (марена).

БРОЖИТИ (красить мареною) въ Молишвословѣ

Сербскомъ *шброжити* кровію (обагришь кровію)

Богемское слово *zbrosen* происходитъ отъ

zbroiti, по Славянски взбрати. Но шбро-
щеніе (шипка) Пѣс. 4, 3. онъ шбросѣ. Ибо
въ Острожскомъ и первомъ Московскомъ
изданіи читается шбращеніе, и сіе слово
есть собственное Славянское, ибо Славяне
южные говорятъ растѣ, а не ростѣ.

брацати, брацаніе, брацало должно относить
лучше къ Русскому слову брак, браку.

брег, брегѣ, небрегѣ.

брюхо, у Поляковъ brzuch и brzuchо, у Бо-
гемцевъ brzicho, у южныхъ Словенъ слово
неизвѣстное; прежде чрево.

брак и браки множ. purtiaе, γάμος.

Съ буквы п:

плав, плав, плам, плам, плаен, плаи (полн), плаѣн,
плод, плат, плит, плет, пата (плота),
полз, паз (полз, плаз), плес, плас, плѣс,
пласт, паста (полета), плоск, плеск, плиск,
плѣш, плащ, площ, плещ, плищ, плающ,
плѣг, плах, плох, плх, плак, плак (полк).

прав, прв (перв), прам; прѣд, прѣд (прѣд), прад,
прот (прет), прат, прт (порт), прад, прѣж,
праж, прас, прос, прѣс, прис, прс (перс),
прост, прст (перст), прста, (перста) прыск, пращ,
проч, праг, прѣг, праг, прах; прак, прок,
прек.

пост, пѣст, пѣст, паста, пѣст, пыск, пыск
(пищ), пѣск (пѣск), пещ.

Сюда присовокупить должно слово *пелес*, *пелесый*; иностранные слова: *пѣназа*, *пастырѣ*; Русское с. пором производить отъ Греческаго *пѣрама*; *препрада*, въ рукоп. и *препрѣда* (пурпуръ): *пелына* относится къ *пел*, которое соотвѣтствуетъ Лапинскому слову *fel*. Поприще отъ *попрати*. *пльвѣ*, *пльинѣ*, *плавати* къ *плѣю*.

плав, *плавый* (бѣлый, *albus*). Иоан. 4. 35. нивы яко *плавы* сѣта. Срав. Лат. слово *flavus*.

плевѣ (мякина, *palea*); *плевел*, *плевелѣе*.

пламы, *пламена* производить кажется отъ *плати*. *плена*, или, какъ произносятся Сербы и Русскіе *плена*, у Кроатовъ и Карніольцевъ *пленица*. 2 Петр. 2, 4. *пленица* значить веревка, цѣпь, *сѣръ*.

пан, *полн* и *исполнѣ*.

плѣн, *плѣнити*. Къ Ефес. 4, 8. *плѣнил* кси *плѣн*. *плѣненіе*.

плод, *плодити*, *плождѣ* и *плодствовать*.

плат. *платно*,

плетѣ, *плести*, отсюда *оплот*, у Чеховъ и Сербовъ *плот*.

пата, *плота* (мясо не ѣдомое), у Французовъ *la chair*, *плотскый*, *вплотитися*; *воплощеніе*. Срав. Чеш. *plet*: Польс. *ples*. цвѣтъ кожи или мяса.

полза, *полезный*.

пльнѣ, *пльнѣ*, *попльнѣ*, *попльновѣніе*, *плѣждѣ*,

неопр. плѣзати, (у Алексѣева плѣжити).
У Кроаповъ, Карніольцевъ, Чеховъ *plaziti*,
у Русскихъ ползѣ, ползти, многокр. пол-
зати, ползаю, у Сербовъ пѣжемъ, пѣжити
по есѣ плѣжѣ, плзати и пѣзати; опшуда
пѣж, вм. плж, (улипка), слово, сохранив-
шееся у Чеховъ.

плесна; плесница (саңдалія),

пласати; пласица.

паста, полста.

плескати, плещѣ.

плѣша опносишся къ плѣх. У Чеховъ, *plechaty*
плѣшивый.

плаци, къ плахта, у Чеховъ полощенце, *linterm*,
опшуда и плацаница.

плещи, плици, (воплъ) опносишся къ плиск.

плюциѣ, множ. плюца (легкое). у Кроаповъ
ед. *plyucha* (чип. плуча), у Карніольцевъ
множес. *pluzhe*, у Поляковъ множ. *plusa*,
сред. у Чеховъ *plise* ж.

плѣг, опъ Нѣмец. *Pflug*. По Славянски рало.

плѣх, у Богемцевъ значишь крыса *glis die*
Bilchmaus, у Кроаповъ *ruh*, у Карніоль-
цевъ *roh*, *rouh*, у Сербовъ пѣ.

плакати 1) плачѣ и плакатиса, опшуда плач.

плакати 2) съ пропяжнымъ а: обмывають, смы-
вають. Вукъ различають сїи два глагола посред-
ствомъ удареній, первый съ тяжкимъ плакати,
второй съ острымъ пла́кати. Деллабелла при
словѣ *lavag*, поставилъ на семъ словѣ удареніе
облеченное: *plákati*, *oplákati*, *isplákati*. Поляки
по обыкновенію букву а корня перемѣнили въ о:

plōkas. У Русскихъ полати совсѣмъ вышло изъ употребленія. У Лук. 5, 2. вм. ἀπέπλυναν τὰ δίκτυα, обмывали сѣпи, въ Оспрожскомъ изданіи чиналося плакахъ мрежа, въ первомъ Московскомъ плакахъ мрежи. Издатели Русскіе непонимая слова плакахъ пославили вмѣсто онаго гадапельно платяху мрежоу, т. е. чинили, опѣ платити. Исправлявшіе въ 1663 году въ Москвѣ древній Текстъ Оспрожскаго изданія, спараясь объяснить слово плакахъ, Русскимъ неизвѣстное, прибавили на полѣ измывахъ. Во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ чинается въ тексѣ измывахъ.

пак, пак слово сіе прежде значило спанъ; у Поляковъ pulk, полкъ, у Чеховъ pluk когорша, у Кроатовъ и Карніольцевъ rik, чернь, шолпа. шполчатиса, располагають спанъ для войска), шполченіе (сраженіе).

прав, правый, (прямой) правда (справедливосць), у Богемцевъ испина.

праведенъ (справедливый).

првый, первый, слово сіе можно отнести къ пре.

прадъ, прасті. воспрандъ, воспрадаю, (пробуждаюсь).

прѣд. у Сербовъ заливъ, syrtis. Дѣян. 27, 29.

прѣднаа мѣста, песчанья мѣста.

претити, прещъ, запретити, многок. запрещаю.

прт, порт, ветхи порты Іерем. 38, 11.

пртиште у Сербовъ проспыни, (lintea). Pert

у Карніольцевъ и Кроатовъ естъ льняная матерія, (rannus lineus), опшуда прилаг.

perten, льняной.

празден, праздник.

п्राज्जित्ти, (жечь, палишь, *torgere*); пражмо
(жженные колосья, *tostae aristae*).

просити, прошѣ; впросити (спрашивать). Справ.

Лат. слово *prosecuti*.

присно (всегда) присный (ближній, домашній).

прси, перси, (грудь).

прост, простой, простота.

прет, перет м. палець, опшуда претена, перстена.

А прета, перета ж. земля; перстен прил.
земляной.

праца, у Серб. праѣа, у Кроатовъ *pracha*,
у Кар. *prazha*, м. е. прѣа, у Поляковъ
ргоа, у Чеховъ прак. Ср. Бог. слово *praskati*,
prasstiti, ударяшь, *percutere*.

праг. прах.

прѣг, множ. прѣзи, прѣжѣе собир. ..

прок; прочій.

пост; постити (поститися); постник.

пѣст, пѣстый; пѣстына.

пѣстити, пѣщѣ, напрымѣрь жену, пѣщеница,
(опущенная жена).

пѣстрый, у Пол. (и Богемц. прежде) *pstry*,
у Богемцевъ теперь еще *perzesty*.

паста, у Чеховъ *pjest*, у Пол. *pięśc*, у Кроат.
peszt, у Карн. *pest*, у Сербовъ пѣсница. Рус-
скіе приняли инослранное слово кѣлак.

пѣстѣи, пѣстѣница.

пискати (играть на флейтѣ *tibia canere*);

писканіе, звукъ флейты, τὸ αὐλοῦμενον,

1 къ Кор. 14, 7. опшуда пицала. Въ Апок.

18, 22. чиналося писк вѣм. *ἀυλητῶν*, *tibia canentium*, нынѣ яснѣе пискателей.

пощ. прошедшее герундіи, вѣм. постивъ, отно-
сится къ пост.

пещ, къ пекѣ II разряда.

пища, къ питати.

пещера, у Сербовъ пѣжина, у Кроат. *resčina*, или опѣ пекъ (песок), или лучше опѣ петъ, по Лашыни *petra*, камень? Срав. у Поляковъ *restka*, у Чеховъ *reska*, камень, косточка въ плодѣ, у Кроат. *resčka*, у Корн. *rezhka* (чип. пѣчка) *aspinus*.

пщѣю, пщѣвати неупотребляется, а сложное непщѣвати (почипать).

пчела, прежде вчела, происходитъ кажется опѣ
взч, чрезъ прибавленіе слога ла.

Съ буквы м:

мног.

маб (молб), ман (молн), млад, маат, маз (молз),
маек, мак (молк).

мрак, мрз (мерз, мраз), мреж, мрк (мерк, мрак).

мзд, мазд, мост, мѣста, мѣст, мѣск.

Сюда присоедились должно мозол, могила.

Русскія слова молод, молот, мороз отно-
сятся къ млад, маат, мраз. модр, мѣдр, мокр
образовались посредствомъ буквы р.

мног, опшуда множити, множество.

мабити, молбити (шумѣть, *tumultuari*, *turbari*);

молба (шумъ). У Богемцевъ *mluwiti* гово-

ришь, у Поляковъ *showis*. молба относится къ молити:

млнѣа, молнѣа и молнѣи един. жен. у Сербовъ шеперь мѣна, гдѣ коренная буква л по обыкновенію перемѣняется на ѣ. У Далм. *типуа*. Слово другимъ Славянамъ неизвѣстное. Ибо у Чеховъ вмѣсто онаго упопреляется *blesk*, у Кроатовъ *bleszk*, у Карніольцевъ *blisk*, у Поляковъ *blyskawica*. У Лук. 17, 24. *ἡ ἀστραὴ ἡ ἀστράπτουσα* переводится молнѣи блистающіа (молнія сверкающая).

млад (о вѣпвахъ, нѣжный). млaddenъ 1 Кор. 14. 20. злобою млaddenствѣйте, *τη κακία υπιάζετε*, на злое будыте млaddenцы.

млат; млатовѣцъ Быш 4, 22. У Чех. и Кроат. *mlat*, Пол. *mlot*, Русск. молот, млатити, млациѣ. Лев. 26, 5. млаченіе вм. млациеніе, опъ прич. спрад. млациен, у Русск. молочен опъ молотити, какъ еще чипаеися прижды въ посланіяхъ Павловыхъ: 1 къ Кор. 9, 9. вола молотаца, с. 10 молотай, 1 къ Тим. 5, 18. вола молотаца. Прежде въ сихъ мѣстахъ чипалоса врѣца, врѣи, опъ врѣ.

млзѣ, молзѣ, молсти, (доишь). У Сербовъ мѣсти. настп. мѣзем (вм. млзѣ), у Карн. *movsem* или *molsem*. Вмѣсто прошед. прошаго измолзе Іов. 10, 10 (по Оспр. изданію) Русскіе поставили измѣзил еси, какъ бы опъ мѣзити. И у Поликарпова мѣлзю вм. настоящей естественной формы млзѣ. Припомъ опъ мѣзити настоящее было бы

мѣжѸ, а не мѣзю. Припч. 30, 33. читалось прежде мѣззи (мѣко), нынѣ мѣзи; впрочемъ сіе повелительное наклоненіе, производимъ ли оное мѣзи, или мѣззи, предполагаемъ, первое лице насмѣящаго мѣзѸ. Опъ сего корня у Сербовъ употребляется мѣзенѣ, *mlsuga*, мѣзлица, дойникъ, мѣзара, корова, коза, овца, которая доится, и мѣз, доеніе, у Карніольцевъ *mojsujak*, дойникъ, и *mojsniza*, мѣсто, гдѣ доятъ. У Чеховъ *mlaziwo* первое молоко послѣ родовъ, у Русскихъ молозиво.

мѣко и мѣко. (молоко) по Нѣм. *Milch*. Ср. Лат. слово *mulges*, *mulctus*.

макнѸ, молкнѸ, умолкнѸ. прош. умолкохъ; опшуда молчати; у Чеховъ млѣти, у Серб. млчати и мѣк (вм. мак), (молчаніе).

мравѣй, у Русскихъ мѣравѣй, у Серб. мравъ, у Кроат. и Карн. мравла, жен. у Поляк. *mrówka*. У Чеховъ *mravenec*.

мрзнѸ, мерзнѸ; мраз.

мерзоста, мерзок, мерзкій.

мрежа и мѣжа. У Богемц. множ. *mrzize*, (рѣшешка, crates).

мркнѸ, меркнѸ, померкнѸ, шмеркнѸ; шмерче солнце.

Апок. 9. 2. мракъ, сѣмракъ. Дѣян, 13, 11,

мракъ, *ἀχλὺς*, тма же *οἴκος*, (темнота, *tepebrae*). мраченъ. У Серб мрк черный. У дру-

гихъ сѣмракъ значить сумерки.

мѣдлити, мѣдлю.

мзда, Голѣ. *mizda*, опъ Греч. слова *μισθός*.

мѣздникъ (пребующій мзды), бѣзмѣздникъ,

ἀναργυρος. мзДОВОЗДАТЕЛѢ къ Евр. 11, 6.
μοθαιποδοτης.

мозгъ, производящъ кажется чрезъ прибавленіе
буквы г, опшуда можданы Псаломъ 65, 15.
вмѣсто коего нынѣ чипается тѣчнѣ.

мазга у Русскихъ, мѣзга у Сербовъ, у Чеховъ
mizha, miza, сокъ древесный, mēzga у
Кроатовъ бѣль (между корою и сердцевиною
въ деревѣ, alburnum), образовалось чрезъ
прибавленіе га.

мазга, у Чеховъ mazdra, у Кроат. mezdga,
кожа, у Карн. поверхность кожи обращенная
къ мясу и маздѣти у Русскихъ очищающъ
кожу отъ мяса, производящъ отъ мѣсо.

масло, мастѣ относящся къ мазати.

мост. мѣст (не мѣсто), род. мѣста, (свѣжее вино,
mustum) у Далмат. mast, у Серб. мѣперь
мѣст.

мѣста; мѣстник, мѣстити, мѣщѣ, мѣстителѣ.

мѣсто, вмѣстити; многократный вмѣщати, въ
мѣсто см. нарѣчія.

мѣщѣ отъ мѣтати, относящся ко 2 разряду.

мѣск (муль), род. мѣска, опшуда мѣца, мѣцѣта,
у Кроатовъ mezg и mezgina, mѣца, лопат-
чѣха.

мыслѣ относящся къ мысѣ.

мшѣл, лихва, мшѣлоимѣц 1 Тим. 3, 3. αἰσχρο-
μεροδής.

мѣта, мѣтаніе, мѣтаюся отъ мѣнѣ прош. мѣѣ.

мѣчка слово сокращенное изъ мѣдѣдѣнца.

Съ буквы н:

нрав, нош.

Можно бы прибавить сюда ниш. если бы не лучше было производить сіе слово опъ ничто. Сюда же относятся иностранныя слова нард, нѣтр, и двусложное слово некод, сохранившееся у Русскихъ и Чеховъ; нещевати. ешъ, кажешся; сложное, равно какъ и нѣдѣг и многія другія изъ часпицы не и собственнаго корня.

нрав, у Сербовъ нарав, по Русски норав, у Богемц. прежде пгаву, нынѣ тгаву во множ. если нрав сравнивать съ лап. Словомъ тоз, то должно будетъ признавать буквы нр коренными, а ав образовательными.

нѣдро, надро, у Чеховъ нядра во множ. опъ адро, чрезъ приложеніе н. Такъ сложныя внѣтр опъ утр, опкуда и ѣтрова, внѣшити опъ ухо, уши.

ноздрѣ, по Сербски ноздрѣ, по Нѣмец. *Nüstern*, относящся къ носѣ.

нѣжда, къ нѣдити.

нош можеш. бышъ опъ корня нок.

ношкы Дан. 14. 33. у Русскихъ ночкы, у Карн. neshke, nishke, у Чеховъ пещку (нецкы).

Съ буквы л:

лобз, лѣста, лист, лыет, ласк, лѣск, лоск (лѣск, лѣск), лѣск.

Сюда присовокупить можно Русское слово *лещ*, и двусложное с. *лосось*; также Словенское с. *леща* (чечевица), у Кроатов *lesha* (леча), если не отнести оное лучше къ *лѣт* II разряда. *лѣван*, *ливда* (луг), *лѣтра* суть слова иноспанные. *лѣбѣда* у Серб. *лабѣда*, у Кроат. *labud*, у Корн. *labud*, *lobod*, у Пол. *łabędz*, у Чеховъ *labut'* (*лабѣта*), и *лѣбѣда*, по Сербски *лобода*, образованы чрезъ прибавленіе *ѣда*, *ѣд*. Тоже должно сказать о словахъ *лопата*, *ланита*, *лагода* и другихъ. *лѣствица* производимъ отъ *лѣзѣ*, *лѣсти*. Слово *ластовица* происходитъ кажется отъ *ласт*, но вѣроятнѣе отъ *власта*. Богемцы часто писали прежде *wlasstowice*. И въ другихъ случаяхъ в передѣ *л* выбрасывается: *lasz* (*лас*) у Кроатовъ *вм.* *влас*.

лобзати, *лобжѣ*, многокр. *лобызати*, *шлобызати*, *лобзаніе*.

лѣста, *лѣтити*, *лѣцѣ*, *лѣстити*, многокр. *лѣщати*, *лѣщаю*, *лѣщатися*, *лѣтивный*, *лѣтец*. *Дѣхъ лѣстчій*, *духъ обольститель*, 1 Тим. 4, 1 и 1 Іоан. 4, 6. Но прибавленные *шамъ* с. 2 и *дѣха лѣстча* не находясь въ Греческихъ изданіяхъ и Вулгата.

лист, *листвіе* собир. *дѣво листовано* Іерем. 3, 6. *лыст*, *голень*, Псал. 146, 10 ниже въ *лыстѣхъ мужескихъ* *благоволитъ*, *ἐδὲ ἐν ταῖς κνήμας τῆς*

ἰνδρὸς εὐδοχεῖ, не о быспропѣ ногъ чело-
вѣческихъ благоволишъ. Спрашивается опъ
какого именишельнаго происходишъ мѣспный
падежъ лыстѣхъ. Анпіохъ Каншемиръ напи-
саль лыста, между шѣмъ какъ по Русски
лытка роду женскаго; у Поликарпова лысто,
за нимъ повшорили и другіе. У Сербовъ со-
хранилося листъ, икра на ногахъ, хошя они и
неразличаюшъ, какъ обыкновенно, м и и.
Предложеніе одошъ листомъ обьяснишся, если
листомъ опносишъ къ лыст голень. И Кроа-
ты называюшъ икру *Iisztanyek*, и Освальдъ
Гушсманъ замѣчаешъ подъ словомъ *Wade*:
Wade samt dem Beine, (икра вмѣстѣ съ
косью), *listonik*, м., *krazha*; *latki* множ.
Множеспвенное *latki* предполагаетъ един-
спвенное *latek*. У Русскихъ лытка естъ икра.
У Чеховъ прежде употреблялось *lytka*, нынѣ
leutko, множ. *leutka*.

ласкати, опшпуда ласманіе, *холажѣа*, 1 къ Сол.
Смопри шакже ласкатель, ласкательница, ла-
скательный, ласкательство у Поликарпова. У
него же ласкосердство значишъ обжорспво.
Алексѣевъ обьясняешъ многія слова сложныя
изъ ласко: ласкосердити, ласкосердство, ласко-
сердствовать, кошорое чипаешся въ испра-
вленныхъ библіяхъ, Аммосъ 6, 4, и ласкосер-
дый. Послѣднее слово чипаешся и въ Осп-
рожской библіи, Пришч. 29, 21. ласкосерд-
ѣдет *хатабпатаѣ*. У Чеховъ *laska* естъ лю-
бовъ, милосердіе, у Поляковъ *laska* благосклон-
ность. Срав. Шведское слово *älska* любишъ.

леска, у Серб. Кроат. орѣшина, у Русскихъ
лѣща, у Поляк. laska, leszczyna, у Чеховъ
leska, ljska, у Карн. lieshje собир. лѣшник
у Сербовъ, lesnyak у Кроатовъ, leshnek или
lieshnik у Карниольцевъ лѣсной орѣхъ (avellana),
у Поляковъ laskowy orzech, у Богемцевъ
leskowy, ljskowy orzech.

лоск, опшуда лощитѣ. у Карн. lesk, leskanje и lisk.
У Чеховъ leskni, lskni, у Кроатовъ leszketam
блескѣть.

лѣска чешуя, кожа, скорлупа у Русскихъ,
Поляковъ, Кроатовъ, Карниольцевъ; у Че-
ховъ же lusk спручекъ, опшуда lusstina,
у Кроатовъ luschina, у Карниольц. lushina;
опшуда и у Чеховъ luskati, lauskati, орѣхи
щелкають, у Русскихъ лѣщитѣ.

лѣща, чечевица см. во вѣпоромъ разрядѣ.

Съ буквы р.

раст (рост), рыск, рист (рици).

Сюда же должно отнести и двусложное
слово рогоз, сипникъ, шроспникъ, *палуроз*,
Іов. 8. 11., иначе turha, опшуда рогозина
въ прологѣ Мѣсяца Мая, у Сербовъ рого-
жина, у Русскихъ рогожа, у Чеховъ rohožka.
рамн, род. рамна, Пс. 57, 10. есть Грече-
ское слово *ράμνος*. Собирашльное рождѣе
вѣшви, опрасли, опъ розга, у Кроатовъ
rosgye; а розга опъ корня роз, коему со-
опвѣшспвуешъ Нѣм. *Reis*. ропот, роптати,

★★

ропщѣ, ошносися къ роу вшораго рязряда.
ртѣтъ, у Поликарпова живаа ртѣтъ, есѣ
слово сокращенное и искаженное изъ Ла-
пинскаго *argentum*. Русское рѣкена ошѣ rheum.
ремена сходспвуешъ съ Нѣмец. *Riem*, *Riemen*.
ржавый ошѣ ржа, а сіе ошѣ рѣти.

растѣ, расти, у Чеховъ и Русскихъ ростѣ,
ошшуда дѣйсѣвительной растити, ращѣ. раст
по Сербски, по Славянски взраст, возраст.
раст Іезек. 22, 12 и рост Неем. 5, 7. чипалосѣ
прежде въ значеніи проценцовъ, а нынѣ въ
обоихъ мѣстахъ правильнѣе чипаешѣ лихва,
ибо раст и рост, въ семъ значеніи сущѣ
Русскія слова, а не Славянскія. Въ расла,
штрасла, коренное т. выброшено, по тому
что вспавлена служебная буква л.

рыскаю у Русскихъ употребляешѣ о скоромъ
бѣгѣ. Ср. ристаю. Прежде 3 Ездры 11, 37.
чипалосѣ лѣвъ рыщѣци неправильно вм. рычѣци
ошѣ рыкати, а нынѣ лучше рыкающѣ.

ристати, рищѣу, бѣгащѣ скоро. ристаніе кон-
ское, ристалище.

Съ буквы д:

двер, двор, двиг.

длаб, долб, длана, длат, дласк, длаг (долг),
длак.

древ, дроб, драб, дрб, драп, дрем, дрен, дри (дерн);
дроза, дрѣз, дрз (дерз), драж, дрожа, држ

(держ), драч, дрѣч, драг, дрог, дрѣг, драг,
дрг, драх, дрк.

джда (дожда), джск (доск, деск), дци.

Сюда же относится имя Борисѣна
днепр. драселю относится къ драхл. дѣбел, до-
блѣй, добрый ко второму разряду, равно
какъ и дѣверь. дѣбрава значить лѣсъ, ошъ
дѣб, и дерево вообще, по крайней мѣрѣ
у Илирійцевъ. дѣмон есть слово Грече-
ское и читается только въ Апокалипсисѣ,
а впрочемъ Греческому слову *δαμων* со-
отвѣшсшвуешь Славянское вѣс. драмон, род.
драконта нынѣ у Исаи 27, 1. соединяется
въ двухъ мѣстахъ вмѣстѣ съ смѣй (род.
смѣа), а въ одномъ мѣстѣ безъ смѣй.

двери во множ., дѣрѣ въ единств. *θύρα*. Кар-
ніольцы выговариваютъ *duri, dure*. дверник,
дверница, *ostiaŕia*. врата суть *πύλαι*.

Двор. *aula, atrium, ovile*. Дѣян. 1, 20.

ἐπαυλις, commoratio, пребываніе. вздворитисѣ.

двигѣ, двигнѣ, подвигнѣ, движдѣ, виззати. подвиг.

дланѣ, ж. у Сербовъ нынѣ мужес рода длан,
у Поляковъ *dłoni* ж. у Русскихъ долонѣ и
ладонѣ.

длато. У Илир. *dleto*, у Пол. *dłoto*, у
Русскихъ долото.

длг, долг, у Пол. *dług*, у Чех. *dluh*, у Кар.
dovg, dolg, у Кроат. Илир. Серб. дрѣг.
должник. Срав. долгій *δόλιχος*; продолжити.

ДРЕВО и ДРѢВО. Соб. ДРЕВІЕ, ср. ДРВА, ДРОВА во мн.

ДРЕКОЛЬ, дубина сложное изъ ДРЕВО и КОЛЬ.

ДРЕВНІЙ, ДРЕВЛЕ.

ДРОБ. ДРОБНЫЙ. ДРОБИТИ, РАЗДРОБИТИ.

ДРАБНУ, ДРАБЛЫЙ.

ДРЕМАТИ, ДРЕМЛЮ.

ДРЕН cognus mas, у Серб. и ДРИКН в.м. ДРѢН, у Далм.

drin, у Карн. drin и drejn. у Пол. dereń,

у Рус. дерен, опшуда Нѣмец. *Dörnlein*.

ДРН, ДЕРН у Поляк. darn. У Кроатовъ dégn

значишь камень подводный, scorulus.

ДРОЗД, у Серб. ДРОЗД и ДРОЗАК, род. ДРОЗГА.

ДРЗ, ДЕРЗ, ДЕРЗЫЙ.

ДРЗАТИ, ДЕРЗНОВЕНІЕ отъ ДРЗНѸ.

ДРАЖИТИ, РАЗДРАЖИТИ. ПОДРАЖНИТИ, ПОДРАЖНЕНІЕ.

А ПОДРАЖАТИ, ПОДРАЖАТЕЛЬ опъ ДРАГА, ДОРОГА,

какъ бы идши по одной дорогѣ. Къ Евр.

13, 7. в.м. ПОДРАЖАЙТЕ въ Сербскихъ спискахъ

чишалось прежде ПОДОВИТЕСЕ, и ПОДОВНИЦИ

въ другомъ мѣспѣ в.м. ПОДРАЖАТЕЛИ.

ДРОЖДІЕ собир. ДРОЖДИ, у Кроат. drosgye.

ДРЖАТИ, ДЕРЖАТИ, ДЕРЖАВА.

ДРАЧІЕ, собир. ПЕРНІЕ, Исаи. 55, 13. У Серб-

бовъ ДРЕЧА, густые кусты. densi frutices,

у Кроатовъ drachje пернистое мѣсто,

senticetum. Къ слову drach (драч), права,

замѣчаетъ Беллоспенець (Bellosztenecz):

въ Глаголическихъ и Далматскихъ книгахъ

означаетъ sentis spinaque. У Богемцевъ

драч значишь berberis. драчѣ можно опнеспи

къ драѣи в.м. разряда.

ДРАГ, ДРАГЫЙ. Въ Апокалипсисѣ въ одномъ

мѣстѣ чипается каменѣ драгый, а въ чепырехъ мѣспахъ собир. каменіе драгое. Въ другихъ же мѣспахъ, прежнее слово драгый, вм. Греческаго с. *τιμιος*, замѣнено словомъ честный. Такъ въ Апостолѣ 1324 года чипается 1 къ Кор. 3, 12. каменіе драгое, Іак. 5, 7. драгаго плода, 1 Пеп. 1, 7. дражанъ злата (вм. многочестнѣйше). драгоцѣнный. драгый Поляки по обычаю своему произносятъ *drogi*, Русскіе дорогой.

драга, прежде у Чеховъ *draha*, у Поляковъ *droga*, у Русскихъ дорога. У Кроатовъ *draga* есть лощина, *convallis*, у Карн. каналь (ровъ) около нивы.

дрѣг. дрѣгына, дрѣжина у Лук. 2, 44. есть *буводиа*. дрѣг-дрѣга; дрѣгый *alter, alius*. А второй *secundus*.

драхлый, печальный, и чрезъ перемѣну х на с: драсел, опшуда глаголь драселю. Маше. 26, 3. *συγνάζων ὁ οὐρανός* Славянинъ перевелъ драселѣ небо, Вулгата: *triste coelum*. Къ слову *dreszel* примѣчаетъ Беллоспенецъ: см. *salosztén*. Ибо жалостен значить печальный, грустный.

дажда, дожда муж. въ книгахъ Сербскихъ дажда, для означенія двойкой гласной, копорую Илирійцы произносятъ нынѣ какъ а, а Кроаты и другіе какъ е. дажда женск. у Вука есть слово обвѣщанное, вмѣсто коего Сербы употребляютъ киша. У другихъ Илирійцевъ *dasgy* (дажда), у Кроатовъ *desgy*, у Карниольцевъ *desh*, род. *deshja*, у Чеховъ

desst (дѣшта), у Поляковъ dészcz и deżdż. дождити, шдождити. Алексѣевъ замѣчаетъ правильно, что слово дождѣвы читаемое въ Дѣян. 14, 17 есть множественнаго числа; надлежало бы прибавить только, въ винительномъ падежѣ, коего именительный есть дождѣе.

Дска; въ Иоан. 2, 15. дски значатъ сполы, а въ другомъ мѣстѣ переводчикъ Славянскій удержалъ слово Греческое *τράπεζα*. Dsky zemské у Чеховъ *tabulae regni Landtafel* (Архивъ). У другихъ, какъ по Кроаповъ, Карніольцевъ, Поляковъ и Моравянъ дска asser, у Русскихъ доска. Уменьшительное отъ дска есть дщица. Симъ словомъ переводится Лук. 1, 63. *πινυχίδιον*. Кроапы нишутъ *deschicza* (дщица).

дщи, вин. дщера. У Русскихъ дочъ вм. дщи. Въ книгахъ Глаголическихъ дѣщи, дѣщера. У Чеховъ прежде dci, винит. dcerz, нынѣ dsera; у Сербовъ кѣи, шѣи и ѣер, у Кроаповъ kchi, kzher, у Карніольцевъ hchi, hzher. У многихъ теперь употребляется винительный вм. именительнаго. Даже въ исправнѣйшихъ библіяхъ читается дщера сїона, гдѣ прежде въ Острожскомъ и Московскомъ изданіи читалось правильнѣе дщи. Въ Псалмахъ и книгахъ новозавѣстныхъ именительный дщи нигдѣ не смѣшивается съ винительнымъ дщера. Примѣромъ можетъ служить мати на дщера и дщи на матеря, Лук. 12, 53.

Съ буквы т.

твор, твѣра (тверд).

таап, таѡп, тоап, таам, таѡм, таст (толст),

таѡск, таач, таах, таак, так, толк.

трав, трѣв (трѣв), трѡв, торѡв, троп, трѡп,

трѣп, трап, трп, трм, трн (терн); трѡд,

трат, трѡт; триз, трѣз, трѡс, трѣс, трас,

трѣс, (терс), трѣта (трѡста), трѡск, трѣск,

трч (торч), траг, (траж), трог, трг (торг),

трк.

тетр; тѣста, тѣст, тѡск (тѣск), тѡск, тиск

(тищ), тѣск, тѡщ (тощ).

Сюда относяшся двусложные корни, хотя и имѣющъ они, какъ кажется, произхождение иностранное: товар (у Сербовъ грузъ, багажъ, у Кроатовъ и Карниольцевъ также *tovor*), товолец сумка, рега, тополъ, топор. Къ онымъ присовокупить должно: тарча, щипъ, опъ Нѣмец. *Tartsche*, тысяща (прежде тысуща) опъ Гоше. *thousand*, тѣтло и тѣтла опъ Лашинскаго слова *titulus*, талант, тартар, тѣтан, тѣктон, тѣган, трапѣза опъ Грековъ заимствованныя. талант, въ н. з. чифаешся въ чешырнадцаши мѣстахъ. Но что значить Апок. 16, 26. талантѣс. Сію очевидную ошибку, въ первыхъ изданіяхъ произшедшую опъ слова талант

тѣскъ, коимъ переводчикъ Апокалипсиса правильно выразилъ прилагательное *ταλαντιαία*, должно бы исправить по крайней мѣрѣ въ послѣдовавшихъ изданіяхъ. Я справлялся въ трехъ спискахъ въ Москвѣ, изъ коихъ въ одномъ написано талантинѣскъ, въ другомъ талантѣскъ, въ третьемъ талантъ. *Taliga* у Кроаповъ и Карніольцевъ, у Русскихъ тѣлга должно отнести къ словамъ иностраннѣмъ. третій происходитъ отъ три. *Trocha* у Богемцевъ (нѣсколько), у Карн. *troha*, у Кроаш. *truha* (стебель, *festuca*, *stipula*, всякая мелкая вещь) у Русскихъ пруха относится къ трѣ. Словено-Сербское слово тѣжда, нынѣ тѣда, у Кроаповъ и Карніольцевъ *tuĵ*, соотвѣтствуетъ Славенскому с. чѣжда, которое слѣдуетъ отнести къ чѣда въпораго разряда. нетопыра составлено изъ не и топыра; а топыра откуда? Богемское и Польское слово *tchorz*, тѣхора, коему соотвѣтствуетъ Карніольское *duhur*, *dihur*, производить лучше отъ духа, ш. е. запаха (дурнаго). Ибо у нихъ *duh* (дѣхъ) значить и запахъ. Черезъ приложение окончанія ора легко дѣхъ перемѣнилось въ тѣхъ, такимъ же почти образомъ, какъ у Поляковъ именишѣльный *dech*, имѣетъ въ родишѣльномъ *tchu*. Сербы въ словѣ

тхоръ удержали начальную букву т, а х перемѣнили по обыкновенію въ в, и такимъ образомъ произносятъ твор. У Чеховъ также употребляется обыкновенно zhorz; у Русскихъ хорек, въ коемъ выпущена буква т и прибавлено ек, у Кроаповъ togecz, у Далмаповъ tog, въ коемъ выпущена вторая коренная буква х. Сербское слово уторак, впорникъ, у Карніольцевъ torck, torek, производимъ отъ второй, ибо есть второй день послѣ Воскресенья. Если бы происхожденіе сего слова было извѣстно О. Марку, то онъ не назвалъ бы Марса Торкомъ, а Беллону Торкою. Слово иностранное такоръ, чуть не всѣмъ Славянскимъ народамъ теперь извѣстное, не встрѣчается нигдѣ въ древнихъ Славянскихъ книгахъ. Тоже должно сказать о словѣ толмачъ, ἐρμηνευτής, хотя и находится оно въ кн. Бышій 42, 23: переводъ сей книги моложе. у Кроаповъ и Карніольцевъ толмачникъ, у Поляковъ и Чеховъ тѣмачъ, прежде и тамач, ошшуда тамачити, толмачити, тѣмачити.

творити, сътворити; твореніе, у Кроаповъ tvor. гваръ, у Поляковъ и Богемцевъ twor. А twarz у нихъ же зракъ, facies. творецъ.

творю у Сербовъ, Русскихъ, Кроатовъ, *torilo* у Карніольцевъ, *tworzydło* у Поляковъ и Чеховъ естъ форма для сыру.

тврд, тврѣд, тврѣдый. тврѣдъ, *firmamentum*, *σερέωμα*; пвердосць, *stabilitas*, *ἀσφάλεια*; пвердыня. 2 Кор. 10, 4, на разореніе тврѣдем, на разрушеніе пвердынь, *ὀχυρωμάτων*. У Карніольцевъ, выпустившихъ *v*, *terd*, у Пол. *twardy*, у Чеховъ *twrdy*, у Кроатовъ *tverd*, у Далматовъ, *tvard* не различается произношеніемъ отъ Сербс. тврд.

тополъ. Исаи 41, 19. въ винительномъ читается нынѣ тополю, въ первомъ Моск. изданіи тополъ. У Поляковъ *topol* и *topola* женс. рода, у Сербовъ тополъ. У Русскихъ же тополъ, род. тополъ мужескаго, какъ и у Кроатовъ, Карніольцевъ, Чеховъ.

таст, толстый, у Чеховъ и Пол. *tlusty*, у Карн. *tolst*, *tovst*, у Кроатовъ *tuszt*: толща, у Кроат. *tuscha* (тѣща).

тлачити у Сербовъ и Кроатовъ, толочити у Русскихъ; у Богем. тлачити, давить, *premere*. Тлак. у Кроат. и Карн. шпукатура, *lutum asceratum*, *Estrich*; *tlaka* барщина, *labores dominis praestandi*, *Frohn-dienst*.

такѣ, толкѣ, толкнѣ, многокр. толкати и толцати, у Богемц. *tluku*, Словаковъ *tlku*, Поляковъ *tlukę*, неопред. *tluc*, Карніольц. *touzhem*, неопред. *tlezhi*; у Кроатовъ *tuchem*, Сербовъ тѣчем, неопр. тѣчи, Иллир. *tuchi*, вм. толца.

толк' (так), толкѹ, толковник, упопреляются
у Русскихъ. Сравни толмач.

трава, цвѣтъ травный Іак. 1, 10. *ἄνθος χόρτος*.

треба 1) въ выраженіи требѣ естъ, нужно, опшуда требѹ, требовати.

треба 2) жерпва, Исх. 8, 26. *ωγρεβѣтисѣ ѿ*
треѣ іѡдѡскиѣ, Дѣян. 15, 20 *ἀπέχεσθαι ἀπὸ*
τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδῶλων, чшобѣ они
удерживались опѣ оскверненнаго идолами.

чадца, храните себе ѿ *треѣ іѡдѡскиѣ*, *ἀπὸ τῶν*
εἰδῶλων. требище, мѣсто, гдѣ идолаы нахо-
дящяся, *idolium*, *εἰδωλεῖον*, 1 Кор. 8, 10.

требник 1) алпарь 2) книги служебныя.

требити, трѣбити, у Серб. и Кроаш. очи-
щащѣ, опдѣлящѣ. *потребит* гѣмно свое, Лук.
3, 17. (вывѣешѣ хлѣбѣ на гумнѣ своемѣ).
А 9, 24. да ргна снисдет ѣ нѣксе и *потребит* их
(въ сп. ѣ). Въ Псалпири, *потребити* разру-
шищѣ, погубищѣ, *потребитисѣ* разрушищѣся,
погибнущѣ

трѣух, у Кроашовѣ *terbuih*, у Карніольцевѣ
trebuih (чип. *треѣух*), у Сербовѣ *треѣ*
безѣ х; у Поликарпова *треѣуха* ж.

трѣва, трѣбити, *кострѣбити*, глас *трѣвныѣ*.

трѣп, трѣпѣе множ. *трѣпѣа* Псал. 78, 2, *θυνη-*
σιαια.

трепет, трепетен, *трепетна* быстъ земля Псал. 17,
8. *ἐντρομος ἐγενήθη ἡ γῆ*; трепетати, *тре-*
пецѣ.

трѣпти, *терѣпти*, *терпаю*, *потерѣпти*, *стерѣпти*;
терѣпѣе.

трѣпкыѣ, *терпкыѣ*, *кислыѣ*, *вяжущѣ*, *acerbus*,

herb. У Кроаповъ терекъ, Карніольцевъ terpki, Богем. trpky.

трн, терн, *Dorn*, собственно *prunus spinosa*, *Schlehdorn*. терніе, соб. тернок и терновен кѣнецъ. У Дан. 13, 54. переводчикъ, непочиный въ исчисленіи именъ деревьевъ, неправильно употребилъ терн вм. *οχῖνος*, *prunus*, по сему въ изданіяхъ исправнѣйшихъ приложено въ замѣчаніи, что должно читать съ Греческаго *οχῖνος*.

трѣдъ, трѣдитися, трѣждѣся, многокр. трѣждатися. У Сербовъ трѣдъ 1) дѣло 2) пруть, на чемъ висѣкается огонь, у Чеховъ *traud*, *trud*; у Русскихъ трѣт.

трѣт и трѣтина у Сербовъ, *trot* и *trut* у Кроаповъ, *trot* у Карніольцевъ, *fucus*, родъ пчелъ, который Нѣмцы называютъ *Drohne* и *Brutbiene*, у Русскихъ прутень, у Поляковъ *trąd*, *truteń*, у Богемц. *trubec*, *trures*, *traup*, *traud*.

тризна, (бой) тризнище 2 Макк. 4, 18. (мѣсто боя).

трѣзв, трезвый и трезвен, трезвитися. У Серб. трѣзан, тринзан, у Кроап. *trezen* и *trezniti*, у Карн. *tresen* и *tresliv*, у Богемц. *strzizliv*, у Пол. *trzeźwy*, *trzeźwić*.

трѣс (землепрясеніе) *σεισμος*. Срав. трѣсѣ.

трѣсѣ, потрѣсѣ, стрѣсѣ, трѣсти; трѣсѣся; по Серб. трѣсемъ, трѣсти.

трѣ въ Книгахъ Глаголическихъ и у Кроаповъ *tersz*: уменьш. *terszek*, лоза, у Богемц. *trs*,

спебель всякаго растенія. Сербское с. трска, проснь, опносився къ трста.

трста, тростъ, уменьш. тростка, у Карн. *terst*, у Кроат. *terszt*, *tersztika*, у Чех. *trest*, *trestka*, *trztina*; тростъ благовонная Исх. 30, 23.; тростъ книжника скорописца, Псал. 44, 2. *κάλamos γραμματέως ὀξυγράφου*. 1 къ Кор. 3, 12. тростіе, *καλάμη*, солома, *stipula*. трескот *ἄγρωσις*, права. Исхд. 32, 2. Исаи 33 27. треск, спукъ, звукъ, молнія, у Кроатовъ *treszka* шумъ, *treszk*, молнія, *treszka*, молніею поражаю.

трг, торг, торжище. У Чех. *trh*, *trhowisstje*, у Кроат. *terg*, *tergovische*, у Поляк. *targ*, *targowisko*: торжник Матѳ. 21, 12. *κολυβισῆς*, мѣняло. торжество, къ Евр. 12, 23. *πανηγυρίς* собраніе, торжество. Справ. торгати.

тргнѣ, тргнѣ, мнокр. терзати и торгати исторгнѣти, растерзати.

тетрек, у Русскихъ тетерек.

тѣста, опшуда тѣща, у Серб. Кроат. Карніол. таст, у Чех. тѣста.

тѣсто, *μαζα*, *Teig*.

тоска. Справ. Чешск. с. *teskno*, Польское *teskno*.

тискати, тицѣ, опшуда у Русскихъ тиски.

Вмѣсто точило у Матѳ. 21, 33, въ спискахъ XIV вѣка, въ Россіи писанныхъ, находишся тѣск, ибо точило по Русски значить камень, копорой вершашъ для того, чпобъ почишъ на немъ. Но въ другихъ спискахъ, равно какъ и во всѣхъ изданіяхъ, въ семь

мѣспѣ удержано точило. Чипалось также тѣск у Исаи 16, 10. тиск; Ис. 63. 2: тѣск., Ос. 9, 2. Иоил. 2, 24 и 3, 13.; а въ исправнѣйшемъ изданіи въ семь мѣспѣ правильно поставлено Славянское слово точило. Такъ у Иоила 3, 13 вм. подтаки чипаешся нынѣ подточилѣа, *ὑπολήνια*. Въ другихъ мѣспахъ и прежде чипалось точило, въ Евангеліи напр. дважды, въ Апокалипсисѣ прижды, въ надписяхъ Псалмовъ 8, 80, и 83 (ω точилѣх), хопя сочинитель симфоній на псалмы и оставилъ сіе безъ вниманія. Числ. 18, 27 и 30., Вспорозак. 16, 13., 4 Царств. 6, 27, Припч. 3, 10., Сир. 32, 17., Іер. 48, 33., Плач. 1, 15., и Исаи 5, 2 предточилѣе *προλήνιον*, Агг. 2, 17, и Зах. 14, 10 подточилѣе, гдѣ по гречески поставлено *ὑπολήνιον*. И такъ точило безъ сомнѣнія написано первымъ переводчикомъ, а тѣск, въ мѣспахъ показанныхъ, поставлено послѣ исправишелемъ Русскимъ. Поликарповъ въ прех-язычнелъ словарь слово точило объясняетъ чрезъ *torcus*, однако при иностранномъ словѣ праса кѣноградная прибавляетъ: или точило въ немже кѣноградъ топчѣтъ, *ληνὸς, σαφυλοβολεῖον, torcularē*.

тецити встрѣчается только въ выраженіи пѣны тецит Марк. 9, 18. *ἄφρίζει*, выпускаетъ пѣну, и с. 20 пѣны теца, *αφρίζων*, выпускающая пѣну. Можно однакожь сравнить сіе слово съ тоцити, истоцити, опѣ слѣдующаго тоци.

тѣцѣ, ж. тѣа, с. тѣе, и тѣй, тѣаа, тѣе, пуспой, съ гласною благозвучною, скрытою или неявспвенною и подвижною, опшуда у Русскихъ тоцѣ, у Кроатовъ *tesch* (тѣцѣ), у Карн. *tesh*, у Илир. *tasht*. Поляки пишуть *czczy* вмѣсто *tszczy*. Чехи корень тѣцѣ сохранили только въ словѣ *tsstitroba*, пощій желудокъ. Ошъ тоцѣ происходитъ 1) истоцѣти. 2) тѣатиса, потѣатиса, опшуда тѣаніе *плзѣнѣ*. 3) тѣета, щепный, *κενός*. Въ сложныхъ тѣе: тѣеславіе *κеноδοξία*, тѣегласіе *κеноφωνία*.

Съ буквы з и з.

ЗБЕН (ЗБОН), ЗБѣрѣ, ЗБИЗѣ, ЗБѣЗѣ, ЗБѣк, ЗБАК (ЗБАЦ), ЗУБѣрѣ.

ЗНОЙ, ЗНОБ?

ЗЕЛѣ, ЗЛАТ, ЗЛАК.

ЗРН (ЗЕРН).

Сюда опносятся также правильнѣе, какъ кажешся, нежели ко впорому разряду, слово ЗМѣй, и ЗМѣа. ЗНОБИТИ, ѡЗНОБИТИ ОШЪ ЗАНѣ, чрезъ прибавленіе буквы вспавочной н. ЗНАК, ЗНАМЕНІЕ, ОШЪ ЗНАТИ; ЗРАК, ЗЕРЦАЛО, ОШЪ ЗРѣТИ. ЗРѣЛЫЙ ОШЪ ЗРѣЮ. ЗГИБ, у Полицарпова, поже чшо сгив, соспавлено изъ с и гив, какъ здрав изъ с и драк. Въ землѣ буква л не есть коренная, но служебная и

припомъ вспавная. зекес м. е. *ζεῦς*, и зѣфνρ
суть слова иносстранныя.

звѣнѣти, звѣню : мѣда звѣнаѣци или кумбалъ звѣ-
цаай 1 къ Кор. 13 1. *χαλκὸς ἡχῶν ἢ κύμ-
βαλον ἀλαλάζον*, мѣдъ звучащая или кимваль
звѣнящій. Опъ средняго глагола звѣнѣти про-
исходишь дѣйспвишельный звонити и звон.
звонецъ Исх. 28, 33, 34 ; у Сербовъ звонце
ср. опъ звоно. У Богемцъ. Кроаповъ, Кар-
ніольцевъ звон м. колоколь. Поляки при-
бавляють въ началѣ d : *dzwon*. у Русскихъ
звон естъ звукъ опъ колоколовъ, Славян-
ское же значеніе звона выражаеися словомъ
колоколъ, опъ Нѣмецъ. *Glocke*, по Шв.
Klocke.

звѣръ м. *θηρ*, *θηρίον*. Греческая буква *θ*, и
Латинское *f* соопвѣшсвуесть Славянскимъ
зѣ въ началѣ сего слова. начертаніе звѣрино
Апок. 16, 2.

звиздъ, звиздати. позвиждѣтъ, Черем. 19, 8 и
50, 13, звизданіе шамъ же 19, 8, шипеніе.
У Сербовъ звизнѣти и звиздати, звиздимъ,
у Кроаповъ *zvisgam* (звизгамъ), у Карніольцъ.
shvishgam (жвизгамъ); у Чеховъ *hwizdati*,
у Поляковъ *gwizdać*.

звѣзда. У Славянъ южныхъ и Русскихъ слово
сіе начинаеися шипящею буквою *с* или *з*;
Богемцы же и Поляки удержали горпанную.
Тѣ называютъ звѣзду *hwjezda*, а сіи *gwiazda*.
звѣздословъ, звѣздословецъ.

звѣкъ. трѣбный звѣкъ, къ Евр. 12, 19. Сродно

съ симъ слово еспѣ звѣкъ, множ. звѣкы. Опѣ звѣкѣ или звѣкнѣ образуется многократный г. звѣцати. Смотри звѣнѣти. У Сербовъ звѣка, звѣкетъ, звѣкнѣти, звѣцкати, звѣчати. Кроапы имѣють *zvenk*, *zvenchim*, Чехи *zvuik*, *zvučim*.

звѣра дикій быкъ, буйволъ, *urus*, *bison*, у Поляковъ и Чеховъ *zubr*. Поликарповъ помѣспилъ въ прехъязычномъ словарѣ слова звѣра и звѣрина, мясо буйвола. Живописное называемое у 70 полковниковъ *πύραρον*, переводчикъ Славянскій Впороз. 14, 5 выразилъ словомъ звѣра, и неправильно. Я незнаю также, былъ ли Алексѣеву извѣспенъ звѣра, ибо онъ говоритъ только, что мясо сего живописнаго позволено было Израиль-тянамъ употреблять въ пищу.

зной, зной вѣдетъ, Лук. 12, 55. *καύσων ἔσαι*. У Матѣ. 20, 12, вмѣсто сего слова найдися вар. У Сербовъ, Кроаповъ, Карніольцевъ зной значить пошъ, зноитиса, пошѣшь.

зелѣа, у Поликарпова улипка, черепаха. Срав. желѣа.

зелѣа у Чеховъ прежде, что у Русскихъ золѣвка, мужнина сеспра.

злато, у Поляк. *zloto*, у Русскихъ зѣлото. златъ, злата, злато и златый, аа, ое. златица Матѣ. 22, 19. *νόμισμα*.

злак и злак, права, *χλόη*; опшуда злачен; на мѣстѣ злачнѣ, Псаломъ 22, 2. *εἰς τόπον χλόης*. Но нельзя ли злак опнеспи къ зелѣе?

зрно, прежде и зрно, въ Сербскихъ спискахъ зрно, въ Русскихъ зёрно, *κόκκος*, *Cogn.* У Сербовъ зрно, у Чеховъ zрно, безъ гласной между з и р. Такъ выговаривающъ слово сіе Иллирійцы, Кроаты, Карніольцы, хопя и пишущъ zarno или zegno. Поляки вспавляющъ ia: ziarno.

Съ буквы ж.

жбан, жмѣр.

желба, жѣв, жлаб (жлѣб), жлн (желн), жлт (желт), жлаз (жлѣз), жлч, желк.

жреб, жрн (жерн), жрел, жрда (жерда).

жест.

Сюда же опносятся желѣзо, жеравль, жаравль, *γερανός*, у Русскихъ жѣравль, у Сербовъ жерав и ждрао, у Иллир. *xdral*, у Кроатовъ *segaу* (жерав); и даже желѣда, хопя ѣда каженіся часпицею образующею. Кроатское с. *svala*, Сербское жвале множ. узда, *froenim*, производимъ опъ жвати, жевашъ. Кроатское с. *svisgam*, Карніольское *shvi-shgam*, опносятся къ Славянскому звизд: звиздати, шипѣшь. Кроатское с. *svenk*, Карніольское *shvenk*, звукъ, опносятся къ збак. Кроатское с. *smuly* (жмѣль), спаканъ, едва ли знаютъ другіе. Кроатское и Карніольское жвѣпло сродно Славянскому жѣплъ, но

оба сіи слова произхожденія иностраннаго, опъ Нѣмец. *Schwefel*. Переводчикъ Евангелія въ IX вѣкѣ не употреблялъ еще слова жѣлѣ. Ибо у Лук. 17, 29 *θειον*, *sulphur*, сѣра, описываетъ двумя словами: камы горы. (въ рп. Сербс. въ Прагѣ. камень горы), въ изданіи исправленномъ камык горы. У Исаи 30, 33 и 34, 9. въ Острожскомъ и Московскомъ первомъ изданіи читается камык горы (горыцѣй), Быш. 19, 24. камы горыцѣй вмѣсто нынѣшняго слова жѣлѣ. У Іезек. 38, 22 и въ позднѣйшихъ изданіяхъ оспалось камень горы. А Впороз. 29, 23. жѣлѣ читается уже въ Острожскомъ изданіи, а предъидущее слово камык не уничтожено, чѣмъ очевидно показывается сдѣланная поправка. Такъ у Іов. 18, 15. послѣ жѣлѣом слово огнем не было уничтожено въ Острож. изданіи. Я не сомнѣваюсь, что и въ Псалмѣ 10, 6. слово жѣлѣ поставлено уже давно, вмѣсто другаго слова. Не удивительно, что въ Апокалипсисѣ слово жѣлѣ встречается два раза, а прил. жѣлѣный пять разъ, ибо переводъ Славянской сей книги гораздо моложе прочихъ. Но то удивительно, что у Славянъ южныхъ IX вѣка неизвѣстно было слово сѣра, извѣстное у сѣверныхъ. У Рус-

скихъ сѣра, у Поляковъ *siarka*, у Богемцевъ *siġa*, прежде *sġega*. Дан. 14, 27. въ Оспро-жскомъ изданіи хопя чипается сѣра, но сіе слово употреблено вм. *σεαρ*, которое позднѣйшимъ исправителемъ переводится чрезъ тѣк, *aders*.

жбан у Русскихъ и Сербовъ, *Kanne*, деревянный сосудъ, у Богемцевъ кувшинъ *ugsus*. Срав. Славянское с. чбан.

жмѣра у Сербовъ игра въ жмурки, *myinda*. Срав. жмѣрити, у Русскихъ и Сербовъ жмирати, у Богемцевъ *mhaugati*.

желва Осіи 12, 11. *χελώνη*, черепаха. У Кроат. *selva*, *selyva*, Прил. *selyvin*, черепаховой. Опъ Греч. *χέλυσ*, чрезъ перемѣну х на ж, произошло желва.

жаѣва у Чеховъ поже чпо жаѣна.

жаѣб у Чеховъ, у Кроатовъ *sleb*, у Карн. *shleb*, *shlieb*, у Сербовъ жаѣб, жаѣб, и жлиѣб, ждлиѣб, у Поляковъ *żłob*, у Русскихъ желобъ, жолобъ. А *slabram* у Кроатовъ, *shlabram* у Карн. болтаю, есть звукоподражательное.

желна, жолна, у Русскихъ *picus martius*, *Schwarzspecht*, у Богем. *zluna*, у Кроатовъ *supa* (*picus viridis*), у Карніолы. *shona*, *shovna*, *Grünspecht*; у Серб. жѣна (црна и зелена) черный и зеленый дятель.

жат, желт, желтый, у Чеховъ *zluty*, у Поляковъ *żółty*, у Серб. жѣт, у Кроат. *sut*, у Карн. *shut*. Отсюда у Русскихъ желток,

жолток, у Пол. *zołtko*, *zołtek*, у Чеховъ *žlautek*, у Кроатовъ *sutanyek*, у Серб. жбанце, жѣйце, жѣманце.

жлаза, *Drüse*, у Чеховъ, желѣза у Русскихъ, *slazda*, у Кроатовъ, жлезда, жлиезда у Сербовъ. Сродное слово естъ желѣда.

жач, желч, *Galle*. У Серб. жѣч, у Кроатовъ *such*, у Карпиольцевъ *sholzh*, *shovzh*, *shovz*, у Поляковъ *zołć*, у Чеховъ *zluc*.

желкнѣ, у Поляк. *zołkne*, у Чеховъ *žlautni*. Поелику желкнѣ употребляется вм. желтнѣ и желч вм. желтъ, то и можетъ быть опнесено къ желт; а сіе слово, по сравненіи съ *fel*, *flavus*, *gilvus* и *Galle*, *gelb*, къ коренному слогу вѣроятнаго рода жел.

жеребѣй, въ спискахъ Сербскихъ ждрѣбѣй, *κληρος*, у Русскихъ жеребей, у Иллир. *xdreb*, *xdrib*, у Карн. *sdrib*. Псал. 77, 55. по жребію даде им (землю) оужемъ жребодѣланіа, и въ изд. Вен. Псалм. по ждрѣбѣю раздѣли имъ землю оужемъ дѣломѣрїа, *ἐκκληροδοτήσεν αὐτοὺς ἐν οἰκίῳ κληροδοσίᾳ*.

жереба у Русскихъ жеребенокъ, у Серб. ждрѣбе, ждрѣебе, у Кроатовъ *srebe*, (жеребе), у Карн. *shrebe*. Чехи употребляютъ горпанную букву *h* вм. ж: *hrzibje*. Такъ и *hrzeb*, гвоздь, сходствуетъ съ Карн. *shrebel*.

жернов, жернов, (у Русскихъ жорнов). Апок. 18, 22. шѣмъ жерновный *φωγὴ μύλος*. Тамъ же с. 21. камень великъ какъ жерновъ, *λίθον ὡς μύλον μέγαν*, въ Вулгатѣ: *lapidem quasi molarem magnū*. Я не знаю, почему пере-

водчикъ переснавилъ здѣсь слово велик :
 ибо здѣсь камень, подъяпый Ангеломъ,
 сравнивается съ великимъ жерновомъ. У
 Лук. 17, 2. жерновъ оселскій, *μύλος ὀνικός*.
 Такъ въ печатныхъ, а въ рукописныхъ ка-
 мена жрновный. Матѳ. 18, 6. вмѣсто жерновъ
 оселскій въ списокѣ Сербскомъ Коп. чи-
 таются сходно съ проспорѣчіемъ жрѣвана
 осалскый, и Матѳ. 24, 21 въ жрѣвахъ вмѣсто
 жерновахъ, *ἐν τῷ μύλῳ*. Ибо у Сербовъ нынѣ
 жрѣва, род. жрѣва, ручная мѣльница, у Пол.
żarna, у Кроатовъ *servne*, *serne* и *sermlye*,
 у Морав. *žernowu*. Опъ *žernow* у Чеховъ
 прежде уменш. *žernowku*, у Русскихъ и
 нынѣ жерновки *Krebsaugen*.

жрѣло : жрѣломъ великимъ Дан. 13, с. 24, 42, 46, 60.
 въ Оспрожскомъ изданіи, а въ Московскомъ
 первомъ жрѣломъ, съ прибавленіемъ на полѣ
 чепырежды гласомъ, гдѣ по Гречески чи-
 тается *φωγῆ*. жрѣло, у Сербовъ нынѣ ждриело
fauces, у Кроатовъ *srelo*, *os furni*, *praefurnium*,
 устье печное, у Карніольцевъ оптверзпие
 въ ульѣ, *foramen alvearis*, *Flugloch*, у
 Русскихъ жерло, *orificium*, опшуда и ожереліе
 опъ жрети, какъ ждѣрало глотка, *jugulum* въ
 словарь Микаліи опъ ждѣрати пожирати. И пакъ
 жрѣломъ великимъ, громкимъ голосомъ, фи-
 гуральное выраженіе.

жрѣда, жѣрда, у Русскихъ и Чеховъ, у Поляк.
żerdź, уменш. *žerdka*, у Карн. *sherd*, *shert*,
sherv,) и *shertiza*, шеспъ, употребляемый
 для ловленія пшиць.

жесток, жестокий, *σκληρός*, крѣпкій, сильный:
 ѿ жестокихъ вѣтровъ Іак. 3, 4. сильными вѣ-
 прами; жестокость. жестокийный Дѣян. 7, 51.
σκληροτράχηλος, опъ жесто и вым. жестосердіе
 Матѣ. 19, 8. *σκληροκαρδια*. жестоколичный
 Іезек. 2, 4. ѡжесточити (въ сп. ѡжестити).
 не ѡжестите сѣцъ вашихъ Пс. 94, 8. (изд
 Венец. 1561) *μὴ σκληρύνετε τὰς καρδίας ὑμῶν*.
 Въ другихъ изданіяхъ читаеся не ѡже-
 сточите. ожеститиса, ѡжесточитиса. ожестѣти
 Псал. 89, 6. вм. ѡжеститиса. у Кроаповъ
seztok или *sesztok* есмь сильный, пвердый,
 могучій, у Сербовъ жесток пылкой, *ardens*,
 и жѣстина жаръ, пылкость. А жѣста и же-
 стика у нихъ же значить клень, *acer ta-*
tanicum.

Съ буквы с:

свин, свѣн, свар, свир, сверб (свраб), сверд, сверч,
 свид, свѣд, сватг, свит, сват, (свацц), свѣт
 (свѣцц), свѣж, свист, свѣста, свек.

спой, спор, спод, спѣд.

мло ' смѣр, смрд (смерд, смрад), смрк (сморк),
 смрк (смерч, смрѣч), смѣд, смѣг, смок, смык.
 снѣб, сноп, снаста, снѣг (снѣж).

слок (слаб), слив, слаб, слѣп, слам, слѣм, слан,
 слон, слин, слн (солн), слад, слѣд, слюд, слат,
 слот, слез, слиз, слз (слез), слѣз; слѣг (слѣж),
 слѣх (слѣш, слыш), слѣк.

срѣ, среѣ, срп (серп), срам, срн (серн), сред, срд (сера), сретѣ, срач, срх, срак, срк.

стеѣ, стѣп (стоп, степ), стѣн (стон), стѣн, стол, стѣл (стла), стар, стр (стре), стад, стѣд (стѣж, стѣд), стѣз, стог, стѣг (стог), стѣг, стег, стиг, стаг, стѣк.

* ствол, — стап (столп), — строй, стрѣй, стрый, стрѣ, страѣ, стрѣѣ, строп, стрѣп, стрп (строп), стреп, страп, стрм (стрем), стран, стрѣн, стрн (стерн), стрѣл, страд, стра, стриж, стрж (стерж), строг, стрѣг, стрег (страж), стриг, страх, строк, стрѣк, стрек, стрик, сткло. *

сест. — скоѣ, скѣѣ, скоп, ком, скал, скѣл, скор, скѣд, скот, скѣт, скѣт, сок (соч).

* сквар, сквор, сквер, скѣрк (скѣрк), сквоз, скваж, — склаѣ, — скреѣ, скреѣ (скорѣ) скрип, скром, скран, скрин, скроз, скриж, скрег (скреж), скрек. *

Сюда принадлежатъ двусложныя, принимающія гласную между первою и второю коренными: сѣвер, совола, сапог, сосѣд, сокол. Къ симъ присовокупишь слѣдующіе сѣрѣп, скаред, сковрада. скорѣпа сославлено изъ сора и лапа. Но нельзя относить сюда словъ свод, спона, спор, спас, сонам, склеп, скров; ибо онѣ увеличены приславленнымъ съ начала предлогомъ с. — слова спѣх, смѣх, став, стан, увеличенныя съ конца образующими буквами

х, в, н, относятся къ корнямъ второго разряда. Такъ и *смерть*, слово увеличенное и съ начала и съ конца, должно относиться къ *мр.* — Русское слово *сѣдѣ*, у Поляковъ *sledz*, есть иностранное, заимствованное отъ Шведовъ. Въ переводѣ Славянскомъ чинается немало Греческихъ словъ, изъ коихъ нѣкоторыя отъ позднѣйшихъ переводчиковъ замѣнены Славянскими. *скнипы* суть *σκήπες*, *σκήπης*, Псал. 104, 31. Въ Псалм. Вен. 1561 года слово *сѣ* замѣнено словомъ *мѣшице*. Переводчикъ псалтири Исх. 8, 16, 17, 18. шесть разъ повторилъ *скнипы*. *скмѣн* есть *σκήμνος*, львенокъ, Псалом. 16, 12. Пс. 56, 5. Пс. 103, 21. Быт. 49, 9. дважды. Иер. 51, 28. Плач. 4, 3. Припч. 30, 30. 1 Мак. 3, 4. въ сихъ мѣстахъ древнее изданіе сходно съ исправленнымъ. А въ пороз. 33, 22. *вм.* *лѣчици* исправители поставили *скмѣн*. Чис. 24, 9. *скмѣн* *лѣов* *вм.* *лѣци*; *скмѣни* *вм.* *лѣчица* Иов. 4, 11. и *вм.* *цѣнцы* Ос. 13, 8. Однакожь во многихъ мѣстахъ въ исправленномъ изданіи удержано *лѣчици* или *лѣчице* *вм.* *σκήμνος*; какъ въ книгѣ Чис. 23, 24. *вм.* *множ.* *лѣчици* поставлено *лѣчица*), Судей 14, 5. (*вм.* *лѣчици* *рѣвыи* поставлено *л.* *рыкаюци*), Исаи

5, 29 и 30, 6. Іезек. 19, 2, 5. Іоилѣ 1, 6. Амоса 3, 4. Мих. 5, 8. Наум. 2, 11 и 12., гдѣ въ с. 11 лѣвчицею въ дѣп. множ. чишаешся правильно въ обоихъ изданіяхъ, а въ с. 12. исправитель Русскаго изданія заблагоразсудилъ посшавишъ окончаніе лѣвчицамъ. скинія естъ *οικηνη*, Псал. 77, 60 и въ другихъ мѣстахъ. Слово сіе Алексѣевъ объясняешъ пѣшью слѣдующими: кѣща, сѣнь, наметъ, палатка, шатеръ. три сѣни Маттѣ. 17, 4. *τρεις οικηνας*, *tria tabernacula*. Такъ Лук. 9, 33. потченіе сѣни Іоан. 7, 2. *οικηνοπηγια*, *scenopregia*, посшавленіе кущей. А дѣян. 18, 3. скинотворци сущъ дѣлающіе палашки, *οικηνοποιοι*. Въ Вѣстх. завѣщѣ не вездѣ одинаково переводишся слово *οικηνη*: Исх: 26, 1. въ древнемъ изданіи храмъ, въ исправленномъ скинія. Быш. 26, 16. чишалось прежде въ домѣхъ, нынѣ въ скиніяхъ, *εν ταῖς οικηναῖς*. Быш. 4, 20. въ обѣихъ чишаешся въ селеніихъ, *εν οικηναῖς*. Ис. 1, 8. и Прем. 11, 2. въ обѣихъ чишаешся кѣща. стихія естъ *στοιχεῖον*. Къ Кол. 2, 8. по стихіамъ (въ рп. стѣхіемъ) мѣра, *κατὰ τὰ στοιχεῖα τῆ κοσμου*, по вещественнымъ началамъ міра; въ рукописномъ апостолѣ Бѣлградскомъ, кошорый находится въ Им. Библиот. Вѣнской, слово сіе замѣнено посѣтавленію, незнаю

правильно ли. У Славянъ вообще не было слова, приличнаго для выраженія слова *στομαχέιον*, хотя Чехи издревле спихію называютъ *žíwel*, кошорое слово принявъ Поляки, перемѣнили въ *żuwiol*. — Удивительно, что и къ Тим. 5, 23. *διὰ τὸν στόμαχόν σου* Славянскій переводчикъ перевелъ Греч. стомаха ради твоего, когда Славяне имѣють собственное для сего слово, у Русскихъ *желѣдок*, у Серб. *желѣдац*, у Кроатовъ *seludecz* (желѣдец), у Карн. *shelodez* (желѣдец), у Чеховъ *zaludek*, у Поляковъ *zoładek*, опъ *желѣда*. Въ древней Московской рп. я читалъ вмѣсто стомаха слово *сырица*. Алексѣевъ свидѣтельствуетъ, что въ такомъ значеніи слово сіе употреблено и въ Славянскомъ переводѣ Ефрема Сирина. Здѣсь прибавить должно, что *сырица* значить собственно то, опъ чего свертывается молоко, *coagulum*. Славяне же употребляютъ для сего *пелачьи желудки*.

стамна есть *σῦμνος*, игна, сосудъ, къ Евр. 9, 4. А Исх. 16, 33. гдѣ нынѣ читается *стамна*, въ Оспрожскомъ изданіи читается *сосѣд*. Алексѣевъ объяснилъ *стамна* словомъ *ведро* (ш. е. *вѣдро*); въ др. мѣсп. *вм.* *стамна* читается Славянское слово *ручка*.

свинѣа *Schwein*. Матѣ. 8, 30. стадо свинѣй, и сп. 31. стадо свиное. А свинецъ, слово употребительное только у Русскихъ и Карніольцевъ, относится къ винѣ.

свар; сваритиса 2 къ Тим. 3, 24. *μάχεσθαι*; скарливый. Но свар, сварити соспавлено можешъ бышь изъ с и вар, какъ свада изъ с и вада.

свирати, у Серб. свирити и свирати; свирѣла, у Серб. и Кроат. свирала.

сверб, свербеж, у Сербовъ свраб, у Чеховъ *swrab*, у Кроатовъ *szrab*.

свердела и свердло, сверло, у Кроатовъ *szveder*, у Карніольцевъ *sveder*, у Пол. *swider*.

сверчек, сверци, у Богемцевъ цврчек, у Кроат. *chverchek*, *szmerchek*.

свидина, дерень, *cornus sanguinea*, у Чех. *swid*, *swjda*.

сват, сваха, скатати, сватка, опъ коего различается скатаба, *sanctificatio*.

скитати. Правильно чипается въ печатныхъ также и въ новыхъ, Матѣ. 28, 1. скитящи, *ἐπιφωβούσθ*, но неправильно Лук. 23, 54 скиташе, которое находится въ рукописныхъ и древнихъ изданіяхъ, перемѣнено въ свѣташе. Ибо у всѣхъ Славянъ употребляется скитати, у Поляк. *świt*, разсвѣшъ, у Сербовъ и Кроат. скитанѣ, у Чеховъ *switanj*. Въ свѣнѣ вмѣсто свѣтнѣ пишется ѣ, но не въ скитати, хотя оба слова производятъ опъ свѣт.

свѣт, свѣтый, *ἅγιος*, у Серб. свѣт, въ древнихъ ихъ книгахъ и свѣт, у Чеховъ *swaty*,

у Пол. *święty*. Опъ свѣтъ происходитъ свѣтити, свѣщѣ, опшуда свѣтителѣ, къ Евр. 3, 1. *ἀρχιερεὺς*, pontifex, summus sacerdos, свѣтителѣство 2 Пепр. 2, 5. *ἱεράτευμα*, sacerdotium. свѣщенникъ, sacerdos, свѣтыня *ἁγιωσύνη*, sanctitas; свѣтилище Псал. 82, 13. *ἁγιασῆριον*, sanctuarium, и многія другія. свѣтъ, свѣтити и свѣтитисѣ, свѣтлый, свѣтлостѣ, *λαμπρότης*. свѣща, свѣщник, свѣтило, свѣтильник, *λύχνος*.

свѣтъ нынѣ во всѣхъ нарѣчїяхъ естѣ мїръ, у Русскихъ и Чеховъ свѣтъ, у Серб. свет и свикѣтъ, Кроаш. szvet, Поляк. swiat. Въ древнихъ Славянскихъ книгахъ вмѣсто сего слова употребляется всѣмїръ, опъ коего и мїръ. А переводчикъ преръей (въ Вулгатѣ четвершой) книги Ездры, копорая переведена на Славянскій языкъ гораздо позднѣе другихъ книгъ, выразилъ, Гл. 6 вѣкъ, *seculum*, словомъ свѣтъ, создалъ еси свѣтъ *creasti seculum*, с. 55, сотворенъ бысть свѣтъ, *creatum est seculum* с. 59, хопя въ другихъ мѣстахъ употребляетъ слово вѣкъ. Въ исправнѣйшемъ изданїи вм. свѣтъ правильно читается вѣкъ въ вышеупомянутыхъ мѣстахъ.

свист, свистати.

свѣсть, мужнина сестра; у Сербовъ свѣст, свѣстика, женнина сестра. Слав. сестра, и Нѣмец. *Schwester*. А свѣсть, свѣсть естѣ сложное изъ предлога с и вѣсть, и опносився къ вѣдѣти.

свекры и свекрова. У Сербовъ свѣкар (род. свѣкра),

у Кроатовъ *szveker* есть свекоръ, *soser*, свекрка, у обоихъ свекровь.

спор, спорый, у Сербовъ спор хлѣбъ, хлѣбъ, коимъ скоро насыщаемся, которой долго и съ малою убылью можно употреблять въ пищу. споро нарѣчїе, *largiter*, *abunde* у Поликарпова; у Кроатовъ *szrogeu* бережный. А спор, п. е. съпор, есть сложное изъ с и пор, опъ прѣ, прѣти.

спод, Марк. 6, 39. на споды на споды, *бумпобиа бумпобиа*, (по мѣстамъ). Въ библіяхъ исправленныхъ мѣсто сіе объясняется приложеннымъ выраженіемъ во окрѣг. Опсюда и Алексѣевъ объясняетъ спод словомъ рад. Но мнѣ кажется, что спод есть иностранное, происшедшее опъ Греческаго слова *бумпобіон*.

спѣд *modius*, под спѣдом *sub modio*, прижды встрѣчается въ Евангеліи.

смола, смолити.

смердѣти, смердѣти, смерждаѣ, смрад, смрадити.

Срав. Лат. *merda*.

смрк, у Богемцевъ сосна, *pinus picea*, *Fichte*, *Rothtanne*, у Моравянъ и Словаковъ *smrek*, у Поляковъ *smrok*, (въ горахъ Краковскихъ *smrek*), прежде и *smerek*, *smereka*, нынѣ *świerk*, *świerczyna*, у Кроатовъ *szmrek*, Карн. *smréka*. И пакъ неудивительно, что въ древнемъ изданіи Исаи 9, 10. и 14, 8. и 37, 24. *хѣдрос* было переведено чрезъ смрѣчїе, хотя переводчикъ сей книги въ другихъ мѣстахъ, какъ с. 2, 13. и 60,

13. употребляется слово кедр. Тоже должно замѣнить и въ Іезек. 17. гдѣ с. 3. смръч и с. 22 и 23. чипается кедр. Какойнибудь полуученый хопѣль замѣнитъ малоизвѣстное слово извѣстнѣйшимъ. Тоже встрѣчается и Соф. 2, 14. и Зах. 11, 1. гдѣ тисѣе поставлено вмѣсто кедр, кедры, хопя Зах. 11, 2. оставлено кедр безъ перемѣны. тис же есть *taxus*. 2 Парал. 2, 8. *ligna cedrina, arceuthina et pinea*, называющіяся по Вулгаты въ древнемъ переводѣ: кедрока, пѣгока и смѣрекока; по Гречески же чипается *αρκεύθινα* прежде нежели *πεύκινα*; сей порядокъ удержанъ и въ исправленномъ изданіи, *аркеуѳока* и пѣгока. Не думаю я также, чѣмъ и прилагательное смѣреков, опъ Польскаго смѣрек, въ семъ мѣстѣ было поставлено первымъ переводчикомъ, а вѣроятно какимънибудь неученымъ исправителемъ, который съ Вулгаты замѣнилъ нехстапи симъ словомъ какое либо другое, ибо сосновыя деревья поже чѣмъ *πεύκινα*. Исправители Московскіе заблуждали удержавъ въ семъ мѣстѣ Греческое слово, хопя индѣ употребляютъ прилагательное смѣрчій въ Греческаго *αρκεύθινος*.

смѣрчѣе 3, Цар. 19, 4. *αρκευθος* (*ραθυμὲν*) можжевельникъ. Здѣсь сходствуютъ древнее и новое изданія Славянскія. Ос. 14, 9. въ Оспрожскомъ чипается смръч, а въ исправленномъ смѣрчѣе, въ Греческаго *αρκευθος*. Въ Вулгаты чипается *abies*. 3 Цар.

6, 31. 33. въ исправленномъ изданіи читается ѿ дрѣв смѣрчѣихъ, гдѣ прилагательное смѣрчѣй соотвѣтствуетъ Греческому *ἀρχαῖος*, *ἀρχαῖος*. Я не знаю, почему въ древнемъ изданіи переводчики не хотѣли означить имени дерева, а поставили дрѣвомъ лѣпымъ. Геймъ видя, что во Французскомъ и Нѣмецкомъ переводахъ, имъ упоминаемыхъ, говорится объ маслинахъ, думаетъ, что подъ прилагательнымъ смѣрчѣй разумѣется здѣсь не можжевельникъ, а какое либо другое дерево. Въ словарь Академіи Россійской не совсѣмъ дурно объяснено слово смѣрчѣе, ибо здѣсь должно обращать вниманіе на Греческій переводъ а не какіе либо другіе. У Сербовъ не только смѣрка съ давнихъ временъ значить можжевельникъ, смѣрковина и смѣрчевина; можжевеловое дерево, но и у всѣхъ почти южныхъ Славянъ, мало знавшихъ сосны, можжевельникъ называется *smrjek*, *smreka*, *smrika*. Кроаты же и Карніольцы удержали первобытное значеніе слова смѣрк, смѣрка. Можжевельникъ Карніольцы называютъ *brinje*, опшуда *brinovz* вино можжевеловое, у Поляковъ и Словаковъ *borowiczka*, хопя сіи и Чехи называютъ можжевельникъ *jalowes*, Пол. *jalowiec*. У Русскихъ сіе дерево называется вереск и можжевельник, можжевеловая ягода можжевелина, можжѣха, у Кроатовъ *bor*, можжевельникъ, а *borovo* или *borowichno* зернѹе, мож. ягоды, и *borowpuak* спаканъ изъ можжевеловаго дерева. *Bor* у Поляковъ

лъсь, собственно соснякъ. У Чеховъ *borowice*, *whwoy* и *zosna*, у Кар. *borovez*, *Föhre*, *Kiefer*, у Русскихъ *сосна*, у Пол. *sosna* и *choina*.

смоква *figus*, *бухъ*; смоковница *figus arbor*, *ficulnea*. сноп. Матѣ. 13, 30. сѣжите ихъ въ снопы, *θήσατε αὐτὰ εἰς δεσμάς*.

снѣг, у Серб. *снег* и *сникг* срав. *лѣш*.

словѣ, вм. *слю*; слово, опшуда *слован*, *слова-нин*, *словенскій*. Русскіе въ Московскомъ изданіи 1663 г. перемѣнили въ *славенскій* по азыкъ *славенскѣ*. Однакожъ Поликарповъ въ прехъязычномъ словарѣ 1704 года написалъ: *словенскій* и *слованин*. У Кроатовъ *szlovénecz* есть Иллиріецъ, *словенин*; *szlovénka* Иллирійка, *szlovenszki* Иллирійскій, *Словенскій*. Отъ слово происх-дящъ *словити*, *славити* и *слава*. Отъ *славити* — *славій*, у Русскихъ *соловей*, у Серб. *славуй*, у Кроатовъ *szlavich*, *szlavichek*, у Карніольцевъ *slavizh*, *slavizhik*, у Чеховъ *slawjk*, *slawjček*, у Поляк. *slowik*.

слива.

слаб, *слабый*, опшуда *средній* г. *слабѣти*, *шслабѣти*; дѣйствительный *слабити*, *шслабити*. *шслаби ми*, Псал. 38, 14. *ἄνεε μοι*, *remitte mihi*. Дѣян. 27, 40. *шслабикше* ужа, *развязавъ* канавы; *шслава* опшущеніе, *снисхождение*. Дѣян. 24, 23. *имѣти ослабѣ*, *ἔχειν ἄνεσιν*, *не спѣ-снятъ*. *разслаблен*, *разслабленный*, *paralyticus*.

слѣп, *слѣпый*, *слѣпец*.

слама, *солома* опшосишся къ *стлати*.

слана, слан, сланный, соленый, опшуда сланостъ,
Псал. 106, 34. *ἄλμη*, въ Псалм. Венец.

слатина, слово употребляемое у Чеховъ
слон; слоновья кость. слина *saliva*.

слнце, солнце. Срав. шведское слово *sol* съ
приложеннымъ на концѣ членомъ *solen*.
у Пол. *słońce*, прежде и *słońie*, у Чеховъ *slu-*
nice, у Словак. *slnce*, *slnko*, у южныхъ Словенъ
теперь *сѣнце*, въ коемъ перемѣнено *л* на *ѣ*.

сладок, сладкий. сладостъ, сласть, *τρίφη*. ѣ
сладостъ, Марк. 6, 20, *ἡδέως*, съ удо-
вольствіемъ. сладцѣ, *ἡδισα*, 2 Кор. 12, 9.
сладчица у Сербовъ горчица.

слѣд. гради вѣслѣд мене, Матѳ. 19, 21. *ἄκολού-*
θεῖσσι. наслѣдник.

слезина у Сербовъ и Чеховъ, у Русскихъ селе-
зенка, селезенъ, въ переводѣ Ефрема Сирина
слезенъ, у Кроатовъ *szlezena*, у Карн. *sliesena*,
slesenu.

слза, слеза, у Чеховъ, *slza*, безъ гласной *б*. у
Сербовъ и Кроат. *сѣза*, у Карн. *sovsa*, *solsa*.
слезити. слезный: хлѣбомъ слѣзнымъ пс. 79, 6.

слѣ, (проскурнякъ, расшеніе *malva*), у Кроат.
szlez, (слѣз), у Чеховъ *slez*, у Поляк.
szłaz, *ślaz*, у Сербовъ *смѣз* и *шлѣз*, какъ и
у Карніольцевъ *slies*, есть *althaea*, (дикой
проскурнякъ). Линде какъ будто заимствуя
свое мнѣніе изъ прехъязычнаго словаря По-
ликарпова почишалъ *смѣз* словомъ древнимъ
Славянскимъ, и опимѣшилъ буквами *Ес*. по
есть, *ecclesiasticum*, церковное. Но Поли-
карповъ, равно какъ и другіе, смѣшалъ

Русское съ Славянскимъ. Не употребительное слюз у Поликарпова надобно по обыкновенному произношенію чипашъ какъ sljoz, вм. слѣз или слѣз, слово, свойственное нарѣчію южныхъ Славянъ, и пошому наспо-ящее Славянское.

слѣга, слѣжити, слѣжба, слѣжителя, слѣжителя-ница.

слѣхъ можетъ быть опъ слѣ: слѣю. Опъ слѣхъ глаголы слѣшати и слышати. въ слѣхъ оуха послѣшаша ма, Пс. 17, 45. *εἰς ἀκοήν αὐτίκ' ὑπήκουσέ με*, по одному, слуху (о мнѣ) слушающъ меня; послѣшаша здѣсь во множественномъ по причинѣ предшесствующаго людѣе, по Гречески λαός, народъ.

срѣ, срѣала, срѣин, срѣина, срѣлин у Сербовъ, Сербъ. срѣка, срѣкына, Сербка, Сербыня. срѣла старинная книга Сербская. срѣскый, Сербскій; срѣска, съ долгимъ а вм. срѣская, Сербія, которая неправильно доселѣ писалась Сервія. Значеніе корня срѣ, немогъ я отыскашъ ни въ одномъ нарѣчіи.

срѣбро, срѣбренник, серебряная монета. срѣброслюбец Лук. 17, 14. *φιλάργυρος*. срѣброковач Дѣян. 19, 23. *ἀργυροκόπος*. Чехи вспаваютъ т между с и р: strzbro.

срѣ, серп, по Фр. serpe. Иллирійцы хопя и пишушъ serp или sarp, но произносяшъ почти такъ какъ Сербы и Чехи, именно срп, Русскіе же серп, Поляки siepr.

срам, срамота, срамный, срамити, посрамити, срамиться.

срна, серна (carnea), у Серб. и Богем. срна, у Поляк. sarna; а sarn, cervus carneolus, у Кроат. szernecz, у Чех. srnec, у Карн. sernak, у Сербовъ срнаѣ.

среда, ѿ среды, посредѣ.

сраце, сраце сог, καρδια, у Армянъ sirt.

срачица. Матѳ. 5 40. ιμάτιον, Вулг. pallium. Лук. 6, 29. χιτὼν, tunica. У Карн. srajsa, srajszisa, рубашка, indusium.

стебло, собир. стеблѣе, у Серб. стакло. Быш. 49, 21, стеблѣ ж. нынѣ чинается, а прежде лѣтораслѣ.

стѣпнѣ, стѣпати, пристѣпнѣ, стопа. У Кроат. szturina, szturaу. степенѣ, у Чеховъ stupen, у Пол. stopień. Сербское с. стѣп см. при стап.

стенати, стѣню, стѣнаніе; у Русскихъ стонѣ, стон. У Сербовъ стенати, стѣнаніе. у Чеховъ с. stonati имѣло тоже значеніе, а нынѣ слѣчь ошѣ болѣзни, morbo desumbere.

стѣнѣ, σκηῶ, у Чеховъ stjn, прежде stjen. Срав. во II разрядѣ стѣнѣ, которое означаетъ и шѣнь (σκηῶ) и шаперъ (σκηνη), и естѣ насоящее Славянское. У Серб. сен. м. у Кроат. szencza, у Карн. senza. Но уже въ Павловыхъ посланіяхъ прижды встрѣчается стѣнѣ, а впрочемъ въ Евангеліи и Псалмахъ чинается стѣнѣ. Въ книгахъ вѣшхато завѣна смѣшанно употребляется стѣнѣ и стѣнѣ. Іуд. 9, 15. стѣнѣ, а с. 36, стѣнѣ; 4 Царс. 20, 9, 10, 11. стѣнѣ. 1 Парал. 29, 15. стѣнѣ; Іов. 3, 5 и 14, 2 и 24, 17.

стѣна, а 7, 2 и 8, 9 и 12, 22 и 28, 3. стѣна. Еккл. 7, 1. читалось прежде вѣстѣнѣ (вм. стѣни) а нынѣ въ исправленномъ изданіи стѣни Прем. 2, 5. стѣна, а 5, 9. стѣна, и 15, 4. стѣннописаныхъ (въ древнемъ изданіи стѣнѣю). Сирах. 34, 2. стѣна. Іерем. 6, 4. стѣни, 13, 16. стѣна; а 48, 45. стѣни. — стѣна кромѣ сего читается Пѣсн. 2, 3. 17 и 4, 6. Исаи 9, 2 и 38, 8. прижды. Плач. 4, 20. Вар. 1, 12. дважды. Іезек. 17, 23 и 31, 6. Іон. 4, 5, 6. Можно бы было думатьъ, что стѣна внесено въ Библию Русскимъ, который къ общеупотребительному тѣна приставилъ букву с для соглашенія такимъ образомъ съ древнимъ словомъ стѣна, если бы въ древнемъ Сербскомъ списокѣ къ Евр. 10, 1, не читалось стѣна вм. нынѣшняго стѣна. Сходственное съ словомъ стѣна есть стѣна.

стѣна, *teĩxos*, читаемое въ Псалмахъ чешырежды, а въ новомъ завѣтѣ десять разъ; у Чеховъ *stjena*, у Карн. *stena*, *stiena*, у Пол. *ściana*, у Кроатовъ *sztena* значить еще скала; у Сербовъ стена, стиена, собир. стѣнде, стиѣнде; у нихъ же клопъ называется стѣница, стѣница, отъ стѣна.

стол, уменьш. столѣц, Припч. 9, 14. сѣдалище, по Нѣм. *Stuhl*; прѣстолъ, пронъ, у Русскихъ прежде стол, у Сербовъ сто, у Карніольцевъ *stol*, до сихъ поръ сѣдалище. Нынѣ же у Русскихъ, Поляковъ, Чеховъ, даже и у Кроатовъ столъ имѣетъ другое значеніе, *mensa*, опшуда столник, распоряжающій споломъ.

стѣлю , стѣлати , постѣлати , многокр . постилати ,
стѣланіе , постѣла , *κλίνη* , постелник Дѣн. 5, 15.

ὁ ἐπὶ τῆ κοιτῶνος , Вулг. *qui praeerat cubiculo*.

стар , старый , старец , *πρεσβύτερος* 1 Тим. 5, 1.

старица , *πρεσβυτέρα* пакъ же с. 2. старѣй ,

старѣйшина . Марк. 6, 21. старѣйшины супъ

πρώτοι , *primi* , *primarii* (Галилеи). Лук. 13,

14. старѣйшина соборъ *ἀρχιεπισκόπος*. У Серб-

бовъ старѣшина опецъ семейства , у Кро-

аповъ *sztatreshina*.

стрѣ , стрѣти , опшуда сложное с. прострѣ , про-

стрѣти , многокр. простирати.

стадо . стадіа , мѣра длины , еспъ иносипранное.

стѣд , стѣдодѣаніа , Мар. 7, 22. *ἀσέλγεια* , не-

попробства . стыдѣтиса .

стѣдѣ спужа . Дан. 3, 67. стѣдѣ и зной , прежде зима

и зной . стѣдѣна Бып. 31, 40. у Русскихъ стѣжа .

стѣден : стѣдена вода . стѣденец , Лук. 14, 5.

φρέαρ , колодезь , у Серб. стѣденац , у Кроат.

sztudenecz и *zdenecz* , у Карн. *studenz* и *sdenz*.

Польское с. *studnia* и Чешс. *studnje* , *studnice* ,

опличающія родомъ и формою .

стѣза , по Нѣм. *Steig*. У Серб. стаза , стазица ,

у Кроатовъ *szteza* , у Карниольцевъ *stesa* ,

stesda , у Чеховъ *stezka* , у Поляк. *ściezka*.

тропинка у Линде хопя еспъ Русское слово ,

но не (*ecclesiasticum*) церковное , ш. е.

не чистое Славянское . Ибо въ Псалмахъ и

новомъ завѣшѣ всегда чипаеиъ стѣза вѣм.

semita , *τρίβος*.

стог (сѣна) . Опъ сего слова опличаеиъ стогна

(въ Сербскихъ книгахъ стагна , стагна) улица .

У Готтѳовъ *staigs*, не только тропинка но и улица.

стигнѣ, сложное постигнѣ, прош. постиже.

Подъ знаками * * слѣдуютъ слова, кои состоятъ изъ чешырехъ коренныхъ буквъ, начинаясь съ ст и имѣютъ въ срединѣ коренныя л и р. Я почелъ за нужное ошдѣлать ихъ опъ прочихъ.

столп, *πύργος*, *σύλος*, *σήλη*. столпописаніе Пс. 15, 1. *σηλογραφία*, надпись, заглавіе *tituli inscriptio*, столпостѣна Псал. 121, 7, *πυργόβαρις*, Вулг. *turris*, башня. столпник *συλιτης*. Русскіе вмѣсто столп употребляютъ столб; Сербы, и другіе Иллирійцы и Кроапы стѣп, Поляки *słup*, Богем. *sloup*, Словаки стлп. Такъ и въ древней рп.

строи, оустрои. Марк. 1, 19. строица мрежа, *καταρτιζοντας*, починивающихъ сѣти. Многокр. оустроить, лучше оустраить: Пс. 15, 5. оустромай, достоиніе мое (Пс. Вен. оустрадей, достоиніе мое), *ὁ ἀποκαθιστάν*, Вулг. *qui restitues*. Къ Евр. 13, 19. да вскорѣ устроюся вамъ, и подъ спроками: возвращѣся къ вамъ, *ἵνα τάχιον ἀποκατασταθῶ ὑμῖν*, чпобъ я къ вамъ поскорѣе возвратился. строеніе, *dispensatio*, *οἰκονομία*, (распоряженіе). строица въ рп. 1. Кор. 12, 28, *κυβερνησεις*, въ печатныхъ правленіяхъ. строитель *οἰκονόμος*, *dispensator*, *procurator*, Вулг. *arcarius*, къ Римл. 16, 23. казнохранищель.

стрѣга, *ρεῖθρον*, у Кроат. Пол. *struga*, Чех. *struha*, *strauha*, *alveus*, *Rinne*.

стрый, дядя съ опцевой спороны, у Пол. *stryi*, *stryu*; Серб. Кроат. Карн. Чех. стрыц.

И стрыа дядина жена, у Серб. Чех. Кроат. стрына, у Поляк. *stryina*, *stryuna*.

стрк м. и стрвина, шрупъ у Сербовъ, стерко и стерка, у Русскихъ. Срав. Шведское *skraf*.

страбити, опшуда сложное, устрабити, возобновишь силы; устраба, устрабленіе, устраблѣтиса.

строп пополокъ. стрѣп *crustula ulceris*, Лев. 13, 2.

стрѣпы Лук. 10, 34. *τὰ τραύματα*, раны.

стрптик, строптик, *σρεβλὸς*, Псал. 100, 4.

сердце строптико, *καρδια σκαμβη*. Вм. строптико въ Вен. Псалм. лѣкаво. Псалм. 77,

8. род строптик (въ Серб. сп. страптик),

γενεὰ σκολιὰ. Пс. 17, 27. со строптивым

развратишиа, *μετὰ σρεβλῶ διασρεψεις*, съ

лукавымъ вопреки ему (поспупаешь). строп-

птивство, стропотный. Лук. 3, 5. бѣдѣт

стропотнаа къ праваа, *ἔσαι τὰ σκολια εἰς*

εὐθείαν (кривизны выпрямятся). А въ Серб.

вмѣсто стропотнаа чипаеція криваа.

стрм, стрем, стрѣмглак, у Серб. стрмо, стрмо-

глак. У Кроатовъ *szterm* спремипельный,

praescens, *praeruptus*, *arduus*. У Карн. *stern*,

у Серб. стрмен, стрменит. Іов. 40, 15 на

горѣ стреминнѣю, (прежде острѣ), на гору

крупую. стреминный предполагаетъ стремина,

locus, *praeruptus*, у Русскихъ стремнина,

acclivitas, *praecipitium*, у Карн. *stermina*,

у Кроаш. sztermocha, у Серб. стрмен. ж. стремленіе Іак. 3, 4. *ὄρμη*, impetus. рѣчная оустремленіа, Псал. 45, 5. *τῷ ποταμῷ τὰ ὀρμήματα*.

страна 1) часть 2) собственно страна, у Пол. strona, у Рус. сторона. странен Псал. 67, 9. *ξένος*, иносгранный. страннолюбіе, къ Рим. 12, 13. *φιλοξενία*, гостепріимство. странствѣет, Дѣян. 10, 6. *ξενίζεται*, гостипшъ.

сгрудна, Пс. 150, 4. во сгруднахъ, *ἐν χορδαῖς*.

сгрудла, сгрудлити. сгрудлати. сгрудлец. Дѣян. 23, 23. *δεξιολάβους διακοσίους*, сгрудлецъ двѣстѣ, Вулгата lancearios ducentos. У Серб. сгрудла, сгрудела, у Кроаш. sztrela, у Карн. strela, у Чеховъ strzela, у Пол. strzała.

сгрудати, сгрудѣ, погрудати. сгруданіе, сгрудѣ. сгрудѣще терпите, 1 Петр. 2, 20. *πάσχοντες ὑπομενεῖτε*. въ терпѣніи тѣхже сгруданіи 2 Кор. 1, 6. *ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν παθημάτων*, и с. 7. общинци есте сгрудѣемъ нашимъ, *κοινωνοὶ ἐσθε τῶν παθημάτων*. А Марк. 6, 48. видѣ ихъ сгрудѣщихъ въ плаваніи (въ Серб. сп. видѣхъ и сгрудѣще въгребеніи) *εἶδεν αὐτὸς βασιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν*, бѣдспвующихъ въ плаваніи. И 2 къ Тим. 2, 5. аще же и погрудѣетъ кто, не вѣнчается, аще не законно мѣчен бѣдетъ, *ἐὰν δὲ καὶ ἀθλή τις, ὃ στεφανέται, ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ*, Вулг. nam et qui certat in agone, non coronabitur, nisi legitime certaverit. А въ примѣчаніи, приложенномъ къ лексикону Славянскому чи-

паеися, и лучше: подвизает в.м. страждет, и вѣдетъ подвизатися в.м. мѣчен вѣдет. Такъ и къ Евр. 10, 32. *мноγὰς страсти претерпѣете страданій, πολλὰν ἀθλήσιν ἐπεμείνατε παθημάτων*, въ примѣчаніи прибавлено: мног подвиг подѣстє. спострадати, къ Евр. 5, 2. *μετριοπαθεῖν*. спостражди, 2 къ Тим. 1, 8. *συγκακοπάθησον*, и въ томъ же стихѣ въ примѣчаніи чипаеися в.м. страстию, свидѣтельством, коему Греческое с. *μαρτύριον* лучше соопвѣспивуешъ. Пс. 11, 6 и 31, 4. страсть естъ *ταλαιπωρία*, убожество.

страда, у Чех. *stred*, *strdi*, медъ, у Карн. *sterd*.

Впрочемъ у нихъ извѣстно и слово мед.

стрегѣ, стрѣци, прош. стрегохъ, стреже, многокр. стрежахъ, стрежаше, стража. У Чех. *straž*. стража Пс. 76, 5. *φυλακή*. страж, у Пол. *stróż* у Русскихъ сторож, у Серб. *стражар*, у Кроат. *sztrasnik*. у Карн. *strashar*.

стригѣ, стрици, у Серб. *стрижем*, стрижки. стриженье у Карн. *strishalu* или *strishalo* ножницы.

страхъ, страшити, страшитися. Пс. 52, 6. *οὐστραшиσάσθαι* страха, *ἐφοβήθησαν φόβον*, страшен, страшливъ, страхованіа Лук. 21, 11. *φόβητρα*, у Серб. *страшило* (спрашилище), у Кроатовъ значить вѣспѣ и привидѣніе (*spectrum*), у Чех. *strassidlo*.

стрѣк, оводъ, коимъ укушенные, коровы бѣсаяся, *oestrus*, у Чех. *strzeček*. стрѣкати, стрѣчѣ (колошь, подспрѣкать). Въ древнемъ изданіи Ос. 4, 16. *δάμαλις παροισράβα*

очень хорошо переведено чрезъ юница стрѣ-
ком стрѣчѣма, и я незнаю, почему испра-
вишили стрѣком перемѣнили въ стрѣкаломъ.
стрѣкало же, опъ стрѣкати, называется все,
чѣмъ побуждаются живошныя, по Гречески
κέντρον, что Ос. 5, 12 и 13, 14. и въ
другихъ мѣстахъ переводится обыкновенно
чрезъ остѣнъ. А вмѣсто *σκόλοψ*, 2 къ Кор.
12, 17. чиналось въ Сербскихъ книгахъ пе-
чапныхъ подстрѣкатѣль, въ рп. пострѣкатѣль,
п. е. *stimulus*, нынѣ пакостникъ. У Поли-
карпова подстрѣкатѣль есть *stimulator*, опъ
подстрѣкати *stimulare*, у Алексѣева подстрѣ-
катѣль (плоти) *stimulus (carnis)*, по же что
пакостник; сие слово находится уже въ
Оспрожскомъ изданіи. Въ библии Польской
Радз. въ вышеупомянутомъ мѣстѣ чинает-
ся *stark w ciążo*. Со стрѣкати сравни Чешск.
с. *strkati* полкаши, и *trkati*, бодашь, у
Карн. *terkati* полочъ.

сткло у Пол. *skło*, у Чех. *sklo*, прежде *stklo*,
у Русскихъ стекло, у Сербовъ стакло, у Кроат.
sztèklo, чинай *стклѡ*. Поелику гласная, ко-
порую послѣ ст Русскіе и Сербы вспавля-
ють, есть только благозвучная, по и не
могу согласишься съ догадкою пѣхъ, кои
производятъ иносѣпанное, какъ мнѣ кажет-
ся слово сткло опъ стекѣ, стекати. СРАВ.
ὑαλος и Нѣм. *Glas*. Апок. 21, 18 и 21.
сткло, *ὑαλος*, тамъ же 4, 6. море стклано,
θάλασσα ὑαλίνη. сткланица Матѣ. 23, 25.
и въ другомъ мѣстѣ *ποτήριον*, *rosulum*.

Мат. 26, 7. въ печатныхъ книгахъ читаеися нынѣ сткланица *μυρα ἀλαβαστρού μυρα* *alabastrum unguenti*, въ спискахъ же древнихъ и новыхъ пишется алабастръ. Въ сп. Коп. какъ въ Сербскомъ даже алабастаръ.

сестра, чрезъ прибавленіе *ра* опъ сест; Поляки по обыкновенію своему е перемѣняютъ на *іо*: *siostra*. срав. Нѣм. *Schwester*, Шведс. *syster*, и Лат. *soror*, произведенное опъ кореннаго слога *sor* чрезъ прибавленіе *or*.

Слова начинающіяся съ *ск*, если слѣдуетъ непосредственно гласная, оканчивающъ коренный слогъ прешьею согласною; если же послѣ *ск* находится еще *в*, *л*, *р*, то состоятъ обыкновенно изъ четырехъ согласныхъ.

скѣбѣ, *скѣбѣти*, у Кроатовъ *szkubem*, у Поляковъ *skućić*, *skućać*, у Чех. *sskubi*, *sskubati* и *ssklubati*, ощипать перья. Ср. Латин. *glabrare*, *glubere*.

скопѣти, скоплѣ, скопѣцъ Матѣ. 19, 12. у Пол. *skop*, у Богем. *skores*, опшуда Нѣмец. *Schörs*. Впрочемъ всѣ сіи слова должно относить къ коп, ибо у Кроатовъ употребляется просто *koriti*, и *korilo*, желѣзное орудіе при семъ употребляемое. Срав. Греч. *κοῦτω*, Нѣм. *karren*.

скала, слово извѣстное только Полякамъ, Лузапамъ, Чехамъ и Карніольцамъ, и совсѣмъ неизвѣстное Сербамъ и другимъ южнымъ

Славянамъ, и я удивляюсь, что въ Русскихъ словаряхъ скала приводится какъ Славянское. скалы, ступени, приводитъ Алексѣевъ изъ бесѣдъ Злапоустовыхъ и правильно производитъ отъ Лапинскаго *scala*. Отъ сего слова опличается Чешс. *skula*, *skulina*, Кроатское *skulya*, пещера, расщелина. Со словомъ скала можно сравнивать Шведс. *skar*, камень въ морѣ, Лапинское среднихъ вѣковъ *scolium*, Итал. *scoglio*, Франц. *escueil*, Греч. *σχαλα* у Tzetz. Chil. VII, 151. *ὄφαλος ἔρμα λέγεται, σχάλα παρ' ἰδιώτας*. Иностранный слово скала, во множ. скалы употреблялъ переводчикъ претрѣй книги Ездры. Ибо въ древнемъ изданіи 4, 36. находится такъ къ скалахъ вѣк (неправильно опущенъ здѣсь глаголъ извѣсти или другой), что соотвѣтствуетъ Лапинскому предлогу *quoniam in statera ponderavit seculum*. Переводчикъ, называя ихъ скалы, думалъ, кажется, о вѣсовыхъ чашахъ, по Нѣм. *Wageschalen* Въ исправленномъ изданіи мѣсто сіе переводится лучше: по-неже на мѣрилѣ извѣсилъ вѣк.

скор, скорый, скоро, скорѣе, Псал. 147, 4. до скорости, *ἕως τάχους*. скорописецъ *οἰσυγράφος* Псал. 44, 2., скоротеча, *cursor*, у Поликарпова; скоротечецъ въ библияхъ исправленныхъ, род. скоротечца. *δρομέως*, Іов. 9, 25, прежде текѣщаго., Ам. 2, 14. *ὦ скоротекѣщаго, ἔκ δρομέος*, прежде текѣщаго.

скура, кожа, Русскіе и Поляки опличаютъ отъ кора. У Карніольцевъ кора *skogja*, у

Чеховъ skorziſe корица. Опъ скоро происхо-
дящъ Польс. с. skornia, (осреа) у Кроап.
skornya (чип. шкорна), у Кар. skorniza, у
Чеховъ sskornje. У Русскихъ скорнак пошъ,
кто обдѣлываетъ кожи. У Сербовъ и дру-
гихъ Иллирійцевъ скорѣ сливки. У Чеховъ
sskorzipka, sskorzarpa, скорлупа.

скѣдѣла: изсше такъ скѣдѣла крѣпостъ моя Псал.

21, 16. ἐξηράνθη ὡς ὄστρακον ἢ ἰσχὺμιν,
сила моя изсохла, какъ черепъ. сквозѣ скѣдѣлы
(въ рп. скудели) Лук. 5, 19 δια τῶν κεραμῶν,
per tegulas, сквозъ черепицы. У Поляковъ
szkudła, у Карп. skodla, shkodla, дрань,
Schindel. скѣделный сосѣд, глиняной сосудъ;
скѣделник, горшечникъ. А Марк. 14, 13. Лук.
22, 10. сосудъ, кувшинъ, κεράμιον.

скѣд, скѣден; скѣдостъ, скѣдота, шскѣдѣти. У
Серб. скѣдити, клеветашъ, опносився къ
кѣдити.

скот, скотен Псал. 12, 22. κτηνῶδης, (скопскій),
и скотопитатель, κτηνοτρόφος, Быш. 46, 32
прежде скотопитательник. Сербс. слово скотан,
щеный (о собакахъ), опносився къ кот.

скытатисъ. къ Евр. 11. 38, ἐν ἐρημίαις πλανώμενοι. У Серб. и Кроап.
скытамсе.

скок, скочити, вскочити (возскочити). многокр.
скакати, скачѣ.

скоктати. ср. цѣкотати.

Начинающіяся со скв, скл, скр со слѣду-
ющею гласною и четвёртою согласною:

скворец у Русскихъ, у Кроат. skvorcz, у Кар. skorz, shkorz. У Далм. chvarly (чварль), у Серб. чворак, у Чех. прежде zskworec, нынѣ sspraček, у Пол. szrak, szpaczek. У Поликарпова скворецъ есть alauda (жаворонокъ). Очень дурно! Недумаль ли онъ при семъ о Польскомъ словѣ skowronek (жаворонокъ), съ коимъ сходствуешь и Кроат. skurjanecz, skerlec, Карн. shkorjanz, Чех. sskrzejwan.

скверна, скверен; сквернити, сквернителя, къ Евр. 12, 16. βέβηλος, нечеспивецъ. У Кроат. szkrupa есть нечистота, пачно, labes, у Карн. skrun, мерзскій, foedus, skrunost мерзость, turpitude, oskruniti сквернить, foedare. Срав. Рус. слово сквара, нечистота, impuritas, sordes, и Шведс. skarn, грязь, coenum, lutum.

сквозъ, у Кроат. szkoz, у Карн. skus, skusi, у Русскихъ сквозъ.

скважна, скважина и скважина.

склабитися, у Серб. склибитисе смѣяться, оскалъ зубы. У Чеховъ ssklebitise хмуришься, нахмурясь плакать; osskljbatise, кривляться, морщиться, os torquere. Другія, начинающіяся со скл, какъ склад, склоу, склоп суть сложныя изъ предлога с и клад и проч.

скребъ, скреести, у Русс. скрестъ, у Поляковъ skrobać, прежде skrabać, у Чеховъ sskrabati, у Карн. shkerbati, shkerblati.

скрѣдъ, скорѣдъ ὀλνις, λύπη Иоан. 16, 6, 21.

скорбен, скорбни быша Матѳ. 17, 23., скор-

бѣти. У Кроатовъ *szkerb* есть забота, *szkerbim* забочусь. У Карн. *skerb*, *skerbim*.

скрѣпѣ мн. У Русск. виски, у Пол. *skroń*, ж. *skronie* множ. У Чех. *sskranje* и *židowiny*, у Карн. *senzi*, *Schläfe*, и у нихъ же *skranja* есть подбородок, *skranjishe*, челюсти. Алексѣевъ приводитъ изъ Пролога и обочіе вмѣсто скрѣпѣ. Ибо обочіе есть мѣсто около глазъ; у Чеховъ обоѣ брови. Слово обочае употреблено и древнимъ переводчикомъ книги судей 4, 21 и 22. А гл. 5, 26. челюста (*mandibula*) вмѣсто *κροτάφος*. Исправители же библіи правильно поспавили въ сихъ мѣстахъ скрѣпѣ. Псал. 131, 4. уже въ Острожскомъ изданіи читается покой скрѣпѣма моима *ἀνὸ παύων τοῦ κροτάφου μου*, *requiem temporibus meis*; а Псалтирь Венеціанская 1561 года, въ коей тщательнѣе сохраняющіяся слова перваго Славянскаго перевода, въ семъ мѣстѣ имѣетъ *κροτάφομα*. И пакъ южные Славяне не имѣли, кажется, слова приличнаго для выраженія Греческаго слова *κροτάφος*, и не имѣютъ до сихъ поръ. Ибо у Кроатовъ виски есть *szle-roochje*, у Сербовъ и у другихъ Иллирійцевъ *слѣпо око*, *sljere ocsi*.

скрина къ Евр. 9, 4. въ Апостолѣ 1324 года вмѣсто ковчегъ, *κιβωτός*, у Русск. скрин, м. и скринка, ж. У Поляк. *skrzynia*, *skrzynka*, у Карн. *skrina*, *skrinja*, у Кроат. *skrinja* (шкриня), у Чех. *sskrzinje*, *sskrzinka*. Справ.

Латинское с. *scrinium*, Нѣмецкое *Schrein*, Шведское *skrin*.

скрѣнство къ Еф. 5, 4. въ помъ же Апостолъ вм. кощѣны *εὐτραπέλια*, болшовспво. У Сербовъ кренути, скренути, двигати, опдвигати. Срав. *скомрах*, *шущь*.

скрозѣ въ помъ же Апостолъ вмѣсто сквозѣ, у Сербовъ чрезъ отсѣченіе с нынѣ кроз, кроза. у Чех. *skrze*. Срав. Русс. *чрезъ*, *черезъ*.

скрежет. Матѣ. 8, 12. скрежетъ звѣмъ, *ὁ βρουμὸς τῶν ἑδόντων*, скрежетати, скрежецѣ. скрежтати поже чпо скрежетати, у Кроаповъ *skergutati*, *skerguchem*, у Чех. *skrzehot* (скрегот). Опъ сего слова опличаеися скрипѣти, хопя Кроапы о скрежешѣ зубовъ и говорящъ *skripati*, *skripanye*, Карн. *shkripati*. См. *skrzur* въ Польскомъ Словарѣ, съ великимъ пищаніемъ составленномъ доспопочпеннымъ Г. Линде, и срав. *skrzek* (скрек) при *skrzeczeć*.

скрижала. Къ Евр. 9, 4. скрижали закѣта, *αἱ πλάκες τῆς διαθήκης*. У Чех. *krzizalky* сунѣ куски яблокъ, пластинками, названныя такъ потому, чпо рѣжущъ ихъ поперегъ (на криж), у Кроаповъ поперечный естъ *prekrisni*, поперегъ, на *krisce* и *krisce*, у Карн. *krishama*, опъ *kris*, *krish* (чип. криж). Оптуда у Сербовъ крижати, разсѣкапи. И такъ скрижала естъ слово сложное, которое должно опнести къ корню криж.

**

Съ буквы ш и ц.

шкыр, швиг, шпак, шмер, шмѣр.

шлап, шлем, шелк.

шарп, шерсть, шерш.

шаст, шест, шѣст.

шкап, шкѣл, шкар, шкѣр, шквар, шквор,
шкрат.

цав, цѣв, цап, цѣп, цип, цѣп, цѣм.

цен, цѣл, цѣл, цѣр, цир, цѣр, цѣрк,
цѣрк.

цад, цѣд, цѣд, цѣт, цит, цѣт, цаст?

цег, цк (цка) цек, цок, цик, цѣк.

Къ ш относяшся двусложныя шалаш, шатер, Русск. слово шорох, и многія иностранныя, кои собраны въ словаряхъ другихъ нарѣчій, напр. школа, шкода, происходящее отъ Нѣмец. *Schade*, Шведс. *skada*, штампати у Сербовъ и Кроатовъ печаташь, отъ Итал. *stampare*, Польское *szruba*, у Чех. *ssraub*, у Русск. цѣрѣп, отъ Нѣм. *Schraube*, Польское с. *szlachta*, дворяне, дворянство, отъ древняго Нѣмецкаго *slahta*, *slahto* (*Geschlecht*). Такъ какъ с легко переходитъ въ ш, преимущественно предъ

согласными, по многія слова, начинающіяся у другихъ съ ш, находящся въ спискѣ Словенскихъ словъ при с. Сербское с. слива, съ извѣстнѣйшимъ напишкомъ сливокица, и другими производными, при слива; шлѣме при слѣма, шлѣз при слѣз, шкрака вм. скрака, сорока, при سراка, шкопацъ при скопецъ. Вмѣсто шалашъ, Моравяне, Словаки и нѣкошорые Поляки выговаривающъ салашъ. Въ словѣ иностранномъ шафранъ, по Сербс. шавранъ. по Нѣмец. *Safran*, всѣ выговаривающъ ш вм. с, кромѣ Далмашовъ и Боснійцевъ, кои перемѣнивъ букву ш на ч, говорящъ чафранъ. Теперь чишаеся въ Славянскихъ Библияхъ шафранъ Пѣс. 4, 14. гдѣ древній переводчикъ удерживалъ Греческое слово крокосъ, и Припч. 7, 17. вм. *κρόκινον*, гдѣ прежде чишалоса желтаница. желтаница же нынѣ у Русскихъ *Carthamus tinctorius* L. который Нѣмцы называютъ *Saflor*. Въ другомъ мѣстѣ желшняницею называлась *icterus* болѣзнь, желтуха. И такъ исправишели библии хошѣли лучше уношребить слово двузнаменательное, нежели иностранное. Но и шѣлк и шлѣмъ сущъ слова иностранныя. Многія слова, поставленныя въ семь собраніи, должно было заимствовати изъ другихъ

нарѣчій, ибо въ древнихъ Славянскихъ книгахъ нельзя опыскашь словъ начинающихся съ ш, кои состояшъ изъ прехъ или чешырехъ согласныхъ, и относяшся къ сему роду. Въ обыкновенныхъ же словаряхъ почти всѣ слова, начинающіяся съ шм, шн, шл, шр, шт, шк, не принадлежащъ собственно языку, но заимствованы извнѣ. Однакожь у Сербовъ и Чеховъ нѣкоторыя слова, начинающіяся съ шт, суть Славянскаго произхожденія, но ихъ должно искашь при щ.

швырати у Русскихъ бросашь.

швигати, у Чеховъ *sswihati* съчь розгами, опшуда у Сербовъ швигар, конецъ плечи, по Нѣм. *Schmitze*, по Фр. *la touche*.

шпак у Поляковъ скворецъ, шпачек уменьш. также и у Чеховъ.

шмѣла у Русскихъ, см. чмѣла.

шмѣр, у Пол. шумъ, спукъ; съ симъ словомъ трудолюбивый Линде не могъ сравнить никакого слова, кромѣ Русскаго шорохъ и цоборт.

шмѣр въ глаголическихъ книгахъ есть блюдо.

шлапа ж. у Поляковъ большой шагъ лошади. У Чеховъ *sslapiti*, *sslapati*, идши, *gradi*, *calcare*. У Пол. *szłapić*, *szłapać*. у Чеховъ *sslerjeje*, *sslarjeje* шаги, слѣды. Срав. Нѣм. *schlappen*. У Русскихъ шлапа *pileus*.

шлемъ, *περικεφαλαια*. Къ Еф. 6, 17 и 2 къ Сол. 5, 8. и во многихъ мѣспахъ вѣщаго завѣща, какъ 1 Царс. 17, 38, 2 Парал. 26, 14. Прем. 5, 19. Исаи 59, 17. Иер. 46, 4. Іезек. 23, 24 и 27, 10. 1 Макк. 6, 35. Въ книгахъ Глаголическихъ еспѣшлимъ. У Русскихъ шѣломъ, шоломъ. Сродное слово у Нѣмцевъ *Helm*, у Швед. *hjälm*. Въ Моравіи шлемъ и нынѣ употребляется, но объ украшеніи женской головы. Поляки, Словаки, Кроаты, Иллирійцы и даже Русскіе называютъ шлемъ иностраннымъ именемъ.

шелкъ, Анок. 18, 12. Срав. Шведское с. *silke*. У Серб. и Кроат. свила. У Пол. *jedwab*, у Чеховъ *hedwabj*, *hedbawj*. У Карн. и Лузан. жидъ, опъ Нѣм. *Seide*. См. выше шикъ, которое произошло изъ шилкъ, чрезъ выпущеніе буквы л.

шарпъ, у Пол. *szarpać*, хватать (*capere*), *rozszarpać*, разхватывать (*discerpere*), которыя должно сравнить съ Чеш. с. *sarati* и *rozsarati*.

шерсть, ж. у Русскихъ, у Пол. *szerechla* полспая шерсть, у Чех. *srst* собир. волосы, (на жив.) у Пол. *sierć*, (прежде *sierść* и *sierchl*.) поже. У Сербовъ, Кроатовъ, Карніольцевъ длака сушь волосы.

шершень, м. множественное ч. шершни, Исх. 23, 28. Впороз. 7, 20. И въ семъ словѣ, какъ въ шерсть буква ш произошла изъ с. Ибо

Сербы говорятъ *srslan*, Кроаты и Карніольцы *sršen* Чехи *sršeň*, Поляки *sierszeň* и *szerzeň*.

шатеръ, род. шатра слово иносипранное, нигдѣ не встрѣчающееся въ Славянскихъ библіяхъ, и введенное исправителями въ новомъ переводѣ книги Іудіѣ съ Греческаго гл. 10, 18. для выраженія слова *παρά οικήματα*; по шатрамъ. Древній переводчикъ, слѣдовавшій въ сей книгѣ Латинскому тексту Вулгаты, употребилъ слово *стан*. Ибо онъ читалъ с. 16. *к станъ*, *ad tabernaculum*. Думаю, что онъ имѣлъ въ виду и Чешскую библію. Въ другихъ мѣстахъ Греч. слово *σκηνή* переводчики выражали словами *сѣнь*, *кѣща*, *селеніе*, даже *домъ*, *храмъ*, нехотѣвъ ни гдѣ употреблять варварскаго слова *шатеръ*, или обыкновенно *шатѣръ* (выговаривая *іо* какъ Латинское *іо*). А нынѣ *шаторъ* извѣстенъ всѣмъ Славянскимъ народамъ, кромѣ Чеховъ. Поляки говорятъ *szatra*, *вм. шаторъ*. Сербы *шаторъ* и *чадоръ*; *шатра* же у нихъ купеческая *палапка*.

шастъ у Русскихъ, *ssust* у Чеховъ, *szast* и *szust* у Поляковъ слово означающее скорое движеніе съ шумомъ. Отсюда у Русскихъ *шастати*, у Пол. *szastać*, *strepitum ciere*, шумъ производить, у Чех. *ssustjeti*, *ssaustati*. У Серб. *шѣшкати* и *шѣштати*, *шѣшнѣти*, шумѣть.

шѣтъ, *шѣтокъ*. А *шѣтвѣ* отъносится къ *шѣ*: *шѣдъ* перваго разряда, *шакъ* и числительное *шѣтъ* къ *шѣ* втораго разряда.

шкап : см. въ Польскихъ словаряхъ szkara
кляча, szkarina конина.

шкѣла : см. у Кроатовъ skulya , пещера , берлога,
у Чех. sskulina , разсѣлина.

шкаред у Русскихъ гнусный , относится къ
скарѣд ,

шкѣра относится къ скоро.

шквара у Рус. scoria , срав. съ Польскимъ с.
skwara. Чешское sskwarek сгемѣнъ съ Польс.
skwarek , Кроатскимъ oczvirek.

шквор : у Чех. sskwor , большой клещакъ , по Нѣм.
Ohrwurm , *Ohrkäfer*. У Сербовъ уколажа ,
у Кроат. striga , у Карн. strigalza , shtrigla.
У Марка и squor , которое заимствовалъ
онъ изъ Чешской книги и присвоилъ себѣ.

шкрѣб : у Чех. sskrob , крахмалъ , срав. съ Поль-
скимъ skrob , и Русскимъ скорбило , у Карн.
kerfka , есть иноспранное слово изъ Нѣмец-
каго *Kraftmehl* , слогъ *Kraft* перемѣнили въ
krob. опшуда по приложеніи с произошло
sskrob , а слогъ *Mehl* совсѣмъ выбросили.
У Поляковъ теперь говорится kroschmal , у Рус-
скихъ крахмал , крѣхмал , и трухмал , у Кроатовъ
sterka , опъ Нѣмец. слова *Stärke* , у Карн.
shtirka , у Серб. штирак и штирка , опшуда
штиркати.

шкрат или шкрѣт , у Карн. sshkrat и shkratel ,
есть духъ покровишель рудокопень , у
Марка daemon metallicus , *Bergmännchen*. У
Чеховъ sskrzjtek , sskrzetek , домовый. Срав.
Нѣмец. слово *Schradel*.

Теперь читатели должны обратить внимание на то, что я сказалъ выше стр. 10 и 42 о двойной буквѣ щ. Здѣсь прибавлю, что щ сшавишся иногда, вмѣсто простой буквы ч: щѣдо вм. чѣдо, щѣтити вм. чѣтити (опшъ чѣю). Къ Славянскому сл. чѣшѣа Поляки приставили ш и произносятъ *szcze-szuia*. Такъ и слово *szczegol*, у Русскихъ щеголь, произошло опшъ Латинскаго *singularis*. Несомнѣваюсь и въ томъ, что такимъ же образомъ опшъ Нѣмецкаго слова *Segel*, произошло с. щѣгла или щогла, у Поликарпова и щогло при машт, мачша. Алексѣевъ, объясняя щогла словами мачта корабельная ссылается на Исаи гл. 30, с. 17. Онъ предполагалъ, кажется, что слово щогла есть Славянское, какъ то думали и Русскіе Лексикографы. Но у Исаи 30, 17. слово щогла поставлено позднѣйшими исправителями вмѣсто слова постав, коимъ древній переводчикъ Исаи не неудачно хотѣлъ выразить Греч. с. *ἰσός*. — Гл. 33, 23. опять с. щогла поставлено вм. нѣдро. Въ семь стихѣ однакожь древній переводчикъ смѣшалъ мачшу и парусы (*ἰσός* и *ἰγία*), употребляя вмѣсто обѣихъ нѣдро. Парусы правильно переведены чрезъ нѣдра, у Кро-

аповъ и нынѣ *jadra*, вмѣсто коихъ чишаюшся вѣтрила. А мачшу должно бы выразишь словомъ *адрило*, а не *нѣдро*. Слово *адрило*, не неизвѣстно было взявшемуся исправлять древній переводъ Іезекииля. Ибо тамъ г. 25, 7. прежде чишалось вмѣсто *ἰσὺς ἐλατίνης* сѣмена слова, а на полѣ перваго Московскаго изданія прибавлено *крѣвна*. Испрашивель неодобрилъ сихъ словъ, и поспавиль въ семь мѣспѣ *адрила*, не хопѣвъ употребить иносстранныхъ *цогла* и *мачта*. Слово *адрило* Дѣян. 27, 19. удержано и въ послѣдовавшихъ изданіяхъ. Въ семь мѣспѣ чишаешся *οἰκουή*. Переводчикъ Славянскій разумѣль, кажешся, подъ онымъ преимущественно мачшу.

Кроапы постоянно удерживаюшъ *ш* въ началѣ и пишушъ *sch*; къ нимъ присоединяюшся Карніольцы нижніе, а верхніе, какъ и Виниды Каринтійскіе начинаюшъ такія слова только буквами *sh* (*ш*) вмѣсто *shzh* (*щ*). Чехи съ давнихъ временъ опличаюшся отъ Словаковъ и Моравянъ живущихъ въ сосѣдствѣ съ Польшею, въ произношеніи буквы *ш*. Сіи послѣдніе въ словахъ начинающихся съ буквы *ш* произносяшъ *ш* какъ *шт*, а первые какъ *штъ*. У

Сербовъ шт въ началѣ словъ соопвѣп-
спвуешъ всегда Славянской буквѣ ц; мы
должны шолько исключашъ слова иноспран-
ныя, какъ штап опъ Нѣм. сл. *Stab*, штрк
опъ Нѣм. сл. *Storch*. А ихъ штета соопвѣп-
спвуешъ Славянскому с. тцѣта (опъ тцѣ),
штица Славянскому дщица, (опъ дска),
штан или шѣи Славянскому дщи; штѣти
же или шѣти Славянскому хотѣти (хтѣти)
по перемѣнѣ х на шѣ — што произошло опъ
Славянскаго слова что. Можно взяпъ для
примѣра нѣсколько словъ, начинающихся
съ двойной буквы, и имѣющихъ припомъ
прешью коренную букву.

цакѣтко, роскошь, опшуда цакѣтвѣю раскош-
ничашъ.

цак, у Пол. *szczaw* и *szczawik*, *rumex acetosa*,
у Русскихъ цавѣль м., у Сербовъ штавлѣ с.,
у Иллир. *sctavje*, у Чех. *sstjowik*, у Карніоль-
цевъ и О. Марка *shavje*, *lapathum*, *rumex*.
у Крошовъ *schav* (цак), *lapathum*, *oxylapa-*
thum, *rumex*. У нихъ *kiszelicza* еспъ *acetosa*.

цѣбетати (опъ цѣбет), Чехи имѣюпъ и штѣбет,
Поляки *szczebiot*.

цѣпати, у Русскихъ, Поляковъ, Чех. опшуда
у Поляковъ цѣп прививокъ, у Чех. штѣп
самое дерево, къ которому прививаюпъ. А цѣ-
пати у Сербовъ и другихъ Иллирійцевъ,
Крошовъ и Карніольцевъ цѣпати.

шипати, у Серб. штипати. Такъ и Кроапы schipati, schiplyem, Карніольцы shipati и shzhipati, Поляки szczurać и szczurać. шипец, множ. шипци, у Пол. szczurce. у Кроаповъ шипци суть пальцы. Срав. Русское с. шепота, у Пол. szczurka, то что берется двумя или тремя пальцами.

цена, ценец. У Ос. 13, 8. прежде чипалися ценецы, нынѣ скумни. У Серб. штене, штенац, множ. штенци.

цѣла ж. у Пол. цѣлина. прежде Неем. 4, 7. цѣла чипалося вм. *φυή*, нынѣ *Ῥάσλα* совсѣмъ въ другомъ смыслѣ.

цѣла у Кроаповъ grallae, у Серб. штѣла, у Пол. szczudła, у Чех. *stihly*.

цѣр, у Пол. szczeryć (zęby), у Чех. *stirziti*, у Серб. и Кроап. цѣритисѣ, смѣяпсья оскала зубы.

чирыи у Русс. врожденный, чистый. Срав. Польс. слово *szczéry*, *szczyrny*.

цир, у Кроаповъ дурманъ, blitum, mercurialis. У Далм. циѣр, у Серб. штир, *amarantus blitum* L. У Пол. *szczyr*, *szczér*, *mercurialis*. А у Чех. штир есть *gryllotalpa*, *Werle*, и *scorpio*.

циѣр у Русскихъ, *loxia enucleator*, *Kernfresser*. А у Поляковъ и Моравянъ *mus rattus* L. *Ratte*, у Русскихъ крыса а *циѣр* есть *mus avellanarius*, *Haselmaus*.

цѣрба, цѣрба, цѣрбина, у Поляковъ fissum, crepa, *Scharte*, у Русскихъ цѣрбина, у Чех. штѣрбина, у Карн. sherba, shkerba, shkerbina.

цѣрк у Пол. храш, у Чех. штѣрк.

цадѣти, поцадѣти, 2 къ Кор. 12, 6. цаждѣ же, *φειδομαι* δε. Тамъ же 13, 2. непоцаждѣ, & *φειβομαι*. У Серб. штѣдѣти и штѣдити. У Пол. *szczędzić*.

цѣдрый (отъ цадити), милосердый, Пс. 102, 8. цѣдр и милостивъ Гдѣ, *οἰκτιρῶν, καὶ ἐλεήμων*, милосердѣ и благъ Господь. У Русскихъ же слово сие перемѣнило значеніе. Такъ и у Чех. *sstjedry*. У Пол. *szczodry*. цѣдрити, оуцѣдрити, милосердспивовати, тамъ же с. 13. ако же цѣдритъ оцъ сыны, *καθὼς οἰκτεῖρει πατὴρ υἱὸς*, какъ отецъ милосердуеши о сынахъ. цѣдрота сожалѣніе, милосердіе, *οἰκτιρμός*. У Русскихъ, Поляковъ, Чеховъ слово сие также перемѣнило свое значеніе.

цѣдо, цѣд, мн. цѣдове Ис. 14, 9. Вмѣсто сего слова въ исправленномъ изданіи читается исполини. Срав. чѣдо, чѣжда и штѣжда въ древнѣйшемъ спискѣ, тѣжда въ Сербс. спискахъ и нынѣшнее с. тѣдѣ, тѣдѣтисѣ испугахъ, тѣдѣливъ пугливый.

цѣдѣ, ж. свойство, *mores, τρόπος*. Къ Евр. 13, 5. гдѣ нынѣ читаемъ мы не сребролюбцы нравомъ, въ древнемъ Апостолѣ читалось цѣдѣю вмѣсто нравомъ. Іуд. с. 10. *φυσικῶς*, цѣдѣю въ томъ же спискѣ, а въ печатныхъ по естѣствѣ. У Серб. нынѣ чѣд (тѣдѣ) еспеспивенное свойство. У Кроатовъ *chud* (чѣд) у Далм. *sjud, chuid* 1) поже что пагавъ натура. 2) инспинкшъ, чувство. И здѣсь ка-

жешся буква *щ* произошла изъ *ч*. И такъ если *щѣда* сравнимъ съ *чѣю* то да можно почестъ образующею часпицею, приспавленною къ слогу *чѣ*.

щѣта, *щѣтина*; *щѣта*, *щѣтка*. у Чеховъ первое слово *stjetina*, второе *stjetka*. У Пол. *szczęć*, *szczecina*. У Кроатовъ *щѣтина* — *щѣт*, *щѣтица*, у Сербовъ *щѣтка*, уменьш. *щѣтица*, у Карн. *shet*, *shzhet*, *shzhetina*.

щит, *θυρεός*, *ἀσπίς*, уменьш. *щитѣц*. У Пол. Кроат. *щит*, у Серб. *штиѣ*, у Чех. *stjt*, у Карн. *счит* (*szhit*) у Гупсмана, *щтит* же у О. Марка. *щтити*, *защтити*, *защтитѣла* и *защтитник*, *ὑπερασπιστής*. Первое слово *чишаеся* въ *принадцапи мѣспахъ*, въ *Псалпири*, а второе въ *двухъ*.

щѣтити, отъ коего сложное *ощѣтити*. Лук. 9, 45. да не *ощѣтат* его, *ἵνα μὴ αἰσθῶνται αὐτό*, такъ что бы не поспигли его. Иоан. 11, 57. аще кто *ощѣтит* его, *ἐάν τις γνῶ*, если кто узнаетъ его. И въ семь словъ буква *щ* произошла изъ *ч*. У Кроатовъ и Карнiольцевъ *чѣтити* *чувспвоваѣ*, у Чеховъ *cititi*, а *чѣти*, *чувспвоваѣ*, *слышаѣ*.

щастіе и *счастіе* у Русскихъ, *fortuna*, *felicitas*. У Пол. *szczęście*, у Чех. *st'estj*, у Иллир. *чѣст*, (вм. *часть*, отсюда *чѣстит*, *счастливый*, *чѣстити* *счастливиѣ*). И такъ *счастіе* есть слово сложное изъ *с* и *часть*. У Сербовъ, какъ у другихъ Иллирійцевъ, *счаспіе* есть *срѣка* (*срѣда*), *sgesha* и *sgicha*, у Кроат. и Карн. *срѣча*, отъ древняго слова

сраца. А сраца есть встрѣча, *occursus*. Пс. 90, 6. ѿ сраца (въ Венец. изд. сръце), ἀπὸ συμπτώματος, Вулгата: *ab incursu*, лучше *ab occursu*. Пс. 18, 7. срътеніе его, το κατάντημα αὐτοῦ, *occursus ejus*. Псал. 58, 5. ѿ срътеніе мое. εἰς συνάντησίν μου, *in occursum meum*. Срав. срътѣ, срътати, срациѣ, изъ с и проспаго слова рѣтѣ вѣпораго разряда.

щегол, ум. щегленок, щегловка, у Русскихъ *fringilla carduelis*, *Stieglitz*. У Пол. *szczygiel*, *szczyglik*, у Чех. *stehlik*, у Кроат. штиглец, у Иллир. стеглиѣ, стагалин. у Серб. чешлягар опъ чешляга, (чешлянга) *carduus*, черпополохъ, волчецъ, какъ бы *Distelfink*. Окончаніе лиц (лучше иц) Аделунгъ почищаетъ Словенскимъ, *stieg* (даже *Stiegel*) производитъ опъ *steigen*, *scandere*, взбираюсь.

щкати, Пол. *szczkać*, у Чех. *sst'kati* и *sškytati*, всхлипывать, *schluchzen*, у Кроат. щѣцатице, у Серб. штѣцатице.

щек, у Пол. лай, *szczkać*, лаяши, *sst'ekati*, у Чех. Русское щекотати относится къ скоктати.

щѣка, щѣка, у Рус. и Поляк. *maxilla*; въ Библияхъ Словянскихъ вездѣ употребляется слово ланита, исключая въ книгѣ Тов. с. 4, гдѣ древній переводчикъ Лавинскія слова *apprehende branchiam ejus* перевелъ: возми за щокѣ ѿ. Въ исправленномъ изданіи, гдѣ находится новый переводъ книги Товіи съ Греческаго, читается сіе мѣсто

возми рыбѣ, а с. 5 вмѣсто древняго с. оутроба поставлено Русское печенѣ, коимъ Польской Россіянинъ выразилъ Лапинское јесир. И такъ и древній и новый переводчикъ, опровергая или не зная Славянскаго слова ѡтра, слѣдовали своему нарѣчію. Ибо у Русскихъ јесир есть печень, у Поляк. wątroba.

щикати, щикнѣти, у Русскихъ снимаѣ со свѣчей нагаръ, у Пол. szczykać, браѣ, carpere, decerpere, у Чех. sstknu, sstknaui, щипаѣ и кусаѣ, у Карн. vsheniti, vshzhenniti *zwicken*, рваѣ, относится правильнѣе къ shipati, shzhipati.

щѣка у Русск. Пол. Кроат. и Словак. *lucius*, у Серб. штѣка, у Карн. shuka, у Чех. *sstika*. У Поляковъ и *szczurak*, опѣ *szczurać*. Слѣдовашельно и щѣка опѣ щѣкати, или щикати, получила свое имя опѣ щипанія, кусанія.

щѣкот, шумъ, щѣкотнѣ съ сильнымъ шумомъ, щѣкотнѣ (вм. щѣкочѣ) спучу, произвожу шумъ, у Поликарпова, срав. со щѣк, щѣкот.

Съ буквы ц.

цвал, цвѣл (цвил), цвер, (цврѣ), цврк (цврч), цвѣт, цвик (цвич), цмок.

црен, црк (цѣрк).

цѣст.

сто; такимъ образомъ изъ Нѣмец. слова *Kirche* очень легко могла произойти древняя форма *цѣркы*, род. *цѣркве*, опшуда и *цѣркова* и *цѣрквы*, и съ Христіанскою религіею разпространилась по всѣмъ Славянамъ. У Кроатовъ *цѣрковъ* *czirkva*, у Карн. *zirkva*, *zirkov*, у Сербовъ *црква*, у Чех. *сіркеу*, прежде *сјеркеу*, у Пол. *serkieu*.

Нельзя оставить безъ вниманія и того, что у Сербовъ и Иллирійцевъ нынѣ съ буквы *ц* начинающія многія слова, кои относятся къ *ч*, ибо они не терпятъ, такъ сказать, произношенія буквы *ч* передъ *р*: опшуда у Сербовъ *црк* вм. *чрка*, *чѣрка*, и *цреко* вм. *чреко*, *цреп* вм. *чреп*, *црпсти* вм. *чрпсти*, *црн* вм. *чрн*. Венеды или Сербы нижней Лузаціи не произносятъ нигдѣ *ч*, но во всѣхъ словахъ, начинающихся съ *ч*, произносятъ вмѣсто сей буквы *ц*. Въ Словаряхъ Польскихъ должно остерегаться, чтобы не смѣшались *с* съ *с* (или *с* со слѣдующею буквою *і*). *С* отвѣтствуетъ Славянской буквѣ *ц*, а не *с*; сія послѣдняя произошла отъ *та*. Отсюда у Поляковъ *ста* вм. *тамъ*, *сієгрієс* вм. *терпѣти*, *сієн* вм. *тѣна*, *сієрп* вм. *терп*, *сієtrzeu* вм. *тетрек*, у Чех. *tetrzew*, *сієс* вм. *тѣста*; а *сієzenієс* съпъ,

по Нѣм. *Sacknetz*, соотвѣстствуетъ Чешскому с. *šerzen*.

цвал у Пол. и Чех. ускоренный бѣгъ лошадей, опшуда цвалати, у Пол. *swalać*.

цвѣлити, у Серб. цвилети, цвилѣти у нихъ же, и другихъ Иллирійцевъ цвилити, плакашь, спенашь. (у Кроат. и Карниольцевъ также ржашь, прещашь). У Чех. *kwjlití*, прежде *kwieliti*, у Пол. *kwilić* сред. и дѣйсв. глаголѣ. Такъ и у Сербовъ цвалати и цвилати заспавивъ плакашь. Въ стихотвореніи Русскомъ объ Игорѣ: рано еста начала половецкѣю землю мечи цвѣлити, мечами воевашь, разоряшь, производишь плачь. У Русскихъ цвила м. сѣмя хмѣля.

цврѣти, цврети, у Иллир. и Кроат. жарить, попить; цврѣт, жареный, поплёный. У Карн. цврѣм, и цвриам, *prägeln, rösten*. Сравни. Польскія с. *skwarek, skwarzyć*, у Чех. *sskwarek, sskwarziti*, у Серб. чварити, чварак.

цврѣст у Карн., цварѣст, у Иллир., опшосишся къ чврѣст.

цворац, цкворак, и цврак, у Микаліи, опшосишся къ скор. У Серб. чворак.

цврѣка и чврѣка у Серб. крикъ, *fritinnitus*; цврѣчати и чврѣчати кричань, скрипѣшь, *fritinnire, stridere*. У Чех. цврѣчати, цврѣчети, опшуда цврѣчек сверчокъ. Сравни. Польское с. *swierk, swierkać*. У Карн. и Кроатовъ цврѣчим и чврѣчим.

цвѣт, уменьш. цвѣтец; цвѣтѣ, цвѣсти буд. процвѣтѣ. Пс. 91, 13. праведника, какъ фи-

нѣѣ процвѣтет; цвѣтоносная недѣля dominica
palmarum. У Сербовъ цвѣт, цкиѣт, цвѣ-
тати, даже и цват. У Пол. квѣт, въ про-
изводныхъ квѣт и квит, у Чех. квѣт и квѣтѣ.
цвѣкла у Пол., у Серб. цвѣкла, иначе блитва,
у Русск. свѣкла, у Кроаш. цѣкла.
цвѣк у Пол. упражненіе, 2) и у Чех. при-
вычка, образъ жизни, опшуда у Пол. и
Богемц. цвѣчим, упражняшь.
цмок, у Кроашовъ, цмокати, у Серб. цвокати,
относится къ Русскому с. чмокати.
црѣ у Серб, червь, смопри при чрѣ.
црѣвладѣ у Микаліи обувь, остеае, относится
къ чрѣвладѣ.
црен, сковорода, у Алексѣева изъ книги кормчей.
црк, опшуда у Сербовъ цркнѣти, цркнем (и
црѣи), многокр. цркавати, околѣвашь. У
Кроаш. цркнѣти, церкам, цркнѣм. У Карн.
цркнем, цркнити. У Чех. црк есть звукъ
опъ бѣгущей воды: цркем течѣ, цркати
капашъ со звукомъ црк.
цѣста у Чех. Кроаш. Карніольц. дорога, у
Алексѣева изъ перевода Машѣя Власпаря
цѣсты супъ улицы широкія. ѡцѣстити въ кни-
гахъ Сербскихъ и Глаголическихъ ѡчистити.
Въ Венеціанскомъ изданіи Псалмири Пс. 50.
прижды чипается ѡцѣсти, вм. ѡчисти Пс.
129, 4. ѡцѣщеніе *ilacmōs* вм. ѡчищеніе.

Съ буквы. ч.

чбан, чвор, чврѣт, чврѣк, чврѣч, чбак, чпаг,
чмаѣ, чмѣл, чмѣр, чмыр, чмѣрг, чмок.

член (члан), члн (чєлн), чолг.

чрев, чрвѣ (червѣ), чреп, чрп (черп), чрем, чрм (черм); чрен, чрн, (черн) чред, чрт (черт), чрез, чрес, черств, чирк.

чєсм, част (чащ), частѣ, чєстѣ, чист.

чкалѣ, чкак.

Сюда относящіяся чѣтыри, *téttares*, и за выпущеніемъ е, Польское с. *cztery*, Чешс. *čtyři*, *čtygu*, и прослонародное штыри въ коемъ ч передъ т перемѣнено на ш. Такъ и у Кроатовъ *stiri* вм. *chetiri*, и у Карн. *shtiri*. Другія, кои можно отнести сюда, сушь, кажешся, иностранныя. Таковы сушь: чабр или чабер, у Серб. чѣбар, ошь Греческаго с. *θύμβρα*, *satireja*. чабар, род. чабра, у Кроат. чебер, у Чех. чѣр *labrum*, по Нѣм. *Zober*, *Zuber*. У Пол. и Бог. чѣпрына, у Русскихъ чѣпрын, (*sarpanae*). Обыкновенно буква к другихъ языковъ перемѣняется у Словень на ч. Пустьъ сравнятъ, если угодно, Малабарское с. *kmi*, и Персидское *kim* съ Славянскимъ червѣ и чрмен, иначе червен, красный; Латинское слово *CASTUS* съ нашимъ чист. чрез у Сербовъ есть кроз. Къ иностраннымъ причисляющіяся Кроатское с. чемер, ядѣ, Серб. Кроат. чемерика, Карн. чмерика, Русск. чемерица (*helleborus* и *veratrum album*), Чеш.

чемерка. чекан, молошокъ, знаютъ Русскіе, Поляки, Чехи; у Иллирійцевъ чекикъ, чекичъ, у Сербовъ же чаканацъ. чердакъ, чардакъ Иллирійцы заимствовали отъ Турокъ, съ которымъ можно сравнить древнее с. чертогъ *thalamus*. — черга у Иллирійцевъ шаперъ. Сербы обязаны Туркамъ особливый звукъ, для выраженія коего употребляютъ букву Ч. Ч равняется Италіанской буквѣ *ge*, Англійской *j*. Между словами при Ч въ словарь Вуковомъ нѣтъ ни одного слова Славянскаго, исключая можетъ быть чебракъ, чебрати, кои соотношались словамъ Чешскимъ *жебракъ* нищій, *жебрати* нищенствовать. *жебракъ*, такъ назывался одинъ городъ въ Богеміи въ XIV стол. по Нѣм. *Bettlern*, по Лат. *Mendicum*.

Челадъ, челюста должно отнести къ чел. Польское с. *człek* сокращено изъ *człowiek*, а сіе отъ древняго слова человекъ, которое близко производится отъ чело, если не лучше отнести оное къ корню чел, отъ коего произошло и слово челадъ. число относится къ чтъ, чести. Въ словахъ, начинающихся съ чр Русскіе вставляютъ обыкновенно е между ч и р для благозвучія. Отсюда у нихъ черево, черепъ, черезъ, черешня *вм.*

чреко, чреп, чрез, чрешна. Чехи перемѣняють въ семь случаѣ ч на ст: *strzewo*, *strzewjc*, *strzer*, *strzenka* (у Славянъ чрен), *strzjda*, в.м. чреко, чреп, чреда. Поляки употребляютъ нынѣ одну букву т в.м. Чешс. ст, или подражаютъ Русскимъ: *trzewik* башмакъ, черевикъ, *trzoda* в.м. чреда спадо, *trzon*, *trzonek* в.м. чрен, *trzemcha* и *czereacha* в.м. чремха, у Чех. *strzemcha*, *trzesnia* и *czereśnia* в.м. чрешна, у Чех. *strzessnje* и *trześnje*. Верхніе Карніольцы отбрасываютъ р: *zher*, *zherinja* в.м. чреп, чрепина. Нижніе удерживаютъ р. Выше сказано было, что Илирійцы перемѣняютъ ч передъ р на ц. У Серб. *црн* в.м. чрн, черн, опшуда *црнило*, *црнити*, *црноок*, но употребляется также и *чарноок*. Илирійцы въ словахъ *чимин*, *супини*, *чедар* *cedrus*, приняли произношеніе Италіанцевъ. Древніе же Славяне не хотѣли опшупишь опъ Греческихъ *испочниковъ* и удержали *кѣмѣн* и *кедр*. Сербы теперь привыкли къ произношенію Новогреческому и к произносятъ какъ *та* или *ѣ*. Отсюда *ѣсаръ* в.м. *кесаръ* у Вука, *ѣвот* в.м. *кивот*, *ѣири* в.м. *курира*.

чванъ (сосудъ) *ξερός*, Марк. 7, 4, 8. чванецъ уменьш. *καμψάκης*, 3 царствъ 17, 14.

чвор у Сербовъ сердцевина въ деревѣ, *podus ligni*, чворина увелич., чворитъ уменьш.

чворак у Серб. скворецъ, Далм. штѣрак, чварак. Срав. цворац, цварлак и шкварлак у Микаліи и Делабеллы.

чврст, у Серб. полный, крѣпкій, у Кроатовъ *chverszt* плотный, швердый; Спулли, если прочель правильно, приводитъ изъ Требника Глаголическаго и *csvorsti*. У Карн. *zversti*, свѣжій, новый, крѣпкій. Срав. черствый, у Карн. *zherstvi*.

чвркати полкашь *pulsare*. чвркѣти, скрипѣть *stridere*.

чврчати ворчашь. У Кроатовъ чврчим, опшуда чврчек сверчекъ, и черчек, чмерчек, у Иллир. чрчак, чарчак. У Спулли и чмерак, чмерчак, чмерчац.

чпаг ларецъ, *sarsa, sacculus*, у Сербовъ. Сіе слово находится и у Поликарпова, и Алексѣева, который приводитъ мѣсто изъ Пролога: положи златницѣ во чпаг. Въ древнѣйшемъ сборникѣ XI вѣка пишется чѣпаг: шбразѣ же кѣго пади истѣканѣ бѣаше. акы чѣпаг златами нѣтами.

чмавати у Сербовъ дремашь, *stertere, dormitare*.

чмелъ, у Русскихъ и шмелъ, у Кроатовъ чмела, Чех. чмел, Пол. *trzmiel*, Карн. чмерлъ, Винидовъ Каринійскихъ шѣмел, *Hummel*.

чмергнем, чмергнѣти у Кроатовъ зѣвашь.

чмокати у Русскихъ ѣспъ громко, чѣвкати поже. Срав. Сербское чѣокати и Кроатское цмокати.

член. членѡвъ же и мозгъ къ Евр. 4, 12. *ἀρμῶντε καὶ μυελῶν*, соспавѡвъ и мозговъ : у Богемц. член, уменьш. чланек, у Поляк. *członek*, прежде и *człon*. у Карніол. чланк, Кроатовъ членк, Далм. шклан, шкланак, у Спудли чклен, кромѣ члан. У Сербовъ часпъ, участокъ (виноградника) члан, а лодышка чланак. членовный, Пс. 57, 7 : членовнымъ львомъ сокрушилъ еста Гдѣ, *molans (μύλας) leonem confregit dominus*, челюсти львовъ сокрушилъ Господь. А въ Псалмири Венеціанской удержано древнѣйшее слово : чрънокѣ львомъ скръшилъ еста гдѣ. Слово чреновный ускользнуло опъ вниманія Алексѣева, хотя Поликарповъ помѣспилъ оно въ прехъязычномъ словарѣ : зѣбы чреновѣи или членовѣи, зубы челюстные. срав. ниже чрен.

чан, чѣан, *μονόξυλον*. У Пол. *czoln*, Чех. члѣн, Карн. *zhovn* и *zholn*, Кроат. Серб. Иллир. чѣн. Замѣчу, что достопочпленный Линде неправильно почипалъ церковными слова Русскіе чолн, чолнок, выписанныя изъ Поликарпова. Ибо въ проспорѣчїи Славянское с. чан, чѣан Русскіе произносятъ чолн. — чѣлнок у пкачей, у Пол. чолнек, у Чеховъ члѣнек, Иллир. чѣнак. Съ чан срав. село, *selo*, *selo*, Нѣм. *Zille*.

чолг, чолгати см. въ словаряхъ Польскихъ.

чрево, чръво, чрево матере. 1 къ Кор. 6, 13. брашна чревѣ, и чрево брашномъ, τὰ βρώματα τῇ κοιλίᾳ, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν. Матѣ. 1, 23. се дѣва во чревѣ прїиметъ,

ιδού ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει. Въ нарѣчїяхъ чрево, у Серб. *црево*, у Чех. *strzewo*, Пол. *trzewo*, есть внутренность, во множ. чрева, внутренности.

чрѣва, черѣва, род. черѣва, *σπώληξ*, уменьш. червец. Иер. 22, 14. пишет же червцем (Оспрож.) теперь: и расписаны червленцем, по Греч. *μύλτω*, въ Вулгатѣ *sinopide*. червѣна Апок. 18, 12. Быш. 38, 30. червѣна *κόκκινον*. Слова червѣна и багр прежде не различали доспадно. Ис. 1, 14. баграное соопвѣтствуетъ Греческ. слову *φοινικῆν*, червленое же *κόκκινον*. Въ древнемъ изданіи вм. баграное читается червени, (въ Оспрож. чрѣвени), въ Вулгатѣ *coccinum*, а вм. червленое—багор, въ Вулгатѣ *vermiculus*. Матѣ. 27, 28. *chlamys coccinea* (*κόκκινη*) есть хламѣда червѣнаа. Къ Евр. 9, 19. *lana coccinea* волна червѣнаа. Апок. 17, 3. *super bestiam coccineam*, на звѣри червѣнѣ, а гл. 19, 73. *ἐν τῇ τρίτῃ* червѣнѣ кровію, *ἱμάτιον βεβαμμένον*, *veste aspersa (tincta) sanguine*. червеница *coccinum*, опличается опѣ порфѣра или баграница, и я удивляюсь, какъ Алексѣевъ выспавляетъ слово червеница за баграница и указываетъ Исх. 35, 4 (чип. 6) и Апок. 17, 4. Ибо въ Исх. 35, 6. баграница есть *πορφύρα*, а червеница *κόκκινον*. Такъ и гл. 28, 5., гдѣ въ древнемъ изданіи читается порфѣру вм. баграницѣ. Въ Апокалипсисѣ не только въ указаніи г. 17, 4. но и г. 18, 16. порфѣра и червеница п. е. *purpura* и *coccus*,

называющся порознь. Въ словѣ о полку Игоревѣ щипы Русскіе называющся черлени, вм. червлени, у Кроат. cherlyen, Иллир. црлѣн, Серб. цркен, Чех. черкен, Пол. czerwonу. Срав. Славянское с. чермен.

чреп, чрѣп. У Сербовъ цреп, црикп, Иллир. црѣп, црип. Кроаты и Карніольцы удержали начальную букву ч: чреп, чрепина. У Карніол. верхнихъ чепина. У Чех. strzer, чрезъ перемѣну ч передъ р на ст. У Поляковъ прежде trzor, у Лузапцевъ верхнихъ чроп, у Луз. нижнихъ цроп, у Русскихъ череп, опшуда черепахъ.

чрпати, черпати, черпаю, почерпѣ). У Серб. црпкати, и црпсти, црпем (вм. Славянскаго с. черпсти, черпѣ). У Словаковъ чрети, у Богем. прежде črzeti, изъ его многократ. чревати, чрикати произошло кажешся черпати; черпало сосудъ, коимъ черпаются вода. Иоан. 4, 11. почерпало ἀντλήμα.

чремха, у Рус. черемѣха prunus padus L. у Пол. trzemcha, у Чех. strzemcha у Винидовъ Кариншійскихъ gramsa, *Elsebeere*.

чрмен, чермен, Быш. 25, 25. чермное море. чермновати: Матѣ. 16, 2. чермнѣетъ бо небо, *πυρρόραζει γὰρ ὁ ὕρανός*, ибо небо красно.

чрен, у Русск, черен. У Кроат. нож з чренами ножъ съ черенкомъ. У Пол. trzon, trzonek, у Чех. strzenka, Лузап. чронки, опшуда хроновц коренной зубъ. У Поляковъ trzon значишь также пень, а trzonowe zęby коренные зубы. У Русскихъ прежде череновые у Поликарпова. Иоил. 1, 6. чреновитцы (μίλαι) чипающся въ древнемъ

изданіи, а въ исправленномъ членовныя. — Припч. 30, 14. и въ древнемъ изданіи читается членовы (вм. чреновы), въ исправленномъ опять читается членовныя. Срав. выше член. Желательно знать, откуда Спудли взялъ въ женскомъ р. чреновитца; но онъ часто ошибается въ опредѣленіи рода. Отъ чреновитокъ множ. есть чреновитци. Изъ сего множ. онъ неправильно образовалъ, вѣроятно свое слово чреновитца.

чрн, черн, (черный) у Иллир. црн. чернило. черничіе Пс. 77, 47. *τὰς βυχαμίνας*, Вулгата *thogor* (шелковица). Въ псалмири Венеціанскомъ удержано здѣсь Греческое с. и читается *сукамёны*. Въ Оспрожскомъ изданіи трніе ихъ мразомъ, отъ чего Московское изданіе въ семъ мѣстѣ опличается: въ ономъ, какъ и въ послѣдовавшихъ изданіяхъ читается черничіе ихъ сланою. Лук. 17, 6. *βυχαμίνας*, въ Вулг. *arbor thogus*, переведено Славяниномъ *ягодичина*. Тоже слово употреблено Лук. 19, 4. вмѣсто *βυχομοραία*, *susothogus*. Исаи. 9, 10. вм. *κόψωμεν βυχαμίνας* въ древнемъ изданіи посѣчемъ *ягодичіе*, въ исправленномъ же вмѣсто *онато черничіе*. Слово сіе исправители Московскіе читали не только въ вышеупомянутомъ мѣстѣ Псалмири, но и еще въ чепырехъ мѣстахъ другихъ книгъ, а именно 3 Царс. 10, 27. 1 Парал. 27, 28. 2 Парал. 1, 15 и 9, 27. — А 1 Мак. 6. 34. поставили исправители *ягоды* вмѣсто *морона* древняго изданія, ко-

ему соответствует Греческое *μόρον*. — *Μελλάνθιον* Ис. 28, 25 и 27 читается въ исправленномъ изданіи чернѣха, разумѣется лучше, нежели въ древнемъ кѣколица. Переводчикъ смотрѣлъ вѣрно на Вулгату, въ коей находится *Gith*; ибо кѣкома есть *agrostemma githago* L.

чреда, чрѣда дневная въ сп. Сербскомъ, *ἐφημερία*. Лук. 1, 8. в чинѣ чреды своея, *ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας αὐτῆς* въ свою очередь. У Русск. череда, у Чех. *strzjda*, *trzjda*; опшуда *trzjdnik*, Слав. чредник. 2) чреда, рядъ, улицы, у Чех. *dlauha strzjda* въ Прагѣ есть длинная улица. 3) стадо, Іов. 30, 1. прсжде чред, *νομάδων*, нынѣ стад. У Карн. чреда, у Кроат. чреда и чредо, у Пол. *trzoda*, и обвѣпшало с. *czereda*. Срав. Нѣмецкое с. *Heerde*.

чредити, оучредити опъ чреда, оказати госпе-пріимство, многокр. оучреждаю. Дѣян. 10, 23. оучреди *ἐξένισε*, угоспиль. Дѣян. 28, 7. *τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξενισεν*, три дни любезнѣ оучреди, Вулг. *triduo benigne exhibuit*, при дня дружески угоспиль. чрежденіе Лук. 5, 29. *δοχή* пирь. См. также чреждителя, чреждателя у Алексѣева.

чрта, черта. Матѳ. 15, 18 и Лук. 17, 18 *χεραία*. Срав. Чешск. с. чара черта и Русское карей, у Пол. *kaгу*, черный, и черн. Опъ чернопы вѣрояпно и дьяволъ названъ черт, у Русскихъ чорт, у Пол. *czart*, (у Гельмольда языческихъ Славянъ черный бог). Въ книгахъ Славянъ Христіанскихъ діавол. Опъ чрта

происходящъ чртати, чертати, опшуда чертало, рало, у Сербовъ цртало, у Чех. чертадо. У Карн. zhertalo еспъ сошникъ, по свидѣтельству О. Марка, если впрочемъ онъ хорошо зналъ различіе между сошникомъ и раломъ (vomerem et cultrum).

чрет (chrèt), у Кроатовъ болописный лѣсъ.

чертог. Пс. 18, 6. *ѣх пасѣ аутѣ*, ѿ чертога своего. чертожница Иоил. 2. 16. въ древнемъ изданіи, нынѣ чертог. У Поликарпова чертожница, женщина надзирающая за черпогомъ невѣспы, сваха, и чертожник *θαλαμηπόλος*, спальный. Спулли неправильно чишаль, какъ обыкновенно, въ Служебникѣ Глаголическомъ четрог вм. чертог.

чрез, чръз. Къ Евр. 2, 15. чрезъ все житіе. Къ Ефес. 2, 8. *чрезъ вѣръ*, *διὰ τῆς πίστεως*. Къ Римл. 14, 5. *разсѣждаетъ день чрезъ день*, *κρινεὶ ἡμέραν καὶ ἡμέραν*. различаетъ день ото дня. Къ Римл. 11, 24. *чрезъ естество*, *παρὰ φύσιν* внѣ природы. *чрезъсита нарѣчіе*, *сверхъ сытоспи*, мѣры. По Русски *черезъ*, Карн. zhes, zhres, zhries.

чресмина слово совершенно выдуманное исправителями Московскими вм. чесмина. Въ семъ случаѣ недолжно слушать и Алексѣева, который говоритъ, что слово чресмина индѣспавишся вмѣсто ели или ясеня, по Гречески *πρίνος*, по Латыни *ilex*. Дан. 13, 58. Но въ семъ мѣстѣ въ Острожскомъ и Московскомъ изданіи правильно чипается *чесмина* подъ *чесминою*; впрочемъ нигдѣ имя

сего дерева невспрѣчается. чѣсмина же (испорченно и чѣскина), у Иллирійцевъ *ilex*, Итал. *elce*, по свидѣтельству Микаліи, Деллабеллы, Спулли.

чресло мн. чресла, *ὀβφύεσ*, Лук. 12, 35. Не опъ чрез ли? Срав. Чеш. *trzjslo rubes*, у Пол. *trzosla*. чресла 2). У Чех. *trzjslo* есть исполченная кора, *cortex contusus*, *coriarius*, у Карн. *zhereslo*, полча, *Gerberloh*. чресленик, Іер. 13, 1. 2. 4. 10. 11. *περιζωμα*, поясъ, въ Вулгантѣ *lumbare*.

черствъ, черствый, крѣпкій, *solidus*, Сир. 50, 10. также сосѣдъ златъ черствъ. А исправители вм. черствъ поставили искованъ, слово соотвѣтствующее болѣе Греческому *ὀλοβφύρητος*. Поликарповъ при словѣ черствый описываетъ чипашеля къ с. сѣхый, жестокій. Ибо у Русскихъ, какъ и у Поляковъ, хлѣбъ сухой и крѣпкій называется черствый хлѣбъ, а у Чеховъ мягкій хлѣбъ, *resens pistus*. У Винидовъ по Гутсману *zherstvi* свѣжій, зернистый. У Чех. также могучій, добрый, даже и быспрый. См. выше чверст, которое произошло чрезъ перестановку буквы в изъ черствъ.

чрешня, у Кроат. Карн. вишня, у Русск. черешня, у Пол. *czereśnia* и *trześnia*, у Чех. *strzessnje*, у Слов. чрешня, у Серб. трешня, у Далм. цришня. Опъ Лат. слова *cerasus*.

чиркати, чиркливати. сравн. Кроат. чвергѣлимъ, чвергечемъ, чверчимъ. чирокъ у Русскихъ *anas querquedula*.

четыре, четвертый, см. числительные имена.
 чесмина у Иллир. *ilex*. См. выше чресмина, выдуманное слово. у Карновъ чешмин, чешминде, у Винидовъ чешминде *berberis*, въ просторѣчїи *Paselbeer*, (а не *Preisselbeere* какъ неправильно О. Маркъ), чешмиловецъ *frutex berberis*, *Paselbeerstaude*. Оба слова чесмина и чешмин произошли, кажется опъ чесма, чесме, чрезъ прибавленіе ина, ин, а сіе опъ глагола чсати, какъ писма онъ писани.
 част, частый. 1 къ Тим. 5, 23. частыхъ (*πυκνὰς*) твоихъ недѣль. частω. У Серб. и Кроат. чест, често, у Пол. *częsty*, *często*, у Чех. часто. чаща Аввак. 3, 3. густой лѣсъ. Въ древнемъ изданіи въ семъ мѣстѣ читается ѿ горы пристынныхъ части, но уже на полѣ перваго Московскаго изданія издапель прибавленіемъ ци далъ на замѣчаніе, что должно читать чащи; такъ и находящія нынѣ въ исправленномъ изданіи: пристынныхъ чащи, съ склоненіемъ слова чаща по Русскому правилу. И часть означаетъ также густой лѣсъ. У Серб. честа, частый кустарникъ, честина чаща. Поликарповъ къ чаща приставилъ и частина, частый лѣс, *δάσος*. Іезек. 6, 13. чащный, слово которое нигдѣ болѣе не встрѣчается, исправители заблуждали поспавишь вмѣсто прилагательнаго частый, и древнее чпеніе подъ всѣмъ дѣвомъ частымъ перемѣнили въ слѣдующее: подъ всякимъ дѣвомъ чащнымъ. дѣв у Иллирійцевъ называется вообще всякое дерево; изъ сего слѣдуетъ

что древній переводчикъ былъ не Русскій.

часть, въ Сербс. сп. чѣста. частица. часть чаши ихъ Пс. 10, 6. *ἡ μερίς τῆς ποτηρίου αὐτῶν*. Въ Пс. Венеціанской чѣста чаше ихъ. оучастіе Пс. 49, 18. *μερίς*. Въ Пс. Венец. оучестіе. у Пол. *część*, *częstka*. У Чех. часть, прежде и чѣста, уменьш. частка.

чѣста, въ Серб. сп. чѣста, у Пол. *część*, у Чех. чѣст, чѣста должно отнести къ чѣстъ второго разряда. Опъ неопредѣленнаго чѣсти произошло отвлеченное чѣста. Хотя Сербы знаютъ чѣст, но другіе Иллирійцы по обыкновенію своему выговариваютъ частъ, перемѣняя е на а, опшуда у Сербовъ частъ, пиръ, частити, угощаютъ. чѣстен, почтенный. Пс. 71, 14. чѣстно имя его, благословенно (*ἐντιμον*) имя его. Пс. 18, 11. камень чѣстна, камень драгоценный (*τιμιον*). Къ Тип. 2, 7. чѣстность, *βεμβότητα*, сепенность. Дѣян. 13, 43. чѣстивый, благочестный, *βεβόμενος*, Дѣян. 17, 23. чѣствованіа ваша *τὰ βεβάματα ὑμῶν*, святыни ваши. Въ древнемъ Апостолѣ *βεβάματα* суть идолы. Въ одномъ мѣспѣ. чипается, тѣлеса въ вашихъ вѣм. чѣствованіа ваша.

чист, чистый. чистота. чистити, очистити. чищеніе 2 Петр. 2, 9. Иначе очищеніе.

чкалъ у Сербовъ *oporodon acanthium* L. чкалъ *sauegna sauegi* (нора, гдѣ раки живутъ). чкола — ка относится къ школка, раковина.

* *

чкакаати у Серб. щекопашь titillare, опно-
сипся къ скоктати.

Начинающіяся съ буквъ горшанныхъ.

Съ буквы г:

гвозда, гвѣзд, говз, гмат, гомз (гмиз).

гнѣв, гнид, гнѣд, гнат, гнѣт, гонз, гнѣзд,
гнѣс (гнѣш).

глав, глив, глоб, глаб (гав), глѣв, глап, глип,
глам; глан, глин, глѣн; глад, глод, глад,
гат (гаот); глазг, глаз (глаж), глас, глест;
глаг, глог (глож), глах (глох), глук.

грив, грав, грѣв, грѣв (гров), грив, грѣ, горѣ,
грам, (грам, гром), грѣм (гром), грѣм; гран,
грон, грн, грѣн; гра; град, грѣд, грѣдѣ, гра
(гора), гнид, град, грот, грт (горт); гроз,
грозд (грозн), грѣз, грѣзда, грыз (грыж),
гравз, грѣста, грѣста (горѣста), грѣш, грч; грг,
грах, грох, грѣх, грѣх, грак, грк.

гдак; гызд, гжегж, госп, гост, гѣст, гащ.

Сюда присовокупить должно двусложные
корни говор, голѣв, голѣм, даже и гомол.—

С. голоѣ опнесено къ гол, готовъ къ гот
второго разряда. Русское с. горностай *mu-*
stela herminea, Пол. *gronostaj*, Чех. *chra-*
mostejl (прежде *hranostaj*), ешь, кажешся,
сложное. Такъ и с. гавран, у Пол. гаврон,

у Чех. *hawran*, *corvus frugilegus*, у Иллир. и гравран, происходитъ отъ слова гай или грай и вран. — говадо, скошъ, произошло, думаю, чрезъ прибавленіе до отъ говѣти. Иностранная сушь грош, у Иллир. газда, даже и Русское с. глаз, грамота и другія. Въ Библии 2 къ Тим. 2, 17. гаггрена, и Левиш. 11, 13. нынѣ гувф, читается вмѣсто слова ног древнихъ изданій. Іов, 8, 20. удержано Греческое слово, только съ переменною средняго рода на женскій, *газофулакїа* *вм. γαζοφυλάκιον*. Лук. 21, 1. слово Греческое описано: храм набдацій имѣнїа, иначе, какъ Марк. 12, 41. 43 переводится обыкновенно чрезъ сокровищное хранилище. — Въ древнихъ изданїяхъ, Оспрожскомъ и Московскомъ, часто встрѣчается слово гиганти (*γίγαντες*), въ шѣхъ именно книгахъ, кои по моему мнѣнію переведены на Славянскій языкъ гораздо позднѣе въ Россіи; напр. прешней книги Маккавейской, какъ замѣшилъ я и прежде, не было въ Библияхъ рукописныхъ, присланныхъ изъ Москвы въ Оспрогъ, по коимъ напечатана была Библия, велѣніемъ и иждивеніемъ Князя Константина Оспрожскаго. Посему и неудивительно, что въ новомъ переводѣ сей книги, сдѣланномъ

около 1580 года, вмѣсто древняго слова гл. 2, 4. принято иностранное гиганти, уже болѣе извѣстное, нежели исполини, хоща сие послѣднее слово и давно уже чиналося въ Псалмахъ два раза, въ Припчахъ разъ, въ Екклесіаспѣ два раза, въ Исаи разъ; теперь въ исправленномъ изданіи правильно поставлено оно въ семь мѣстѣ. Такою же свободою воспользовался и пошъ переводчикъ, копорый, за спо лѣшъ до Острожскаго изданія, перевелъ или пересмотрѣлъ осмикнижіе, книги Царствъ, Паралипоменонъ, Ездры, Товіи, Іудіеъ. Ему заблагоразсудилось перевести Быш. 6, 4. исполини, Быш. 10, 9. исполин, а с. 8. въшой же главѣ гигант, гл. 14, 5. гиганты, Вшороз. 1, 28. сыны гигантовы. Вмѣсто сихъ иностранныхъ словъ въ исправленномъ изданіи чинается въ первомъ мѣстѣ исполин, во второмъ исполинѣ, и въ третьемъ сыны исполинѣ. Также и Пар. 20, с. 6 и 8. Іудіеъ. 16, 6., 1 Макк. 3, 3. даже и въ Прем. 14, 6. гдѣ вмѣсто гордыхъ гигантовъ теперь чинается гордіи исполини. Есть однакожь мѣста, въ коихъ исправили Московскіе заблагоразсудили удержашъ иностранное слово. 2 Цар. 21, 18. вѣнки гигантовы, шамъ-

же с. 22. вѣщцы гигантовы, 1 Пар. 11, 15. во
юдоли гигантовъ, а въ примѣчаніи исполнѣвъ.

говор у Сербовъ, говорити. Срав. ниже глагол,
глаголати.

гвозда. гвоздин, прил. азбы гвоздинны Иоан. 20
25. *τὸν τύπον τῶν ἡλῶν*, раны опъ гвоздей.
пригвоздити, многокр. пригваждаю. У Сербовъ
гвозден, желѣзный, гвождае желѣзо. У Чеховъ
hwosd прежде гора въ лѣсу, у Карн. *gojsd*,
gосd лѣсъ.

гвѣзда, у Чеховъ *hwjezda*, у Пол. *gwiazda*.
см. выше звѣзда.

гавр, у Чех. *habr*, см. грав.

говз богатый, обильный. Іов. 21, 9. домоу ихъ
говзи *ἐυθηνῆσι*; въ исправленномъ изданіи
вмѣсто говзи—обилнѣи. говзити: оуговзиса ни-
ка, Лук. 12, 15. *ἐυφρένησεν ἡ χώρα*, былъ хо-
рошій въ полѣ урожай. говзаѣ опъ многокр.
говзати, Іов. 21 23. *ἐυθηνῶν*, а въ испра-
вленномъ изданіи нынѣ благоуспѣваѣи.

гматати, у Чех. *hmatati*, брашь, прогашь. У
Пол. *gmataś*, *gmatwaś*, мѣнашь, смѣшиваешь.

гомолъ и гомола, масса, куча. Дан. 14, 27.
гомолъ (въ древ. изд. гомолу) въ единспвен-
номъ вмѣсто множеспвеннаго *μῶζας*, массы.
У Серб. гомила и громила груда, куча, у
Русскихъ гомзѣла груда, куча, кусокъ. У
Чех. *homole*, *homolka*, у Поляк. *gomolka*,
сыръ конической фигуры, *Quarkkäse*. У Рус-
скихъ гомола баранъ съ опбишыми рогами.
У Пол. *gomoly*, безрогой. У Чех. *komoly*,
срав. Русск. ком.

гомзаніе ползаніе, опъ гомзати, поже чпо гомозити.

гомозити у Русскихъ двигашься, *moveгі, scatege*, гомазити у Карн. ползапъ, кишъпъ, *kriechen, wimmeln*, гамизати и гмизати у Серб. ползапъ, насп. гмижемъ, у Чех. *hemžiti*. гмиза у Сербовъ бисерь, у Чех. *hmyz*, наѣкомыя ползающія по землѣ.

гнѣк; гнѣватиса, разгнѣватиса, прогнѣватиса. прогнѣвати. прогнѣваю касъ къ Рим. 10, 19. *παράζηλώσω ὑμᾶς*, раздражу васъ. прогнѣваша къ Евр. 3, 16. *παρεπίκραναν* (Господа). въ прогнѣваніи с. 15. *ἐν ταῖς παραικρασίαις*. гнѣвли.

гнида, *κόνις, κόνιδος*. И пакъ коренныя буквы у Грековъ суть *κ-ν-δ*, у Славянъ *г-н-д* съ тѣмъ различіемъ, чпо Славянинъ гн соединяетъ безъ гласной, а Грекъ вспавляетъ гласную о. У Чех. *hnida*. Всѣ прочіе гнида, у Серб. уменьш. гнидица, у Русск. Пол. Чех. гнидка.

гнѣдый, у Чех. *hnjedy, snjedy* и *smjedy, braun*.

И пакъ выше при с надобно присовокупить корень смѣд, ибо находится въ спискѣ Сербскомъ.

гнила у Иллир. см. ниже глина, а гнил опносился къ гнѣю.

гнат у Иллир. Кроат. Пол. голень, Чех. *hnat*. У Серб. гнат.

гнѣтъ, гнѣсти и гнетъ. народи шдержатъ та и гнетъ Лук. 8. 45. народъ окружаетъ тебѣ и шѣснишь (*ἀποθλίβωσι*), с. 42. оугнѣтахъ

его *συνέπνιγον*, пѣсниль его, опъ многокр. гнѣтаю. А въ древнемъ списокѣ гнѣтахѣтти (и вмѣсто его). гнѣтахъ же естъ прошедшее многокр. опъ гнетѣ. Въ нарѣчіяхъ гнѣтѣ значить также мѣситъ, у Серб. гнѣчити, у Карн. gnjetiti. У Кроатовъ gnéchyak (гнечак) естъ квашня, съ коимъ однакоже должно сравнить у Серб. наѣке, наѣки, и выше ноцкы, смр. 144.

гнѣтити, возгнѣтити огня: возгнѣщшемъ же огня, Лук. 22, 55. *ἀψάντων δὲ πῦρ*, когда они развели огонь. возгнѣщше бо огня Дѣян. 28, 2. *ἀνάψαντες γὰρ πῦρ*, разложивъ огонь. возгнѣщше естъ сокращенная герундія вм. возгнѣтивше.

гонзнѣ, прош. гонзе, учащ. гонзаю, избѣгаю. гонзеніе. Прежде гонѣзнѣ, опшуда гонѣзнѣтѣ спасеніе, Дѣян. 27, 20. въ древнемъ Апостолѣ вмѣсто нынѣшняго слова спастиса. Срав. Нѣмецкое *genesen*.

гнѣздо *nidus*, *Nest*; гнѣздитиса. тамъ птицы (*σφαιρία*) бо гнѣздятса, (*ἐννοοσεύσουσι*) Пс. 103, 17.

гнѣс, у Кроат. гнѣс, у Чех. hnís. гнѣсен; гнѣсити; гнѣситиса, многокр. гнѣшатиса.

глава, главица, глава въ книгѣ, *κεφάλαιον*: въ главицѣ книжнѣ, Пс. 39, 8. *ἐν κεφαλίδι βιβλίου*. главица, головня. главный: власи главни Маѣ. 10, 20. *αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς*, волосы на головѣ. главотажѣ Дѣян. 19, 12. плашки; собспвенно главотаж естъ плашокъ, коимъ обвязываютъ голову, *κεφαλόδεσμος*,

опъ глава и тагѣ. главити, ѡглавити, раз-
дѣлитъ на главы; ѡглавленіе. возглавити вса-
ческая къ Ефес. 1, 10. *ἀνακεφαλαιώσασθαι*
τὰ πάντα, возстановитъ все.

гѣб, у Сербовъ глухой, опносився къ гѣх.
глива у Иллир. Кроат. Карніольц. грибъ, *fungus*,
у Чех. *hliwa*.

глоба у Серб. пеня, глобити налагать пеню.

гѣбок, гѣбина, у Иллир. шеперь дѣбок, дѣбина.

Въ Сербскихъ спискахъ гѣбок, гѣбина.

Въ Пс. Венеціанской 91, 6. оуглѣвишесѣ
помышленія твоѣ вмѣсто зѣло оуглѣвишасѣ,
какъ въ другихъ изданіяхъ, *σφόδρα ἐβα-*
θύνηθῃσαν οἱ διαλογισμοί σου, весьма глубоки
помышленія твои.

гѣбнѣ, оугѣбнѣ, погрязать, многокр. оугѣ-
баю. Пс. 68, 3. оугѣбохъ въ тимѣни гѣбины,
ἐνεπαυην εἰς ἰλὺν βυθῶ я погрязъ во блатѣ
глубокомъ, въ Пс Вен. оугѣбохъ въ тимѣни
гѣбины не хорошо различающа корни гѣб
и гѣб. Срав. Серб. глиб, грязь, глибав,
грязный.

глипати у Русскихъ (?) осматривать, смо-
трѣть.

гѣп, гѣпый, у Кроат. *gluprak*, у Чех. *hlau-*
rak, *hlauru*.

гѣмитисѣ, гѣмлюсѣ, упражнятьсѣ въ чемъ,
ехегсегі. Пс. 76, 13. погѣмлюсѣ, *ἀδολεσχῆσω*,
вникну. с. 7. ношю сердцемъ моимъ гѣмляхсѣ,
ношю бесѣдую (*ἡδολεσχουν*) съ сердцемъ
моимъ, а с. 4. вмѣсто гѣмляхсѣ и мало-
дѣствоваше дѣхъ мой, я помышлялъ и уны-

валъ духъ мой, въ Пс. Вен. чипается: *κἀ-
σκραβῆχ* и прѣнеможе дхъ мой, *ἠδολέσχησα καὶ
ὠλιγοψύχησε τὸ πνεῦμά μου*. — Пс. 68, 13. *ω
мнѣ глѣмлахса*, *κατ' ἐμὲ ἠδολέσχεν*, обо мнѣ
разговаривали. глѣмленіа Пс. 118, 85. *суть
ἠδολεσχίαι*, празднословіе. Въ другихъ кни-
гахъ глѣм шупка; глѣмник, глѣмителъ, глѣмец
шупникъ, болпунъ. глѣмитиса шупипъ, на-
смѣхашся, болпашъ. У Кроаповъ глѣмач
паясъ, шупъ.

глина, Иллирійцы шеперь, переспановивъ бу-
квы, говоряшъ гнила, у всѣхъ прочихъ глина.
глинан: *сосѣди-глинани* 2 къ Тим. 2, 20.
οἰκεῖν - ὁσφράκινα. Ис. 29, 16. прежде глина
горнчарская, нынѣ брѣнїе скѣделника, *πηλὸς τῆ
κεραμέως*.

глѣна у Русскихъ сокъ, влага; уменьш. глѣнец.
глад. гладен, у Серб. гладан; гладнѣти, гладовати,
Слав. алкати.

гладок, гладек, гладкый, у Иллир. гладак. Срав.
Нѣмецкое с. *glatt*. У Серб. гладчина. гладити.
какъ брѣнїе пѣтей поглаждъ я (их), попираю
ихъ (*λεανῶ*), Пс. 17, 43.

гладати, насш. гложѣ, гложѣ, у Серб. гложѣм.
гложитисе, ссоришся.

гладати, въ Серб. спискахъ глѣдати, *βλέπειν*,
Матѣ. 12, 22. Прежде у Іезек. 12, 3. гла-
дающаа, *αἰ βλέπεται*, нынѣ зрѣщїи. У Ил-
лирійцевъ глѣдати и глѣднѣти, у Русс. глѣдѣтъ
и глѣднѣтъ безъ д. У Чех. глѣдѣти, глѣднѣти,
глѣдати искапъ (глазами), и сперечь (при-
спально смопрѣ). Алперъ хошѣлъ произво-

дипь Русское с. глаз, принесенное Варягами, опь гладати: но не лзя смѣшиваць слоговъ глаз и глад, ибо они различаюпся гласною и прешьею согласною. И не лзя сказаць чпо буква з произошла изъ д, ибо глаз мужскаго рода. — глазѣю смопрѣшь вокругъ, производишь опь глаз. Сего слова ни одно Славянское племя незнаешъ, кромѣ Русскихъ.

глатити, глотити, многокр. глотати, поглотити. иский кого поглотити, 1 Пепр. 5, 8, *ζητῶν τινά καταπίη*. мудрость ихъ поглочена бысть, Пс. 106 27. *ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη*. Въ Пс. Вен. прѣмудрость ихъ поглочена бысть. У Сербовъ гѣтати съ ѣ вмѣсто л, у Кроатовъ gut (вм. гат) есь горшанъ, у Русскихъ глотка, лагунх, и глот, копорый пожираешъ, поглощаешъ все. У Чех. hltati и pohltiti.

глѣзна лодышка. Двойсввенное ч. глѣзнѣ. Дѣян. 3, 7. *τὰ σφυρά*, malleoli, въ Вулг. plantae подплеснѣ. Предъ шѣмъ плеснѣ *αἱ βάσεις*, подошвы, bases, м. е. plantae. У Сербовъ глѣжанъ м., у Кроат. глѣженъ, у Карн. глѣжн, у Чех. hlezen, у Пол. прежде glozna.

глас, гласити, многокр. гл. глашати. возгласити: пѣтелъ возгласи Матѳ. 26, 74. пѣпухъ пропѣлъ, *ἔφωνησε*. Псал. 113, 15. *ὃ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν*, не возгласятъ гортанемъ своимъ, въ Пс. Вен. не възгласѣтъ, глатаномъ своимъ.

гласа у Русскихъ, Сербовъ, Кроатовъ,

Поляковъ; у Морав. Словаковъ *hlista*, у Чех. *hljsst'*.

глаго: отсюда чрезъ прибавленіе *о* произошло слово глагол. глаголати. глаголю. возглаголю, глаголемый, глаголаніе. Марк. 16, 19. *μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς*, по глаголаніи *εγω* къ ним.

глог боярышникъ, *crataegus oxyacantha* L. гложіе собир. У Сербовъ гложѣ; плодъ глогинѣ, у Чех. *hlohynje*.

гдѣх, гдѣхый; гдѣсѣи слышат Лук. 7, 22. *καφοὶ ἀκούουσι*. гдѣхота. гдѣшити, шгдѣшити, глогхнѣти, шглогхнѣти, у Чех. *ohlechnuti*. У Сербовъ гдѣк, гдѣкота, и гдѣкожа, съ перемѣною *х* на *в*; гдѣнѣти безъ *х*, а огдѣшитисѣ, съ перемѣною буквы *х* на *ш*.

гдѣк, или лучше *hluk*, шумъ, знаютъ одни Чехи. Пересмапривавшій около конца XV вѣка текстъ Іереміи, по Вулгатаѣ или лучше по Чешскому переводу, съ Вулгаты сдѣланному, перевелъ гл. 46, с. 25. слова: *ессе, ego visitabo super tumultum Alexandriae*, слѣдующимъ образомъ: *се азъ посѣщѣ на гдѣк александрійскій*. Безполковый перепищикъ, копорой не зналъ совершенно слова гдѣк, раздѣлилъ выраженіе на гдѣк вопѣ какъ: *нагъ лѣкъ*, и сіи слова оспались у первыхъ издашелей безъ поправки. Онѣ не соопвѣпспвуютъ ни Греческому, ни Латинскому тексту. Исправишели Московскіе, коихъ обязанностію было исправить все по Греческому тексту, вмѣсто *нагъ лѣкъ александрійскій*, перевели: *на Аммона сѣна еѣ*,

что соотвѣпствуеѣтъ Греческому выраженію *τὸν Ἀρμὼν τοῦ υἱὸν αὐτῆς*. Такихъ ошибокъ немало въ изданіи Оспрожскомъ и первомъ Московскомъ, и сіи ошибки, находившіяся въ рукописныхъ библіяхъ, легко могли бытъ поправлены издашелями, по сличеніи съ текстомъ Греческимъ и Липинскимъ.

грива. гривна, ожерелье, цѣпь, *monile, torques*: гривна злата (въ исправ. изд. златаа) Дан. 4, 16. *ὁ μανιάκης ὁ χρυσοῦς*. У Чех. *hrziwna zlata* естъ фунтъ, марка золопа *Mark Goldes*. десять гривенъ серебра, *decem talenta argenti*, прежде по Вулгапѣ, Тов. 1, 16. Нынѣ с. 14. по Греческому тексту *ἀργυρίῳ τάλαντα δέκα*, серебра десять талант. У Поликарпова гривна пѣназей *ἡ μνᾶ*, *mina*. Алексѣевъ повпоряеѣтъ поже, и ссылаеѣтся 1 Макк. 14, 24. Но въ семъ мѣспѣ Славянскій переводчикъ чипаеѣтъ *mnas*. Лук. 19, 13, *decies μνᾶς*, а никогда гривна. гривна нынѣ у Русскихъ заключаеѣтъ десятиъ малыхъ монешъ, кои называющяся копейками. Что споила гривна по древнимъ законамъ, можно видѣѣтъ въ правдѣ Русской. Сербы называющъ гривною ожерелье *armillam*, и кольцо, копорымъ укрѣпляеѣтся серпъ, (*annulum, quo falx constringitur*), а собакъ съ бѣлою шеею (какъ бы съ ошейникомъ) гриво. Отсюда и дикій голубъ *palumbes, columba torquata*, гривнаш (у Спулли грибаш, незнаю правильно ли), у Чех. *hrziwnaš*.

грѣвати у Серб. звучаѣтъ, ошносиѣтся къ грѣхати.

граб у Иллир. Пол. Русскихъ, у Русскихъ и грабина. У Кроат. graber, у Карн. gabeg, gabr, у Чех. habr, но у Моравянъ hgrab, какъ и у Словаковъ. Симъ неправильно приписывается и яворъ въ такомъ смыслѣ у Линде. Ибо jawor естъ асеръ, *Ahorn*.

грабити дѣйствительный отъ гребѣ. грабленіе Лук. 11, 39. ἀρπαγή; грабитель Лук. 18, 11. въ сп. Сербскомъ вм. нынѣшняго хищницы.

гребѣ, гребѣти (веслами). гребше Іоан. 6, 19. ἐλῆλαχότες. погребѣ, учащаш. погребати. погребникъ прежде Іезек. 4, 12. хлѣбъ въ пепѣ печеный, subcinericius panis, εὐχρυφία, нынѣ опрѣсокъ. Тамъ же вм. погребеша-сокрыши. Отъ гребѣ происходитъ гробъ, у Далм. греб. гребенъ, чѣмъ чешушь волосы, и гребенъ на пѣпухѣ.

грѣбъ, грѣбый, grob. грѣбожа, у Сербовъ.

грикъ, у Чех. hrzjb.

гребъ, горѣ, у Чех. hrb, у Пол. garb. Иллир. Кроат. гребъ ж.

грамада, въ древнемъ Апостолѣ читается Іак. 3, 5. коликъ грамадъ, ἡλικης ὕλην, quantam materiam, Вулг. quam magnam sylvam, исправленное изданіе, кола велики вещи. У Кроатовъ герм. значить терновый кустъ, dumus, у Карніольцевъ кустарникъ, frutex, у Сербовъ грамъ, грмина, родъ дубу, опшуда грмикъ дуброва, грмовина дубовыя дрова. И пакъ словомъ грамада переводчикъ могъ выражашъ лѣсъ (ἡ ὕλην). Но обвѣщавшее слово грамада, можетъ быть иже что громада.

громада у Русскихъ, Поляковъ; у Чех. *hromada*, Кроашовъ *громача*, у нихъ и Карніольцевъ *гермада*, *косперъ*. Срав. Иллирійское с. *громила* *вм.* *гомила*, Ис. Нав. 7, 26. *σωρόν λίθων* въ исправленномъ изданіи читается *громадъ каменіа*, а прежде *могилъ каменіем* (*вм.* *родипельнаго каменій*). *могила* значить *надгробный памятникъ*; съ симъ словомъ можно сравнить Иллир. слово *гомила*. Прем. 18, 23. *σωρηδόν* въ исправленномъ изд. выражено *творительнымъ падежемъ громадами*, а въ древнемъ *холми*. 2 Царс. 18, 17. *вм.* *σωρόν λίθων* прежде и нынѣ читается *кѣпѣ каменіа*.

гремѣти, *гремлю*, *возгремлю*: *возгремѣ е небесе гдѣ* Псал. 19, 14. *гром.* сына *громова* Марк, 3, 17. *υἱοῦ βροντῆς*; *ако глас громный*, Апок. 6, 1.

грана ж.; у Чех. *hрана*, *граница опшуда* и Нѣм. *Gränze*, въ *проспорѣчии* и *Granitz*. — у Серб. Кроаш. *грана* *вѣшвъ*, *гранат* у Серб. *вѣшвисый* у Чех. *hgranaty*, *угловатый*, *гранеса*, *σῖχοι*, *спихи*. *гранесословіе*, у Поликарпова *гранесловіе* *ἀκροσῖχis*, *спихосложеніе*. *гранек* у Кроаш., *гренок* у Карн. *горькій*, *опносившся къ горек*.

грн, *горн*, *опшуда горнец* Суд. 6, 19. *χύτραν* *горшокъ*. У Серб. *гнац*. у Пол. *garnies*, у Чех. *hгнес*. срав. Лаш. слово *hirnea*.

горнчара, Исаи 41, 25. *κεραμεύς*, въ древнемъ изданіи, въ исправленномъ *скѣделник*.

горнило, *гнило*, у Русскихъ и *горн*.

гло, *горло*, у Пол. *gardło*, у Чех. *hrdlo*. *lo*

кажется естъ часпица образующая, сравн. и гортанъ.

граница, горлица, *τροῦλον*, Пс. 83, 4. граници (пшеница): два горлицы Лук. 2, 24. *ζεῦχος τρολόνων*.

град опъ градити, обводишь оградой. градец уменьш. у Серб. град, нынѣ крѣпость, спанъ, у Чех. *hrad*, у Пол. *grad*, а городъ у первыхъ называется *варош*, у вторыхъ мѣсто, у послѣднихъ *miasto*. Переводившій книгу Іудифъ съ Лашинскаго, гл. 2, с. 12. *castella* и с. 14. *civitates* перевелъ чрезъ грады. Въ исправленномъ изданіи сохранены здѣсь различія, находящіяся въ Греческомъ тексѣ. гражданин, житель города. градаръ у Поликарпова садовникъ вм. вртоградаръ, опъ вртоград. Такъ и виноград, естъ садъ виноградный, ибо сіи сады часто ограждаются. Прежде градина Ис. 58, 11. и ограда Впороз. 11, 10. читалось вм. *κῆπος*, нынѣ въ обоихъ мѣстахъ вртоград.

град, *grando*. Сербы и Кроаты опличають сей градъ опъ перваго удареніемъ, Въ град (городъ) а просягивается, въ град, (*grando*) скрадывается.

грѣда, грѣдѣ собир. земля лежитъ въ жѣпелной грѣдѣ 3 Езд. 2, 9. *terra jacet in piceis glebis*. Странно, что исправлявшие сію книгу по Вулгатѣ, выразили прилагательнымъ жѣпелный Лашинское *piceus*, ибо жупель (*sulphur*) не естъ смола (*rix*). Они не хотѣли вѣроятно опклоняться много опъ древняго

перевода, въ коемъ читается земля въ жѣ-
пелѣ, безъ лежит. Іезек. 17, 7. со грѣдемъ
соотвѣтствуетъ Греческому выраженію *οὐν*
τῷ βόλῳ въ обоихъ изданіяхъ. Іов. 38, 28.
въ древнемъ изд. читается дѣги, грѣдѣ росное
вм. *βόλῃς δρόσῳ*, а въ исправленномъ ка-
пм росныя, Вулг. *stillas rosis*, и выпущено
излишнее слово дѣги. У Сербовъ *gleba* есть
грѣда, уменьш. грѣдица, грѣдка и грѣмен. грѣ-
денъ у древн. Славянъ мѣсяць Декабрь.

грѣда, у Русск. Серб. и Кроат. грѣди во
множ. У Чех. *hrudj*, рег. поварск., мясо около
груди, у Русскихъ грѣдина. см. выше яри.
грѣди въ древнемъ изданіи читается только
во множественномъ числѣ. Исх. 29, 26 и 27,
Левит. 7, 34. и 8, 29. Въ сихъ мѣстахъ
нынѣ читается грѣда вм. грѣди. Въ другихъ
мѣстахъ и въ исправленномъ читается мно-
жественное, какъ Лев. 7, 30, 31. на грѣдехъ,
Лев. 10, 14 и Чис. 18, 18. грѣди.

грд, гора, гордый. гордость, гордыня. У Кроат.
gerd, у Серб. грдан, гнусный, грдова гну-
сность.

гредѣ, въ списк. Серб. гредѣ. У Кроат. Карн.
gredem. гредѣцѣй. ни настояща, ни гредѣ-
ца (*μέλλοντα*) къ Рим. 8, 38.

гредѣ, у Иллир. гредѣ брусъ 2) насыпь въ са-
дахъ длинная и узкая. У Серб. гредѣль, ды-
шло у плуга, *Grendel*, у Чех. *hrzjdel*.

гртанѣ, гортанѣ, *guttur*, *λάρυγξ*. прилпни язык
мой гортани моему Пс. 136, 6. *adhaereat*
lingua mea faucibus meis (*τῷ λάρυγγίμῃ*),

прильпни языкъ мой къ успамъ моимъ. Въ Пс. Венец. гртани моемъ въ надежѣ предложномъ, коимъ управляешь предложъ при глагола прилпни. См. Синпаксисъ. Срав. у Карниольцевъ гертанц, у Кроат. гертанѣк горло, а у Сербовъ грклан есть пищенпріемный каналъ. У Иллир. garljan относится къ грло.

грозити. У Серб. грозитисе бояться, грозница, лихорадка.

гроздъ, *σαφυλή*. Такъ у Серб. Кроат. Карн., а у Чех. hrozen, у Пол. grom. гроздецъ, уменьш. гроздіе собир. У Кроат. грозде, у Серб. грожде. Вѣроятно и у Русскихъ прежде грозн и грезн. Ибо Матт. 7, 16. въ спискѣ XIV вѣка въ Россіи читалъ я грезны вм. грозды. Въ Апок. 14, 18. вм. гроздове въ друг. сп. грезновіе. И въ древнемъ изданіи часто встрѣчаюпся грозн и грезн, но въ исправленномъ замѣняюпся сіи слова словомъ гроздъ. Быт. 40, 10. прежде грозны, теперь грозды, Быт. 49, 11. вм. грезновѣ теперь гроздіа, Числ. 13, 24. вм. грезновеніе нынѣ гроздъ, и с. 25. вм. грезновнаа нынѣ грозднаа, и въ томъ же стихѣ нынѣ грозда вм. грезна. Сир. 39, 32. гроздова вм. грезновѣ. Мих. 7, 1. гроздіа вм. грезнѣ. Впорозак. 23, 25. въ исправленномъ *σαφυλή* переведено чрезъ гроздіе вм. вино древняго изданія, Авд. 1, 5. гроздіа (*ἐπιφυλλίδα*) вм. пародок и Іуд. 8, 2. гроздецъ (*ἐπιφυλλίς*) вм. собраніе послѣднее. Въ другихъ мѣстахъ и въ испра-

**

вленномъ удержано с. грезн, какъ Пѣснь 1, 13. грезн, гл. 7, 7. грезнем, с. 8 грезноѣ, Второз. 1, 24. грезновныя или грозн перемѣнено на грезн. Быш. 40, 11. Ос. 9, 10. Ис. 65, 8. грезн вм. грозн, а Лев. 19, 10. грезн поставлено вмѣсто зерно. Но и въ древнемъ изданіи во многихъ мѣстахъ чипается грозд, гроздѣе, прил. гроздов и гроздный, хопя въ той же книгѣ имѣется и форма грозн и грезн. См. Іерем. 6, 9. и 49, 9. гдѣ при семъ мѣспѣ въ исправленномъ изданіи употреблено другое слово. Приложившій Неем. 5, 8. къ прилагательному и грозное, находящемуся въ древнемъ изданіи, сущесивительное вино, зналъ уже вѣроятно вино, пакъ называемое гарное. Здѣсь можно бы спросить, съ котораго времени разпроспранился сей напишокъ въ Россіи.

грѣзтити, погрѣзтити, мног. погрѣжати, пакъ погрѣжатиса има, Лук. 5, 7. *ὅσας βυθίσεσθαι αὐτὰ*. погрѣженіа сткланицамъ, Мар. 7, 4, омовеніе сткланицъ.

грызѣ, грызти (грысти); грыз у Кроаповъ угрызеніе.. грыжа у Серб. и Кроаповъ рѣзь въ живопѣ, у Карн. поносъ съ рѣзомъ.

гразъ ж. у Кроап. gрез, гразнѣ, погразнѣ, у Кроап. gрезнет. гразивый: по гразивымъ мѣстомъ въ древнемъ словѣ о полку Игоревѣ.

грѣтъ, горѣтъ, *δραῖξ*. У Пол. *garść*, у Чех. *hrst*. кто измѣри горѣтѣю водѣ Ис. 40, 12. и еще: и всю землю горѣтѣю, *καὶ πᾶσαν τὴν γῆν δρακί*. Вулг. *quis appendit tribus digitis molem terrae*. Хопя по Гречески въ первомъ мѣспѣ чи-

таеися *τη χειρι*, однако исправители не хотѣли перемѣнять древняго текста. Сравнивъ внимательнѣе переводъ Славянскій съ текстомъ Греческимъ и Латинскимъ, легко замѣшшиъ можно, что оный, еще прежде Оспрожскаго изданія, былъ исправляемъ въ нѣкопрыхъ мѣстахъ по Вулгатѣ.

грѣша у Русскихъ и Поляковъ. Другіе приняли уменьшительное грѣшка: у Чех. hrusska, у Карн. хрѣшка, у Иллир. крѣшка.

грич у Кроатовъ скала, камень твердый, у Карниольц. холмъ, холмикъ.

грч у Серб. спазмы, относяся къ крчѣ, корчѣ.

грах. У Чех. hrach, у Пол. gnoch, у Русскихъ горох. У Сербовъ гра (граг) просые бобы, а грашак (уменьш. опъ грах) горохъ.

грохот, у Серб. гроот, у друг. Иллир. grohot; грохотати cachiinagati.

грѣх; согрѣшити, грѣшник, грѣшница. погрѣшити: ω κτρѣ пѣгрѣшиша 1 къ Тим. 6, 21. circa fidem aberrarunt (ἡσέχησαν), уклонились опъ вѣры. ω истинѣ погрѣшиста (въ двойств.) 2 къ Тим. 2, 18. a veritate exciderunt, опспутили опъ испины.

гракати, каркать и грач. воронъ, corvus, относяся въ граю. У Серб. грк сокращенно изъ горек относяся къ горѣ.

Польское слово gdaкас, клохпашъ, gracilare, у Чех. kdakati опличаеся опъ квѣкати, glocitare, кѣдахтатѣ.

гызда, гыздост, у Кроат. гордостъ, надменность.

гыздав гордый, гыздамсе гордишься, гыздансе
пышность, у Серб. гиздав причесанный,
гиздати причесываться. У Чех. *hydžiti* обе-
зображиваешь, *ohyždni* тусный, спрашный.

гжегжолка, гжегжолца, у Пол. кукушка у Чех.
žežhule, *žežhulka*. У Русскихъ прежде зегзица,
въ словѣ о полку Игоревѣ.

господѣ, подѣ пишлюю гдѣ, въ единствен-
номъ употребляеица о Богѣ. той гдѣ бѣ наш
Пс. 104, 6. *αὐτὸς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν*.
А во множественномъ господѣе о людяхъ:
раби, послащайте господѣи своихъ по плоти
къ Еф. 5, 5. господена, дна, дне прил.
припяж. има господне. господский: господскѣю
вечерю гаси 1 къ Кор. 11, 20. *κυριακὸν
δεῖπνον φαγεῖν*, вкушаешь вечерю Господню.
госпожа и госпожда, господин: господин домѣ,
храмины. господыня 2 Иоан. 1, 1., *κύρια*. го-
сподство, къ Еф. 1, 21. господствѣе, господ-
ствѣа, къ Кол. 1, 16. господствовать: князи
язык господствѣютъ ими Матѣ. 20, 25. князи
людскіе господствуютъ надъ ними (*κατακυ-
ριεύουσιν*). Такъ Лук. 22, 25. *κυριεύουσιν*. Въ
Пс. 109, 2. гдѣствѣи посреде враговъ твоихъ. А
въ Пс. Вен. оудолѣвай вм. господствѣи. Сла-
вянское с. господѣ и Лаш. *hospes* предпола-
гають корень госп, *hosp*, который у Гре-
ковъ перемѣнился въ *δεσπ*, опшуда *δεσπότης*.
гостѣ, *hospes*, по Нѣм. *Gast*. гостинник Лук.
10, 35. *πανδοχεύς*, хозяинъ, оказывающій
госпепрімство спраннымъ, Вулг. *stabularius*.
гостинница шамъ же с. 34. *πανδοχεῖον*, опѣ

гостина. гостити у Серб. и Кроатовъ, принимають въ госпи, гоститисѣ пированъ вмѣстѣ. У Русскихъ гостити, жить гостемъ. гѣст, гѣстый. гѣстость, у Серб. гѣстина, у Русск. гѣца, у Кроат. гѣстина и гѣцина.

гаци подшпанники, (brassae). Дан. 3, 21. ѣ гачами *сѣν τοῖς βαρβάροις*. У Русскихъ гачи, у Кроат. гаче femoralia, у Серб. гаче. У нихъ же гатник, у Русск. гачник, гашник. У Кроат. гачнак. У Пол, гасіе, у Чех. прежде hase. Должно сравнить Венгер. s. gatyа, *Gatjehosen*, и отнести гаци къ гатъ.

гѣщер ящерица, у Кроат., у Серб. гѣштер. Срав. гашерица.

Съ буквы х:

хвой, хвал, хвол, хвил, хвѣл, хвор, хвод? хват, хвыт, хваст, хвост, хвист. * хвраст, хварст. *

хавр, хеба (хебз); хмелъ, хмыл, хмѣр.

хлѣв, хлѣб, хелб, хлѣк, хлаб, хлѣб; хлап, хлоп, хлп (хлѣп), хлѣпъ, хелп, хлѣп, хлип; хлам, хлем, хлм (холм); хлан; хлад, хлод, хлда, хлид; хласт, хлост, холст, хлыст, хлест, хлюст; хласк, хлюск; хелци, хлач; хлах, хлох, хлех.

хрв (харв, хорв, хров), хрев; харв, храв, хров, хреб, хрив; хрп (харп), храп, хроп, хрѣп, хреп, хрип; храм, хром (храм), хрѣм;

хран, хрѣн; хрѣа, хриа, хрѣа; хрт (хорт), хрс, храст, хрост, хрѣст, хрест; хрѣщ, хрыщ, хрѣщ; хрох, хрк (хѣрк, харк), хрок, хрѣк, хрек.

хѣст.

хѣдог, хорѣг, халѣпа, халѣга, суть двусложныя корни, или могушь быть приняшыми; ховот ошнесь я прежде къ хок, хохол къ хох вшораго разряда, шуда же, кажется, должно ошнести и хомѣт, Кроапское с. хам, helcium, и хѣхор у Кроаповъ поже чшо хохол. Слово хомар, волхвъ у Иоак. Спулли, которое приводитъ онъ изъ глаголическаго Службника, для меня подозрительно, ибо онъ въ пресварѣлыхъ лѣтахъ неразбиралъ всего записаннаго имъ безъпорядка въ шепради, лѣшь за пятьдесятъ и болѣе, и напечаталъ безъ исправленія. Можно однакожь сравнивать с. хомар, съ Кроапскимъ hamalia, divinatio, предсказаніе. У Спулли при буквѣ h находишся также слово hugavi неправильно прочтенное и написанное, вмѣсто Русскаго жѣравля, которое я помѣстилъ подъ ж. Есть у него также hreber, hrebera, спина, truncus, которое онъ заимствоваль, кажется, изъ чтеній глаголическаго Службника; ибо я

не могу сказать рѣшительно, разсматривалъ ли онъ прежде Славянскую библію. А въ 1. Царс. гл. 5. с. 4, (на сіе мѣсто онъ ссылается) въ древнихъ изданіяхъ, Острожскомъ и Московскомъ, правильно пишется *хрѣет* (не *хрѣер*), что значитъ спина, по Гречески *ράχις*, въ Вулгатѣ *truncus* (туловище) Исправители Московскіе въ семь мѣстъ благоразсудили поставитъ *трѣп truncus*. Иностранныхъ словъ начинающихся съ *х* въ библіи встрѣчается много. Весьма многія суть произхожденія Греческаго; въ Евангеліи: *хѣтѣи*, *хлѣмѣда*, въ посланіяхъ *хартіа*, въ апокалипсисѣ *хрѣсѣлїѣ*, *хрѣсопрас*, *chalcolibanum* мѣдѣ халколѣбанова; въ вѣпхѣ завѣтъ Приш. 30, 26. *хѣрогѣули*, Сир. 31, 23. нынѣ *хѣлѣра*, прежде *скѣрѣ*, слово, которое переводчики не хотѣли оставить. Прем. 2, 14. нынѣ *хѣмѣлѣони*, *χαμαιλέοντες*, прежде *хамолѣи*. Другія суть произхожденія Еврейскаго: Сир, 24, 18. *хѣлѣани*, Іерем. 37, 16. *хѣет*, сіе слово въ примѣчаніи исправленнаго изданія объясняется чрезъ *узилицѣ*; мѣсяць Еврейскій 2 Мак. 1, 9. *хѣслѣ*, и Неем. 1, 1. прежде *хѣслѣф*, теперь *хѣселѣ*, въ примѣчаніи *носмѣрїй*. Но откуда сочинитель слова о полку Игоревѣ взялъ *хѣрѣлѣ*

ешаль, опшуда харалѣжнѣй меч спальной мечь? Иллирійцы ввели у себя въ упошребленіе и hiljada тысяча, у Сербовъ илада безъ х. А въ Библии и другихъ книгахъ священныхъ постоянно упошребляется тысаца, прежде тысѣца. Въ Вуковомъ словарѣ Сербскомъ слова начинающіяся съ х, кои у Сшулли находятся при h, должно искашь при разныхъ буквахъ: онъ даже въ словѣ христос не хопѣлъ принимать буквы х. Ипакъ ходити находишь при о, хмѣзъ при лъ, хрт при р. Я же опшдаю преимущество правописанію другихъ Иллирійцевъ; но пусть всякой оспается при своемъ. Кроаты къ нѣкошорымъ словамъ приспавляютъ h, кои у другихъ начинающіяся съ буквы р. Ихъ слово herg должно опноситъ къ рѣж, которое Чехи и Поляки произносятъ реж (род. ржи), Русскіе рож, Иллирійцы раж; hergya (herdya) къ рѣм; hersem, herzati къ ржати. Поляки попомъ выпускаютъ обыкновенно къ срединѣ буквы в послѣ х; вм. хвойна говорятъ чоина, вм. хвастъ chrost, у Чех. chrast, вм. хворый chory. Изъ того что сказано въ введеніи гл. II, § I, объ измѣненіи гласныхъ, слѣдуетъ, что Польское с. chlор должно

опнестъ къ хлапъ, Русское холостъ къ хластъ,
хкоростъ къ хврастъ.

хвой, хвомъ у Русскихъ иглы на соснѣ, у Чех.
chwoy, сосновыя вѣтви, сосна, у Пол.
средняя коренная в. выпускается, choia,
choina, choyka, у Карн. hoja, hojka, ель,
Weisstanne; а hivojka (вм. hvojka), молочай,
esula, у Чех. chwojka.

хвала, хвалити; хваленіе, хвалба; хвален, хвалный.
хвалюся: хвалитесь грѣшный въ похотехъ дѣше
своемъ Пс. Вен. 9, 24. нынѣ хвалимъ (*ἐπαινεῖται*)
есть грѣшный въ похотехъ дѣши своея. Въ дре-
внемъ Апостолѣ хвалю, къ Рим. 1, 8. вм.
благодарю и хвалю имамъ, имѣю благодарность.
Въ семъ смыслѣ Кроат. hvaliti, zahvaliti,
Серб. захвалити, зафалити, забалити.

хвила у Пол., хвиле у Чех. замедленіе, нѣсколько
времени, *Weile*.

хворый у Русскихъ больной, у Поляк. безъ в
choгу, прежде chwoгу. Русское сл. хворостъ
м. см. при хврастъ.

хвастати.

хвостъ у Русскихъ, у Чеховъ chwosstisstje,
мешла, soraе. Сродное слово у Пол. есшь
chwast плевелы, zizania. Сюда относима
Карніольское с. hosta, лознякъ, куспарникъ,
Gesträuch.

хвоцъ, у Русскихъ equisetum, можно относить
къ хвостъ.

хврастъ, соб. хврастіе, въ Сербс. книгахъ и хра-
стіе, куспарникъ. под хврастіемъ дѣлимъ живахъ

Иов. 30, 7. *ὑπὸ φρούρα ἀγρία διητᾷτο* ;
 Вулгата въ семь мѣспѣ опличается отъ
 Греческаго текста : *esse sub sentibus delicias*
computabant. У Пол. *chrost*, у Русскихъ
 хворост. У Чеховъ нынѣ *chrastj* безъ в, прежде
chwgrast. Ибо Козьма въ Чешской лѣтописи
 говоришь, чѣю городъ Вышеградъ (*Wyssegrad*)
 прежде по кустарникамъ назывался *Hugasten*,
 чѣю подлинно можно чѣпашъ хвѣрастен. Сличи
 ниже хвѣст.

хвѣст звукоподражательное, опшуда у Пол.
chwarstaé, *chwarszczeé*, издавашъ звукъ.

хвѣр, хвѣер, у Пол. см. ниже при хвѣр.

хѣба и хѣбина у Пол. самбукъ, *sambucus ebulus*,
Attich, у Кроат. *hebed*, у Далм. *habad*,
abad, у Серб. апта, аптика, у Карн. *habat*
 и *hebat* у О. Марка, *hebet*, *hebd*, *hmet* у
 Гутсмана, у Чех. *chebdj* с. собир., у Сло-
 ваковъ и *chabzda*. У Моравянъ *chebz* есть
sambucus nigra. У Русскихъ бѣзник, бѣзника
ebulus, боз и бѣзина *sambucus nigra*.

хмент, слово иностранное и только Карніоль-
 цамъ извѣстное. *hment* значить пурпуровая
 мантия, *paludamentum*. У Чех. *kment*, пош-
 кое полощно, отъ Нѣм. с. *Gewand*.

хмѣла, хмѣла у Русскихъ, мѣла у Сербовъ,
humulus lupulus L. У Пол. *chmiel*, у Чех.
chmel, у Кроат. Карніольц. *hmel*, *hmelina*.
 Сличи Латинское с. *humulus*, Шведское
humle.

хмѣра, хмара, у Пол. густое и темное облако,

пуча, оппуда у Русскихъ хмѣрита, у Чех. *rossmaurziti*, и *rossmaurno* пуча.

хлѣв и хлѣбина. У Кроат. Карн. *hlev*, у Пол. *chlew*, у Чех. *chlew* и *chlĵw*, Лузатцевъ *klew*, съ перемѣною, какъ обыкновенно передъ согласными, буквы х на к. У Гоповъ *hlaiw* есть памятникъ, *monumentum*, *hlijans* шапры.

хлѣба похвальба, см. въ Словаряхъ Польскихъ и Богемскихъ. Сличи Польское с. *cheĵra*.

хлѣв, у Пол. Чех. *chleb*. У Гоповъ *hlaib*, оппуда Нѣмецкое с. *Laib*, круглой хлѣбъ, *libo*. У Кроат. и Карн. *hleb* круглой хлѣбъ. Сличи *kruh* при буквѣ к. Въ переводѣ Ефрема хлѣбаръ, у Русскихъ хлѣбник. Опсюда Быш. 40, 17. нынѣ дѣло хлѣбенное, *ἔργον βιτοποιῆς*, Вулг. *cibos qui fiunt arte pistoria*, а прежде дѣло пекарское, опъ пекаръ. хлѣбница: 1 Царс. 8, 13. въ хлѣбницы *εἰς πεσβεῖσας*; въ семъ мѣстѣ въ древнемъ изданіи не читается пекарка, но слѣдующее: ины сѣтворит печи хлѣбы.

хлѣбина Іов. 24, 16. есть домъ, жилище, *οἰκία*, въ древнемъ изданіи; въ исправленномъ же храмнна. Сир. 21, 9. хлѣбинѣ его, *τὴν οἰκίαν αὐτῆς*, исправишели перемѣнили на домъ свой.

хлѣба, хлѣби, въ сп. Сербскихъ хлѣби, водопады, *satagastae*. хлѣби небесныя ὀκверзошася Быш. 7, 11. водопады небесныя опверзлись. бездна безднѣ призываетъ во гласъ хлѣбѣй твоихъ, Пс. 41, 8. бездна бездну зовешъ гласомъ

водопадовъ пвоихъ. Въ Пс. Венец. хлѣвѣи
вм. хлѣвѣй.

хлѣбата, у Русскихъ. Сличи Польское с.
chelbaś, приводитъ въ движеніе.

хлѣп у Чех., chlор у Пол., холоп у Русскихъ,
человѣкъ низкаго званія, крѣпостный. хлѣпецъ
у Кроат. и Карніольцевъ слуга, хлѣпчик
у Кар. малой. у Чех. хлѣпецъ, хлѣпечекъ.

хлѣп у Чех., хлп у Словак. волосъ, опшуда
chluraty у Пол. Чех. волосатый. У Иллир.
Кроат. Карн. волосъ есть длака.

хлѣпѣти, у Кроат. hlereti, hlerita, алапѣ
чего. Нлер спрасть, libido у Спулли. У
Чех. chljра спрасть, chlirny сладострастный,
chlirnost сладострастіе, невоздержаніе.

хлѣптати, лохпашъ (по собачьи), у Пол.
chleptaś, у Чех. sleptati, chlemtati.

хлѣм, хлѣм. всѣка гора и хлѣм смиритсѣ Лук. 3,
5. *πᾶν ὄρος καὶ βεγὼς ταπεινωθήσεται.* горы
и вси холмы (въ Пс. Венец. хлѣми) Пс. 148,
9. У Чех. прежде chlum, chlumes, опъ
кого произошли весьма многія имена горъ
и мѣстъ въ Богеміи; въ Польшѣ же chełm.
У Карн. homez, безъ л, вмѣсто холмецъ.

хлад, у Русскихъ холод. хладѣн. Дан. 3, 50.
πνεῦμα δροσὺ естъ дѣхъ хладѣн въ древнемъ
изданіи, а въ новомъ дѣхъ росы. хладити,
хладѣю.

хластый, у Русск. холоспѣ, опшуда холоститѣ
хластати, шхластати Іак. 3, 2. *χαλινὰ ὡυῖται*
въ древнемъ Апостолѣ, нынѣ шѣздати.

хластати у Чех. и Кар. ѣспѣ съ жадноспію,

пожирать. У Кроаш. болпашъ (не вмѣсто ли хвастати?) См. и *chlast*, *chlask*, *chlastac* въ словаряхъ Польскихъ.

хлаче у Кроаш. Карн. исподнее платье, *Hosen*.

хрват, у Далм. и Чех. харват, у Кроаш. хорват, у Карн. хрват, у Микаліи *Hrrivat* и *Hervat* (м. е. хрват, хєрват), у Вука рват вм. хрват, Кроашъ, у Конспанпина Багрянороднаго *хрѡ-Ватос*. Производящіе имя сего племени ошъ гора, смѣшивающъ звуки сродные правда, однакожъ различные. хрват, харват предполагаютъ корень хрѡ, коего значеніе опредѣлить трудно. См. слѣдующее с. хрѡ.

хрѡ у Кроашовъ и Иллир. пенъ, сшволь дерева. У Микаліи при Нгеу есть также Нгеб. Спрашивается, нельзя ли производить хрват ошъ хрѡ.

харба, харпа, и хрпа, у Чех. василекъ. У Пол. *chabrek* ошъ *chabr*. Иначе у Чех. *modrak* ошъ синяго цвѣта. Сличу Греческое с. *χαραιος*.

храбъ, храбрость, у Пол. *chróby*, *chóby*. У Кроаш. Иллир: *chrabren*.

хребет, хребет, род. хребта. Къ Рим. 11, 10. хребет ихъ вынѣ слацай, хребенъ (*ῥῶτον*) ихъ да будешь согбенъ навсегда. Такъ Пс. 68, 24. гдѣ слацы чинаются вм. слацай. Въ Пс. Вен. хрѡбат ихъ ѿнѣ смѣры (лучше смѣри м. е. унизь). У Кроаш. *herbet*, у Карн. *herbet*, *herbt*, у Серб. рбат (вм. хрбат), у Чех. *hrzbet* (прежде и *chrzbet*), у Пол. *grzbiet*, прежде и *chrzyp*.

хриѣ у Кроат. и Карн. хоѡмъ, относится къ
хрѣ : хрѣетъ.

храпати, храплю. У Кроат. Карн. hгоретъ,
тяжело дышать, храплив, силоватый.

хрѡпа, харѡпа, у Чех. василекъ, см. харѡба.

храмъ, храмина, домъ, *οἶκος, οἰκία* 2) *ναός*,
собственно храмъ. 1 Пет. 4, 17. въ дре-
внемъ сп. ѿ храма, нынѣ ѿ домѣ. 1 къ
Кор. 6, 19. *ναός* въ сп. переводится цркви,
нынѣ храмъ. У Русскихъ хоромы большой
деревянной домъ, хоромина большая комнаѡа,
cubile magnum. У Пол. *chłomina* деревен-
ская хижина. У Карн. hгратъ, комнаѡа, по-
гребъ, сводъ, у Чех. hгратъ въ томъ зна-
ченіи, въ какомъ у Русскихъ.

хромъ, хромый. Матѡ. 11, 5. хромѡи ходѡтъ.
храмати, храмлю, храманѡе. У Серб. ром въ.
хромъ. хромота; у Русскихъ, Поляк. Чех. на-
зывается симъ словомъ сей плѣснѡй пе-
доспашокъ. А у Кроат. Карн. хромостъ. У
нихъ же хромач хромой человекъ.

хранити, сохраниѡи, наст. храню, буд. сохранию.
хранитель. Ис. 33, 21. хранитъ гдѣ всѣ кѡсти ихъ,
хранити оуставы Дѣян. 16, 4. *φυλάσσειν τὰ
δόγματα*. хранитисѡ : хранитесѡ ѿ лихоимства
Лук. 12, 15. *φυλάσσεσθε ἀπο τῆς πλεονεξίας*.
Пс. 38, 2. *φυλακὴ*, *custodia*, хранило, а
Пс. 140, 3. храненѡе. Апок. 18, 2. *φυλακὴ*
однажды хранитель, въ другой разъ хранилицѡ.
Псал. 78, 2. *ἐπωροφυλάκιον*, *rotogum cu-*
stodia, овоцное хранилицѡ. Псал. 143, 12.
хранилица ихъ исполненна, *promptuaria* (*ταμιεῖα*)

еогит рлена, въ Пс. Вен. хранилице их исплана,
опъ единспвеннаго хранилица, опшуда книго-
хранилица, иначе и книгохранительница. —
хранилица Матѳ. 23, 5. супъ *φυλακτήρια*.
У Далм. Карн. *hgranim*, *hgraniti*, беречь,
хранишь. 2) у Кроат. Иллир. *пишапъ*. *Hrana*
у Кроат. Иллир. пища, *hgranitel* пишапель.
У Серб. рана, ранити, ранителъ вм. храна и
пр. У Пол. *chropić*, какъ у Чех. хранити,
беречь, покровительствовашъ. У Пол. *chropka*
убѣжище.

хрѣн, *cochlearia armoracia* L. У Иллир. Кроат.
Карн. *hren*, у Серб. рен вм. хрен, у Пол.
chrzan, у Чех. *krzen* (прежде *chrzen*), оп-
шуда Нѣм. слово *kren*, въ обласпяхъ, оби-
паемыхъ Славянами.

храд: сей корень предполагается Чешскимъ
словомъ *chrzadnu*, чахнушь, и Сербскимъ
хред. *hred* у Стулли значить колючій, шеро-
ховатый, *asper.* хрѣда брѣда въ книгѣ Миней
есль, кажется, колючая борода. Сюда мо-
жно отнести и *hrid*, камень, *scorulus*, у
Стулли.

хрт, хорт, охотничья собака, у Кроат. Карн.
hert, у Пол. *chart*, *charcica*, у Чех. *chrt*,
chrtice.

храет, у Иллир. Кроат. Карн. дубъ, у Серб.
раст безъ х. храет, по свидѣтельству Мин-
тербахера въ его путешествіи чрезъ Сла-
вонію *quercus robur mas*, а лѣжнѣк *robur*
femina, *цѣр*, *segris*, нѣкоторой родъ дуба,
на которомъ растутъ жолудки круглые;

Славянское имя чепвертаго рода есть кит-
нак. Желалъ бы я знать, какой родъ дуба
есть гм у Вука. Chrost у Пол., хростіе у
Серб. опносятся къ хврат, хвратіе.

хрѣстѣтъ у Русск.; хруснати у Кроат. Карн.
грызть зубами (орѣхи), у Чех. chraustati,
chraupati. У Кроат. hrusztavec, hrusztavica
cartilago, у Карн. hrustanz, у Чех. хрѣстачка, у
Русскихъ хрѣц м. А у Чех. chraust, chrust,
см. при хрѣц.

хрѣстель, у Пол. chrosciel, chrusciel, gallus,
Wiesenschnarrer, Wachtelkönig, коростель,
полевой дѣргачъ, Чех. chrzastel, chrzastal,
у Кроат. haris, у Карн. harezh, kosez.

хрѣст, хрѣстити въ древнѣйшихъ книгахъ вмѣ-
сто нынѣшнихъ словъ крѣст, крѣстити. См. вы-
ше сп. 43. Поляки удержали х вм. к въ chrzest,
и словахъ опъ chrzest происходящихъ, хотя
говорятъ и krzest.

хрѣст, у Пол. chrzest, прѣскъ; chrzestać,
chrzestati, прѣщати, опшуда Чешское с.
chrzestačka, прѣщетка.

хрѣшка, у Кроат. Карн. см. при г: грѣшл.

хрѣц, у Русск. tenebrio molitor, *Mehlkäfer*,
у Пол. chrząszcz, у Чех. chraust, chrust,
жукъ, scarabaeus. 3 Царс. 8, 37. грѣшницы и
хрѣшцы чинаются въ древнемъ изданіи вм.
βρῆχος, ἐρυσίβη, въ исправленномъ же вм.
хрѣшцы находятися ржа, и лучше. Аввак. 2,
11. хрѣц въ исправленномъ изданіи чинаются
вм. *καὶ νῦν*; древній же переводчикъ,
написавъ стѣг, чиналъ или *καὶ νῦν* или руко-

водспвовался Вулгапою. Слова *стѣг*, *нѣтъ* въ Русскихъ словаряхъ.

храх, *харх*, *хрох*, *хрк*, *харк*, *храк*, слова только звукоподражательныя, опшудау Пол. *chrachaś*, *charchaś* и *charkaś*, *харкашь*, у Чех. и Иллир. *хркати* (у Серб. *ркати*). У Кроат. Карн. *herkati*, *храпѣшь*, у Богемц. *хрохтати* *хрюкашь*.

хѣста, у Пол. *полошно*, *уменьш.* *хѣстка*, *хѣстечка*. Слич. Русское с. *холет*, *холстина*. У Пол. *chustaś*, *oscillo jactare*, *schaukeln*, (*эпопѣя* глаголь упопреляеся для означенія особливоу игры) *chustaście*, *раскачиваешь*, у Карн. *huzhkatse*, и *гѣцамсе*, опѣ Нѣмец. сл. *hutschen*, *ерзгаешь*.

хыстати, у Чех. *наряжаешь*, *хыстатие* *наряжаешь* ся, по Нѣм. *sich anschicken*.

Съ буквы к:

кѣп, *кѣл* (*кѣил*), *кѣар*, *кѣрк* (*кѣрч*), *кѣѣт*, *кѣас* (*кѣаш*), *кѣак* (*кѣач*), *кѣок* (*кѣоч*), *кѣек*, *кѣик* (*кѣич*); *кѣвз*; *кѣпр*; *кѣен*, *кѣет*.

кѣот, *кѣѣт*, *кѣасѣт*; *кѣиг*, *кѣаг*, (*кѣазѣ*), *кѣак*.

кѣей, *кѣев*; *кѣоб*, *кѣѣб* (*кѣб*), *кѣап*, *кѣоп*, *кѣѣп*, *кѣеп*, *кѣип*, *кѣап*; *кѣам*, *кѣим*; *кѣан*, *кѣон*, *кѣен*, *кѣин*, *кѣюн*, *кѣад*, *кѣод*, *кѣюд* (*кѣид*); *кѣат*, *кѣот*, *кѣѣта*; *кѣз* (*кѣиз*, *кѣѣз*), *кѣас*, *кѣос*, *кѣѣс*, *кѣис*, *кѣюс*, *кѣесѣт*, *кѣасѣт*, *кѣаск*, *кѣеск*; *кѣѣш*, *кѣѣц*; *кѣѣц*, *кѣѣц*, *кѣиц*, *кѣоч*, *кѣч* (*кѣѣч*), *кѣеч*, *кѣаѣч*, *кѣюч*; *кѣаг*,

клох, клѡх, клѣх, клак, клок, клѡк, клѣ
(клок), клек (клеч), клект, клик (клич), кляк.

• край, крой, крав, крѡа (кровѡ), крив, краѡ,
кербѡ, крѡ, крап, кроп, крѡп, крп, корп,
крѣп; крам, кром, крм (корм), крем; крѡн, крн,
крен, крин; крѡл? крѡл, крѡл, крѡл, крил;
крад, корд, крд; крат, крот, крѡт, крт (крот),
крѣт; крз (корз), крѡж, крѡж, краж; крас,
крос, крис, крс, крес (крѣс), красѣ, крѣст
(крѣц); крош, крѡш, карш, крш; крц, крч
(корч), крѣч; краг, крѡг, крег, крг, (крж),
крох, крѡх (крѡш), крх (крш), крак, крок,
(крѡч), крк (корк), керк, крек, крик (крич),
крак, крѡк.

кѡдр? ктырѡ; кѡзнѡ? кѡстѡ, кѡст, кистѡ, кощ,
кѡщ; кшик.

Сюда относящіяся многіе корни двусло-
жные, и между ими нѣкопорыя иностран-
ныя: ковер, кабан, кобѡлѡ, кобыла, комонѡ, комар,
кѡмир, конок, коноп, колебати, колиба, корѡбѡ.
Къ симъ присовокупить слѣдуешь слова,
состоящія болѣе нежели изъ трехъ
согласныхъ: ковчег, клѡвѣт, корѡаг, кои объ-
яснимъ вмѣстѣ съ прочими. Польскія
формы kloda, krowa, равно какъ и Рус-
скія колода, короѡа должно относить къ Сла-
вянскимъ клада, краѡа, — кров, кровѡа, какъ про-

изводныя, относящся къ крыю; колено къ кел, косвенный къ косый, косма къ кос, кокош къ кок вшораго разряда. Слово иностранное котел, должно имѣть мѣсто въ семь разрядѣ, хоша я и опнесъ оное къ кот. Многія Греческія слова приняты Славянами, и удержаны переводчиками. Таковы сушь: кѣшт, кумѣн, кумбал, каппарѣс, купарѣс, краніево мѣсто, крѣн, кратир, кераст, кедр, кѣдар, кесарѣ (въ Сербс. сп. кѣсарѣ) и другія, собранныя и объясненныя въ церковномъ словарѣ Петра Алексѣева.

Инаго я немогу одобритъ шамъ. Таковы сушь, — сшанемъ говоришь шеперь о буквѣ к, — кѣстрѣв, имя рыбы; почему неприбавляешь онъ, какого рода? киворый Греческое слово по его мнѣнію, и значишь ковчежецъ. Здѣсь должно бы сказать, что слово Лашинское *ciborium*, перешло къ Грекамъ, кои Лашинскія буквы сі выражаютъ чрезъ кі, и опсюда Славянинъ пишеть киворый. При словахъ кинсон и кодрѣнт онъ справедливо замѣшилъ, что первое произошло опъ Лашинскаго *census*, а вшорое опъ *quadrans*.

Такимъ же образомъ объяснилъ онъ слово кѣсгодіа изъ языка Лашинскаго. А кнафѣи Исѣи.

36, 2. неправильно почипалъ Еврейскимъ, ибо *κναφεύς* по Гречески, бѣлильникъ *fullo*. Въ Московскомъ первомъ изданіи чипалосѣ въ семь мѣспѣ на пѣти села гнафеюка, нынѣ правильнѣе кнафеюка, съ прибавленіемъ внизу въ примѣчаніи вѣданича.

Слово *копорѣла* онъ объясняетъ чрезъ *челнок*, по Греч. *κερκίς*, по Лат. *radius*, но другіе правильнѣе, какъ мнѣ кажется, разумѣли подъ онымъ *palam*. Оно происходитъ отъ *копати* и *рѣла*, что есѣь ничпо иное, какъ *рылец*. У Чех. с. *рыа* значило прежде поже что нынѣ *reyě*, *ryě* (*рыч*), у Поляковъ *tydel*, отъ *рыю*, по Нѣмец. *Spaten*, *Grabscheit* заспупъ. Если бы сочинитель словаря словъ малоизвѣстныхъ и иностранныхъ тщательнѣе разсмотрѣлъ древнія изданія Библии, то объяснилъ бы намъ многія слова, какъ древнія Славянскія, такъ и Греческія, переводчиками непереведенныя. Агг. 2, 17. вм. *εἰς κηψέλην κριθῆς* въ древнемъ изданіи чипаешся ѣ кѣпееа безъ *ачмене*, въ исправленномъ же ѣ мѣх *ачмене*. А слова *кѣпееа* или *кѣпееа* нѣшъ въ словарь церковномъ. Нѣшъ слова *кѣлостатмы*, по древнему изданію Агг. 1, 4., ибо исправили перевели сей стихъ иначе. У нихъ

жити въ домѣхъ вашихъ истесанныхъ, вмѣсто здати
 дома ваша кулостатмы, кошорое очень далеко
 и опъ Греческаго шекста *οἰκεῖν ἐν οἴχοις*
ὑμῶν κοίλοσάθμοις, и опъ Вулгаты: *ut ha-*
bitetis in domibus laqueatis.

Нѣшъ у него также слова кланыш, кошо-
 рое чшалосѧ Еккл. 12, 5. крокосъ приводимое
 сочинителемъ изъ Григорія Назіанзина,
 еспъ поже, по словамъ его, что кроки, по-
 спавленное исправителями, Лев. 13, 48. 49.
 вм. клоки древняго переводчика. И пакъ онъ,
 кажешся, не зналъ, что крокосъ чшалосѧ
 прежде Пѣснь Пѣс. 4, 14. вм. нынѣшняго
 обыкновеннаго шафран. Онъ незналъ также,
 что слово конфекты чшалосѧ прежде 2 Парал.
 9, 24. вмѣсто *ἡδυμᾶτα*, ибо нынѣ въ семь
 мѣспѣ чшашся сладости.

Слово камара объясняешъ онъ сѣна, скинѧ,
 шатеръ, указывая Исаіи. 40, 22. и 3 Царс.
 7, 4. 5. Пошомъ прибавляешъ, указывая на
 розыскъ, что сіе слово значишъ также покой,
 горница. Но въ указанныхъ мѣспахъ камара
 соотвѣшшвуешъ не одному слову Грече-
 скому. Ибо у Исаіи чшашся *камара*, а
 въ книгѣ Царствъ *хѡра*, гдѣ въ древнемъ
 находится *кома*ра, вмѣсто *камара*. У Пол.
 Чех. Кроаш. и Серб. иначе *комо*ра значишъ

комната, camera, по Нѣм. *Kammer*. А берешся камара и въ смыслѣ свода, лавки, *fornix*, *testudo*, какъ Латинское camera. Въ такомъ вѣрно смыслѣ встрѣчается сие слово, 3 Ездр. 16, 60., гдѣ Латинскій текстъ *qui extendit coelum quasi cameram*, Славянинъ перевелъ иже простре нѣбо какъ камарѣ. Знакъ камору (°), коею означаются обыкновенно гласныя, объясняетъ Алексѣевъ правильно, но почему не говоришь, что имя его происходитъ отъ камара, ибо имѣетъ форму свода. И такъ Греческое с. *καμαρα* и Латинское camera произносятся Словенами и камара, и комара, и комора и камора.

Есть у него также слово корѡна и производныя короноканіе, короноката, но почему онъ не указываетъ мѣста въ древней книгѣ. Онъ могъ бы привести также и слово крѡна, которое въ древнемъ изданіи читается Зах. 6, 11, 14. вм. *σεφανος*. крѡна есть слово, принятое нынѣ всѣми Иллирійцами, отъ коего они опличаютъ вѣнецъ. Въ другихъ книгахъ Библіи *σεφανος* переводится обыкновенно вѣнецъ. Сіе слово правильно возстановили исправители и въ вышеприведенномъ мѣстѣ. Въ Оспрожскомъ же из-

даніи и Зах. 3, 5. дважды чашается *крѣна*, а въ первомъ Московскомъ, въ коемъ текстѣ Оспрожской передается впрочемъ безъ перемѣны, въ семь мѣстѣ напечатано *корѣна*, хотя Русскіе и Поляки пишутъ *корона*. *крѣна* или *корѣна* соотвѣтствуетъ въ семь мѣстѣ слову *митра*. Древній переводчикъ читалъ *митранъ хай кидаривъ*, *крѣнѣ* и *клобѣк*. Исправили лучшихъ списковъ, обративъ вниманіе на выраженіе *кидаривъ* (безъ *митранъ хай*) заблуждались и исправивъ сіе мѣсто, выпустили *крѣнѣ* и вмѣсто *клобѣк* поставили *кідар*. Также поступили и Сираха 45. 14, гдѣ вмѣсто *верхѣ* *клобѣка* нынѣ читавшся *верхѣ* *кідара*. Иезек. 21, 26. прежде читалось *сними* *клобѣк* *вм.* *афѣлѣ* *тѣнъ* *кидаривъ*, а въ исправленномъ изданіи читается *сними* *кідар*. Но и въ Иез. 44, 18. удержаны были въ текстѣ *клобѣки*, какъ и прежде, а въ примѣчаніи приложено *кідары*.

Такъ и Иск. 28, 39. *клобѣк*, гл. 29, 6. *клобѣк* (и здѣсь *вм.* *митра*), с. 40. *клобѣки* (въ древнемъ изд. въ двойственномъ *клобѣка*), Левит. 8, 13. *клобѣки*, гл. 16, 4. *клобѣк* въ исправленномъ изданіи удержано, а на полѣ прибавлено *кідаріе*. Иск. 28, 4 даже наглавіе (покрывъ на головѣ), слово составленное

переводчикомъ исправители заблагоразсудили оставишь, прибавивъ однакожь въ примѣчаніи, что по Гречески чипается кѣдар, (такъ вм. кѣдарѣс). Слова корѣнка нѣшъ въ вышеупомянутомъ словарѣ, но сіе легко извинишь можно, ибо оно извѣстно только въ Россіи. — Нынѣ въ исправленномъ изданіи Ос. 3, 1. чипается любятъ варенѣа ѿ корѣнками, *φιλῶσι πεμματα μετὰ σαφιδος*, а прежде любятъ сковрадники съ сѣхвами. сѣхвы же въ семъ мѣстѣ значащъ сушенныя ягоды, и сіе слово, равно какъ и сковрадники надлежало бы помѣстити въ словарь. — калакотис, въ древ. изд. Лев. 11, 30. нѣшъ при буквѣ к, ибо въ исправленномъ сіе слово пишется халовѣтис, а объяснено оное при х на своемъ мѣстѣ. И въ Греческихъ спискахъ слово сіе пишется различно.

Не должно прейти молчаніемъ и того, что Словаки послѣ к неправильно вспавляющъ букву в, если слѣдуешь гласная о, въ нѣкопрыхъ словахъ, кои относятся впрочемъ ко второму разряду. Они говорящъ, какъ свидѣтельствуетъ Георгій Палковичъ, (*Georgius Palkowic*), опмѣтившій со шщаніемъ въ словарь Чешскомъ прослонародныя слова Словацкія квол вм. кол, квона вм.

кона, квопр в.м. копр, квора в.м. кора, квостка в.м. костка.

квип, у Пол. Мор. пухъ. У Русскихъ квип и вап. красной камень, rubrica.

квипити у Чех. кваріс у Пол. поропишься слишкомъ; наквип у Чех. посцѣшно,

квѣлити, см. при цвѣлити.

квар у Иллир. Кроап, поперя, убытокъ; кварити разрушать, порпипь.

ковѣр, ковръ у Русскихъ, у Кроап, кобер, у Чех, kobereg, у Пол. kobierzec. Слово сіе, хотя иностранное, чиняется и въ древнемъ изданіи Пр. 7, 16: коврами же сѣгъвыми поѣтахъ, *ἀμφιτάποις δὲ ἑσροῖα*. Я думаю одинаково, что стихъ сей исправленъ Русскимъ, ибо орудный падежъ коврами есть окончаніе новое вмѣсто ковра. Переводившій книгу Царспвъ слова *δέξα καίτας ἀμφιτάπους* 2 Царс. 17, 28. выразилъ слѣдующими словами: десять постель устройствъ, и исправители не разсудили заблаго перемѣнить ихъ.

кврка, у Серб. ворчаніе; квркати ворчать (какъ кошка, мурнычать), брехапъ.

квѣт, см. выше при цвѣт.

квас, по, что приводяпъ въ броженіе, квасити: мал квас все смѣщеніе квасит, къ Гал. 5, 9. Малая закваска (*ζύμη*) заквашиваетъ (*ζυμοί*) все пѣсто (*τὸ φύραμα*). У Русскихъ квас есть кислой напитокъ изъ муки и солода пригопшвенный, опшуда квасопитіе, квасник 1 къ Тим. 3, 3, *πάρσινος*, въ дре-

внемъ Апосполѣ вм. пїаница. Такъ и къ Тим. 1, 7.

ковчегъ, *κιβωτός*, Матѳ. 24, 38. и вездѣ въ новомъ завѣтѣ, кромѣ Апок. гл. 11, 19. гдѣ чищется кїѡт. Такъ и Пс. 131, 8. и въ другихъ мѣстахъ, хошя и ковчег Быш. гл. 6 и 7 чищется довольно часпо. ковчежецъ кошелекъ, сумка, *γλωβόχομον*, Іоан. 13, 29. У Сербовъ въ Герцоговинѣ ковчег и ковчежиѣ до сихъ поръ еще въ употребленіи по свидѣтельству Вука въ Словарѣ.

квака у Илир. Кроат. Словак. крѹкъ.

квакати, у Кроат. Чех. *cognicari*, *crocitare*, у Далм. гракати, поже у Русск. квакать, у Пол. *kwaкас* кричатъ по упиному, у Чех. *kňakati*.

квокати у Чех. Пол., у Серб. квоцати, клохпашъ, квочемъ; квочка у Серб. Кроат. Пол. Словак. насѣдка, у Пол. также квоча, у Богемц. квочна. У Карн. клоква опъ клокати и кокла, у Словак. поже клока.

коѣза, у Русск. Пол. Чех. Пандура. Поликарповъ прибавляетъ: органъ троеструнный.

кобыла. Сличи *caballus*. кобылица уменьш. 2) саранча, *locusta*, у Чех. Пол. *kobylka*. Прежде 2 Парал. 7. 13. повелю кобылицамъ, *тї ѡкрїди*, теперь прѣгомъ, что есть уже и на полѣ перваго Московскаго изданія. 2 Парал. 6, 28. прежде гѣсеницы и кобылицы и прѣзи вм. *їхтерос*, *ѡкрїс* *каї* *βροχос*; въ исправленномъ лучше *їктер*, прѣзи и гѣсеницы.

кроп anethum, Машѣ. 23, 23. У Чех. корг.
У Поляк. корг, и корег, у Кроат. корег,
Карн. корег, корегз, у Иллир. корар, у
Русскихъ въ просторѣчїи укроп.

коприка, у Серб. Кроат. Карн. нижнихъ, у
Чех. коргзиѡа, у Русскихъ и Карн. верх-
нихъ кропива, Винидовъ Каринпійскихъ kro-
pliva, у Пол. rokzywa. Іов. 37, 40. кро-
пива *κνίδη*.

комон или комона, прежде у Русс. и Чех.
поже чпю кона, опшуда у Пол. komonnik
всадникъ; у Чех. komonstvo конница, comitatus
equitum.

комар, Машѣ. 23, 24. ѡцѣждающїи комары во
множ. опцѣживающіе комара (*τὸν κωνοπι*).
У Серб. комарац и комарица ум. и комар.
Сіе слово удержано во всѣхъ нарѣчїяхъ безъ
перемѣны. Поляки говорятъ однакоже и
komog.

кѡмїр. Ошибающся тѣ, которые почитаютъ
сіе слово Еврейскимъ: оно есть, кажешся
мнѣ, древнее Болгарское. Въ новомъ Завѣтѣ,
Псалмахъ, книгѣ Премудросни и Екклесі-
астѣ читается не кѡмїр, а Греческое с.
їѡмл. Въ пророкахъ же почти вездѣ кѡмїр.
У Исаїи только гл. 1, 29. читается ѡ
їѡмлѣх, а въ другихъ мѣстахъ (шесѣть разъ)
кѡмїр. Прежде было также сіе слово г. 48,
5. гдѣ исправишели поставили нынѣ їѡмл,
и г. 27, 9. послѣ трѣвник (*τῶν βωμῶν*) чи-
талось излишне кѡмїрск, которое нынѣ вы-
брошено. Въ Іеремїи древній текстъ, во-

многихъ мѣстахъ испорченный, прежде еще изданія Оспрожскаго былъ переправленъ въ Вулгантъ; исправители поправили его по Греческому шекспу. Отсюда гл. 9, 14. вмѣсто по баалимъ (post Baalim) нынѣ читается къдъ идоловъ, гл. 16, 18 в.м. идолы нынѣ мерзостей (τῶν βδελυγμάτων) и с. 19. в.м. сѣтно (vanitatem) нынѣ идоловъ. Въ Іезекиилѣ г. 20, 24. в.м. по къмѣрѣхъ (ὁπιοῦ τῶν ἐνθυμημάτων) нынѣ къдъ къмѣрѣхъ, гл. 44, 12. в.м. прилагательнаго къмѣрскомъ (въ первомъ Московскомъ изданіи къмѣрскимъ) нынѣ къмѣрѣхъ и индѣ во всѣхъ мѣстахъ слово къмѣр, вспрѣчающееся часно, удержано. Также и въ Даніилѣ и въ меньшихъ пророкахъ. См. Дан. 14, 3. 5. Ос. 4, 17. гл. 8, 4 и 14, 19. Мих. 1, 7. А у Ос. 13, 2 въ древнемъ изданіи опущенное выраженіе κατ'εἰκόνα εἰδωλῶν исправители возстановили по образѣ идоловъ. Сіе же слово употребили они вмѣсто древняго переложенія неприязненныхъ тѣлесъ, π. е. diabolisogum sogrogum. Такимъ же образомъ въ древнемъ Апостолѣ Греческое слово κατεἰδωλονъ Дѣян. 17, 16. выражено было: неприязнинъ тѣлесъ испанки градъ, а нынѣ вмѣсто сего читается: идолъ послѣ сѣщъ градъ. Третій или четвертый переводчикъ библейскихъ книгъ, пошъ именно, который переводилъ Пятикнижіе, книги Царствъ, употреблялъ оба слова къмѣр и идолъ. Идолъ читается Быт. 31, 19. Лев. 19, 4. гл. 20, 5. Второз. 32, 21. А къмѣр Исх. 20, 4. Лев. 26, 30. числ.

25, 2. Втор. 29, 17. слѣдуетъ присовокупить Второз. 5, 8. гдѣ вмѣсто с. κλῆϊα, (γλυπτὸν, по сн. Александр.) употребленнаго въ древнемъ изданіи чипается кѣмѣра (εἰδωλον изд. Рим.) Еще ἰδωλ, 1. Царс. 21, 9. 3 Царсп. 11, 2. 5. 7. 8. и 4 Царс. 17, 12. 33. А кѣмѣр, 3 Цар. 11, 33 и 4 Царс. 17, 10. гл. 21, 11. 21. гл. 23, 24. Въ книгахъ Паралипомень вездѣ ἰδωλ, кромѣ 2 Пар. 24, 18. гдѣ вмѣсто εἰδάλοισ чипается въ древнемъ исправленномъ изданіи истѣканнымъ. 1 Макк. 1 47. βωμὸς καὶ τεμένη καὶ εἰδωλεῖα древній переводчикъ перевелъ олтари и капища и ἰδωлы, а исправишели поспавили трѣкища вм. олтари и кѣмѣрницы вмѣсто ἰдолы. Іезек. 6, 4. и 6. кѣмѣрницы супъ τὰ τεμένη. Алексѣевъ въ церковномъ словарѣ объясняешся и приводитъ слова кѣмирище изъ Григорія Назіанзина, кѣмирство изъ Ефрема Сирина, и сложныя слова кѣмиродѣлатель, кѣмѣрожерство, кѣмирослѣжителъ, кѣмирослѣжителный изъ другихъ книгъ. У Поликарпова есть кѣмиропоклоненіе, кѣмиропоклонник, кѣмирослѣженіе, кѣмиротвореніе съ указаніемъ на ἰδωλпоклоненіе.

кмен спволъ. Слово извѣстное только Чехамъ. кмѣнт тонкое полошно у Чех. Пол. есть с. иностранное.

кмѣт у Чех. спарець, кмѣтовѣ прежде у Чех. Сенашоры въ Государспвенномъ совѣтѣ. У Сербовъ сельской спаршина, соприиспвующій въ совѣтѣ князю. У Кроаш. Кар.

kmet, у Пол. kmiесъ есть поселянинъ. Сличи Чешс. kmesj dwyr имѣніе сельское (не оп-
купное, emphyteuticum, какъ неправильно
полкуешъ Томса и его послѣдователи),
kmetišna, женщина владѣющая сельскимъ
имѣніемъ.

кмох, кмотр, кмѡшек, у Пол. kmoś, кумъ;
кмоха, кмотра кума, сунь слова иностран-
ныя, кои должно искать въ словарь Чеш.
и Польскомъ.

конов чаша, lebes, olla. Пс. 59, 10. и 107,
10. конови въ множ. Зах. 14, 20. У Далм.
конова погребъ. Въ Греческомъ берется
за забѣсъ говоришъ Алексѣевъ, указывая
Іудие. 10, 21. Но подъ забѣсою соотвѣст-
ствуетъ Греческому выраженію ἐν τῷ κο-
νοπέῳ, что также не должно было смѣши-
вать съ конов, словомъ неизвѣстнаго про-
изхожденія.

консп, конопѣц у Кроатовъ, funis cannabinis,
у Сербовъ, конопац, у Пол. конопа ж. и множ.
конопѣ Пол. и Чех. cannabis, *Hanf*, у Сербовъ
коноплаѣ, у Русскихъ конопля, и въ ед. конопля
у Рус. Кроат. Карн.

кнот Рус. у Поликарпова, у Чех. Пол.
свѣпильня.

кнѡт Русс. у Пол. knut и knucze.

кназа ἄρχων, princeps, опшуда княж, прил.
дом княж, domus principis. У Серб. княз
princeps, comes, praefectus pagi, magister vici,
князь, графъ, спарѣйшина въ селеніи, у
Кроат. прежде, и у Карн. шеперь графъ, comes.

У Лузаповъ господинъ, *dominus*, у Чех. *knjěz* прежде князь, *príncers*, нынѣ священникъ, *sacerdos*, у Пол. *ksiąze* князь, *príncers*, *ksiądz* священникъ. См. еще княгыня.

книга, прежде книги во множ. употребительнѣе. У Кипайцевъ священные книги называющіяся *King*. Въ древнемъ Апостолѣ книги употребляющіяся 1) вм. писаніе 2) вм. посланіе, 2 Петр. 3, 1. и въ другихъ мѣстахъ. У Сербовъ и нынѣ книга есть письмо. книжица уменьш. *βιβλαρίδιον*, Апок. 10, 9. книжник, писарь, *scriba*, *γραμματεὺς*, Матт. 8, 19. книгочѣй Іов. 37, 20. также въ древнемъ изданіи книгчѣй. книгохранилища, библиотека, Есфир. 2, 23. и 1 Ездр. 6, 1. А 2 Макк. 2, 13. книгоположища, въ прехъязычномъ словарѣ также книгоблагалище, книгохранилище.

кнаст у Кроат. увѣчный; окнастен, изувѣченный.

кнагыня, супруга князя. У Серб. кнегина, у Кроат. *knegina* госпожа, *domina*, прежде графиня, *comitissa*, у Чех. *knjenje*, *knjoj* (вм. *knjehynje*), у Пол. *kniehynia* *knieschynia*, нынѣ Чех. и Пол. *knieżna*. У Русскихъ княжна есть дочь князя. Сродство словъ кнагыня и Нѣм. *Königin*, королева, изъ коихъ каждое состоитъ изъ коренныхъ буквъ к - н - г, очевидно. Того же произхожденія и князь, хопя г перемѣнено на з, и Нѣмецкое с. *König* король. Сличи, если

угодно, Гомѣское с. *kindins*, *ἡγόμενος*, *praeses*.

клевета, клѣвета, *καταλαλία*, злословіе, 2 Кор. 12, 20. *συκοφαντία*, клевета. Пс. 118, 134. клеветати, клеветѣ, клеветник, Пс. 71, 4. клеветивый: не клеветивымъ къ Тим. 2, 3.

клекрет, клекрѣт, *σύνδουλος*, сослуживель, *conservus*, Матѣ. 18, 28. 29. 31. клекрѣт чипается въ древнемъ Апостолѣ къ Колос. 1, 7 и 4, 7; и въ другихъ мѣстахъ, въ коихъ нынѣ пославлено слово сработникъ.

колебати, колеблю: неможе поколебати (*σαλεύσαι*) ѿ Лук. 6, 48. тростѣ ли вѣтромъ колеблемъ Лук. 7, 24. какъ поколебатися основанію темничномъ Дѣян. 16, 26 (*σαλευθῆναι*). У Пол. *koľebać*, у Чех. Кроат. *kolibati*, качать колыбель. У Пол. *koľevka*, у Чех. Кроат. *kolibka*, у Далм. колѣвка, у Серб. колѣвка, колиѣвка, колыбель.

колиба у Рус. Серб. Кроат. Словак. хижина, шалашь. Сличи *καλύβη*.

кабаса, у Чех. Карн., у Иллир. Кроат. кобасица, у Русск. калбаса, у Пол. *kiełbasa*.

клобѣк у Чех. Карн. Кр. шляпа *pileus*, у Серб. *mitra*, у Рус. Пол. монашеское наглавіе. Выше сказано, что слово сіе въ библии употребляется часто въ *κίδαρις*. Сличи у Рус. Пол. колпакъ, у Иллир. Кроат. калпакъ, Иллирійская шляпа длинная изъ сукна; у Венг. *kalpak*, *kalap*. Иностранныхъ словъ, напр. *κλόπη* нельзя производить отъ Сла-

вянскаго корня класити, какъ по дѣлалъ Г. Палковичъ.

каѣ, каѣвок уменьш. у Пол. *klębek*, у Чех. Кроаш. Иллир. каѣкко, у Слов. кавко. У нихъ же каѣ, у Чех. *klauč*, еспѣ суспавъ.

класити у Сербовъ, *klapati* у Кроаш. идши съ поникшею головою. Сюда относитъся у Кроашовъ *klaroviti*, у Поляк. *klarouchu*, у Чех. *klarouchu*, вислоухій, *flaccus*, у Серб. клемпо поже, клемпе повислое ухо. У Богем. *kloriti*, *kloroutati*, у Чех. *klorota*, у Пол. *klorot*, см. въ словаряхъ.

клоп у Русскихъ сімех, у Кроаш. *redivius* слѣпень, *ricinus* клещъ. А Карн. слово *klor* относитъся къ Кроашскому *klur*, скамья, у Серб. каѣпа, ум. каѣпица, у Кроаш. каѣпчица, скамейка.

класнати, класпаю, пискашъ, колошишъ, класпало у Серб., класпало у Рус. доска, въ которую бьюшъ спорожа. У Серб. класпет звукъ ошъ гремушекъ. У Кроаш. Словак. класпати, ошшуда Кроашское с. класпотец, гремушка.

класпето у Чех. у Рус., класина. Сличи с. класи.

класп, класпик, класпец, у Русск. у Чех. *klares*, *klaret*.

класпыш имя дерева, миндаль. Въ Еккл. 12, 5. въ древнемъ изданіи вм. *ἀνθήσῃ τὸ ἰμύγδαλον* читается прокътетъ класпыш. Издатели, желая объяснить слово класпыш, прибавили на полѣ перваго Московскаго изданія амигдал, а въ исправленномъ амугдал приняли въ текстъ.

клам у Чех. Пол. ложь, кламати лгати; опшуда у Пол. *kłamacz*, *kłamca*, *kłamczyną*, *kłamliwy*, *kłamstwo*, у Чех. *kłamawy*, *kłamarz*. У Карніольцевъ, по Марку, *kłamiti* обманывать.

клонити, поклонити, учащ. кланати. поклонитиса, кланатиса. поклонъ колѣна Лук. 22, 41. *Θέις τὰ γόνατα*. поклоншим (*κλινέσων*) лица на землю Лук. 24, 5. — да и аз шед поклонюся емѸ (*προσκυνήσω αὐτῷ*) МатѸ. 2, 8. мы кланаемся (*προσκυνῶμεν*) Иоан. 4, 22. и 23. поклонници, *προσκυνῆται*, опъ единствен. поклонник.

клен у Рус. и Словаковъ *acer platanoides*, у Чех. *klenice*, *klenka*, у Пол. *klon*; *klenina* бревно изъ сего дерева. У Сербовъ *acer campestre*, у Словак. *černý klen*, у Чех. *babuка* а не *brzek*, чпо несвойственно пославлено у Линде послѣ *babuка*. Ибо *brzek*, у Слов. *brak*, есть боярышникъ, *crataegus tormentalis*, и корень сей должно помѣсипть между прочими, начинающимися съ в словами послѣ *brak*.

клен у Серб. Слов. рыба, коей видъ неопредѣляетъ ни Вукъ, ни Палковичъ, у Пол. *уклея*, *cyprinus alburnus*. У Кроатовъ судакъ, *carito*. У Карн. *klin* по О. Марку *уклея*.

клин у Русскихъ, Чех. Пол. Карн. Далм. Серб. — У Кроатовъ *загкозда*, а клиномъ называется колъ, какъ у Сербовъ *клинац* и *клин*, у Пол. *kliniec*.

кляю у Иллир. Кроат.; у Карн. *klun*, опносився къ кляю, *кляюш*, *клявати* (спр. 123), куда

принадлежитъ и Русское с: клѣв. Сличи и слово клѣв (kljov), *morsus piscium*.

кладѣ, класти, у Рус. Пол. Чех. общеупотребительное слово, не совсѣмъ неизвѣстное Карнамъ и Кроамамъ (kladem, nakladam), а Иллирійцамъ почти незнакомое. Даже и по Симфоніямъ на Библейскія книги видно, что вмѣсто кладѣ употребляется вездѣ положить, полагати. Богдановъ, сочинитель Симфоніи на Посланія и Апокалипсисъ (въ Москвѣ 1737 въ лиспѣ), приводитъ правда глаголѣ кладѣ, но въ приложенномъ текстѣ находится слово положивъ 1 къ Тим. 1, 12. сей спихъ повторяетъ онъ опять при словѣ полагаю. Такимъ же образомъ ошибающіяся и сочинители Симфоній на Псалмы, Евангеліе и Дѣянія, ибо не дѣлали никакого различія въ формахъ глагола. При буквѣ к напр. вмѣсто кланяюся, кромѣ двухъ просныхъ герундій сей формы, приводится только сложный глаголѣ покланяется изъ Апокалипсиса, который опять повторяется при покланяюся въ буквѣ п; всѣ сіи слова указующія въ другомъ мѣстѣ при к, и повторенныя при п относящіяся къ поклонитися, кромѣ двухъ герундій покланяющіи. Ошибки сей впередъ легко избѣжать можно, представляя глаголы, неимѣющіе настоящаго времени, не въ первомъ лицѣ другихъ формъ, но въ неопредѣленномъ склоненіи или началѣ, отъ коего происходятъ другія аналогическія времена, какъ отъ положить

положѣ, прош. положихъ, прич. положилъ, герунд. положивъ. Такимъ образомъ при полагая будущъ находишься только шѣ, кои произво- дящъ и прочія времена опѣ полагати; а при с. кладѣ нельзя будетъ привесити ни- чего, хотя словомъ кладѣ у Русскихъ за- мѣняеяся настоящее время глагола положить, иначе полагая. Опѣ кладѣ происходящъ слова кладъ, клада, кладаза, кладенецъ.

кладъ у Русск. и Пол., у Чех. покладъ.

клада. Дѣян. 16, 24. ноги ихъ заби въ кладѣ (*εἰς τὸ ξύλον*), ноги ихъ забилъ въ колоду. у Чех. Карн. Кр. klada, у Серб. во множ. клады, у Пол. kłoda, у Русск. колода.

кладаза, кладенецъ, *φρέαρ*, у Русск. колодеза. Въ Псалмахъ и Нов. завѣшѣ *πηγὴ* естъ источникъ, а *φρέαρ* стѣденецъ. Быш. 28, 10. *ἀπὸ τῆς φρέατος*, прежде ѿ стѣденца, нынѣ, и уже въ Оспрожскомъ изданіи ѿ кладаза. Приш. 5, 15. въ древнемъ изданіи чипаеяся ѿ своихъ стѣденецъ, а въ исправленномъ ѿ твоихъ кладенцевъ, *ἀπὸ τῶν φρέατῶν*. Пѣснь пѣс. 4, 15. въ обоихъ *πηγὴ* источникъ и *φρέαρ* кладаза. А у Іерем. 2, 13. *πηγὴ* кладенецъ. Іерем. 14, 3. на кладази *ἐπὶ τὰ φρέατα*; въ древнемъ изданіи по Вулгатѣ къ черпанію. Переводчикъ Бышія и книги Царствъ, упо- треблялъ с. кладаза вм. *φρέαρ*. I Макк. 7, 19. въ древнемъ изданіи пишется кладыза вм. кладаза. Въ сп. Серб. Коп. Іоан 4, 6. вм. источникъ и с. 12. вм. стѣденецъ чипаеяся

кладѣза, но с. 6. удержано: на источницѣ,
ἐπὶ τῇ πηγῇ.

кладиво у Кроат. Чех. молопокъ, у Карн.
kladvu, kladilu. См. выше с. 141 млат.

кладити см. въ Словарѣ Чешскомъ.

кладгити см. въ Словарѣ Чешск. Кроатс.
Карн.

клѣта, ж. у Серб. клиет комнапа. Матѳ. 6, 6.
вниди въ клѣта твою, войди въ комнапу (ταμειῶν)
пвою. Прежде въ рп. Матѳ. 24, 43. клѣти
своея, дома своего (οἰκίαν), нынѣ храма.
Припч. 7, 16 посыпала есма клѣта свою въ
древнемъ изданіи, въ исправленномъ же по-
сыпахъ ложе мое, τὴν κοίτην μου. — Пѣсн. 3, 4.
вм. с. клѣта, соотвѣтствующаго Греческому
ταμειῶν, исправители разсудили заблаго упо-
требить чертог, хотя и въ Вулганѣ нахо-
дился cubiculum. У Кроат. klet, у Карн.
kliet, кладовая cellarium. У Русскихъ клѣтка
(для пшеницы) у Пол. klatka, у Чех. kles,
у Слов. kletka поже, у Винид. kletka. У
Поляковъ же kles, умен. kletka есть ша-
лашъ, чю Чехи называютъ lepenice.

казати у Словак. скользить. У Чех. klauzati,
klauznauti, у Серб. клизити и клизатисе, у
Кроат. szklizamsze, у Пол. kielzać, kielznać się.
У Чех. kluzky, склизскій, у Словак. klzky,
у Серб. клизак и клизак, у Кроат. sklyizek.

кас, ῥάχυσ. Матѳ. 12, 1. начаша востерзати
касы, начали срывать колосья (ῥάχυσ).
Ошпуда у Серб. касати, у Словак. каси-
тисе, колосишься. У Серб. Кроат. касовер,

собирающей колосья. У Кроат. класен, мѣсяцъ Іюнь. Алексѣевъ приводитъ изъ Григорія Назіанзина и класнствѣющей, собирающей колосья. У Пол. kłos, у Русск. колос. клас можно относить къ клати, колошь.

класный, класен, хромый, класнота, класнота хромопа, у Поликарпова. Сличи с. клѣцати.

класъ у Чех. Пол. рысь *gradus tolutilis*, *Trab*, класати бѣжашъ рысью, класак рысакъ.

клас, класати, класити см. въ словарь Чешскомъ, *kleśnać*, *klesnić* въ словарь Польскомъ.

класъ, с. у Кроат. класе, иноходецъ, *tappius*, у Серб. класе лошадь вообще, класина увелич. класад собир. лошади. У Карн. *klusa*, ж. и *kluze* с. вьючная лошадь, у Чех. *klisna*, кобыла, съ перемѣною, какъ обыкновенно ю на и. А Польское с. *kłusię* относится къ класъ, класак. Недолжно смѣшивать Польш. *kl.* съ лю.

класъ у Русск., *klesk* у Пол., *loxia curvirostra*, у Чех. *dlask* есть *l. coccothraustes*, полспонось.

класъ у Русск., ворона по Поликарпову, по другимъ родъ галки.

класъ, у Серб. клѣшта, клиѣшта, и множ. клиѣште, у Кроат. клѣще множ., у Русск. клѣщи, у Пол. *kleszcze*, у Чех. клѣшта, прежде клѣще, у Карн. *kleshe*, *klieshe*. Опшуда у Русск. Пол. клѣщ, у Чех. *kljsst*, прежде клѣшта и клѣщ, *redivius*, *ricinus*, у Карниольц. *klosh*, овечья бочка.

класъ, у Чех. клѣшка относится къ клѣта.

клецати у Серб. шапашься, нешвердо спояшь на ногахъ, *vacillare*, клецанѣ, *vacillatio pedum*. Пс. 76, 7. вѣм. тѣжашѣ дѣхъ мой, *ἐσχαλλε τὸ πνεῦμά μου*, чипашься въ Венец. Пс. клѣцашѣ, въ Вулгапѣ *scorebat spiritus meus*. У Чех. клѣцати значить хромать, у Русскихъ колчитъ и колчающе чпо у Чех. *klecawu* и *kuha*, хромой, колченогій. Сличи клѣкати. У Серб. и Кроат. кѣцати, полкашь, ошноситься, кажесться, къ корню кѣц.

клицати учащ. ошъ кликнѣ. А клицати у Иллир. Кроат. прозябашь, произраспашь, производить ошъ клица. У Чех. кличитисѣ поже.

клица, у Серб, Кроат. зародышь, ростокъ, у Серб. кличица уменьш. у Чех. кличка, у Морав. *klj*, *klej*. У Пол. *kieł*, *kiełek*, у Карн. *kalbrin*, *zima*, по Нѣм. *Keim*. Сличи Кроатское с. *kljemet* произраспашь, пускашь опрасли, у Морав. *kleju*, *kleti*, и у Чех. *kel*, у Пол. *kieł*, множ. *kly*, у Русск. кол, (клькѣ) *Spitzzahn*. И такъ клица слѣдуетъ отнести ко второму разряду.

колчака у Чех. хорѣкъ, *mustela*. колчанъ у Русскихъ есть слово Татарское, у Славянъ тѣл.

кѣчити, кѣчовати у Чех. искоренишь, опшуда кѣченина, новая пашня, новъ, *novale*, у Словак. кѣчовати и колчовати.

кѣч ж. у Чех. рукоять у сохи, у Пол. *klek*, ошноситься къ клѣкати.

КЛИЧ ОШНОСИТСЯ КЪ КЛИК. ДѢян. 23. 9. БЫСТА
КЛИЧ (*κρῖνυα*) ВЕЛИКЪ.

КЛАЧА, КЛАЧКА, у Русск. негодная кобыла, у
Пол. *klasz*, *klaszka*.

КЛЮЧИТСА, СЛУЧАШЬСЯ. Лук. : 1, 9. КЛЮЧИСА ΕΜΔ
ПОКАДИΤΗ· ἔλαχε τῷ θημιόβαι, accidit (Вул.
sorte exiit), ut incensum poneret, по жребію
довелось ему войти (въ хр. госп.) для
кажденія. — 1 къ Кор. 14, 10. аще КЛЮЧИТСА,
.εἰ τίχοι. Чаше употребляется слово сло-
жное ПРИКЛЮЧИТСА. Марк. 6. 2. ПРИКЛЮЧШДСА
ДНИ ПОТРЕБНЪ, *γενομένης ἡμέρας ευχαίρου*,
когда наступилъ удобный день. Простое же
слово вспрѣчается очень часто въ древнемъ
Апостолѣ, вмѣсто коего нынѣ употреблены
другія слова. 1 Пепр. 4, 12 вм. КЛЮЧЕЩДСЕ
(*συμβαίνοντος*) — СЛѢЧАЮЩДСА, 2 Пепр. 1, 1.
вм. КЛЮЧИМЪСІ (*τοῖς-λαχέσι*) ПОЛѢЧИВШИМ. КЛЮЧИМ,
ПОЛЕЗНЫЙ 2 къ Тим. 2, 24. въ рп. ъ НИЧТОЖЕ КЛЮ-
ЧИМО, НИКУДА НЕГОДНО (*χρήσιμον*), нынѣ въ пе-
чашныхъ ни на КДЮЖЕ ПОТРЕБЪ. — НЕКЛЮЧИМ БЕЗПО-
ЛЕЗНЫЙ Пс. 13, 3. ВКДПѢ НЕКЛЮЧИМИ БЫША (*ἄμα
ἡχρεία θησαν*. Матѳ. 25, 30. Лук. 17, 10.
раб НЕКЛЮЧИМ ЕСПЬ рабъ ничего неспоющій
(*ἄχρεῖος*). А 1 къ Кор. 9, 27. НЕКЛЮЧИМ ЕСПЬ
ἄδόκιμος, недостойный. Въ семъ смыслѣ
чишалось прежде НЕКЛЮЧИМИ къ Типу 1, 16.,
нынѣ НЕИСКЪСНИ, и къ Евр. 6, 8. НЕКЛЮЧИМА,
ВМѣсто чего въ печашныхъ находится не-
ПОТРЕБНА.

КЛЮЧ, *κλεῖς*, ОПѢ КЛЮКА, КРЮКЪ, *uncus*. И
теперь у Сербовъ КЛЮЧ значить еще КРЮКЪ,

кѣимъ вышаскиваютьъ сѣно. у Чех. *kljě* съ перемѣною буквы ю, какъ обыкновенно, на и, у всѣхъ прочихъ клѣч. клѣчара. клѣченица у Кроаш. Карн. естѣ замокъ. заключити, Лук. 4, 25. егда заключиса нѣо три лѣта; когда заключено было (*εχλείσθη*) небо при года. У Серб. заключати, заключавати, запирашь. У Кроаш. заключити, заключаемъ, заперешъ на крючекъ.

клокотъ звукъ ошъ кипящей воды, опшуда клокотати, клокоцѣ, кипѣшь, издавашъ звукъ клок. У Кроаш. клокетати, клокочемъ, у Чех. клекотати, клекоцю, кричашъ какъ аиспъ. Сличи клект, клектати, клохтати, слова число звукоподражательныя. клокоц у Чех. клокочка у Чех. и Пол., клокочика у Серб. естѣ клопица, *starhylea pinnata*.

какы, клоки, множ. Іов. 20, 18. *σρίφνος*. Въ древнемъ изд. Лев. гл. 13 ошъ с. 48 до с. 59. клоки чипаеися въ десяти мѣспахъ вмѣсто Греч. Слова *κρόκη*. Исправишели заблагодарсудили въ десяти мѣспахъ вмѣсто сего слова пославивъ кроки, образованное съ Греческаго, которое Алексѣевъ немогъ объяснить инако какъ съ Греческаго. кроки, говоришь онъ, поже чпо утѣк, кѣдела. Однако у Словак. какы, у Пол. *kłaki*, пакля *stupa*, у Кроаш. и Серб. кѣчине (кѣч вм. клч), у Чех. клѣкы, охлопки изъ пакли, *flocsi stupae*, *villus*, у Русскихъ клск, клочскъ естѣ *fasciculus*, *Büschel*, и клочки *frusta*, *frustula*. И самъ Алексѣевъ клоки Іов. 20, 18. объ-

ясняешъ чрезъ кѣски. Разумѣешся можнобы с. клоки Лев. 13 и примѣчаніе кѣдѣмъ с. 48 къ слову на крокахъ удержашъ, или покрайней мѣрѣ замѣнишь Славянскимъ словомъ, какъ по сдѣлано въ с. 59, въ коемъ родишельный *крѣхъ* объясняешся прилагательнымъ кѣдѣмъ; прежде читалось здѣсь дапельный множеств. клокамъ.

клѣкѣ с. неупотребительное, опшуда у Серб. неопредѣленное клѣки (по Славянски клѣци); клѣкнѣ, клѣкнѣти, паси на колѣна; клѣчати стояи на колѣняхъ, клѣчати, учащ. слово извѣстное Идилр. Кроаш. Карц. Чех. Пол. а Русскимъ вовсе неизвѣстное. Кромѣ клѣкнѣти (клѣкнем) и клѣчати (клѣчим) имѣють Сербы форму многократную въ сложныхъ поклѣцивати, у Чех, опш клѣчѣти, клѣчим многократ. клѣчивати, клѣчивамъ, и опш клѣчати, клѣкамъ многократ. клѣкавати, клѣкавамъ. Поляки опш *klękać* образують *klękiwać*. Поляки и Чехи имѣють и дѣйствительную форму на ити: Пол. *klęczyć*, *sklęczyć*, нагибашъ, наклоняшъ, Чехи *kljčiti*, *skljčiti*, съ переменною е на і пропяженную, опшуда клѣч, рукояшъ у сохи, у Пол. *klęk*. клик, у Ноликарпова, иначе клич. кликати у Алексѣева изъ Григорія Назіанзина, иначе клицати. воскликните (въ Вен. *вскликнѣте*) вѣѣ Пс. 46, 2. *ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ*. Тамъ же с. 6. *ἐν ἀλαλαγμῷ*, въ восклицованіи. соклицаніемъ Пс. 32, 3. Въ Псалм. Венеч. предлогъ *ка* вмѣсто *со*, гдѣ въ Греческомъ *пексѣ* *ἐν*. У Кроаш. *kliktati*, запѣванъ,

klíkujet, превозноситъ хвалами. У Чех. kljk есть уменьшительное опъ kel, какъ у Русскихъ клык опъ кол.

клюка у Кроаш. Карн. крюкъ, upsus, у Пол. kluka, у Чех. klíka. У Русскихъ клюка есть просъ, палка загнутая сверху, *Krüske*..

край опъ крою, кронті. Ѡ краа нѣсе Пс. 18, 7. вскрай моря къ Евр. 11, 12. на берегу моря, *παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης*. камень краѣголен (*αχρογωνιαῖος*) 1 Петр. 2, 6. въ сп. Серб. краѣглен. краѣградіе агх, *ἀκροπολις*, 2 Макк. 4, 12. и 27. краѣстрочіе, краѣградіе, акроспихъ. краѣѣкомый въ Пс. Вен. 113, 8. *ἀκρότομος*, нынѣ неѣкомый.

крава, у Пол. krowa, у Русск. корова. кракѣй: масло кракѣе Іов. 20, 17. *βετύρον*, читаеися нынѣ въ исправленномъ изданіи, а прежде просто масло. Исправители прибавленіемъ прилагательнымъ хотѣли означить, о какомъ маслѣ здѣсь говорится, ибо масло у Русскихъ можешъ значить и елей. Для означенія сего послѣдняго употребляется прилагательное древаное.

крѣа, крѣаа, у Серб. крѣа (такъ и у Иллир. должно читать *kriv*, *kriv*) у Чех. Пол. krew, у Кроаш. kerv, у Карн. kři, у Лузаповъ krej.

крив, кривый. У Пол. krzyw, у Чех. krzıw.

кракѣй м. и кракѣа ж. *κῑβωτὸς*. У Пол. krobia, krobka, у Русскихъ коробка, у Чех. křabice. Алексѣевъ говорилъ, что прежде читалось крабица вмѣсто нынѣшняго с. ков-

чежец Исх. 2, 5. Въ древнемъ служебникъ неспору, но въ Острожскомъ и первомъ Московскомъ изданіи Библии уже чипаеся ковчежец, вм. *θιβίς*.

корабль м. кораблецъ уменьш. *πλοιάριον*. корабленик, Дѣян. 27, 27. — У Пол. Чех. *korab*. У Чех. *корак* отъ *кора*, имѣетъ значеніе сего послѣдняго слова. А *корабль*, *корак*, въ значеніи мореходнаго судна, есть кажешся иносбранное. Ср. Греч. *κώραβος*, Итал. *caravella*.

кроп у Русс. см. выше копр.

кропка Іов. 31, 40. *κνιδη* см. коприва.

кропити, покропити, кропленіе, кропило, кропла.

крѣпа, множ. крѣпы Іудео. 10, 5: въ переводѣ древнемъ съ Вулгаты. 2) у Серб. Кроап. крѣпе градъ, у Пол. *kgrу*, у Чех. *kгауру*, *kgrubovitj*. Сл. Кроапское с. крѣпен, у Серб. крѣпан, крупный. крѣпица, кроха, *ψιχιον*, Матѳ. 15, 27.

крѣпок, крѣпкій, Пс. 23, 8. гдѣ крѣпок и силен, *κραταιός και δύνατος*. крѣпость. возлюблю тѣ гдѣ крѣпосте моя. (*ή ισχύς μου*) Пс. 17, 2. въ Пс. Вен. крѣпости, конечно правильнѣе. крѣпитися, крѣплюся. крепещесе *δυναμούμενοι* къ Колос. 1, 11. въ древнемъ Апостолѣ, нынѣ козмогающе.

красла, *ζάβις* Лук. 23, 19. красолник Дѣян. 17, 5. *ἀγοραῖος*. У Чеховъ *kгатола* слово чипаемое въ древнѣйшемъ переводѣ Псал-

пири, поже значить; а у Слов. *kramoliti*, имѣть непріязнь.

кро́мѣ напр. кро́мѣ закона, къ Рим. 3, 21. *χωρὶς νόμου*, независимо отъ закона; кро́мѣ тѣла 1 къ Кор. 6, 18. *ἐκτός τῆς σαρκος*, внѣ плѣти; кро́мѣ оу́з сихъ Дѣян. 26, 29. *παρεκτός τῶν δεσμῶν τούτων*. кро́мѣ ксма къ Колосс. 2, 5. *ἄπειμι* въ древнемъ Апостолѣ, описуя, нынѣ ѿстою. въ кро́мѣкытѣи къ Филип. 2, 12. въ рп. вмѣсто въ ѿшествіи, въ описуваніи. У Русск. кро́мѣ, у Пол. *krom*, *kromia*, у Чех. *krom*, *kromje*, у Слов. *krem*, кро́мѣшній, внѣшній, Матѹ. 8, 12.

кѣм, кѣмъ, у Пол. *kam*, у Чех. *rokam*. У Кроаш. Карн. *kerma*. корма пища, у Пол. *karmia*, у Чех. *krmje*. кормити, кормитель, у Кроаш. *kermiti*, *kermitei*, у Пол. *karmicieł*. кормилица (въ Оспрож. доилица) Исх. 2, 7. кѣмак у Серб. Кроаш. свинья (отъ раскармливанія).

кѣма, корма. бѣ сам на кро́мѣ Марк. 4, 38. *ἐπὶ τῇ πρύμνῃ*. Также и Дѣян, 27, 41. въ древнемъ Апост. *ἡ πρύμνα* естъ кѣма, вмѣсто коего нынѣ, незнаю почему, поспавлено кормило, ибо кормило имѣетъ другое значеніе: такъ называется орудіе, коимъ управляется судно, *πηδάλιον*, *gubernaculum*, тамъ же с. 40. Такъ и Іак. 3, 4. прежде ѿ мала кѣмила, *ὕπὸ ἐλαχίστης πηδαλίου*, нынѣ малымъ кормилцемъ. Кроашы, Карніольцы, Сербы употребляютъ въ семъ смыслѣ *kerma*. Вукъ приводитъ обвѣщающее слово кѣма изъ пѣ-

сни, въ коей навѣрное говорится о кормѣ, а не о кормилѣ. кормчій, *κυβερνήτης*; Дѣян. 27, 11. Апок. 18, 17. въ сп. Серб, крѣмѣтъ, въ другихъ мѣстахъ кормник.

крѣмѣтъ Іезек. 3. 9. въ древнемъ переводѣ съ Вулгаты. У Пол. *krzeńcień*, у Чех. *krzemen* и *sskrzemen*, у всѣхъ прочихъ *kremen*.

крѣнитися опираться: цѣрица рѣками крѣнящися въ древ. изданіи, Припч. 30, 28. *καλαβάτης χερσὶν ἐρείδόμενος*, Вулг. *stellio manibus nititur*; а нынѣ въ исправленномъ ѿпирающися, съ примѣчаніемъ, что по Еврейски читается паѣк, вм. цѣрица. У Серб. крѣнѣти и крѣтати, двигать съ мѣста, опноситься къ крѣт.

крѣн, съ Греческаго, Лилія, Матѣ. 6, 28. А окрин есть можетъ быть сложное изъ ѿ и крин. Нынѣ читается окрин Суд. 6, 38. вм. *λεκάνη*, прежде чаша. Зах. 9, 15. ѿкрин есть *φιάλη*. У Чех. *okrzín*, блюдо. Срав. Русское с. кринка.

краль у Серб. Кроаш. Чех. У Пол. *król*, у Русскихъ король, слово происшедшее у Славянъ отъ имени Карла Великаго, *Karl*, чрезъ перестановку, почти также какъ *brada* вмѣсто *Bart*, тѣмъог, вм. тагмог. Дурихъ производилъ сіе слово отъ Арменскаго *kaḡol*, сильный, могущественный, Оржеховскій (*Orzechowius*) отъ *κοίρανος*. Линде утверждаетъ, что оно Славянскаго произхожденія, починая даже с. краль церковнымъ. Но въ Священномъ писаніи нигдѣ не гово-

рился краа, а вездѣ царя. На предисловіи къ книгѣ кормчей, изъ коего Алексѣевъ приводитъ слова краа и крааѣство, нельзя опираться, ибо это сочиненіе есть новое. У Русскихъ употребляется и с. краа въ каршахъ, у Пол. kralka, въ коихъ они удержали произношеніе Чеховъ, хотя впрочемъ въ подобныхъ случаяхъ и перемѣняюшъ а на о.

крило, не крыло, у Чех. krzidlo, у Пол. skrzydło, которое никакъ нельзя производить отъ крыю, а лучше отъ kerz, у Пол. krze с. кусъ. ѿ кровѣ крилъ твою покрывши ма Пс. 16, 8. въ шѣни (ἐν σκέπη) крылъ швоихъ (πτερύγων σκ) укрой меня. на крилъ црковнѣм Матѣ. 4, 5. super ripnasulum (πτερύγιον) templi, кровля храма. воскрилѣ ризы fimbria (ἡράπλεδον) vestimenti, край одежды. Матѣ. 9, 20. У Серб. Кроаш. крило 2) пазуха. Карн. krilo, пазуха; а крыло называется perutniza (испорч. geretniza). У Иллир. Кроаш. krelut.

крадѣ, красти, буд. оукрадѣ, учащ. оукрадаю. Иоаннъ Ильинскій, сочинитель Симфоній на Евангеліе и Дѣянія, при крадѣ пославилъ при раза оукрадѣ, и при оукрадаю, другіе при сшиха, въ которыхъ читается только форма оукрадѣ. крадоводен въ древнемъ Апостолѣ вм. ὁ σὺλῆγωμαι къ Кол. 2, 8., въ сп. Бѣлградскомъ крадоводни, герундія отъ крадоводити, расхищать, въ печатныхъ нынѣ прелцахъ.

корд у Чех. Пол. мечъ, у Русск. Кроат. корда, у Карн. kordezh. Сюда относится с. сложное оскорд Пс. 73, 6. στήριγμα и оскордом εν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ, сѣкирою и бердышемъ. оскорд значить оспрое желѣзо.

крдла м. у Слов. и Морав. спадо, у Кроат. kerdelo, у Карн. kardelu, kardelo. Сличи с. чреда и Нѣм. *Heerde*.

краток, краткый, у Кроат. Карн. Чех. kratek, у Иллир. кратак, у Пол. krótki, у Русск. короткий. кратити, краткостъ, вкратцѣ, συντομῶς, Дѣян. 24, 4. и краткоконечно житіе Прем. 15, 9. βραχυτελή βίον.

крат, множ. краты, колакраты, двакрыты, трикраты и проч. секрати, Второз. 32, 17. сунъ пробофатоι. Въ Пс. Вен. здѣсь καινοὶ καὶ пробофатоι переводится чрезъ новѣи и секрати, въ Оспрожскомъ и первомъ Моск. изданіи новѣи се крат безъ и, въ исправленномъ изданіи нови и секрати съ прибавленіемъ въ примѣчаніи недѣкни, Вулгата novi reserptesque.

кротк, кроток, кроткый, у Кроат. Карн. Чех. кротек, Иллир. кротак, у Пол. krotki, что должно оплечаъ опъ krótki. ты гдѣи благ и кроток Пс. 85, 5. tu domine suavis (χρησὺς) et mitis (ἐπιεικής). тако кроток есма Матт. 11, 29. quia mitis (πραῦς) sum. кротостъ mansuetudo, πραῦτης Пс. 89, 10. кротостен: ѣкротостнѣи премѣдрости Іак. 3, 13 исправишели перемѣнили на: ѣкротости и премѣдрости. кротити, оукротити, учащ.. оукроцаю. Іак.

3, 7 въ нѣкоторыхъ изданіяхъ не правильно чипаеися оукрочается вм. оукроцается, прежде оумѣчается. Въ томъ же списѣ вм. *δεδαμασαι* и прежде въ будущемъ вр. оумѣчится и нынѣ оукротится въ печатныхъ изданіяхъ чипаеися по ошибкѣ переписчиковъ, между тѣмъ какъ въ древнемъ еще спискѣ было поставлено прошедшее: оумѣчена кста вещь члвчскѣю, вм. оукротится естествомъ члвчскимъ. кроткодѣшен *κραύθυμος*, Припч. 41, 30. прежде неправильно крѣпкодѣшен.

крѣтити, у Чех. *krautiti*, у Пол. *kręcić*, *krącić*. См. у Пол. *kręć*, у Русск. крѣта, крѣтоста, у Кроат. *kruto* въ словаряхъ сихъ нарѣчій.

крт у Чех., у Кроат. Карн. *kert*, у Пол. *kret*, у Русск. крот, у Серб. кртица и кртина. Лев. 11, 30. кроторымъ (*αβράλαξ*) чипаеися въ древнемъ и исправленномъ изданіи вм. крот. кроторымъ значить крошъ роющійся, слово сложное изъ крот и рыю. У Пол. *kretomysz est sorex aganeus*, землеройка. Кучку кропами складенную Кроаты называютъ *kertorovina*, Карн. *kertina*, *kertishe*, Словаки кртинец, Пол. *kretowina*, *kretowizna*, *kretowisko*, Сербы кртичнѣк, Русскіе кочка.

крт у Серб. пвердый, крѣпкій, оиносится къ крѣт, крѣтый.

кртанѣ, *krtan*, у Пол. горло, горпанѣ, у Чех. *krztan* и *chrztan*, у Пол. *chrztoń*, оиносится къ гртанѣ.

крзно у Чех. прежде шуба, у Кроат. *kerzno*,

★★

у Карн. *kersen*, *Kürschleder*, у Словак. *grznar* есть и нынѣ шубникъ, скорнякъ, *Kürschner*, у Кроат. *kerznar*. Ясно, что значить корзно у Нестора. крзница одежда при крещеніи у Сербовъ, относится къ крестъ, крстъ, вм. крстница.

крѣжецъ уменьш. отъ крѣгъ; такъ и другія; напр. крѣжити, крѣжати, крѣжило, крѣжало относится къ крѣгъ.

крѣжилѣа у Поликарпова супъ крѣги. Исаи 13, 10. въ древнемъ изданіи читается крѣжилѣа вм. *Ῥοῖων*, а исправители заблуждались и удержали слово Греческое. Іов. 38, 31 вм. *φραγμὸν ῥοῖωνος* прежде ωгражденіе крѣжилицъ, а нынѣ ωгражденіе ῥοῖωново, безъ имени Славянскаго Орѣона, которое навѣрное въ то время какъ переводили Іова и Исаію, употреблялось у Иллирійцевъ.

краждевати: Дан. 8, 27. краждевахъ въ древн. изданіи вм. *ἐμαλακίσθη*, нынѣ изнемогахъ. Такъ какъ буквою ѣ дополняется обыкновенно е короткое, а д есть буква вспавная, то крежъ, должно относится къ крегъ, откуда Богемское с. крегек (*krzehek*, *krzehky*), бранный, ломкій, *fragilis*.

краса, *καλλος* Посл. Іерем. или Вар. 6, 23. безъ красы *ἀσχημονοῖσα* Іезек. 16, 7. любивъ красѣ *φιλόκομος* Вар. 6, 8. въ древ. изданіи, въ исправленномъ же красотолубивъ. Прежде: въ день красы *ἐν ἡμέραις νέων* Сир. 24, 27. нынѣ лучше: во дни новоплодій. красота читается семь разъ въ Псалмахъ. красота селнаа

(*ὡραίουτης*) со мною естъ Псал. 49, 11. красен, красный, красивый; *ψαλтиръ* красен *с* гдслами Пс. 80, 3. сладкозвучныя (*τερπνον*) гусли съ псалпирью. се что добро или что красно, какъ хорошо (*καλόν*) и какъ пріятно (*τερπνόν*)? И Псалм. Вен. не опличается, кромѣ того, что послѣ се прибавлено въ ней нѣтъ, для того чѣмъ выразить Греческое *δὴ* послѣ *ιδε*. красен добротой Псал. 44, 3. *speciosus forma*, *ὡραῖος κάλλει*, прекрасный собою. красно отроча *ἀσείον τὸ παιδίον*, *venustum puerum*, Вулг. *elegantem infantem* прекрасное дитя, къ Евр. 11, 23. И дѣян. 3, 10 при красныхъ дверехъ *ad speciosam portam*, *ἐπὶ τῇ ὡραία πύλῃ*. А Пѣсн. 5, 10. красен въ древн. изданіи естъ *πυρρόος*, *gu-bicundus*, красный (цвѣтомъ); въ семъ значеніи употребляется сіе слово только у Русскихъ, и потому исправители с. красен въ семъ мѣстѣ правильно замѣнили словомъ чермен. красити, крашѣ, оукрасити, учащ. крашаю. красите раки праведныхъ Матѣ. 23, 29. у-крашаєте (*κοσμεῖτε*) памятники праведниковъ. исходы оутра и вечера оукрасиши Пс. 64, 9. *exitus matutini et vesperae delectabis* (*τέρψεις*). У Поликарпова красаяся слависься, величасься, *τερπομαι*.

кросна у Пол. Словак., спанокъ для шканія, у Русск. кросны, во множ., у Кроат. крошна 2) корзина, въ коей носятъ что либо на спинѣ, *krosna* у Чех. у Кроат. крошна, у Русскихъ крошна, у Серб. крошнаѣ носилки.

крыса у Русскихъ, *mus rattus*.

кресати у Серб. Кроат. Карн. высѣкать огонь, у Пол. *krzesać*, у Чех. *krzesati*. кресало у Иллир. Кроат. Карн. огниво, у Чех. *krzesadlo*, у Серб. Словак. кресиво, у Пол. Морав. *krzesiwo* также. — А Кроат. и Карн. крес см. при крест.

креснѣ неунопр., вскреснѣ, воскреснѣ. воскресни (*ἀναστα*) въже, Пс. 81, 8. еда спай неприложитъ воскреснѣти *nunquid qui dormit, non adjiciet ut resurgat* (*τῷ ἀναστῆναι*) Пс. 40, 9. — той воскресе (*ἠγέρθη*) ѿ мертвыхъ Матѳ. 14, 2. вскресити, воскресити, учащ. воскрешаю; азъ воскрешѣ его (*ἀναστήσω*) Иоан. 6, 44, 54. — оцъ воскрешаетъ (*ἐγείρει*) мертвыхъ Иоан. 5, 21. — Въ древнемъ Апостолѣ 2 Кор. 4, 14. вскрѣщеніи, воскресившій, вм. *ἐγείρας*, и вскрѣситъ, воскреситъ, вм. *ἐγερεῖ*, въ печатныхъ воздвигѣи и воздвигнетъ. — воскресеніе (опѣ воскреснѣ), *ἀνάστασις*, придесять восемь разъ числяется въ Нов. завѣшѣ, а воскрешеніе (опѣ воскресити) только семь. Впрочемъ я замѣнилъ въ рц. вскрѣщеніе иногда и въ нѣхъ мѣсцахъ, напр. Матѳ. гл. 22. прижды, гдѣ нынѣ напечатано воскресеніе. вскрѣщеніе находящия въ сп. Сербскомъ новѣйшемъ. У Сербовъ нынѣ вскреснѣти, вскреснемъ, обыкновенно безъ буквы ѣ, вскрсеніе и вскрес, даже и ускрес пасха, вскресовати и ускресовати, праздновать пасху.

крѣсла, ж. у Русскихъ, у Пол. *krzesło*.

краста, у Чех. *chrasta*, у Русск. короста. Лев.

21, 20. красты дивѣа ψώρα αῦρία, Вулг. *jugis scabies*. У Серб. Кроат. Карн. краста значишь поверхность раны, спрунь, у Серб. красте оспа, *variolae*.

крастѣль, м. ὀρνυχομήτρα, *coturnix*, Пс. 104, 40. У Поликарпова ὀρνυξ; *coturnix*. придоса крастѣли и покрыша полк Исх. 16, 13. ἀνέβη ὀρνυχομήτρα, Вулг. *ascendens coturnix* cooperuit castra. Въ древнемъ изданіи бѣа полк. И въ прѣпѣей (по Вулгамъ четвертой) книгѣ Ездры, переведенной съ Латинскаго, гл. 1, 15. *coturnix* естъ крастѣль: крастѣли быша вамъ въ знаменіе, *coturnix vobis in signo fuit*. Слѣдовательно нельзя сомнѣваться, что словомъ крастѣли переводчикъ Славянскій хотѣлъ назваць *coturnices*. Однако жъ у Сербовъ, Слов. и Карн. *coturnix* естъ прѣпѣлица, у Далм. прѣреока, Пол. *przeriorka*, Кроат. плѣпѣлица, у Русск. перепелка, у Чех. *krzernelka*, съ перемѣною буквы п на к. А крастѣль, у Русскихъ коростѣль, естъ *gallus crex*, у Богем. *chrzastal*, *chrzastel* и *krzastal*, у Пол. *chrosciel*, *chroscielec*.

крѣст употребляется только вмѣстѣ съ предлогомъ ѡ: ѡкрѣст себѣ, περὶ αὐτὸν Матѳ. 8, 18. вокругъ себя. ѡбхождаше вси ѡкрѣст. И такъ вышедшее изъ употребленія слово крѣст естъ поже что Нѣмец. *Kreis*, кругъ, окружность, опшуда Чех. *okřslek* кругъ. Польскія слова *kres*, *krys*, *kreślic* можно бы отнести и сюда, но я думаю, что онѣ

произошли послѣ отъ Нѣмец. *Kreis*. окрестныи прил. въ окружности находящійся; множество ѿ окрестныхъ градовъ, Дѣян. 5, 16. τῶν περὶ πόλεων. крест сгх, употребляюща въмѣсто хрест.

крестити, учащ. крещаю: крещеніе. крещеніемъ имже азъ крещаяся, креститася Марк. 10, 39. крещеніемъ, копорымъ я крещаюся, и вы креститесь. Справедливо замѣчаешь Алексѣевъ, что креститася есть двойсвенное число будущаго времени, но я удивляюсь, почему прибавляешь онъ, что такимъ же образомъ и другіе глаголы по примѣру Греческаго языка спрягаются, когда въ священномъ писаніи ни гдѣ не встрѣчается двойсвенное Греческаго глагола. Нельзя утверждать и того, чтобы Славяне заимствовали окончаніе двойсвеннаго числа отъ Грековъ. креститель, крест, Серб. крст, и крстити. Въ тѣхъ нарѣчіяхъ въ коихъ криж употребляется въмѣсто крест, словомъ крестъ выражается крещеніе, у Словак. *krst*, у Кроат. Карн. *kerst*, у Пол. *krzest* и *chrzest*, у Чех. *krzešt*. Происхожденіе сихъ словъ есть иностранное, какъ и Нѣмецкаго с. *Christ*, христіанинъ, отсюда прежде *christen*, крестить, что Славяне перемѣнили въ хрест, хрестити, крест, крестити. У Сербовъ выраженіе у крстѣ значить: между христіанами, въ христіанскомъ мірѣ. Сюда относитсѣ Карн. с. кресъ праздникъ Іоанна Крестителя, дѣшнее солнцестояніе, откуда у Кроат.

крес праздничный огонь, костеръ зажженный, около коего бывають ночныя пляски. Огни сии зажигаютъ обыкновенно ночью накануне Иоанна Крестиведя. крещеніа чваномъ Марк. 7, 8. омовеніе чашъ, фигуральное выраженіе. Къ Евр. 9, 10. въ древнемъ Апостолѣ вм. *Baptismois* читается крещеніи въ падежѣ орудномъ, нынѣ въ печатныхъ ѣ омовеніихъ. крестилница, купель, въ сп. Сербскихъ крестилница.

крошница ум. отъ крошна Суд. 6, 19. *κρόφινος*, отъносившя къ кросна.

крѣштити, сокрѣштити, учащ. сокрѣшаю. исцѣли сокрѣшеніе ея (Вен. Пс. сакрѣшеніа ея) Пс. 59, 4. скрѣпи ея прещины, *sana contritiones* (*συντριμματα*) eius. кость не сокрѣшится ѿ него Иоан. 19, 36. кость его да не сокрушится *os non comminuetur ex eo* (*συντριβησεται*). крѣшина у Чех. Пол. Русск. *ghampus frangula* L. крѣшец ум. отъ крѣх: крѣшец у Пол. Русск. минераль, мешадль. У Чех. крѣшец (у Серб. крѣшац) соли, опломокъ соли.

крѣшка у Иллир., уменьш. крѣшчица, см. выше грѣша.

карша см. въ слов. Русскомъ.

крѣцати, крѣцало, въ слов. Сербскомъ.

крѣч пень, спволъ, у Пол. *karacz*, опшуда крѣчити у Серб. Кроаш. искореняшь, вырубать лѣсъ, у Пол. *karczować*. У Серб. крѣченѣ, у Кроат. *kerch* (крѣ), *izkerchenye*, вырубка лѣса.

крѣч у Словак. спазмы, у Русск. корч, у Кр.

Карн. керч, у Чех. krzeř, у Пол. kurgcz, у Серб. грч, съ перемѣною к на г. крчити у Чех. у Русск. корчить, у Пол. kurgczyć, у Серб. грчити.

крчама у Серб. и Чех. у Русск. корчама, у Пол. карчама. Кроапы и Карниольцы хопя вспавляющъ е между к и р, но въ произношеніи выпускающъ оное, говоря крчама. корчемник, *καπηλος*, Исаі. 1, 22, Сир. 20, 27. У Русск. и корчмаръ, у Серб. крчмар, у Чех. krčmarz, у Пол. kurgzmarz. корчемница, тріехъ корчемницъ, *τρεῶν ταβερνῶν* Дѣян. 28, 15. А въ Апосполѣ 1324 г. читается: трѣи табѣрн, и предъ симъ: до аписка фора, *ἄχρις Αππικφορε*, что послѣдовавшими переводчиками выражено: до аппіека тѣрга. корчемствовати. Сіе слово упопребилъ и древній переводчикъ для выраженіи метафоры *καπηλεύοντες*, 2 къ Кор. 2, 17, хопя въ вышеупомянутомъ Апосполѣ неправильно написано крчмствѣютъ вм. крчмствѣютъ; въ печатныхъ нынѣ читается безъ пропа не чистѣ проповѣдающіи (въ древнихъ изданіяхъ проповѣдающе) слово бжїе.

крчимъ *χαλκεύς*, Вулг. faber aegarius, 2 къ Тим. 4, 14. читается въ сп. древнемъ, вмѣсто коего пославлено послѣ ковачъ.

крчаг, корчаг, *Krug*, Исаі. 5, 10. нынѣ читается вм. *κεράμιον*. Іерем. 35, 6. прежде и нынѣ; въ Вулгатѣ *scyphos*. Въ древнемъ изданіи I Царс. 25, 18. двѣ корчазѣ, *δύο ἄγγεῖα*, въ исправленномъ два сосѣда, въ

Вулг. *utres*. У Серб. *кѣчак*, у Словак. *krěah* и *krěak*, у Пол. *корчак*, уменьш. *корчачек*, у Русскихъ же *корчага*, и уменьш. *корчажка*, теперь еще употребляются. Палковичъ не вѣрно сравнилъ Словакское *кѣчак* съ Русск. *коршок* (надобно было написать *горшокъ* отъ *горнецъ*); и присовокупилъ *крк* съ знакомъ вопроса. Линде же сравнивалъ *корчак* съ *корчма*, ибо у Нѣмцевъ *Krug*, значить и *корчагу* и *корчму*, а началомъ положилъ слово *кора*, *korzen*. Я не одобряю ни того ни другаго, ибо *кѣчак* должно отнести, думаю къ *крч*.

кречет у Русскихъ *falco gyrfalco*, у Пол. *krzeczot*, иначе *bialozot*. *кречати* у Кроат. *квакашь*, у Далм. *krakotati*, у Чех. *krzehotati*. *креч* известъ у Иллирійцевъ есть иностранное с. вм. *капно*. У Чех. *креч* (*krzeš*) относится къ *крч*, *корч*.

крагѣй у Поликарп. *accipiter minor, nisus fringillarius*; Алексѣевъ прибавляетъ, что *крагуй* иногда тоже что *кречет*. У Кроат. *крагѣл*; у Далм. *крагѣлац*, у Карн. Винд. *крегѣл*, *крагѣл*, *крагѣлч*, у Чех. *krahujes*, *krahules*, у Пол. *крогѣлец*, *falco nisus*.

крѣг у Русск. Серб. Кроат., у Чех. *kruh*, у Пол. *краг*, множ. *kręgi*, съ переменною гласной *ц* на *ѣ*, какъ обыкновенно, *крѣг* мѣданъ въ древнемъ спискѣ 1 къ Кор. 13, 1. есть *κῦμβλον*, въ печатныхъ *кумблѣ*. *крѣглый*. Прежде пѣсн. 5, 14. *рѣцѣ егѡ крѣглаѣ*, *χεῖρες αὐτῆ τορενταλ*, въ Вулг. *manus illius torpatiles*, нынѣ обточены во множ. *шкрѣглый*

опъ шкрѣгъ, и шкрѣжный, и шкрѣжити, и шкрѣженіе. Пс. 139, 10. глава шкрѣженіа ихъ, *caput circuitus* (*κυκλωματος*) *eorum*.

кръ у Чех. *krhy* въ множ. печеніе гноя изъ глазъ, *krhawu* гнойноглазый. У Словак. *krhla* чаша деревянная.

крѣгъ, см. Чех. *krzehek*, *krzehku*, *krzehot*, *okrehku* въ словаряхъ и выше Слав. креждевати. Сличи однако и Кроатское с. *kerhek* (крѣк) и *kerssliv* (кршлив) бранный, слабый.

кроха, крошка, крошѣ, см. въ словаряхъ Русскихъ. Сродныя слова супъ крѣхъ, крѣшити. А у Карніольцевъ крохотати значить хрюкать. Слич. Чех. хрѣхтати и крохтати. Далм. хрѣхтати.

крѣхъ происходитъ, какъ кажется мнѣ, отъ крѣю или крою, опрѣзокъ, опрывокъ у Рус. и Поляк., опшуда уменьш. крѣшецъ, у Серб. крѣшацъ, см. выше при крѣшити. оукрѣхъ Машѣ. 14, 20. взяша избытки оукрѣхъ, взяли оставшіеся куски (*ταῖς ὑλειμαῖς*). Ипакъ крѣхъ хлѣба значило кусокъ хлѣба; теперь крѣхъ (безъ хлѣба) въ значеніи хлѣба употребляется у Далмацовъ и другихъ Илирійцевъ, у Кроатовъ, Карніольцевъ и Винидовъ. Въ библіяхъ же Славянскихъ, у Чех. Мор. Словак. Лузаповъ, Пол. и Русскихъ говорится хлѣбъ, у Серб. лѣбъ. Отъ крѣхъ происходитъ крѣшити, ломать на куски. Сличи и крѣхтати.

крѣхати (у Вука крѣзати) и крѣшити, ломать,

у Кроат. *kerham*, *kerssem* (кршем), и *kerhek* (крхек), ломкій.

крхати 2) кашлять (говоря о лошадяхъ) у Чех. крхлати.

крхый 3) у Чех. лѣвый.

кракати, кракам, у Кроат. Пол., у Чех. кракати и крокати, у Карн. крокати, у Иллир. гракати, у Серб. грактати, у Рус. гракаю, у Поликарпова и кракаю. У Кроат. кракорим, клохпашъ, у Чех. кракорам, у Пол. крекорам и крокорам.

крок у Чех. Пол. шагъ, у Чех. крочей, у Серб. Иллир. Кроат. Карн. корак, корачай, у Серб. и кораклай. крочити у Серб. Чех. Пол. шагашь, выпупашъ, у Чех. учащ. крачети), у Серб. Иллир. Кроат. Карн. корачити, учащ. корачати.

кроква у Чех. Пол. и крокевъ (у Пол. *krokiew*), спропилы *canterium*, у Карн. *krokla*. См. и *krokwise*, у Пол. *krokiewka* и *krokewnice* въ словаряхъ.

крока ушокъ, въ словаряхъ приводится какъ Славянское слово, но есть чистое Греческое, *κρόκη*, и читается только Лев. 13, с. 48 и слѣд. во множественномъ (вмѣсто древняго с. клоки) См. с. 283.

крѣк у Пол. крѣчек уменьш. *soćviz* согах, у Чех. кркакец, у Карн. крокар. Сличи кракати, крокати, и Чеш. кркати, Рус. у Поликарпова коркати. крѣк 2) см. при крѣк.

крк у Чех. шея, у Поляк. съ буквою а: карк, ум. крчек, у Пол. карчек, у Лузаповъ *kérk*,

kurk. У Славянъ южныхъ братъ; Кроаты однако знаютъ и крк. У Серб. кркача движение руками назадъ около шеи.

корконосый *ῥινότιμος*, *fissis naribus*, какъ объясняетъ Алексѣевъ, присовокупляя про-спонародное с. кѣрносы. Но нелучше ли чи-пать корконосый, ибо у Серб. крнити зна-читъ разщеплять, раскалывать, крна и крнао, человекъ съ окорнанными ушами, крнаорог, съ обскченнымъ рогомъ. Левит. 21, 18. *κολοβοῦρον* въ дрезнемъ изданіи перево-дился корн, а въ исправленномъ корносый, что также сокращено изъ корконосый. У Словаковъ крка значитъ морщина, крвати наморщивать.

керкати, керкнѣти у Русскихъ крикъ куръ, у коихъ шипунъ на языкѣ.

крека, у Серб. крикъ куръ, лягушекъ. креке-тати, *крекетѣша* ш. е. лягушка. у Пол. *krzektać*, у Чех. *krzehotati*.

крик, у Чех. *krzik*, у Пол. *krzyk*, у Лузан-скихъ съ перемѣною, какъ обыкновенно бу-квы р послѣ к на шипящую, у Карн. крик и крич, у Кр. крич и крика. крикѣти у Русск. у Чех. *krzukaš*. кричати Марк. 5, 38. видѣ молкѣ, плачѣщійся и кричащій много (*κλαίοντες καὶ ἁλαλάζοντες*). Матѣ. 15, 23. въ рп. кричит (*κραῖζει*) вѣм. зовѣт. Дан. 13, 26. прежде кричаніе (*κραυγή*), нынѣ клич.

кракати у Русскихъ (объ упкахъ), кракка, кра-кѣша, упка. Сличи крека. У Пол. *krzekać*, (о свиньяхъ).

крюк у Рус. ум. крючек. У Пол. *kruszek*. Исх. 27, 10. *крючки их, ої хріжои ѡутѡу*, и опятѣ с. 11. въ исправленномъ изданіи; въ древнемъ же *хріжои* супѣ обѡди, ш. е. ободы. *крючити*, *крючитисѧ* и другія производныя опѣ *крюк* см. въ словаряхъ Русскихъ.

кѡдѣра множ. *кѡдѣри*, у Карн. *koder*, и *kodra*, у Чех. *kaderz*, у Пол. *kędzior*, множ. *kędzierze*. *кѡдрак*, *кѡдравый*, у Серб. *кѡдрак*, у Карн. *кѡдраст*, *кѡдровец*, у Чех. *кѡдрнатый*, *кѡдрна*, курчавая голова, иначе *кѡчера*, *kaderzawek*. Пѣсн. 5, 11. *βόσρυχοι ѡутѣ ѣλᾱτοι* въ исправленномъ изд. переведено власы егѡ *кѡдракы*, а въ древнемъ широки, въ Вулг. *comae ejus sicut elatae palmarum*. Выше, с. 123, *кѡдѣри* опѣнесѣ я къ *кѡд* и правильно, ибо *р* на концѣ слова *кѡдра* естѣ кажетсѧ образующая, какъ *ла*, *ла* въ *кѡдела*, *кѡдела*, *pensum lini*, у Кроаповѣ, Чех. также *stupa*, и *ла* въ *кѡдла* у Пол. Слов. *косма*, *kudlati* у Пол. *космашый*. Да и нѣтъ ни одного корня при *к* состоящаго изъ прехъ согласныхъ, между коими бы была средняя буква *д* или *т*.

ктыра оводъ *asilus*, слово извѣстное у Русскихъ, Спулли заимспвовалъ оное изъ ихъ Словарей и помѣспилъ въ своемъ Иллирійскомъ, объясняя оное чрезъ (утѣиште) *utecsiscte* и *asylum*, и такимъ образомъ перемѣняя ошибочно *asilum* (оводъ) въ *asylum* (убѣжище).

кѡзна, *козна*. противѣ *кознѣм* (*μεθοδεϊας*) дѣволскимъ къ Еф. 6, 11. Тамъ же 4, 14. *ἐν*

πανουργία πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,
 въ коварствѣ козней ащенїа по хитрому ис-
 кусству оболъщенїа. Болѣе нигдѣ въ новомъ
 завѣтѣ сіе мѣсто не встрѣчается. У Поли-
 карпова есть еще козневатый, кознствѣю.
 Алексѣевъ приводитъ кознованїе (с. пред-
 полагающее глаголъ козновати), кознодѣй-
 ствіе и кознодѣйство, козногласник, шупъ.
 Слово козна, с. 124, я неосновательно опнесъ
 къ кѣю. Надобно различать слова кѣзна и
 козна. Первое означаетъ вещи выкованныя
 изъ золота или серебра, и происходитъ
 отъ кѣю, какъ у Пол. *kuźnia*, у Русск.
 кѣзница и кѣзнецъ. Надобно оплечать также
 козна отъ казна. Сіе слово, сокращенное
 изъ казна ближе производится отъ глагола
 каати, нежели отъ казати, какъ думалъ
 Палковичъ въ Слов. Чешскомъ. А откуда
 происходитъ слово козна, я еще незнаю.
 Если нѣ есть образующая буква, то должно
 опнести сіе слово къ корню кѣз, коз,
 или кѣз съ гласною неявственною и пере-
 мѣняющеюся. Въ сп. Сербскихъ никогда не
 пишется козна, а всегда казна. И не встрѣ-
 чается ни одного слова, коимъ можно бы было
 пояснить слово козна, кромѣ Русскаго козѣн,
 род. козна, косъ, коею играютъ дѣти.
 Срав. Чеш. *alea*, всякая игра, а
 особенно въ кости. Отъ игры переходъ
 близокъ къ кознямъ.

кость, ж. Пс. 101, 4. кости мои яко сѣшило
 сохощася (Псалм. Вен. *kwsti* мои яко соу-

шило *сѣхоще*), кости (*ὀσά*) мои обожжены какъ горнило (*φρυγίον*). къ Евр. 3, 17. кшети, *хѣла*, Вулг. согрога, въ древнемъ Апостолѣ оуды. При сличеніи Славянскаго с. коста съ Лашинскимъ *os*, та можно почищать образовательнымъ окончаніемъ, приложеннымъ къ слогу коренному *кос*; а при сличеніи съ Греческимъ *ὀσέον*, та должно почищать прешью коренною буквою. коста выговаривающъ Русскіе, Моравы, Словаки, *kōśc* Поляки, съ коими Лузапы составляющъ какъ бы одно племя Ляховъ; Чех. Иллир. Карн. кост. Карн. и *kust*, род. *kosti*, умен. у Пол. Чех. костка, костечка, у Кроат. Серб. кошчица (кощица), увел. у Русскихъ костица и другія производныя см. въ словаряхъ.

коситеѣ у Сербовъ олово, съ Греческаго с. *χαβιτερος*.

кѣст у Русскихъ.

киста у Русск. пучекъ, у Пол. *kiśc*, ум. *kistka*.

кистенъ у Русск. у Пол. *kiścień*, *kieścień*.

кощѣны, множ. къ Еф. 5. 4. *εὐσεβίε* или кощѣны (*εὐτραπέλια*), у Поликарпова кощѣнникъ шупникъ; кощѣнство шупки, кощѣнствѣ шупишь, болташь.

кѣща, шаперъ, числ. 24, 5. прежде во множ.

кѣща твоя, *οικηναίος*, нынѣ кѣщи твоя. кѣщепотчѣніе *scenoregia*. кѣщникъ, *οικηνήτης*. У Серб. кѣта, у Далм. *kucha* домъ.

кшик, ксик, у Пол. шипѣніе, *kszykać*, *ksykać*, шипѣшь.

306 Ч. I. Гл. I. § 8. примѣч. къ III разряду.

§. 8. Изъ показанія, приложеннаго къ кореннымъ слогамъ при каждой буквѣ, легко видѣшь можно, что значеніе словъ прешьяго разряда, состоящихъ изъ прехъ согласныхъ, зависить не только отъ первой и второй коренной буквы, но и отъ прешьей. Различающіяся слова млад и млат, хлѣъ и хлѣъ, праг и прах, прет (перст) и перста, даже гласная, разумѣишя неперемѣняемая или неподвижная, опредѣляешъ значеніе: храм и хром, драг и дрѣг. Можно ли смѣшивашъ слоги прас, прос, прѣс, прис, прѣс, прс (перс), и производящія отъ оныхъ? Хошя формы существительныхъ, получающихъ значеніе отъ глаголовъ, прѣбуюшъ иногда другой гласной, но сіе измѣненіе не естъ произвольное и бываешъ по законамъ аналогіи. Ишакъ плот отъ плетѣ относишя къ плет, гроб, отъ гребѣ къ греб, гром отъ гремѣти къ грем, закон отъ збенѣти къ збен, влѣк (облак) отъ влѣкѣ къ влѣк, мраз отъ мрзнѣ къ мрз.

Можно справившя съ шѣмъ, что представилъ я пространнѣе о семъ предметѣ въ планѣ всеобщаго Словенскаго словопроизводителя (*Entwurf zu einem allgemeinen slavischen Etymologikon*). 1813, 8.

§. 9. Здѣсь представляю я число корней, хопя и знаю что нѣкоторые корни прешьяго разряда можно отнести къ второму, а нѣкоторые и совсѣмъ опустить. Къ прешьему разряду относятся восемь сошь семьдесятъ восемь, ко второму шесть сошь пятьдесятъ пять, къ первому семьдесятъ два коренныхъ слога, въ коихъ заключающіяся основанія Словенской этимологіи.

Къ а относ. 3 к. I. раз. 23 II разр. 9 III раз.

а	— —	2	— —	28	— —	8	— —
б	— —	5	— —	42	— —	31	— —
в	— —	6	— —	32	— —	42	— —
п	— —	5	— —	56	— —	76	— —
м	— —	4	— —	44	— —	18	— —
н	— —	7	— —	24	— —	2	— —
л	— —	2	— —	63	— —	8	— —
р	— —	5	— —	52	— —	3	— —
д	— —	4	— —	31	— —	36	— —
т	— —	5	— —	45	— —	50	— —
з	— —	3	— —	20	— —	13	— —
ж	— —	4	— —	15	— —	15	— —
с	— —	5	— —	55	— —	148	— —
ш	— —	2	— —	13	— —	21	— —
щ	— —	—	— —	—	— —	27	— —
ц	— —	1	— —	7	— —	10	— —
ч	— —	4	— —	18	— —	37	— —

**

г	—	—	—	—	—	26	—	—	83	—	—
х	—	—	1	—	—	19	—	—	89	—	—
к	—	—	4	—	—	42	—	—	153	—	—
			<u>72</u>			<u>655</u>			<u>878</u>		

И того 1605.

§ 10. Я не могу здѣсь умолчать о славныхъ трудахъ знаменишаго Президента Академіи Россійской, А. С. Шишкова, мужа достопочимаго мною по многимъ отношеніямъ, трудахъ, коими онъ дѣлаешь пріуготовленіе къ сочиненію Словаря словопроизводнаго, Русскаго, въ извѣстіяхъ Академіи и деревьяхъ словъ, съ великимъ щачніемъ соспавленныхъ, въ С. Петербургѣ 1819. Дерево корня мр радѣяется на 25 колѣнъ, какъ бы стволъ, отъ коихъ по обѣимъ сторонамъ идутъ вѣтви. Отъ корня мр происходятъ колѣна въ слѣдующемъ порядкѣ къ верху: 1 мрѣ, 2 мерлѣха, 3 смрад, 4 смерд, 5 смородина, 6 мерзоста, 7 мрак, 8 смерчѣе, 9 морцѣ, 10 сморчокъ, 11 морошка, 12 смѣрый, 13, хмѣрю, 14 мравѣй, 15 мѣрава, 16 мѣрлычѣ, 17 маргань, 18 марань, 19 моркова, 20 мраз (мороз), 21 море, 22 морж, 23 мрежа, 24 мир, 25 мѣр.

Подобной опытъ дѣлалъ прежде достопочтенный Самуиль Линде въ началахъ

словопроизведенія, приложенныхъ имъ къ своему прекраснѣйшему и богашѣйшему словарю языка Польскаго. Въ первый примѣръ поставилъ онъ коренныя буквы М-г, къ коимъ относитъ слѣдующія десять словъ съ ихъ производными: 1 *mağa*, 2 *mrok*, 3 *murzun*, 4 *morze*, 5 *mug*, 6 *miaga*, 7 *mor*, 8 *marznać*, 9 *smrod*, 10 *mruk*. Во второмъ примѣрѣ коренныя М-г, М-к. Въ третьемъ Л-с, л-с, л-з; въ четвертомъ chr, chr-ch, kɛ-k, chr-s, chr-b, chr-p, , kɛ-b, kɛ-p; въ пятомъ коренныя рг, р-г, р-гз; въ шестомъ t-k; въ седьмомъ ch, куда отнесъ онъ не только с. *chuch* (по Нѣмец. *Hauch*, дыханіе), но даже *duch* духъ, (которое безъ сомнѣнія происходитъ отъ *du*, дую), и *chcieć* (хотѣть). Но Линде, неусыпный въ изслѣдованіи истины, разсмотрѣвъ въ послѣдствіи начала, на коихъ надлежащая система этимологіи должна основываться, и взвѣсивъ безпристрастно мнѣнія другихъ, увидѣлъ вѣроятно самъ, сколь много берется наобумъ при опредѣленіи общаго значенія одной или двухъ буквъ, встрѣчающихся во многихъ словахъ, когда не обращается вниманіе на прочія коренныя буквы, кои въ соединеніи своемъ такъ составляютъ

слово, что значеніе онаго зависить отъ ихъ совокупности. Я всегда думалъ, что основанія этимологіи болѣе колеблются, нежели утверждаются, если мы будемъ безъ мѣры уменьшать число корней, насильно подводя корни, изъ нѣсколькихъ буквъ состоящія, подъ другіе простѣйшіе.

Такимъ образомъ я долженъ къ сожалѣнію отнестись и о деревьяхъ словъ, коихъ устройство изложилъ выше. Корни вшораго дерева суть кр, гр, хр, безъ всякаго различенія буквъ к, г, х; колѣнь спо придецашь два, изъ коихъ первое кракаю, а послѣднее или верхнее хворать. Въ примѣчаніяхъ приложенныхъ для объясненія связи и происхожденія словъ, кои происходятъ отъ одного какого либо общаго корня, многаго я не могу одобрити. Кому покажется вѣроятнымъ, что иностранное слово грош (отъ Лат. grossus) происходитъ отъ Славянскаго глагола грохочѣ; или хрусталь, хотя въ просторѣчій и переменное въ хрусталь, отъ хрустѣть! Кто согласится (не говоря о прочемъ) что гора происходитъ отъ гром, а отъ гора — град, гордый, горь, грѣда, грѣдь, громада, грива, града, градѣ, грѣдѣ. Третье дерево, произрастающее отъ корня тр пу-

скаешъ вѣшви изъ 77 колѣнъ. Первое или нижнее изъ нихъ естъ трѣщѣ, второе трескаю, прѣшье стрѣкочѣ, чѣшвершое стриж и проч. Два послѣднія на верху сущъ 76 оста, съ вѣшьями остѣе, опшуда остѣн, остистый, и 77 оск съ лѣвою вѣшвию оселина, опшуда оппрыски осист, осистый, и правою подчоска, опшуда вѣшви подчос, подчосина. Если кто захочешъ узнать, какимъ образомъ оста, оск имѣешъ связь съ корнемъ тр, тошъ находишъ въ примѣчаніяхъ, что ос произошло отъ оста, оста опъ острый, что было прежде. Но въ острый по моему мнѣнію, буквы тр не сущъ коренныя, но обѣ, или по крайней мѣрѣ р, естъ служебная, приложенная къ слову оста. Что касается до слога оста, я легко допускаю, что онъ происходитъ опъ оск образуясь прибавленіемъ та и относясь ко второму разряду. Ипакъ не оск, оста, должно производить опъ остр чрезъ опсѣченіе тр, но лучше остр опъ оста, а сіе опъ оск, перваго начала, чрезъ приложеніе буквы образующей прилагательныя имена, р. Сличи с: оск съ Лаш. axis, коего коренной слогъ АС соопвѣтсшвуешъ Славянскому оск. Такъ можно и ос въ осм сранивать съ Лапинскимъ ос въ осто. Ибо Славяне употребляютъ обыкно-

венно с вмѣсто к другихъ языковъ : вса vīcus ,
десѣтъ decem , дежа , праса , rogus , просити
ptesari , писати pingere , pictum ,

Г Л А В А II.

Употребленіе служебныхъ буквъ.

§ 11. Буквы прилагаемыя къ кореннымъ слогамъ на концѣ , называющіяся служебными (serviles), Въ существительныхъ юностѣ , юнотѣ , юношѣ , производящихъ опъ прилагательнаго юн , придашки остѣ , ста , ошѣ измѣняющъ значеніе. раба опличаешся опъ раб шолько родомъ. сѣд , сѣдити , сѣдѣи . И такъ употребленіе служебныхъ буквъ различно. Гласныя твердыя и мягкія служатъ къ означенію родовъ и чиселъ , склоненію надежей , образованію залоговъ и времени глаголовъ.

Родъ женскій опредѣляется въ единствennomъ гласными а и я , а средній гласными о и ѳ .

(а)		
Мужес. -ъ	Жен. а	Сред. о
т	та	то
об	оба	обо
сам	сама	само

ДАА	ДААА	ДААО
ДАН	ДАНА	ДАНО
ПѢТ	ПѢТА	ПѢТО
ВЕДОМ	ВЕДОМА	ВЕДОМО

Подъ сіе правило подходятъ всѣ часпи рѣчи имѣющія родъ, а именно мѣстоименія, существительныя, прилагательныя и причастія, коихъ мужескій родъ кончится согласными твердыми. Такъ свѣда ошъ свѣд, вѣдка ошъ вѣдк; свѣт, свѣта, свѣто. Если мужескій родъ кончится на согласную смягченную (*affecta seu liquida*) или на й, то женскій р. вмѣсто а кончится на ѣ, а средній вмѣсто о на є.

(6)

Мужес.-а

Женс. а

Сред. є

ТОЙ

ТАА

ТОЄ

ВЕСА

ВСА

ВСЄ

НАШ

НАША

НАШЄ

ТОЦІ

ТЦА

ТЦЄ

Такъ вола, вѣра, дѣша (дѣша) и проч. отенѣ, отна, отнє. гласная буква и вмѣсто а остается въ немногихъ: си (сія) ошъ сѣ, мати, дщи, у Рус. дочѣ; въ сравнительныхъ послѣ ш: менши, болши; въ герундіяхъ послѣ ш и ц: кмши, кмѣщи. Среднія кончащіяся

на **а**, какъ **праса**, смопри въ формахъ существительныхъ.

§ 12. Въ двойственномъ ч. мужескій родъ опредѣляется гласными **а** и **я**, а женскій и средній гласными **ѣ** и **и**.

(а)

Муж. **а**

женс. и ср. **ѣ**

два

двѣ

оба

обѣ

сына

оустнѣ

вѣдѣа

вѣдѣѣ

вѣдѣта

вѣдѣѣѣ

знаѣма

знаѣмѣѣ

Такъ и въ прошедшихъ проспыхъ **видѣхо-ва**, **видѣховѣ**; **видѣста**, **видѣстѣ**.

Въ книгахъ менѣе древнихъ, по упопребленію Русскому и Польскому, среднія кончашся на **а**: **два** **лѣта** **виѣспо** древнѣйшаго окончанія, сохраненнаго Чехами, **двѣ** **лѣтѣ**; **двѣ** **стѣ**.

(б)

Муж. — **а**

жен. и сред. и

ножа

мрѣжи

коша

оуши

корабля

очи

слѣпца

плѣци

Такъ и вѣжди. Чпо вмѣсто ѡ послѣ шипящихъ нынѣ пишется ѡ: ножа, коша, слѣпца, сказано выше въ введеніи, с. 15 и 31.

§ 13. Во множественномъ же роды означаются слѣдующимъ образомъ:

(а)

Муж. - и	жен. - ѡ	Сред. - ѡ
они	оны	она
сами	самы	сама
овни	жены	оуста

(б)

Муж. - и	жен. - ѡ	Сред. - ѡ.
вси	всѡ	всѡ
мои	моѡ	моѡ
отци	овца	поѡ

Въ герундіяхъ множественныхъ употребляется ѣ во всѣхъ родахъ: дающе, дающе. Существишельными мужескими принимаются часто ѣ и ѣ, а женскими, коихъ единственное кончится на согласную мягкую, и: кости ошъ коста.

§ 14. Для склоненія именъ употребляются всѣ гласныя: въ звательномъ падежѣ ѣ, и, ю; въ винительномъ женскомъ ѣ, ю; родительномъ ѡ, ѡ, ѣ, ѡ, и; дательномъ ѣ, ю, ѣ, и. Въ мѣстномъ ѣ, и. Въ вини-

пелномъ и орудномъ множественномъ
ы, и.

§ 15. Въ глаголахъ первое лице един-
ственного образуется буквами ѣ и ю, пове-
лительное буквой и послѣ согласной, и ѣ
послѣ гласной.

§ 16. ѣ или ѣ, сопрягающееся съ преды-
дущею согласной, служитъ къ образованію
прилагательныхъ прикличательныхъ. Дву-
гласныя же или слоги оканчивающіеся на ѣ

ѣй,	ой,	оуѣ,	ѣѣ
ѣѣ,	ѣѣ,	—	ѣѣ

употребляются для образованія именъ.
Прежде всего слѣдуетъ представить опре-
дѣленное окончаніе мѣстоименій и прила-
гательныхъ ой, ѣѣ, ѣѣ.

свой	своя	свое
—	своя	свое
сѣѣ	сѣѣ	сѣѣ
кѣѣ	каѣ	кѣѣ
второй	вторая	второе
третьѣѣ	третьѣѣ	третьѣѣ
нищѣѣ	нищаѣ	нищенѣѣ
— —	нищаѣ	нищенѣѣ

§ 17. Изъ согласныхъ, принимающихъ
предъ собою, иногда же и послѣ себя гласныя,

для склоненія именъ упопребляюща при:
м, г, х. А именно :

м

Для оруднаго существительныхъ ом, ем;
дашельнаго множественнаго ам, ом, ем;
оруднаго множ. ами, ми; дашельнаго един-
ственного прилагательныхъ омъ, емъ; мѣ-
стнаго ом, ем; оруднаго единственного и
дашельнаго множественнаго зим, им; оруд-
наго множественнаго зими, ими.

г

Для родительнаго прилагательныхъ аго,
ого, его.

х

Мѣстнаго множественнаго существи-
тельныхъ ах, ох, ѣх. Родительнаго и мѣ-
стнаго множественнаго прилагательныхъ
ых, их.

Въ мѣстоименіяхъ личныхъ мы и вы въ ро-
дительномъ и мѣстномъ вмѣсто х упопребляется
с: нас, вас. Въ другихъ х: их, ѣ них.

Сюда принадлежатъ ов или ев, ев, ен,
ер, ат, е, придашки вспавочные разныхъ
падежей.

§ 18. Къ произвожденію именъ и успро-
енію ихъ формъ служатъ ѣ и всѣ согла-
сныя буквы кромѣ одной п. Наиболѣе же

употребляются для сего в, н, л, р, т, с, к и въ совокупности оста, етво и етвѣе, еск, ищ и ище.

§ 19. Для означенія временъ глаголовъ употребляются м, т, с и ш, ст, х. Въ двойственномъ ва, вѣ. Для образованія причастій м, н, л, т; для неопредѣленного ти, для супина т (тъ, не тѣ); для герундій в, ш, щ.

§ 20. И пакъ нѣкошорыя служебныя согласныя буквы имѣють употребленіе проякое, другія только двоякое, а иныя наконецъ одно.

ъ (или ѣ сопрягающаяся съ предыдущею согласною) употребляется въ произвожденіи именъ, ѣ съ предыдущею гласною въ образованіи повелительнаго. Сличи выше и.

в въ произвожденіи именъ, образованіи герундій, придашкѣ падежей.

ѣ въ произвожденіи существительныхъ (ва, ова), придашкахъ падежей въ мѣстоименіяхъ тебѣ, себѣ; тебѣ, себѣ.

м въ произвожденіи именъ и нарѣчій, въ образованіи лицъ и причастія спрадательнаго, въ склоненіи падежей.

н въ произвожденіи именъ, образованіи при-

часпія спрадашельнаго, и будущаго (нѣ), придашкѣ падежей (менѣ).

л въ произвожденіи именъ и нарѣчій, образованіи причаспія дѣйствительнаго.

р въ произвожденіи именъ и придашкѣ падежей.

д въ произвожденіи именъ и нарѣчій.

т въ произвожденіи именъ, въ образованіи лицъ, неопредѣленнаго, супина, причаспія спрадашельнаго, и въ придашкѣ падежей.

з въ произвожденіи сущест्वительныхъ (зна).

ж въ произвожденіи сущест्वительныхъ.

с въ произвожденіи сущест्वительныхъ (сна), въ образованіи втораго лица (си вм. ши), въ придашкѣ падежей (ѣс), въ склоненіи мѣстоименій (с вм. хъ: насъ, васъ).

ш въ произвожденіи сущест्वительныхъ, въ образованіи сравнительной степени (шій); въ образованіи втораго лица (ши), третьяго лица прошедшаго ше, ша, герундіи прошедшей (ши, ше).

щ въ произвожденіи сущест्वительныхъ (ищ, ищѣ), въ образованіи герундіи (ѣщ, ащ).

ц въ произвожденіи сущест्वительныхъ (ѣц, ица, цѣ).

ч въ произвожденіи существительныхъ.

г въ произвожденіи существительныхъ, склоненіи родительнаго прилагательныхъ и мѣстоименій (того, кого).

х въ произвожденіи именъ, образованіи перваго лица единственнаго (х), и третьяго множественнаго прошедшаго (х⁸), въ склоненіи мѣстнаго множественнаго.

к въ произвожденіи существительныхъ и прилагательныхъ (к, ак, ака, ок, ек, зик, ик).

Какія гласныя пребываютъ или допускаются предъ сими служебными согласными, когда онѣ прилагаются къ коренному слогу, на своемъ мѣстѣ объяснено будешь подробнѣе. Иными допускаются многія гласныя, другими немногія. к напирьмъ принимаетъ а, о, е, и, отсюда употребляюща полько окончанія ак, ок, ек, ив, жен. ака, ока, ека, ика, среднія ако, ово, ево, иво, а не другія. Многія допускаются буквою н, отсюда ан, он, оун, ын, ен, ин, ан. Все сіе, очевидно, зависить отъ законовъ благозвучія.



Г Л А В А III.

Объ имени существительномъ.

§ 21.

Первая форма существительныхъ.

Существительныя, состоящія изъ чистаго начала, (primo etyma) или кореннаго нагаго слога безъ какихъ либо приложений, представляютъ настоящую форму первообразныхъ именъ, какъ богъ, зѣкъ, носъ, мостъ. Сію же форму имѣюшъ многія ошвлеченныя, заимствующія значеніе ошъ глаголовъ, какъ ловъ ошъ ловити, потъ ошъ потити, сѣдъ ошъ сѣдити, градъ ошъ градити. Сюда ошнесши можно и другія, кои неувеличиваются никакою служебною буквою на концѣ, хошя и происходяшъ ошъ глаголовъ, перемѣняя гласную, какъ токъ ошъ текѣ, бродъ ошъ бредѣ, плотъ ошъ плетѣ, мразъ ошъ мрзнѣти.

Тоже должно сказать о сложныхъ, если онѣ по ошсѣченіи предлога, являющся въ видѣ первообразныхъ, какъ искѣпъ, шѣразъ, спасъ, возрастъ, шѣлакъ, востокъ.

Ошличительный признакъ сей первой формы ешъ зъ, или конечная согласная

твердая, а именно, в, б, п, м; н, л, р;
д, т, з, с; г, х, к. Сію первую форму имѣ-
ють только мужескія имена.

лѣб, лоб, днѣ, гнѣб, нрав, хлѣб, болхѣ.

боб, лоб, раб, рѣб, раб, дѣб, зѣб, хлѣб,
граб, гроб, горб, шшиб.

поп, пѣп, потоп, сѣп, шкоп, кѣп; сноп,
стоап, заклеп, трѣп, строп, стрѣп, серп, чреп,
оукроп.

оум, разѣм, лом, дом, дым, сѣм, (silurus
glanio, сомъ) шѣм, швор, шлем, хоам, гарем,
срам, гром, храм.

лен, сан, сон, сын, чин, кон, закон; збон,
чбан, плѣн, слон, члан или член, члан, клен;
бран, дрен, терн, серн, чрен, хрен.

ил, бол, пол, пепел, мѣл, дол, тѣл, тѣл,
тыл, посол, кал, кол, жѣпел, стол, оугл.

бар, свар, собор, спор, пир, мор, мир,
мѣр, раздѣр, позор, презор, зазор, жар, жир,
сыр, кѣр; двор, притвор, затвор, сѣвер, бобѣр,
копр, комар, одр, бисер, бечер, багр (багор).

ад, уд, гад, вид, швод (шбвод), невод, запад,
мед, лед, люд, рад, род, дѣд, сад, сѣд, сосѣд,
сѣсѣд, гад, год (время), ход, заход, овод, спод,
спѣд, блѣд, плод, слѣд, глад, хлад, бред, брод,
прѣд, смрад, трѣд, град, оскорд, бод, дрозд,
грозд; стѣд, стѣд, шѣд, (великанъ).

(вѣт) оувѣт, ѡвѣт, завѣт, совѣт, ѡвѣт, пот, мот, сот, подмет, ѡмет (ога vestimentī), причет, кот, кит; свѣт, цвѣт, плат, плот, ѡплот, верт, клеверт, езврат, порт, хвост, пост, ѡпѣст, мест, мост, лист, лыет, раст, взраст, перет, хвраст, крест, цит, скот, скѣт.

(оуз) сооуз, воз, ваз, раз, ѡбраз, оуказ, слѣз, мраз, рогоз.

оус, вѣс, спас, пѣс, нос, принос, лис, лѣс, тис, оужас, прежас, час, кос, овес, квас, гнѣс, блас, глас, клас, оуврѣс, парѣс, перс, трѣс.

юг, бог, бѣг, залог, слог, лѣг, рог, недѣг, ѡжег, оужиг, подвиг; омег (у Рус. *cicuta virosa*), снѣг, долг, тариг, враг, подверг, изверг (ѣхтрома 1 къ Кор. 15. 8). брег, праг, прѣг, сѣпрѣг, (одинъ изъ пары воловъ подъ ярмомъ; у Русскихъ мужь), дрѣг, торг, крѣг, етог, етѣг, етаг, ковчег.

ѡвѣх, пах, мах, мох, мѣх, (кожаной, въ ко- емъ держашся напипки и проч.), лах, чѣх, чпаг, слѣх, послѣх, (свидѣтель) орѣх, верх, прах, етрах, грах, грѣх, крѣх, оукрѣх.

паоук, навук, вѣк, вок, вык, вѣк, мак, замок, лѣк, лик, рак, ѡврок, пророк, отрок, рык, ток, поток, тѣк, сок, сѣк; звѣк, внѣк, ѡблак, волк, поак, толк, злак, шелк, клик, брак, прок, мрак, при-

♦♦

мрак, стѣк, воск, писк, мѣск, тѣск. Прибавь язык, сѣсѣк.

Въ происходящихъ опшъ глаголовъ употребляется гласная болѣе открытая, а именно о вмѣсто е: код опшъ ведѣ, ход опшъ шедѣ. Иногда вставляется а или о между коренными согласными: бар, опшъ вѣрти, смрад опшъ смрадѣти, мор опшъ мрѣти; жир вѣ-рояшнѣе производишъ опшъ многокрашнаго жирати, нежели опшъ жрѣ.

(а) Слова оканчивающіяся, какъ мы сказали здѣсь, согласною твердою, пишутся у Русскихъ съ прибавленіемъ з на концѣ. Отсюда грамматическое правило, что шѣ имена сущъ мужескаго рода, кои оканчиваются на з; но мы сказали въ Введеніи, что з предполагается вездѣ, послѣ твердыхъ согласныхъ, гдѣ нѣтъ мягкой буквы ъ.

(б) ров, кров, ков, зрак, смѣхъ, дѣхъ, коздѣхъ и другія, кои спалъ бы кто искашь здѣсь, находящаяся въ производныхъ при своихъ образующихъ буквахъ. ров, опшъ рыю, кров, опшъ крыю, ков опшъ кѣю находящаяся при в, зрак опшъ зрѣти при к, дѣхъ опшъ дѣю при образующей буквѣ х.

Вторая форма существительныхъ.

§ 22. Ошличительный признакъ второй формы есть доегласная или ѣ послѣ гласной, или согласная конечная, умягченная

Вторая форма существительныхъ. 325

или мягкая, а именно **ва, ба, па, ма, на, ла, ра, да, та, за, са** и гуспѣйшія шипящія **ж, ш, ц, ч**, послѣ коихъ подразумѣвается **а**, хотя не пишется, ибо твердой буквы по своей природѣ онѣ немогутъ никакъ допустить. Сію форму имѣютъ мужскія и женскія.

Мужскія.

оуи с. 37, вой, лой (сало), рай, рой, змѣй, зной, строй, край, крой.

черва.

голуба, шшиба.

копа вѣ. копа, опъ копѣю; сипла, (scarabaeus melolontha, майскій жукъ).

пѣна, лана, род. лана, (tragelaphus, Вшороз. 14, 5) лина, дѣна, кона, огна, окѣна.

мола, хмѣла, тополя, оугла, дрекола. Присовокупи жѣрава, корава, и Русское рѣва, въ коемъ ла есть слогъ къ продолженію слова служащій (paragogicum).

ора, царь, звѣра, вепра, нетопыра, оугора.

медвѣда, лебеда, желѣда, вожда, пожда (помоспѣ), дожда с. 151, гвозда с. 231.

пѣта, тата, зѣта, тѣта, госта.

кназа, пѣназа, оусерѣза, (серга).

нжа, мѣж, нож, страж.

лоса, лососа.

коша, лемеш рало.

лещ, плащ, плещ крикъ, плющ, вощ.

мечъ, моч, шбръч, плач, клнч, клнч, брач,

сращ у Алексѣева и въ словаряхъ Русскихъ есть мнимый именительный мужескій. Ибо Псал. 90, 6. ѿ сраща (у Серб. ѿ сръще) есть Славянскій родительный опъ сраща, вспрѣча, Сличн, что сказано о семъ словѣ с. 208. У Поликарпова правильно сраща, *ἀπάυτημα*, *incursus*, *occursus*.

Къ сей формѣ должно отнести слова, кои образуются изъ глаголовъ чрезъ ѣ; лн опъ лн, дѣ въ словахъ сложныхъ злодѣ, любодѣ опъ дѣ. Такъ накой опъ вѣю, накѣю, съ переменною і передъ ѣ на о. Такъ и поѣ въ напой опъ пѣю; покой опъ почѣю. Послѣ согласныхъ такимъ образомъ употребляюща. Отсюда переменна согласныхъ образующихъ, страж опъ стрѣж, плач опъ плакати, клнч опъ клнч, клнч опъ клнч. Отсюда вожда опъ водити, пожда опъ под, всшавляющъ ж передъ да.

бнч опъ бити, брнч опъ крити должно искасть при образующей буквѣ ч, которая прилагается къ коренному слогу, С, господъ произошло, кажуща, опъ госп, чрезъ приложеніе ода.

Женскія второй формы,

цѣва, желва, верва, брова, крова,

хлѣба, множ. хлѣби, скорѣа. Присовокупи
множ. отгребѣи, изгребѣи.

сыпа, чѣпа, цѣпа.

шзѣма.

лана, сѣна 182, длана 149, брана, грана.

пыла, оудола, сола, мысла, щѣла.

гара, дѣра, множ. дѣри 149, тѣра 155. оут-
бара, дѣбра.

пада, снѣда, вѣда въ заповѣда, проповѣда, мѣда,
чада собир. ошъ чадо, када; влада 133, тверда
156, жерда 168, грѣда 242, стѣда.

А пада ошъ пати, смошри при образую-
щей буквѣ д.

нѣта, рѣта, рѣта, множ. рѣти, раздоры
ἐριθελαι, 2 къ Кор. 12, 20., сѣта 114, хотѣ,
похотѣ, неасытѣ; свѣста 175, плотѣ 136, полстѣ
137, клѣта 279, перстѣ 139, тростѣ, горстѣ; остѣ,
129, пастѣ, мѣстѣ 143, лѣстѣ 145, частѣ, чѣстѣ 227,
костѣ, кыстѣ. А пастѣ, мастѣ, властѣ, сластѣ,
страстѣ производяшъ чрезъ прибавленіе тѣ
ошъ падѣ, пастѣи, ошъ мазати и пр.

гразѣ 244.

осѣ, весѣ, рысѣ (въ библіяхъ парѣ) у
Русскихъ женскаго рода.

вѣшѣ, вошѣ, мышѣ, плѣшѣ. Присовокупи
шпашѣ.

вѣща 103, пѣщѣ, мошѣ, ношѣ. А вѣщѣ ошъ вѣтѣ,

чрезъ перемѣну буквы т на щ, пѣщ отъ пѣкѣ, неопред. пѣщи, мощ отъ могѣ, неопред. мощи.

рѣчь отъ рѣкѣ, сѣчь отъ сѣкѣ, сеч итіа отъ сцати. Въ библіяхъ послѣдняго изданія неправильно напечатано 4 Царс. 18, 27. сѣчь свою вм. сеча свою.

А производныя отвлеченныя сей формы образуясь посредствомъ ъ, какъ ѡда отъ ѡмъ, ѡде, ѡсти; снѣда отъ снѣма, снѣде, снѣсти; тверда отъ прилагательнаго тверд; желта отъ желт, ошшуда и желч; четверта отъ четвертый, и собирабельныя какъ мѣра, Еѡіопія. свѣра Сирія, Сирійцы, рѣка. нощ произходитъ кажешся отъ корня нокт, чрезъ перемѣну кт по причинѣ ъ на щ, если сличить Нѣмецкое с. *Nacht* и Лаш. пох съ Славянскимъ нощ. вѣста, смерта, рѣкомта см. при образующемъ слогѣ та.

§ 23. Поелику на ъ кончашся имена мужскаго и женскаго рода, то родъ существительныхъ, кончащихся на ъ, должно узнавать по употребленію, когда самое значеніе онаго неопредѣляетъ. Можно ли по одному окончанію, не зная употребленія, опредѣлять, какого роду рѣка. У Русскихъ рѣка ссть женскаго рода, у Поляк.

гусъ, гусіа мужскаго, Сербы и Чехи говорятъ русъ, руса и относятъ къ первой формѣ мужскихъ. У Смоприцкаго неяснота неизвѣснаго, рускомта мужскаго рода, между тѣмъ какъ изъ употребленія видно, что оба сіи слова суть рода женскаго. Неправдо также правило сего, впрочемъ проникательное, грамматика, что имена кончащіяся на ѣ прешьяго склоненія суть рода женскаго, а тѣ кои принадлежатъ къ четвертому склоненію, мужскаго, ибо склоненіе существительныхъ нельзя знать прежде ихъ рода. И такъ благоразумнѣе поступилъ Мразовичъ, который намѣреваясь исчислить мужскія кончащіяся на мягкое ѣ, представилъ ихъ въ азбучномъ порядкѣ, с. 27, а потомъ на 51 с. повторилъ ихъ опять только безъ именъ, кои приписываются самцамъ, говоря, что онѣ исключаются изъ правилъ прешьяго склоненія, по которому кончащіяся на ѣ суть рода женскаго.

Я же отдѣлилъ мужскія и женскія, подъ всеми формами. И такъ гортанъ у Смоприцкаго неизвѣснаго рода, при образующемъ слогѣ анъ есть мужскаго, а рускомта при та есть женскаго рода.

Сущесгвишельныя,

увеличенныя съ конца гласными.

§ 24. Формы сущесгвишельныхъ, увеличенныя на концѣ только гласными, различны:

Женскія на а:

иба, избаба, ниба, лаба (лавка), дѣба 108, сова 113, маба (молва) 140, дѣба, (сосудъ) слаба 179, глаба 233, траба 157, краба, вдова 132. А азба, плѣба, бритба находящся приобразующемъ слогѣ ба.

баба, раба, рыба, жаба 112, доеа, гѣба 119, пагѣба; верба, трѣба, треба, потреба.

ѣпа, лапа, репа, рѣпа у Иллир. ошверзшіе, копа, кѣпа 122, крѣпа, стопа, стѣпа.

ѣма, мама, тма (тѣма) 109, зима, слама 179, корма.

вина, шпона, пѣна, мѣна, измѣна, промѣна, лѣна, рана, тина 110, жена 112, цѣна 116, кѣна 122, волна, пелена 136, слана, слина 180, серна 182, стѣна 183, страна, стрѣна 187, храна 257.

кила у Иллир. (пупрѣа), пила, жида 112, сила 114, хѣла, хвала 251, смола 176, стрѣла 187, пчела (бчела) 140, скала Иерем. 14, 6. прежде на скалахъ, ἐπὶ ῥάπας, Вулг. in rupibus, нынѣ на каменїахъ. Сл. с. 190. Въ мгла

и игла, ла кажешся ешь образующая частица.

вѣра, пора, подпора, мѣра, нора, дѣра 109, еѣра 165, гора 119, кора 123; веѣра, яѣтра, игра.

оѣда, вода, бѣда, побѣда, обида, рѣда, ѡрада; звѣзда 162, клада, брада, бразда, брозда 134, среѣда 182, чреѣда 223, мзда 142, сѣсѣда, вѣсѣда.

пѣта, рота кляшва, цѣта (ср. Гопѣское с. skatt, denarius), чѣта, кыта, (пучекъ цвѣшовъ), черѣта 223, цѣста 214, мечѣта 143.

оуѣза (юѣза), лѣза, рѣза, проѣказа, коѣза 124, полѣза 136, слѣза.

оѣса, лѣса, плешенка прущяная, роѣса, рѣса (у Серб. рѣса), коѣса 124, красѣа.

пѣга, веснушка, нога, нѣга, дѣга, тѣга, (скука, грусь), книга, влаѣга, драѣга 151, стрѣга въ нарѣчїяхъ шокъ рѣчный, шоже чпо стрѣга, или стрѣга.

юѣха (взварь), мѣха, лѣха, площадка праѣиѣ Марк. 6, 40., оутѣха; присовокупи иностранное с. пасѣха.

мѣка, мѣка, лѣка, хишпросѣ, у Иллир. заливъ моря, раѣка, рѣка, рѣка, сѣка, сѣка сорока, строѣка, дѣка 152, цѣка.

Мужескія сушь пѣ, кои означаютъ мушцинь, какъ воѣвода, слѣга, и иностранныя комѣта, планѣта.

Кончащіяся на жа, ша, ца, ча опносятся къ формѣ женскихъ на а.

§ 25, Женскія на а:

кѣм или вѣм, вѣм, любодѣм, сом 113, смѣм, етам, етрѣм.

Губныя вставляющъ а: капам, кѣпам 122, семам, кормам.

бона, бана, брона.

боам, там, жѣам плачь, *πενθος*, у Серб. жалѣніе, нѣтам воскресенье, постѣам.

бѣрам, зорам, зарам, прам, харам, (маска), вѣчерам.

вѣжда, межда, межа, нѣжда, ржда 108, надежда, жажда. Изъ законовъ измѣненій извѣстно что жда въ сихъ словахъ служишь за да. См. выше с. 52. Ибо межда производишь опъ меда, меда, (у Кроаповъ между, ср. межда), нѣжда опъ нѣдити, ржда (ржа) опъ рѣтити, жажда опъ жадати, вѣжда же опъ вѣжда (вмѣсно вѣю), надежда опъ надежда вм. надѣю. Русскіе употребляютъ жа вм. жда, опсюда сажам вм. сажда, опъ садити.

пзам, стѣзам, 184, у Поликарпова и хизам подлѣ хижа.

мжа 105, лжа 107, дѣжа (сосудъ) 109, хыжа 121, кожа 124, мрежа 142, стража 188. Въ большей части ж произошло изъ г, копорая измѣнилася предъ а, какъ лжа опъ лгати.

И такъ очевидно, что жа пишется здѣсь за жл. См. выше с. 15, § IX.

дѣша 109, сѣша 114, чаша 118, каша. дѣша же происходитъ отъ дѣх, сѣша отъ сѣх, чрезъ перемѣну х передъ л на ш. И такъ сѣша вл. сѣша.

пища отъ питати 105, лаща 107, праща 139, сраща отъ срѣтати, срѣтѣ, скѣща отъ скѣт 175, толща отъ толст 156, теща отъ тѣст 159, чаща отъ част 226, кѣща, тысѣща (у Русск. тысаща).

лѣча, помча (у Чех. помеч) (силокъ *tendicula*, *pedica*) отъ помкнѣ, тѣча 111, притча отъ приткнѣ, водотеча, каналъ, *διὰ ριζ*.

Сюда относятся мужескія имена нарицательныя мущинъ: древодѣла, веламожа, невѣжда (невѣжа), тѣча 110, предтѣча отъ текѣ.

§ 26. Среднія на л сушь имена живоныхъ молодыхъ, цыплятъ, щенятъ и проч.

жеребл 167, юнл, агнл, ягнл 129, близнл, телл, козл, осл, кѣрл, звѣрл отъ звѣра, дѣтл, котл отъ кот, клѣс жеребенокъ, прасл, мѣл отъ мек 143, овчл отъ овца, вѣчл отъ вѣк, отрочл отъ отрок.

Среднія кончащіяся на мл, какъ сѣмл, писмл и проч. Смори при образующей буквѣ м.

§ 27. Женскихъ на и очень мало: мати машь, дщи дочь, крви кровь, у Смоприцкаго, употребляющся слишкомъ рѣдко. Присовокупи смокви вм. смокова или смоква, церкви вм. церкова.

Изъ кончащихся на ы нѣкошорыя суть женскаго р. какъ любви, неплоды, свекры, церкы, вм. любова и проч. раки вм. рака; нѣкошорыя мужскаго: камы, пламы, вм. камена, пламена.

§ 28. Кончащіяся на о суть только средняго:

олово, слово, древо, чръво 219, небо, рамо.

вѣно, вѣно, лоно, рѣно, дно 108, сѣно; зконо у Серб. колоколь, зерно 164, тѣло, жало, село, сило, чело, коло 122; крило, сткло 189; пыро, мука *óλίρα* Иезек. 2. 9., серебро, 181 надро, ядро, нѣдро, ведро, вѣдро, оутро; ведро у Иллир. и другихъ. А у Русскихъ и древнихъ Славянъ ведро, жен. по ведрѣ твоей, Пс. 44, 4. И пошому удивительно, что въ исправленномъ изданіи Быш. 50, 23 чашается нынѣ при ведрѣхъ вм. ведрахъ. Въ древнемъ употребленомъ здѣсь единственное при ведрѣ, хоша по Гречески чашается *ἐπὶ μηρῶν*.

чадо, чѣдо 117, блюдо Матѣ. 14, 8. на блюдѣ *ἐπὶ πίνακι*, Вулг. in disco, г. 23, 25, брдо у Иллир. стадо 184, гнѣздо 233. пѣто, мыто,

(пошлина) мѣто, сто; блато, млато у Чех.,
длато 149, злато 163, врата во множ. *πύλαι*;
оуста 129, мѣсто 143, просо, тѣсто.

желѣзо, *σίδηρος*; мясо, плесо у Русскихъ,
просо.

иго, оухо, око, млеко.

Среднія увеличенныя съ конца слогами
во, мо, но, ло, ро, ко, стко, смопри при
ихъ образующихъ: пиво при в, писмо при
м, лайно при н, мыло, дѣло, прѣгло при л,
ребро, нзеро при р, яблоко при к, дѣвство
при ст.

§ 29. Кончащіяся на є суть только
среднія.

какъ у Серб. айце, поле, море, горе 119, оуже
102, ложе 107, лице, плещи, опъ един.
плеще: плещма своими пс. 90, 4. *ἐν τοῖς μεταφρένοις*;
Матѳ. 23, 4. на плеща множ. *ἐπὶ τοὺς ὤμους*.
У Серб. плѣки. (плещи) суть плеча, плѣке
единств. плечная лопашка; у Кроат. плече,
множ. плеча; у Рус. плечо; у Чех. плеще ед.
и множ. сличи с. плоскый, у Чех. *pleskaty*.
пляца множ. легкое 137.

Сербскія на є, какъ клѣе и подобныя, от-
носящся къ ѡ,

§ 30. Форма кончащихся на їй, жен. їи
или їа, сред. ик, їк, или їе.

Мужескія : змій , балій (ἐπαοιδός Дан, 2, 27. нынѣ шбаателѣ) , нѣтій , племянникъ опъ сес-
пры , славій , нравій (и жен. нравіа) , кравій , жрекій ,
кравій (и жен. кравіа).

Женскія : змїа , верїа (верєа) ; свинїа , молнїа
(и муж. молнїй) , скранїа , ладїа , братїа собир.
опъ брат.

Мужескія на їа супъ вѣтїа , сѣдїа.

Среднія : вѣтвіє опъ вѣтѣа , дрєвіє , опъ дреко.

Сложныя : безмолвіє опъ молѣа , православіє , пред-
словїє , наглавіє , возглавіє. здравїє опъ здрав , под-
чревїє ὑπογάστριον.

дѣвіє , вервіє опъ верѣа. Сложныя страннолюбїє ,
подовїє , преподавїє , незловїє.

копїє , репїє , трѣпїє опъ трѣп. Сложныя без-
лѣпїє , предстолпїє.

безѣмїє опъ оум , междоумїє.

каменїє собир. опъ каменѣа , бренїє , тернїє.

Сложныя : беззаконїє , ἀνομία , безчинїє ἀταξία.

каїє , былїє , зелїє , стеблїє , веселїє , оуглїє. Слож-
ныя : швилїє , оудолїє , раздолїє , шжерелїє , вос-
крилїє опъ крило.

оутрїє , острїє опъ остр. Сложныя : невѣрїє , по-
морїє , безмѣрїє , подгорїє , преддверїє , придворїє , без-
вєдрїє , покєчерїє.

орѣдїє , гвєздїє , гроздїє , рєждїє опъ розѣа , дро-

ждіє. Сложныя: исчадіє, безчадіє, безгодіє, оугодіє, наслѣдіє, оусердіє, бездождіє, безстѣдіє.

сїтіє (ситовїє), оустїє, тростїє. Сложныя: распѣтіє, безсмертіє, запастїє, безмѣстїє, оучастїє, причастїє, безчестїє.

лозіє, орѣжіє. Сложныя: подножіє *ὑποπόδιον*, опъ нога; подбрежіє опъ брег, полкрѣжіє.

наоусїє опъ оус, безквасїє (бекквасїє), согласїє, безгласїє, разгласїє.

шбѣшїє опъ оухѣ, малодѣшїє, пристрашїє опъ страх. безпищїє.

шбачїє опъ око, полнчїє, шблнчїє опъ лице, разлнчїє опъ лик, нарѣчїє, безбратїє опъ брак.

Большая часть изъ сихъ сушь собира-
тельные, происходящія опъ существитель-
ныхъ, нѣкопорыя же, опвлеченныя опъ при-
лагательныхъ. Посредствомъ їе образуя-
ся глагольныя имена, коими означаешся
дѣйствїе глагола, изъ причастїй стра-
дательныхъ на т, ан, ен, обен:

тїє: извитїє, бытїє, питїє, пропѣтїє, распѣтїє,
взятїє, влѣтїє, житїє, начатїє, разгнѣтїє.

анїє: чашанїє, показанїє, шбѣтованїє, страхованїє,
вспоминанїє, желанїє, лобзанїє, шбрѣзанїє,
писанїє.

енїє: швленїє опъ швити, швлен, избавленїє, рвенїє,
погрѣвенїє, оуспѣнїє, терпѣнїє, оумленїє, пре-

ломленіе опъ преломити, преломлен, паденіе, срѣтеніе, запустѣніе, движеніе, оуничженіе, *ἐξουθένωσις*, поношеніе, лишеніе, ѿпущеніе, мщеніе.

овеніе : мановеніе, плуновеніе, поползновеніе, мгновеніе.

Въ среднихъ, кончащихся на іе, удареніе бываетъ на слогъ, непосредственно предшеспвующемъ окончанію іе : основаніе, орѣдіе, веселіе, селеніе. Есть однакожь нѣкоторыя слова, копорыя не-подходящъ подъ сіе правило, какъ знаменіе, радѡваніе, глаголаніе, копіе, питіе и другія. Пусть любопытные сличащъ сказанное во введеніи гл. III. объ удареніи и различіи онаго у Русскихъ и Сербовъ.

§ 31. Кончащіяся на ай мужескія : ратай, ѡбычай, опъ ѡк и кык, слѣчай. Кончащіяся на атай смопри при образующихъ слогахъ т, ат.

Кончащіяся на ей мужескія : клей, *κόλλα*, у Рус. рѣчей. Женское окончаніе еа : вереа и верїа.

Кончащіяся на ѣй мужескія : крагѣй, у Рус. целѣй, у Серб. славѣй. (соловей) ѣя жен. чешѣа. Сличи прилагат. волѣй, волѣа, волѣе.

Формы сущеспвишельныхъ, увелеченныхъ съ конца согласными.

§ 32. Согласныя, прилагаемыя къ корен-

ному слогу, я называю образующими потому, что онѣ составляютъ разныя формы существительныхъ. Для сего образованія употребляются всѣ согласныя буквы кромѣ п, если въ словѣ крѣп буква п не есть служебная, такъ что крѣп говоритсѣ вмѣсто крѣпѣ. Сюда причислишь должно и букву й, хошя она съ предыдущею гласною составляетъ доегласную:

— й

й: кой опѣ вѣю, лай опѣ лаю, водолей опѣ лею, покой опѣ почѣю, гной опѣ гнѣю. Сіа форма употребляется въ собственныхъ именахъ другихъ языковъ: андрей, вм. *Аνδρέας*, закхей, вм. *Ζακχαῖος*; іерей, вм. *ἱερεὺς*. Сличи прилагательныя, образуемыя посредствомъ й или в.

в

М — в	Ж — вѣ, вѣ	Ср. — вѣ, вѣ
— ав	авѣ, ивѣ	— ивѣ
— ов	овѣ	—

в: ров опѣ рыю, шов (шев) опѣ шѣю, ков опѣ кѣю; кров, скров опѣ крѣю, чрезъ переменну гласной ы и ѣ по причинѣ приложенной буквы в, на о. А — став, постав, состав происходящъ непосред-

спвенно опъ ставити, а не опъ станѣ,
стати.

ав : нравъ.

ов : жерновъ опъ жернъ, островъ опъ остръ.

Женскія.

ва : вѣтка опъ вѣю, вѣти. Но вѣрва, хорѣва
(хорѣгова) не сюда опносятся.

ова : любовь, ятровъ, свекровъ, неплодова, цер-
ковъ и церкви (вм. любви, ятра, свекры,
неплоды, церкы).

ва : пѣва, мѣва, котва опъ котъ, язва (язъ),
осва (оса), бритва, опъ брить, пѣва (пу-
говица, узель), бѣва, смоква (вм. смокы,
опъ Гомѣ. smakans), лихва у Алек-
сѣева опъ лихъ; настегива *περιχρημίζ* (Дан.
3, 21.) опъ стегно. Глагольные проис-
ходящъ опъ неопредѣленныхъ наклоне-
ній : жатва опъ жати, клѣтва опъ клѣти,
жертва опъ жрѣти, паства опъ пасти. Такъ
сѣятва опъ сѣяти, ловитва опъ ловити,
оратва опъ орати, женитва опъ женити,
гоститва опъ гостити.

ава : дѣрава, держава *κράτος*, кричава крикъ.

ива : тѣтивъ (тѣтивъ).

Среднія.

во : пиво опъ пѣю. А слово опъ словъ или слѣю.

иво: сѣчиво опъ сѣкѣ, сочиво, правиво опъ
правѣ.

вѣе: пнѣвѣ опъ пенѣ, лнствѣ опъ лнст; множ.
лнствѣа. У другихъ лнствѣа жен. множ.

Сличн прилагашельныя образуемыя по-
средствомъ лѣ, ок, ѣв, иѣ. Слоги обра-
зующіе стѣо и стѣвѣ смотри при ст.

-ба, оба

ба: татаба. Преимущественно ба вмѣсто ѣа
употребляешся въ глагольныхъ: молѣба
опъ молити, цѣлѣба опъ цѣлнті, желѣдѣба
(пѣня), сѣдѣба, млатаѣба опъ млатити, свата-
ба (и свадѣба) опъ сватити, сватаѣба опъ
сватити, тѣжѣба, дѣжѣба, слѣжѣба, стражѣба,
волшѣба, опъ волхѣ, алѣба опъ алкати,
алѣѣ; врачѣба.

оба: злоба (и злоѣба) опъ зла, злѣй, жалоба,
оутрѣба опъ оутрѣ. Неупотребительное с.
сѣоба опъ сѣой, опшуда сѣобода.

-м

М. — мы

Жен. — ма

Ср. — мо

— им

— има

— ма

мы: камы вѣм. каменѣ, пламы опъ планѣ, пла-
ти; форму болѣе употребительную
пламенѣ смотри при н.

им: отчим у Рус. Чех. Карн.

ма : слама опѣ стати, косма опѣ кос, корчма.

има : женима (женимаа) (наложница).

мо : писмо опѣ писати, пражмо крупа *κολλυρις* (2 Царст. 13, 6. 8. 10.), въ Вулг. *sorbitiuncula*. У Чех. пражма ж. сушеные колосья, *spicae tostae*.

ма : сѣма опѣ сѣю, писма *γραμμα*, опѣ писати, знама опѣ знати. Такъ быма, плема, слема, врема, врема, опѣ обвѣщавшихъ корней. А има опѣ имѣ; пакима же образомъ накм опѣ наимѣ, соим (сонам) опѣ сонмѣ вѣм. соимѣ.

Сличи числительныя сѣдма, осма, образуемая посредствомъ ма и многія нарѣчія посредствомъ мо; равно какъ и причастія страдательныя на ом, ем, им.

М. — н, ен, на

— ена

— ан, ана

— ин, инин

— ына

— ѣна

Ж. — на, на, на

— ен, она

— ана

— инна, инини

— ына

— ѣна.

С. — но

— ѣно

— анїе

— енїе

н : стан опѣ стати, соблазн, грозн, грезн вѣмѣсно древняго с. грозд. Не сюда ли опнести и плѣн, опнесенный нами выше къ корнямъ?

ен: окен (ср. овца), остен, (жало, побужде-
ніе) опъ остѣ, глезен, рожен опъ рог. стѣ-
пен 3 Ездр. 7, 8, слово взятое въ
древнемъ изданіи съ Чешскаго пере-
вода, нынѣ стѣпенѣ род. жен. какъ стѣ-
пенѣ у Русскихъ.

на: денѣ, огнѣ.

енѣ: степенѣ, ременѣ, каменѣ, пламенѣ (ср. пламы),
кременѣ, еленѣ коренѣ опъ кора, перстенѣ,
сказенѣ, шершенѣ. Къ образующимъ бук-
вамъ енѣ прикладывается м: чисменѣ по-
же чшо число, ячменѣ, и жен. чѣсмина. с. 226.

ан: пѣан.

анѣ: гортанѣ.

ин: воин, исполни, властелин, господин и нѣко-
шорыя народныя: евреи, жидовин, сер-
блин, мѣрин, еламитин, галатин. Другія
кончащіяся на анин.

анин: христѣанин, галилеанин, римлянин, вилланин,
самаранин, гражданин и проч., кои одна-
кожъ во множесѣивенномъ отбрасыва-
ющъ ин: самаранѣ, римланѣ, какъ бы опъ
римлан, самаран.

ына: пѣлына.

ѣн: перѣн опъ перѣ; пѣстѣн, коцѣн, вѣгѣн.

Женскія.

на: война, тайна, грибна, волна опъ влауса,

скверна, оустна, бразна (вм. бразда), ножны
во множ., весна, расна (если впрочемъ дол-
жно писать не расно, ибо орудный
расны златыми Пс. 44, 14. *ѣν жробωτοїς*
хробоїς, неможеть быть опъ расна), пле-
сна, тресна, стогна. Слогъ на прибавля-
емый къ прилагательнымъ на ов или
ѣв означаетъ дочь: царевна, павловна,
петровна.

на: вѣна, листъ древесный, главна, наковална,
вечерна, кожна мембрана, скважна, опъ скво-
зѣ, превѣсна безмѣнь. Сличи также ына.

на: ркена поже чпо ркноста, дана опъ дати,
брана опъ братиса, козна, касна шайная
ненависпъ. Прочія образованныя по-
средствомъ зна и сна смотри при з и с.

ена: равена, червена или червлена, голена, поведена наво-
дненіе, стѣдена, сажена (у Кроаш. сежена), ксена.

она: яблona. У Кроашовъ яблан, у Карн.
яблан и яблана, у Серб. и Иллир. яблан
м. пополь; у Кроашовъ яворъ.

яна: полана опъ поле.

ина: половина, кривина, паствина, язвина, глѣви-
на, хлѣвина. храмина, седмина, равнина, до-
лина, ярина (шерсть), ширина (широта),
быстрина, сѣдина, междина, (промежушокъ)
година, слатина, десатина, истина, гѣстина,

оузина, гоѣзина (обиліе), долги́на (долгота),
дрѣжина, вы́сина (высота), ти́шина, паѣчина,
паушина, пѣчина, кончина опѣ, конецъ, ѡб-
щина, и сїи почти всѣ опвлеченныя.
Сюда же относится имя мужескаго
рода старѣйшина. Сію форму имѣють
имена деревьевъ и кустарниковъ: кѣ-
пина, маслина olea, масличина, ягоди́чина
бухѣ́μινος. Сею же формою означаеш-
ся мясо и кожа животныхъ: свѣрина,
кони́на, козли́на, козли́чина. отина естѣ
форма сложная изъ ота и ина: блѣвотина
опѣ блѣвати. У Сербовъ употребляется
увеличительное окончаніе етина; жабе-
тина, опѣ жаба, глаѣтина, браѣтина опѣ
брада, браѣтина опѣ брада сѣкира. Обра-
зующее окончаніе изна смотри при з.

ына и ыни: рабы́на, рабы́ни, опѣ рабъ; госпо́дыни,
богы́на, дрѣгы́на, кнагы́на. Опвлеченныя:
горды́на, тверды́на, сваты́на, пѣсты́на и пѣ-
сты́ни, милосты́на, благосты́на.

аны́ни: самаряны́ни, египтяны́ни, грекы́ни. Сличи
мужеское окончаніе анин.

ѣна: пѣстѣ́на (пѣстѣ́ница).

Среднія.

но: лайно (каль) опѣ лаю, смердѣшь; брѣвно,

бапно (пяша), гѣмно, платно, брашно, стегно, окно опъ око; сѣкно.

ѣно: полѣно, колѣно. А вретено пишется чрезъ ѣ.

аніе: ваніе *γλύμα*, опъ ванти, ван.

еніе: тимѣніе, знаменіе, воскресеніе и безчисленное множество другихъ на аніе, еніе.

См. выше іе.

Сличи также прилагательныя образованныя посредствомъ ен, ин, ан.

Имена кончащіяся на ына имѣютъ удареніе на предпоследнемъ слогѣ: гордына, благостына. Въ именахъ кончащихся на ина удареніе очень неопредѣленно. На прѣшнемъ слогѣ съ конца удареніе бываетъ въ немногихъ словахъ: истина. На второй въ большей части: година, кончина, половина. На последнемъ также во многихъ: глѣбина, тишина. Въ ягодицина удареніе удерживается на первомъ слогѣ, какъ и въ первообразномъ онаго ягода.

-а		
М. - а, еа	Ж. - аа	С. - ао
- аа	- аа, аа	- аао
- еаа	- еаа, ааа	- иао
- оа	- оаа	- ыао
- ыа	- ыаа	

а: стол опъ стю, промысл, оуга; жезл.

еа: плевел, крастел. Самцы живошныхъ: орел,

козел, осел. жѣпел, котел сушь слова ино-
спранные.

лѣ: оуглѣ. Но послѣ губныхъ лѣ есть буква
къ продолженію слова служащая, въ
жеравлѣ, коравлѣ, вѣплѣ, вѣм. жеракѣ, корака,
вѣплѣ.

елѣ: прѣтелѣ ошѣ прѣти, подателѣ, пѣтелѣ и
пѣтелѣ, благодѣтелѣ (благодателѣ), *ἐνεργέτης*;
жателѣ, жителѣ, прѣтелѣ, зрителѣ, властелѣ
ошѣ власти, тѣцателѣ. А ошѣ власти вѣ-
стителѣ (правильнѣе вѣстителѣ), свѣдѣтелѣ ошѣ
свѣдѣти (нынѣ неправильно въ новѣй-
шихъ книгахъ свидѣтелѣ). Такихъ словъ,
означающихъ дѣйствующее лице ошѣ
глаголовъ на ити и ати, произошло
множество: строителѣ, грабителѣ, томителѣ,
гонителѣ, ревнителѣ, хранителѣ, повелителѣ,
позорителѣ, повѣдителѣ, родителѣ, крестителѣ,
спасителѣ (спас), искѣсителѣ, оутѣшителѣ,
оучителѣ, мѣчителѣ. Такъ и лѣтителѣ, зло-
умышленникъ ошѣ лѣтити; настѣтителѣ,
погребателѣ, дѣлателѣ. чѣжателѣ, стажателѣ,
слѣшателѣ, пискателѣ, ласкателѣ и другія.

олѣ: оузол ошѣ оуз, мозол, глагол. — ыл см.
при ыло.

Женскія.

ла: тѣсла ошѣ тѣсати, мѣсла ошѣ мѣнѣ.

ла : пѣлаа , теклаа смола, опѣ текѣ. А ла послѣ губныхъ въ кѣплаа , каплаа , зѣлаа есѣ вѣшавочная вѣм. кѣпаа и проч.

лаа : стеблаа , мыслаа , ѿраслаа опѣ ѿ и растѣ , лѣтораслаа , сохлаа ; множ. ясли опѣ ясти , гѣсли опѣ гѣсти.

елаа : ѣлаа , гибелаа , погыбелаа опѣ погыбѣнѣ ; сопѣлаа , вѣпелаа и кѣпѣлаа , свирѣлаа , твердѣлаа (муж:), скѣделаа , ѡбителаа , ѡвѣделаа обувѣ , дѣтелла *прѣума* , добродѣтелла.

алаа : скрижалаа , печалаа опѣ пекѣсаа , пицалаа опѣ пискати , пицѣ.

олаа : гомолаа , (и гомолаа) ; крамолаа.

ылаа : могылаа , съ коимѣ можно сравнишѣ Иллир. с. гомилаа.

Среднія.

ло : началоа опѣ начати , зачалаа , (началоа чшенія) , стеблоа , множ. чрелаа , прѣглоа , крѣглоа , пеклоа (прежде Сир. іЗ, і. нынѣ смола) , пореклоа. 'Многія глагольные имена' припасовѣ и орудій : мылоа опѣ мыти , забралоа , жалоа , шилоа опѣ шити ; *сѣдлоа* , оуваслоа родѣ головногогo убора , преваслоа опѣ вѣзати (вѣсти) , маслоа опѣ мазати (масти) , числоа опѣ чѣсти , читати. Иныя удерживающѣ характерисшическую гласную глаголовѣ на ати , ити ; ошсю-

да ало, ило, отбрасывая окончаніе неопредѣленнаго ти.

ало: шдѣало или шдѣвало, стояло основаніе, спепень, покрывало, почерпало, писало, зеркало (у Русск. зеркало) ошъ г. зерцати, копорой значишь тоже что зрѣти у Иллир. нынѣ огледало ошъ огледати.

ило: поило ошъ понти, правило, кормило, чернило, горнило, солило, мѣрило, пѣдрило, сѣдило, пѣдило, кадило, сѣтило (свѣтило, *ἀγιαστήριον* свѣтилище Псал. 72, 17.) свѣтило, вратило, множ. носила, точило ошъ точити.

ало: мотыло *κόπρος* и муж. мотыл.

Кончащіяся на атѣл, итѣл, имѣють удареніе на-предпослѣднемъ слогъ: питатѣл, лобитѣл. Еспь и пакія, кой удерживающъ на прѣпьемъ съ конца: дѣлатѣл, избавитѣл. Среднія на ало, ило имѣють удареніе на предпослѣднемъ: забрало, исключаются носила, правило, мѣрило.

	- р	
М. - р	Ж. - ра	С. - ро
- ер, ор	- ра, ера	- ро
- ара	- ера	
- ыра	- ыра	

р: дар ошъ дати; вѣтр ошъ вѣти (вм. вѣати), вихр и вихор.

ер : вечер , сѣвер . висер есть с . иностранное .

Множ . кудри ошъ кѣдѣръ .

ор : мохор у Русск . множ . мохры или мохры ,
свекор (жен . свекры) .

аръ : рыбаръ , оусмаръ , винарь , вертоградаръ , мы-
таръ , житаръ , златаръ , братаръ , писаръ , клю-
чаръ , горнчаръ (иначе скѣделник) , пекаръ . Сіи
имена масперовыхъ происходяшъ ча-
спію ошъ глаголовъ , частію ошъ су-
ществительныхъ . Сюда можно присо-
вокупить Сербскія слова козар , козій
паспухъ , свинаръ , въ коихъ къ буквѣ р
не приспавляется мягкое ѡ . А Поляки
и Чехи употребляютъ arz по обыкно-
венію , вмѣсто аръ : kolarz , krawarz , вѣм .
коларъ , краваръ .

ыръ : пастырь ошъ пасти . Присовокупи Рус .
костырь игрокъ въ кости , пѣзырь .

Женскія :

ра : сестра , икра , искра , да и бедра ошъ бед
(сравни бѣти) . Серб . мѣзгра ; вѣм . мѣзга .

ръ : дѣбрь , множ . ноздри , ошъ единственнаго
неупотребительнаго ноздѣръ .

ѣръ : матеръ , дщеръ собственно суть вини-
тельные ошъ именительныхъ матери ,
дщери .

ѣра : пещера .

ыра : съкыра. Присовокупи увеличительныя
формы Сербскія ъра, ърина : главьра, гла-
вьрина, опшь глава, ножьрина опшь нога,
жакьрина опшь жаба.

Среднія :

ро : ребро, ядро опшь яма (вм. ядма) ; не сю-
дали же относится и серебро, которое
должно сравнить съ Нѣмецкимъ *Silber*.

єро : єзеро опшь єз.

См. также прилагательныя образованныя
посредствомъ р, єр.

	- д	
М. - д	Ж. - да, дь	С. - до
- ода	- ода	- адо
- еда	- еда, едь	
	- ады, ады'	

д : дрозд, грозд, въ коихъ однако для бла-
гозвучія соединяется съ з продолжаю-
щая буква д.

ода : господь, опшь коего жен. госпожда (госпожа).

еда : лебедь, у Серб. лавьд.

Женскія :

да : правда, кривда, вражда опшь враг. Сѣрбы
соединяють д съ з въ жьзда вм. жьза.
Сюда отнести можно оузда, бразда, брозда
(бьзда). Не сюда ли же отнести и
сковрада (скькрада) *τῆραςον*, по сличеніи съ

Польс. skwarek, skwarzyc? А ѡдѣжда
происходишь ѡпъ насп. ѡдѣждѣ вѣм.
ѡдѣю; нѣжда же вѣм. нѣда ѡпъ нѣдити.

да : пада ѡпъ пати.

ада : громада.

ѣда : лѣбеда (atriplex). А с. вѣѣда, ежели естъ
сложное, происходишь, кажешся, ѡпъ
ѣдѣти.

ода : скобода ѡпъ неупопр. скова; ѣгода.

адаа : у Рус. попадаа, у Серб. попадиа ѡпъ
поп, гчадиа собираи. Греки, сребдиа
Сербы. А собир. жен. гчад Греческое
юношество, сребчад Сербское юноше-
ство, ѡпносится къ слѣдующему ада.

ада : челада, площада. Сербскія : ѡмад, тѣлад,
ѣгнад, тюрад и вѣчад, цесарскія цыпляпа,
шокчад юношество Илирійское Латин-
скаго обряда.

ѣда : у Русск. пѣстреда, ѡпъ пѣстрый. У Серб.
ѣгнѣд черный пополь, мужескаго рода.

Среднія.

до : стадо ѡпъ сто или ѡпъ стати.

адо : говадо ѡпъ говѣти.

Срав. образующіе слоги дѣ, ѣдѣ, ѣдѣ въ
нарѣчіяхъ.

- т

М. - т

Ж. - та, ти

С. - то

Формы существиц. на т, та, то. 353

— ет, от	— та, ата	— это
— ота	— ота	— ыто
— атай	— ата, ета	
	— ита	

т : черт.

ет : хребет, трепет, скрежет (зубовъ), кречет.

от : живот, хобот, ропот (рзпот), топот, полот
опъ пол, (у Карн. плат), ногот.

ота : голота, (κρίσαλλος), лакота.

атай : дозоратай, согладатай, ходатай, возатай,
предлагатай. ратай см. при ай.

Женскія.

та : черта, неѣста опъ неѣдѣти.

ти : мати, у Рус. матъ. Сличи мама, майка
въ другихъ нарѣчіяхъ.

та : памата опъ поманѣ; благодата, благодѣта
опъ благо и дати, дѣти; рѣкомата, пажита,
паперта, смерта опъ с и мрѣ; шеста, и
можешъ бышъ пата опъ пнѣ, па, пати
п. е. названіе распроспершой руки
вмѣсто числа пальцевъ, оста опъ оса.
Отвлеченные же напаста, власта про-
изошли опъ неопредѣленныхъ напасти,
власти, чрезъ опсѣченіе и. Такъ и пещ
опъ пекѣ, печи, мощи опъ могѣ, мощи.
Такимъже образомъ вѣста, совѣста, зависта,
маста, сласта, страста, опъ формъ со-

кращенныхъ вѣсти вѣсти вѣсти, зависти вѣсти, завидѣти, масти вѣсти, мазати, сласти, страсти, вѣсти, сладити, страдати.

ата : печата *σφραγίς*. Присовокупи дѣвѣта, дѣсѣта, какъ выше шѣта и пѣта.

ота : правота, работа, лѣпота, велѣпота (Псалм. Вен. 110, 3. *μεγαλοπρέπεια* вѣсти. нынѣшняго с. великолѣпїе), слѣпота, срамота, тѣснота, теплота, свѣтлота, (Псалм. Вен. 109 3. вѣсти. свѣтлота, *λαμπρότης*), широта, доброта, щедрота, пестрота, жестота, чистота, простота, высота, гнѣсота опѣ гнѣс (гнѣс), красота опѣ краса, нагота, тѣгота, благота (благоста), дѣгота, лѣгота, легкота. Это — опвлеченныя, выражающія качество, изъ коихъ большая часть происходитъ опѣ прилагательныхъ. Присовокупи сокращенныя мужескія юноша, сирота. Послѣ согласныхъ плавныхъ употребляется ета вѣсти. ота.

ета : сѣкта опѣ сѣй, синета *hyacinthus*, опѣ синѣй, синѣ, ницѣта опѣ ницѣ, тѣцѣта опѣ тѣцѣ. Присовокупи клѣкта, и бождрѣта по причинѣ жд передъ р. Подобно какъ ота и ета, сродны между собою образующія остѣ и ета. См. ниже.

ата : лопѣта.

ита : ланита.

Среднія.

то : жито опѣ жити.

ето : тенето , решето.

ыто : копыто , корыто.

См. также прилагательныя образован-
ныя посредствомъ ат, ит.

Кончающіяся на ота , ета имѣють удареніе по
большей части на концѣ : нагота , ницета . Нѣ-
которыя однако на второмъ слогѣ съ конца :
рабѣта ; нѣкоторыя на шрешьемъ лѣпотѣ , широтѣ .

- 3

М. - азѣ

Ж. - знѣ

- изнѣ

азѣ : кладѣзѣ (кладѣзѣ) ; пѣназѣ поже что Нѣм.

Pfennig.

знѣ : признѣ , непризнѣ , опѣ приати , жизнь
опѣ жити ; бознѣ опѣ боитисѣ , болѣзнѣ
опѣ болѣти , любѣзнѣ опѣ любити . кѣзнѣ
опѣ кѣю . Исх. 35, 22. прежде всакѣ кѣзнѣ
златѣ , нынѣ всакѣ сосѣдѣ златѣ , *пав бжеуос хрѣбѣу*.

изнѣ : главизнѣ , цѣлизнѣ , оукоризнѣ.

- ж

Мужес. еж : грабеж , палеж , падеж , градеж ограда
опѣ градити , матеж опѣ матѣ , опвле-
ченныя опѣ глаголовѣ . Жен. продажа
вм. продажда , кошорое происходитъ опѣ

**

продадѣ посредствомъ а. У Серб. и Кроат.
продана ошъ формы продаю.

- с

М. - с

Ж. - сна

С. - есо

- есно

с : час можешъ бытъ ошъ чаю , и погас ошъ
погати.

сна : пѣсна ошъ пѣти , басна ошъ баю.

есо : колесо вм. коло , множ. нееса ошъ небо
посредствомъ придашка ес.

есно : лежесна множ.

О придашкѣ ес въ среднихъ именахъ на о
Смошрицкій говоришъ , что именительный един-
ственного числа дресесо , неесесо , тѣлесо , оушесо ,
очесо и пр. вм. дреко , неко , тѣло , чѣдо , оухо ,
ско , не употребляется.

- ст

Ж. - оста , еста

С. - ство

- иста , юста

- ствѣе

оста : правоста (правога), мертвоста , крѣпоста ошъ
крѣпок , чрезъ ошсѣченіе ок : юноста ,
ревноста , ѡбилноста , милоста , жалоста , цѣ-
лоста , гароста , мудроста , премѣдроста , ста-
роста , хитроста , τέχνη , радоста (Лук. I, 44.
радощами ἐν ἀγαλλιάσει ошъ формы радо-
ща) , сладоста ошъ сладок , скѣдоста , лютсоста ,
сытоста , кротоста , мерзоста , дерзоста , та-

госта, многоста, благоста, тихоста, пакоста.

Сии опвлеченныя происходятъ отъ прилагательныхъ. Послѣ ѣ и согласныхъ плавныхъ оста перемѣняешся въ еста.

еста: вѣста отъ вѣй; боеста отъ боа, довеста отъ доваїи, гореста, тяжеста, у Рус. свѣжеста.

иста: користа (нынѣ користа).

юста: челюста.

Среднія соединяющъ съ ст иногда ко, иногда вїе.

ство: оувїйство, дѣйство, дѣвство, вдовство, аѣквство (-ствїе), безѣмство, воинство, пианство, достоинство, пространство, празднство, старѣйшинство, начаство, свѣдѣтелство (-ствїе), матерство, сродство, богатство, кетство, вѣжство и вѣгство, безочаство Лук. 11, 8. *αναίδεια*, безспыдсїво, наглоспѣ. Для благозвучія послѣ жд, ж, ш, ч вспаляешся обыкновенно е: рождество (рожество), тождество, множество, торжество, хѣдожество отъ хѣдоѣ, меншество, послѣшество отъ послѣх, количество, жречество, владычество отъ владыка, бещество, качество.

ствїе: чѣвствїе (-ство), долгоденствїе, разнаствїе, царствїе, пришествїе, невѣрствїе, шествїе, при-

шествѣе (вм. шетствѣе опъ причастія спра-
дательнаго шет глагола шедъ, шел),
величествѣе (-ство), отечествѣе (-ство), проро-
чествѣе (-ство). Сію форму имѣють оп-
влеченныя дѣйствія, качества, со-
стоянія, должности, положенія и нѣ-
которыя собирательныя. Чехи, разли-
чають также и щательнѣе форму
собирательныхъ ство опъ формы оп-
влеченныхъ ствѣе. жидовство у нихъ Жиды,
а жидовствѣе жидовскій законъ. См. мою
Чешскую грамматику, Прага 1819. с. 40.

Кончащіяся на ство, ствѣе имѣють удареніе
на слогъ непосредственно предшествующемъ:
начѣство, пиѣнство. Тѣ, въ коихъ вспаляе-
ся благозвучное ѣ, на запредпослѣднемъ: мнѣже-
ство хѣдѣжество. Удареніе первообразныхъ удер-
живается въ гѣвѣтелство опъ гѣвѣтель, мѣтерство.
А въ нѣкоторыхъ изъ нихъ удареніе бываетъ
на послѣднемъ: вѣжество, рѣдѣство, кѣтѣство.

— ск

Сред. — ско: войско, дѣтско, дѣшство. Сли-
чи прилагательныя, образованныя по-
средствомъ ск, скый.

— ш

Муж. оша: юноша опъ юн, опшуда юнохъ,
въ коемъ х перемѣняется на ша, если
предшествуетъ ѡ.

Жен. — ош : кокош; пѣстош, отъ вѣст.

кляпыш образовано посредствомъ ыш. У Русскихъ и Сербовъ мужская сія форма употребляется до сихъ поръ: у Русскихъ глѣпыш, *procellaria glacialis*, бурная пшица; у Серб. гѣтыш, густое что либо, малыш. Присовокупи женс. ыша: у Серб. мекѣша, мякушка. У Русскихъ, Сербовъ и Чеховъ употребляется и муж. аш: у Русск. торгош ошъ торг, у Серб. орлаш, у Чех. рѣкаш.

— щ

М. — ищ

Ж. — ища

С. — ище

— оща

ищ : козлищ, дѣтищ, самчищ. ОШЪ самецъ, прелюбодѣйчищ, лвищи, рбвищи, осѣйищи, горличищ ОШЪ горлица, отрочищ ОШЪ отрок. Сюда относятся и Русскія, кончащіяся по употребленію на ич. вм. ищ : господичи прежде Быт. 24, 65. нынѣ господин вм. *κύριος*; которое древній переводчикъ изъ учтивости хотѣлъ выразить двоякимъ уменьшительнымъ ичич. У Сербовъ до сихъ поръ господичи есть господскій сынъ. царкича царскій сынъ, воеводич, птич. Славянскому слогу ищ соотвѣстствуетъ Сербской иж, посредствомъ коего образуешь безчисленное множе-

спво уменьшительныхъ: кѣмѣ опъ
кѣм, ланчѣ, цѣпочка, опъ ланац.

ица у Русск. форма увеличительная: ли-
пица опъ липа.

оца прежде нѣкогда вмѣсто оста: жалоца въ
словѣ о полку Игоревомъ, радоца Лук.
2, 44. Сюда относится Кроашское с.
miloscha (мילוца) вм. милоста, и весьма
многія кончащіяся на ocha (оча) вм.
ота: грьбоча crassities, драгоча, бридоча,
чисточа, сѣхоча, у Серб. глѣбожа, блѣдожа,
ккеножа, чистожа.

ице: гноице, покоице, шѣвѣице, тревице, капи-
це, сонмице, огнице, пристанице, тризнице,
мѣсто прианы, жилице, сѣдалице, ви-
талице (швиталице), чтилице, оузилице,
хранилице, святилице, кладалице, *Валавтион*,
сѣворице, нырице, сѣдице, исходице, при-
вѣжице, торжице, полчице, сѣчице, коими
означается мѣсто или вмѣстилище.
Присовокупи поприце, топориче, ратице
древко. Другія какъ козлице, женице,
дѣтице, вѣтице опъ вѣт, сушь унизи-
тельные, съ коими надлежитъ сличить
имена на иско, у Поляк. Чех. Лузаш.
употребляемыя. У нихъ крависко опъ кра-
ва. коровишка vilis vassa.

Имена на ице имѣющъ удареніе на слогъ непосредственно предшесствующемъ, т. е. претъ-емъ опъ конца. Однако читается сѣдице и сѣдице, жилице и жилице.

	-ц	
М. - ец	Ж. - ица	С. - це
- ац	- ца	
- ца		

ец: оукц, жребец, скопец, нѣмец, инец, близнец, агнец, телец, отец. Въ нѣкоторыхъ съ ец соединяется слогъ ен: младенец, стѣденец, птенец. Наричательныя мужинъ опъ прилагательныхъ: первенец, синовец, слѣпец, мудрец, старец, хитрец, мртвец, пѣвец. Глагольныя: ловец, сопец, кѣпец, гонец, стрѣлец, пришлец опъ пришел; корец, жрец, творец опъ творити, свирец, гѣдец, ластец, чтец, писец, а бокц и пѣвец непосредственно происходят опъ существительныхъ бой и пѣв. Присовокупи тѣземец. Названія другихъ вещей: вѣнец опъ вѣна, гѣрнец, конец, скинец, рожец, сѣсец (сесец, сосец), опъ сѣсѣ. Уменьшительныя: кораблиц, чванец, цвѣтец, ковчежец опъ ковчег, мѣшец опъ мѣх, у Рус. горшец (сокращенно изъ горнчец), сѣчец опъ сѣк, вѣлчец, кралиц, королекъ, въ Глаголиче-

скомъ служебникъ чипаешся вѣ. крлицѣ.
Сличи выше ищ; у Серб. иѣ.

ац : заац, мѣсац.

ца : оувѣйца, вѣнопѣйца, маца. Присовокупи
онсица о дѣйца, нѣкшо, ошъ онсѣй, и пѣм-
ница муж. и жен.

Женскія.

ица : доилица ошъ причастіа прошедшаго доил,
пѣщеница ошъ прич. стр. пѣщен. Ошъ
прилагательныхъ: кдиница, подложница,
заложница, мѣжатица ошъ мѣжат. Весьма
многіа образуются изъ мужескихъ. Сіа
перемѣна рода производится а) прибав-
леніемъ ица : ходатаица (ходатайца) ошъ
ходатай, голубица ошъ голубь, кленица ошъ
кленъ, пѣстѣница ошъ пѣстѣн, бѣйволица,
лисица ошъ лис, ослица ошъ осел, царица,
пророчица, ошъ пророк, владычица ошъ вла-
дыка, отроковица ошъ отрок со всшавною
ов. б) посшавленіемъ ица вѣмъ ецъ и ик :
юница ошъ юнец, агница ошъ агнец, пѣкн-
ница ошъ пѣкник, дѣвница, блѣдница, гру-
шница, помощница и проч. Въ иныхъ вѣмѣ-
сто ица употребляется ница : пѣвница
ошъ пѣвец, кормилица, хранительница,
предстательница. Нѣкоторыя имена живо-
пныхъ, какъ пшницъ : кавица, горлица,

птица, ластаца и ластовица. Насѣкомыхъ : гусеница, кобылица, мшица *βροχος* Иоил. 1, 4. у Русск. егуса. Названія вещей неодушевленныхъ, преимущественно малыхъ : зѣница. Отсюда уменьшительныя : дѣвица, понавица отъ понава, вдовица, панвица, веверица, рыбица, вилица, тѣлица, книжица, частица, ижица (*ὁ ψιλόν*), дщица отъ доска. Такъ крупца, оудица отъ оуда, хоша и теряюшъ значеніе уменьшительныхъ. Разныя прозывательныя отъ прилагательныхъ : шѣица (шѣйца), дѣнница, меденица, мѣдница *λεπτοῦ*, рожденица *μητρα*, десница, оулица, теплица, златица, златеница, Іер. 30, 6. прежде, нынѣ желтаа болѣзнь. Собираательныя : двоица, троица, седмица, седмица, пѣтерица, сторица, множица. Имена орудій, ушварей, вещей : лѣствица, тресновица, пѣвница, възглавница, оукропница, червленица, скѣделница, *χέραιον*, пленица, кадилница, сткланица, баграница, базаница, плащаница, ножница, колесница, кошница, крошница и крошвница, палица, сѣлица, ложница (лжица), срачица. Деревьевъ и плодовъ : смоковница, желтаница, пшеница, корица, горшница отъ горѣха. Мѣсца и вмѣспилища :

темница, оумывалница, виталница, горница
ἀνάγειον, кѣмирница, восходница,¹ мытница,
 житница, оузница, ложница, орѣжница, со-
 кровищница Псал. 104, 30. *ταμείον*, (преж-
 де сзкровище). Во всѣхъ сихъ словахъ
 вставляется и предъ ица, ибо проис-
 ходящъ непосредственно ошъ прила-
 гательныхъ на *ен* или *ный*.

ца : окца ; и такъ Славянское ца равняется на
 концѣ Лапинскому *is*, ибо оба сіи окон-
 чанія происходятъ ошъ кореннаго слога
 ок ; мышца. шѣйца сокращено изъ шѣица.

Среднія.

це : пайце ошъ пакъ : сзланце ошъ неупошр. сзланс;
 сердце. Уменьшительныя : копѣйце ошъ
 копѣе, дровце (древце), полѣнце ошъ полѣно,
 окънце ошъ окно, кормилце, чадце. Смотри-
 цицкѣй въ грамматикѣ, своей с. 54
 приводитъ среднія словице, тѣлице, а
 слѣдовало бы писашъ словце, тѣлце, какъ
 правильно пишется въ прехъязычномъ
 словарѣ. Кончащіяся на *ѣ* переменяюш-
 ся на *ѣйце* : чтенѣйце, ошъ чтенѣе, списанѣйце.

Весьма многія изъ именъ, кончащихся на ица,
 имѣють удареніе на предпоследнемъ слогѣ. вѣдо-
 вѣица, пшеница, колѣсница. Другія на третьемъ
 съ конца : юница, доилица, кѣгорѣдица, тумѣа-

ница. Иногда даже на чепверпомъ и пяпомъ съ конца, удерживая удареніе мужескихъ, опъ коихъ происходятъ женскія: питáтельница · опъ питателя, родíтельница опъ родíтеля, слѣжítтельница опъ слѣжítеля. Такъ и избáвительница, оутѣшítтельница опъ избáвителя, оутѣшителя.

— ч

М. — ч, ач.

Ж. — еч

— чій, чїа

ч: вич опъ вिति; врич опъ врити. Можно при-
совокупить вирич, у Рус. вирюч, у Лузан.
bericz, у Карн. berizh, berzh, *Scher-
ge*, у Чех. birzic бирючь и ликшорь.
Другія на ич, какъ птич опносятся къ
иц: птиц, у Серб. тич, у Карн. птич
и тич.

ач: ковач опъ ковати, орач, стригач. толмач еспъ,
кажешся, иносстранное.

чій, чїа: виночрпчїа *oínoχóos* Нем. і, іі. въ
Оспрож. изд. нынѣ вїночерпчїй, самчїй
(опъ сан) економъ, кормчїй, зодчїй *τέκτων*
опъ здати; писчїй, Исх. 36, 3. памато-
писчїй прежде, нынѣ паматописец *ὑπομνη-
ματογράφος*; книгачїй, книгочїй и книгочїа
γραμματεὺς. вирчїй, изслѣдовашель, *inqui-
sitor*, формою опличаешся опъ вирич.

еч: ѡзрѣч ж. зракъ, опъ ѡзрѣти. У Русскихъ горѣча
соопвѣтствуетъ Славянскому горѣста.

Среднія на чіе, какъ смертіе, черничіе, драчіе
производяшся ошъ смерк, черника, драка
посредствомъ іе чрезъ перемѣну к на ч.

— г

М. — г, ог

Ж. — га

— ег, ѣг

— ига, ага

— 8г

— ога, 8га

г: стог Ошъ стож, мозг.

ог: тварог. штрог (острог) *χαράξ*, можно произ-
водити ошъ остр, какъ острог, если не-
лучше ошъ стрегъ, штрегати, ибо острога
есть мѣсто сперегомое, окруженное
спражею. хъдог, чертог сушь иносшранныя.

ег: ковчег, кажешся иносшрнное.

ѣг: вѣлѣг, бѣлое пашно, ошъ вѣл.

8г: вѣл8г у Серб. бѣлая свинья; пестр8г (*pstruh*)
у Чех. вм. пестр8г, *salmo fario*. У Пол.
pstrag ошъ пестрый. У Рус. пестрѣшка
(вм. пестрѣжка) предполагаетъ первооб-
разное слово пестрѣга ошъ пестрый.

га: мазга 143, розга 147, малга у Рус. ошъ
мал, малый.

ига: верига. ср. верба.

ага: влѣдага у Русск. *vagabundus*.

ога: острога шпора, ошъ-остр. И такъ Поли-
карповъ неправильно помѣстилъ штр-

гога при ѡ, ибо сіе слово не естъ сложное.

ѡга: халѡга Лук. 14, 23. *φραγμός* плешень;
вѣлѡга у Серб. бѣлая свинья; вѣлѡга у
Рус. *асіпенсер huso*.

Среднее иго, хоша естъ сродное Латинскому *jugum*, и Нѣмецкому *joch*, однако могло бы производиться опъ корня гати, имѡ, если бы были примѣры словъ образуемыхъ посредствомъ го.

- х

М - х

Ж. - ха

- их

- иха

- ѡх

- оха, еха

- ѡха

х: аѡх опъ аѡю (аѡнѡ); спѣх, поспѣх, испѣх
опъ спѣю, смѣх.

их: жених опъ женитиса. У Серб. женик съ
перемѣною х на к.

ѡх: пастѡх, ниже чѣмъ пастырь, опъ пасти, у Чех.
пастѡха. Присовокупи Рус. пѣтѡх (по
Слав. пѣтел) изъ Несшоровой лѣшописи
конюх, овчѡх, и Кроаш. отчѡх опчимъ
опъ отецъ, пилюх, коршунъ; кожѡх.

ха: сваха у Русск. опъ сват.

аха: черепаха у Рус. 221, снаха у Серб. вм.
сноха.

оха, еха: сноха опъ сын, мачеха вм. мащеха опъ
матн. У Кроаш. мачаха, у Карн. мачеха
и мачоха, у Серб. маѣаха и маѣина, у Пол.
мацоха, у Чех. мащеха, въ проспорѣчїи
и мацоха.

ѣха: трѣѣѣха, брюхо, у Кроаш. и Иллир.
трѣѣѣ муж., множ. трѣѣѣхи Малах. 2, 3.
внутренности, *ένυστρον*, (въ Оспрож.
трѣѣѣхи съ прибавленіемъ лютомыи чи-
таешся дважды): горѣха опшуда прила-
гательное горѣшно (зерно) и умен. го-
рѣшица. Присовокупи Русс. бѣлѣха, *del-*
phinus leucas, желтѣха *icterus*.

— к.

М. — ок

Ж. — ка

С. — ко

— ак, ак

— ика

— еко, око

— ык, ыка

— ик, ник

— ѣк, юк

ок: шипок, ѡстанок и ѡстаток, ѡпрѣсок, послѣ-
док, пародок *ἑμφαξ*, свиток, избыток, пѣток,
начаток, пѣсок. иннок сокращенно изъ кди-
нок; колок уменьш. опъ кол. Кроашы,
Поляки, Чехи употребляютъ здѣсь ек
вм. ок, Карн. зк (пѣск). Сербы и Ил-
лирійцы ак. Иные имѣютъ свѣдок, сви-
дѣтель, съ о твердою и неподвижною.

Формы существительныхъ на ак, ик. 369

ак : злак , зрак опшъ зрѣти , простак опшъ
прост. у Русск. рыбак. что у Слав.
рыбарь.

ак : у Русск. дѣнак , у Серб. брѣнак (ивнякъ).

ык : камык и можешь бышь язык.

ыка : владыка опшъ владѣ. Сюда относился ика
послѣ ж : оужика м. и ж. (сродникъ и
сродница). Можешь бышь и ближика,
ближній, ибо въ Пс. Вен. 121, 8. чи-
таешся ближик вмѣсто ближнихъ.

ик : каженник опшъ казити , кажен ; оученик опшъ
оучен. Чрезъ приложеніе къ и прилага-
тельному ик.

ник : праздник опшъ празден. Другія опшъ суще-
ствительныхъ : жертвеник опшъ жертва ,
посредствомъ прилагательнаго жертвен,
иначе жертвенник, требник поже , дымник , ка-
дилник , свѣтильник , серебряник , золотник , источ-
ник , свѣцник , опшъ свѣца. Многія имена
прозывательныя мужчинъ : ковник, дѣла-
ющій ковы , приставник , наставник , за-
ступник , наемник и наймник . Заемник , ша-
ганник , данник , конник , законник , поклонник ,
посланник , гостинник и гостилник , священник ,
кѣльник , и вѣлиник , шпитальник , проповѣда-
тельник , начальник , численник , дверник , сѣпер-
ник , праведник , переводник , вѣдник , наслед-

ник, сродник, всадник, оугодник, свѣтник, *βουλευτής*, пѣтник, шепотник, ротник, братник, пѣтѣдесатник, защитник (защититель), вѣстник, извѣстник прежде 2 Парал. 34, 11. (но должно чипаць извѣстник опъ извѣсть, съ Греческаго *ἄββεσος*,) нынѣ домоздатель *οἰκοδόμος*, местник, четвертовластник, снѣзник, возница (*ascensor, ὑναβατής* Исаи. 21, 7.), оужник, пѣнажник, дѣлжник, книжник, хѣдожник, грѣшник опъ грѣх, темничник, ѡбщник, працник, тысѣщник *χιλιάρχος*.

ѣк: человекъ, сравни челада.

юк: пилук (коршунъ) прежде Iер: 8, 7, вмѣсто коего исправители поставили иностранное с. ефдѣа, съ прибавленіемъ въ примѣчаніи асѣда. У Кроаш. пилух см. при х.

ка: жен. рѣвка, куропашка, водка, латка, юнотка, рѣшотка, плюска, рѣчка, точка. Уменьшительныя сойка опъ соя, невѣстка, дочка, у Русск. вм. дѣщица опъ дѣска.

ика: черника. оужика см. при ыка.

око: Сред. яблоко, у Пол. Чех. яблоко, коего первообразное ябло нигдѣ невоспрѣчается.

око: уменьшительное колеко опъ коло.

Образующій слогъ ско см. при ск.

Сличи прилагательныя образованныя по-
посредствомъ ок, ка, ко.

Большая часть изъ кончащихся на ник имѣ-
ють удареніе на слогъ передъ ник: по́стник,
мѣ́стник, нача́льник, иноплеме́нник. Исключающіяся
мѹченик, моли́твенник, жертвенник, дѣ́йстви-
въ коихъ удареніе бываетъ на предъидущемъ слогѣ
конца слогъ и вѣ́дник, должник, оу́ченик, въ ко-
ихъ удареніе бываетъ на послѣднемъ.

Употребленіе формъ.

§ 33. Изъ немногихъ или многихъ при-
мѣровъ при каждой формѣ приведенныхъ
легко видѣшь можно, сколь различно упо-
требленіе сихъ формъ въ древнемъ языкѣ
Славянскомъ. Одною формою иногда о-
канчивается слово, коимъ означается дѣй-
ствующее лице и слово, коимъ означается
орудіе. Формы коими опличаются женскія
имена отъ мужскихъ, употребляются и для
окончанія опвлеченныхъ. Мужескія имѣють
окончанія ин, ѣн, ѡнин, еѡ (атеѡ, итеѡ),
аѡ (рѣже ач, ак), ник. Женскія а, на, ѡна
(ѡни), ица (рѣже ка). Среднія живошныхъ
невзрослыхъ: ѡ, коего множественное естъ
ѡта. Дѣйствіе глагола означается средними
формами аніе, еніе, тїе и женскими ва, ѡа.

**

Въ отвлеченныхъ отъ прилагательныхъ употребляющихся формы женскія а, а, а, ова, ина, ына, ела (ѣла), да, та, ота (ета), оста (кта), ица и среднія стко, ствѣе. Собирашельныя ѣе. Орудія, вещи но, ло (ало, ило), ец, ица ник. Вмѣспилища, названія мѣспѣ требуюшѣ ищѣ. Уменьшительныя ищ, ец, ица, (рѣже ка), цѣ. Формы рѣже употребляемыя находящяся при м, р, а, з, ж, с, ш, ч, г, х. Наконецъ самый родъ, который трудно было опредѣлишь по правиламъ, доселѣ даннымъ Грамматики, ясно представляется по формамъ, мною подробно изложеннымъ, и распределеннымъ по родамъ.

Г Л А В А IV.

Объ имени прилагательномъ.

§ 34.

Окончаніе прилагательныхъ.

Прилагательныя, по родамъ имѣють два окончанія, неопредѣленное и опредѣленное.

Неопредѣленное а) послѣ твердыхъ согласныхъ :

М -

Ж. - а

С. - о

новъ ,

нога ,

ново ,

нагъ ,

нага

наго

зѣл

зѣла ,

зло

б) Послѣ согласныхъ плавныхъ :

М. - ѣ

Ж. - ѣ

С. - е

бѣй

бѣла

бѣе ,

отѣла

отѣла

отѣе ,

ложѣ

ложѣ

ложѣе ,

лож

ложѣ.

Прилагательныя опредѣленныя принимаютъ окончаніе ѣй или їй смотря по предшествующимъ согласнымъ :

а) первѣй , первѣла , первѣе

б) 1. синѣй , синѣла , синѣе.

2. третѣй , третѣла , третѣе.

Формы первообразныхъ.

§ 35. Первую форму существительныхъ имѣютъ и прилагательныя, именно шѣ , у коихъ конечная согласная не есть умягченная, но швердая. Таковы :

шѣ , лѣ , новъ , сибъ , плакъ , правъ , крикъ. Присовокупимъ готовъ. первѣй см. въ числительныхъ. здравъ образовано посредствомъ ѣ.

люб, слаб, грѣб; лѣп, слѣп, глѣп 234, свѣрѣп.
нѣм, сам; прам, хром, кром.

ин, юн, лѣн; пѣли, бран, брон бѣлый (о ло-
шадяхъ), сѣн, черн.

бѣл, мал, мил, сол, зѣл, цѣл 116, гол 119.

шр Лук. 19, 21., сир, спор 176, стар 184, скор.
рад, сѣд, хѣд, дурной (у Рус., Пол. пощій,
у Чех. бѣдный Серб. ѣд дурной), слѣд, (снѣд,
гнѣд) 232, блѣд, млад, тверд, гзрд.

лют, сыт, свѣт 174, злат, жѣлт, ист, пѣст,
тѣлст, част, чист, гѣст. литый ошъ при-
часшїа спрадашельнаго лит глагола лїю.

сиз, гобз, близ, бзрз, дерз (дерзый) *δρασὺς*, Приш.
13, 18.

лѣс, рѣс, кѣс, (кѣсый).

оубог, пѣг, наг, нетаг лѣнивый, *βερυδς* (преж-
де Пришч. 13, 4. нынѣ праздный), благ, дѣг,
мног, драг, дрѣг, строг (строгий), у Рус. Пол.
лих у Чех. Кроаш. Иллир. неравный, тих,
сѣх; глѣх.

так у Серб. крѣпкій, сильный, лак; прек.

Ихъ опредѣленное окончаніе есть зїй:
лѣкый, прамый. Что послѣ г, х, к, непра-
вильно пишешся їй вм. ый, сказано прежде
с. 21.

Нѣкоторыя какъ такъ, кром, зѣл, прек не-
употребительны въ качествѣ прилагатель-

ныхъ, но служащъ началомъ нарѣчій какъ, кроме, такъ и проч. самъ, инъ, истъ, дѣтъ, формою неопищающаюся отъ прилагательныхъ, но по значенію должны бытъ отнесены къ мѣстоименіямъ.

Вторая форма прилагательныхъ.

§ 36. Второй формѣ существительныхъ соотвѣтствуютъ прилагательныя, кончающіяся на коренную плавную:

бѣй, сѣй, (суешный), шѣй : бѣій, сѣій, шѣій. дивѣій.

крѣпай, уравниш. отъ крѣпкій.

велий. Уравнипельное велий.

синѣ : синѣй. Сравнительныя оубѣй (лучшій), мнѣй (меньшій).

чуждѣ : чуждѣй, чуждѣй, у Серб. туждѣ.

лож отъ лгати, рыж (рыжѣй), дѣжѣй отъ дѣтъ, (сильный, могучій).

вели см. при числительныхъ.

пѣша, пѣшѣй.

нищ, тощ : тѣшѣй. слащ ѣдѣтъ (прежде Пр. 12, 11, нынѣ сладостен).

нищ.

проч : прочѣй.

Весьма многія производятся отъ сихъ посредствомъ ѣ или ѣй. Ибо дивѣй происхо-

дишъ ошъ дикъ, чѣжда ошъ чѣдо, нищ ошъ никъ, слащ ошъ сласта.

Иныя, какъ всѣ сравнительныя, немогушъ неимѣшъ окончанія опредѣленнаго. Посредствомъ приложенія ъ и ѣ образуясь приращательныя ошъ существительныхъ.

М. - ъ Ж. - ѡ С. - ѣ

Іаковѣ, абраамѣ, со слогомъ ѡ, къ продолженію служащимъ, по причинѣ губныхъ в, м, вѣ. Іаковѣ, абраамѣ; овѣ, овѣ, овѣ ошъ овѣ; фараонѣ, сѣонѣ, орѣ, орѣ, орѣ ошъ орѣ; кожалъ крѣ въ служебникѣ глаголическомъ ошъ козелъ; селѣ ошъ оселъ; велѣжда ошъ велѣжда, княжа ошъ княза, единорожа ошъ единорогъ, вража ошъ врагъ, паѣ ошъ паѣ, пророѣ ошъ пророкъ, челоѣѣ ошъ челоѣѣ, юнѣ ошъ юнецъ, агнѣѣ ошъ агнецъ, телѣ ошъ телецъ, жерѣ ошъ жрецъ, отѣѣ, отѣѣ, отѣѣ ошъ отецъ, неѣѣѣ ошъ неѣѣѣ. А исполнѣ ошъ полнъ, свобода ошъ свобода должно причислишъ къ нарѣчіямъ, ибо упошребляющъ за всѣ роды и числа. Иныя имѣюшъ окончанія овъ, другія ѣѣ, инъ, кои находятся на своемъ мѣстѣ. У иныхъ ешъ двѣ формы: аѣѣѣ и аѣѣѣ, варѣѣѣ и варѣѣѣ.

М. — їй

Ж. — їа

С. — їе

говажїй, говаждїй опшъ говадо; скотїй опшъ скот,
 козїй опшъ коза, божїй опшъ бог, пєсїй опшъ
 пєс, овчїй опшъ овца; палацїй опшъ Герун-
 діи пала, палац. Сокращенныя прошед-
 шїа Герундіи мужескаго рода, обжа-
 сывающїа ив, принимая опредѣленное
 окончаніе прилагательныхъ, оканчива-
 ются на ей вм. їй: оударей, порождей опшъ
 оударь, порожда. Такъ и уравнишельныя
 старѣй, крѣплѣй. Другіе принимаютъ їй и
 ей: оунїй и оуней, велїй и велей.

ай: множай, см. между сравнительными.

ой, оа, ое см. въ мѣстоименїяхъ.

ѣй, ѣа, ѣе: волѣй, волѣа, волѣе (вм. волов, —
 ва, — во) опшъ вол. Сербы до сихъ поръ
 говорятъ волѣйскый.

Прилагательныя увеличенныя согласными
 служебными.

§ 37. Прилагательныя увеличиваются
 также съ конца согласными служебными в,
 н, л, р, т, ст, ск, ш, х, к, предъ коими по-
 большей части поставляются гласныя пе-
 ремѣняющїяся о и є, равно какъ и непере-
 мѣняющїяся а, о, и.

— в, ак, об : ев, ив.

— ба, аба, ока : еба, иба.

— бо, або, ово : ебо, ибо

в : мертв, мертва, мертво, опъ мръти; черств; жив есть прошедшая Герундія опъ жити.

ав : кровав опъ крова, сквернав, кѣдрѣв опъ кѣдрѣ, ржав, беличав, лѣзав опъ лѣза. Такъ и сложное здрав опъ драти.

ов : адамов опъ адам, лвов опъ лѣв, слонков, бранов, гадов и многія другія прищяжательныя. Опсюда и кгов, кошорое къ Рим. 8, 9. чипается не шолько шеперь, но въ древнихъ изданіяхъ и рукописяхъ неслишкомъ древнихъ, вмѣсто кго. А въ Апостолѣ 1324 года въ семь мѣспѣ чипается нѣста сего вмѣсто сѣи нѣста кгов. Всѣ Иллирійцы употребляютъ шеперь прищяжательное нѣгов, нѣгова, нѣгово, а прочіе Славяне одинъ родителъный кго. Иныя прилагательныя означаютъ качество, происхождение, вещество : домовый, тернов, сѣров, сырый, влажный, *ὑγρός*, зеленый (о деревѣ) Лук 21, 23., ситовый, изъ сипника, шротника, неистов и можетъ бышь готов. Присовокупи прилагатель-

НЫЯ МѢСПОИМЕННЫЯ ТАКОВ, ТАКОВ, СЯКОВ,
КАКОВ.

Ѣ ВМ. СК ПОСЛѢ ГЛАСНЫХЪ И СОГЛАСНЫХЪ ПЛАВ-
НЫХЪ: носѢ, смѣѢ, царѢ, олтарѢ, сицеѢ ОПЪ СИЦЕ.

ИВ: злобИВ ОПЪ злоба, для выраженія харак-
тера; лѣниВ, ревниВ, скрѣниВ *εὐμετόβολος*
Пр. 17, 20. (оудокопредложный) гѣгниВ, за-
зриВ, оукориВ, покориВ, терпѣлиВ, молчалиВ,
тѣалиВ, ОПЪ прошедшаго причастія
дѣйствительнаго терпѣл, молчал, тѣал;
блудиВ (болшлиВый), оуродиВ ОПЪ оуред,
правдиВ, клеветиВ, строптиВ, шептиВ, ластив
ОПЪ ласта, милостиВ, нечестиВ, оужастиВ,
сплазиВ, предерзиВ, лжив, плѣшиВ, шкциВ.
ПослѢ нѣкоторыхъ согласныхъ вспав-
ляется а благозвучная: гнѣблиВ, востан-
лиВ, сварлиВ, завидлиВ, швидлиВ, оубодлиВ
вол, стыдлиВ, оубѣтлиВ, забыталиВ, пыталиВ,
воизлиВ, недѣжлиВ, возносилиВ, прослиВ, ослаби-
лиВ, страшилиВ.

Образующія окен или ебен см. при ен;
евит при ит; овскый при ск.

Кончащіяся на ем, ом, им, какъ знаем,
питом, (питомый телец), неключим, сущь при-
частія спрадасельныя настоящія. Сличн
также нарѣчія образованныя посредствомъ
ма, мо, ми.

— ен : ный, ена : ній, ин, ан.

— на : наа, на : наа, инна, анна.

— но : ное, не : неа, ино, ано.

ен : потаен опъ потай, гноен (и гноин), равен, равна, равно; противен, оудобен, прискрбен, прамный, чермен, позден, празден, десный, тѣсен, кзсен : косный, точен. Весьма многія опъ существительныхъ : дивен опъ див, черклен со вспавною б. а благозвучною опъ черва, подобен, оумен, безѣмен, темен : темный опъ тма, земаный (въ сп. Сербскихъ) и земный безъ благозвучной б. а, опъ земля, повинен, свинен (стадо свинное), глинен, бернен опъ бернїе (бренїе), странен; истинен : истинный, законный, огнен, болен, зѣлен : зѣлный, зелен, силен, мглен, вѣрен, бѣрен, мирен; бѣден, мѣден, снѣден, единочаден, чѣден, плоден, вреден, праведен, опъ правда; приатен, житен, честен, перстен опъ перста; любезен, полезный, желѣзный, возможен, недѣжен, книжен опъ книга, должен, хѣдожен опъ хѣдог, искѣсен, красен опъ краса, страшен опъ страх, грѣшен опъ грѣх, вѣч-ный, горѣшен опъ горѣха, вѣчен опъ вѣк, двоичен опъ двоица, личен опъ лице, аличен опъ алич, зличен опъ злак, брачен опъ брак, солнечный опъ солнце, немощен. Сїи и по-

добныя прилагательныя опличаются
отъ причастій спрадательныхъ на ен
какъ значеніемъ, такъ и склоненіемъ
(motione). Ибо прилагательное хвален,
хвална, хвално отъ хвала значишь: до-
стойный похвалы, а причастіе хвален,
хвалена, хвалено значишь шотъ, котораго
хвалили. Такъ различаются твореный
отъ творити въ рѣкотвореный, сотворенный
руками, и творный въ словѣ чѣдотворный,
творящій чудеса. снѣдно есть то, что
ѣсть можно, снѣдено, что съѣдено.
Женскія для благозвучія имѣють букву
е неперемѣняющуюся: зелен, зелена, зелено,
мглен, стѣден, огнен, клажен.

Къ образующему слогу ен приспавляется
иногда ов или ѣв, отсюда оен, еен.

оен : виновен отъ вина ; чиновен, терновен (вънец),
медовен (медвен), дѣховен, грѣховен, церковный.
А лѣкавен отъ лѣкав.

еен : тридневен, дневный отъ день, олтаревен (до-
рог олтаревныхъ Пс. Вен. 117, 26. въ друг.
изд. олтаревыхъ), дождевен отъ дождь, дѣшевен,
плачевный отъ плач. Другія происходящія
отъ неопредѣленнаго накл. глаголовъ
присовокупляють еа къ окончанію ен,
отсюда елен, елный.

елен, елный : сѣтовательный опшъ сѣтовати, нескла-
нательный, извѣстительный, извѣщательный, сѣ-
стоательный, воздержательный, доквобчителинъ. Сію
форму употребляли Грамматики для
выраженія словъ шехническихъ. има на-
рицательное, сѣществительное, прилагательное.
падежъ именительный. залогъ дѣйствительный. накло-
неніе изъяснительное и проч.

есный или ен съ прибавленіемъ ес : некесный
опшъ небо; небесе; тѣлесный опшъ тѣло,
тѣлесе.

ена : матерена опшъ матери; матере, господена, гос-
подна, господне, отена опшъ отъ, опшуда
и отецъ. Присовокуни сыновена опшъ сынъ
со вспавленнымъ слогомъ св.

нй : давнй, домовнй, древнй, земнй, даанй,
сѣлнй, выпренй опшъ выпрѣ, оутренй,
внѣтранй, горнй, искренй, (ближнй) произ-
поднй, заднй опшъ задѣ, преднй опшъ предъ,
прежнй опшъ прежде, среднй опшъ среда, ниж-
нй опшъ низъ, ближнй, вышнй, верхнй.
Въ происходящихъ опшъ нарѣчій при-
спавляеися ш, опшюда образующій
слогъ шнй.

шнй : домашнй опшъ дома, тамошнй опшъ тамо,
кромѣшнй опшъ кромѣ, внѣшнй опшъ внѣ,
нынѣшнй, нынашнй опшъ нынѣ и нына :

долѣшнѣй (въ исправл. издан. долѣѣшѣй)
вчѣрашнѣй опѣвчѣра (у Русск. вчѣраса съ ука
защельнымъ мѣстоименіемъ са), здѣшнѣй
опѣ здѣ (у Рус. здѣса), днѣшнѣй опѣ днѣса,
лѣтошнѣй опѣ лѣтоса.

ин : таин (тайна) опѣ тай, гноин опѣ гноѣ,
достоин, достойна, достойно; покоин, иглин
(иглинѣ оуши), молнѣин, неприязнин, гвѣз-
дин опѣ гвѣзда. Опѣ именъ вещей оду-
шевленныхъ женскихъ и мужескихъ вто-
рой формы: голѣвин опѣ голѣва, змѣина
опѣ змѣѣ или змѣа, сернин (сернина кожа),
звѣрин опѣ звѣра, вѣдин опѣ вѣса, пер-
вой формы (криѣ вѣдинѣ въ Остр.
изд. а нынѣ вѣдѣкы Зах. 5, 9.), татин
опѣ тата. Особенно опѣ собственныхъ
именъ лицъ на а и и: ѣвжин опѣ ѣва вѣм.
ѣва, лѣвѣин опѣ лѣвѣѣ, марѣин опѣ марѣа,
ѣвѣдин опѣ ѣвѣда, мелѣхѣин опѣ мелѣхѣѣ. Такъ
адамин опѣ адама (а адамов опѣ адам),
сатанин опѣ сатана. москвитин опѣносиш-
ся къ существительнымъ на ин.

ан : олован, дребан, рѣман, времан, (у Серб.
времен), оусман (оуснѣан опѣ оуснѣѣ) и оусмен,
каман опѣ камы и каменный опѣ каменѣ,
стклан, лѣнан (надраги лѣнаны Исх. 28, 42.
прежде н. полотнаны, иначе платнаны опѣ

платно), пыран (хлѣб), въ пеплѣ печеный
 опъ пырѣ горящій пепель, сребран, багран,
 (у Серб. багрѣн), медан, плотан опъ плошь,
 тростан, рожан (рожан) опъ рог, власан,
 шипчан (цвѣтец) опъ шипзк: а слан,
 соленый, образовано посредствомъ ан,
 и ошличается опъ причастія спра-
 дательнаго солѣн. столп слан есть столпъ
 соли, а солѣ неслана Марк. 9, 50. есть
 соль не соленая, τὸ ἄλας ἄναλον.

— ел, ел.

— ла, ела.

— ло, ело.

ел, ла, ло: тепел (тепл), тепла, тепло, свѣтел,
 кысел, кысла, кысло, крѣсел.

ел, ела, ело: дебел, дебела, дебело, тажел съ не
 переменяемою буквою е, опъ таг. А
 гнил (гнилый) зрѣл, драхл сушь причастія
 дѣйствительныя или среднія глаголовъ
 гнѣю, зрѣю, драхнѣ.

елѣн смопри выше при ен.

— р, ер.

— ра, ера.

— ро, еро.

р: добр опъ доба, храбр (храбор), бодр, бѣждрѣй
 Дан. 4, 10. въ изд. Оспрожск., нынѣ
 бодрый, мѣдр, цѣдр опъ цадѣти, хытр,

остр опь оста, выстр, пестр 139, мокр опь
мок: мокнѹ.

ер, ера, еро, упошребляющся въ числишель-
ныхъ, какъ патеро, и мѣстоименіяхъ
какъ ктер, кои см. ниже.

- т, ат, ит.

- та, ата, ита.

- то, ато, ито.

т: желт: желтый. Присовокупи числишельныя
четвертый, третій.

ат: космат, стѣнатый, мѣжатаа жена, власат,
богат, и съ прибавленіемъ н: пернат опь
перо. Съ прибавленіемъ ов: кинобат.

ит: вражит, искусный въ ворожбѣ, опь
вражба; именит и нманитый, мастит (Пс.
91, 12. въ елєи маститѣ, с. 15. въ старости
маститѣ *єν γήρει πίουι*), нарочит. С соеди-
няешся съ т: аст, ист.

аст: рогастый у Русск. съ большими рогами,
опличаешся опь рогатый, съ рогами; у
Кроат. рогаст поже чпо у Русск. и
Иллир. рогат; криласт у Сербовъ имѣющій
бѣлой знакъ какъ бы крыльевъ, а кри-
лат, имѣющій крылья.

ист: нѣдристый, рѣчист. Съ прибавленіемъ ов:
овит.

овит: домовит, сановит, тресновит, (*fimbriatus*),

пловитъ , пловитъ. Присовокупи рѣчевитъ съ перемѣною о на е, по причинѣ предшествовающей буквы ч.

— ск , скый.

— ска , скаа.

— ско , ское.

ск , скый : балійск (кнаже балійск Князь чародѣевъ , Дан. 4, 6.), житійскый и житейскый опъ житіе, вдовскый , земскый , словенскый языкъ , конск , женскый пол , поганскый въ древнемъ Апостолѣ , вмѣсто языческый , шамъ же Іуд. 1, 12. дрѣва есенаска (изд. дерева есенна) , осеннія деревья фѣвопωρια ; полскый опъ поле , жерновъ оселск , морскый , (мѣрскый , мѣрскый (и мѣринскый) Изъ Еѣіопіи , винарск , кедрск , житарск , царск , людскый , господская вечера , плотскый , южскый , и съ б. е благозвучною южескый опъ юг , мѣжеск род , человѣческ , старческый опъ старецъ , старическый опъ старица (старическихъ басней 1 къ Тим. 4, 7. въ древнемъ Апостолѣ : нынѣ бабѣихъ) , всаческ опъ всакъ. Присовокупи небеск , тѣлеск , иначе небесный , тѣлесный. Форма еія употребляется въ именахъ народовъ : литовскый опъ литва , римскый опъ рим , латин-

Формы прилагат. на ск, зк, ок, ик. 387

скый, рѣскый ошъ рѣса, россійскый ошъ росіа,
греческый ошъ грек.

шій, ѣйшій см. ниже въ сравнительныхъ.

шній см. выше при ній.

— зх, хый.

— ха, хаа.

— хо, хое.

зх, ох: ветох, ветха, ветхо. Въ другихъ упо-
требляется зк.

— зк, ек ок, ик, ак.

— ка, ока, ика, ака.

— ко, око, ико, ако.

зк: крѣпок, крѣпка, крѣпко, тонок, съ буквою о благозвучною и перемѣняющеюся (у Кроаш. тѣнек, у Иллир. танак), сладок, краток, кроток, оузок, близок ошъ близ, ползок, дерзок (дѣрззк), макок, маккый (у Рус. мажок, магкій), легок. Послѣ согласныхъ плавныхъ ек: горек, горякый, тажек, таж-
кый.

ок, ока, око, съ буквою о неперемѣняюще-
юся; глѣбок, широк, высок, жесток. При-
совокупѣ далекий съ буквою е непере-
мѣняющеюся.

ик: велик: великый ошъ вели. Сію форму при-
нимаютъ мѣстоименныя илик, толик,

еѣлик, колик. Въ нѣкоторыхъ изъ нихъ употребляется ак.

ак: ѣк, ѣкій, такій, какій, ошпуда и нарѣчія ѣкш, такш, какш, присовокупившіе ѣдинак, нарѣчіе ѣдинакш, всак, всакій, ошъ вса; троак, троакш; третака, жен. третака (юница) прехгодовавшая шелка.

Уравненіе прилагательныхъ и нарѣчій.

§ 38. Уравнишальная степень нѣкоторыхъ первообразныхъ нарѣчій кончится на е: оунѣ лучше, болѣ, вѣще, пачѣ, лѣче. Въ Сербскихъ спискахъ послѣ л и н пишется ѣвм. е: оунѣ, болѣ. Сія форма употребляется и въ другихъ, какъ дѣвѣ (дѣвѣ) ошъ дѣвѣй, глѣбѣ ошъ глѣбок, крепѣ (крѣпѣ) ошъ крѣпок, твержѣ ошъ тверд, прежде ошъ пред, ниже ошъ низ, выше ошъ вѣсок, лишѣ ошъ лих.

§ 39. Уравнишальная степень прилагательныхъ дѣлается тремя образами, или изъ уравнишальной первообразныхъ нарѣчій, или изъ своей положительной, приложеніемъ частицъ образующихъ:

1) М. - ѣй Ж. - ши, С. - ѣе

оунѣй,	оунши,	оунѣе, ошъ оунѣ.
мнѣй	менши,	мнѣе ошъ обвѣш. менѣ.
болѣй,	болши,	болѣе ошъ болѣ.

Сіи должно почиташь неправильными, ибо онѣ не имѣють собственнѣйшей положительной. Первой уравнительной соотвѣтствуетъ положительная благъ или добрѣ; второй малъ; третьей великъ или великій.

Вмѣсто болѣе пишется и болѣе, также крѣпѣе и крѣпѣе. Во всѣхъ прочихъ употребляется ѣ: тѣе, юе, славе, силе, простране, сласте, безпечале, добре, мудре, старе, чисте, пречисте.

И нарѣчія имѣють форму среднихъ на е: ное, перве, оудове, ошъ оудовѣ, силе, ѿраде, тѣе, даде, ошъ даде, добре, горе, скорѣ, острѣ, истѣ, долзе, ошъ долго, дерзе, лѣе, таче. Іоан. 2, 10. прежде, вмѣсто нынѣшняго слова хѣдше. Женскаго на та невоспрѣчается ни одного примѣра въ Священномъ писаніи. А Сербѣ и прочіе Иллирійцы изъ муж. на ѣи жен. на ѣа, ср. на ѣе дѣлають: мудре, мудре, мудре; богате, богате, богате и проч.

2) М. - шѣ, Ж. - шаа С - ше.

- ши - ше.

- горѣе, - горшаа - горше, ошъ горе.

блѣе, блѣаа, блѣше, ошъ блѣе.

лѣе, лѣаа, лѣше, ошъ лѣе.

Которымъ, въ родѣ неправильныхъ, со-
 ошвѣствуютъ положительныя степени
 золъ, велик, добр. Сію форму могутъ имѣть
 также оуній, мній, болій: оуншій, меншій,
 болшій, болшаа, болше. Такъ и лишшій, лиш-
 ше опъ лишше, и весьма многія другія при-
 лагательныя: младшій опъ млад, чистшій опъ
 чист, среднее или нарѣчіе пѣшше опъ пѣст,
 тѣбше опъ тѣбѣ. Особенно образованныя
 посредствомъ ок, или кый, кои отбросивъ
 сіе окончаніе прикладываютъ къ коренному
 слогу шій:

глубшій опъ глубокий, далшій опъ далекий,
 ширшій опъ широкий, жестшій опъ жестокий.

Такъ крѣпшій и крѣпѣшій опъ крѣпкий вм.
 крѣплій, тоншій опъ тонкий, сладшій, и слад-
 шій опъ сладкий, кратшій, опъ краткий, крот-
 шій опъ кроткий, тажшій (прежде и тажій)
 опъ тажкий, кои однакожь, перемѣняя к
 на ч образуются и претѣмъ образомъ:
 глубочайшій, далечайшій, широчайшій, жесточай-
 шій, легчайшій опъ легкий.

3) ѣйшій; ѣйшій послѣ ж, ш, ч.

ѣйшій: первѣйшій, сѣвѣйшій, юнѣйшій опъ юн;
 особенно если окончанію ный пред-
 шествуетъ согласная: славнѣйшій, сил-

нѣйшій, честнѣйшій; малѣйшій, злѣйшій, мѣдрѣйшій, лютѣйшій.

айшій: млажайшій опъ младый, нижайшій опъ низкій или лучше опъ ниже, ближайшій опъ ближе, оубожайшій опъ оубогый, множайшій опъ многый, блажайшій опъ благый, дражайшій опъ драгый; тишайшій опъ тихый, ветшайшій опъ ветхый, крѣпчайшій опъ крѣпкій, величайшій опъ великій, горчайшій опъ горькій, сладчайшій опъ сладкій. Иныя, отбросивъ шій, оканчиваются на ай: множай. Опсюда нарѣчія или среднія множаетъ, дражаетъ; крѣпчаетъ, жесточаетъ, легчаетъ, хоша и среднія принимаютъ окончаніе на ше: далечайше. Грамматики придаютъ иногда нарѣчіямъ окончаніе ши: скорѣйши, крѣпчайши. Припч. 22, 1. изколенѣйши.

Въ нѣкоторыхъ книгахъ, пѣхъ именно, кои переправлены Поляко Русскими, къ уравнипельнымъ болѣ, ниже, выше, ваще прикладывается иногда на концѣ по Польскому употребленію и: болѣи, нижеи, вышеи, ващеи, чего одобришь невозможно. 5 Езд. 8, 20. чиналось прежде найвышеи (аѣра), въ Московскомъ же первомъ изданіи сіе выраженіе перемѣнено найвышши (по причинѣ предшеспвующаго слова очи), въ исправленномъ же слова Вулгаты *in superna* переводящся на вышнаа. Въ выраженіи пречистѣи рѣцѣ твои окончаніе ти есть двойственное число

женское уравнительной или превосходной степени причистѣй, отъ жен. ед. причистѣа вм. причистѣйши,

§ 40. Превосходная степень замѣняется продолженіемъ уравнительной на тѣйшій и айшій. Ибо уравнительныя вообще взяшыя, равняющся превосходнымъ: шопъ, кшо всѣхъ больше, есть величайшій. И такъ шѣ Грамматики ошибающся, кои говорили, что продолженныя уравнительныя сущъ настоящія превосходныя, и по сему опличающъ мѣдршій, свѣтшій, чистшій отъ мѣдрѣйшій, свѣтѣйшій, чистѣйшій; правильнѣе бы должно было сказать, что уравнительнымъ, преимущественно продолженнымъ, придается смыслъ всеобщій, и онѣ употребляются вмѣсто превосходной степени другихъ языковъ. Къ нимъ прикладывается обыкновенно для выраженія высочайшей степени числительное слово все (παν) или предлогъ пре (πρᾶ, per) или оба сіи слова: премилостивѣйшій, преосвященнѣйшій, всемилостивѣйшій, всепресвѣтлѣйшій. Уравнительная степень паче шребуешъ частицы най: наипаче, сіе послѣднее слово въ Псалмахъ соотвѣстствуетъ Греческому ἐπιπλεῖον, amplius, а индѣ и превосходной степени μέλιστα, maxime.

Нынѣ во многихъ нарѣчіяхъ Славянскихъ превосходная степень дѣлается посредствомъ частицы *най*, прикладываемой къ уравнительной степени. У Сербовъ *наимѣдрѣи*, *наимѣдрѣа*, *наимѣдрѣе*. Чехи нынѣ пишутъ и выговариваютъ *най* какъ *ней*: *нейлѣпшій*, *наилучшій*; Карніольцы перемѣняютъ *най* въ нар. Кроатское с. *наибѣкшій* у нихъ и нарѣчій и *наибѣкшій*.



Г Л А В А V.

Объ именахъ числительныхъ.

§ 41.

Количественныя имена, кромѣ первыхъ четырехъ, имѣютъ форму существительныхъ, а порядочныя всѣ форму прилагательныхъ.

Имена ч. количественныя.

простыя :

сложныя :

а.

б.

1 один	11 одиннадцатъ	
2 два	12 дванадцатъ.	20 двадцатъ.
3 три	13 тринадцатъ.	30 тридцатъ.
4 четыре	14 четырнадцатъ.	40 сорокъ.
5 пять	15 пятнадцатъ .	50 пятьдесятъ.

6	шѣста	16	шѣстѣнадесята	60	шѣстѣдѣсѣта.
7	седма	17	седмѣнадесята	70	седмѣдѣсѣта.
8	осма	18	осмѣнадесята	80	осмѣдѣсѣта.
9	дѣвѣта	19	дѣвѣтѣнадесята	90	дѣвѣтѣдѣсѣта.
10	дѣсѣта	100	сто,	1000	тысѣща (у Рус. тысяща).

10,000 тма *μυριάς*. Присовокупи пол, половина.

§ 42. кдин, кдина, кдино, происходитъ отъ кд посредствомъ ин: два и оба двойственнаго числа, а женскій и средній родъ ихъ есть двѣ, обѣ. — трѣе и четырѣе мужскаго, три, четѣри женскаго и средняго рода. пѣта, шѣта производяшся, кажешся, посредствомъ та, дѣвѣта, дѣсѣта посредствомъ ата, седма, осма посредствомъ ма, и имѣють форму женскихъ. сто есть средняго рода, его двойственное число есть стѣ: двѣстѣ (Исх. 30, 23 и въ другихъ мѣстахъ у Русск. двѣсти въ исправл. изданіи); множественное ста: триста. — тысѣща женскаго р. происходитъ отъ Готт. слова *Thusund*, вмѣсто тысѣща Русскіе въ печатныхъ книгахъ поставили свое с. тысяща. — тма женскаго р. значить и мракъ и *μυριάδα* (десять тысячъ.)

Въ древнемъ переводѣ, хотя и переправленномъ Русскими, читается Быш. 24, 60. бѣди въ тысѣщи тѣмъ *γίνε εἰς χιλιάδας μυριάδων*,

нынѣ въ тысяцы (да будущъ ошъ тебя тысячи тысячъ).

Не только въ Сербскихъ спискахъ читается тысяца вм. тысяца, наход. въ печатныхъ книгахъ, но и въ самомъ Острожскомъ изданіи, древнѣйшая сія форма осталась безъ переменъ и въ другихъ мѣстахъ. Іов. 33, 23. тысяцъ, Еккл. 7, 29. ѿ тысяцъ, Сир. 16, 3. тысяца, 39, 14. тысяцъ, Іезек. 48, 8. пяти тысяцъ, 2 Макк. 8, 34. тысяца, Марк. 5, 13. двѣ тысяцъ, опшуда тысячникъ. Іоан. 18, 12. с. тысяцъ было прежде кажешся мужескаго рода, что доказываешся Чешскимъ словомъ tisíc и Польс. tysiąc и вышеприведеннымъ мѣстомъ изъ книги Іова.

§ 43. Въ числахъ отъ 11 до 19, кои состояющія изъ единицъ и десятковъ составленіемъ на, часто употребляешся десате вмѣсто десата, дванадесате: — единнадесата, безъ о, вмѣсто единонадесата читаетъ не только у Смоприцкаго и въ книгахъ глаголическихъ, но и въ Острожскомъ изданіи Іезек. 40, 29. Тамъ же читаетъ единъ на-десате степена вмѣсто нынѣшняго десатію степенми. — обанадесата, двѣнадцать, въ Евангеліи встрѣчается чаще нежели дванадесата. И въ рукописяхъ написано обанадесате, въ

шѣхъ мѣспахъ, въ коихъ нынѣ чишаешся дванадесатѣ. Въ сложныхъ безъ на мягкая буква ѣ для выраженія десяшковыхъ издашелями не сохраняется. Отсюда въ печатныхъ чишаешся двадесатъ вмѣсто двадесатъ, пѣтдесатъ и пѣтдесатъ вмѣсто пѣтдесатъ, шестдесатъ вмѣсто шестдесатъ. Вмѣсто девѣтдесатъ, девѣноспѣ Машѣ. 18, 12. въ Оспрожскомъ изданіи Библии и новѣйшемъ Петербургскомъ 1811 г. чишаешся девѣтдесатъ, въ нов. Зав. Кіев. 1732 девѣтдесатъ: а въ писаніи проспаго числа девѣтъ, которѣе слѣдуешъ за онымъ, всѣ сходны.

§ 44. Имена числительныя порядчныя имѣють опредѣленное окончаніе прилагательныхъ:

первый	единный — надесѣтъ
второй	второй — надесѣтъ
третій	третій — надесѣтъ
четвертый	четвертый — надесѣтъ
пѣтый	пѣтый — надесѣтъ
шестой	шестой — надесѣтъ
седмый	седмый — надесѣтъ
осмый	осмый — надесѣтъ
девѣтый	девѣтый — надесѣтъ
десѣтый	двадесѣтый.

Въ книгахъ менѣе древнихъ читается первый десятъ вмѣсто единыйдесятъ, или единыйдесяте. См. 1 Парал. 25, 18. По Русскому употребленію читается также единадесятый, дванадесятый (въ Острожскомъ изданіи даже дванадцатый), тринадесятый, четвернадесятый, 1 Парал. 24, 12, 13, опъ 14 же стиха продолжаются пятыйдесятъ, шестыйдесятъ и пр. а с. 28 — 31 простыя порядочныя имена первый, второй, третій, четвертый соединяются съ двадцатъ. Древнѣйшія формулы суть первый междъ десятма, первый между двумя десятками, т. е. двадцать первый, четвертый междъ десятма двадцать четвертый, седьмое междъ десятма лѣто двадцать седьмой годъ. А седьмое десятъ лѣто естъ семидесятый годъ. Ибо въ сложныхъ къ одному только числу прилагывается обыкновенно окончаніе ый.

Довольно ясно, что порядочныя имена, кромѣ первыхъ четырехъ, происходятъ отъ количественныхъ; первый же отъ посредствомъ ый (какъ Лат. *primus* отъ *prae*, *prī*, Греч. *πρῶτος* отъ *πρῶ*). второй естъ, кажешся, сокращенное изъ дваторый, кошорое происходитъ отъ два и образующихъ тор какъ Греч. *δευτερος* отъ *δύο*. третій отъ

тре вм. трое, посредствомъ тій, четвертый ошъ четверо посредствомъ тый.

§ 45. Ошъ два, оба, три собирабельныя числа образуются посредствомъ ой: двой, двоа, двое, обой, обоа, обое; трой, троа, трое. Ошъ четыре же четверо, съ переменною и на в, ошъ пята и проч. посредствомъ прибавленія еро: патеро, шестеро, седмеро и проч. Ошъ сихъ попомъ ошвлеченные посредствомъ ица: двоица, троица, четверица, седмица и проч. дваци, трици, какъ и два краты и проч. смотри въ нарѣчїяхъ. Ошъ сто происходитъ сотый (у Чех. стый) въ сложныхъ двѣсотый, трисотый, и сотный въ четверосотный, шестасотный; ошъ тысяща (тысаща) тысѣщный (тысащный). Ошъ вса происходитъ всак, посредствомъ ак, и ошъ трое троакый посредствомъ ак, акый; ошъ всак попомъ всачекъ, посредствомъ ек. Множительныя числа сѣгъый, трегъый суть сложныя изъ сѣ, сѣ, тре и корня гѣв. два два, какъ у Грековъ *δίο δίο* суть *βινί*, оба двое.

Числительное количественное един имѣетъ три рода въ единственномъ и множественномъ числѣ. Такъ и вса, вса, все, но два и оба, три, четыре имѣютъ только два рода: два, оба есть двойственное мужескаго рода, двѣ, обѣ

женскаго и средняго. трѣе, четырьѣ мужскаго, три, четыре женскаго и средняго. У Русскихъ четыре общаго рода. Смотри склоненія. пята и прочія количественныя имена, равно и собирабельныя пятеро, шестеро, семеро употребляются какъ существительныя. Отсюда пята лѣтъ, шесть тысячъ, пятеро телъ. См. Синтаксисъ.



Г Л А В А VI.

О мѣстоименіи.

§ 46.

Начала мѣстоименій.

Мѣстоименія первообразныя состоятъ изъ слѣдующихъ началъ коренныхъ словъ :

1) и, ва, вѣ, вы, мы и ны, тѣ, ты, (с), съ, чѣ, к.

2) ов, он, ин, аз, сам.

3) ист, друг.

§ 47. Изъ нихъ личныя суть : аз, я, ты, он, (вмѣсто и). Во множественномъ

мы (*ἡμεῖς*) ны nos (*ἡμεῖς*), вы, они. Въ двойственномъ въ м. и въ ж. мы. Мѣспоименіе и употребляется только въ косвенныхъ падежахъ: вин. ед. м. ѣ, ж. ю, с ѣ или ѣ. Множ. ѣ или ѣ. Прочіе падежи смопри въ склоненіяхъ. Опъ и происходитъ опноспительное иже, кошорый. Возвратное (с) неимѣетъ прямого падежа, а вин. са, сеѣ, даш. си, сеѣ, оруд. совою употребляюща для выраженія единственного и множественнаго числа. Вопросительное к увеличивающа опредѣлительнымъ то: кто. А чѣ принимаетъ то или со: что, чѣ, въ рп. также чѣсо.

§ 48. Мѣспоименія опредѣлительныя и указательныя тѣ и са имѣютъ двойное окончаніе, неопредѣленное или общее, и опредѣленное или съ напряженіемъ:

тѣ, та, то: той, тамъ тоѣ.

сѣ, си, се: сѣй, сѣѣ, сѣѣ.

Другія имѣютъ ѣѣ, ѣѣ, оѣ, какъ оѣ, он, там:

оѣ, оѣѣ, оѣо: оѣѣѣ, оѣѣѣ, оѣоѣ.

сам, сама, само: самыѣѣ, самаѣѣ, самоѣѣ.

он, она, оно: онѣѣѣ; онаѣѣѣ, оноѣѣѣ.

Такъ и ин и дрѣѣѣ, (въ формулахъ дрѣѣѣ-дрѣѣѣ; дрѣѣѣ дрѣѣѣѣ) имѣютъ опредѣленную форму прилагательныхъ: инѣѣѣ, дрѣѣѣѣѣ.

§ 49. Слѣдующія принимаютъ съ конца слоги приспавныя (enclitica) же, жде, ждо : относительное иже, иже, иже, копорый и проч.; указательное тѣжде, и тойжде, таже и тажде (таже), тожде (тоже). Числительное кождо, вмѣсто древняго кѣждо; отсюда кождо ихъ, всякой изъ нихъ. Но употребляющіяся и единокждо, unusquisque, всякой, и кыйждо (койждо), каждо, кождо.

Въ Острожскомъ изданіи Езек. 47. 12 слова Вулгаты переведены *per singulos menses* на каждый мѣсяцъ. Ибо во многихъ мѣсяцахъ Іезекіиля древній текстъ пересмотрѣнъ и переправленъ Поляко — Русскимъ по Вулгатѣ. Въ другихъ мѣсяцахъ нигдѣ не читается кождый. Апок. 22, 2 на кѣждо мѣсяцъ соответствуетъ Греческому *κατά μηνι ἑκάστον*. У Русск. Пол. Чех. нынѣ употребляется каждый вм. кыйждо.

§ 50. Пришпашельныя происходятъ отъ первообразныхъ, посредствомъ образующихъ частицъ, и суть прилагательныя мѣстоименныя, какъ нѣкоторыя другія. Образуются онѣ, принимая окончаніе а, ой, ый, їй, овъ или ѣвъ, отъ оръ или ѣтъ — ѣръ, акъ и икъ.

отъ насъ :	наша,	наша,	наше.
— васъ :	ваша,	ваша,	ваше.

опъ м :	мой ,	мом ,	мон.
— ты :	твой ,	твом ,	тмон.
— с :	свой ,	свом ,	смон.
— к :	кый ,	кам ,	ком.
— ч :	чйй ,	чйм ,	чйм.

Посредствомъ ов образуются яков, таков, каков. Такъ и кгов опъ кго, тогов опъ того; сицев, сицева, сицево опъ сице.

Посредствомъ от — ор : который, прежде и котерый, опъ к (кто); ктер, ктера, ктеро, нѣ-кошорый, опъ и, кошорое здѣсь по причинѣ прибавленныхъ буквъ перемѣнилась на к (сличи кго, кмѣ съ й).

Посредствомъ ак : як, який какой, опъ и; так : такой опъ т; как : какый опъ к.

Посредствомъ ик : клик, толик, селик, колик опъ и, т, съ, к, со вспавкою однако буквы л. Опъ сихъ же началъ и, т, съ, к образуются и нарѣчія амѡ (ямо), тамѡ, семѡ, камѡ, посредствомъ мо.

§ 51. Сложныя сущь шѣ, къ коимъ при-
кладывается опчаспи ушверждающая ча-
стица нѣ и оприцательная ни : нѣкто, нѣкий,
нѣчто, никто, никтоже, никый, никакой, ничто,
ничесо, ницесоже, ничйй. Присовокупи онсйй, опъ
кого опвлеченное с. онсица, ѿ деѣна, нѣкшо.

единкождо, ниедин, ктолибо, чтолибо пишутся обыкновенно вмѣспѣ, хошя не суть настоящія сложные. Послѣ тоже слѣдуетъ обыкновенно исто: тождество, шоже самое.

Личныя мѣспоименія прилагаемыя къ глаголамъ суть или вышедшія изъ употребленія, или и шеперь еще употребляющіяся мѣспоименія, о коихъ смопри въ слѣдующей главѣ.



Г Л А В А VII.

О глаголѣ.

§ 52.

Корень глагола.

Корень глагола и начало всѣхъ его временъ и наклоненій состоить изъ одного чиспаго кореннаго слога, копорый не имѣетъ при концѣ никакой придашечной буквы. Такимъ образомъ корень будущаго дам, неопредѣленнаго дати, настоящаго даю, повелишельнаго дай, неопредѣленнаго даати,

**

причастій дѣйспвишельнаго даа, и спра-
дательнаго даи, есть слогъ да, а именно
третье лице времени прошедшаго совер-
шеннаго простаго изъявительнаго накло-
ненія. По сему изо всѣхъ коренныхъ сло-
говъ глагола, кончащихся на гласную,
весьма легко можно производить настоящее
и неопредѣленное, прибавляя къ прошед-
шему совершенному ю или ти.

зна, наст. зна-ю, неоп. зна-ти.

гни, гни-ю, гни-ти.

кры кры-ю кры-ти.

§ 53. Но шѣ глаголы, у которыхъ ко-
реннѣй слогъ кончающа на согласную,
какъ на пр. ведѣ, падѣ, вездѣ, стрегѣ, текѣ, влекѣ
и многіе другіе на ѣ, имѣющъ свой корень
въ прошедшемъ времени герундіи, а имен-
но: вед, пад, вез, стрег, тек, влек; опселе
происходитъ прошедшее время изъявитель-
наго наклоненія черезъ прибавленіе глас-
ной е (а въ первомъ лицѣ ох): вед: веде, ве-
дох; пад: паде, падох и проч. Глаголы дру-
гихъ формъ принимающъ въ прошедшемъ
гласныя ѣ, и, а. Но за недоспахомъ сло-
варей Словенскихъ, гдѣбъ вставлены были
прошедшія простыя, какъ корни глаголовъ,
Граμμαшики предпочли принявъ настоя-

щее за корень и отъ перваго лица онаго времени выводить прошедшее. Однако уже Мелетій Смоприцкій замѣшилъ неудобства при выводѣ прошедшаго времени втораго (а по нашему прешьяго) спряженія отъ перваго лица, которое, по причинѣ окончанія своего на ю, должно слишкомъ много измѣняясь, и пошому онъ предпочелъ производить прошедшее отъ втораго лица. Онъ увидалъ, что гораздо удобнѣе гласи (гласихъ) производить отъ гласиши, а именно отсѣкая ши, нежели отъ глашю, измѣняя коренную согласную букву е на ш. Однако онъ убѣждаетъ при этомъ быть весьма осторожнымъ, по причинѣ многихъ и различныхъ неправильностей, о коихъ вкратцѣ упомянемъ въ другомъ мѣстѣ. Но Смоприцкій только обнаружилъ трудности въ производствѣ прошедшаго отъ одного настоящаго, а неразрѣшилъ ихъ: его трудъ наравнѣ съ трудами другихъ ученыхъ пошому несовершенъ, что недостаетъ у насъ яснаго и точнаго различенія глаголовъ по ихъ формамъ. Мы покрайнѣй мѣрѣ въ тѣхъ формахъ, гдѣ по причинѣ окончанія ю въ первомъ лицѣ измѣняющіяся окончательныя согласныя, примемъ за корень про-

шедшее совершенное или неопредѣленное, какъ времена способныя къ тому по своей опличительной гласной.

Формы глаголовъ.

§ 54. Различны бывають формы глаголовъ, отъ коихъ зависишь не только мысленное означеніе дѣйствія, или разрѣшеннаго, какъ то въ прошедшемъ совершенномъ времени, или въ не совершенномъ продолжаемаго или повтораемаго, но зависишь также точное значеніе временъ будущаго и настоящаго. Самая простѣйшая форма есть

Первая: она содержишь въ себѣ глаголы, не имѣющіе никакой опличительной гласной, кромѣ ти въ неопредѣленномъ наклоненіи. Ихъ два рода:

а) Одни, у коихъ коренный слогъ кончается на гласную, напр. а-ти, да-ти, и-ти, би-ти, пѣ-ти, мы-ти, чѣ-ти.

б) Другіе, съ корнемъ, кончащимся на согласную: пас-ти, нес-ти, рас-ти (вмѣсто раст-ти), настоящее: пасѣ, несѣ, расѣ.

Вторая форма объемлетъ пѣ глаголы, которые къ своему коренному слогу въ настоящемъ (или будущемъ) прибавляють нѣ, въ неопредѣл. нѣти: дѣ-нѣ, ста-нѣ. Также

они весьма часто имѣють напередѣ предлоги: поманѣ: изринѣ, изсѣнѣ, прозвѣнѣ, оужаснѣ и проч.

Третья форма заключаетъ тѣ глаголы, кои образуютъ прошедшее, прибавляя ѣ къ слогу коренному, а неопредѣленное, придавая ти къ прошедшему: разѣм-ѣ: разѣмѣти; опѣ разѣм; повѣлѣ: повѣлѣти; видѣ: видѣти; гладѣ: гладѣти; стыдѣсѣ: стыдѣтисѣ. Однако нѣкошорые изъ нихъ вмѣсто ѣ имѣють ѣ, напр. стоѣти, боѣтисѣ, держати, слышати.

Четвертая, съ опличительною и, какъ шо: таи: таити; кои: коити; преломи: преломити; клони: клонити; сѣди: сѣдити; хѣти: хѣтити.

Пятая форма съ опличительною ѣ или ѣ: сѣѣ: сѣѣти; гнѣбатисѣ, зобати, копати, гладати.

Шестая форма съ опличительною ова: кѣп-ова: кѣп-овати, мил-овати, рад-оватисѣ.

Глаголы первой формы.

§ 55. Настоящее или Будущее - ѣ,
послѣ гласныхъ - ю
неопредѣленное - ти.

(А) наст.-ю, неопред.-ти, съ гласною впереди.

(Спряженіе] I. Примѣръ А.)

Наст.	прош.	неопредѣл.
бѣю,	бѣи,	бѣити.

пїю ,	пи ,	пити .
пою ,	пѣ ,	пѣти .
выю ,	вы ,	выти .
мыю ,	мы ,	мыти .
чюю ,	чѣ ,	чѣти .

Сюда относятся также: рыю, тыю, съю; Сложныя: почю, шбю, изю. Далѣе знаю, знати; смѣю, смѣти; тѣю, тѣти; вѣю, вѣти; бѣю, бѣти; вояю, вояти; гнѣю, гнѣти; крыю, крыти; стрюю, стрѣти.

Сии глаголы непринимають на концѣ въ прошедшемъ времени гласной опличительной, если ихъ коренный слогъ кончается на гласную. Тѣже глаголы, коими означается продолжаемое дѣйствіе, принимаютъ опличительную пятой формы (А):

вѣю ,	вѣа ,	вѣати .
лїю ,	лїа ,	лїати .

Также лаю: лаати; шрѣю, дѣю (шдѣю, надѣюся); даю: даати; таю: таати; зѣю: зѣати; сѣю: сѣати; чаю; каюся: каатися. Далѣе спѣю, смѣюся, вляюся, влею, грѣю, взетаю: взетаати, (воюся и стою смопри въ прешней формѣ).

Сложныя глаголы, означающіе дѣйствіе мгновенное, не принимаютъ опличитель-

ной л. Такъ на пр. воздѣ , задѣ , придѣ опшѣ , возврѣ опшѣ вѣрю.

Тѣ , у коихъ коренная гласная ѣ , перемѣняющъ ѣ на ова (ева), по образцу шестой формы :

а) кѣрю , кова , ковати.

(кѣ) (кѣти).

Также снѣрю , шснѣрю : шсновати ; плѣрю : пловати.

б) блѣрю , блѣва : блѣвати.

(блѣ) (блѣти).

Равно также плѣрю , шплѣрю : шплѣвати , и павати ; клѣрю : клѣвати вмѣсто клѣти.

Неправильное производство.

§ 56. Нѣкоторые глаголы сей формы , у коихъ слогъ коренный кончися на л , отбросивъ гласную букву корня , въ настоящемъ принимающъ нѣ вмѣсто ю , по образцу второй формы :

плнѣ опшѣ пл : плати.

тнѣ — тл : тати.

жнѣ — жа : жати.

почнѣ — поча : почати.

Равно также клѣнѣса (клнѣса) опшѣ клл : кллати , будущее станѣ опшѣ ста : стати. Иные вмѣсто нѣ принимающъ мѣ , на пр. имѣ опшѣ л : лати , и жмѣ опшѣ жа : жати.

Иные глаголы въ настоящемъ или будущемъ вмѣсто ю употребляютъ вѣ:

живѣ опѣ жи: жити.

плѣвѣ — плѣ: плѣти.

Также пловѣ и павѣ вмѣсто плѣю, словѣ и слывѣ вмѣсто слѣю, ѡсновѣ вмѣсто ѡснѣю.

Иные же дѣ вмѣсто ю:

Насп. идѣ опѣ (и): ити.

Буд. бѣдѣ — бы: быти.

Сюдаже ѡдѣждѣ вмѣсто ѡдѣю, надеждѣсѣ вмѣ-
сто надѣюсѣ, заждѣ (заждѣ) вмѣсто задѣю.
Опѣ шѣ происходитъ неупотребительное
шѣдѣ; но опѣ негоже герундія шѣд и
причастіе дѣйствительное шѣл, шла, шло.
Глаголь дати производитъ будущее съ по-
мощію прибавочнаго м: дам. Но прѣше
лице множ. дадѣтъ (дадѣтъ), повелительное
даждѣ (вмѣсто дади) образуются изъ не-
употребительнаго дадѣ.

§ 57.

(В) Насп.-ѣ, Прощ.-ѣ, ох, неопредѣл.-ти,
послѣ коренныхъ согласныхъ в, п; д, т;
з, с; г, х, к.

(Спряжение II. Примѣръ С.)

Послѣ в, п, между которыми и оплич-
ительною неопредѣл. накл. ти вспаивающа с.

греѡ, гребе; гребохъ, 'гребести
(погребести).'

Также почерпѡ: почерпести; сопѡ: сопести; тепѡ: тепести (и тепати). Сюда же Русс. скребѡ: скребести, Серб. кѡем: кѡести; зѡем: зѡести (Чеш. забѡести); дѡем: дѡести (Карн. долѡем, долѡести); скѡем: скѡести, Карн. хропѡем: хропести.

Послѡ д, т, кои передѡ ти мѡняюща на с:

ведѡ: веде: ведохъ, вести.

Также водѡ: востѡ; падѡ: пасти, садѡ: сѡде, сѡести; гѡдѡ: гѡсти. Далѡе владѡ, блюдѡ, кладѡ, вредѡ, прадѡ, крадѡ. Сюда же недоспащочный глаголь градѡ, ш. е. въ его настоящемъ времени.

плѡтѡ, плѡте: плѡтохъ, плѡсти.

Равно также мѡтѡ, метѡ (мѡтѡ); будущія обрѡтѡ, срѡтѡ ошѡ неупошребительнаго рѡтѡ; чѡтѡ: чѡсти; цвѡтѡ, гнѡтѡ (гнѡтѡ), растѡ: расти:

Послѡ з, с, изѡ коихъ з передѡ т также измѡняюща въ с.

вѡзѡ, вѡзе: вѡзохъ, вѡсти.

Также лѡзѡ: лѡзѡти и лѡсти, недоспащочный вонзѡ: вонзе ошѡ нзѡ; ѡтверзѡ: ѡтверзѡти; грызѡ: грызѡсти.

пасѡ, пасѡе: пасохъ, пасти.

Равно также несѡ, трасѡ и сложный спасѡ: спасти.

Послѣ г, х, к, передъ буквой ѣ въ прошедшемъ переменныя горшанныя на сооп-
вѣтственныя имъ, а передъ и въ неопре-
дѣленномъ вмѣсто гт, хт, кт, сшавя щ :

могѣ, може: могохъ, моци.

варѣхъ, варше: варехъ, вари.

Также лѣгѣ, лѣже: лѣгохъ, лѣци; жѣгѣ (жегѣ),
жеже: жегохъ, жеци; вѣгѣ, вѣци; бѣгѣ, прѣгѣ, стрѣгѣ,
стрѣгѣ. Сюдаже принадлежишь первое лице
отъ глагола вѣгѣ и неопредѣленное вѣци,
у Смотрицкаго вѣчи, по Русски, не по
Словенски. вѣжати относится къ прѣшней
формѣ.

пекѣ, пече: пекохъ, пѣци.

Равно также возвращенный пекѣся; рѣкѣ, рѣче:
рѣкохъ (рѣхъ); слѣкѣ, налѣкѣ, текѣ, сѣкѣ, влѣкѣ.
Сюда же толкѣ: толци, а отъ сего толкнѣ
по второй формѣ.

§ 58. Глаголы сей формы, у коихъ слогъ
коренный кончается согласными в, р, и
немногіе другіе, въ прошедшемъ и передъ
ти въ неопредѣленномъ имѣютъ оплич-
ительную, а, по образцу пяшой формы :

рѣвѣ, рѣа, рѣати.

зовѣ, зѣа, зѣати.

жѣвѣ, жѣа, жѣати.

бѣрѣ, бѣа, бѣати.

перѸ,	пра,	прати.
дерѸ,	дра,	драти.
серѸ,	сра,	срати.

Сюда же женѸ, гна, гнати. Сія же опличительная а имѣеть мѣсто послѣ буквъ а, с, г, к, если только другія согласныя не имѣють непосредственно передъ собою никакой гласной.

ждаѸ,	жда,	ждати.
сѣсѸ,	сѣса,	сѣсати.

Также лгѸ : лгати, ткѸ : ткати : но ткнѸ подходитъ къ правилу второй формы. Наспоящее лжю (лжѸ) опѣ лгати, шакже слю опѣ слати, стелю опѣ стаати, колю опѣ клати, ржю (ржѸ) опѣ ржати, ошносися къ пяшой формѣ.

§ 59. Нѣкоторые глаголы требуютъ послѣ р опличительной буквы 3-й формы, если не во всѣхъ временахъ, по крайней мѣрѣ въ неопредѣленномъ наклоненіи:

мрѸ:	мрѣти;	понрѸ:	понрѣти,
трѸ:	трѣти;	пожрѸ:	пожрѣти.
прострѸ: прострѣти.			

Прошедшія времена сихъ глаголовъ подходящъ къ правиламъ и 2-й и 3-й формы, на пр. оумрѣ: оумрохъ и оумрѣ: оумрѣхъ. Сюда же можно прибавить прюса: прѣтиса, мѣлю: мѣтти. Но глаголы, кончащіеся въ

наспоящемъ на ю, а въ неопредѣленномъ на ѣти, какъ по мню, зрю, бдю и всѣ другія, копорые слѣдуютъ примѣру Е прешьяго спряженія, должны бытъ опнесены къ прешей формѣ.

Неправильные на ма.

има, гати, опъ гд.

ѣма, (ѣсти), опъ ѣд, ѣдѣти.

къма, (вмѣспо къми), опъ къ.

§ 60. Къ первой формѣ принадлежатъ средніе и дѣйствительные глаголы. Средніе часто переходятъ въ дѣйствительные или помощію предлоговъ (помогъ опъ могъ) или принимая видъ четвертой формы (растити, класы растити опъ растъ). Должно замѣнить, что если глаголы одного начала или корня мѣняюща въ многоразличныхъ видахъ, то значить, что первоначальный ихъ видъ испребился. Такъ на пр. ѣгъ, ѣщи прочія лица (ѣжиши, ѣжит) заимствуютъ опъ глагола ѣжати изъ прешей формы, а сложные повѣгъ, привѣгъ подчиняются второй формѣ. Опъ владъ, власти болѣе употребительны владѣти и владати, въ сложномъ овладати. По сему нечего удивляться неправильному спряженію глагола имама, составленному по тремъ формамъ, а имен-

но, по первой имѣ, по прешней имѣти, по
пяшой имати.

Глаголы второй формы.

§ 61. Насп. буд.-нѣ, прош. - нѣ, нѣх.
неоп.-нѣти - є, ох.

(Спряжение III. Примѣръ D.)

Что касается до настоящаго времени,
сюда изъ первой формы принадлежатъ:
имѣ, жмѣ, лнѣ, тнѣ, жнѣ, почнѣ (начнѣ, зачнѣ),
Буд. станѣ. Вполнѣже сюда относящаяся дмѣ,
дмѣти (вмѣсто дѣнѣ, дѣнѣти), мнѣ, мнѣти
(иногда и мѣти) и всѣ другіе глаголы на нѣ
и нѣти, хотя многіе изъ нихъ въ прошед-
шемъ времени заимсвуютъ опличитель-
ную глаголовъ опъ первой формы є, ох,
и въ семъ - то заключается ближайшее срод-
ство первой и второй формы. нѣ имѣ-
етъ мѣсто послѣ гласныхъ и согласныхъ
б, п; м, н; д, т; з, є; г, х, к.

Послѣ гласныхъ: винѣ (повинѣ, швинѣ),
поманѣ, поманѣ, минѣ, изринѣ (штринѣ), зѣнѣ,
сѣнѣ (изсѣмѣ); канѣ (оуканѣ), кынѣ, воспланѣса,
плынѣ, плынѣ. Сіи глаголы произошли опъ
глаголовъ первой формы, принявъ нѣ
вмѣсто ю: винѣ вмѣсто вѣю, минѣ вмѣсто
мѣю. Прощ. винѣ, винѣх, поманѣ, поманѣх.

Послѣ в, п : гыбнѣ (погыбнѣ), прош. погыбѣ : погыбохъ, прозѣбнѣ, прозѣбѣ, оуглѣбнѣ, сдолебнѣ, прилпнѣ : прилпѣ, истопнѣ, оуспнѣ : оуспѣ.

Послѣ м, н : мнѣ, прош. мнѣ : мнѣхъ; потнѣ, оуснѣ опѣ сон.

Послѣ д, т : оубаднѣ (оубаднѣ) : оубадѣ, возбнѣ (глаголь сложный изъ воз и бднѣ), спаднѣ; метнѣ, тѣтнѣ, свѣтнѣ (свѣтнѣ), блеснѣ (блестнѣ), взпранѣ (взпранѣ) : взпранѣ.

Послѣ з, с : оувазнѣ : оувазнѣ, изчѣзнѣ, гонзнѣ, поползнѣ, измолзнѣ, дерзнѣ; оужаснѣся : оужасѣся, оугаснѣ, коснѣся, плеснѣ (плескнѣ), поброснѣ, треснѣ, возкреснѣ : возкресѣ.

Послѣ г, х, к : гнѣ (разгнѣ), привѣгнѣ : привѣжѣ : привѣгохъ, мгнѣ, штрыгнѣ, стагнѣ, сагнѣ; двигнѣ (подвигнѣ), воспрагнѣ, постигнѣ : постижѣ : постигохъ, проторгнѣ : проторжѣ; пхнѣ (сопхнѣ), дхнѣ (воздохнѣ), издхнѣ : издшѣ, потѣхнѣ, изсхнѣ : изсшѣ : изсхохъ и изсхнѣ : изсхнѣхъ. навыкнѣ, мкнѣ (измкнѣ : измчѣ : измкохъ), промкнѣся, намокнѣ, оумакнѣ, изникнѣ, приникнѣ, поткнѣ : потчѣ : поткохъ, изсакнѣ, оусѣкнѣ; оумолкнѣ, возкликнѣ, померкнѣ : померчѣ, толкнѣ.

§ 62. Словене симъ образцомъ руководствуются (а особенно въ сложныхъ глаголахъ) при составленіи временъ будущихъ однократныхъ (означающихъ дѣйствіе мгновенное, совершившееся въ опредѣленное

время); настоящего времени сихъ глаголовъ должно искать въ другихъ формахъ, а а особенно въ многократныхъ глаголахъ пятой формы. Для будущаго дерзну́ настоящее дерзаю происходитъ отъ дерзати; оусну́ въ настоящемъ будешь сплю, отъ спати; возмну́ въ наст. бдю, отъ бдѣти; помолкну́ наст. молчу, отъ молчати. Нѣкоторые сложные глаголы, какъ на пр. спадну́, повѣгну́ и проч. имѣють корни свои въ настоящемъ времени глаголовъ второй формы паду́, бѣгу́. Самыя прошедшія погыбе́, оугаѣбе́, изниче́ показываютъ, что нѣкогда употреблялись: погыбу́, оугаѣбу́, изнику́.

§ 63. Сія форма глаголовъ, на ну́ кончащихся, заключаетъ дѣйствительные и средніе. Нѣкоторые изъ нихъ суть начинательные будущаго времени и происходятъ отъ именъ, на пр. оусну́ отъ сонъ, вскысну́ отъ кыс, ослѣпну́ отъ слѣп. Дѣйствительныхъ подь ну́ совсѣмъ не бываетъ въ этой формѣ. Они причисляются къ другимъ, на пр. шлѣпити къ четвертой, шлѣпати и шлѣплати къ пятой формѣ. Однако иногда средніе глаголы могутъ дѣлаться дѣйствительными (factitiva) съ помощію предлоговъ, на пр. отъ помяну́ти, вспоману́ти.

Глаголы претъей формы.

§ 64.

а) Прош. - ѣ, неопред. - ѣти, настп. - ю.

б) Прош. - а, неопред. - ати, настп. - ю.

- а, - ати,

в) Прош. - ѣ, неопред. - ѣти, настп. - ѣю.

(Образецъ (а) Спряженіе III, Примѣръ Е).

(Образецъ (б) Спряженіе I. въ прошедшемъ).

(Образецъ (в) Спряженіе I. въ настоящемъ).

Слѣдующіе глаголы имѣютъ корни свои въ первыхъ двухъ формахъ :

а) сѣдѣ, сѣдѣти, сѣждѣ, опъ сѣдѣ.

б) стоа, стоати, стою, опъ стати.

лежа, лежати, лежѣ, опъ лежѣ.

в) имѣ, имѣти, имѣю, опъ имѣ.

владѣ. владѣти, владѣю, опъ владѣ.

Нѣкоторыя времена неправильнаго глагола вѣма спрягаются по образцу первой формы, а другія, какъ то прош. вѣдѣ и неоп. вѣдѣти, по образцу претъей. Одинъ глаголъ вѣжати, вѣжа заимствуетъ первое лице вѣгѣ опъ первой формы; вѣжиши, вѣжитъ и другія лица принадлежатъ къ претъей. Сравнивая глаголы сей формы съ глаголами первыхъ двухъ, находимъ, что они не суть однокрашныя, но повпорительныя или длишельныя, т. е. выражающъ

дѣйствіе неопредѣленно продолжаемое, напр. садѣ означаетъ первый присѣсть, садѣти продолженіе сего дѣйствія.

§ 65. Весьма много коренныхъ глаголовъ относящихся къ сей формѣ, а особенно къ первому образцу: у нихъ прош. и неопред. имѣющъ опличительную гласную, а настоящее кончается на ю. Послѣ в, б, п, м: скорѣти: скорблю, кипѣти, терпѣти: терплю, дымѣти, шѣмѣти, гремѣти: гремлю, у Смотрицкаго и гремю безъ вставочнаго л по Польскому нарѣчію.

Послѣ н, л, р: звенѣти: звеню, мнѣти, вѣлѣти, болѣти, зрѣти: зрю, горѣти. Послѣ д: т: видѣти: виждѣ (виждѣ), и сложные ненавидѣти, закидѣти, швидѣти; вѣдѣти, повѣдѣти, бѣдѣти: бѣдую, снабдѣти: снабждѣ (снабждѣ), смердѣти, гладѣти, стыдѣтиса; питѣти (прежде вмѣсто питати) лѣтѣти; хотѣти: хоцѣ, вертѣти: верцѣ, (у Смотрицкаго и верчѣ по Русскому нарѣчію). Послѣ с: вѣсти: вишѣ вмѣсто вишу. Неправильный глаголѣ сплю, спиши, спитъ въ прош. и неопред. имѣющъ а, опличительную четвершой формы: спа: спати.

Глаголы втораго образца (б) шѣмѣ опличающъ отъ первыхъ, что [вмѣсто а] требуютъ л послѣ гласныхъ и согласныхъ

ж, ш, ч: вѣстисѣ: вѣсѣсѣ, вѣшисѣ; держати: держѣ (вм. держати: держю), держати, слышати; слышѣ; пицати, трещати; звѣчати, молчати, борчати, кричати: кричѣ. Также кончати опѣ конец.

Глаголы прѣшьяго образца (в) супъ начинашельные, и въ настоящемъ пребу-юшѣ ѣю. Коренные: говѣти: говѣю, желѣти: желѣю (Исход. 21, 22. въ древнемъ изданіи желѣдбою да жалѣдетѣ вм. желѣет), вожделѣти, вѣтѣти: вѣтѣю. Сюда же сложные шдѣлѣю, шкѣдѣю, шмѣтѣю. Изъ первой формы сюда же относяшся блѣю, тлѣю, врѣю, зрѣю.

Весьма обширно число начинашельныхъ глаголовъ на ѣю, происходящихъ опѣ именъ существительныхъ, а особливо опѣ прилагательныхъ: шмертѣѣю опѣ мертвѣ, шслабѣю, разслабѣю опѣ слабѣ, оукрѣпѣю опѣ крѣпокѣ, оумѣю опѣ оумѣ, разѣмѣю опѣ разѣмѣ, шнѣмѣти опѣ нѣмѣ; шхромѣю опѣ хромѣ, штемнѣти опѣ теменѣ, оутѣснѣти опѣ тѣсенѣ, дѣбелѣти опѣ дѣбелѣ, цѣлѣти опѣ цѣлѣ, довѣти: довѣю, опѣ до и вола; старѣти опѣ старѣ, шсирѣти опѣ сирѣ, смѣдѣти опѣ смѣдѣ, погордѣти опѣ гордѣ, богатѣти опѣ богатѣ, печатаѣти опѣ печатѣ, шсѣтѣти опѣ сѣтѣ, шкрилатѣти опѣ крилатѣ, штагѣтѣти опѣ таготѣ, шпѣтѣти опѣ пѣтѣ, шжѣтѣти опѣ

жестокъ, гѣстѣти опъ [гѣст, разстолѣтѣти опъ толст, оукозѣти опъ оубог, шенизѣти опъ низ, шмерзѣти опъ мерзок.

Въ сей формѣ нѣтъ другихъ (factitiva) дѣйствительныхъ глаголовъ, кромѣ шѣхъ, кои составляютъ съ помощію предлоговъ: по-вѣдѣти опъ вѣдѣти; по-вѣдѣти опъ вѣдѣти; сна-вѣдѣти опъ с. на и вѣдѣти. Средніе глаголы скорѣдѣти, цѣлѣти, принимая видъ четвертой формы, имѣютъ значеніе дѣйствительныхъ: скоркити, цѣлити. Такое же различіе между глаголами тлѣти: тлѣю и тлѣти: тлѣю.

Глаголы четвертой формы.

§ 66.

Прош. - и, неоп. - ити, наст. - ю.

(Спряжение III. Примѣръ F.)

Сюда принадлежатъ многократные глаголы, происходящіе отъ глаголовъ первой формы:

гонити опъ гонѣ, гнати.

издѣти }
издѣти } опъ издѣ, издѣ.

водити опъ ведѣ.

ходити опъ шедѣ.

возити опъ везѣ.

носити опъ несѣ.

Къ нимъ же относятся зорити, призорити опъ зрѣти. Дѣйствительные глаголы, непос-

родственно или посредствомъ существительнаго ошъ первыхъ формъ произшедшіе или покрайнѣй мѣръ имъ соотвѣстственные :

поити, напоити ошъ пити.

коити, покоити ошъ почію.

строити ошъ стрѣ; избавити ошъ избыти.

словити (благословити) ошъ словѣ, слѣю.

плавити ошъ плавѣ, плаю; ставити ошъ ставѣ,

гѣбити ошъ гѣбнѣ, разгравити ошъ гревѣ.

прилѣпити ошъ прилпнѣ; оупити ошъ спати.

валити ошъ валаюса, волити ошъ велѣти, палити ошъ планѣ.

варити ошъ вѣти, морити ошъ мѣти,

вѣдити ошъ вѣти.

растити, израстити, возрастити ошъ растѣ.

вѣсити ошъ висѣти, оужасити ошъ оужаснѣти.

сѣдити ошъ сѣдѣти, стѣдити ошъ стыднѣ.

ложити, положить ошъ лежати, движити ошъ двигнѣ.

гасити ошъ гаснѣ, воскресити ошъ воскреснѣ.

мочити ошъ мокнѣ, точити ошъ текѣ.

Также дѣйствительные глаголы скорбити, тѣлитъ соотвѣстствуютъ среднимъ скорѣти, тѣти, а глаголь поити, спити глаголу пати.

§ 67. Слѣдующіе первообразные глаголы могутъ быти причтены къ сей формѣ,

хотя корни некоторых сложных глаго-
ловъ неупотребительны :

роитиса, дойти, таити, кроити.

явити : яблю, ловити, давити, дивитиса, молвити,

любити : люблю, потребити.

изѣпити : изѣпаю, топити, изцѣпити, хопити,
кѣпити, кропити, стѣпити.

ломити : ломаю, томити, глѣмити, оустремитиса,
кормити.

мѣнити, ранити, чинити, хранити, клонити.

молити, дѣлти, оутолити, хѣлти, хвалити.

разорити, варити, предварити, мѣрити, оударити,
корити, кѣрити, творити, сварити, смотрити.

вадити : важдѣ, оубѣдити, побѣдити, пѣдити,
мѣдити, нѣдити, родити, сѣдити, цѣдити,
годитиса; влѣдити, плодити, вредити, трѣдити,
градити, пощадити.

мѣтити : мѣщѣ, рѣтитиса, посѣтити, сытити,
хѣтити, хватити, поглотити, вратити, прѣ-
тити, постити, пѣстити.

лазити, порази́ти : пораждѣ, казити, грѣзити.

мѣсити : мѣшѣ, шкѣсити, вкѣсити, просити.

§ 68. Большому подвержено сомнѣнію,
можно ли глаголы смѣжити, ѿрѣшити, прикла-
тити и другіе, въ коихъ буквы ж, ш, ч пред-
шествуютъ опличительной и, опнестии къ
первообразнымъ, пошому что г, х, к не-

редь гласною и часпо мѣняюща въ ж, ш, ч; на пр. тѣжити происходишъ опъ тѣга, множити опъ мног, слѣжити опъ слѣг и проч. лишити опъ лих, тѣшити опъ тѣха, грѣшити опъ грѣх и проч. оучити опъ оуча, мѣчити опъ мѣка, лѣчити опъ лѣк и проч.

Недоспанепъ мѣспа вычислишъ всѣ паковые производные глаголы опъ именъ и другихъ частей рѣчи, принадлежащія сей формѣ. Изъ безчисленнаго множества здѣсь предлагается нѣсколько: присвоити опъ свой, живити опъ жив, славити опъ слава, трѣвити опъ трѣва, оукрѣпити опъ крѣпок, посрамити опъ срам, женитиса опъ жена, цѣнити опъ цѣна, плѣнити опъ плѣн, полнити опъ полн, бранити опъ браня, малити опъ мал, оудалити опъ дале, вселити опъ село, цѣлити опъ цѣл, {мыслити опъ мысла, вдворити опъ двор, смирити (смѣрити) опъ мир (мѣр); нерадити опъ рад, чѣдитиса опъ чѣдо, сладити опъ сладок, прохладити опъ хлад; свѣтити опъ свѣт, свѣтити опъ свѣт, прекратити опъ краток, кротити опъ кроток, возвѣстити опъ вѣста, прелѣтити опъ лѣста, гостити опъ госта, крестити опъ крест, ближитиса опъ близ, косити опъ коса, гласити опъ глас, красити опъ краса, обличити опъ лице и проч. и проч. По сему легко можешъ бышъ, что

нѣкоторыя изъ сихъ глаголовъ выступающъ за мѣру прехъ слоговъ: изходатаити ошъ ходатай, готовити ошъ готов, съпротивитиса ошъ съпротив, посоветкити ошъ посоветко, оуничжити ошъ ничтоже, посредствомъ изьяшїа слога то.

Глаголы сей формы почти всѣ дѣйствительные, исключая слишкомъ немногіе средніе и возвращные.

Глаголы пяшой формы.

§ 69.

а) Прош. -а, неопред. -ати, наст. -аю, ю.

б) Прош. -а, неопред. -ати, наст. -аю.

(Спряжение 1. Примѣръ А и В).

Опличительная перваго образца неизмѣнное а: играти: играю, срати: орю. Сюда относящяся первообразные глаголы числомъ немногіе.

оуповати: оуповаю.

зобати: зобаю и зоблю, колебати: колеблю.

сыпати: сыпаю, капати: капаю, копати, копатиса,

хапати: хапаю.

дремати: дремлю.

стенати: стени (стеню).

желати: желаю.

играти: играю, срати: орю.

рыдати , жадати : жаждѸ , страдати : страждѸ.

витати , питати , пытати , метати : мецѸ , прѣ-
тати , блистати , ристати : рицѸ.

базати : бажѸ , мазати : мажѸ , рѣзати : рѣжѸ , та-
зати ; тажѸ , казати : кажѸ , лобзати : лобжѸ ,
учащати . ѡблѡбизати : ѡблѡбизаю.

писати : пишѸ , тесати : тешѸ , чесати : чешѸ , пла-
сати : плашѸ.

рѣгати , стрѣгати : стрѣжѸ.

махати : машѸ , дыхати : дышѸ.

локати : лочѸ , рыкати : рычѸ , истѣкати , алкати ,
алчѸ , плакатися : плачѣся , плакати : плакаю.

искати : ицѸ , пискати , ласкати.

Кращайшее окончаніе ю большею частію
означаетъ дѣйствіе однократное , а дол-
жайшее аю дѣйствіе длительное или мно-
гократное . Весьма немногіе имѣютъ двоя-
кое окончаніе . Въ предыдущей росписи
показаны тѣ глаголы , кои употребляютъ
кращайшее окончаніе .

§ 70. Сюда же относятся многократ-
ные глаголы , копорыхъ корни вспрѣча-
лись въ предыдущихъ формахъ , а осо-
бенно въ первой и второй .

призываю ошѸ зовѸ , плакати ошѸ плакѸ .

погибати ошѸ погибѸ , разгибати ошѸ разгнѸ ,
прозвѣати ошѸ прозвѣнѸ .

оутопати ОШЪ оутопнѸ, оусипати ОШЪ епати,
пѡчерпати ОШЪ почерпѸ, стѸпати ОШЪ стѸпити.

имати (имама), и кмати : кмая ОШЪ имѸ, ламати
ОШЪ ломити, дѸмати ОШЪ дмѸ.

припинати ОШЪ припнѸ, поминати ОШЪ поманѸ,
пожинати ОШЪ пожнѸ, починати ОШЪ почнѸ;
заклинати ОШЪ кленѸ и закланая ОШЪ клнѸ.

калати ОШЪ колю, посылати ОШЪ послаю, постила-
ти ОШЪ стѣлю.

совирати ОШЪ соверѸ, шпирати ОШЪ шпрю, попи-
рати ОШЪ перѸ, оумирати ОШЪ оумрѸ, разди-
раю ОШЪ дерѸ, стирати ОШЪ сѣтрѸ, простирати
ОШЪ прострѸ, призирати ОШЪ зрю, пожирати
ОШЪ пожрѸ, погарати ОШЪ горѣти.

ѣдати ОШЪ ѣма, снѣдати ОШЪ снѣма, вѣдати ОШЪ
вѣдѣти, повѣдати ОШЪ повѣдѣти, оубадати
ОШЪ оубанѸ (оубаднѸ), провадати ОШЪ водѸ, па-
дати ОШЪ падѸ, назидати, созидати : созиж-
дѸ ОШЪ здати, шжидати ОШЪ ждѸ, просада-
ти ОШЪ садѸ, владати, швладати ОШЪ владѸ,
соблюдати ОШЪ блюдѸ, гладати ; ОШЪ гладѣти,
накладати ОШЪ кладѸ, воспрядати ОШЪ воспранѸ.

шверѣтати : шверѣтаю, буд. шврацѸ, ОШЪ шверѣтѸ,
читати ОШЪ чтѸ, причетати ОШЪ причтѸ;
процѣтати ОШЪ процѣтѸ, соплѣтати ОШЪ
плетѸ, изгнѣтати ОШЪ гнѣтѸ, превозрастати
ОШЪ растѸ.

изчезати опъ изчезнѣ, дерзати опъ дерзнѣ, ѿвер-
зати опъ ѿверзѣ.

спасати опъ спасѣ, оужасатисѣ опъ оужаснѣсѣ, оуга-
сати опъ оугаснѣ, прикасатисѣ опъ прико-
снѣсѣ, ѿтрасати опъ трасѣ.

прибѣгати опъ прибѣгнѣ, помагати опъ помогѣ,
цѣлыгати опъ цѣлогѣ, полагати опъ поло-
жити, (лагѣ); посагати опъ посагнѣ; верга-
ти опъ вергѣ.

изсыхати : изсышѣ, опъ изсыхнѣ.

претыкати опъ преткнѣ.

Къ симъ можно еще прибавишъ пожигати,
разторгати, прерѣкати, притекати, померкати. Но
сіи глаголы, какъ и другіе въ старыхъ кни-
гахъ, слѣдуюшъ болѣе вшорому образцу съ
окончаніемъ ати, передъ буквою л переменная
г на з, к на ц. Такимъ образомъ пожизати
опъ жгѣ, разтерзати опъ тергнѣ, прерѣцати опъ
опъ рѣкѣ, притецати опъ текѣ, померцати опъ
меркнѣ. Другіе глаголы смопри подь образ-
цомъ л, ати.

Многіе производные также слѣдуюшъ
первому образцу: готовати опъ готѣв, по-
добати, знаменати, дѣлати опъ дѣло, глаголати
опъ глагол; которати опъ котора, поработати,
роптати : ропцѣ, потоптати, шептати, клеветати,

цѣкѣтати, скрежетати опшъ скрежетъ, помасати: помасѣ опшъ маса.

§ 71. Къ сему же образцу относятся всѣ *уточащательные*, копорые между гласною корня (первой и второй формы) и опличительною а вставляющъ в, а вмѣсто ю или ѣ принимающъ ваю: *бывати: бываю опшъ быти.*

Такъ на пр. *вѣбвати опшъ вѣбю, вѣбавати опшъ ваю, побивати опшъ бѣю, оупивати опшъ пѣю, оуспѣвати опшъ спѣю, оумываю опшъ оумыю, изливаю опшъ лѣю, шплѣваю опшъ плую, шкрываю опшъ крыю, давати опшъ даю, шдѣвати опшъ шдѣю, раздѣваю опшъ дѣю, почиваю опшъ почѣю*

Также *шбываю, побиваю опшъ винѣ, помакаю опшъ поманѣ, ставати опшъ станѣ, зѣвати опшъ зѣнѣ или зѣю, покывати опшъ кынѣ.*

Сюда же относятся *уточащательные* глаголы на ваю, копорые происходящъ опшъ третьей формы и сохраняющъ опличительную ѣ передъ ваю: *претерпѣваю, доразмѣваю, смнѣваюсь, шцепѣнѣваю, повелѣваю, шдомѣваю, растлѣваю, исцѣлѣваю, снабдѣваю, шскѣдѣваю.* Сюда же еще *скончаваю (скончеваю) опшъ скончати.* Опшъ глаголовъ четвертой формы едвали найдешь *уточащательные* на ваю. Однако *встрѣчающъ оупокываю опшъ оупоконти,*

прогонѣваю ошъ прогонити, искоренѣваю ошъ искоренити, прегорчѣваю ошъ прегорчити, въ конхъ повсюду ошличительная и мѣняется на е. Напрошивъ происходящѣе ошъ глаголовъ пятой формы сохраняюшъ ошличительную а: возсѣиваю ошъ сѣяти, шчаиваю ошъ шчаити, швѣщаваю ошъ швѣщати, искаваю ошъ искати. Равно также ископаваю ошъ ископати. Ошселъ ископавай у Сир. 27, 29. правильно по Острожскому изданію, а ошибочно ископовай. Еще и теперъ Сербы говоряшъ ископавати: ископавамъ, равно и Богемцы быкопавати и подкопавати. Въ рукописяхъ и книгахъ Сербскихъ написано подкопаваютъ Маше. 6, 19. 21., въ Острожскомъ изданіи неправильно подкоповаютъ. Ошъ подкоповати (шестой формы) настоящее будешъ подкопѣю, а не подкоповаяю. Поправщики въ помянутомъ мѣстѣ предпочли Русское окончаніе и поставили: подкопываютъ. Также въ исправленномъ изданіи Библии въ книгѣ Пришчей 29, 4. написано раскоповаетъ (вмѣсто древняго слова раскѣтаетъ). Ошселъ видно, что древнее окончаніе раскопаваю перемѣнилось въ новоизобрѣшенное раскоповаяю. Посему не удивительно будешъ встрѣшиться въ 3 кн. Маккав. 4, 10. шплакивати, что гораздо сильнѣе вы-

ражаетъ слово подлинника Греческаго *ἀποδύρεσθαι*, нежели глаголь *οὐτῆσθαι*, какъ въ первомъ изданіи. Еще и теперъ сіе окончаніе *ωπλαкивати*, извѣстное и Сербамъ, употребляютъ Русскіе; напрошивъ *ωπλαкавати*, употребляемое Чехами, совсѣмъ у нихъ неизвѣстно.

§ 72. Вшорой образецъ на *а*, *ати*: *избати*: *избаю*, *сѣати*: *сѣю*.

Сему образцу слѣдуютъ многократные глаголы, происходящіе отъ корней первой, вшорой и прешьей формы: *бѣю* отъ *бити*, *пѣмѣти* отъ *пѣмѣти*, *блѣю* отъ *блѣти*, *шчаю* отъ *чаю*. Также и *сѣи*, измѣняющіе *г*, и *к* передъ *а*: *помизати* отъ *мгнѣти*; *разжизати* отъ *жгѣти*, *шсѣзати* отъ *сѣгнѣти*, *напразати* отъ *напразгнѣти*, *постизати* отъ *постигнѣти*, *постризати* отъ *стригѣти*. Сюдаже принадлежатъ *изницати*, *приницати* отъ *никѣти*, *намацати* отъ *лакѣти*, *нарицати* отъ *ркѣти*, *прерѣцати* отъ *рѣкѣти*, *истицати* отъ *ткѣти*, *стицати* отъ *текѣти*, *сѣцати* отъ *сѣкѣти*; *звѣцати* отъ *звѣкнѣти*, *возклицати* отъ *кликнѣти*, *брацати* отъ *бракнѣти*, *мерцати* отъ *меркнѣти*; сюда же относятся *послѣшаю* отъ *слѣхати*.

Безчисленно множество глаголовъ, происходящихъ отъ четвертаго разряда. Поч-

ши каждой глаголь на ити, перемѣною своего окончанія на ати, образуетъ глаголь многокрашный, принадлежащій сему образцу. Въ нижеприведенныхъ примѣрахъ можно видѣть измѣненіе гласной 'о на а въ коренномъ слогѣ и прибавку буквы л послѣ губныхъ к, б, п, м.

напаати, потаати, прискаати, прѣстраати, оустраати, опшъ напonti, таати, прискonti, прѣстрои, оустроити.

лблати, избавлати, оулавлати (Русс. оуловлати) опшъ ловити, подавлати, оудивлати, направлати, прославлати, оуазвлати, опшъ лбити, избавити, подавити и проч. оумрщевлати опшъ оумртвити.

лжблати, погѣвлати, раздраблати опшъ дробити, шкорблати.

прилѣплати, оукрѣплати, хлплати опшъ хопити.

вразѣмлати опшъ вразѣмити, шкрѣплати, храмлати опшъ хромити; похрамати опшосишся къ образцу (а)

измѣнати, шѣнати, разганати опшъ гонити, (Р. шгонати), наполнати, кланатися опшъ клонити, возбранати, оупражнати опшъ оупразнити.

ѣлати опшъ ѣлити, попалаати, оудалаати, раздѣ-

лѣти, исцѣлѣти, оукалѣти ОШЪ калѣти, помышлѣти ОШЪ мыслѣти.

разарѣти ОШЪ разорѣти, варѣти ОШЪ варѣти, вѣварѣти ОШЪ вѣворѣти, смирѣти, шзарѣти, оукарѣти ОШЪ корѣти, затворѣти, оумѣждарѣти (оумѣдрѣти) ОШЪ оумѣдрѣти, сматрѣти ОШЪ смотрѣти, оухыщрѣти ОШЪ оухытрѣти.

важдати ОШЪ вадѣти, препровѣждати (Р. провѣждати) ОШЪ водѣти, побѣждати, нѣждати, раждати ОШЪ родѣти, досаждати, шсѣждати, шцѣждати, чѣждати, оугаждати ОШЪ оугоди-ти, пригваждати ОШЪ пригвѣздѣти, трѣждати ОШЪ трѣдѣти. Въ древнѣйшихъ рукоп. послѣ жд пишется ѡ: осѣждати, побѣждаю, трѣждаю.

смѣщати ОШЪ смѣтити, вѣсхыщати ОШЪ хытити, просвѣщати, пригнѣщати ОШЪ пригнѣтити, швращати, прѣщати ОШЪ прѣтити.

взвѣщати ОШЪ взвѣстити, шпѣщати ОШЪ пѣс-тити, мѣщати, ОШЪ мѣтити, вѣмѣщати, прѣлщати ОШЪ прѣлстити, изращати, причащати, шчищати, пращати (Р. прощати) ОШЪ прѣстити.

кѣлжати ОШЪ клѣзѣти, поражати ОШЪ порѣзѣти, погрѣжати ОШЪ погрѣзѣти.

шбожати ОШЪ шбожити, приближатисѣ, прѣжати, стѣжати.

смѣшати ошъ смѣсити, изнашати ошъ носити,
(Р. поношати), шрошати, изсѣшати, искѣ-
шати, глашати, шгнѣшати, прашати ошъ
просити, вскрѣшати.

аншати ошъ лишити, ѡрѣшати ошъ рѣшити,
оутѣшати, совершати, сгнѣшати.

побчати ошъ оучити, разлѣчати, шблнчати, по-
рѣчати ошъ порѣчити, истачати (Р. источати),
затачати ошъ точити.

Семуже образцу подчиняются нѣкоторыя
глаголы производные ошъ именъ: шбѣзати
ошъ бѣи, вечерати ошъ вечера, и ѡвѣщати ошъ
ѡвѣт, или прямо ошъ неупотребительнаго
ѡвѣтити. Равно также шветшати ошъ шветши-
ти, а сіе послѣднее ошъ вѣтѣх.

Особенно замѣчательно употребленіе
многокрашныхъ и учащательныхъ гла-
головъ пяшой формы въ производствѣ
настоящаго времени для глаголовъ слож-
ныхъ. На пр. если въ будущемъ говорится
изѣю, претнѣ, ѡрѣшѣ, по настоящее заим-
ствуется ошъ многокрашныхъ глаголовъ
изѣваю, претинаю, ѡрѣшаю.

Глаголы шестой формы.

а) - ѣю, ова, скати послѣ швердыхъ со-
гласныхъ.

6) - юю, ева, евати послѣ гласныхъ и мягкихъ.

(Спряжение I.)

(Примѣръ А, для настоящаго).

(Примѣръ В, для прош. и неопред.)

§ 73. Едва ли найдется хотя одинъ первообразный глаголъ въ сей формѣ, если тѣ не должны почитаться первообразными, которыхъ корень намъ неизвѣстенъ. Всѣ почти глаголы сей формы, происходятъ отъ именъ, иные только имѣють корни въ другихъ формахъ.

а) - юю, овати :

вдсѣю отъ вдова, волхѣю отъ волхъ.

требѣю отъ треба, кѣпѣю отъ кѣп, кѣпити ;

сверѣпѣю отъ сверѣпый, нѣмѣю отъ нѣм.

швинѣю, повинѣюся отъ винѣ ; минѣю отъ минѣ,

именѣю отъ има, именѣ : знаменѣю отъ

знаменати, вѣланѣюся отъ вѣлана.

помилѣю отъ мил ; цѣлѣю отъ цѣл, пошому

что Словене въ привѣшпвенныхъ цѣлованіяхъ желаютъ другъ другу бышь

цѣлым, т. е. живымъ и здоровымъ. дра-

сѣлѣю отъ драхл.

вѣрѣю отъ вѣра, мирѣю (εἰρηνεύω) отъ мир,

дарѣю отъ дар, жирѣю отъ жир, щедрѣю

отъ щедр.

ѡбѣдѣю ошѣ ѡбѣдѣ, исповѣдѣю, заповѣдѣю, (иначе
исповѣдаю, заповѣдаю), радѣюся ошѣ радѣ,
припадѣю ошѣ падоу.

совѣтѣю ошѣ совѣтѣ, ѡсѣтѣю ошѣ ѡсѣтѣ, испытѣю
ошѣ испытати, ратѣю, сѣтѣю.

забазѣю ошѣ базати, ѡклизѣю ошѣ лизати, ис-
тазѣю ошѣ тазати, показѣю ошѣ показати,
ползѣю ошѣ полза, ѡвразѣю ошѣ ѡбраз.

ѡпомѣсѣю ошѣ ѡпомѣсати, воспѣсѣю ошѣ писати,
согласѣю ошѣ глас.

ѡбогѣю ошѣ ѡбогати, недѣгѣю ошѣ недѣг.

лихѣю ошѣ лихѣ. ликѣю ошѣ лик, инокѣю ошѣ
инок, толкѣю ошѣ толк, слѣкѣю, изыскѣю
ошѣ искати.

Сюда же ошѣносятся многіе другіе глаго-
лы, происходящіе частію ошѣ прилагатель-
ныхъ, кончащихся на ен, какъ на пр. лѣкав-
нѣю ошѣ лѣкавен, чермнѣюся ошѣ чермен, празднѣю,
вѣснѣюся, вѣчнѣю, частію ошѣ существи-
тельныхъ, какъ шо: болѣзнѣю, господѣю,
враждѣю ошѣ болѣзна, господа, вражда; сюда же
принадлежатъ глаголы, происходящіе ошѣ
именъ ошѣвлеченныхъ, кончащихся на ство:
дѣйствѣю ошѣ дѣйствѣ, витѣйствѣю ошѣ витѣйство,
ходатайствѣю, благовѣствѣю, разнѣствѣю, пѣствѣ-
ствѣю, свѣщенствѣю, свѣдѣтельствѣю, предстѣлѣствѣю,
господствѣю, наследствѣю, оусердствѣю, дѣятѣствѣю,

свѣотствѣю, торжествѣю, шествѣю, монашествѣю, послѣшествѣю, пророчествѣю, жречествѣю, владычествѣю, изыточествѣю, шѣществѣю опѣ сѣщестко, челоѣколюбствѣю, и безчисленное множество другихъ глаголовъ, большею часпію составленныхъ въ подражаніе Греческимъ.

6) — еѣа, еѣати :

воюю : воеѣа : воеѣати, опѣ вой.

оутренюю : оутренеѣати, опѣ оутреній.

властеляюю : властелеѣати, опѣ властела.

совершѣю : совершеѣати, опѣ совершити.

рѣчѣю : речеѣати, опѣ реч.

непциѣю : непцеѣати, опѣ не и пециса.

сокровициѣю : сокровицеѣати, опѣ сокровице.

Еще во введеніи (§ 24, примѣч. р.) мы замѣтили, что послѣ согласныхъ ш, ч, ци, пишущѣю вмѣсто юю.

Глаголы шестой формы почти также употребляются какъ учащательные глаголы пяшой, а именно для образованія настоящего времени. вѣзати въ настоящемъ будетъ вѣжѣ, которое съ помощію прибавочнаго предлога за составляетъ будущее заѣжѣ; а для сложнаго глагола забѣзати настоящего времени должно искасть въ учащательномъ и многосложнѣйшемъ глаголѣ забѣзевати, и сіе время будетъ забѣзѣю.

Изложивъ различіе и употребленіе глаголовъ по формамъ, объяснимъ ученіе Грамматики о производствѣ будущаго времени.

Будущее простое.

§ 74. Будущее простое своимъ окончаніемъ не отличается отъ формы настоящаго; посему оба сіи времена одинакимъ образомъ склоняются. Въ первой, второй и четвертой формѣ находится не малое число глаголовъ однокрапныхъ, означающихъ дѣйствіе внезапное и мгновенное, которые въ своемъ первобытномъ началѣ не настоящее время представляють, но будущее; посему таковыя глаголы свое настоящее, выражающее должайшее дѣйствіе заимствуютъ отъ другаго корня, къ тому способнаго. Такъ на пр. *вѣдѣ* въ существѣ своемъ есть будущее и оно заимствуетъ свое настоящее ксма отъ другаго начала. Но настоящее *быбѣ* отъ учащающаго *быбѣти* имѣетъ начало въ однокрапномъ глаголѣ *быти*. Посему — то съ большимъ вниманіемъ надлежитъ означать въ словаряхъ корни временъ настоящаго и будущаго. Здѣсь кромѣ *вѣдѣ* представля-

емъ нѣсколько первородныхъ будущихъ изъ глаголовъ первой формы :

дамъ , настп. даю , дати.
 падѣ , — — падаю , падати.
 садѣ , — — сѣжду , сѣдѣти.
 лягѣ , — — лежу , лежати.

Глаголь живѣ въ будущемъ имѣешь живѣдѣ.
 Будущія времена отъ глаголовъ второй формы :

дѣиѣ , настп. дамъ (дѣю).
 зѣиѣ , — — зѣваю , зѣю.
 каиѣ , — — каплю , капати.
 плаиѣ , — — плаю , плѣвати.
 стаиѣ , — — стою , стояти.
 сагиѣ , — — сагаю , сагати.
 дѣхѣ , — — дышѣ , дыхати.
 рыкиѣ , — — рычѣ , рыкати.
 дерзиѣ , — — дерзаю , дерзати.
 двигиѣ , — — двигаю , двигати.

Изъ четвертой формы :

кѣплю , настп. кѣпѣю , кѣпѣвати.
 лишиѣ , — — лишаю , лишати.

Богемскіе и Польскіе Грамматики называютъ времена будущіе однократные *совершенными*, ибо они означаютъ довершенное, окончанное дѣйствіе, а настоящія именуются у нихъ *несовершенными*, ибо дѣйствіе ихъ еще продолжается.

Настоящее вмѣсто будущаго.

§ 75. Иногда Словене употребляютъ настоящее однокрашнаго глагола вмѣсто будущаго и однимъ и тѣмъ же словомъ выражаютъ настоящее и будущее дѣйствіе. Маше. 8, 19. идѣ по тебѣ, а може аще идеши. А особенно въ тѣхъ случаяхъ, когда передъ глаголомъ стоишь частица аще (ἐάν): аще просите, иже аще речетъ. Равно также вѣю, пѣю, вѣдѣ, мнѣ, гадѣ (опѣ сего гадѣщій), раздѣетъ, явится, болитъ, родитъ, видѣтъ, свободитъ, пѣститъ, проститъ, крестится, вѣрю, помѣетъ.

Будущее сложное.

§ 76. Будущее сложное образуютъ изъ настоящаго времени простаго глагола чрезъ прибавленіе къ оному предлога. Грамматики представляютъ слѣдующіе предлоги, какъ способные къ составленію будущаго: ѿ, оу, изъ, въ (во), по, на, съ (со), възъ (возъ), при, про, разъ; къ симъ должно прибавить и тѣ, кои входятъ въ составъ сложныхъ глаголовъ, а именно: до, ѿкъ, ѿ, прѣ, подъ, предъ, низъ. Каждый изъ сихъ предлоговъ, находясь передъ глаголомъ, разнымъ образомъ измѣняетъ его значеніе и часто настоящее время простаго глагола въ сложномъ обращаетъ въ будущее. При-

бавь къ глаголу лїю предлоги в, на, из, про, раз, и получишь нѣсколько будущихъ: влїю, налїю, излїю, пролїю, разлїю. Такимъ же образомъ шбѣю, избѣю, разбѣю; почнѣ, начнѣ, зачнѣ, почїю, оударю, положю сущь времена будущія сложныя, а простыя ошъ глаголовъ въ языкъ ушрапились.

Предлоги оу, по, взз, чаще другихъ входять въ составъ будущаго, припомъ шакъ еще, чпо почпи совсѣмъ измѣняють собственное свое значеніе. Такъ на пр. оубїю, оумыю; поймѣ, пойдѣ, понесѣ, позная, послю; возмѣ, возмогѣ, возмѣтесѣ, возрастѣ. Изъ прешьей формы: оувидит, оубоюсѣ, оумрѣ, оузрит, оудержит, оумлчит, оуслышит, возмнитсѣ, возненавидит, (насп. ненавидит). Изъ чешвертой формы оупоконт, оумолит, оуазбит, оусраматсѣ, оусгсит; погѣбит, послѣжит; возбѣдит, возмѣрит, возлюбит, возсѣдит. Изъ пятой формы: порѣгансѣ, взалчѣ ошъ алкати, взыщѣ, возплачетсѣ, возрыдаете, возглаголете. Изъ шестой формы: оукѣрѣете, возрадѣетсѣ. Многія другія будущія сложныя изъ второй формы (на нѣ) смотри выше § 61.

Сїи же будущія времена, съ помощію предлоговъ составленныя, выражаютъ настоящее время желательнаго и сослага-

пешельнаго наклоненій, если передъ ними спавишся часпица да: да оумолчит, да, по-сѣжит, да прїидет, да сѣдется.

§ 77. Но сіи предлоги не могушь обращашь настоящаго времени учащешельныхъ глаголовъ въ будущее. Также и въ многократныхъ глаголахъ; имѣющихъ свои однократные коренные въ другихъ формахъ, настоящее не можешь замѣнять будущаго. На пр. ѡбладают, ѡстоит, изгонит, износит, приходит — все времена настоящія. Сюда же относишся пристѣдит. Однако бываюшь примѣры будущаго многократнаго: покмлет, вземлет; посѣкается, ѡвѣцают, наст. ѡвѣцавают; ѡставляется, ѡбращѣ опѣ ѡбрѣтати (наст. ѡбрѣтаю). покмлет, посѣчет, опличаюшся опѣ поймет, посѣкает, значеніемъ своихъ формъ; первыя два (ихъ начало имѣ, сѣкѣ) относятся къ первой формѣ и означаюшь дѣйствіе мгновенное, скоропреходящее: вторыя два (имати, сѣкати) пяшой формы, представляюшь дѣйствіе непрерывное или повторительное.

Будущія описательныя.

§ 78. Будущія описательныя (periphrastica) составляющея помощію вспомога-тельныхъ глаголовъ имамѣ, хоѣѣ, бѣдѣ, ко-

порые ставятся впереди или послѣ неопредѣленнаго наклоненія: имама чести, хоцѣ написати, бѣдѣ дѣлати. имама сошвѣшсшвуешъ Греческому μέλλω, бѣдѣ, Нѣмецкому *ich werde*, хоцѣ Англійскому *I will*. Весьма часто въ Евангеліи мы встрѣчаемъ примѣры будущаго, составленнаго помощію имама: имѣти имаши, предан имата быти, оуслышати имате, прїити имата сын, не имата быти, не имата пити, не имате видѣти, не имѣтъ вкѣсити, не имате вѣровати. Къ числу сихъ вспомогательныхъ глаголовъ можно прибавишь еще начнѣ: не радити начнет (не будешъ радѣшь) Матѣ. 6, 24. Также у Луки 16, 13. но здѣсь вмѣсто не радити, какъ написано въ древнѣйшихъ спискахъ, издатели употребили Русское окончаніе не радѣти. не боитися начнеши Сир. 9, 16. (нынѣ неубоишися); немоцни (въ Острож. ошибочно немочи) начнеши — Сир. 7, 6. (нынѣ не возмеши); искати начнет ζητήσει, Сир. 33, 26.

§ 79. Вспомогательный глаголь бѣдѣ гораздо рѣже спрягается съ неопредѣленнымъ дѣйствительнаго и средняго залога: имѣти бѣдете Іоан. 16, 33; въ слѣдующемъ изреченіи аще бѣдетъ шрѣсти ю (Матѣ. 18, 13) бѣдетъ пославлено вмѣсто γένηται (случится

ему, сдѣлаешся). Въ книгахъ не столь древнихъ изъ Ветх. Зав. много встрѣчается будущихъ такого рода: владѣти бѣдѣ, писати бѣдѣши, слѣжити бѣдѣтъ, шкитати бѣдетъ. Также рѣдко прибавляешся бѣдѣ къ спрадательному (и среднему) причастію, кончающемуся на л, для выраженія будущаго совершеннаго: елико бѣдетъ сотвори, Езек. 18, 22. по Оспрож. изд. (нынѣ елика сотвори). идѣже бѣшли бѣдѣтъ тамо, *ἐ ἐισήλθοσαν ἐκεῖ*, Езек. 12, 10. (въ послѣднемъ изданіи аможе внидѣтъ). или оуснѣла бѣдетъ 3 кн. Царствъ. 18, 27. (въ нын. изд. или спитъ сам); да некако искѣсилъ вы бѣдетъ 1 Посл. къ Солун. 3, 5. (въ нын. изд. выпущено бѣдетъ).

Но чаще глаголь бѣдѣ спрягается съ настоящимъ и прошедшимъ временами спрадательнаго причастія, да видими бѣдѣтъ, бѣдете ненавидими, взятъ бѣдетъ, дано бѣдетъ, преданъ бѣдетъ, ведени бѣдете, изгнани бѣдѣтъ, оубѣдѣно бѣдетъ; разрѣшено бѣдетъ, сказано бѣдетъ и проч.

Вспомогательный глаголь хотѣ часто спрягается съ неопредѣленнымъ наклоніемъ: когда хотѣтъ сѣа быти, *ὅταν μέλλῃ ταυτα γένεσθαι* Лук. 21, 7; хотѣи прѣити *ὁ μέλλων ἔρχεσθαι*, Матѣ. 11, 14; иже хотѣхъ емѣ быти, *τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν*, Марк. 10, 32.

Иллирійцы весьма часто спрягаютъ съ неопре-
дѣленнымъ вспомогательный глаголѣ ѣ, одного
значенія съ хотѣ; Русскіе и Богемцы любятъ
употреблять вѣдѣ въ глаголахъ многократныхъ.
Кроаты и Карніольцы составляютъ будущее,
соединяя глаголѣ вѣдѣ съ причастіемъ дѣйствитель-
нымъ, кончащимся на а. Поляки спрягаютъ
его съ причаст. дѣйств. на а или съ неопре-
дѣленнымъ: będę pisać, или pisać będę. Релко-
вичъ въ своей Грамматикѣ Славонскаго языка
(нынѣшняго Иллирійскаго нарѣчія) выставляетъ
примѣры будущаго II сослаг. накл., составленнаго
изъ вѣдѣм и прич. дѣйствительнаго: ка да я
будемъ имаю, ка да мы будемъ имали.
Ланоссовичъ примѣняетъ сіе правило и къ не-
опредѣленному: ка да будемъ имати.

Настоящее другихъ наклоненій.

§ 80. Оно составляетъ изъ настоящаго
(или будущаго) изъявительнаго наклоненія,
отнимая ѣ или ю и принимая опличитель-
ное окончаніе каждаго наклоненія. На пр.
и есть окончаніе повелиительнаго, оп-
селя иди, вѣди, ими, послы, встань, опъ идѣ,
вѣдѣ, имѣ, послы, встанѣ. Глаголы на гѣ, кѣ,
передѣ и измѣняютъ горшанныя буквы г, к
на соотвѣстственные з, ц: неможи опъ немогѣ,
псμοжи опъ помогѣ, извѣци опъ извѣкѣ.

и съ предыдущею гласной сливается въ

двугласную: пой опъ пою, владѣй опъ вла-
дѣю, питай опъ питаю, помядѣй опъ помядѣю.

Въ шѣхъ глаголахъ 3 и 4 формы, въ
коихъ коренная согласная, находящаяся въ
первомъ лицѣ передъ ю, измѣняется, соглас-
ная втораго лица или неопредѣленнаго
наклоненія должна бытъ неизмѣняема:

сѣждѣ	сѣдиши:	сѣдити,	повел. сѣди.
мѣждѣ	мѣтиши:	мѣтити,	—— мѣти.
пѣждѣ	пѣстиши:	пѣстити,	—— пѣсти.
слѣждѣ	слѣзиши:	слѣзити,	—— слѣзи.
прошѣ	просиши:	просити,	—— проси.

Также любѣ опъ любѣю: любити, соблазни
опъ соблажнѣю: соблазнить, мысли опъ мышлѣю:
мыслити, остри опъ острѣю: остри.

А и ѣ окончанія герундій: дамъ или
дамъ опъ дамъ, глаголамъ опъ глаголамъ, горѣ опъ
горю. Глаголы кончащіяся на ѣ пребываютъ
гласной ѣ, на пр. имѣ опъ имѣ.

Черезъ прибавленіе ѣ къ герундіи, про-
исходящъ прилагательные: имѣй, живѣй
(обитающій), *κατοικῶν* Псал. 90, 1., живѣй
блѣднѣ, *ζῶν ἁβώντας*, Лук. 15, 13, чтѣй (оп-
ца), *ὁ τιμῶν* Сир. 3, 3. кленѣйсѣ, вергѣй. Нѣ-
которыя составляются съ помощію ѣ: дамъ
опъ дамъ, жнѣ опъ жнѣ, трѣ опъ трѣ.

Богемцы въ глаголахъ, кончащихся на 8 швер-
дую, унопреляють а вмѣсто ы: веда, неса.
Не разъ встрѣчается сіе окончаніе въ Русскомъ
лѣтописцѣ Несторѣ.

ем (км), ом, им окончанія спрадашельнаго
причасія. ю послѣ гласныхъ мѣняется на
км, на пр. дакм или даем, знакм, нарицакм,
цкѣдѣкм, опъ даю и проч.; послѣ соглас-
ныхъ на ем: глаголем опъ глаголю, колеблем;
пишем, мещем опъ пишѣ, мещѣ.

8 мѣняется на ом: ведем, несом, женом,
чтом опъ ведѣ, несѣ и проч. ю на им въ гла-
голахъ 3 и 4 формы: творим опъ творю,
гоним опъ гоню. Но здѣсь должно возспа-
новлять ту коренную согласную, копо-
рая въ 1-мъ лицѣ претерпѣла измѣненіе:
сѣдим опъ сѣдити: сѣждѣ, видим опъ видѣти:
виждѣ, просим опъ просити: прошѣ.

Производство прошедшаго проспаго и не-
опредѣленнаго.

§ 81. По данному настоящему (или бу-
дущему) въ глаголахъ первой формы,
легко произвести претѣе лице прошедшаго,
отбросивъ ю, если коренной слогъ кон-
чается гласною буквой. Отбрось ю опъ
пїю и получишь пи; прибавь къ сему х и
пих будешь первое лице прошедшаго. Гла-

голы же, кончащіяся на ъ, у коихъ слогъ коренной замыкается согласною буквой, принимающъ въ прешьемъ лицѣ прошедшаго времени опличительную €, въ первомъ охъ: иде, идехъ; веде, ведохъ; плете, плетохъ, опъ идѣ, ведѣ, плетѣ. Измѣняемая согласныя передъ € подвергаются переменамъ, но не передъ охъ: верже: вергохъ опъ вергѣ, влече: влекохъ опъ влекѣ. Довольное число примѣровъ, приведенныхъ къ 1-ой формѣ, въ § 57, показываетъ, опъ перваго лица неопредѣленные наклоненія сихъ глаголовъ.

Глаголы 2 формы, имѣющіе гласную передъ своимъ конечнымъ слогомъ нѣ, въ прошедшемъ пребываютъ окончанія нѣ, нѣхъ: минѣ, минѣхъ опъ минѣ, минѣти. Тѣже, у коихъ коренной слогъ (передъ нѣ) замыкается согласною, по образцу 1 формы переменяющъ въ прошедшемъ нѣ на €, охъ: погыбе, погыбохъ опъ погыбѣ.

Въ глаголахъ другихъ формъ, по данному неопредѣленному, легко составлять прошедшее, отнимая ти, и на оборотъ, изъ даннаго прошедшаго производить неопредѣленное, прибавляя ти.

Опъ горѣти :	горѣ.	Опъ терпѣ :	терпѣти.
кѣпити :	кѣпи	гонити :	гонити.
писати :	писа.	каза :	казати.
толковати :	толкова.	помилка :	помилковати.

Весьма полезно въ одинъ общій образецъ заключить все образованіе прошедшихъ и неопредѣленныхъ, какъ временъ, соотвѣтственныхъ по производству.

Наст. Прош. Неопред.

- ю, -	- х, -	ти :	{ глаг. : формы { а.
- ъ, -	- ох, -	ти :	
- нѣ, -	нѣ, -	нѣх, -	нѣти :
- ю, -	ѣ, -	ѣх, -	ѣти :
- ю, -	и, -	их, -	ити :
- аю, ю, -	а, -	ах, -	ати :
- ѣю, -	оба, -	обах, -	обати :

Многочисленные и простые глаголы, означающіе дѣйствіе продолжаемое, въ 3-мъ лицѣ прошедшаго пребудушъ окончанія аше вмѣстѣ а, на пр. бываше, збаше, спаше, гнѣваше, требоваше и проч.

Здѣсь предлагаю совѣтъ издаателямъ словарей въ глаголахъ 1-й и 2-й формы спавитъ на первомъ мѣстѣ настоящее, какъ корень, а въ глаголахъ 3-й и 4-й формы неопредѣленное или прошедшее, потому что коренныя буквы глагола въ сихъ временахъ нимало не из-

мѣняются. Почти поже самое должно наблюдать въ глаголахъ 5-й формы, поелику немалое число оныхъ подвергается большимъ перемѣнамъ въ настоящемъ времени. Конечно въ глаголъ питаю, питати все равно, по или другое займешь первое мѣсто; но въ глаголахъ алы, ищъ должно предпочесть неопредѣленное алкати, иска-ти, дабы виденъ былъ образъ ихъ измѣненія. Въ разсужденіи сихъ и подобныхъ глаголовъ, гдѣ изъ одного времени не лзя точно опредѣлить второе, замѣтимъ, что гораздо вѣрнѣе каждое время спавить на своемъ мѣстѣ и указывать чиншело на по, гдѣ слогъ коренной является во всей своей цѣлости.

Прошедшія другихъ наклоненій.

§ 82. Онѣ происходятъ отъ прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія, прибавляя свое опличительное окончаніе къ прешьему лицу онаго. Согласная буква въ есть окончаніе герундіи: бывъ отъ бы: быти, минъ отъ миѣ, глѣтъ отъ глѣтъ, посадивъ отъ посади, показавъ отъ показа, вѣровавъ отъ вѣрова. Однако глаголы первой формы, кончащіеся на ѣ, исключаются. Они опвергающъ в, и опмешая ѣ, своимъ кореннымъ слогомъ образуютъ прошедшую герундію: шѣдъ отъ : шѣдѣ, плѣтъ отъ плѣтъ, рекъ отъ рекѣ. Также км (вмѣсто им) отъ имѣ, наченъ отъ начинѣ и нѣкоторые другіе глаголы

второй формы. Смотри спряженіе II. Не только прибавляешся къ сему окончанію въ женскомъ ши: минѹши, показавши, во множественномъ ше: шедше; но и въ косвенныхъ падежахъ приспавляюшъ букву ш: гласъ рекш.

л — окончаніе дѣйствительнаго причастія: был, ѿринѹл, видѹл, явил, рѣзал, вѣровал, опѣвы, ѿринѹ, видѣ и проч. Но несе, изгыбе происходятъ опѣ несе, изгыбе чрезъ уничтоженіе буквы е, образующей прошедшее. Въ шѣхъ же глаголахъ, кои въ прошедшемъ времени передъ и измѣняюшъ свои согласныя, должно смотреѣшъ на самый корень или на первое лице прошедшаго, ибо оно передъ окончаніемъ охъ имѣетъ коренную неизмѣняемую гласную: текл опѣ текѹ, текохъ, стрегл опѣ стрегохъ.

— н, ен, вен, овен, и т окончанія сспрадательнаго причастія: послан, бѣен (биен), несен; ѡбѹвен, ѿриновен опѣ посла, би, несѹ, ѡбѹю, ѿринѹ, и пѣт, пит, свит, простерт опѣ пѣ: пѣти, пи, скинѹ, прострѹ, по различію формъ и спряженій, на кои должно смотреѣшъ въ семь случаѣхъ.

Знаю, что древніе Грамматики языка Словенскаго дѣйствительныя причастія питаа, твориа

♦♦

изключаяшъ изъ числа причаспій, а спрадапельныя питаемъ, творимъ и питанъ, творенъ опносяшъ къ герундіи; по ихъ мнѣнію причаспія должны непременно кончаться на й, цій, ый, какъ на пр. питаѣй, питающій, (опъ питаа), твораѣй, творащій (опъ твора), и спрадапельныя питаемый, творимый, питаный, твореный. Но Грамматики нынѣшняго Иллирійскаго языка весьма справедливо замѣчаютъ, что если мы опносимъ къ спрадапельнымъ причаспіямъ окончанія: питанъ, питана, питано, то по аналогіи должны необходимо причислить къ причаспіямъ дѣйствительнымъ окончанія: питалъ, питала, питало. И мнѣ также да будетъ позволено окончанія: питаа, имы, твора и питаа, км, творикъ называть герундіями (у Богемцовъ они называются мимоходнымъ склоненіемъ, а у другихъ обстоятельственнымъ). А причаспія и герундіи, съ прибавочными окончаніями й, цій, ый, переходяшъ въ имена прилагательныя и въ своемъ склоняемомъ видѣ должны опноситься уже не къ спряженію глагола, но къ склоненію прилагательныхъ.

Прошедшее многократное: ахъ, аше.

§ 83. Вышеизъясненное раздѣленіе глаголовъ по формамъ научить находить различіе между дахъ, да и даахъ, дааше, между бихъ, би и бѣахъ, бѣаше, между творишъ, твори и творахъ, творааше. да происходитъ опъ однократнаго глагола дати, дааше опъ многократнаго даати. Есть глаголы, опъ ко-

ихъ не лѣзя производить многократныхъ на аю, но которые между шѣмъ въ прошедшемъ времени могутъ имѣть окончаніе многократнаго глагола: ахъ, аше. живѣ имѣ-
етъ прошедшее однократное ѡжи опъ гла-
гола сложнаго ѡживѣ; еслиже хочешь выра-
зить дѣйствіе продолжаемое, то долженъ
сказать не жихъ, жи, но живахъ, живаше. Сіе про-
шедшее продолжаемое составляетъ чрезъ
прибавленіе ахъ вмѣсто охъ, ѣхъ, ихъ къ первому
лицу и аше вмѣсто е, ѣ. и по 2 и 3 лицу: 1. идахъ,
2 и 3 идаше вѣм. идохъ, иде опъ идѣ, баше вѣм.
бѣ опъ быти. Равно также

блудахъ:	блудаше	вмѣсто	блудохъ,	блуде.
ростахъ:	росташе	— —	ростохъ,	расте.
можахъ:	можаше	— —	могохъ,	може.
течахъ:	течаше	— —	текохъ,	тече.

Также имаше вѣм. имѣ, мнаше вѣм. мнѣ, видаше
вѣм. видѣ, молаше вѣм. моли, любаше вѣм. любѣ
и проч.

Глаголы на ати, коихъ прошедшее прос-
тое на ахъ, а замѣняетъ многократное,
по крайней мѣрѣ въ прѣшнемъ лицѣ упо-
требляющъ аше вмѣсто а: питаше вѣм. пита.
Но большею частію какъ сіи, такъ и дру-
гіе глаголы, составляютъ прошедшія чрезъ
прибавленіе второй буквы а, такъ что ахъ,

(ах) просягивается въ аах . (аах) , и аше (аше) въ ааше (ааше) : читаах , читааше ; твораах , творааше ; Смоприцкій весьма неправильно приписываетъ сіи окончанія давнопрошедшему ; ибо они означаютъ дѣйствіе учащаемое, съ давняго времени продолжающееся. Въ рукописяхъ часто встрѣчаемъ прошедшія просяженныя такого рода , какъ на пр. бѣаше вѣаше , хождааше , слезааше , видааше , разорааше , ѿвѣщавааше въ единствѣнномъ ; продаахъ , ждаахъ , кѣпобаахъ , гоняахъ , женаахъ въ множествѣнномъ . Равно также имѣаше , хотѣаше и хотааше . По Латынѣ сіи времена выразятся не давнопрошедшимъ , но преходящимъ идѣаше *solebat ire* , градяахъ , *gradiebantur frequenter solebant venire* . У Словенъ , за недоспашкомъ глагола *soleo* , замѣняютъ его учащательной формой глагола .

Прошедшее описательное.

§ 84. Прошедшее описательное изъявительнаго наклоненія состоитъ изъ дѣйствительнаго причастія и вспомогательнаго глагола *есма* , *еси* , *еста* или *бѣх* , *бѣ* .

Чел *есма* , читаа *есма*

Чел *еси* , — — *еси*

Чел *еста* , — — *еста* и проч.

Сии примѣры приведены Смоприцкимъ. Мразовичъ выспавляешъ питал ~~есма~~ и творил ~~есма~~ въ примѣръ прошедшаго совершеннаго, хошя онъ же въ особенномъ замѣчаніи на 104 стр. предваряешъ, что по мнѣнію многихъ Грамматииковъ, время прошедшее съ глаголомъ ~~есма~~, выходишъ изъ правилъ Словенскаго (древняго) языка. Но самъ онъ говоришъ въ заключеніе: если въ самыхъ молишвенныхъ книгахъ находимъ второе лице спрягаемое со вщор. лиц. ~~еси~~ а прешье съ прешьимъ ~~еста~~, то по какому же праву запрешимъ мы спрягашъ первое лице съ первымъ глаг. вспомог. — ~~есма~~: Исаи 51, 16, аз ~~есма~~ сътвори, въ исправленномъ изданіи аз сотворихъ, Исаи 10, 9, ~~нѣсма~~и ~~вза~~, а въ 10 сп. ~~вза~~хъ, по Оспрожскому изданію, въ исправл. сп. 9 не ~~вза~~хли: Езек. 33, 7. стража ~~та~~ ~~есма~~ поставил, въ исправл. ~~ѣ~~ стража ~~да~~хъ ~~та~~, шамъ же 40, 4. ~~вѣ~~за ~~есма~~ ~~сѣ~~мо, въ испр. ~~вше~~ ~~еси~~; 3 Царсп. 18, 22. аз ~~есма~~ ~~оста~~хъ, гдѣ должно чипашъ ~~оста~~, въ исправл. аз ~~оста~~хъ *ἰπολέλειπαι*; Ис. 36, 10 прежде во множ. ~~есмы~~ ~~пришли~~, *wir sind gekommen* (нынѣ ~~прѣ~~идохем); Эсѣирь 8, 7. дал ~~есми~~, поправщики ~~пос~~тавили ~~да~~хъ. Нѣшъ никакого сомнѣнія на счешъ вщораго и прешьяго ли-

ца, ибо и въ новомъ Завѣшѣ онѣ спрягаются съ глаголомъ вспомогательнымъ. Матѳ. 18, 15. *πρὶωβρῆλ* ки, *ἐξέροδῃσας*; гл. 25, 20. *πᾶντ* талант (сп. 22. два таланта) ми еси предал, *παρέδωκας*; Лук. 11, 27, *ἔσσεαι* еси есал, *ἐθῆλασας*; Иоан. 4, 18. *ἔσχεα* еси, *ἔσχεας*, *ἔρηκα* еси, *ἔρηκας*. Въ сп. 17. по древнимъ изданіямъ доврѣ рече, а по позднѣйшему *ἔρηκα* еси. Однако прежде гораздо чаще употреблялись 2-е и 3-е лице прошедшаго обыкновеннаго, которыя по своимъ окончаніямъ нимало не различаются. Въ шѣхъ мѣстахъ исправленнаго Оспрожскаго изданія (Москва, 1663), гдѣ шекстъ удерживаетъ одно окончаніе прошедшаго обыкновеннаго, издатели сочли за нужное приписать на поляхъ второе лице вспомогательнаго. Въ новѣйшихъ изданіяхъ, исправленныхъ Рускими, весьма рѣдко встрѣчается второе лице прошедшаго обыкновеннаго и едвали не вездѣ оно замѣнено прошедшимъ описательнымъ. Вошъ по чему второе лице прош. обыкн. осшалось въ небреженіи у Грамматикиковъ. Вошъ по чему, хошя и весьма нелѣпо, вмѣсто сего лица мы находимъ въ ихъ примѣрахъ второе лице описательнаго, и *πῖταλ* ки *ἐκ* занимаетъ

Желательнаго накл. прошедш. и будущее. 457
мѣсто между питах и питае, творил еи между
творих и твори.

Довольно и немногихъ примѣровъ для
показанія, что описательное давнопро-
шедшее составляется помощію вспомога-
тельнаго вѣх, вѣ. Лук. 15, 32 изгнѣ вѣ,
Іоан. 6, 17. не оу вѣ пришел, ἐληλύθει. Также
вѣ лежало, вѣхѣ пришли, ѿшли вѣхѣ, вѣша вошли
и проч.

Такимъ же образомъ прошедшее спрада-
тельное дѣлается описательнымъ чрезъ при-
бавленіе вспомогательнаго ема или вѣх, вѣ, бых,
быта къ спрадательному причастію: послан
ема, оуже осужден еста, проклѣти сѣта, вѣ всажден, по-
ложен вѣ, не оу вѣ прославлен (Іоан 7, 39), вѣхѣ
собрани. Равно также дан быта, послан быта,
речено быта, прелѣени быте, наѣчени быша,
писана быша.

Прошедшее условное желательнаго накло-
ненія и будущее условное.

§ 85. Прошедшее условное желательна-
го или все равно сослагательнаго накло-
ненія, описывающее въ Латинскомъ языкѣ
преходящему и давнопрошедшему сослага-
тельнаго, составляется чрезъ прибавленіе
 вспомогательныхъ бых, бы, быхем, быте,
быша къ причастіямъ дѣйствительному и

спрадапельному: да возвеселася бых, аще бы
разумѣла и ты; аще бы вѣдала дар вожій, ты бы
просила оу негѡ, и дал бы ти (Іоан. 4. 10).
Въ послѣднемъ изданіи послѣ вѣдала при-
бавлено еси, ибо мѣспоименія ты нѣшъ, и вѣ-
дала бы, безъ еси моглобъ относиться и къ
третьему лицу. да бы яла, да бы была сним, аще
бы была пророк, вѣдѣла бы, что быша емѡ ѿ-
вѣщали, да быша имѣли.

Въ Оспрожскомъ изданіи Библии въ книгѣ
Есѡирь, гл. 4 послѣ 17 стиха древній прела-
тапель связываетъ часпицу бы съ прошедшимъ
обыкновеннымъ изъявительнаго наклоненія, чему
примѣръ едвали найдемъ гдѣ нибудь. Тамъ напи-
сано благоволахъ-бы лобзати и плеснѣ ног сго, *ηὐ-
δόκην φιλεῖν πόδια πόδων αὐτῆς*, вмѣсто бла-
говолиа быхъ лобзати и слѣды, и проч., какъ пе-
перь поставлено въ исправленномъ изданіи.

Такимъ же образомъ выражается и давно-
прошедшее: взял бых, аще не быхъ пришел;
аще дѣла не быхъ сотвориа; аще бы восхотѣла еси жерт-
вы, далъ быхъ оубо Псал. 90, 18 (въ Оспрож.
изд. и Вен. Псалм. восхотѣла безъ еси, и далъ бымъ
вмѣсто далъ быхъ); добро бы было емѡ, аще не бы
родилася Машѡ. 26, 24; въ Серб. перев. болѣ
бы было кмѡ, аще се не бы родил; престали бы оубо
быша. Въ спрадапельномъ залогѣ: да не

преданъ быхъ былъ; аще не быти дано съише (здѣсь выпущено было) Іоан. 19, 11.

Подобнымъ же образомъ будущее условное, опвѣчающее въ Лашинскомъ языкѣ будущему сослагательному, а въ Нѣмецкомъ будущему совершенному, составляется изъ дѣйствительнаго причасія и вспомогательнаго глагола *бѣдетъ*: аще грѣхы бѣдетъ сотвори Іак. 5, 15, *ἢ πεποικῶς*. Будущее условное время *бѣдетъ* сотвори вспрѣчается не только во всѣхъ рукописныхъ спискахъ Библии, но и во всѣхъ древнихъ изданіяхъ. Исправщики предпочли въ эшомъ мѣстѣ замѣнить сіе время прошедшимъ изъявительнымъ сотвори естъ. Также въ одномъ позднѣйшемъ изданіи чипаемъ въ книгѣ исхода, гл. 21. ст. 13. аще бѣгъ предаде вмѣсто древняго шекспа предадъ бѣдетъ. Другіе примѣры смотри выше въ § 78.

Неопредѣленное и Сѹпинумъ.

§ 86. Въ каждой формѣ глагола мы уже говорили о неопредѣленномъ наклоненіи и опличительной гласной, прѣдшесвующей окончанію ти. См. также § 81. Но опъ него весьма опличается сѹпинумъ, которое, опмешая гласную и послѣ т, принимаетъ на концѣ швердое т: идѣ искатъ,

пойдѣ спатѣ, аз послахъ вы жатѣ; приде мѣѣ видѣтъ гробъ; часо видѣтъ изыдостѣ; текоста возвѣститѣ, вниде снима обѣща (здѣсь ѿ пребуешѣ ѿ). Супинумъ, имѣя на концѣ швердое, а не мягкое т, симъ опличаешся опъ неопредѣленнаго Русскаго, кошорое вмѣсто и употребляешъ на концѣ ѿ: искатѣ, спатѣ. Во всѣхъ новопечашныхъ Словенскихъ книгахъ супинумъ не встрѣчаешся болѣе; его можно найши въ однихъ древнихъ спискахъ библии. Богемцы еще въ XVI вѣкѣ опличали супинумъ опъ неопредѣленнаго, Венеды Лузацкіе даже въ XVIII, а Кроаты и шеперь еще полагаюшъ между ними различіе.

Причастодѣіе.

§ 87. Нѣкошорые Грамматики причисляюшъ къ дѣепричасіямъ еще другое измѣненіе глагола на ено, подѣ именемъ причастодѣтіѣ, весьма ошибочно упверждая, что ему опвѣчаешъ Лашинское Герундіумъ. Авр. Мразовичъ, хошя и объяснилъ его происхожденіе (на спр. 150), но исключилъ изъ спряженій и весьма справедливо; ибо оно не иное что ешъ, какъ прилагательное, произшедшее опъ неопредѣленнаго. Посему опнеспи должно сіе измѣненіе на еи, къ именамъ прилагательнымъ. читатѣ-

лен не значить долженъ, но можетъ быть прочтенъ и опглагольное читателно споль же мало относится къ глаголамъ, какъ и другія опглагольныя имена, какъ на пр. чтеніе, читатель, творитель.

Спрадашельные глаголы.

§ 88. Въ Словенскомъ языкѣ нѣтъ никакого опличительнаго окончанія для глаголовъ спрадашельныхъ, выключая причасія настоящаго и прошедшаго времени, съ помощію коихъ и вспомогабельныхъ *бѣдѣ, бѣ, бы*, какъ мы выше замѣтили въ § 78 и 84, составляющія будущія и прошедшія описательныя сего залога. Весьма часто спрадашельные глаголы образуются изъ дѣйствительныхъ, чрезъ прибавленіе къ онымъ часпицы *са*. Вотъ примѣры. Настоящее: *дѣются дѣви, что ти мнится, да свѣтитса имѣ твоѣ*. Будущее: *ѡмѣтса, речѣтса, проповѣстса*. Прошедшее: *ѡврѣтса, оуподобѣтса, исполнилса, оуготовѣлса, родишѣлса*. Прошедшее желательное: *аще не быша прекратѣлса днѣ оны (прежде тѣи), небы оубо спаслѣлса всѣка плоть Машѣ*. 2/2. Неопред. *датса, читатса, ѡчиститса*. Смотри въ спряженіяхъ окончанія времени описательныхъ.

Взаимныя среднія.

§ 89. Сіи глаголы, по причинѣ прида-

почнаго мѣспоименія съ называемые взаимными или лучше возвращными, не столько видомъ, сколько значеніемъ опличающся отъ спрадапельныхъ. Они по своему знаменованію отвѣчающъ непереходнымъ или среднимъ Греческимъ и опложипельнымъ Латинскимъ. пас глаголь дѣйспвишельный, пасъа взаимный средній, но не спрадапельный. Иные дѣйспвишельные глаголы черезъ прибавочное съ переходящъ въ средніе.

Дѣйспв.	держати,	Средн.	держатиса.
	сѣтити,		сѣтитиса.
	возвратити,		возвратитиса

Но пекъ даже смысломъ совершенно оплично отъ пекъса; пакъ и смѣю отъ смѣюса.

Въ другихъ глаголахъ мѣспоименіе съ различнымъ образомъ измѣняещъ ихъ значеніе: брати, братиса; клонити, склонитиса, поклонитиса; ѿвергъ; ѿвергъса. Весьма многіе глаголы употребляющся не иначе, какъ въ соединеніи съ возвращнымъ са: дикитиса, прикложитиса, прикасатиса; противитиса, плакатиса, радоватиса. Сюда же прибавъ падъса, боюса, смѣюса, надѣюса и другіе, изъ коихъ многіе уже замѣчены нами въ формахъ глаголовъ. Иногда, хоша и рѣдко, съ замѣняещся своимъ дашельнымъ си: разжалити си, стѣжати си. Впрочемъ не ль-

зя никакъ въ точности опредѣлить смыс-
ла, въ какомъ долженъ бытъ принять гла-
голь дѣйствительный съ прибавочнымъ
мѣстоименіемъ сѧ. скопшасѧ значить скопили
самихъ себя и скоплены другими; бѣютсѧ
бьютъ другъ друга и бьютъ самихъ себя.
Только по смыслу рѣчи можешь различить
взаимное или возвратное или наконецъ
страдательное значеніе глагола.

Мѣстоименія личныя приспавныя къ гла-
голямъ.

§ 90. Буквы, прилагаемыя къ коренному
слогу глаголовъ для означенія разныхъ лицъ
онаго, ничто иное суть, какъ мѣстоиме-
нія, или вышедшія изъ употребленія, или
еще употребительныя. Посему сіи буквы
весьма основательно могутъ назваться лич-
ными приспавными мѣстоименіями. Въ
настоящемъ времени неправильнаго глаго-
ла быти къ коренному слогу к прибавля-
ются :

Един. 1. - ма, 2 - си, 3 - та.

 ксма, кси, кста.

Множ. - мы, - те, - ѣта.

 ксмы, ксте, сѣта.

Двойств. - ва, - та, - та.

 ксва, кста, кста.

Здѣсь видно, что кси пишется вмѣсто кси, а съта утратило свое начало к. Словенское кска опивѣчается Индѣйскому двойственному аска. Полезно сравнить и съ Греческими *ἔμι, εἰς, ἐσί, ἔμεν, ἐσέ*.

Нѣкоторые неправильные глаголы сохраняютъ си во второмъ лицѣ: вѣси, повѣси отъ вѣма, даси отъ дам. Другіе принимаютъ ши вм. си, которое одинаково съ Греческимъ *οὐ*.

Въ другихъ глаголахъ къ коренному слогу прибавляются:

(а)			
Един. I	- ѝ,	2 - еши	3. - ет,
Множ.	- ем,	- ете,	- ѝт,
Двойств.	- ева,	- ета,	- ета.
	вѣдѝ,	вѣдѣши,	вѣдѣт,
	вѣдем,	вѣдете,	вѣдѣт,
	вѣдева,	вѣдета,	вѣдета.

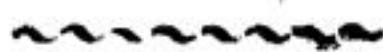
(б)			
Един. I.	- ю,	2. - иши,	3. - ит.
Множ.	- им,	- ите,	- ат.
Двойств.	- ива,	- ита,	- ита.
	гоню,	гониши,	гонит.
	гоним,	гоните,	гонят.
	гонива,	гонита,	гонита.

Въ прошедшемъ. простомъ:

Един. I.	- х,	2. —	3. —
Множ.	- хом,	- стѣ	- ша, хѣ.

Двойств.	- хова ,	- ста	- ста.
	даҳ	да	да
	даҳом	дасте	даша, даҳ8.
	даҳове	даста	даста,

Въ двойственномъ числѣ также различающся роды. Посему окончаніе женскаго рода будетъ вѣ , тѣ : ксвѣ , кстѣ ; вѣдѣвѣ , вѣдетѣ ; гонивѣ , гонитѣ ; даховѣ , дастѣ. Иные, не убѣдившись въ томъ, что ва означаешъ второе лице , употребляли ма вмѣсто ва въ двойственномъ. Я нашелъ въ самой древней рукописи вѣдѣмы , проживѣмы , развѣмѣхомы ; кажешся нѣшъ сомнѣнія , что множественнаго м произошло отъ мы. Смори ниже спряженія неправильныхъ глаголовъ.



Г Л А В А VIII.

О предлогахъ.

§ 91.

Граμμαшики полагаютъ числомъ двадцать часпиць , кои придаются къ другимъ часпиямъ рѣчи и называющся предлогами (предлогы). Мы считаемъ за нужное еще прибавишь къ онымъ нѣкошорыя , весьма несправедливо иными исключенныя , какъ на

пр. без и чрез. Всѣ предлоги состоятъ изъ одного кореннаго слога, и смотря по числу коренныхъ буквъ, они относяшся или къ первому или ко второму или наконецъ къ третьему разряду.

1.	2.	3.
ѡ.	ѡб.	пред,
оу.	ѡ.	прѣз:
вз, во	из.	чрез.
(кы)	взз, коз.	
па	без.	
по	пра.	
на	про.	
до	пре.	
за	при.	
съ (опъ)	под.	
съ, со.	над.	
къ, ко.	низ.	
	раз.	

Мразовичъ прибавляетъ еще 24 нарѣчія и называетъ ихъ неособственными предлогами, ибо они замѣняющъ мѣсто собственныхъ, какъ напр. междѣ, сквозь, противѣ, ради и проч. Всѣ они по своему виду должны бытъ причислены къ нарѣчьямъ.

§ 92. Изъ сихъ предлоговъ иные, какъ по (кы), па, пра, про, пре, раз, называются не-

отдѣляемыми, ибо только въ сложныхъ словахъ имѣють мѣсто. Другіе относясь къ симъ предлогамъ и нарѣчія низ, воз, которыя не только входятъ въ составъ, но иногда, хопя и рѣдко, предшесствують именамъ. Всѣ прочіе предлоги суть отдѣляемыя и находясь предъ именами и мѣстоименіями, они пребуютъ косвенныхъ падежей винительнаго, родительнаго, дательнаго, творительнаго и предложнаго. Смотри въ Синтаксисъ ихъ управленіе. Много нечего говорить о различіи ихъ значеній, по коему одни пребуютъ одного, другіе двухъ и трехъ падежей. Слѣдующіе означаютъ предѣлъ мѣста или времени, по которому дѣйствіе направляется: *ас, къ; слишно въз: вознесыйся до небес, прїидѣ къ вам.* Означаютъ посредство, коимъ совершается дѣйствіе: *ѡб, ѡбъицъ, чрезъ вѣрѣ (въ рукоп. и Оспрож. вѣроу), чрезъ него (прежде Кол. 1, 20. совою); не рѣдко чрезъ вмѣсто чрезъ; слишно пре, про: прїидѣ, пройде.* Предѣлъ, откуда дѣйствіе: *с, ѡт, из: съгоры, сънебесъ, съ ѡбѣда; ѡстоитъ ѡ нас, ѡ града, изъ оуст.* Отсюда же съ начала, ѡ начала, изъ начала; собственно, с отвѣчаетъ Латинскому *de, ѡ-ab, из-ex.* Пребываніе на мѣстѣ: *оу, при:*

**

оу тѣхъ: при пѣти, при дѣлѣхъ. Положеніе, также движеніе къ мѣсту в, по (secundum, juxta, per, in, post), на (in, super, contra), за (post, pro), пред, под, над. Смотри примѣры въ Синтаксисѣ. Соединеніе означаетъ предлогомъ с: съ тобою; ему противопологается без: безъ оума, безъ вины. Раздѣленіе—предлогомъ раз, употребительнымъ только въ составленіи: разрѣшати, разсыпати. Предметъ дѣйствія, ѡ, отъ коего Русскіе не опличають ѡв, говоря часто ѡв немъ, вмѣсто ѡ немъ. Сіи предлоги ѡ и ѡв различающся не только управленіемъ падежей, но также и значеніемъ въ сложныхъ глаголахъ, какъ то ниже будетъ показано.

§ 93. Всѣ предлоги вообще служатъ также къ составленію другихъ частей рѣчи, а особенно глаголовъ, дѣйствіе коихъ они полнѣе опредѣляютъ, измѣняя различнымъ образомъ ихъ значенія; но такъ какъ всѣ сіи опшѣнки часто невозможно выразить предлогами другихъ языковъ, то здѣсь предлагается большое собраніе примѣровъ.

ѡ:

ѡбогатити (*bereichern*), ѡпитиса, ѡпалити, ѡписать, ѡпаакати, ѡпрятати, ѡмочити, ѡмыти,

шнѣмѣти, шдѣяти, шжити, шживити, шженитисѧ, шжидати, шсолити, шсѣнити, ослабити, штакити, шсѣтити, шсѣтити, шснѣтити, шснѣтити и шсѣтити и проч. Въ глаголѣ шсѣтити предлогъ ш имѣетъ совершенную силу отрицанія. Сюда же двукрашисложное шпровергати. шбезглавити, шбезчадити происходятъ отъ рѣченій: без главы, без чадъ. Сущесшвишельныя имена, составленныя изъ ш, почти всѣ производятся отъ глаголовъ, какъ напр. штокъ отъ штекъ, шплотъ отъ шплетъ, шнона отъ шпнѣтъ, штрава, шстрогъ, отъ шстрегъ. шкрин (снр. 288) отъ крин, и шстегнѣ отъ стегно. Сравни ш.

оу.

оубавѣти, оубавати, оубѣдѣти, оубидѣти, оубити, оубости, оумнѣти, оумалити, оудалити, оударити, оурѣзати, оусѣкнѣти, оутвердити, оугасити, оукротити, оукрасити. Выше сказано, что оу часшо служишь къ составленію будущаго, когда оно опредѣляетъ дѣйствіе прошѣйшее. Двукрашисложные: оуразѣмѣти, оусѣмѣти, оусѣтити. Прибавь сюда же сущесшвишельныя имена, часшю отглагольныя, какъ шо: оутваръ, оужасъ, оустакъ, оукрой, часшю отыменныя, напр. оудомъ, оуделѣе, оусердѣе, оусилѣе, оучастѣе. Въ словѣ оубогъ, отъ куда оубожѣе, оу означаетъ лишеніе.

в :

внати, буд. вонамъ, внимати: внемлю; внити, внишати, гдѣ употребляется вставочной и между в и гласной; вѣрѣти, вѣрѣгъ, впадати, вписати, воплотитиса (впатитиса), вѣнѣти, вѣнѣстити, вѣрѣти, вѣпросити, (вопросити); вразумити; водворитиса, вселитиса, всадити, опкуда всадник, вцаритиса, вчеловѣчитиса (*ἐνανθρωπίσαι*); вогнѣздити, вкоренитиса (*sich einkurzen*), вкѣсити: Отсюда и существительныя вѣпрос, вѣход, вкѣс.

(вѣ)

Только у Русскихъ, Поляковъ и Богемцевъ вѣ употребляется слитно. Въ древнихъ Словенскихъ книгахъ нигдѣ не встрѣишь вмѣсто из часпицы вѣ, совершенно неизвѣстной южнымъ Словенамъ. Могушь прошиворѣчишь словомъ вѣдати въ Дѣян. Апост. 25, 11. (вм. *χαρίσασθαι*), но пусть заглянушь въ рукописныя библіи, тамъ послѣдовано только дати. Всѣ другіе примѣры изъ книгъ Вепхаго заѣмша не могушь сего опровергнушь, какъ по: вѣразѣмѣкаше Быш. 24, 21. вѣрѣзаны Исх. 39, 6. (какъ въ Вулг.), вѣвещенно два раза въ 3 кн. Цар. 7, 18 (въ Острож. гл. 6., въ исправленномъ вѣсимо-ошѣ вѣсѣти), вѣтыкати, вѣ-

разѣмѣти 2. Парал. 2, 14. (въ исправл. ткати, разѣмѣти) вырѣза шамже 3, 7. (въ исправл. изваа), выбирали шамже 24, 11. (въ исправл. выбирахъ). Ибо сіи книги переведены въ Россіи или Польшѣ. Также встрѣчаемъ Припч. 28, 17. вырѣчай, ἐγγυόμενος, Сир. 7, 27. выдай дщеря, вѣрно вмѣсто вдай, Зах. 5, 4. вынесъ ѿ (въ исправл. изнесъ его). Зах. 7, 14. опять вынесъ, (въ исправл. ѿвергъ), шамъ же 9, 8. выгонай, (въ исправл. изгонай). Но въ сихъ показанныхъ мѣстахъ составныя слова съ часпицею кы вмѣсто из вѣрно принадлежатъ не первому переводчику, а исправщикамъ, жившимъ въ Россіи или Польшѣ.

па :

Только слышно вмѣсто по : паѣк, паперѣа, (по Сербски припратѣ, припрат), папрѣа, памѣа опѣ поманѣ, пажитѣ опѣ пожити, паѣка, паѣчерница. Сюдаже можно отнести паѣногти, паѣдеро, и паѣдерѣе.

по :

поймѣ опѣ поѣти, пойдѣ опѣ ити; повѣдити опѣ вѣдити, попалити, поперѣ, поперѣся, поманѣти, помнѣти, помазати, помогѣ, поновѣти, понесѣ, положить, помагати, порѣю, подати, потерпѣти, потщѣтисѣ, посѣтити, посмѣѣся, по-

слати, послаю, послужити, постлати, почию, покрывать, покропити и проч. двукрапнoсложные: позавидѣти, пошклатати. Сюда же ошнеси сущесшвишельныя помост, поморіе, понос, порок, потоп, поток, позор, послух, покой. Русское имя порог, ш. е. праг, ошличаетсѣ ошъ нарѣчія порог (рогами). Первое естѣ простое, второе сложное изъ по и рог.

на :

насти, наймѣ, наити, найдет на та, набѣтити, набѣстити, навѣкати, нападати, напоити, наплнити, направити, напратѣ (лѣк), написать, налагати, налѣкѣ, налѣцати, нарекѣ, нарицати, надѣюсѣ, назнаменати, назидати, назирати, насытити, насладитсѣ, наслѣдити, настѣти, наставити, настѣпити на змѣю, начати, начинати, наказати, наклонити. Сущесшвишельныя наем (наим) наемник, навѣт, народ, нарок (рокъ) ошъ нарекѣ, наслѣе ошъ сила, наслѣдїе, наглавїе Исх. 29, 4. Снеси сюдаже часпицу най, о коей выше на стр. 393, и над, о коей будешъ ниже.

до :

донити, дойдѣ, недоумѣтсѣ, довлѣет, доплнити, домышлатсѣ, недомышлансѣ шъ вѣс Гал. 4, 20. (ἀπορῥῆμαι), доносити, досадити, досаждати, досазати, достѣти, достонѣт, достигнѣти, достизати, докончати, Также сущесшвишельныя : до-

нос, досада, досажденіе, достатокъ и недостатокъ, достоиніе. Прилагательныя: довольный, достоин. Сравни также нарѣчія дондеже, доселѣ, докоѣ.

за:

занѣти, заходить, занимати (заемаю, займѣ), закиѣти, забивати, забивѣти, забавзати, забавзобати, забѣщати, забыѣти, забывати, заблѣдити, запнѣ, запинати, западати, запрагати, запечатѣти, заплакати, запретити, запустѣти, заматорѣти, задѣти, задѣкати, затворити, затыкати, зажгѣ, зажигаѣти, заживзати, зазрѣти, зазираѣти, засвѣдѣтельствовати, застоѣти, да не-застоѣтъ мене Лук. 18, 5. *ὥστε μὴ πληῖσθῃ με*, да не докучаешь мнѣ); заступити, защитити, зачати, заградити, заклаѣти, заклинати, заключити, закрыѣти, закѣснѣти. Двукрашы сложныя: заповѣдѣти, заповѣдати. Ошлагольныя сущесвишельныя: заем (заим), заапа (неупотр. отсюда нарѣчіе *ἐκταπα*), заѣтъ, закиста, забвеніе, запад, заповѣдѣ, зазор, закон, заков (*ἀποκρουφῇ*) Псал. 17, 12. Другія имена, произшедшія ошъ сущесвишельныхъ: запастіе ошъ пастѣ, заморіе.

с: 1) въ значеніи ошъ, de.

снѣти и сходить, сшед (сошед), снѣти и снѣмати (ошъ ати, имати), *herabnehmen*, свѣсити, спаднѣти, спадати, слѣтѣти, слѣсти, слазити, сложити, слацати, слачен, срънѣти, сзгнѣ (согнѣ),

согбен. Также прилагательное слѣк, нарѣчія сверхъ, выше. Двукрапы сложное низше. Сюдаже отнеси нижепоказанныя сложные слова съ часпицею низ.

с: 2) въ значеніи связи, со, соп —

снати (собирать) откуда сонѣм, снитисѣ (сойшисѣ) снѣсти опѣ асти; снискати опѣ искати, соединити, скити, свѣдѣти, свѣма, (сознашѣ) опселѣ свѣста (совѣспѣ) свѣзати, свершити, свѣтисѣ, свѣдетсѣ, соверѣ, собирати, соблазнити, сподокити, спасти, спасати, смирити (смѣрити), смиритисѣ, смѣтити, смѣтѣ, смѣсти, смѣжити (очи), смѣсити, сломити, срѣтати, срѣстатисѣ, сдровити (уменьшишѣ, сокрушишѣ), стрѣти, стирати, сотрасти, сотрапати, создати, созидати, сзиратисѣ, сожимати, сжалитисѣ, сжизати (сожигати); ссѣщи, сосѣкати, сочетати, сшити, сошити, согнити, согнѣти (книгѣ), сгарати, сграмаждити, опѣ грамада 239, сгрѣшити, скопити 190, скрыти, скрѣвати, сокрѣшити, скончати, сказати. Двукрапы сложные: снакдѣти, сокопросити, сококѣпити, (въ Серб. биб. свѣакѣпити, свѣапросити, откуда совопросник (свѣапросник, *σφιστητής*, разыщикъ) 1 Кор. 1, 20. Сущесствительныя: соз, союз, (въ ркп. и свѣоуз), свѣкт (совѣшѣ), соблазн, снѣда, смерта, слог, счет, снѣзник опѣ с и оузда съ вставочнымъ н (козница). Въ иныхъ словахъ

предпочищается съ вм. с или Русскаго со, а особенно у древнихъ писателей. Такъ напр. сѣмѣти, сѣперникъ, сѣпротивѣ, сѣпрѣгъ, сѣпрѣжникъ, сѣпостатъ, сѣмракъ, сѣсѣдъ (такъ въ Псалм. Вен., но въ Русскихъ изданіяхъ сосѣд), сѣсѣкъ (у Поликарпова сосѣк для хлѣба, и сѣсѣк, водоемъ), сѣгѣбый, сѣграждане (въ древнемъ Апостолѣ, но въ изд. Рус. сожителѣ).

с : 3) вмѣспѣ, *σὺν*, *simul*.

совнѣти (вмѣспѣ внипи), спокланѣмъ, совсѣкреснѣти, сславити, сраспинатисѣ, спогребатисѣ. Существишельныя : снасѣдникъ, споспѣшникъ, сработникъ, спостникъ, споворникъ, (*σύνμαχος*). Однако древнѣйшіе переводчики слѣдующимъ образомъ выражали сославныя слова Греческія. Вмѣспо христови сѣраспѣхсѣ, *χριστῷ συνεσπασθησαν* Гал. 2, 20. у Апост. пис. въ 1324 г. встрѣчаемъ сѣ хмѣ пропѣтъ ксма. Вмѣспо юзамъ моимъ спострадасте, *τοῖς δεσμοῖς μου συνεπαθήσατε* Евр. 10, 34. еще Оспрожское изданіе удержало древній переводъ сѣ оузами моими пострадасте. Но въ посл. къ Кол. 2, 12. даже и въ Оспрожскомъ изданіи сославныя Греческія *συνταφέντες συνεγέρθητε* выражены рабскимъ подраженіемъ : спогрѣвшесѣ сѣвзстате, какъ на пр. въ изд. Бѣлградскомъ; но въ древнемъ переводѣ Апостола пред-

ѡт:

ѡидѣ, ѡимѣ, ѡвѣдѣ, ѡвѣздѣ, ѡвалити, ѡбратити, ѡверзѣ, ѡверзти и ѡтврѣсти, ѡвергѣ, ѡкрѣщи, ѡпадет, ѡпѣстити, ѡметатисѣ, ѡтмѣстити, ѡложити, ѡлѣжити, *ἐκκληῖσαι* Гал. 4, 17. (въ рукоп. Аполл. цркви вас хотѣт, гр. е. *ἐκκλησία*, большая ошибка), ѡринѣти, ѡрѣзати, ѡрѣшити, ѡрицатисѣ, ѡрыгати, ѡстоати, ѡстрѣгати (въ Рукоп. вл. ѡстрѣпати), ѡкрыти. Сущесгви-пельныя: ѡвѣт, ѡрада, ѡпѣст. Сюда же можно опнеспи: отрок, отроча; посему должно писашь ѡрок, ѡроча.

из, ис:

изѣти, изыдѣ, изшед, изходящѣ емѣ; измѣ, изыти, изимати, изострити, изыскати, изболити, извѣдѣ, изблѣк нож, извержетсѣ, изби, изводѣ, избыти, избавити, износити, излѣю, изрыетсѣ, изоржавѣ Іак. 5, 3. (въ Рук. израждавѣ), издше, изжив, иждив, ижденѣ (изженѣ), изсѣни меч, изсакнет, изгыка вѣ. Сюда же двукрашы сложный изнемогѣ: не изнеможет *ἐκ ἀδυνατήσε*. Псал. 104, 24. колена моя изнемогоста (лучше въ Псал. Вен. упошреб. двойсгвенное колѣнѣ мои изнемогостѣ). ис вл. из: испѣю, испекѣ, истая, источити, исткнѣ, истраѣ, истѣкати, исцѣлити, исчезнѣти, исхытити, исхнѣ влѣспо изсхнѣ, ископати, искыдати, искѣсити. Двукрашы слож-

ные: исповѣдати, испровергѣ. Сущесwишель-
ныя: изкой Суд. 15, 17. (нынѣ извѣнїе),
изверг, исхсд, искѣл, искѣс; исгесы, (почки)
Іов. 16, 13., въ Остр. Левит. 3, 4. истеси,
Русскіе замѣнили словомъ изъ своего нарѣ-
чїя: почки. Сюдаже изшвилїе, исчадїе; нарѣчїе
искони.

вѣз, вѣ, воз;

взыдѣ, возмѣ, взати, возопити, опѣ взпити
чрезъ изключенїе в, возвалити, возвысити,
возвнѣх, возвѣдити, возновити, вознестисѣ, возло-
жити, возрастѣ, воздати, воздаанїе, воздѣждѣ
(воздѣжѣ), воздѣти, воздвигнѣт, вождѣлѣти (воз-
желѣти), воззовѣ, воззвах, встанѣт (возстанѣт),
воскресити Также въ другихъ вос вмѣсто воз:
воспою, воспрадаю, буд. воспрѣмѣ, востекѣ; восхо-
тѣти, воскыпѣти, восклонити: Двукрашныя сло-
жныя: воспомянетсѣ, воспрїемлю, возненавидѣти.
Но во многихъ слогахъ часпица вѣз, по
причинѣ часпаго ея употребленїя для со-
савленїя будущихъ, теряешь свое пока-
занное значенїе. Ибо люблю, ешь настоя-
щее, возлюблю будущее. Въ иныхъ време-
нахъ сія часпица сильнѣе опредѣляетъ дѣй-
ствїе: возлюблен. Сущесwишельныя, со-
савныя изъ воз: возраслѣ, возраст ѣлихїа, воз-
дѣх, восток, вѣсток, возход. Сюда же воз-

мездѣе , возглавѣе , возглас , воскресѣе (ризы). Прилаг. вѣможно , бѣможно. Сюда же нарѣчія вѣзнак , вѣспата , вѣскрай , вѣскѣю и опдѣляемая частица вѣз (вѣоз) въ словосочиненіи.

бѣз :

Сія опдѣляемая частица вѣходитъ въ составъ однихъ существительныхъ и прилагательныхъ, отъ коихъ происходитъ небольшое число глаголовъ. бѣзна, изъ бѣз и родительнаго дна (отъ дно). Другія слова любящъ окончаніе ѣе (рѣже ство); бѣзѣмѣе *ἀνοια* Лук. 6, 11. бѣзѣмство , *ἄφροσύνη* Марк. 7, 22. бѣзѣмен, бѣзочастко (бѣзспыдство , *ἀναίδεια*) Лук. 11, 8. отъ око. сюда же Илирическое слово бѣзочный ; бѣзмолвѣе , бѣзмолвный и бѣзмолкствовать *ἡσυχάζειν* 1 къ Солун. 4, 11. бѣззаконѣе *ἀνομία* , опселѣ бѣззаконный , бѣззаконнѣю : бѣзсмертѣе , бѣзчадѣе *ἄτεχνία* , бѣзчаден *ἄτεχνος* , бѣзчестѣе *ἄτιμία* , бѣзчестен *ἄτιμος* , и бѣзчествовати *ἄτιμάζειν* Рим. 2, 23. бѣзчинный *ἄτακτος* , опселѣ 1 Кор. 13, 5. ни бѣзчинствѣет , *ἐκ ἀσχημονεῖ* (злообразитсе въ древн. Апостолѣ) и не бѣзчиновахом 2 къ Солун. 3, 7. *ἐκ ἡτακτῆσμεν*. Также безобразити 1 Кор. 7, 36. опвѣчаепъ Греческому *ἀσχημονεῖν*. Сюда же опнеси *ᾠβѣзчадити* , *ᾠбѣзглавити*. Еще нарѣчія бѣзчадно *ἄποτόμως* 2 Кор. 13, 10. бѣзпрестани , *ἄδιαλείπτως* Рим. 1, 9. и бѣзчисленное

множество прилагательныхъ, какъ по без-
божный *ἄθεος*, бездѣльный, безчислен, безчисленный
и проч.

пра :

Прилагается къ существительнымъ дѣдъ,
баба, внѣкъ, для означенія степеней родства:
прадѣдъ, прабаба, прапрадѣдъ, правнѣкъ, правнѣка,
праправнѣкъ: такъ и первые родишели име-
нующся: праотецъ, прамати, прародитель: 2 Тим.
1, 3. *Ὁ* прародитель *ἀπὸ* προγόνων. Симвъ же
словомъ воспользовался Словенскій перевод-
чикъ во 2 кн. Маккав. 8, 19 и 17, прежде
было прародительскѣи заповѣди поспраніе, а нынѣ
чишаемъ прародительскаго жительства разрѣшеніе,
τὴν τῆς προγονικῆς πολιείας κατάλυσιν. Въ
Сербской Библии прѣмати и проч. вмѣсто
прамати; Кроапы пишутъ прѣдѣдъ, прѣбаба, прѣ-
внѣкъ, а самые Сербы съ другими Словенами
до сихъ поръ еще говоряшъ прадѣдъ, прабаба,
праунѣкъ.

про :

пройдѣ, прошѣдъ, проведѣ, проводить, провидѣти,
провертѣти, провѣщати, провити, пробави, пробоудѣ,
пропнѣ, пропатѣ быти, проповѣдати, пролити,
ошкуда пролитіе, прорекѣ, прорицати, продати,
продолжити, прозвѣнѣти, прозрѣти, прозирати,
просѣдѣса, просадити, просвѣтити, прославити, про-

стирати, процвѣтет, прочтѣ, прогнати, прогнѣвати, прогнѣватися, проклинати. Двукрапые сложенные: произведѣ, произболити. Въ древнемъ Апостолѣ пронарьче 1 Кор. 2, 7. *προωροισεν*, нынѣ предѣстаки. Существишельныя и прилагательныя: про-вод, проворъ Іерем. 2, 16. прежде по Вулгапѣ даже до провора (даже до шема); у Русскихъ же проворъ гозорится о рядѣ расчесанныхъ волосѣ; промысл, пророк, проход; пропасть *χάσμα* Лук. 16, 26. проказа, пространство, пропасть. У Богемцовъ про есть часпишка отдѣляемая: про вога, прото (для сего), про тебе (для тебя). Поляки переимѣнили про въ *prze* во всѣхъ составныхъ словахъ, исключая *prowadzić* и происходящія отъ него; Карніольцы на пре: предам вмѣсто продам. Кроапы однако въ эпомъ и въ другихъ словахъ удержали про.

пре:

прейдѣ, преходят, преобразити, преводити, пребе-зѣ, откуда прекоз, прекратити, пребѣдѣ, прекы-вати, препирати, переписати, препинати, преплакати, преполовити, препомасати, премѣнити, препогѣ, пре-ливати, преломити, прелетѣти, преложити, прелстити, прервати, прерѣкати, предати, откуда предатель, претесати, претворити, презимѣти, презрѣти, пресе-литися, преслѣшати, престати, прѣставитися, прѣ-стѣпити, прѣскочити, прѣклонити, прекратити. Мно-

гіе двукратысложные: прѣвѣдѣти, прѣизвѣдѣ, прѣизбыточествѣю, прѣвзыдѣ, прѣкозноситисѣ, прѣпрославити, прѣнебрегати и проч. Сущеслвишельныя: прѣпрѣгѣ прежде въ кн. Руѣ 3, 15. *περίζωσα*, нынѣ покрывало, прѣлюбы, прѣмѣдростѣ, прѣлестѣ, прѣзор, прѣжас, прѣстол, прѣграда и проч. Прибавь Русск. *περεκασλο*, (связочка) *παλάθη*, 4 Цар. 20, 7.; ибо Русскіе вмѣсто прѣ произносятъ *пере*. Весьма многія прилагательныя: прѣвѣчный, прѣподобный *ὀσιος*, прѣмѣдрый, прѣчистый, прѣхитрый, и проч. Въ § 40 уже сказано, что часщца прѣ въ степеняхъ сравненія служишь къ означенію превосходной степени. Илирійцы часто въ составныхъ словахъ выговаривають прѣ какъ при. По сему то въ ихъ словаряхъ слова, составленные изъ прѣ, могутъ бытъ найдены подъ словомъ при. Однако Сербскій словарь Вука чуждъ сего недостатка.

при:

прѣидѣ, прѣхѣждѣ, прѣшествіе, прѣйти, прѣимѣ, прѣемлю, прѣвали, прѣведе, прѣвлече, прѣвѣзати, прѣвыкахѣ, прѣвѣгаю, прѣближихѣ, прѣнести, прѣносити, прѣникнѣти, прѣницати, прѣлѣпитисѣ, прѣложити, прѣлагати, прѣрасти, прѣрастати, прѣрицѣ: прѣристати, прѣзва, прѣзовѣ, прѣзри, прѣстѣпити, прѣшивати, прѣчѣ, прѣчитати, прѣгвоз-

дѣти, прикрыти, прикоснѣся, прикасатися, приключи-
чися. Двукрашесложные: приобрѣтати, при-
мѣненъ быхъ, привнѣти, прѣидѣхъ. Сущесви-
пельныя: приѣзъ, приѣтъ, примракъ, приносъ,
притворъ, призракъ, присопъ прежде къ Рим. 11,
16. *φύραμα*, нынѣ примѣшеніе, пристѣпъ, причетъ
рода (родословіе), притча, прѣмникъ, прѣшлецъ,
прѣсага, (прежде въ Припч. 29, 24, нынѣ
клятва). Прилагательныя и нарѣчія: прикре-
мененъ, *προβhairος*, придаченъ, прѣстрашенъ, прѣскор-
ный, прѣискреннѣ *παράπλησιος* къ Евр. 2, 14. Въ
иныхъ языкахъ при ошѣчаетъ Латинскому
sub: пригдѣхъ *subsurdus*, пригорѣхъ *subamarus*.

под:

подѣати, подѣмлю: ѡблакъ подѣтъ его Дѣян. 1, 9,
подѣмлю еси Псал. 29, 1. (Псалм. Вен. подѣт-
ме во 2-мѣ лицѣ), подѣстити, подвалити, под-
вѣщи, подвѣргати, подвѣратити, подпирати, подпѣ-
сати, подлиати, подлагаю, подрасти, поддѣти,
поддѣвати, подсмѣати, подсылаю, подстилати, под-
стрѣкати, подшивати, подчинити, подкопати, под-
копавати, подклонити. Двукрашесложные: под-
ѣтверждати, подраздѣлити, подпомогѣтъ прежде
въ Исх. 18, 22. нынѣ спомогѣтъ тебѣ. Суще-
свипельныя: подвой (косякъ), подставъ, под-
пора, подложница, подножіе, подточиліе, подгра-

**

дѣе, подкрѣпленіе и проч. Прилагательныя подкрѣпительный, поддѣтен, поддѣчный, подзаконный и проч.

над :

Въ составныхъ рѣдко употребляется : надписаніе Лук. 20, 24. *ἐπιγραφή*. Кромѣ сего слова ни въ Псалмахъ, ни въ Новомъ зав. не встрѣчаемъ другаго, составленнаго съ предлогомъ над. надѣхати нашель я въ Глаголищическихъ Евангеліяхъ. Однако Русскіе, Сербы и Кроаты имѣють много словъ составленныхъ съ симъ предлогомъ. Алексѣевъ немного выбралъ таковыхъ словъ изъ Словенскихъ книгъ : надгладати, наддверіе Иса. 6, 4. *υπερθυρον* (прежде завѣса наддверная), надлежати, надклонитися, надникнути, надносимый, надписаніе у Лук. 20, 24. надписовати, надраменіе, *ἀμφοτέρων*, надходити. Максимовъ въ Грамматикѣ своей на стран. 163¹ приводитъ рѣченіе *надиде на ма*, съ коимъ должно сравнить древнее Словенское *найдетъ на та* Лук. 1, 36. *ἐπελεύσεται ἐπὶ σε*. Здѣсь надолняетъ над, ибо сіе составилось изъ на съ помощію д. Такъ у Марк. 11, 16. встрѣчаемъ написаніе и у Луки 20, 24; въ рукоп. и въ изданіи Мардарія 1562 года.

низ :

низ у Русскихъ есть имя существитель-

ное; сюда можно привести слова, составленные съ сею часпицею изъ симфоніи на Псалтырь и Нов. Завѣшъ: низвергъ: низверга ма еси Псал. 101, 11. (Вен. низкражѣме) *κατέραξας* ме; низведъ, низвѣсити, низпадати, низпослати, низпѣстити, низложити и низлагати (въ древнемъ Апостл. раздрѣшающе вмѣсто низлагающе, *καταρῥυτες*), низринѣти, низшед, низходити откуда низхожденіе. Можно еще прибавишь низлежати, низпѣскати у Іезек. 1, 26. по Русскому окончанію вм. низпѣцати. Двукрашисложные низвосходить, низположити, низпослати, низпрокреци. Сюда же сущесви-тельное низверг. Прилагательное низоносный. Также нарѣчіе низъ, Русскія рѣченія вниз, низ, Сербское низ, какъ часпицу отдѣляемую: низ вѣдо, низа странъ (съ горы).

раз.

разыдѣтся, разорити, разверзе море, развратити, разкѣется, развотѣютъ, распнѣ, распинати, размѣрити, размыслитися, разлѣчити, разрѣшити, разрѣшити, раздати, раздѣлю, раздерется, раздражиша, растникъ дрѣва (дрова), растлѣша, расточилъ есть, разжизати, разсыпати, разширити, разгнѣбати, разгнѣв книгъ, раскопати, расклатися. Двукрашисложные: распрострѣти, распространити, распропинати. Сущесвишительныя: разѣм, разбора (рычагъ),

развѣтъ Ос. 11, 6. διαβελία. Дѣян. 24, 12 ἐπι-
 ούσασις, разбой, опколѣ разбойник, распѣст, раз-
 дор, растес, разсып, расход, раскол, опколѣ
 расколник, распѣтїе, различїе, раздолїе. Сюда же
 нарѣчіе развѣ. Вмѣсто раз Богемцы и По-
 ляки произносяшъ роз; имъ подражають
 иногда и Русскіе, какъ на пр. въ словѣ
 роспись. росходы *πρόσδοι* 3 Мак. 6, 27. (Сія
 книга, по моему мнѣнію, переведенная
 Герасимомъ Даниловичемъ въ 1581 году бы-
 ла вновь прибавлена къ Оспрожскому из-
 данію). Послѣднее слово сохранилось и въ
 исправленномъ изданіи. Древній перевод-
 чикъ словомъ расход 1. Парал. 29, 2, и
 росходы 2 Парал. 8, 16. выразилъ шекспъ
 Вулгашы *impenzas* (издержки). Еще въ Пос.
 къ Іудеямъ. 16, 1. вм. разторже въ Оспрож-
 скомъ изд. розорва.

пред :

предѣти, предидѣцій, предобразити, предѣтвержен,
 предварити; предвидѣти, предвѣдѣти, предвѣдѣ,
 предвѣсити, предлежит *πρόκειται*, предлежат, пред-
 ложити, предлагати, прѣдрицаю (Рукоп.), въ изд.
 предглаголю, предрекох и предрѣк, предзнаменати,
 предзрѣти, предтекѣ, предтицати, предстоати, пред-
 ставити, предѣставити. Двукрашисложные не
 въ маломъ числѣ: предѣнати, предпрѣати, пред-

познати, предпослати, преднаписана быша, преднаписашася, *προεγράφη* къ Рим. 15, 4., преднарече Дѣян. 4, 28., ошколѣ преднареченный Дѣян. 10, 41., предсобоудати и проч. Однако древніе упошребляюще и нарѣчіе преди и прежде: идаше преди, *ἐπορεύετο ἐμπροσθεν* Лук. 19, 8., предитек *προδραμὼν ἐμπροσθεν* тамъ же с. 4., прежде написан, прежде оутвержден, прѣжде нарече, преждеосвященный. Въ изданіяхъ напрошивъ, напр. въ Пос. къ Кор. 8, 8. вмѣсто предпоставитъ, какъ въ древнемъ спискѣ, сказано: поставитъ предъ вогомъ. Существительныя: предпес, звѣзда *προχύων* называемая, предлогъ, предтеча (иначе предитеча, и даже предотеча), предпразднство *προεορτία*, предходатайца. Прибавъ предатіе, предвратіе, преддверіе, преддворіе *προαυλίον*, предточиліе (160), предѣніе, предстоаніе, предчиніе, ко Іуд. 6, 26. *παράταξις*, предчертожіе *πρόπασις*, предградіе. Прилагательныя предвѣчный, иначе превѣчный, предизбранный, предполѣденный.

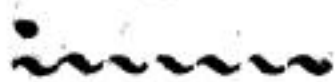
прѣз или през:

Сія часпица весьма рѣдко упошребляешся: презима (прозваніе), у Сербовъ презиме, и презименак (одного прозванія), презмѣжежен, презестественный къ Рим. 1, 26. *ὁ παρὰ φύσιν*, прошивъ природы. Но преестественный значить сверхъ естества сущій, *ὁ ὑπερ*

przez. през не имѣеть мѣста въ составныхъ глаголахъ, но замѣняеца предлогомъ *przez*; смотри оный. Сюдаже Чеш., *przez*, Пол. *przez* (чрезъ), кои прибавляюща къ именамъ, ошдѣльно, такъ какъ и древнее Сербское *през*: *през* все мѣто, *чрезъ* все лѣпо. Есть различіе между Кроаш. *през*, Карн. и Иллир. *врез*: последнее сшавиша вмѣсто *без*.

чрез :

Значеніемъ и употребленіемъ согласно съ *през*. Ибо по объясненію Алексѣева *през*-стѣственный поже чпо *чрез*-стѣственный. Съ симъ предлогомъ составлены: *чрез*всежителный, *чрез*денствован, *чрез*дѣлано, *чрез*потребство, *чрез*предѣлѣ (изгнаніе) *чрез*сворѣе, *чрез*сыта. См. спр. 224 и 467. Сюда же отнеси Кроаш. *чез*, Карн. *чез* и *чрез*, *чрѣз*.



Г Л А В А IX.

О нарѣчїи.

§ 94.

Нарѣчїя по виду своему бываютъ первообразныя, производныя и сложныя. Перво-

образныя состояшъ изъ одного чистаго корня, съ гласною на концѣ. Таковы сушь.

1) оу, вѣ-, нѣ, нѣ-, ни, ли-, дѣ-, тѣ-, же, ждѣ.

2) авѣе, оунѣ, акы, кѣй, вѣѣ, клѣ, кда, белѣ, кон: внѣ, вынѣ, вышѣ, болѣ, пакы, пачѣ, междѣ, най, нынѣ, низ: низѣ, неже, ниц: лани (Р. лони), лиц, лѣчѣ, ради, ранѣ, далѣ, долѣ: долѣ, дѣла, тай, тѣнѣ, тез, тачѣ, тѣчѣю (точѣю), сѣло, сице, горѣ, годѣ.

3) оутра, ашѣт, искра, кѣцѣ, вѣцѣ, верхѣ, близ, предѣ, прежде, прекы, древлѣ, свѣнѣ, средѣ, скоро, сквозѣ, скрозѣ, кромѣ, крат.

Тѣхъ, коихъ здѣсь недоспѣетъ, должно искашь въ другомъ мѣстѣ, на пр. без, чрез между предлогами, гдѣ, здѣ, выпра между производными нарѣчіями, поздѣ между сложными.

Вмѣсто оунѣ, тѣнѣ, свѣнѣ, древлѣ пишущъ также оунѣ, тѣнѣ, свѣнѣ, древлѣ. Вмѣсто клѣ у иныхъ ели и преди вм. предѣ. Вм. нынѣ въ Серб. Биб. нынѣ.

§ 95. Многія изъ нихъ, какъ ясно видно, имѣющъ корень свой въ существительныхъ. На пр. ѣ на концѣ явно означаетъ падежъ косвенный. тѣ есть винит. пад. опѣ та; междѣ опѣ межда, противѣ опѣ противѣ, вынѣ опѣ вына. долѣ, низѣ, верхѣ родительныя опѣ дол, низ, верх; долѣ, горѣ, предложныя (мѣспныя) опѣ дол, гора; внѣ опѣ кон, зимѣ вм.

взимѣ, ѡтрѣ опѣ оутро, (когда сіе имя замѣняеть самое нарѣчіе, по пишеться ѡ на концѣ: оутро). Также и лани, ради должно почиташь за предл. и родиш. вѣра родиш. падежъ опѣ вѣер. точю, иначе токмо шворшельный, коимъ часто дополняющься нарѣчія: нощю, дню; волю, виною *προφύβει*, въ Вулг. *simulantes* Лук. 20. 74., лицъ вмѣсто лицемъ опѣ лице. днесъ сложное изъ днесъ и указательнаго е, какъ въ Греч. *σήμερον* и въ Лат. *hodie*.

§ 96. Нарѣчія на ѡ ничто иное суть, какъ прилагательныя средняго рода на о: правѡ, прамѡ, лѣпѡ, малѡ, стѣлѡ, цѣлѡ, частѡ, многѡ, долгѡ, опѣ прав и проч., коего средній родъ будеть право. Также кѣпнѡ, приенѡ, и безчисленное множество другихъ нарѣчій, произшедшихъ опѣ производныхъ прилагательныхъ, какъ по: равнѡ, давнѡ, разнѡ, должнѡ, тощнѡ, *πλεδαίως*, горѣкѡ, тяжкѡ.

Сюда же принадлежатъ качественныя нарѣчія, составленныя помощію ак: какѡ, такѡ, якѡ, якоже, обакѡ, онакѡ, инакѡ; еднѡ, двѡ, трѡ, всѡ, опѣ какой и проч. ѡпакѡ опѣ ѡпак.

Въ Острожскомъ изданіи нельзя оплечить нарѣчій опѣ прилагательныхъ средняго рода на

о, ибо тогда еще небыло правила, установленнаго позднѣйшими Грамматикиами, писать въ окончаніи шаковыхъ нарѣчій ѡ.

§ 97. Прилагательныя средняго рода на оѣ, ѣѣ, ѣѣ часто занимають мѣсто нарѣчій, напр. первое, второе, третье и проч. Также двѣѣ. Тоже самое должно сказать о сравнительныхъ на ѣѣ, ѣѣше, аѣ, айше: первое, оудовѣ, ѡрадѣ, ѡпасѣ, зѣ, даѣ, истѣ, оудовѣѣше, добрѣѣше, множаѣ, множайше, легчаѣ, легчайше. Въ древнемъ изд. Сир. 23, 36. сладшѣи вм. сладше, естъ Полонизмъ; нынѣ чишаемъ сладчаѣ.

§ 98. Иныя нарѣчія, происходящія отъ прилагательныхъ, любящъ ѣ: правѣ (и правѡ) отъ прав, зѣ, добрѣ, мѣдрѣ, блазѣ отъ благ, лютѣ, толицѣ, горацѣ, сладцѣ, высоцѣ, легцѣ, тисѣ отъ тих. Другіе же ѣ: сице отъ сик (иначе сиков и сѣков шаковъ). Сюда же относящіяся нарѣчія отъ сравнительной степени: оунѣ, болѣ, дрѣвлѣ, прежде отъ пред, ниже отъ низ, выше отъ выс (ошколѣ выпра, высок), лишѣ отъ лих, вѣще, пачѣ, о коихъ см. въ § 38. Прибавь лжѣ (легче) Іов, 6, 4. по древнему изд.; теперѣ ошибочно скорѣ вм. скорѣ. Сюдаже можно отнести другія на

ѣ : ѡбачѣ , иначе , далече - вмѣсто далекѡ , кдичачѣ , тачѣ , глѣбочѣ .

Нарѣчія, происходящія отъ прилагательныхъ на ск (скый) , пребываютъ на концѣхъ : римскы , еллинскы , царскы , мытарскы , храбрскы , плотскы , мужскы , божскы , язычскы , величскы , вса-чскы (въ Рукоп. Серб. всацскы и всацско ; шамъ же тѣлеско , вмѣсто тѣлеснѣ) . Также акы , пакы . Вспрѣчается и малы вмѣсто малѡ .

§ 99. Нарѣчія числительныя составляющіяся двоякимъ образомъ . Во первыхъ помощіюжды или ци : колижды , коликожды , коликоци , кдиножды , кдиноци (въ Серб. биб. кднѣци , кднѣци) , дважды , дваци (дваци) , трижды , трици (потрици) , четырижды (четверициѡ) , пятижды , пятици , шестижды , шестици , седмижды , седмици , (седмерици) и проч . Такъ равно клижды , клици , толижды , многожды , и многоци , малоци (рѣдко) . Во вторыхъ черезъ прибавленіе или присоединеніе на концѣхъ часпицы крат , краты : дваكرаты , триكرаты , потриكرаты , птакраты , доседмаكرат , стократ , тысѣщакрат , клькрати (рукоп.) , коликраты , (колькраты) , тмами тем крат *μυριοπλασιως* Сир. 23 , 27 . въ Оспрожскомъ проспо тмами безъ тем крат , до седмьдесятъ седмицею Матѣ. 18, 22 .

Наконецъ числительныя нарѣчія выража-

юпѣ еще шворительнымъ падежемъ женскаго рода единою и пѣмъ же падежемъ отвлеченныхъ числительныхъ на ица: единицею (однажды), двоичею и вѣтрицею, третицею, четверичею, пѣтрицею, шестерицею, седемѣрицею и седмицею, осмерицею, декадеѣрицею, десятицею (по Серб. десятицею), сторицею, тѣморицею, множицею.

§ 100. Нарѣчія мѣсна, означающія движеніе къ мѣсту, составляющіяся помощію мѣ: камѣ (куда) отъ вопросительнаго к, тамѣ отъ тѣ, сѣмѣ отъ сѣ. Также окамѣ, обокамѣ, онамѣ, инамѣ, единамѣ вмѣсто единомѣсто. Прибавъ мимѣ отъ минѣ, токѣмѣ (такѣмѣ), иначе точію (тѣчію).

Нарѣчія количества помощію ма и ми: кама, тома, вема, бома (совсѣмѣ), колами и колма, кѣми: прибавъ дѣлама вмѣсто дѣла (ради для), полма есѣ шворительный падежъ двойственнаго числа отъ пол: растѣшет (въ др. изд. прѣтѣшет) его полма, *διχοτομήσει* Матѣ. 24, 51.

Нарѣчія мѣсна помощію мѣ: докомѣ, досѣмѣ, ѿтомѣ, ѿсѣмѣ, изъ к, т, сѣ съ прибавленными предлогами до и ѿ. Слѣдующія имѣющъ приращеніе въ началѣ и концѣ: донѣмѣже, ѿнѣмѣже, ѿнѣлеже и ѿнѣлиже, въ коихъ находимъ чешыре корня до (ѿ), нѣ, мѣ и же; но нѣ

произошло опъ средняго к. Сюдаже по видимому опносишск кѣ (едва): кѣ жив.

Нарѣчія количества кола вм. коли, тола, вм. толи, происходятъ опъ к и т. черезъ прибавленіе часпицы ли. Сюдаже опнеси негда (vix едва, forsitan можешъ бышь), нежели опъ неже. Опъ коли, съ прибавленіемъ въ началѣ часпицы оприцапельной ни, а въ концѣ же, происходятъ николи, николиже *οὐδέποτε*.

Нарѣчія мѣста, означающія пребываніе на одномъ мѣстѣ, соспавляющся помощію де или дѣ: гдѣ опъ вопросительнаго к (у древнихъ кѣ); здѣ опъ сѣ (по древ. сѣ); идѣже опъ и, ондѣ опъ он; индѣ опъ ин; бездѣ опъ числипельнаго всѣ. Сюдаже опнеси дондеже изъ до-не-де-же.

Древле писали де вмѣсто дѣ, какъ сказано выше на спр. 42. Самъ Смотрицкій въ первомъ изданіи Грамматики писалъ гдѣ, здѣ, сездѣ, ждѣ, индѣ, но это уже измѣнено другими издашелями.

оудѣ означаешъ движеніе черезъ мѣсто, оудѣ опъ мѣста: кудѣ, оудѣ (вм. юдѣ), съ прибавочной опносипельной часпицей же: оудѣже, тудѣ, сюдѣ, ондѣ, индѣ, повсакудѣ; ѿкудѣ, оудѣ, оудѣже, юдѣ, юдѣже, ѿнюдѣже,

Ѡтѣдѣже, Ѡсюдѣ (однако въ рукоп. также и Ѡкѣдѣ, Ѡсюдѣ); оводѣ, онодѣ, Ѡнодѣ, оводѣ, Ѡоводѣ, вѣдѣ (вѣюдѣ), Ѡвсюдѣ, вѣтрѣдѣ, избѣтрѣдѣ. Въ Ѡндѣ (Ѡнидѣ) окончательное у описѣкается.

Нарѣчія времени составляютъ помощію
гда: когда, тогда, оогда, кгда, вогда, иногда
(въ рукоп. инда), всегда. Сложныя изъ нѣ и
ни: нѣкогда, никогда.

Сюда по видимому относясь еда, единаде
оуѣ (единодушно), но еда составлено по-
мощію ва. Сюдаже принадлежатъ нарѣчія,
имѣющія на концѣ а: шова вмѣсто шовнш,
опъ шова, оудова вмѣсто оудовнш опъ оудо-
кѣ (а сіе опъ оу и дова); свобода и исполна
замѣняющъ мѣсто прилагательныхъ свобод-
ный, полный. Сюдаже прибавь искра (близъ).
развѣ составлено изъ раз и вѣ: сія пос-
лѣдняя частица встрѣчается также въ на-
чалѣ слова вѣглас (иначе вѣйглас) опытный.
(Сюдаже опнеси, какъ происход. опъ вѣ:
вѣта (рѣчь), Серб. вѣта, вѣта (совѣщаніе),
Русск. вече (собраніе народа), древле вѣче,
Слов. вѣще.) ашѣт (щещно), кошорое два
раза встрѣчается въ древнемъ Апостолѣ,
однажды вм. вѣзѣма, въ другой разъ вм. вѣе;
оно происхожденія неизвѣстнаго; однако

похоже на обвешшало. Богемское *кшѣт* и *кшит*, *ошколѣ* *кшитный* (щещный).

Не хочу сюда же относить *кѣверный*, прилагательное темнаго-смысла. Въ Острож. изд. въ кн. Быш. 14, 10. сказано *кладѣзи кѣверны* *вм.* *кладѣзи смолянныя фреѣта ѡфѣлта*. Вѣрно переводчикъ произвелъ его опѣ *кѣдѣти* (кипѣть). Карніольцы говорятъ *vgiem* и *vervgiem*.

Авр. Мразовичъ весьма справедливо поспавилъ *ѣм* *вм.* *ѣи*, какъ у Смоприцкаго въ первомъ изданіи. Въ позднѣйшихъ, какъ на пр. въ Римникскомъ 1755 г. подлѣ *ѣи* *споишѣ* и *ѣм*. Прежде встрѣчалось *ѣм*. на пр. у Лук. 10, 30. *ѣм* *жика*, вмѣсто чего Русскіе поспавили *кѣба* *жика*. Въ Глаголическихъ книгахъ испорченное *лм* *мѣртка* вмѣсто *ѣм* *мѣртка*. Удивляюсь, какъ издапель Рымникской удержалъ *лонѣ*, (въ прошедшемъ году) когда ужъ Поликарповъ въ Словарѣ и Максимовъ въ Грамматики писали правильнѣе *лони*. У Поляковъ также извѣстно *лони*, Богемцы прибавляютъ *ѣ* — *ѣлони*. Южные Словене произносятъ *лани*. У Алексѣева не находишь ни *лани*, ни *лони*. Въ Острож. изд. въ 2 посл. къ Кор. 8, 10 вмѣсто *ѡлани ѡпо пѣрѡси* (опѣ прошлаго года) поспавлено *ѡ* *прѣшедшаго лѣта*, а 2 посл. Кор. 9, 2. *ѡ* *мимошедшаго лѣта*; вѣроятно переправили Русскіе, ибо издапели Сербскіе употребляютъ сіе слово, и во всѣхъ древнихъ изданіяхъ Сербскихъ находимъ въ обоихъ мѣстахъ *ѡлани*.

§ 101. коли негли составлены изъ часпицы *ли*; *выспра* опѣ *выс* и *перѣ* (парю); *тѣз*

(топже) составлено изъ тоѣ и опредѣлительной частицы зи, и должно отношиться не къ корнямъ, какъ на стр. 110, но къ мѣстоименіямъ. Иллирійцы и нынѣ придаютъ зи къ нѣкоторымъ мѣстоименіямъ: тизи вмѣсто ти. Надлежитъ особенно замѣтить тѣ нарѣчія, у коихъ на концѣ находится частица же: оуже, опъ оу, неже и съ прибавочнымъ ли: нежели, ниже, даже, дондеже, таже (послѣ). Сія же частица же прибавляется къ относительнымъ нарѣчіямъ и утверждаетъ отношеніе: аможе (яможе), идѣже, оудѣже (юдѣже), такоже. Другія принимаютъ жде и же для усиленія: такожде, всежде (повсюду): послѣдижде, послѣжде. Сказано выше, что къ числовымъ нарѣчіямъ прибавляется крат. Иногда въ началѣ прибавляются отрицательныя частицы не, ни: не оу, не ктомѣ, не такъ, не помножѣ. Въ сихъ опредѣленно, въ другихъ же слышно: недокъ, неврадѣ, недосыти. Далѣе нимаѣ, николи, николиже, никогда, никакоже. Прибавляются также частица неопредѣленнаго количествѣ нѣ: нѣкогда, нѣкакъ; знакъ превосходной степени най: найпаче. Смотри степени сравненія въ нарѣчіяхъ § 40. Наибольшее число составляютъ нарѣчія сложные изъ предлоговъ

и въ этомъ числѣ весьма много описательныхъ нарѣчій. Здѣсь предлагаются немногія :

ш : штай, школш, шкрѣст, шкрѣг, шекѣна.

в : вѣтра опѣ оутра; вѣлиз, вѣгда опѣ кгда, вѣмалѣ, вѣесто, вѣзапѣ (вѣзапа) древле вѣзаапѣ опѣ не, за и шпа; вравнѣ ѣу ѣш Прем. 14, 9; воще и вѣе, вѣкорѣ, вѣшнѣ. Прибавѣ вѣзобила, вѣреки, вѣсѣд, вѣласта.

по : повынѣ, пополѣ, помалѣ, помалѣ (парѣ мѣ-
рѣ), поне (по крайней мѣрѣ), понагѣ,
полегкѣ, поразнѣ, подолѣ (подлѣ, близѣ),
подробнѣ, потом, посем, посих, послѣди,
посредѣ, погорѣ и проч. двукратысложныя :
попрелихѣ, попремнотѣ.

на : наопака, наѣста, наѣснѣ, напрасно, намнозѣ,
наразнш, надолзѣ, натолицѣ, начастѣ, наголѣ,
накривѣ.

до : довѣтра, донизѣ, додалеча, додолѣ, додола,
доздѣ, доѣла, доселѣ, досыти, доколѣ.

за : зане, затѣне, забтра. Польско-Русскія
зѣнѣдѣ, зѣдалеча, зѣначала, находящіяся въ
первомъ изданіи Смошрицкаго, замѣ-
нены въ новѣйшихъ изданіяхъ другими,
а именно: шѣнѣдѣ, издалеча, сначала.

с : свѣше, свѣрхѣ, снѣзѣ, свѣспра, спреди, создаи;

вѣрояшно и скѣнѣ. Кроатскимъ зкѣн, зкѣна, зѣана ошвѣчаешъ Слов. извнѣ.

отъ: ѡвнѣ, ѡвнѣтра, ѡлани, ѡннѣ, ѡтѣдѣ, ѡкѣдѣ, ѡселѣ, ѡселѣже. Прибавь ѡнегѣ Марк. 6, 25. ἐξ αὐτῆς, въ нынѣш. исправленномъ изданіи авіе; въ Серб. К.п. биб. издатели предпочли нынѣ Грецизму ѡнего.

изъ: изѣтра, изѣтра, изѣтрадѣ, изюна, извнѣ, извѣна (извнѣ), извнѣтри, извнѣтра, излиха, издавна, издавѣча, издрѣкѣ, исперка, истиха, истоласта, исконнѣ.

кзъ: вспѣга отъ пѣта: вскѣю (подразумѣвается вѣнѣ); вскрай (на берегу). Прибавь кзѣглас (громогласно).

Нарѣчія могушъ сочешаватьсѣ и съ другими предлогами: преколе, прекеѣма, преизлиха приѣлиз. Сюдаже описательныя: кѣзѣма (безъ вины, даромъ), кѣзпрѣстани, кѣчина и кѣчинѣ вмѣсто кѣчиннѣ, почто, ѡбноѣ, ѡв он пол; сирѣч п. е. изъ си и рѣч, иначе рекше, прошедшее дѣепричасіе отъ рекѣ. Вотъ еще оборотъ, который можно назваъ описательнымъ нарѣчіемъ: φειδομένης въ древнемъ Апостолѣ (2 къ Кор 9, 6.) переведено дѣепричасіемъ чѣден (п. е. чѣдѣй), въ нын. изд. скѣдостію швор. пад. отъ скѣдѣста. Обратно вмѣсто дѣепричасіа надѣявѣсе (къ

★★

Филип. 1, 2), ошвѣчающаго Греческому *λεποιδῶς*, во всѣхъ изданіяхъ находимъ нарѣчіе извѣстнѣ : извѣстнѣ вѣм. По мнѣнію Смотрицкаго и другихъ, повелишельныя наклоненія прїиди, прїидѣте, принеси, приведи, гради, встани должно относить къ нарѣчіямъ; по моему это нелѣпо.

§ 102. Немногія изъ первообразныхъ нарѣчій входятъ въ составъ словъ: *τὸ ἐν αὐτόχρῳ*.

Отрицательная частица *ни*, вездѣ отдѣляемая, въ составѣ съ одними только мѣспоименіями и нарѣчіями, отъ нихъ происходящими, слишкомъ спавишся: никто, нигдѣже: но отъ числительнаго *един* отдѣляется: *ни* *един*. Передъ глаголами она означаетъ простое отрицаніе: *ни* видятъ, *ни* слышатъ, *ни* разсмѣютъ Дан. 5, 23. Но частица *не* въ древности слишкомъ соединялась съ глаголами; теперъ же пишется отдѣльно, кромѣ немногихъ, какъ *по*: *нѣсма*, *нѣста* *вмѣспо* *нексма*, *некта*, *неправдовати*, *непцебати*, *ненавидѣти*, *нечествовати* *ἄβεβεῖν*, *негодѣю*, *нерадѣти*. Чтожъ касается до сущесвишельныхъ, прилагательныхъ и нарѣчій, составленныхъ съ частицею *не*, то ихъ безчисленное множество: *неповинен*, *неправда* *αδίκη*,

неправеден, неправедно; непорочный *ἄμωμος*, немощ, немощный, недѣла (воскресный день, пошому чшо въ такіе дни ничего не дѣлають), неѣста, неплоды, недостойн, недѣг, неѣглас, (неопышный) незлоба, незлобіе, *ἄκακία*, неистов, неистовленіе, неистовство, опколѣ неистовствовать, ненависта, неключим, непотребен, непроходный, вода непостоянна Псал. 122, 6. *τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον*, Вулг. *intolerabilis*, неѣкомый (скала) Псал. 113, 8. *τὴν ἀκρότομον*, Вулг. *rupes*, см. спр. 285.

келе имѣеть мѣсцо въ однихъ только сложныхъ велелѣпїе, велелѣпота, *μεγαλοπρέπεια* и великолѣпїе, древле велелѣпота, Псал. 20, 6. и 67, 35. велелѣпный, велелѣпяти.

Ошъ пакы происходишь пакыбытїе, *παλιγγενεσία* Машѳ. 19. 28. Также пакытеча *παλινδρομος*, пакыглагсанный *παλιλλόγος*.

Ошъ преки или единспвеннаго прек, чшо въ соспавѣ мѣняеться на преко; прекословїе *ἀντιλογία* къ Евр. 6, 16. прекословный, къ Тим. 2, 9.

Ошъ междѣ: междометїе, междорѣчїе (Месопотамїя), междорамїа множ. *μετάφρενα*, Псал. 67, 14., Вен. Псалш. междоурамїе; междостолпїе 3 Цар. 7, 31., междочасїе. Соспавленные изъ низ см. выше на спр. 485.

Нарѣчія производныя, кончащїяся на ω,

способнѣе другихъ къ составленію словъ. Опъ мимω: мимондѣ, мимощед, время мимощедшее, мимонеси, мимотекше *ὑποδραμύντες* Дѣян. 27, 16., вода мимотекѣщая *ἰδωρ διαπορεύομενον* Псал. 57, 8. мимоградый *παράγων* Марк. 2, 14., мимоходити, ѣ мимохожденіи *ἐν παρόδῳ* 1 къ Кор. 16, 7. Однако пишется и опдѣльно мимω ходит, мимω идет, мимω градый къ Рим. 15, 24. Опъ приснω: приснодѣва *ἀειπαρθένος*, присносѣщный *ἄιδιος*, Рим. 1, 20. и много другихъ. Опъ малω, многω, благω происходишь большое число нарѣчій, но шолько съ перемѣною ω на о. тез въ составѣ принимаешь о: тезоименіе, тезоименство, тезоименитый (того же имени), тезки въ просторѣчии говорятся у Русскихъ. достоинω сокращается въ досто: достоѣпный, достопамятный, достохвалный *ἀξίειπαινος* и проч. Имѣющія въ среднемъ родѣ ѣ вмѣсто о и въ составѣ пребывающъ ѣ: лжепророк, тѣсладѣе *χενοδοξία* къ Филип. 2, 3., тѣсгласіе *χενοφωνία* 2 Тим. 2, 26. трое въ составныхъ словахъ сокращается въ тре; тревеликий, треволненіе *τριχυμία*, тревогатый, трепѣтѣе, треперстѣе, треног, треденство *τριημερία* Аммос. 4, 4. (древле тредѣны), трезѣ, трегѣый (пройный), треклатѣйшій *τριβαλίτηριος*, 2 Макк. 8, 34., трекровник *τρίσευρον* Дѣян. 20, 9.

ГЛАВА X.

О союзахъ.

§ 103.

Граμμαшики, согласно со мнѣніемъ Мелешія, раздѣляютъ союзы по ихъ значенію на соединительные, (и, же, когда, вогда, тогда), раздѣлительные (или, ли, либо, ни, ниже), противоположные (но, поне, аще и, скаже), условные, винословные, сослагательные, вносные, дополнительные (оубо, ждо, жде) и сомнительные *ambiguas*. Максимовъ, сократившій обширную Московскую Грамматику, нашель въ раздѣлительныхъ два рода, изъ коихъ къ первому относитъ онъ распрямительный союзъ а, пропущенный Мелешіемъ, ко второму же раздѣлительные или, ли, либо, ни, ниже, какъ и Мелешій.

Въ отношеніи къ порядку союзы обыкновенно раздѣляются на предъидущія, послѣдующія и общія. Къ первымъ М. Смотрицкій относитъ: но, не бо, и, оубо, да, заже, тѣмже, понеже оубо, ащебо, или, ни, ни-

же, ико. Ко вторымъ причисляюшся: же, оуку, ли, ко. Къ общимъ, поставляемымъ наперед и позади словъ: скаче, аще, поне, зане, прочее.

Весьма ошибочно Максимовъ раздѣляетъ не ко запятою: не, ко; потому что ко никогда не можетъ быть поставлено впереди, то есть, въ началъ періода, безъ того, чтобъ другое слово сему не предшествовало. Также весьма ошибочно, какъ въ Рымникскомъ изданіи, такъ и у Максимова, или ни не раздѣлены запятыми какъ у Мелепія Смотрицкаго. Мелепій къ сомнительнымъ относитъ еда, ли, также чи, чили; сіи послѣднія, какъ Польскія, весьма справедливо исключены Максимовымъ.

§ 103. Всего бы лучше было, по нашему мнѣнію, раздѣленіе союзовъ на простые, сложные и двукрапые сложные, еслибъ Грамматики означили ихъ видъ многими примѣрами, а не однимъ слѣдующимъ: прежде, прежде даже, прежде даже не. Но союзы опличаются отъ другихъ часпицъ не столько наружнымъ видомъ, сколько употребленіемъ; ибо и нарѣчія употребляюшся вмѣсто союзовъ. Самые простѣйшіе изъ нихъ относяшся къ первому разряду коренныхъ слоговъ, аюко ко второму, аще къ претъему.

1) а, и, ко, кы, нѣ; но, ни, ли, да, то, же.

2) оубо, либо. 3) аще.

Сложные суть: ико изъ и и ко, или изъ и и ли; неупотребительные иде *капер*, *каі-тоіує* Дѣян. 14, 17. (въ нын. изд. и оубо), и иже (нынѣ аще и); либо изъ ли и ко. Сюдаже можно также отнести оубо, которое Мелешій захопѣлъ слишкомъ упорно оплечить знакомъ опъ оубо; онъ, какъ и многіе другіе, называетъ оубо частицею вносною, а оубо дополнительною.

Въ симфоніяхъ, которыя сдѣлалъ Андрей Богдановъ къ Посланіямъ, весьма замѣтно, что сіе различіе соблюдено было въ изданіи Новаго завета прежде исправленія Библий. Въ исправленныхъ Библіяхъ оубо замѣнило ѣу, коему прежде отвѣчало оубо. Напр. въ Матѳ. 12, 26. *пѡс ѣу* какъ убо станетъ царство ево, древле (въ Кіевскомъ Н. З. 1732) оубо. Тамъ же сп. 28 и въ томъ же изданіи оубо постиже *ѡра*, соединяетъ второй членъ періода съ первымъ, выражающимъ условіе чрезъ аще ли же. Также у Лук. 11, 20. *ѡра оубо*.

§ 104. либо, производное скаче (шбаче) однако, *плѣу*, имѣютъ видъ нарѣчій. кже средний родъ мѣстоименія иже; зане составленъ изъ за и мѣстоименія к, понеже изъ по-не-же. тѣмже шворительный падежъ опъ тоже. идѣ-же, еда, тамъ, когда, тогда, такъ, такъ и другія имѣютъ также мѣсто въ нарѣчіяхъ.

иже (поелику) не Словенскій союзъ, но Польскій, употребительный въ Малороссіи. Часпо встрѣчается сія часпичка вмѣсто *яко* въ книгахъ, по моему мнѣнію переведенныхъ въ Русской Польшѣ. Смотри въ Оспрожскомъ изданіи 2 Пар. 7, 22. гл. 13, 18. гл. 26, 23. гл. 28, 6. гл. 32, 2. гл. 34, 21. Неем. 4, 1. и гл. 6, 16. и сравни выноски Московс. изданія 1665 г., гдѣ издашелями приложено *яко*, какъ болѣе правильное, чѣмъ иже, находящееся во всѣхъ показанныхъ мѣстахъ древняго текста. Въ сихъ же мѣстахъ въ исправленномъ изданіи встрѣчаемъ *яко*, исключая двухъ, гдѣ иже или *яко* замѣнены на поляхъ союзами *егда* и *понеже*.

§ 105. Необходимо объяснишь примѣрами просшыя союзы:

а : а село, еста мѣр — а плебелы — а браг — а жатва — а жатели, Машѳ. 13, 28, 39, *ὅδε ἀγρός* и проч. а еже живет *ὅδε* *ζῇ* къ Рим. 6, 10. Въ древнемъ изданіи а аз вмѣсто азже, а богатый вѣм. богатыйже; въ Евангеліи, изданномъ Мардаріемъ монахомъ, а мытарь вѣм. мытарьже *καὶ ἔ τελώνης* у Лук. 18, 13.

и : день и нощ; идѣ и прїидѣ къ вам; ибо и пси падаѣт. аще и *καὶ*.

бо : что бо, кто бо, не бо, иже бо, вси бо, мнози бо, аще бо, еже бо оумре *ὁ γὰρ ἀπέθανε*, не оу бо можете 1 Кор. 3. 2. (*ἐπω γὰρ*) нынѣ въ исправ. изд. ибо не оу, хоша

въ нѣкоторыхъ изданіяхъ ошибочно
вспрѣчаемъ оубѣ вмѣсто оу ко.

бы, обыкновенно причисляется къ союзамъ,
но въ самомъ дѣлѣ оно не иное что,
какъ числный коренный слогъ глагола
быти, и по виду своему представляетъ
прошедшее совершенное желательнаго
наклоненія, отвѣчающее Лапинскому
esset и Нѣмецкому *wäre*, точно такъ
какъ прошедшее изъявительнаго бѣ от-
вѣчаетъ Лапин. *erat* и Нѣмецк. *war*.
Вотъ по чему сей союзъ способенъ
принимать придапочныя личныя х, хом,
сте, ша, и служишь къ составленію
желательнаго наклоненія въ другихъ
глаголахъ, какъ выше мы показали въ
§ 85. Онъ обыкновенно сопрягается съ
частицею да: *такѣ дабы прѣшел ѡпѣс метавѣ*,
дабы был ѣним ѣна ѣ мет ѣвтѣ, дабы пребыл
оу нихъ. Нынѣ отрицаніе не передъ ча-
стицею бы пишется отдѣльно и не бы
дал подкопати дом свой, да не бы ѡшел ѡ
нихъ.

нѣ или но (въ Рукоп. и Евангеліи Мардарія
также ноу): и небади небажен, но вѣрен;
нѣста бѣ, вѣ мертвыхъ, но бѣ живыхъ; аз по-
трасѣ не токмо землю, но и небомъ Евр. 12,

26. не точію праздны, но и бладибы. не аз
точію, но и вси, 2 Іоан. 1, 1.

ни ешь нарѣчіе, когда совершенно ошпри-
цаешь; союзъ, когда служишь къ соеди-
ненію не только опдѣльныхъ словъ,
но и членовъ періода: якѡ ни смерть, ни
живот, ни агглі, ни начала, ниже силы, ни
настоящаа, ни грядущаа, ни высота, ни глѣ-
бина, ни ина твара какъ возможетъ насъ разлѣчи-
ти и проч. къ Рим. 8, 38. 39. ни бо азъ
ѡ человека пріяхъ є, ниже научихся къ Гал.
1, 12.; но ниже еще можете нынѣ (древле
ни), *ἀλλ' οὐτε νῦν* 1 Кор. 3, 2.; добро не
исти мѣс, ниже пити вина къ Рим. 14, 21.
не оу ли чѣете, ниже разлѣчете Марк. 8, 17.

ли частичка вопросительная: имате ли что
снѣдно здѣ; Лук. 24, 11. достонтали кинсон
кесареви дати или ни; дамы или не дамы; Мар.
12, 4. ни ли седма; единаче ли и бы безъ ра-
злѣма есте; не оу ли разлѣваете, акѡ— Машѡ.
15. 16. 17. еще ли (*ἐτι*); не ты ли; не
были; или сосшавлено изъ и и ли: иже
оставитъ домъ, или братію, или сестры, или оца,
или матерѣ, или женѣ, или чада, или села. Машѡ,
19, 29. аще же братъ или (въ Рукоп. ли)
сестра наги бѣдѣт (древле нага бѣдетъ) Іак.
2. 15. либо сосшавлено изъ ли и бо,

негли изъ нег и ли. Также ли весьма часто спрягается съ неже: паче нежели. Если предшесшвуемъ аще, то Греческое δε выражается посредешвомъ ли: аще ли εἰ δέ, εἰ δέ. Съ сими часпицами часпо сопрягается же: аще ли же.

да 1) иногда, какъ часпица желательнаго наклоненія: да бѣдетъ кола твоя; колѣй же къ васъ, да бѣдетъ вамъ слава; да не бѣдетъ. Смотри выше спр. 442. 2) иногда какъ часпица сослагательнаго ut, *iva*: рци да сдѣла сѣа оба сына моя, что хощета да сотворю кама, (*ποιήσω* безъ *iva*), глаголаста емѣ, гди, да ѿверзѣтсѣ очи наши (Оспрож. да ѿверзѣтсѣа очи наю) Матѣ. 20, 32. 33. 3) иногда какъ часпица раздѣлительная и соединительная (δε): да дѣкатъ гдѣ; *οἱ δὲ ἐννεα* пѣ. Лук. 17, 17. да кто кста ближній мой, *καὶ τις* – Лук. 10, 29. Такъ въ изданіи Мардарія вмѣсто и кто и проч. По древ. изд. у Лук. 17, 17. да такоже (*ὥς ἔν*) вм. егда же (рече им). Въ Дѣян. 17, 17. да аще оубо *εἰ ἔν*, въ нынѣш. да выпущено: аще оубо. такъ да ошвѣчаетъ Греческому *ὅπως*: такъ да просвѣтитсѣ свѣтъ вашъ предъ члвѣки, такъ да видятъ ваша добродѣла Матѣ. 5, 16. Иногда же такъ да вмѣсто

iva: рци такω да каменїе сїе хлѣбы кѣдѣт (въ нын. исправл. изд. нѣпѣ такω) Машѳ. 4 3. да не *μη*: да не мните Машѳ. 5, 17. *μη νομίσητε*; въ исправленномъ (да) заключено скобками. Иногда же сей оборотъ выражающійся просто повелительнымъ: не мните. да вы смотри выше подѣ вы. то иногда, какъ вносная часпица, соединяетъ членъ послѣдующій въ періодъ съ предъидущимъ условіемъ: аще ли же ни, то просадатся мѣси (*εἰ δὲ μή γε*) Машѳ. 9, 17. аще ли начатокъ ѣтъ, то и примѣшенїе: и аще коренъ ѣтъ, то и вѣтви къ Рим. 11, 16. Посему то совершенно согласно съ Нѣмецкимъ *so*. Также оно опвѣчаетъ Греческому *ἀλλὰ* къ Рим. 6, 5. Въ началѣ же періода Греческому *καὶ*: то кто можетъ спасенъ быти; (*καὶ τίς*) Лук. 18, 26. Древле въ Ркп. и у Лук. 19, 23. то почто. *καὶ διὰ τί*, въ нынѣш. изд. и почто. Въ древнемъ Апосшолѣ то аще вмѣсто аще ли *εἰ δέ*.

же *δε*: азъ же, ты же, онъ же, они же, аще же *εἰ δὲ*. Опселѣ и ниже *οὐδέ*. Послѣ иже не ставишся же, но скорѣе а передъ иже: а иже *εἰ δέ*. Иногда же прибавляется къ словамъ въ значеніи относительной

или вносной частицы. Смотри мѣстоименія и нарѣчія.

оубо или оубѡ, хопя оплично отъ бо, но можеть быть соспавлено изъ оу и бо. Въ многихъ изданіяхъ Н. 3. читаемъ въ 1 пос. къ Кор. 9, 2. аще оубѡ инымъ (древле инѣмъ) нѣсма аїа, но оубѡ вамъ есма. Въ первомъ случаѣ оубѡ ни чему не опвѣчаешъ въ Греческомъ тексѣ; во второмъ — частицѣ γε (ἀλλὰ γε). Въ позднѣйшемъ исправленномъ изданіи Библии въ первомъ случаѣ вмѣсто оубѡ поставлено и передъ нѣсма, во второмъ же окаче. Тамъ же ст. 16. Греческому εἰ γὰρ опвѣчаешъ аще бо, ст. 17. Греч. εἰ γὰρ — аще убо, ст. 18. Гр. τίς οὖν — какъ убо, ст. 24. Гр. πάντες μὲν — вси оубѡ.

аюбо отъ аюб шри раза встрѣчается въ Евангеліяхъ вм. или: аюбоединого (опдѣльно лучше аюбо единого) возлюбитъ а дрѣгаго возненавидитъ Матѳ. 6, 24.; но у Лук. 16, 13 правильнѣе аюбоединого возненавидитъ (ἢ γὰρ...). Лук. 12. 38. аюбо въ третію стражѣ прїидетъ. Здѣсь древній переводчикъ весьма правильно выразилъ значеніе частицы καὶ, ибо сему рѣченію предшесствуетъ: и аще прїидетъ бо

вторѣю стражѣ. Въ испр. Биб. любо замѣнено союзомъ и. Въ древнемъ Апосто-лѣ я нашель и въ другихъ мѣсцахъ люко вм. аще и.

Не удивляюсь, что во всѣхъ Русскихъ изда-ніяхъ у Матѣ. 6, 24. на первомъ мѣспѣ вспѣ-чаешся возлюбитъ совсѣмъ пропивъ порядка въ текспѣ Греческомъ, когда и въ Серб. Коп. Библии пошъ же порядокъ: либо (вм. люко) кди-наго возлюбитъ. Мардарій въ своемъ изданіи 1562 г. воспановиль или сохраниль правильный порядокъ, перемѣнивши люко въ илико: или ко кдинаго возненавидитъ а дрѣгаго возлюбитъ. У Лук. 16, 13. Мардарій пишеть либо и шамъ же 12, 38 или вм. люко. Въ Биб. Коп. сохранено люко у Лук. 16, 13., а въ 12 гл. 58 сп. люко посшавлено дважды: люко ба вторѣю люко ба третію стражѣ, съ союзомъ люко должно сравнить Поль-ское lub, lubo.

аще: и аще прїидетъ въ вторѣю стражѣ (καὶ εἰς); аще же око твое, (εἰ δὲ...); аще какъ воз-могѣтъ (ἐπιπῶς...); аще ли, (εἰ μὴ); аще ли не ѿпѣцаете (εἰ μὴ δὲ μὴ); и аще оубѣ бѣдетъ домъ достоинъ — (καὶ εἰς μὲν) Матѣ. 10, 13; аще ли же не бѣдетъ достоинъ (εἰ μὴ δὲ μὴ); аще ли же ни, рекъ быхъ вамъ (Іоан. 14, 2. εἰ δὲ μὴ); вса убо елика аще хощете (ὅσα ἂν); иже аще разоритъ (ὅς εἰς εἶν); иже бо аще оубѣетъ (ὅς δ' ἂν); бондже аще домъ внидете (εἰς ἡν δ' ἂν); и емѣже

аще хочет сѣ ѿкрыти (*καὶ ὃ ἐὰν*) Лук. 10, 22. Здѣсь видно, какъ принуждалъ себя переводчикъ рабски выражать текстъ Греческій, и недоспашокъ сослагательнаго въ Словенскомъ языкѣ дополнялъ частицею *аще*.

Мы уже замѣтили, что союзы служатъ дополненіемъ какъ въ нарѣчіяхъ, такъ и въ другихъ рѣченіяхъ. Всего употребительнѣе: *тѣмже* (*διὸ* для чего, *ὥστε* и *такъ*), *тѣмже оубо* (*ἀρα* *ἔν*, слѣдовательно), *сего ради* (*διὰ τῆτο*), *также* (*ὁμοίως* подобно), *также* *-такъ* *sicut-ita*.



Г Л А В А XI.

О междометіяхъ.

§ 106.

Междометія служатъ къ выраженію душевныхъ движеній и состоятъ изъ звуковъ почти простыхъ, кои по виду своему совсѣмъ не опличаются отъ другихъ частицъ. Таковы:

1) а, ѡ, (ѡѡѡ), оу, фе, ба, на, нѣ. се, га, гѡ, ха (ха ха ха).

2) ау, ѡй, оуа, оубы, ѡле, ѡтѡ, аг, ах, ѡх, вот Рус., баг, цита, гей, гой.

Изъ сихъ оубы, ѡле, ѡтѡ вѣроятно суть сложныя. Обыкновенно въ число междомешій включающіяся существительныя бѣда, горе, нарѣчія блага, благоже, кола, яко, частица сослагательнаго наклоненія бы: ѡ бы, ѡ дабы, мѣсцоименіе что, повелительныя зри, слыши, и рѣченіе дажда то бог. Максимовъ кромѣ вот, выспавляетъ еще многіе звуки изъ просторѣчія: аса, сы, цы, цса. Я бы желалъ также отнести сюда утвердительную частичку ей, (ей). на (возьми) также употребительно у всѣхъ Словенъ, хотя и пропущено у Максимова. Также во множественномъ числѣ (возьмите). баг по мнѣнію Мелешія есть Лапинское Vah; Максимовъ пишетъ ѣа, Мразовичъ также. Послѣдній предпочелъ Сербское правописаніе и вмѣсто га, гей и гой пишетъ ха, хей и хой, желая показать, что должно произносить сіи междомешія, какъ Лапинскія ha, hej, hoj.

Мелешій раздѣлилъ междомешія на двадцать два класса, по разнымъ движеніямъ души: ему послѣдовали другіе. И такъ первый классъ вы-

ражаешъ у него удивленіе: сѣ, 2) Ужасъ: ѿ, ѿко. Въ Рымникскомъ изданіи прибавлено ѿлѣ, у Максимова кола. 3) Похвалу: бѣгѡже, бѣгѡже. 4) Указаніе: сѣ, сѣшн, сѣси, сѣто, зри. Въ Рымн. вм. женскаго сѣси носпавлено муж. сѣсей, Максимовъ прибавляешъ простонародное кот. 5) По-рицаніе: ваг, оуїа. Въ Рымн. прибавлено оуа, аѣ. Максимовъ выспавиль уа, аѣ, ѡ, кот, на. 6) Горесль: аг, ах, а. 7) Плачь: ѡх, ѡѡѡ. 8) Воплъ: ѡ, оуѡы, горе. Макс. прибав. ах. 9) Вос-клищаніе: ѡ. 10) Презрѣніе: гѡ. 11) Ошвращаніе: фѣ. 12) Побужденіе: нѣ. 13) Радосль: гѡй. Макс. прибавляешъ блага ми. 14) Сожалѣніе: вѣда. 15) Желаніе: ѡ, ѡбѡм, дажда то воже. Въ Рымн. и у Макс. ѡбѡ, ѡ да бѡ вмѣсто ѡбѡм. 16) Смѣхъ. ха, ха, ха. 17) Усмирненіе цыта. Макс. приб: цѣ. 18) Спрахъ: ѡй, ѡй. 19) Воззваніе: гѣй, Макс. прежде всего выспавляешъ слыши и при-бавляешъ сы, цы. 20) Ошкликъ: га, чѡѡ. Рымн. и Макс. прибав. а, аѣ и пишущъ что. 21) Успрашеніе: сѣ, ѡтѡ. Рымн. и Макс. приб. кот. 22) Внезапное нападеніе: здѣѣ. Рымн. здѣѣ, сѣздѣ. Кромѣ того Максимовъ прибавляешъ Русскія кот тѣт, тѣт тѣт, коими объясняешъ прежнія. Но и здѣѣ есть Русское слово и происходитъ отъ здѣ, чрезъ прибавленіе на концѣ указательнаго сѣ.

Мелетій Смотрицкій полагаешъ большое разли-чіе въ удареніяхъ на междометіи ѡ, а именно оно съ облеченнымъ (ѡ) означаешъ восклицаніе, съ осп-рымъ (ѡ) удивленіе, и съ тяжкимъ (ѡ) вопль, но это излишняя упонченность.

§ 107. Посмотримъ, какими словами переводчики Свящ. Писанія выразили междометія Греческія:

ἦ ἦ *хуріе мѣ*, *хуріе* Суд. 6, 22. оубы мнѣ гди гди, такъ видѣхъ, въ Оспрожскомъ ѿ гй гй сего ли (чишай ли) ради видѣхъ.

ὦυὰ, *υαη*, Марк. 15, 29. оуа.

ὦυαὶ ὑμῖν, *vae vobis*, Лук. 6, 25. 26. и въ другихъ мѣспахъ горе вамъ.

ὀϊμοι Іов. 10, 15. лютѣ мнѣ; Мих. 7, 1. оу лютѣ мнѣ; Іер. 4, 31 и 15, 10. горе мнѣ, тамъ же 45, 3. *ὀϊμοι ὀϊμοι* оу лютѣ мнѣ, оу лютѣ мнѣ. Эзек. 9, 8. *ὀϊμοι*, Вулг. *heu, heu, heu*, горе (горе) ѿ лютѣ мнѣ, въ Оспрож. дважды горе, безъ скобокъ. Тамъ же 11, 13. *ὀϊμοι ὀϊμοι*, Вулг. *heu, heu, heu*, горе мнѣ, лютѣ мнѣ, въ Оспрож. дважды лютѣ мнѣ.

ἄγε Іак. 4, 13., волѣ въ древнихъ рукоп., слышите въ изданіяхъ; Іак. 5, 1. опяшь волѣ, въ др. изданіяхъ прїидѣте, въ нын. прїидите.

ἰδὲ, *се* — мѣспоименіе указательное средняго рода опъ *сѣ*. Лук. 17, 21. *ἰδὲ ὧδε*, *ἦ δὲ ἐκεῖ*, *ἰδὲ γὰρ* — *се* здѣ или *се* онде, *се* бо — такъ въ рукоп., въ изд. Мардарія и въ Оспрожскомъ. Въ Московскомъ Евангеліи 1606 года пропущено *се* послѣ или, такъ какъ въ позднѣйшихъ изданіяхъ.

ὄφελον, 2 Кор. 11, 1. ω да бысте малω потерпѣли безѣмлю моему; въ Оспрожскомъ изданіи: аще бысте прїали малое безѣмле мое. Древній Апосшоль — не да (вм. нѣ да); Бѣлгр. спис. хотѣх да. Въ пос. къ Галаш. 5, 12. *ὄφελον καὶ ἀποκόψονται* — ω дабы ѿсѣчени были, въ Оспрож. да бы безъ ω, въ др. Апосш. не да и да, въ Бѣлгр. списокъ хотѣх и да. Псал. 118, 5. *ὄφελον καθευδυνθείησαν αἱ ὁδοὶ μου*, да бы исправилися пѣтїе мои, въ Оспрож. еда исправилися быша п. м., шакъ и въ Псалш. Вен: еда вм. дабы. Здѣсь кажешся еда произошло изъ не да (п. е. нѣ да). Переводившій книги Царсшвѣ (въ концѣ XIV вѣка) не выразилъ смысла Греческаго междометїя *ὄφελον*. Онъ перевелъ полезно бы господину моему было, но у Московскихъ исправщиковъ лучше ω да бы господин мой былъ.

Прибавленіе о сложных словахъ.

§ 108. Мы уже выше много говорили о сложных словахъ, послѣдняя часть коихъ поясняется предлогами и нарѣчіями. Теперь слѣдуешь сказать нѣсколько словъ о сложных словахъ изъ другихъ частей рѣчи. Многія собственныя имена лицъ и мѣстъ довольно ясно показываютъ, что Словене и въ древности, прежде нежели они пере-

вели Греческія книги на свой языкъ , имѣли уже сложныя слова. Таковы на пр. драгомир, сватослав, сватопак, сватовит, болеслав, владимиръ, растислав, лѣдмила, новоград, бѣлоград (Серб. нынѣ биоград), велеград въ Моравіи и проч. Другія слова, какъ напримѣръ: медвѣд, козодой, воевода, виноград, вертоград, милосерд, лѣтораслѣ, бѣлоглавыи, черноокый и подобныя не въ большемъ находящіяся множествѣ; онѣ также употребляющіяся и въ просторѣчїи. Но по несмѣшное богатство сложныхъ словъ, небольшая часть кошорыхъ собрана изъ духовныхъ книгъ Пепромъ Алексѣевымъ, не имѣетъ инаго источника, какъ продолжительное, даже вѣковое подражаніе образцамъ Греческимъ. Не лѣзя не сказать, что въ этомъ дѣлѣ новѣйшіе переводчики пересступали иногда надлежащія границы. Древній переводчикъ весьма правильно выразилъ Греч. *ὁπωροφυλάκιον* (Псал. 78, 2.) орошнымъ хранилищемъ (Вулг. *rotogum custodiam*). Исправщики Московскіе не удовольствовались симъ оборотомъ, копорый весьма согласенъ съ духомъ языка Словенскаго и находящіяся не только въ Венеціанской Псалтири, изданномъ Сербами, но и въ изданіяхъ Острожскомъ и первомъ Москов-

скомъ, также и въ Псалмири, изданной вмѣстѣ съ Новымъ Заветомъ въ Кіевѣ 1732 in 4.; они предпочли сложное слово сокращеніи, сообразное съ духомъ языка Греческаго и вставили его въ исправленную Библию. Въ Пос. къ Евр. 2, 17 древній Апостоль перевелъ Греческое слово *ἀρχιερεὺς* словомъ свѣтителѣ (сѣлѣ); но во всѣхъ нынѣшнихъ изданіяхъ чинаемъ первосвѣщенникъ. Въ той же Серб. рукоп. содержащей Апостоль въ посл. къ Рим. 15, 16. Греческое слово *ἱεροουργεῖται* выражено просто слѣжѣцѣ, въ изданіяхъ сложнымъ словомъ священнодѣйствующѣ. На противъ въ той же посл. 11, 17 *ἀγριέλαιος* въ рукоп. свѣтѣ помаслина, въ изданіяхъ дивѣа маслина. Въ другихъ мѣстахъ той же рукоп. часто встрѣчающіяся простыя слова вмѣсто сложныхъ, на пр. годѣ, вмѣсто благогоднѣ, говѣаніе вмѣсто благоговѣнство Евр. 5, 7. *ἐνλαβεία*, Вулг. *reverentia*; хвалю и хвалѣ имамъ вмѣсто благодарю, хвала вмѣсто благодареніе. Но въ сихъ мѣстахъ самыя списки различающіяся между собою. Гораздо позднѣе въ Бѣлградскомъ спискѣ переведено Греческое слово *φιλοσοφία*, сохраненное въ древнемъ Апостолѣ и древнихъ изданіяхъ, сложнымъ словомъ любомудріе, сообразно съ

духомъ языка Греческаго, но не Словенскаго. Слѣдующія слова переведены удачнѣе: 1. Тим. 3, 4. *φιλόθεοι* боголюбци, 1. Пеш. 3, 8, *φιλάδελφοι* братолюбци, *φιλόφρονες* мѣдролюбци, Тим. 3, 4. *φιλανθρωπία* чѣколюбїе. Однако таковыя постоянныя усилїя въ продолженїи многихъ вѣковъ обогатили языкъ Словенскій тысячами новыхъ словъ.

Нарѣчїя или прилагательныя имена средняго рода суть самыя способныя къ такому словосоставленїю. Такъ на пр. благо, добро и не рѣдко оудoko ошвѣчающъ Греческому *εὖ* въ сложныхъ словахъ: благовѣстити, благовѣстник, благотворити, благословити; оудововѣрный *εὐπείστος* и проч. малодѣшный *μικροψυχος*, многоязычный *πολύγλωττος*, многоименствъ *πολυέλεος*, многосвѣтлый *πολύφωτος*, противоглаголати, противовѣщати, долготерпѣнїе *μακροθυμία*, смиренномѣдрїе *ταπεινοφροσύνη*, животворити и проч.

Не менѣе способны къ составленїю первой части сложнаго слова числительныя имена и прилагательныя мѣстоименїя, принимая видъ нарѣчїя: единославный *ἐμόδοξος*, единоворецъ *μονομαχος*, единосѣщный *ὁμοῦσιος*, единорогъ и сокращенно инорогъ *μονόκερος*, единочадый, единородный; двоенадесятица, двоесловъ

δυολόγος, сокращенно дво : двословный, двоязычный, и двѣ : двѣстолпѣе, двѣсотный, троечастный и трегласный и трисолнечный *τρισῆλιος*, трисвятый *τριάγιος*; четвероног (въ Серб. список. четверѣног, четверѣдневен и четверѣдневен), сороканица; пѣтокнижѣе, шестокрилатый, шестоднекъ, шестодневецъ, седмочисленный (лик), осмогласник (*οκτώηχος*), десятотысячная часть. Также полцарствѣе, полвременѣе, полнощница. все сопрягаешся съ прилагательными : всемогущъ *παντοδύναμος*, всемогущъ *πανεύχλεος*, всеблаженный, всепѣтый, всеблагый *πανάγαθος*, всесвятый, *πανάγιος*; также и съ существительными : вседержитель *παντοκράτωρ*, всебогъ *ὁλοθρευτής*, всецарь *παραβασίλευς*. все въ сопряженіи съ мѣр — всемѣр. самогласный, самолюбѣцъ *φιλαυτος*, самовидѣцъ *αὐτόπτης*. иносказательный, иноплеменикъ *ἁλλόφυλος*, иносказаніе къ Гал. 4, 24. *ἁλληγορούμενα*, иноязычникъ I Кор. 14, 11.

Даже самыя имена Существительныя могутъ составлять первую часть сложнаго слова. Въ такомъ случаѣ онѣ на концѣ принимаютъ о : богословъ, богословіе, богоносецъ *θεοφύρος*, боготочный *θεόρρυτος*, богородица *θεοτόκος*, свѣтодавецъ *φωτοδότης*. домостроитель, млатовѣецъ, пѣтлоглашеніе. Женскія оканчивающъ а и пріемлющъ о : рѣкописаніе, рѣкотво-

ренный, воденос. Среднія удерживають о : дре-
венос, сребролюбїе *φιλὰργυρία* ; или перемѣняють
ѣ въ о : бренодѣлатель ошъ бренїе.

Послѣ ѣ или гласныхъ и послѣ ж, ш,
щ, ц, ч вмѣсто о спавишся є : боевода ошъ
вой, краевганный ошъ край, сѣсловїе, сѣсловци
ματαολόγοι ошъ сѣи ; мѣжелюбца, лжесвидѣтель,
чѣжестранный, пѣшеходец, дѣшелюбный, дѣшетлен-
ный *ψυχοφθόρος* ; тѣславїе, нощенствїе, лице-
мѣрїе, вѣнценосец *σεφανοφόρος*, младенцевѣйца, лѣ-
чезарный. Прибавъ огнеобразный *πυρίμορφος* ошъ
огня, тлетворный ошъ тла, землемѣрїе, земледѣла-
тель ошъ земля, пѣтешествїе *ὁδοπορία*, пѣтебождъ
ошъ пѣта. Другія, кончащїяся на ѣ, какъ
на пр. жизнь, пѣсна, пѣта, перебуяшъ также
о : пѣснословити, жизнодавец, пѣтоносец *βαρхо-
φόρος*.

КОНЕЦЪ ПЕРВОЙ ЧАСТИ.

Азбука кирилловская.

А	а .	а́зъ .	Ѡ	оу ѡ .	о́у кѣ .
Б	б .	бѣки .	Ф	ф .	фѣртѣ .
В	в .	вѣди .	Х	х .	хѣръ .
Г	г .	глаго́ль .	Ѧ	ѡ .	о́тъ .
Д	д .	до́бро .	Ц	ц .	ца́и .
Е	е .	ѣ́сть .	Ч	ч .	че́ръ .
Ж	ж .	живѣ́те .	Ш	ш .	ша́ .
З	з .	зѣ́ль .	Щ	щ .	щча́ .
З	зз .	зе́мля .	Ъ	ъ .	ѣ́ръ .
И	и .	и́же .	Ы	ы .	ѣ́ры .
І	і .	і́ .	Ь	ь .	ѣ́рь .
К	к .	ка́къ .	Ѣ	ѣ .	ѣ́тъ .
Л	л .	лю́ди .	Е	е .	е́ .
М	м .	мы́слѣте .	Ю	ю .	ю́ .
Н	н .	на́шъ .	Ѧ	ѡ .	ѡ́ .
О	оо .	о́нъ .	Ѧ	ѡ	ѡа . ѡа .
П	п .	по́кой .	Ѧ	ѡ	ѡа . ѡа .
Р	р .	рцы́ .	Ѧ	ѡ	ѡа . ѡа .
С	сс .	сло́во .	Ѧ	ѡ	ѡа . ѡа .
Т	т .	тве́рдо .	Ѧ	ѡ	ѡа . ѡа .

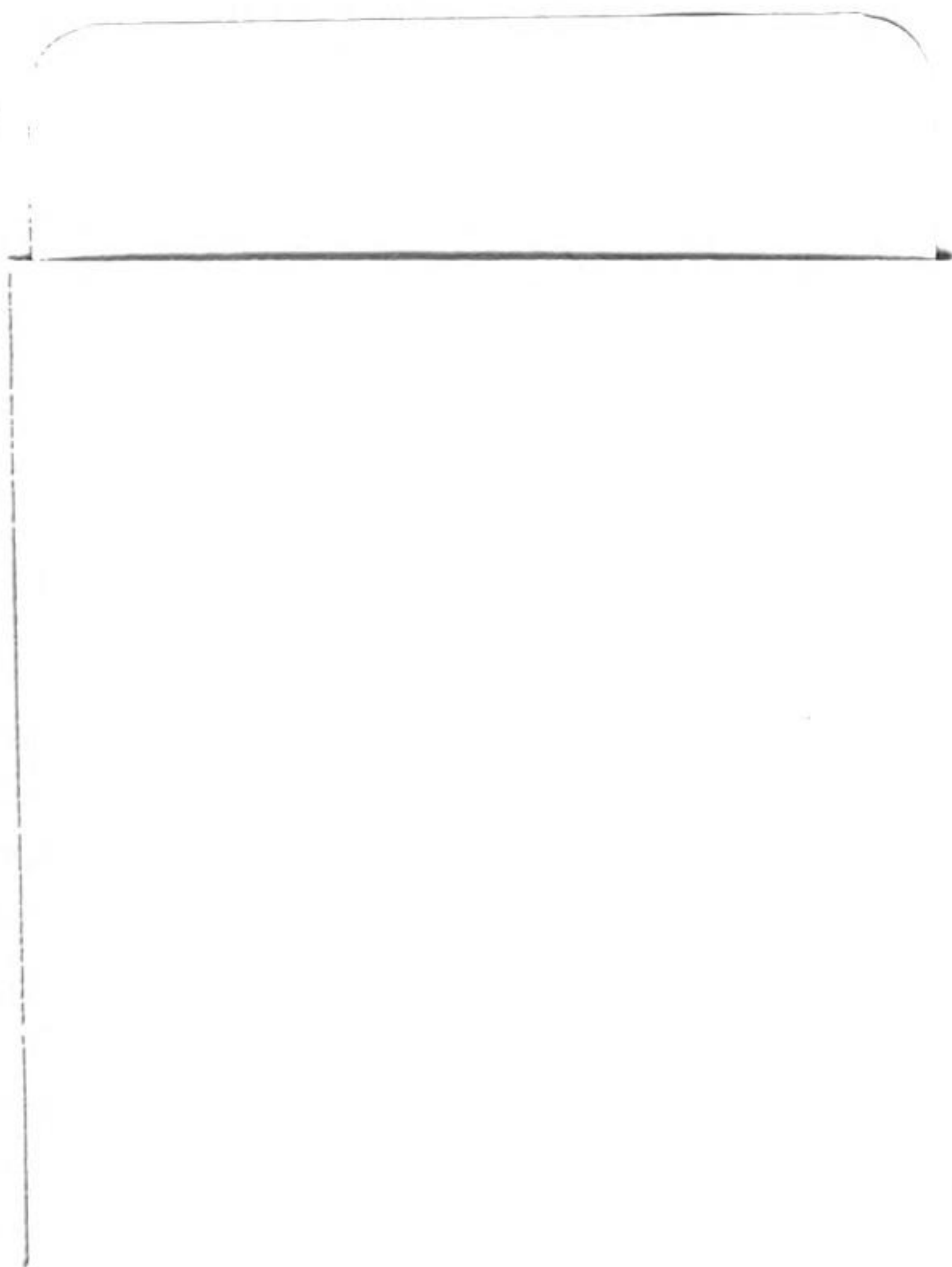
Азбука Кирилловская.

Болш. м.	Мал. Скорот.	Наз. рус. знак.	Болш. м.	Мал. Скорот.	Назб. рус. знаков.
Я	а	а.	1.	С	інокѣра 90
Б	б	бога.		Р	рези 100
В	в	видѣ.	2.	С	слово 200
Г	г	глаголю.	3.	Т	тердо. 300
Д	д	добро	4.	Ѡ	ік. 400
Е	е	єсти	5.	Ф	форт 500
Ж	ж	живите.		Х	хир. 600
З	з	зело.	6.	Ѳ	пси 700
И	и	земля	7.	Ѣ	отъ 700
Н	н	іше		Ѥ	шрха. 800
О	о	і	8.	Ѧ	сі 900
П	п	іхита	9.	Ѩ	зхеро 1000
		јота	10.	Ѭ	ша 1000
К	к	како	20.	Ѯ	жер. 1000
Л	л	луди	30.	Ѱ	јад. 1000
М	м	мислите	40.	Ѳ	ја 1000
Н	н	наш.	50.	Ѵ	је 1000
О	о	х.	60.	Ѷ	је 1000
П	п	он.	70.	Ѹ	јус 1000
		покои	80.		

89003901154



b89003901154a



89003901154



b89003901154a